叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 斯塔夫罗金的忏悔录和《(stavrogin's Confession And The Plan Of The) 000001

2. 斯塔夫罗金的忏悔录和《(stavrogin's Confession And The Plan Of The) 000002

3. 斯塔夫罗金的忏悔录和《(stavrogin's Confession And The Plan Of The) 000003

4. 斯塔夫罗金的忏悔录和《(stavrogin's Confession And The Plan Of The) 000004

5. 斯塔夫罗金的忏悔录和《(stavrogin's Confession And The Plan Of The) 000005

6. 斯塔夫罗金的忏悔录和《(stavrogin's Confession And The Plan Of The) 000006

7. 斯塔夫罗金的忏悔录和《(stavrogin's Confession And The Plan Of The) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯塔夫罗金的忏悔录和《(Stavrogin's Confession and The Plan of The)

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] . [wʌn]
domain **.** **1**
领域 . 1

封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。[1]

- [kən'feʃ(ə)n]
STAVROGIN'S **CONFESSION**
- 忏悔

斯塔夫罗金的自白

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv]
THE **PLAN** **OF**
这 计划 的

计划

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] SINNER3
THE **LIFE** **OF** **A** **GREAT** **SINNER3**
这 生活 的 一个 伟大的 SINNER3

一个大罪人的一生3

[ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski]
F **.** **M** **.** **DOSTOEVSKY**
F . M . 陀思妥耶夫斯基

陀思妥耶夫斯基

- [kən'feʃ(ə)n]
STAVROGIN'S **CONFESSION**
- 忏悔

斯塔夫罗金的自白

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv]
THE **PLAN** **OF**
这 计划 的

计划

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər]
THE **LIFE** **OF** **A** **GREAT** **SINNER**
这 生活 的 一个 伟大的 罪人

一个大罪人的一生

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts]
WITH INTRODUCTORY AND EXPLANATORY NOTES
和 引言 和 解释性 笔记

附导言和说明

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[es] . [es] . - [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [wʊlf]
S . S . KOTELIANSKY AND VIRGINIA WOOLF
S . S . - 和 弗吉尼亚州 伍尔夫

科特利安斯基和弗吉尼亚·伍尔夫

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lenərd] & [vər'dʒɪniə] [wʊlf] [æt; ət]
PUBLISHED BY LEONARD & VIRGINIA WOOLF AT
已发布 经过 伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫 在

由伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫出版

[ðə; ði] ['həugaːθ] [pres] , ['pærədaɪs] [roʊd] , RICHMOND19224
THE HOGARTH PRESS , PARADISE ROAD , RICHMOND19224
这 霍加斯 按 , 天堂 路 , RICHMOND19224

霍加斯出版社，天堂路，里士满 19224

[ɔ:l] [raɪts] reserved5
All rights reserved5
全部 权利 reserved5

版权所有5

[trænz'leɪtəz] - [noʊt]
TRANSLATORS ' NOTE
译者 - 笔记

译者注

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [bʊk]
The Russian Government has recently published a small paper - covered book
这 俄语 政府 有 最近 已发布 一个 小的 纸 - 涵盖 书
[kən'teɪnɪŋ] - [kən'feʃ(ə)n] ,
containing Stavrogin's Confession ,
包含 - 忏悔 ,

俄罗斯政府最近出版了一本小册子，封面是纸质的，里面收录了斯塔夫罗金的自白。

[ʌn'pʌblɪʃt] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['nɑːv(ə)l][ðə; ði] [pə'zest] ,
unpublished chapters of Dostoevsky's novel The Possessed ,
未发表的 章节 的 陀思妥耶夫斯基的 小说 这 拥有 ,

陀思妥耶夫斯基小说《群魔》的未发表章节

[ænd; ənd] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [plæn][ɔ:r] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['æktʃuəli] [roʊt]
and Dostoevsky's plan or sketch of a novel which he never actually wrote
和 陀思妥耶夫斯基的 计划 或者 草图 的 一个 小说 哪个 他 绝不 实际上 写道
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .
but which he called The Life of a Great Sinner .
但 哪个 他 称为 这 生活 的 一个 伟大的 罪人 .

还有陀思妥耶夫斯基的小说计划或草稿，他从未真正写过这部小说，并将其命名为《一个大罪人的一生》。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [em'esiz] . [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [noʊt]
The circumstances in which these MSS . were discovered are described in the note
这 情况 在 哪个 这些 MSS . 是 发现 是 描述 在 这 笔记
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [bɪ'loʊ] .
of the Russian Government which we give below .
的 这 俄语 政府 哪个 我们 给 以下 .

这些手稿的发现情况在俄罗斯政府的说明中有所描述，我们在下面列出。

['aʊər; ɑːr][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst]

Our	**translation**	**of**	**Stavrogin's**	**Confession**	**and**	**of**	**the**	**plan**	**is**	**from**	**the**	**text**
我们的	翻译	的	-	忏悔	和	的	这	计划	是	从	这	文本

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] .

as	**published**	**by**	**the**	**Russian**	**Government**	**.**
作为	已发布	经过	这	俄语	政府	.

我们对斯塔夫罗金的忏悔录和计划的翻译，均来自俄罗斯政府公布的文本。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ɔːr] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði]

We	**have**	**added**	**translations**	**of**	**introductory**	**or**	**explanatory**	**notes**	**upon**	**the**
我们	有	额外	翻译	的	引言	或者	解释性	笔记	之上	这

[tuː] [em'esiz] .

two	**MSS**	**.**
二	MSS	.

我们为这两份手稿添加了引言或说明文字的译文。

[baɪ][viː] . [frɪʃ] , [viː] . - , [ænd; ənd][en] . ['brɑːdski] .

by	**V**	**.**	**Friche**	**,**	**V**	**.**	**Komarovich**	**,**	**and**	**N**	**.**	**Brodsky**	**.**
经过	V	.	弗里奇	,	V	.	-	,	和	N	.	布罗茨基	.

作者：V. Friche、V. Komarovich 和 N. Brodsky。

[ðə; ði] [noʊts] [baɪ] [frɪʃ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	**notes**	**by**	**Friche**	**and**	**Komarovich**	**are**	**given**	**in**	**the**	**book**	**published**	**by**	**the**
这	笔记	经过	弗里奇	和	-	是	给定	在	这	书	已发布	经过	这

['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ,

Russian	**Government**	**,**
俄语	政府	,

弗里切和科马罗维奇的笔记收录在俄罗斯政府出版的书中。

[ðæt] [baɪ][em] . - [ə'pɪrd] [ɪn] - ([noʊ] . - , -) .

that	**by**	**M**	**.**	**Komarovich**	**appeared**	**in**	**Builoe**	**(**	**No**	**.**	**18**	**,**	**1922**	**)**	**.**
那	经过	M	.	-	出现	在	-	(	不	.	-	,	-	)	.

M. Komarovich 的文章发表在《Builoe》（1922 年第 18 期）上。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] different6

It	**should**	**be**	**added**	**that**	**there**	**are**	**two**	**different6**
它	应该	是	额外	那	那里	是	二	different6

需要补充的是，还有两种不同的6

['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zest] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

versions	**of**	**the**	**unpublished**	**chapters**	**of**	**The**	**Possessed**	**in**	**existence**	**,**
版本	的	这	未发表的	章节	的	这	拥有	在	存在	,

《着魔》未发表章节的现存版本，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [jɪr] .

and	**they**	**have**	**both**	**been**	**published**	**for**	**the**	**first**	**time**	**this**	**year**	**.**
和	他们	有	两个都	到过	已发布	为了	这	第一的	时间	这	年	.

这两本书都是今年首次出版。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɜːrʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['puːʃkin] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'kædəmi]

The	**second**	**version**	**,**	**which**	**is**	**in**	**the**	**Pushkin**	**Department**	**of**	**the**	**Russian**	**Academy**
这	第二	版本	,	哪个	是	在	这	普希金	部门	的	这	俄语	学院

[ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

of	**Sciences**	**,**
的	科学	,

第二个版本收藏于俄罗斯科学院普希金部。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

was	**published**	**in**	**Builoe**	**.**
曾是	已发布	在	-	.

发表于 Builoe。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
We have not included it ,
我们 有 不是 包括 它 ,

我们没有把它包括在内。

[sɪns][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɜːrliər]['vɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['rʌʃ(ə)n]
since it appears to be an earlier version than that published by the Russian
自从 它 出现 到 是 一个 早些时候 版本 比 那 已发布 经过 这 俄语
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

因为它似乎比俄罗斯政府发布的版本更早。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd][ðæt][em] . - [noʊt] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
It should be noted that M . Komarovich's note refers to this version in the
它 应该 是 著名的 那 M . - 笔记 指 到 这 版本 在 这
[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . ['sɛvən]
Academy of Sciences . 7
学院 的 科学 . 7

值得注意的是，M. Komarovich 的注释指的是科学院的这个版本。[7]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[trænz'leɪtəz] - [noʊt] [faɪv]
Translators ' Note 5
译者 - 笔记 5

译者注5

[nuː] [em'esiz] . [ʌv; əv][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] : [noʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [naɪn]
New MSS . of F . M . Dostoevsky : Note by the Russian Government 9
新的 MSS . 的 F . M . 陀思妥耶夫斯基 : 笔记 经过 这 俄语 政府 9

陀思妥耶夫斯基新手稿：俄罗斯政府注9

- [kən'feʃ(ə)n] .
Stavrogin's Confession .
- 忏悔 .

斯塔夫罗金的忏悔录。

[baɪ][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] -
By F . M . Dostoevsky 17
经过 F . M . 陀思妥耶夫斯基 -

陀思妥耶夫斯基 17

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt] ['sɪnər] .
The Plan of The Life of a Great Sinner .
这 计划 的 这 生活 的 一个 伟大的 罪人 .

一个大罪人的人生计划。

[baɪ][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] -
By F . M . Dostoevsky 85
经过 F . M . 陀思妥耶夫斯基 -

陀思妥耶夫斯基著 85

- ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tiːˌkɑːn] .
Stavrogin's Meeting with Tikhon .
- 会议 和 季洪 .

斯塔夫罗金与季洪的会面。

[baɪ][viː] . [frɪʃ] -
By V . Friche 115
经过 V . 弗里奇 -

V. Friche 著 115

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zest] .
Introduction to the Unpublished Chapter of The Possessed .
介绍 到 这 未发表的 章 的 这 拥有 .

《附身者》未发表章节导言。

[baɪ][viː] . - -
By V . Komarovich 125
经过 V . - -

作者：V. Komarovich 125

[ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] [aɪ'diːə] : [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .
The Unfulfilled Idea : Note on The Life of a Great Sinner .
这 未实现的 主意 : 笔记 在 这 生活 的 一个 伟大的 罪人 .

未实现的构想：关于一个伟大罪人的生平的笔记。

[baɪ][en] . ['brɑːdski] -
By N . Brodsky 145
经过 N . 布罗茨基 -

作者：N. Brodsky 145

['futnəuts] -
Footnotes 1719
脚注 -

脚注 1719

[nuː] [em'esiz] .
NEW MSS .
新的 MSS .

新手稿。

[ʌv; əv][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski]
OF F . M . DOSTOEVSKY
的 F . M . 陀思妥耶夫斯基

陀思妥耶夫斯基

[noʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt]
Note by the Russian Government
笔记 经过 这 俄语 政府

俄罗斯政府的照会

[ɑːn] [noʊ'vembər] - , - , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [viː] . [ˌluːnə'tʃɑːrski] , [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [ʌv; əv]
On November 12 , 1921 , in the presence of A . V . Lunacharsky , Commissar of
在 十一月 - , - , 在 这 在场 的 一个 . V . 卢那察尔斯基 , 政委 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

1921年11月12日，在教育人民委员阿夫·卢那察尔斯基的见证下，

[ænd; ənd][em] . [en] . [pə'krɒfski] , [ə'sɪstənt] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and M . N . Pokrovsky , Assistant Commissar of Education ,
和 M . N . 波克罗夫斯基 , 助手 政委 的 教育 ,

以及教育助理专员MN Pokrovsky，

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:rkaɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊʃəlɪst] ['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv]['soʊviet]

in	the	Central	Archive	Department	of	the	Russian	Socialist	Federative	Soviet
在	这	中央	档案	部门	的	这	俄语	社会主义	联邦	苏联

[rɪ'pʌblɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ə; eɪ] [waɪt] [tɪn] [keɪs] ['nʌmbərd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt]

Republic	there	was	opened	a	white	tin	case	numbered	5038	from	the	State
共和国	那里	曾是	打开	一个	白色的	锡	案件	编号	-	从	这	状态

['a:kaivz] [kən'teɪnɪŋ] [ef] . [em] . [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] ['pepərz] .

Archives	containing	F	.	M	.	Dostoevsky's	papers	.
档案	包含	F	.	M	.	陀思妥耶夫斯基的	文件	.

在俄罗斯苏维埃联邦社会主义共和国中央档案馆，打开了一个编号为 5038 的白色锡盒，该锡盒来自国家档案馆，里面装着陀思妥耶夫斯基的文稿。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɜ:r; wər] ['twenti] - [θri:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] : [noʊt] - [bʊks] , [bægz] , [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv]

In	the	case	were	twenty	-	three	articles	:	note	-	books	,	bags	,	and	bundles	of
在	这	案件	是	二十	-	三	文章	:	笔记	-	图书	,	包	,	和	捆绑	的

['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments] .

letters	and	other	documents	.
信件	和	其他	文件	.

案件中共有二十三件物品：笔记本、袋子、成捆的信件和其他文件。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [noʊt] - [bʊks] , [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] (- ['nʌmbərd] ['peɪdʒɪz]) , [ɪz] ['rɪt(ə)n] :

On	one	of	these	note	-	books	,	which	is	bound	(	187	numbered	pages	)	,	is	written	:
在	一	的	这些	笔记	-	图书	,	哪个	是	边界	(	-	编号	页面	)	,	是	书面	:

其中一本装订好的笔记本（共187页，均有页码）上写着：

“ [ɪn] [ˌsi e 'ɛs][di:][mɑ:][mɔ:rt][oʊ][ˌju ɛn 'i][mɑ:lə'di:] [greɪv] ” ;

“	en	cas	de	ma	mort	ou	une	maladie	grave	”	;
“	英文	卡斯	德	玛	死亡	你的	一	疾病	严重	”	;

“en cas de ma mort ou une maladie 坟墓”;

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['bɪznəs] ['pepərz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ʌnə] [gr:gɔrɛvnə] [,dəstə'jefski] , [ðə; ði]

these	are	business	papers	and	instructions	of	Anna	Grigorevna	Dostoevsky	,	the
这些	是	商业	文件	和	指示	的	安娜	格里戈列夫娜	陀思妥耶夫斯基	,	这

['raɪtɚz] [waɪf] .

writer's	wife	.
作家的	妻子	.

这些是作家陀思妥耶夫斯基的妻子安娜·格里戈里耶夫娜·陀思妥耶夫斯基的商业文件和指示。

[ɑ:n]['peɪdʒɪz] - - - [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] : “ [lɪst] [ʌv; əv] [noʊt] - books10

On	pages	53	-	55	she	has	written	:	“	List	of	note	-	books10
在	页面	-	-	-	她	有	书面	:	“	列表	的	笔记	-	books10

她在第53-55页写道：“笔记本清单10

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɛdɚ] [mɪ'kaɪlə,vɪtʃ] [roʊt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm]

in	which	Fedor	Mikhailovich	wrote	the	plans	of	his	novels	and	also	some
在	哪个	费多尔	米哈伊洛维奇	写道	这	计划	的	他的	小说	和	还	一些

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts] ,

biographical	notes	,
传记	笔记	,

费多尔·米哈伊洛维奇在其中写下了他的小说构思以及一些传记笔记。

['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['letərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

copies	of	letters	,	etc	.
副本	的	信件	,	ETC	.

信件副本等。

" ['mædəm] [ə; eɪ] . [dʒi:] . [ˌdəstə'jefski] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [sʌtʃ] [noʊt] - [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Madame	A	.	G	.	Dostoevsky	gives	a	list	of	fifteen	such	note	-	books	with	a
"	夫人	一个	.	G	.	陀思妥耶夫斯基	给予	一个	列表	的	十五	这样的	笔记	-	图书	和	一个

[ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents][ænd; ənd][dɪ'spoʊz(ə)l] :

short	description	of	their	contents	and	disposal	:
短的	描述	的	他们的	内容	和	处理	:

"陀思妥耶夫斯基夫人列举了十五本这样的笔记本，并简要描述了它们的内容和处理方式：

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ; [noʊ] . [θri:] , [kraɪm] [ænd; ənd]

Nos	.	1	and	2	,	Crime	and	Punishment	;	No	.	3	,	Crime	and
编号	.	1	和	2	,	犯罪	和	惩罚	;	不	.	3	,	犯罪	和

['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət] ;

Punishment	and	The	Idiot	;
惩罚	和	这	笨蛋	;

第 1 和 2 部，《罪与罚》；第 3 部，《罪与罚》和《白痴》；

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [fɔ:r] - [faɪv] , ['dʒɜ:rn(ə)l] , - ; [noʊ] . [sɪks] , ['dʒɜ:rn(ə)l] , - ; [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] ,

Nos	.	4	-	5	,	Journal	,	1876	;	No	.	6	,	Journal	,	1881	;	Nos	.	7	and	8	,
编号	.	4	-	5	,	杂志	,	-	;	不	.	6	,	杂志	,	-	;	编号	.	7	和	8	,

[ðə; ði] [rɔ:] [ju:θ] ;

The	Raw	Youth	;
这	生的	青年	;

《期刊》1876 年第 4-5 期；《期刊》1881 年第 6 期；《青涩的青年》第 7 和 8 期；

[noʊ] . [naɪn] , ['brʌðərz] [ˌkærə'mɑ:zɑ:f] ; [noʊ] . - , [ðə; ði]['ɪdiət] ; [noʊ] . - , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hʌzbənd] ;

No	.	9	,	Brothers	Karamazov	;	No	.	10	,	The	Idiot	;	No	.	11	,	The	Eternal	Husband	;
不	.	9	,	兄弟	卡拉马佐夫	;	不	.	-	,	这	笨蛋	;	不	.	-	,	这	永恒	丈夫	;

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - , [ðə; ði] [pə'zest] .

Nos	.	12	-	15	,	The	Possessed	.
编号	.	-	-	-	,	这	拥有	.

第9部，《卡拉马佐夫兄弟》；第10部，《白痴》；第11部，《永恒的丈夫》；第12-15部，《被附身者》。

[ʌv; əv] [ði:z] [ˌfɪf'ti:n] [noʊt] - [bʊks] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒi:] . [ˌdəstə'jefski] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Of	these	fifteen	note	-	books	enumerated	by	A	.	G	.	Dostoevsky	the	following
的	这些	十五	笔记	-	图书	列举	经过	一个	.	G	.	陀思妥耶夫斯基	这	下列的

[wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][mju'zi:əm] :

were	deposited	on	her	instructions	in	the	Historical	Museum	:
是	已存	在	她	指示	在	这	历史	博物馆	:

根据陀思妥耶夫斯基的指示，她列举的这十五本笔记本中，有以下几本被存放在历史博物馆：

[noʊ] . ['sɛvən] , [noʊ] . - , [ænd; ənd][noʊ] . - .

No	.	7	,	No	.	12	,	and	No	.	13	.
不	.	7	,	不	.	-	,	和	不	.	-	.

第7号、第12号和第13号。

[noʊt] - [bʊk] [noʊ] . [eɪt][wʌz; wəz][ɪn] - " [træns'fə:d] [tu:; tə]['lu:bɑ:v] [ˌfɛdə'rɔ:vnə] [ˌdəstə'jefski] " (

Note	-	book	No	.	8	was	in	1901	"	transferred	to	Lubov	Fedorovna	Dostoevsky	"	(
笔记	-	书	不	.	8	曾是	在	-	"	转移	到	卢博夫	费多罗夫娜	陀思妥耶夫斯基	"	(

[ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] ['dɔ:tər]) ,

Dostoevsky's	daughter	)	,
陀思妥耶夫斯基的	女儿	)	,

1901年，第8号笔记本"移交给了柳博芙·费多罗芙娜·陀思妥耶夫斯基"(陀思妥耶夫斯基的女儿)。

[ænd; ənd][noʊ] . [naɪn][wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['elsˌwer] .

and	No	.	9	was	deposited	elsewhere	.
和	不	.	9	曾是	已存	别处	.

而第9号则被存放在其他地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] . [dʒi:] . [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] [lɪst] , [wɪð; wɪθ]

The	other	note	-	books	of	Dostoevsky	given	in	A	.	G	.	Dostoevsky's	list	,	with
这	其他	笔记	-	图书	的	陀思妥耶夫斯基	给定	在	一个	.	G	.	陀思妥耶夫斯基的	列表	,	和

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][noʊ] . - ,

the	exception	of	No	.	11	,
这	例外	的	不	.	-	,

除了第11号之外，陀思妥耶夫斯基的其他笔记本都列在AG·陀思妥耶夫斯基的清单中。

[aɪ] . [i:] . [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] - [sɪks] , - , - , [ænd; ənd] - ,

i	.	e	.	Nos	.	1	-	6	,	10	,	14	,	and	15	,
我	.	e	.	编号	.	1	-	6	,	-	,	-	,	和	-	,

即第1-6、10、14和15号，

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [keɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd] [ɑ:n] [noʊ'vembər] - [æt; ət][ðə; ði]

were	found	in	the	white	case	when	it	was	opened	on	November	12	at	the
是	成立	在	这	白色的	案件	什么时候	它	曾是	打开	在	十一月	-	在	这

['sentrəl] ['ɑ:rkaɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Central	Archive	Department	.
中央	档案	部门	.

11月12日，中央档案馆打开白色箱子时，发现了这些物品。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ði:z] [noʊt] - [bʊks] [ə; eɪ] . [dʒi:] . [ˌdəstə'jefski] [hæz; həz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]

On	the	first	page	of	these	note	-	books	A	.	G	.	Dostoevsky	has	,	in	her	own
在	这	第一的	页	的	这些	笔记	-	图书	一个	.	G	.	陀思妥耶夫斯基	有	,	在	她	自己的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

在这些笔记本的第一页上，陀思妥耶夫斯基亲笔写道：

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bri:f] [lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : -

given	a	brief	list	of	their	contents	,	as	follows	:	11
给定	一个	简短的	列表	的	他们的	内容	,	作为	跟随	:	-

其内容简述如下：11

[noʊ] . [wʌn]

No	.	1
不	.	1

第一名

(- ['nʌmbərd] ['peɪdʒɪz]) [wʌn] .

(	147	numbered	pages	)	1	.
(	-	编号	页面	)	1	.

（147页，编号）1.

['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɑ:n]['traɪəl] .

Variant	of	the	novel	Crime	and	Punishment	,	under	the	title	On	Trial	.
变体	的	这	小说	犯罪	和	惩罚	,	在下面	这	标题	在	审判	.

小说《罪与罚》的变体，标题为《审判》。

([rɑ:'skɔ:lnɪkɔ:v] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .) [ˌtu:'tu:] .

(	Raskolnikov	tells	his	story	.	)	2	.
(	拉斯科尔尼科夫	讲述	他的	故事	.	)	2	.

（拉斯科尔尼科夫讲述了他的故事。）2.

[mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] . [θri:] .

Materials	for	the	novel	Crime	and	Punishment	.	3	.
材料	为了	这	小说	犯罪	和	惩罚	.	3	.

小说《罪与罚》的素材.3.

[dræft] [ʌv; əv] ['letər] [tu:; tə]['kɑ:tkɑ:v] .

Draft	of	letter	to	Katkov	.
草稿	的	信	到	卡特科夫	.

致卡特科夫的信件草稿。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː]
No . **2**
不 . 2

2号

(- [ˈpeɪdʒɪz]) [wʌn] .
(152 pages) 1 .
(- 页面) 1 .

（152页）1.

['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] . [ˌtuːˈtuː] .
Variant of the novel Crime and Punishment . 2 .
变体 的 这 小说 犯罪 和 惩罚 . 2 .

小说《罪与罚》的变体。2.

[məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] . [θriː] .
Materials for the novel Crime and Punishment . 3 .
材料 为了 这 小说 犯罪 和 惩罚 . 3 .

小说《罪与罚》的素材.3.

[məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] . — ['ænsər] [tuː; tə] [sɑːvrəmɛnɪk] . — [noʊts] . [fɔːr] .
Materials for the tale The Crocodile . — Answers to Sovremennik . — Notes . 4 .
材料 为了 这 故事 这 鳄鱼 . — 答案 到 当代人 . — 笔记 . 4 .

《鳄鱼》故事的素材——《现代人》的答案——注释。4.

['letər] [tuː; tə]['kɑːtkɑːv] (-) [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]
Letter to Katkov (1865) explaining the fundamental idea of Crime and
信 到 卡特科夫 (-) 解释 这 基本的 主意 的 犯罪 和
['pʌnɪʃmənt] .
Punishment .
惩罚 .

1865 年致卡特科夫的信，解释了犯罪与惩罚的基本思想。

[noʊ] . [θriː]
No . 3
不 . 3

3号

(- [ˈpeɪdʒɪz]) [wʌn] .
(154 pages) 1 .
(- 页面) 1 .

（154页）1.

[məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] . [ˌtuːˈtuː] .
Materials for the novel Crime and Punishment . 2 .
材料 为了 这 小说 犯罪 和 惩罚 . 2 .

小说《罪与罚》的素材.2.

[məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ðə; ði] ['ɪdiət] .
Materials for the novel The Idiot .
材料 为了 这 小说 这 笨蛋 .

小说《白痴》的素材。

[noʊ] . [fɔːr]
No . 4
不 . 4

4号

(['peɪdʒɪz][nɑːt] ['nʌmbərd])
(Pages not numbered)
(页 不是 编号)

（页码未标明）

['dʒɜːrn(ə)l] , - .
Journal , 1876 .
杂志 , - .

日记，1876年。

['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑːrtʃ] .
January , February , March .
一月 , 二月 , 行进 .

一月、二月、三月。

[noʊ] . [faɪv]
No . 5
不 . 5

5号

(- ['peɪdʒɪz])
(84 pages)
(- 页面)

（84页）

['dʒɜːrn(ə)l] , - .
Journal , 1876 .
杂志 , - .

日记，1876年。

['eɪprəl] , [dɪ'sembər] .
April , December .
四月 , 十二月 .

四月，十二月。

[noʊ] . [sɪks]
No . 6
不 . 6

6号

(- ['peɪdʒɪz])
(58 pages)
(- 页面)

（58页）

['dʒɜːrn(ə)l] , - . -
Journal , 1881 . 12
杂志 , - . -

日记，1881年12月

[noʊ] . -
No . 10
不 . -

第10号

(- ['peɪdʒɪz])
(136 pages)
(- 页面)

（136页）

[ðə; ði] ['ɪdiət] .
The Idiot .
这 笨蛋 .

白痴。

[noʊ] . -
No . 14
不 . -

第14号

(- ['peɪdʒɪz])
(56 pages)
(- 页面)

（56页）

[ðə; ði] [pə'zest] .
The Possessed .
这 拥有 .

被附身者。

[noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .
Notes for the end of the novel .
笔记 为了 这 结尾 的 这 小说 .

小说结尾的注释。

[noʊ] . -
No . 15
不 . -

第15号

(- ['peɪdʒɪz])
(62 pages)
(- 页面)

（62页）

[ðə; ði] [pə'zest] .
The Possessed .
这 拥有 .

被附身者。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [noʊt] - [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [lɪst] ,
In addition to these note - books which were in A . G . Dostoevsky's list ,
在 添加 到 这些 笔记 - 图书 哪个 是 在 一个 . G . 陀思妥耶夫斯基的 列表 ,

除了陀思妥耶夫斯基清单上的这些笔记本之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [keɪs] [θriː] ['ʌðər] [noʊt] - [bʊks] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
there were also found in the white case three other note - books not mentioned by
那里 是 还 成立 在 这 白色的 案件 三 其他 笔记 - 图书 不是 提及 经过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

白色箱子里还发现了她没有提到的另外三本笔记本。

['neɪmli] , ([wʌn]) [kən'teɪnɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔː] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['baɪndɪŋ] , -
namely , (1) containing materials for The Raw Youth , in a linen binding , 204
即 , (1) 包含 材料 为了 这 生的 青年 , 在 一个 亚麻布 结合 , -
['peɪdʒɪz] ; ([ˌtuː'tuː]) [ʌn'baʊnd] ,
pages ; (2) unbound ,
页面 ; (2) 无界 ,

具体而言，（1）包含《原始青春》的材料，亚麻布装订，204页；（2）未装订，

33½ ['fəuliəuz] ,
33½ folios ,
33½ 对开本 ,

33½页，

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔː] [juːθ] ([wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [noʊ] .
also containing material for The Raw Youth (one of these may be either No .
还 包含 材料 为了 这 生的 青年 (一 的 这些 可能 是 任何一个 不 .
['sɛvən][ɔːr][noʊ] . [eɪt] [ə'bʌv]) ;
7 or No . 8 above) ;
7 或者 不 . 8 多于) ;

还包含《青春的代价》（其中之一可能是上文提到的第 7 号或第 8 号）；

([θriː]) [kən'teɪnɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪdɪət] , - ['peɪdʒɪz] . [[wʌn]]
(3) containing materials for The Idiot , 144 pages . [1]
(3) 包含 材料 为了 这 笨蛋 , - 页面 . [1]

（3）包含《白痴》的资料，共 144 页。[1]

['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː][ɪn] [ðiːz] [noʊt] - [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [naʊ] ['biːɪŋ]
Everything of value in these note - books will be published in a book , now being
一切 的 价值 在 这些 笔记 - 图书 将要 是 已发布 在 一个 书 , 现在 存在
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

这些笔记本中所有有价值的内容都将收录在一本书中出版，该书目前正在编写中。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['letərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ; [ðeɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] ['pɪriəd] - -
which will include Dostoevsky's letters found in the case ; they cover the period 1839 -
哪个 将要 包括 陀思妥耶夫斯基的 信件 成立 在 这 案件 ; 他们 覆盖 这 时期 - -
- ,
1855 ,
- ,

其中包括在案件中发现的陀思妥耶夫斯基的信件；这些信件涵盖了1839年至1855年期间。

['moʊstli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] - - - , -
mostly to his brother , as well as the period 1866 - 1880 , 13
大多 到 他的 兄弟 , 作为 出色地 作为 这 时期 - - - , -

主要寄给他的兄弟，以及1866年至1880年期间，13

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [waɪf] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˌdəstə'jefski] .
the latter being to his fiancée and future wife , A . G . Dostoevsky .
这 后者 存在 到 他的 未婚妻 和 未来 妻子 , 一个 . G . 陀思妥耶夫斯基 .

后者是写给他的未婚妻兼未来的妻子，A·G·陀思妥耶夫斯基的。

[ðə; ði] [nuː] [noʊt] - [bʊks] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ækjərəsi]
The new note - books will make it possible to understand with some accuracy
这 新的 笔记 - 图书 将要 制作 它 可能的 到 理解 和 一些 准确性
[ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][wɜːrk][baɪ] [wɪtʃ] [ˌdəstə'jefski] [prə'duːst] [sʌtʃ]
and completeness the method of work by which Dostoevsky produced such
和 完整性 这 方法 的 工作 经过 哪个 陀思妥耶夫斯基 生产 这样的
['mɑːstəpiːsɪz] [æz; əz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
masterpieces as Crime and Punishment ,
杰作 作为 犯罪 和 惩罚 ,

这些新笔记将使人们能够比较准确和完整地理解陀思妥耶夫斯基创作《罪与罚》等杰作的工作方法。

[ðə; ði] [rɔː] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zest] .
The Raw Youth , and The Possessed .
这 生的 青年 , 和 这 拥有 .

原始的青春，以及被附身者。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊks] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['stɔːriz] (
Besides these , there are scattered through the note - books subjects of stories (
除了 这些 , 那里 是 疏散 通过 这 笔记 - 图书 主题 的 故事 (
[ðə; ði][kræŋk]) , [lɔːŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ([ðə; ði] [siːkɪŋz]) ,
The Crank) , long tales (The Seekings) ,
这 曲柄) , 长的 故事 (这 寻找) ,

除此之外，笔记本中还散落着一些故事主题（《怪人》）、长篇故事（《寻觅》）。

['poʊəmz] ([ˌɪmpə'reɪtər]) , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [plænd] [bʌt; bət][nɑːt] ['rɪt(ə)n] .
poems (Imperator) , which were planned but not written .
诗歌 (皇帝) , 哪个 是 计划 但 不是 书面 .

诗歌（《皇帝》），虽然已经计划好，但尚未创作。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] ['mædəm] [ˌdəstə'jefski] ['gɪvz] [ɪn][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [mɑːrkt] “ [ɪn]
In addition to the list which Madame Dostoevsky gives in the note - book marked “ en
在 添加 到 这 列表 哪个 夫人 陀思妥耶夫斯基 给予 在 这 笔记 - 书 标记 “ 英文
[ˌsi e 'ɛs][diː][mɑː][mɔːrt] ,
cas de ma mort ,
卡斯 德 玛 死亡 ,

除了陀思妥耶夫斯基夫人写在标有“以防万一我死了”的笔记本上的清单之外，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

ETC。，

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] [wʌn] ['ʌðər] [noʊt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌfɪf'tiːn] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
” she also mentions one other note - book in which fifteen proof - sheets of The
” 她 还 提及 一 其他 笔记 - 书 在 哪个 十五 证明 - 纸张 的 这
[pə'zest] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪstɪd] .
Possessed had been pasted .
拥有 有 到过 粘贴 .

她还提到另一本笔记本，里面贴着《着魔》的十五张校样。

[ðɪs] [noʊt] - [bʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [keɪs] .
This note - book was also found in the white case .
这 笔记 - 书 曾是 还 成立 在 这 白色的 案件 .

这本笔记本也是在白色箱子里找到的。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˌdəstə'jefski] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :
On the first page of it A . G . Dostoevsky has written :
在 这 第一的 页 的 它 一个 . G . 陀思妥耶夫斯基 有 书面 :

在本书第一页，陀思妥耶夫斯基写道：

“ [ɪn] [ðɪs] [noʊt] - [bʊk] ([ɪn] [pruːf] - [ʃiːts]) [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ðə; ði]
“ In this note - book (in proof - sheets) are a few chapters of the novel The
” 在 这 笔记 - 书 (在 证明 - 纸张) 是 一个 很少 章节 的 这 小说 这
[pə'zest] ,
Possessed ,
拥有 ,

“这本笔记本（校样页）里写着小说《着魔》的几个章节，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]
which were not included in it by F . M . Dostoevsky , when it was published
哪个 是 不是 包括 在 它 经过 F . M . 陀思妥耶夫斯基 , 什么时候 它 曾是 已发布
[ɪn] - - .
in Russkìi Vèstnik .
在 - - .

这些内容在陀思妥耶夫斯基发表于《俄罗斯公报》时并未被收录。

[ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] ([pruːf] - [ʃiːts] [wʌn] - [faɪv]) [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['vɑːljəm]
The first chapter (proof - sheets 1 - 5) was first published in the eighth volume
这 第一的 章 (证明 - 纸张 1 - 5) 曾是 第一的 已发布 在 这 第八 体积
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] - [mə'tɪrɪəlz]
of the jubilee edition of the Complete Works in the section ' Materials
的 这 禧年 版 的 这 完全的 作品 在 这 部分 - 材料
[fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ðə; ði] [pə'zest] . -
for the novel The Possessed . '
为了 这 小说 这 拥有 . -

第一章（校样 1-5）最初发表于《全集》周年纪念版第八卷的“小说《着魔》的素材”部分。

” ([ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [kə'rekt] .
” (This last statement is not quite correct .
” (这 最后的 陈述 是 不是 相当 正确的 .

”(最后这句话并不完全正确。

[ɪn][ðə; ði] “ [mə'tɪrɪəlz] , ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] . [dʒi:] . -

In	the	“	Materials	,	”	to	which	A	.	G	.	14
在	这	“	材料	,	”	到	哪个	一个	.	G	.	-

在“材料”部分，其中 AG14

[ˌdəstə'jefski] [rɪ'fə:z] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ɪz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] [laɪnz] [nɑ:t]

Dostoevsky	refers	,	the	first	chapter	is	not	published	in	full	,	the	first	twenty	lines	not
陀思妥耶夫斯基	指	,	这	第一的	章	是	不是	已发布	在	满的	,	这	第一的	二十	线条	不是

['bi:ɪŋ] [ɪn'klu:dɪd] .)

being	included	.	)
存在	包括	.	)

陀思妥耶夫斯基所指，第一章并未完整发表，前二十行缺失。）

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæptərz] , ” [ə; eɪ] . [dʒi:] . [ˌdəstə'jefski] [kən'tɪnju:z] , “ [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

“	The	other	chapters	,	”	A	.	G	.	Dostoevsky	continues	,	“	have	never	been	published	.
“	这	其他	章节	,	”	一个	.	G	.	陀思妥耶夫斯基	继续	,	“	有	绝不	到过	已发布	.

“其他章节，”陀思妥耶夫斯基继续说道，“从未发表过。

” [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]

”	Below	the	reader	will	find	the	text	of	these	two	hitherto	unpublished	chapters	of
”	以下	这	读者	将要	寻找	这	文本	的	这些	二	迄今为止	未发表的	章节	的

[ðə; ði] [pə'zest] .

The	Possessed	.
这	拥有	.

“读者将在下方看到《着魔者》中这两个此前未发表的章节的文本。

[wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ri'pʌblɪʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] ,

We	have	thought	it	necessary	also	to	republish	the	first	chapter	,
我们	有	想法	它	必要的	还	到	重新发布	这	第一的	章	,

我们认为有必要重新出版第一章。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ði:z] ['tʃæptərz] [fɔ:rm][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [tə'geðər] ,

because	all	these	chapters	form	a	whole	and	should	be	given	together	,
因为	全部	这些	章节	形式	一个	所有的	和	应该	是	给定	一起	,

因为这些章节构成一个整体，应该放在一起讲解。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

and	also	because	the	beginning	of	the	first	chapter	was	not	published	in
和	还	因为	这	开始	的	这	第一的	章	曾是	不是	已发布	在

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə]['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	Supplement	to	Vol	.	VIII	.
这	补充	到	沃尔	.	八	.

而且，第一章的开头部分也没有在第八卷的增补本中发表。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ɪ'dɪʃn] .

of	the	jubilee	edition	.
的	这	禧年	版	.

禧年版。

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [pru:f] - [ʃi:ts] ['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] — [pər'tɪkjələrli] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər]

The	fifteen	proof	-	sheets	pasted	in	the	note	-	book	—	particularly	after	the	first	chapter
这	十五	证明	-	纸张	粘贴	在	这	笔记	-	书	—	特别	后	这	第一的	章

— [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] ,

—	are	covered	,
—	是	涵盖	,

笔记本上粘贴的十五张校样页——尤其是在第一章之后——都被遮盖住了。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'rekʃnz] ,

in	the	margins	and	the	text	itself	,	with	a	vast	number	of	corrections	,
在	这	边距	和	这	文本	本身	,	和	一个	广阔的	数字	的	更正	,

[ɪn'sɜrʃənz] ,

insertions	,
插入	,

在页边空白处和正文中，有大量的更正和插入，

[ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [ɪn] [ˌdɑːstɔ'ɛfskiz] ['hændraɪtɪŋ] .

and	additions	in	Dostoevsky's	handwriting	.
和	新增内容	在	陀思妥耶夫斯基的	手写	.

以及陀思妥耶夫斯基亲笔添加的内容。

[wiː; wi] [gɪv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz]

We	give	below	the	text	of	the	proofs	with	only	a	few	of	the	author's
我们	给	以下	这	文本	的	这	证明	和	仅有的	一个	很少	的	这	作者的

[kə'rekʃnz] .

corrections	.
更正	.

下面给出证明文本，仅保留作者的一些更正。

[wiː; wi][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌdəstə'jefski] [strʌk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

We	have	omitted	passages	which	Dostoevsky	struck	out	without
我们	有	省略	段落	哪个	陀思妥耶夫斯基	击	出去	没有

['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] ['veriənt] ,

substituting	a	variant	,
替换	一个	变体	,

我们省略了陀思妥耶夫斯基划掉而没有替换成其他词语的段落。

[ðoʊ] [wiː; wi] [gɪv] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['futnəuts] .

though	we	give	such	passages	in	the	footnotes	.
尽管	我们	给	这样的	段落	在	这	脚注	.

虽然我们在脚注中给出了这些段落。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'rekʃnz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

We	have	made	a	few	corrections	about	which	there	could	be	no	doubt	.
我们	有	制成	一个	很少	更正	关于	哪个	那里	可以	是	不	怀疑	.

我们做出了一些毫无疑问的更正。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['nuːmərəs] ,

All	the	other	corrections	and	additions	,	which	are	extremely	numerous	,
全部	这	其他	更正	和	新增内容	,	哪个	是	极其	很多的	,

其他所有更正和补充，数量极其庞大，

[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [nuː] [mə'tɪriəlz] [ɑːn] [ˌdəstə'jefski] which15

will	be	given	in	a	book	of	new	materials	on	Dostoevsky	which15
将要	是	给定	在	一个	书	的	新的	材料	在	陀思妥耶夫斯基	which15

将在一本关于陀思妥耶夫斯基的新资料书中给出，该书15

[ɪz] ['ʌndər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

is	under	preparation	.
是	在下面	准备	.

正在筹备中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðiːz] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [kə'rekʃnz]

It	is	clear	that	the	author	himself	did	not	consider	that	these	marginal	corrections
它	是	清除	那	这	作者	他自己	做过	不是	考虑	那	这些	边缘	更正

[ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər]['faɪn(ə)l] .

and	additions	were	final	.
和	新增内容	是	最终的	.

很显然，作者本人并不认为这些细微的修改和补充是最终版本。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði]

This	is	shown	by	the	fact	that	there	are	several	mistakes	in	the	text	and	the
这	是	所示	经过	这	事实	那	那里	是	一些	错误	在	这	文本	和	这

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] ,

punctuation	is	not	always	correct	,
标点	是	不是	总是	正确的	,

这一点可以从文中存在的几处错误以及标点符号的不规范之处看出。

[waɪl] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]

while	often	there	are	several	different	corrections	of	the	text	in	the	margin
尽管	经常	那里	是	一些	不同的	更正	的	这	文本	在	这	利润

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [wɪtʃ] [kə'rekʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] ;

and	it	is	not	clear	which	correction	is	to	be	preferred	;
和	它	是	不是	清除	哪个	更正	是	到	是	首选	;

虽然页边空白处经常有几种不同的文本更正，但并不清楚哪种更正才是首选；

['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːtli] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] , ['læstli] ,

other	passages	are	incompletely	corrected	,	and	,	lastly	,
其他	段落	是	不完全	已更正	,	和	,	最后	,

其他段落尚未完全校正，最后，

['sevrəl] [kə'rekʃnz] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði][tekst] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌf] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪz]

several	corrections	inserted	in	the	text	give	a	rough	version	in	which	the	same	idea	is
一些	更正	插入	在	这	文本	给	一个	粗糙的	版本	在	哪个	这	相同的	主意	是

[ɪk'sprest] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] .

expressed	more	than	once	in	different	words	.
表达	更多的	比	一次	在	不同的	字	.

文本中插入的几处更正提供了一个粗略版本，其中同一个想法用不同的词语表达了不止一次。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [bɪ'loʊ] ,

The	plan	of	The	Life	of	a	Great	Sinner	,	which	we	give	below	,
这	计划	的	这	生活	的	一个	伟大的	罪人	,	哪个	我们	给	以下	,

下面我们将介绍《大罪人的一生》的计划：

[ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ef] . [em] . [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [noʊt] - [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][mju'ziːəm] .

is	taken	from	F	.	M	.	Dostoevsky's	note	-	book	which	is	in	the	Historical	Museum	.
是	已采取	从	F	.	M	.	陀思妥耶夫斯基的	笔记	-	书	哪个	是	在	这	历史	博物馆	.

摘自陀思妥耶夫斯基的笔记本，该笔记本现藏于历史博物馆。

[ðɪs] [plæn][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][el] . [piː] . ['groʊsmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn]

This	plan	has	recently	been	published	by	L	.	P	.	Grossman	in	his	book	on
这	计划	有	最近	到过	已发布	经过	L	.	P	.	格罗斯曼	在	他的	书	在

[ˌdəstə'jefski] ,

Dostoevsky	,
陀思妥耶夫斯基	,

这份计划最近由L.P.格罗斯曼发表在他关于陀思妥耶夫斯基的书中。

[[ˌtuː'tuː]] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fʊl] [nɔːr] ['ækjərətli] ,

[	2	]	but	not	in	full	nor	accurately	,
[	2	]	但	不是	在	满的	也不	准确	,

[2] 但并不完整也不准确，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'mɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði][tekst]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [kæn; kən][ə'loʊn][biː; bi] [kən'sɪdərd]

with	such	important	omissions	that	the	text	given	below	can	alone	be	considered
和	这样的	重要的	遗漏	那	这	文本	给定	以下	能	独自的	是	经过考虑的

['ækjərətli] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . -

accurately	to	reproduce	the	original	.	17	
准确	到	复制	这	原来的	.	-	

由于原文遗漏了许多重要内容，因此只有下文才能被认为是对原文的准确再现。[17]

- [kənˈfeʃ(ə)n]
STAVROGIN'S CONFESSION
- 忏悔

斯塔夫罗金的自白

[θriː] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l]
THREE HITHERTO UNPUBLISHED CHAPTERS OF THE NOVEL
三 迄今为止 未发表的 章节 的 这 小说

这部小说此前未发表的三个章节

[ðə; ði] POSSESSED19
THE POSSESSED19
这 POSSESSED19

附身者19

[pɑːrt] [ˈsekənd] [[θriː]]
PART SECOND [3]
部分 第二 [3]

第二部分[3]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æt; ət] [taːkhənz]
AT TIKHON'S
在 季洪的

在 TIKHON'S

[aɪ]
I
我

我

[ˈnɪkoʊˌlaɪ] - [dɪd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]
Nikolai Vsevolodovich did not sleep that night , and all the time he sat on the
尼古拉 - 做过 不是 睡觉 那 夜晚 , 和 全部 这 时间 他 卫星 在 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

尼古拉·弗谢沃洛多维奇那天晚上没睡，一直坐在沙发上。

[ˈɔːf(ə)n] [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .
often gazing fixedly at a particular point in the corner near the chest of drawers .
经常 凝视 固定地 在 一个 特别的 观点 在 这 角落 靠近 这 胸部 的 抽屉 .

经常目不转睛地盯着抽屉柜附近角落里的某个特定点。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði][læmp] [bɜːrnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
All night long the lamp burnt in his room .
全部 夜晚 长的 这 灯 烧焦的 在 他的 房间 .

他房间里的灯整夜都亮着。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [wer] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] , [wen]
About seven o'clock in the morning he fell asleep where he sat , and , when
关于 七 点钟 在 这 早晨 他 跌倒 睡着了 在哪里 他 卫星 , 和 , 什么时候
[əˈlɛkˌseɪ] [ɪgɔːrəvɪtʃ] ,
Alexei Egorovich ,
阿列克谢 叶戈罗维奇 ,

早上七点左右，他就坐在那里睡着了，而当阿列克谢·叶戈罗维奇……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] ,

according	to	invariable	custom	,
根据	到	不变的	风俗	,

根据一贯的习俗，

[keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ,

came	into	his	room	at	half	-	past	nine	precisely	with	a	cup	of	coffee	and	,
来了	进入	他的	房间	在	一半	-	过去的	九	恰恰	和	一个	杯子	的	咖啡	和	,

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

by	coming	in	,
经过	未来	在	,

九点半整，他端着一杯咖啡走进房间，他的到来，

[woʊk] [hɪm; ɪm] ,

woke	him	,
觉醒	他	,

把他叫醒了

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'plezntli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

he	seemed	unpleasantly	surprised	that	he	should	have	slept	so	long	and	that
他	似乎	令人不快的	惊讶	那	他	应该	有	睡着了	所以	长的	和	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] [leɪt] .

it	was	already	so	late	.
它	曾是	已经	所以	晚的	.

他似乎很不高兴地惊讶自己睡了这么久，时间已经这么晚了。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , ['heɪstɪli] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

He	hastily	drank	his	coffee	,	hastily	dressed	himself	,	and	hurriedly	left	the	house	.
他	草草	喝	他的	咖啡	,	草草	穿着	他自己	,	和	匆匆	左边	这	房子	.

他匆匆喝完咖啡，匆匆穿好衣服，急忙离开了家。

[tuː; tə] [ə'lɛkˌseɪ] - ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['kwestʃən] “ ['eni] ['ɔːrdərz] ? ” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

To	Alexei	Egorovich's	hesitating	question	“	Any	orders	?	”	he	made	no	reply	.
到	阿列克谢	-	犹豫不决	问题	“	任何	订单	?	”	他	制成	不	回复	.

阿列克谢·叶戈罗维奇犹豫地问道：“有什么命令吗？”他没有回答。

[hiː; hi] [wɔːkt] along20

He	walked	along20
他	步行	along20

他沿着20走着

[ðə; ði] [striːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

the	street	looking	at	the	ground	,	deep	in	thought	,
这	街道	寻找	在	这	地面	,	深的	在	想法	,

街上的男子低头看着地面，陷入沉思。

[seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

save	that	now	and	then	he	looked	up	for	a	moment	,	raised	his	head	,
节省	那	现在	和	然后	他	看起来	向上	为了	一个	片刻	,	提高	他的	头	,

他时不时会抬起头，抬起头来，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [veɪg] [bʌt; bət] ['vaɪələnt] [ʌn'iːzinis] .

showing	a	certain	vague	but	violent	uneasiness	.
显示	一个	肯定	模糊的	但	暴力	不安	.

表现出某种模糊但强烈的不安。

[æt; ət] [wʌn] ['krɔːsɪŋ] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pesnts] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] ,

At	one	crossing	,	not	far	from	the	house	,	a	crowd	of	peasants	,	about	fifty	or	more	,
在	一	过境	,	不是	远的	从	这	房子	,	一个	人群	的	农民	,	关于	五十	或者	更多的	,

在离房子不远的一个十字路口，聚集着一群农民，大约有五十人或更多，

[krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] ; [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɔːrdərli] , ['ɔːlmoʊst] ['saɪləntli] , [ɪn] [dɪ'lɪbərət] ['ɔːrdər] .

crossed	the	road	;	they	walked	orderly	,	almost	silently	,	in	deliberate	order	.
交叉	这	路	;	他们	步行	秩序	,	几乎	默默	,	在	商榷	命令	.

他们穿过马路；他们有条不紊地、几乎无声地、有条不紊地走着。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

At	the	little	shop	,	where	he	had	to	wait	a	moment	,
在	这	小的	店铺	,	在哪里	他	有	到	等待	一个	片刻	,

他在那家小店里等了一会儿，

[sʌm; səm] [wʌn] [sed] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] “ - ['wɜkmən] .

some	one	said	that	these	were	“	Shpigulin's	workmen	.
一些	一	说	那	这些	是	“	-	工人	.

有人说这些人是“施皮古林的工人”。

” [hiː; hi] ['hɑːrdli] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

”	He	hardly	paid	any	attention	to	them	.
”	他	几乎	有薪酬的	任何	注意力	到	他们	.

他几乎没怎么理会他们。

[æt; ət] [læst] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ['spæˌsoʊ] -

At	last	,	about	half	-	past	ten	,	he	approached	the	gate	of	Our	Lady	Spasso	-
在	最后的	,	关于	一半	-	过去的	十	,	他	接近	这	门	的	我们的	女士	斯帕索	-

- ['mɑːnəsteri] ,

Efimev	Monastery	,
-	修道院	,

最后，大约十点半，他来到了斯帕索-埃菲梅夫圣母修道院的大门前。

[ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

on	the	outskirts	of	the	town	,	by	the	river	.
在	这	郊区	的	这	镇	,	经过	这	河	.

在城镇郊外，河边。

[hɪr] ['oʊnli] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ,

Here	only	he	suddenly	seemed	to	remember	something	alarming	and	troublesome	,
这里	仅有的	他	突然	似乎	到	记住	某物	令人担忧	和	麻烦的	,

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

就在这里，他突然似乎想起了什么令人担忧和麻烦的事情，停了下来。

['heɪstɪli] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] — [smaɪld] .

hastily	fumbled	for	something	in	his	side	pocket	and	—	smiled	.
草草	笨手笨脚	为了	某物	在	他的	边	口袋	和	—	微笑	.

他慌忙地在侧袋里摸索着什么，然后——笑了。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [fɜːrst] [juːθ] [hiː; hi] [met] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['bɪʃəp]

Upon	entering	the	enclosure	he	asked	the	first	youth	he	met	how	to	find	Bishop
之上	进入	这	外壳	他	问	这	第一的	青年	他	遇见	如何	到	寻找	主教

['tiːˌkɑːn] ,

Tikhon	,
季洪	,

进入围墙后，他问遇到的第一个年轻人如何找到提康主教。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

who	was	living	in	retirement	in	the	Monastery	.
WHO	曾是	活的	在	退休	在	这	修道院	.

他当时在修道院里安享晚年。

[ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn] ['bəuiŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] .

The	youth	began	bowing	,	and	immediately	showed	the	way	.
这	青年	开始	鞠躬	,	和	立即地	显示	这	方式	.

青年开始鞠躬，并立即为路人指路。

[nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [tuː] - ['stɔːrid] ['mɑːnəsteri]

Near	the	little	flight	of	steps	,	at	the	end	of	the	long	two	-	storied	Monastery
靠近	这	小的	航班	的	步骤	,	在	这	结尾	的	这	长的	二	-	有故事的	修道院

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

在长长的两层修道院建筑尽头的小段台阶附近，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] , [ə'θɔːrətɪtɪvli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] , [baɪ][ə; eɪ]

he	was	taken	over	from	the	youth	,	authoritatively	and	promptly	,	by	a
他	曾是	已采取	超过	从	这	青年	,	权威地	和	及时	,	经过	一个

[fæt] [greɪ] - ['herd] [mʌŋk] ,

fat	grey	-	haired	monk	,
胖的	灰色的	-	头发	僧	,

他很快就被一位身材肥胖、头发花白的和尚从年轻人手中接管了。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

who	took	him	through	a	long	narrow	corridor	,
WHO	采取	他	通过	一个	长的	狭窄的	走廊	,

谁带他穿过了一条狭长的走廊，

['ɔːlsoʊ] ['bəuiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ([ðoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][baʊ; boʊ] [loʊ]

also	bowing	all	the	time	(	though	because	of	his	fat	he	could	not	bow	low
还	鞠躬	全部	这	时间	(	尽管	因为	的	他的	胖的	他	可以	不是	弓	低的

,

,
,

他还总是鞠躬（尽管由于他太胖，他无法深深鞠躬），

[bʌt; bət]['oʊnli] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli]) , -

but	only	twitched	his	head	frequently	and	abruptly	)	,	21
但	仅有的	抽搐	他的	头	频繁地	和	突然	)	,	-

但他只是频繁而突然地抽动了一下头部），21

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ðoʊ] ['nɪkoʊˌlaɪ] - ['fɑːloʊd]

and	all	the	time	begging	him	to	follow	,	though	Nikolai	Vsevolodovich	followed
和	全部	这	时间	乞讨	他	到	跟随	,	尽管	尼古拉	-	随后

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə] .

without	being	told	to	.
没有	存在	讲述	到	.

而且一直恳求他跟随，尽管尼古拉·弗谢沃洛多维奇在没有被要求的情况下就跟着去了。

[ðə; ði] [mʌŋk] [æskt] ['kwestʃənz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːkii'mændrait] ,

The	monk	asked	questions	incessantly	and	spoke	of	the	Father	Archimandrite	,
这	僧	问	问题	不已	和	辐	的	这	父亲	大修士	,

[bʌt; bət] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,

but	,	receiving	no	answers	,
但	,	接收	不	答案	,

僧侣不停地提问，并提到了大主教，但始终没有得到任何答复。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .

he	became	more	and	more	deferential	.
他	成为	更多的	和	更多的	尊重	.

他变得越来越恭敬。

[stə'vrɔgɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

Stavrogin	observed	that	he	was	known	here	,	although	,	so	far	as	he
斯塔夫罗金	观察到	那	他	曾是	已知	这里	,	虽然	,	所以	远的	作为	他

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

斯塔夫罗金注意到他在这里颇有名气，尽管据他记忆所及，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

he	**had**	**only**	**been**	**here**	**as**	**a**	**child**	**.**
他	有	仅有的	到过	这里	作为	一个	孩子	.

他小时候来过这里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ðə; ði] [mʌŋk] ['oʊpənd]

When	**they**	**reached**	**the**	**door**	**at**	**the**	**very**	**end**	**of**	**the**	**corridor**	**the**	**monk**	**opened**
什么时候	他们	达到	这	门	在	这	非常	结尾	的	这	走廊	这	僧	打开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

当他们走到走廊尽头的门前时，僧人打开了门。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] - ['brʌðər] , [huː]

as	**if**	**he**	**had**	**authority**	**,**	**and**	**enquired**	**familiarly**	**of**	**the**	**lay**	**-**	**brother**	**,**	**who**
作为	如果	他	有	权威	,	和	询问	熟悉地	的	这	躺	-	兄弟	,	WHO

['ɪnstəntli] [ə'pɪrd] ,

instantly	**appeared**	**,**
即刻	出现	,

他仿佛拥有某种权威，亲切地询问那位立刻出现的修士。

['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

whether	**they**	**might**	**go**	**in**	**;**	**then**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**,**	**he**	**threw**	**the**	**door**
无论	他们	可能	去	在	;	然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	他	扔	这	门

[waɪd] ['oʊpən] ,

wide	**open**	**,**
宽的	打开	,

看他们是否可以进去；然后，不等回答，他就把门猛地推开。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [let][ðə; ði] “ [dɪr] ” ['vɪzɪtər] ['entər] .

and	**,**	**bending**	**down**	**,**	**let**	**the**	**“**	**dear**	**”**	**visitor**	**enter**	**.**
和	,	弯曲	向下	,	让	这	“	亲爱的	”	游客	进入	.

然后，弯下腰，让这位“亲爱的”访客进来。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][grə'tuːəti][hiː; hi] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [flaɪt] .

On	**receiving**	**a**	**gratuity**	**he**	**quickly**	**disappeared**	**,**	**as**	**if**	**in**	**flight**	**.**
在	接收	一个	小费	他	迅速地	消失	,	作为	如果	在	航班	.

领到小费后，他迅速消失，仿佛逃走了一般。

['nɪkoʊˌlaɪ] - ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

Nikolai	**Vsevolodovich**	**entered**	**a**	**small**	**room**	**,**
尼古拉	-	进入	一个	小的	房间	,

尼古拉·弗谢沃洛多维奇走进了一间小房间，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	**almost**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**there**	**appeared**	**in**	**the**	**door**	**of**	**the**	**adjoining**
和	几乎	在	那	非常	片刻	那里	出现	在	这	门	的	这	相邻的

[ruːm] [ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [mæn] ,

room	**a**	**tall**	**thin**	**man**	**,**
房间	一个	高的	薄的	男人	,

几乎就在那一刻，隔壁房间的门口出现了一个高瘦的男人。

[eɪdʒd] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kæsək] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ɪl] ,

aged	**about**	**fifty**	**-**	**five**	**,**	**in**	**a**	**simple**	**cassock**	**,**	**looking**	**rather**	**ill**	**,**
老年人	关于	五十	-	五	,	在	一个	简单的	袍	,	寻找	相当	患病的	,

他大约五十五岁，身穿简朴的法衣，看起来身体不太好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sʌmwʌt] [ʃaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	**a**	**vague**	**smile**	**and**	**with**	**a**	**strange**	**,**	**somewhat**	**shy**	**expression**	**.**
和	一个	模糊的	微笑	和	和	一个	奇怪的	,	有些	害羞的	表达	.

他脸上带着一丝淡淡的微笑，还有一种奇怪的、略显羞涩的表情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['ti:ˌkɑ:n] [ʌv; əv] [hu:m] ['nɪkoʊˌlaɪ] - [hæd; həd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

This	was	that	very	Tikhon	of	whom	Nikolai	Vsevolodovich	had	heard	for	the
这	曾是	那	非常	季洪	的	谁	尼古拉	-	有	听到	为了	这

[fɜ:rst] [taɪm] [frʌm; frəm] ['ʃɑ:tɒv] ,

first	time	from	Shatov	,
第一的	时间	从	沙托夫	,

这正是尼古拉·弗谢沃洛多维奇第一次从沙托夫那里听说的那个季洪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɪns] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]

and	about	whom	he	had	since	managed	to	collect	in	passing	certain
和	关于	谁	他	有	自从	管理	到	收集	在	通过	肯定

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

此后，他在传递信息的过程中设法收集到了一些关于他的信息。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['verid] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

The	information	was	varied	and	contradictory	,	but	there	was	something
这	信息	曾是	多种多样	和	矛盾的	,	但	那里	曾是	某物

['kɑ:mən] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , -

common	to	it	all	,	22
常见的	到	它	全部	,	-

这些信息五花八门，相互矛盾，但其中却有一些共同之处。22

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [laɪkt] ['ti:ˌkɑ:n] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ([ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ])

that	those	who	liked	Tikhon	and	those	who	did	not	like	him	(	there	were	such	)
那	那些	WHO	喜欢	季洪	和	那些	WHO	做过	不是	喜欢	他	(	那里	是	这样的	)

[bəuθ] [kept] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

both	kept	back	something	of	their	opinion	.
两个都	保留	后退	某物	的	他们的	观点	.

喜欢季洪的人和不喜欢他的人（确实有这样的人）都对自己的看法有所保留。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑ:bəbli] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

Those	who	did	not	like	him	probably	did	it	out	of	contempt	for	him	;	and
那些	WHO	做过	不是	喜欢	他	大概	做过	它	出去	的	鄙视	为了	他	;	和

[hɪz; ɪz] [əd'hɪərənts] ,

his	adherents	,
他的	信徒	,

那些不喜欢他的人很可能是出于对他的蔑视；而他的追随者，

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ɑ:rd(ə)nt] [wʌnz] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] ,

even	the	ardent	ones	,	from	a	sort	of	modesty	,
甚至	这	热心	一个	,	从	一个	种类	的	谦逊	,

即使是那些最热忱的人，出于某种谦逊，

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [sʌm; səm] ['wi:knəs] , [sʌm; səm]

as	though	wishing	to	conceal	something	about	him	—	some	weakness	,	some
作为	尽管	祝	到	隐藏	某物	关于	他	—	一些	弱点	,	一些

['kreɪzinəs] [pər'hæps] .

craziness	perhaps	.
疯狂	也许	.

仿佛想要掩盖他身上的某些东西——也许是某种弱点，也许是某种疯狂。

['nɪkoʊˌlaɪ] - [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['tiːˌkɑːn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri]

Nikolai	Vsevolodovich	had	found	out	that	Tikhon	had	been	living	in	the	Monastery
尼古拉	-	有	成立	出去	那	季洪	有	到过	活的	在	这	修道院

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] ,

for	about	six	years	,
为了	关于	六	年	,

尼古拉·弗谢沃洛多维奇发现季洪已经在修道院里住了大约六年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜːr; wər][ɪn]

and	that	the	humblest	people	as	well	as	the	most	distinguished	were	in
和	那	这	最谦逊的	人们	作为	出色地	作为	这	最多	杰出的	是	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

the	habit	of	going	to	him	there	;
这	习惯	的	去	到	他	那里	;

无论是最卑微的人还是最杰出的人，都习惯去那里拜访他；

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][fɑːr] - ['dɪstənt] ['piːtəzbəːg] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərəz] [ə'mʌŋst] [men] , [bʌt; bət]

that	even	in	far	-	distant	Petersburg	he	had	ardent	admirers	amongst	men	,	but
那	甚至	在	远的	-	遥远	圣彼得堡	他	有	热心	仰慕者	在	男人	,	但

['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

chiefly	among	women	.
主要	之中	女性	.

即使在遥远的圣彼得堡，他也拥有众多热情的仰慕者，其中不乏男性，尤其是女性。

[ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn] ['steɪtli] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Again	he	had	also	heard	from	one	stately	-	looking	old	man	belonging	to
再次	他	有	还	听到	从	一	庄严	-	寻找	老的	男人	属于	到

['aʊər; ɑːr] “ [klʌb] ,

our	“	Club	,
我们的	“	俱乐部	,

他还从我们“俱乐部”一位相貌庄重的老人那里听说了这件事。

” [ə; eɪ] ['paɪəs] [oʊld][mæn] [tuː] , [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ðæt] “ [ðæt] ['tiːˌkɑːn] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mædmən] [[fɔːr]]

”	a	pious	old	man	too	,	this	opinion	,	that	“	that	Tikhon	is	almost	a	madman	[	4	]
”	一个	虔诚的	老的	男人	也	,	这	观点	,	那	“	那	季洪	是	几乎	一个	狂人	[	4	]

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一位虔诚的老人也持这种观点，认为“提洪几乎是个疯子[4]，而且

[ʌn'daʊtɪdli] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] .

undoubtedly	,	given	to	drink	.
无疑	,	给定	到	喝	.

毫无疑问，他嗜酒如命。

” [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ,

”	For	my	own	part	,	I	shall	add	,	although	this	is	anticipating	,
”	为了	我的	自己的	部分	,	我	将	添加	,	虽然	这	是	预期	,

“就我个人而言，我还要补充一点，虽然这有点出乎意料，

[ðæt] [ðə; ði] [læst] ['steɪtmənt] [ɪz] [kəm'pliːt] ['rʌbɪʃ] ,

that	the	last	statement	is	complete	rubbish	,
那	这	最后的	陈述	是	完全的	垃圾	,

最后那句话完全是胡说八道。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ruː'mætɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]

but	that	he	is	afflicted	with	a	chronic	rheumatic	affection	in	his	legs	and
但	那	他	是	受苦的	和	一个	慢性的	风湿病	感情	在	他的	腿	和

['sʌfəz] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] ['treməz] .

suffers	at	times	from	nervous	tremors	.
遭受	在	时代	从	紧张的	震颤	.

但他患有慢性风湿病，腿部经常疼痛，有时还会出现神经性震颤。

[ˈnɪkoʊˌlaɪ] - [ˈɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [huː] [lɪvd] [ɪn] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri]

Nikolai	Vsevolodovich	also	learnt	that	the	Bishop	who	lived	in	retreat	in	the	Monastery
尼古拉	-	还	学会了	那	这	主教	WHO	居住地	在	撤退	在	这	修道院

[hæd; həd][nɑːt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] respect23

had	not	managed	to	inspire	a	particular	respect23
有	不是	管理	到	启发	一个	特别的	respect23

尼古拉·弗谢沃洛多维奇还了解到，隐居在修道院的主教并没有赢得人们的特别尊重。23

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ɪtˈself] ,

for	himself	in	the	Monastery	itself	,
为了	他自己	在	这	修道院	本身	,

他自己就在修道院里，

[ˈiːðər] [θruː] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɔːr] [θruː] [ˈæbsəntˈmaindidnis] [ˌʌnfərˈgɪvəbl] [ænd; ənd]

either	through	weakness	of	character	or	through	absentmindedness	unforgivable	and
任何一个	通过	弱点	的	特点	或者	通过	心不在焉	不可饶恕	和

[ɪmˈprɑːpər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

improper	in	one	of	his	rank	.
不当	在	一	的	他的	秩	.

无论是性格软弱还是心不在焉，对于他这个身份的人来说都是不可饶恕和不合适的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɑːkiiˈmændrait] , [ə; eɪ][stɜːrn][mæn] ,

It	was	also	said	that	the	Father	Archimandrite	,	a	stern	man	,
它	曾是	还	说	那	这	父亲	大修士	,	一个	船尾	男人	,

据说，这位神父大主教是一位严厉的人，

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈfɑːðər] [suːˈpɪriər] , [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [tuː]

conscientious	in	the	discharge	of	his	duties	as	Father	Superior	,	and	famous	too
尽责的	在	这	释放	的	他的	职责	作为	父亲	优越的	,	和	著名的	也

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈskɑːlərʃɪp] ,

for	his	scholarship	,
为了	他的	奖学金	,

他尽职尽责地履行着院长神父的职责，并且也因其渊博的学识而闻名。

[ˈiːv(ə)n] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][hɑːˈstɪləti] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] ([nɑːt][tuː; tə]

even	cherished	a	certain	hostility	against	him	and	condemned	him	(	not	to
甚至	珍爱	一个	肯定	敌意	反对	他	和	谴责	他	(	不是	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

甚至对他怀有某种敌意，并谴责他（虽然不是当面谴责，

[bʌt; bət][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]) [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈslʌv(ə)nli] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [əˈkjuːzd]

but	indirectly	)	for	his	slovenly	mode	of	life	,	and	almost	accused
但	间接	)	为了	他的	邋遢的	模式	的	生活	,	和	几乎	被告

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈherəsi] .

him	of	heresy	.
他	的	异端	.

但间接地）因为他邋遢的生活方式，几乎指控他为异端。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [tuː] , [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [ˈbɪʃəp] [nɑːt][ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ] [nɪˈglekt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	monks	,	too	,	treated	the	sick	Bishop	not	exactly	with	neglect	,	but	with	a
这	僧侣	,	也	,	治疗	这	生病的	主教	不是	确切地	和	忽视	,	但	和	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] .

sort	of	familiarity	.
种类	的	熟悉	.

僧侣们对待生病的主教，与其说是冷落，不如说是带着一种亲切的态度。

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [kəmˈpoʊzd] [taːkhənz] [sel] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ræðər] ['streɪndʒli] ['fɜːrnɪʃt] .

The	two	rooms	which	composed	Tikhon's	cell	were	also	rather	strangely	furnished	.
这	二	房间	哪个	由	季洪的	细胞	是	还	相当	奇怪的	提供	.

组成季洪牢房的两间房间的陈设也相当奇怪。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæbi] ['leðər] ,

Side	by	side	with	clumsy	old	pieces	of	furniture	,	covered	with	shabby	leather	,
边	经过	边	和	笨拙	老的	件	的	家具	,	涵盖	和	破旧	皮革	,

旁边摆放着笨重的旧家具，家具表面覆盖着破旧的皮革。

[wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['elɪgənt] [θɪŋz] : [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['iːzi] - [tʃer] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl]

were	three	or	four	elegant	things	:	a	superb	easy	-	chair	,	a	large	writing	-	table
是	三	或者	四	优雅的	事物	:	一个	高超	简单的	-	椅子	,	一个	大的	写作	-	桌子

[ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

of	excellent	workmanship	,
的	出色的	做工	,

有三四件精致的物品：一把精美的扶手椅，一张做工精良的大写字台，

[ə; eɪ] ['deɪntɪli] [kɑːvd] ['bʊkkeɪs] , ['lɪt(ə)l] [teiblz] , [ʃelvz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

a	daintily	carved	bookcase	,	little	tables	,	shelves	,	all	of	which	had	,	of	course	,
一个	轻柔地	雕刻	书柜	,	小的	表格	,	货架	,	全部	的	哪个	有	,	的	课程	,

一个雕工精巧的书柜、几张小桌子、几个架子，当然，所有这些都配有……

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['prez(ə)nts] .

been	given	to	him	as	presents	.
到过	给定	到	他	作为	礼物	.

是别人送给他的礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [buː'kɑːrə] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][mæts] .

There	was	an	expensive	Bokhara	carpet	,	and	also	mats	.
那里	曾是	一个	昂贵的	布哈拉	地毯	,	和	还	垫子	.

那里有一张昂贵的布哈拉地毯，还有一些垫子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['wɜːrldli] ” ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['sʌbdʒekts] ,

There	were	engravings	of	a	“	worldly	”	nature	and	of	mythological	subjects	,
那里	是	雕刻	的	一个	“	世俗	”	自然	和	的	神话	主题	,

有一些版画描绘的是“世俗”事物，也有一些是神话题材。

[ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃraɪn] ['glɪtərɪŋ]

and	alongside	with	these	in	the	corner	there	was	a	large	shrine	glittering
和	旁边	和	这些	在	这	角落	那里	曾是	一个	大的	神社	闪闪发光

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['aɪˌkɑːnz] ,

with	gold	and	silver	icons	,
和	金子	和	银	图标	,

角落里还有一座巨大的神龛，上面摆满了金银相间的圣像，闪闪发光。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['relɪks] .

one	of	which	was	of	very	ancient	date	and	contained	relics	.
一	的	哪个	曾是	的	非常	古老的	日期	和	包含	遗物	.

其中一处年代非常久远，里面藏有文物。

[hɪz; ɪz]['laɪbreri]['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['verid] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]

His	library	also	,	it	was	said	,	was	of	a	too	varied	and	contradictory
他的	图书馆	还	,	它	曾是	说	,	曾是	的	一个	也	多种多样	和	矛盾的

['kærəktər] : [saɪd] by24

character	:	side	by24
特点	:	边	by24

据说，他的藏书也过于杂乱无章，自相矛盾：并排24

[saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkliːzi'æstiks] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['fɑːðəz] [ðer; ðər]

side	with	the	works	of	the	great	ecclesiastics	and	Christian	Fathers	there
边	和	这	作品	的	这	伟大的	教会人士	和	基督教	父亲们	那里

[wɜːr; wər][wɜːrks] “ [ʌv; əv]['drɑːmə][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,

were	works	“	of	drama	and	fiction	,
是	作品	“	的	戏剧	和	小说	,

除了伟大的教会人士和基督教教父的著作之外，还有“戏剧和小说”的作品。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] .

and	perhaps	something	even	worse	.
和	也许	某物	甚至	更糟	.

甚至可能更糟。

" ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['ɔ:kwərdnəs] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,

"	After	the	first	greetings	,	uttered	with	an	evident	awkwardness	on	both	sides	,
"	后	这	第一的	问候	,	说出	和	一个	明显	尴尬	在	两个都	侧面	,

['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,

hurriedly	and	even	indistinctly	,
匆匆	和	甚至	模糊不清	,

“在双方明显有些尴尬、匆忙甚至含糊不清地互相问候之后，

['ti:ˌkɑ:n] [led][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

Tikhon	led	his	visitor	to	his	study	,	and	,	as	if	all	the	while	in	a	hurry	,
季洪	引领	他的	游客	到	他的	学习	,	和	,	作为	如果全部		这	尽管	在	一个	匆忙	,

季洪领着来访者来到他的书房，仿佛一直都很匆忙似的，

[meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

made	him	sit	on	the	sofa	,	in	front	of	the	table	,
制成	他	坐	在	这	沙发	,	在	正面	的	这	桌子	,

让他坐在沙发里，桌子对面。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [hɪm'self] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] . [[faɪv]]

and	sat	down	himself	nearby	in	a	wicker	chair	.	[	5	]
和	卫星	向下	他自己	附近	在	一个	柳条	椅子	.	[	5	]

他自己则在附近的一把藤椅上坐了下来。[5]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['nɪkoʊˌlaɪ] - [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .

To	his	surprise	Nikolai	Vsevolodovich	was	completely	at	a	loss	.
到	他的	惊喜	尼古拉	-	曾是	完全地	在	一个	损失	.

令尼古拉·弗谢沃洛多维奇惊讶的是，他完全不知所措。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]

It	looked	as	if	he	was	making	up	his	mind	with	all	his	might	on	a
它	看起来	作为	如果	他	曾是	制作	向上	他的	头脑	和	全部	他的	可能	在	一个

[step] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

step	extraordinary	and	inevitable	,
步	非凡的	和	不可避免的	,

他似乎正竭尽全力地下定决心，迈出这非同寻常且不可避免的一步。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	yet	at	the	same	time	almost	impossible	for	him	.
和	然而	在	这	相同的	时间	几乎	不可能的	为了	他	.

但同时对他来说几乎是不可能的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] , ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]

For	a	minute	he	looked	about	the	study	,	evidently	without	seeing	what	he
为了	一个	分钟	他	看起来	关于	这	学习	,	显然	没有	看到	什么	他

[lʊkt] [æt; ət] ;

looked	at	;
看起来	在	;

他环顾书房一圈，显然没有看清自己所看到的东西；

[[sɪks]] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] .

[	6	]	he	was	thinking	but	,	perhaps	,	without	knowing	of	what	.
[	6	]	他	曾是	思维	但	,	也许	,	没有	会心	的	什么	.

[6] 他在思考，但或许并不知道他在思考什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

He	was	roused	by	the	stillness	,
他	曾是	唤醒	经过	这	寂静	,

他被这静谧惊醒。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['tiːˌkɑːn] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	suddenly	it	appeared	to	him	that	Tikhon	cast	down	his	eyes	with	a
和	突然	它	出现	到	他	那	季洪	投掷	向下	他的	眼睛	和	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ,

kind	of	shyness	,
种类	的	害羞	,

突然，他看到季洪有些羞涩地垂下了眼帘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [['sɛvən]] [smaɪl] .

with	a	quite	unnecessary	[	7	]	smile	.
和	一个	相当	不必要	[	7	]	微笑	.

带着一种完全没必要的微笑[7]。

[ðɪs] ['ɪnstəntli] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd]

This	instantly	roused	in	him	disgust	and	reaction	;	he	wanted	to	get	up	and
这	即刻	唤醒	在	他	厌恶	和	反应	;	他	通缉	到	得到	向上	和

[goʊ] ; -

go	;	25
去	;	-

这立刻激起了他的厌恶和反感；他想起身离开；25

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['tiːˌkɑːn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [drʌŋk] .

in	his	opinion	,	Tikhon	was	decidedly	drunk	.
在	他的	观点	,	季洪	曾是	绝对地	醉	.

在他看来，季洪显然是喝醉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	the	latter	suddenly	raised	his	eyes	and	looked	at	him	with	such	a
但	这	后者	突然	提高	他的	眼睛	和	看起来	在	他	和	这样的	一个

[fɜːrm][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] ,

firm	and	thoughtful	gaze	,
公司	和	周到	目光	,

但后者突然抬起头，用一种坚定而深思的目光看着他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [enɪg'mætɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	at	the	same	time	with	such	an	unexpected	and	enigmatical	expression
和	在	这	相同的	时间	和	这样的	一个	意外	和	神秘的	表达

, [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['ʃʌdəd] .

,	that	he	nearly	shuddered	.
,	那	他	几乎	颤抖	.

与此同时，他脸上露出了出乎意料又神秘莫测的表情，让他几乎不寒而栗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfrənt] :

And	now	it	suddenly	seemed	to	him	something	absolutely	different	:
和	现在	它	突然	似乎	到	他	某物	绝对地	不同的	:

而现在，他突然觉得事情完全不一样了：

[ðæt] ['tiːˌkɑːn] [ɔːl'redi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

that	Tikhon	already	knew	why	he	had	come	,
那	季洪	已经	知道	为什么	他	有	来	,

季洪早已知道自己为何而来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] ([ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði]

that	he	was	already	warned	(	although	nobody	in	the	whole	world	could	know	the
那	他	曾是	已经	警告	(	虽然	无人	在	这	所有的	世界	可以	知道	这

['riːz(ə)n]) ,

reason	)	,
原因	)	,

他之前已经收到过警告（尽管全世界没有人知道原因），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sperɪŋ]

and	that	if	he	did	not	speak	first	,	it	was	because	he	was	sparing
和	那	如果	他	做过	不是	说话	第一的	,	它	曾是	因为	他	曾是	节省

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

his	feelings	,
他的	情怀	,

如果他没有先开口，那是因为他不想顾及自己的感受。

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

was	afraid	of	his	humiliation	.
曾是	害怕的	的	他的	屈辱	.

他害怕自己蒙羞。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Do	you	know	me	?
“	做	你	知道	我	?

“你知道我吗?

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə'brʌptli] .

”	he	suddenly	asked	abruptly	.
”	他	突然	问	突然	.

他突然厉声问道。

“ [dɪd] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ɔːr][nɑːt] ?

“	Did	I	introduce	myself	when	I	came	in	or	not	?
“	做过	我	介绍	我	什么时候	我	来了	在	或者	不是	?

“我进来的时候有没有自我介绍？”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] . . . . ”

Pardon	me	,	I	am	so	absent	-	minded	.	.	.	.	”
赦免	我	,	我	是	所以	缺席的	-	有思想	.	.	.	.	”

对不起，我太健忘了……

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [jɔːr'self] ,

“	You	did	not	introduce	yourself	,
“	你	做过	不是	介绍	你自己	,

你没有自我介绍，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

but	I	had	the	pleasure	of	seeing	you	once	about	four	years	ago	,
但	我	有	这	乐趣	的	看到	你	一次	关于	四	年	前	,

但我大约四年前有幸见过你一次。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] . . . [baɪ] [tʃæns] .

here	in	the	Monastery	.	.	.	by	chance	.
这里	在	这	修道院	.	.	.	经过	机会	.

偶然间，我来到了这座修道院……

” ['tiːˌkɑːn] [spoʊk] [ʌn'hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] , [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]

”	Tikhon	spoke	unhurriedly	and	evenly	,	in	a	soft	voice	,	pronouncing	his	words
”	季洪	辐	不慌不忙	和	均匀地	,	在	一个	柔软的	嗓音	,	发音	他的	字

['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

clearly	and	distinctly	.
清楚地	和	明显地	.

“季洪说话不慌不忙，语速平稳，声音柔和，吐字清晰。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” ['nɪkoʊˌlaɪ] - [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

“	I	was	not	in	this	Monastery	four	years	ago	,	”	Nikolai	Vsevolodovich	replied	with
“	我	曾是	不是	在	这	修道院	四	年	前	,	”	尼古拉	-	回复	和

[ʌn'nesəseri] ['ruːdnəs] .

unnecessary	rudeness	.
不必要	粗鲁	.

“四年前我并不在这个修道院里，”尼古拉·弗谢沃洛多维奇粗鲁地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][jet] [hɪr] . ”

“	I	was	here	only	as	a	child	,	when	you	were	not	yet	here	.	”
”	我	曾是	这里	仅有的	作为	一个	孩子	,	什么时候	你	是	不是	然而	这里	.	”

“我来这里的时候还是个孩子，你还没来呢。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?

“	Perhaps	you	have	forgotten	?
”	也许	你	有	被遗忘的	?

“或许你已经忘记了？”

” ['tiːˌkɑːn] [əb'zɜːrvd] ['gɑːrdɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

”	Tikhon	observed	guardedly	and	without	insisting	upon	it	.	26
”	季洪	观察到	谨慎地	和	没有	坚持	之上	它	.	-

季洪谨慎地观察着，并没有坚持己见。26

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ,

“	No	,	I	have	not	forgotten	;	it	would	be	ridiculous	if	I	did	not	remember	,
”	不	,	我	有	不是	被遗忘的	;	它	会	是	荒谬的	如果	我	做过	不是	记住	,

“不，我没有忘记；如果我记得，那才荒唐。”

” [stə'vrɔgɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ɪn'sɪstɪd] ['ræðər] [tuː] ['hɑːtli] .

”	Stavrogin	on	his	part	insisted	rather	too	hotly	.
”	斯塔夫罗金	在	他的	部分	坚持	相当	也	热	.

斯塔夫罗金则坚持己见，但语气过于激烈。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪrli] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɔːrmd] [sʌm; səm][aɪ'diːə] ,

“	Perhaps	you	have	merely	heard	about	me	and	formed	some	idea	,
”	也许	你	有	仅仅	听到	关于	我	和	形成	一些	主意	,

“或许你只是听说过我，并对我有一些印象，

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .

and	thus	made	the	mistake	that	you	had	seen	me	.
和	因此	制成	这	错误	那	你	有	已见	我	.

因此，我犯了一个错误，以为你已经看到我了。

” ['tiːˌkɑːn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	Tikhon	remained	silent	.
”	季洪	剩余	沉默的	.

季洪保持沉默。

['nɪkoʊˌlaɪ] - [naʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ʃʌdər] ['sʌmtaɪmz] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Nikolai	Vsevolodovich	now	noticed	that	a	nervous	shudder	sometimes	passed	over	his	face	,
尼古拉	-	现在	注意到	那	一个	紧张的	不寒而栗	有时	通过了	超过	他的	脸	,

尼古拉·弗谢沃洛多维奇现在注意到，他脸上有时会掠过一丝紧张的颤抖。

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] .

a	symptom	of	chronic	nervous	exhaustion	.
一个	症状	的	慢性的	紧张的	疲惫	.

这是慢性神经衰弱的症状之一。

“ [aɪ] [siː] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	only	that	you	are	not	well	to	-	day	,	”	he	said	.
”	我	看	仅有的	那	你	是	不是	出色地	到	-	天	,	”	他	说	.

“我只看出你今天身体不太舒服，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [went] .

“	I	think	it	would	be	better	if	I	went	.
”	我	思考	它	会	是	更好的	如果	我	去	.

“我觉得我去会更好。”

" [hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" He even began to rise from his seat .
" 他 甚至 开始 到 上升 从 他的 座位 .

他甚至开始从座位上站起来。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['vaɪələnt][peɪnz][ɪn][maɪ][legz][ænd; ənd][aɪ][slept]
to - day and yesterday I have had violent pains in my legs and I slept
到 - 天 和 昨天 我 有 有 暴力 疼痛 在 我的 腿 和 我 睡着了
['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . . . .
little during the night . . . .
小的 期间 这 夜晚 . . . .

今天和昨天我的腿都剧烈疼痛，晚上几乎没睡……

" ['tiːˌkɑːn] [stɑːpt] .
" Tikhon stopped .
" 季洪 停止 .

"季洪停了下来。"

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪg] ['revəri] .
His visitor suddenly fell into a vague reverie .
他的 游客 突然 跌倒 进入 一个 模糊的 遐想 .

他的访客突然陷入了沉思。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] [lɔːŋ] , [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .
The silence lasted long , about two minutes .
这 沉默 持续 长的 , 关于 二 分钟 .

沉默持续了很久，大约两分钟。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" You were watching me ?
" 你 是 观看 我 ?

你一直在监视我?

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" he suddenly asked with anxiety and suspicion .
" 他 突然 问 和 焦虑 和 怀疑 .

他突然焦虑而怀疑地问道。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðɚz]
" I looked at you , and was reminded of the expression on your mother's
" 我 看起来 在 你 , 和 曾是 提醒 的 这 表达 在 你的 母亲的
[feɪs] .
face .
脸 .

"我看着你，就想起了你母亲脸上的表情。"

[ɪk'stɜːrnəli] [ˌʌn'laɪk] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪnər] , ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zembləns] . "
Externally unlike , there is much inner , spiritual resemblance . "
外部 与此不同 , 那里 是 很多 内 , 精神 相似 . "

外表不同，内在精神层面却有很多相似之处。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'zembləns] [æt; ət][ɔːl] , ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ]['spɪrɪtʃuəl] — [ˌæbsə'luːtli] [nʌn] !
" There is no resemblance at all , certainly no spiritual — absolutely none !
" 那里 是 不 相似 在 全部 , 当然 不 精神 — 绝对地 没有任何 !

"两者之间没有任何相似之处，当然也没有任何精神上的相似之处——绝对没有任何相似之处！"

" ['nɪkoʊˌlaɪ] - [gruː] [ə'gen] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] [pər'sɪstənt] [wɪ'ðaʊt]
" Nikolai Vsevolodovich grew again uneasy for no reason and too persistent without
" 尼古拉 - 生长 再次 不安 为了 不 原因 和 也 执着的 没有
['noʊɪŋ] [waɪ] .
knowing why .
会心 为什么 .

"尼古拉·弗谢沃洛多维奇又无缘无故地感到不安，而且不知为何变得过于执着。"

" You27
" You27
" You27

"You27

[seɪ] [ðɪs] [dʒʌst] . . . [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][maɪ] [steɪt] , " [[eɪt]] [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
say this just . . . out of pity for my state , " [8] he said without thinking .
说 这 只是 . . . 出去 的 遗憾 为了 我的 状态 , " [8] 他 说 没有 思维 .

"我只是出于对我处境的怜悯才这么说的，"[8]他不假思索地说道。

" [ɑː] ! [dʌz] [maɪ] ['mʌðər] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ? "
" Ah ! does my mother come and see you ? "
" 啊 ! 做 我的 母亲 来 和 看 你 ? "

"啊！我妈妈来看你了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
" She does . "
" 她 做 . "

"她确实有。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] .
She never told me .
她 绝不 讲述 我 .

她从来没告诉我。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] ? "
Does she come often ? "
做 她 来 经常 ? "

她经常来吗?

" ['nɪrli] ['evri] [mʌnθ] , ['sʌmtaɪmz] ['ɒf(tə)n] . "
" Nearly every month , sometimes oftener . "
" 几乎 每一个 月 , 有时 更频繁 . "

"几乎每个月，有时更频繁。"

" [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I never , never heard of that .
" 我 绝不 , 绝不 听到 的 那 .

"我从来没听说过这件事。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

" [hiː; hi] [siːmd] ['terəbli] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðæt] [fækt] .
" He seemed terribly alarmed by that fact .
" 他 似乎 可怕 惊慌 经过 那 事实 .

"他似乎对此感到非常震惊。"

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , ” [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .

“	And	she	,	of	course	,	told	you	that	I	am	mad	,	”	he	broke	out	again	.
”	和	她	,	的	课程	,	讲述	你	那	我	是	疯狂的	,	”	他	打破	出去	再次	.

“当然，她告诉你我疯了，”他再次爆发了。

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] — [ðoʊ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [tu:] , [bʌt; bət]

“	No	,	not	exactly	that	you	are	mad	—	though	,	I've	heard	that	notion	too	,	but
”	不	,	不是	确切地	那	你	是	疯狂的	—	尽管	,	我已经	听到	那	概念	也	,	但

[frʌm; frəm] ['ʌðər] . ”

from	others	.	”
从	其他的	.	”

“不，倒不是说你疯了——虽然我也听过这种说法，不过是从别人那里听来的。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meməri] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

“	You	must	have	a	very	good	memory	,	if	you	can	remember	such	trifles	.
”	你	必须	有	一个	非常	好的	记忆	,	如果	你	能	记住	这样的	琐事	.

“如果你能记住这种琐事，你的记忆力一定非常好。”

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ? ”

And	did	you	hear	about	the	slap	in	the	face	?	”
和	做过	你	听到	关于	这	拍击	在	这	脸	?	”

你听说了那记耳光的事吗?

“ [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	I	heard	something	about	that	.	”
”	我	听到	某物	关于	那	.	”

“我听说过这件事。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['evriθɪŋ] .

“	You	mean	everything	.
”	你	意思是	一切	.

“你对我来说意义非凡。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][jʊr; jər][hændz] .

You	must	have	a	great	deal	of	time	on	your	hands	.
你	必须	有	一个	伟大的	交易	的	时间	在	你的	双手	.

你肯定有很多空闲时间。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['du:əl] [tu:] ? ” [[naɪn]]

And	about	the	duel	too	?	”	[	9	]
和	关于	这	决斗	也	?	”	[	9	]

关于决斗的事呢？”[9]

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['du:əl] . ”

“	And	about	the	duel	.	”
”	和	关于	这	决斗	.	”

“还有那场决斗。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] ['nju:zˌpeɪpəz] [hɪr] .

“	You	don't	need	newspapers	here	.
”	你	不	需要	报纸	这里	.

“在这里你不需要报纸。”

['ʃɑ:tɒv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'i:] ? ”

Shatov	warned	you	against	me	?	”
沙托夫	警告	你	反对	我	?	”

沙托夫警告你提防我？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['ʃɑːtɒv] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
“ No , I know Mr . Shatov , though ; but I haven't seen him for a long time
“ 不 , 我 知道 先生 . 沙托夫 , 尽管 ; 但 我 还没有 已见 他 为了 一个 长的 时间
. ” -
. ” 28
. ” -

“不，我认识沙托夫先生；不过我已经很久没见过他了。”28

“ [ˌeɪtʃ 'em] . . . . [wɒts] [ðæt] [mæp][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] ?
“ Hm . . . . What's that map you have got there ?
“ 嗯 . . . . 是什么 那 地图 你 有 得到 那里 ?

“嗯……你手里拿的那张地图是什么？”

[ɑː] , [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɔːr] !
Ah , the map of the last war !
啊 , 这 地图 的 这 最后的 战争 !

啊，这是上一场战争的地图!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What do you want with it ? ”
什么 做 你 想 和 它 ? ”

你想用它做什么?

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .
“ I wanted to refer to it in reading this book .
“ 我 通缉 到 参考 到 它 在 阅读 这 书 .

“我想在阅读这本书时参考它。”

[its] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] . ”
It's a most interesting description . ”
它是 一个 最多 有趣的 描述 . ”

这是一个非常有趣的描述。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ Let me see .
“ 让 我 看 .

让我看看。

[jes] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][nɑːt][bæd] . [-]
Yes , the account is not bad . [10]
是的 , 这 帐户 是 不是 坏的 . [-]

是的，这个账户还不错。[10]

[jet] [wʌt] [streɪndʒ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Yet what strange reading for you .
然而 什么 奇怪的 阅读 为了 你 .

对你来说，这真是一段奇怪的阅读体验。

” [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bʊk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] .
” He drew the book towards him and gave it a cursory glance .
” 他 画 这 书 向 他 和 给予 它 一个 粗略地 瞥一眼 .

他把书拉到面前，匆匆瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɔːr] ,
It was a full and able account of the circumstances of the last war ,
它 曾是 一个 满的 和 有能力的 帐户 的 这 情况 的 这 最后的 战争 ,

这是对上次战争情况的全面而详尽的描述。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [haʊ'evər] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli]
not **so** **much** **from** **the** **military** **point** **of** **view** **,** **however** **,** **as** **from** **the** **purely**
不是 所以 很多 从 这 军队 观点 的 看法 , 然而 , 作为 从 这 纯粹
['lɪtərəri] .
literary **.**
文学 .

然而，这与其说是从军事角度来看，不如说是从纯粹的文学角度来看。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] .
Having **turned** **the** **book** **over** **,** **he** **suddenly** **put** **it** **down** **impatiently** **.**
拥有 转向 这 书 超过 , 他 突然 放 它 向下 不耐烦地 .

他把书翻过来后，突然不耐烦地放下了。

“ [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] ,
“ **I** **positively** **do** **not** **know** **why** **I** **came** **here** **,** **”** **he** **said** **with** **aversion** **,**
“ 我 积极地 做 不是 知道 为什么 我 来了 这里 , ” 他 说 和 厌恶 ,

“我完全不知道我为什么会来这里，”他厌恶地说。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [taːkhənz] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
looking **straight** **into** **Tikhon's** **eyes** **,** **as** **though** **he** **expected** **him** **to** **reply** **.**
寻找 直的 进入 季洪的 眼睛 , 作为 尽管 他 预期的 他 到 回复 .

他直视着季洪的眼睛，仿佛期待着他的回答。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] ！ ”
“ **You** **,** **too** **,** **are** **not** **feeling** **well** **!** **”**
“ 你 , 也 , 是 不是 感觉 出色地 ！ ”

“你也感觉不舒服！”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] . ” [-]
“ **No** **,** **not** **altogether** **.** **”** **[** **11** **]**
“ 不 , 不是 共 . ” [-]

“不，不完全是。”[11]

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ,
And **suddenly** **he** **related** **,**
和 突然 他 有关的 ,

突然，他开始讲述起来：

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'brʌpt] ['mænər] [soʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi]
in **the** **shortest** **and** **most** **abrupt** **manner** **so** **that** **certain** **words** **could** **hardly** **be**
在 这 最短 和 最多 突然 方式 所以 那 肯定 字 可以 几乎 是
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood **,**
理解 ,

以最简短、最突然的方式，以至于某些词语几乎无法听懂。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪts] , [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [həˌluːsə'neɪʃənz] ,
that **he** **was** **subject** **,** **especially** **at** **nights** **,** **to** **a** **kind** **of** **hallucinations** **,**
那 他 曾是 主题 , 尤其 在 夜晚 , 到 一个 种类 的 幻觉 ,

他经常出现幻觉，尤其是在晚上。

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [ɔːr] [felt] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] ['biːɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd] “ ['ræʃ(ə)nəl]
that **he** **sometimes** **saw** **or** **felt** **near** **him** **a** **spiteful** **being** **,** **mocking** **and** **“** **rational**
那 他 有时 锯 或者 毛毡 靠近 他 一个 恶毒的 存在 , 嘲讽 和 “ 合理的
, ”
, **”**
, ”

他有时会看到或感觉到附近有一个怀有恶意、嘲讽且“理性”的生物，

“ [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz][ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['kærəktərz] , [bʌt; bət] it29
“ **in** **various** **forms** **and** **in** **various** **characters** **,** **but** **it29**
“ 在 各种各样的 表格 和 在 各种各样的 人物 , 但 it29

“以各种形式和各种特征，但它29

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [flaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

is	always	one	and	the	same	and	I	always	fly	into	a	rage	.
是	总是	一	和	这	相同的	和	我	总是	飞	进入	一个	愤怒	.

总是同一件事，而我总是会勃然大怒。

" [waɪld][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˌrevɪ'leɪʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	Wild	and	confused	were	these	revelations	,	as	if	indeed	they	came	from	a
"	荒野	和	使困惑	是	这些	启示	,	作为	如果	的确	他们	来了	从	一个

['mædmən] .

madman	.
狂人	.

“这些启示荒诞而混乱，仿佛真的出自一个疯子之口。”

[ænd; ənd] [jet] ['nɪkoʊˌlaɪ] - [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['fræŋknəs] , ['nevər] [siːn] [ɪn]

And	yet	Nikolai	Vsevolodovich	spoke	with	such	strange	frankness	,	never	seen	in
和	然而	尼古拉	-	辐	和	这样的	奇怪的	坦率	,	绝不	已见	在

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

him	before	,
他	前	,

然而，尼古拉·弗谢沃洛多维奇却以一种前所未有的坦率语气说话。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

with	such	a	simplicity	,	quite	unnatural	to	him	,
和	这样的	一个	简单	,	相当	不自然	到	他	,

这种朴素，对他来说很不自然。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] [hæd; həd]

that	it	seemed	as	if	suddenly	and	unexpectedly	his	former	self	had
那	它	似乎	作为	如果	突然	和	不料	他的	以前的	自己	有

[kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

completely	disappeared	.
完全地	消失	.

仿佛他过去的自己突然间、出乎意料地彻底消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk]

He	was	not	in	the	least	ashamed	of	showing	the	fear	with	which	he	spoke
他	曾是	不是	在	这	至少	羞愧	的	显示	这	害怕	和	哪个	他	辐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

of	his	apparition	.
的	他的	幻影	.

他丝毫没有羞于流露出谈及幻象时的恐惧。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['moʊmənteri] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

But	all	this	was	momentary	and	went	as	suddenly	as	it	had	come	.
但	全部	这	曾是	瞬间	和	去	作为	突然	作为	它	有	来	.

但这一切都是转瞬即逝的，来得快去得也快。

“ [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	It's	all	nonsense	,	”	he	said	,	drawing	back	with	awkward	irritation	.
"	它是	全部	废话	,	"	他	说	,	绘画	后退	和	尴尬的	刺激	.

“这全是胡说八道，”他说道，带着尴尬的恼怒向后退了一步。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] . ”

“	I'll	go	and	see	a	doctor	.	”
"	患病的	去	和	看	一个	医生	.	"

“我去看看医生。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['tiːˌkɑːn] [ə'sentid] .

“	You	should	,	certainly	,	”	Tikhon	assented	.
"	你	应该	,	当然	,	"	季洪	同意	.

“当然应该，”季洪赞同道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] . . . .
“ You speak so confidently . . . .
“ 你 说话 所以 自信地 . . . .

“你说话如此自信……”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌæpə'rɪʃənz] ? ”
Have you seen people , like me , with such apparitions ? ”
有 你 已见 人们 , 喜欢 我 , 和 这样的 幻影 ? ”

你见过像我一样有这种幻觉的人吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] ['veri] ['rerli] .
“ I have , but very rarely .
“ 我 有 , 但 非常 很少 .

“我有过，但很少。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli][wʌn] [sʌtʃ] [keɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Indeed I remember only one such case in my life .
的确 我 记住 仅有的 一 这样的 案件 在 我的 生活 .

事实上，我一生中只记得遇到过这样的例子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][laɪf]
He was a military officer ; it was after he had lost his wife , his life
他 曾是 一个 军队 官 ; 它 曾是 后 他 有 丢失的 他的 妻子 , 他的 生活
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他是一名军官；在他失去妻子，也就是他一生的伴侣之后，他发生了这样的事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] ['hɪrseɪ] .
The other case was mere hearsay .
这 其他 案件 曾是 仅仅 传闻 .

另一起案件纯属传闻。

[bəuθ] [men] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [kjʊr] [ə'brɔːd] . [-] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs]
Both men then went to a cure abroad . [12] Have you been subject to this
两个都 男人 然后 去 到 一个 治愈 国外 . [-] 有 你 到过 主题 到 这
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? ”
for long ? ”
为了 长的 ? ”

两人随后出国疗养。[12] 你这种情况持续很久了吗?

“ [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] .
“ For about a year , but it's all nonsense .
“ 为了 关于 一个 年 , 但 它是 全部 废话 .

“大概持续了一年左右，但这都是无稽之谈。”

[aɪl] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
I'll see a doctor .
患病的 看 一个 医生 .

我去看医生。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] , utter30
This is all nonsense , utter30
这 是 全部 废话 , utter30

这全是胡说八道，utter30

['nɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

废话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈself][ɪn] ['veriəs] ['æspekts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

It	is	myself	in	various	aspects	,	and	nothing	else	.
它	是	我	在	各种各样的	方面	,	和	没有什么	别的	.

从各个方面来说，那就是我自己，仅此而已。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][juːz] [ðæt] [freɪz] ,

But	even	as	I	use	that	phrase	,
但	甚至	作为	我	使用	那	短语	,

但即便我使用了这句话，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪˈself] ,

you	certainly	think	that	I	am	still	doubtful	and	am	not	sure	that	it	is	myself	,
你	当然	思考	那	我	是	仍然	疑	和	是	不是	当然	那	它	是	我	,

你肯定认为我仍然心存疑虑，不确定那就是我自己吧?

[ænd; ənd][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	not	really	the	devil	.
和	不是	真的	这	魔鬼	.

并非真正的魔鬼。

" ['tiːˌkɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .

"	Tikhon	gave	him	a	questioning	look	.
"	季洪	给予	他	一个	提问	看	.

季洪疑惑地看了他一眼。

“ [ænd; ənd] . . . [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	And	.	.	.	you	actually	see	him	?
“	和	.	.	.	你	实际上	看	他	?

“而且……你真的见过他？”

" [hiː; hi] [æskt] , [disˈmisɪŋ] , [ɪn][fækt] , ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd]

"	he	asked	,	dismissing	,	in	fact	,	any	question	of	its	being	a	false	and	morbid
"	他	问	,	解雇	,	在	事实	,	任何	问题	的	它是	存在	一个	错误的	和	病态的

[həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .

hallucination	.
幻觉	.

“他问道，实际上，他完全否定了这是虚假且病态的幻觉的可能性。

“ [duː][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ? "

“	Do	you	actually	see	a	certain	image	?	"
“	做	你	实际上	看	一个	肯定	图像	?	"

“你真的看到了某个特定的图像吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [sʌtʃ] [stres] [əˈpɑːn] [ðɪs] ,

“	It	is	strange	that	you	should	lay	such	stress	upon	this	,
“	它	是	奇怪的	那	你	应该	躺	这样的	压力	之上	这	,

“你如此强调这件事，真是奇怪。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	have	already	told	you	that	I	do	see	it	.
什么时候	我	有	已经	讲述	你	那	我	做	看	它	.

我已经告诉过你，我看到了。

" [stəˈvrɔgɪn] [əˈgen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd] .

"	Stavrogin	again	began	to	grow	more	and	more	irritated	with	each	word	.
"	斯塔夫罗金	再次	开始	到	生长	更多的	和	更多的	受刺激	和	每个	单词	.

“斯塔夫罗金对每个字都越来越感到恼火。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Of	course	I	see	it	;
“	的	课程	我	看	它	;

“我当然看到了；

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪm]

I	see	it	as	plainly	as	I	see	you	. . .	and	sometimes	I	see	it	and	I'm
我	看	它	作为	显然	作为	我	看	你	. . .	和	有时	我	看	它	和	我是

[nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

not	sure	that	I	see	it	,
不是	当然	那	我	看	它	,

我看得清清楚楚，就像看清你一样……有时我看得清，却又不确定自己是否真的看清了。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . . . [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [-]

although	I	do	see	it	. . .	and	sometimes	[	13	]
虽然	我	做	看	它	. . .	和	有时	[	-	]

虽然我确实看到了……而且有时[13]

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['riːəl] : [aɪ][ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] . . .

I	do	not	know	what	is	real	:	I	or	it	. . .
我	做	不是	知道	什么	是	真实的	:	我	或者	它	. . .

我不知道什么是真实的：是我还是它……

[its] [ɔːl] ['nɑːnsens] .

it's	all	nonsense	.
它是	全部	废话	.

这一切都是无稽之谈。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

And	can't	you	possibly	believe	that	this	is	indeed	the	devil	?
和	不能	你	可能	相信	那	这	是	的确	这	魔鬼	?

难道你不相信这就是魔鬼吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [tuː] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] [dɪ'rɪʒn] .

"	he	added	,	breaking	into	a	laugh	and	passing	too	abruptly	into	derision	.
"	他	额外	,	打破	进入	一个	笑	和	通过	也	突然	进入	嘲笑	.

“他补充道，然后突然大笑起来，语气又变得过于轻蔑。”

“ ['ʃʊrli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] . ”

“	Surely	that	would	be	more	in	keeping	with	your	profession	.	”
"	一定	那	会	是	更多的	在	保持	和	你的	职业	.	”

“这岂不是更符合你的职业操守吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ɔːlˈðoʊ] . . . . ”

“	It	is	more	likely	a	disease	,	although	.	.	.	.	”
"	它	是	更多的	可能	一个	疾病	,	虽然	.	.	.	.	”

“虽然更有可能是一种疾病，但……”

“ [ɔːlˈðoʊ] [wʌt] ? ”

“	Although	what	?	”
"	虽然	什么	?	”

“虽然什么？”

“ ['dɛvəlz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [wʌnz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['veriəs] . ” -

“	Devils	certainly	exist	,	but	one's	conception	of	them	may	be	very	various	.	”	31
"	魔鬼	当然	存在	,	但	一个人的	概念	的	他们	可能	是	非常	各种各样的	.	”	-

“魔鬼当然存在，但人们对魔鬼的理解可能千差万别。”31

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [dʒʌst] [lʊkt] [daʊn] , ” [stə'vrɔgɪn] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	And	you	have	again	just	looked	down	,	”	Stavrogin	broke	in	with	an
"	和	你	有	再次	只是	看起来	向下	,	”	斯塔夫罗金	打破	在	和	一个

['ɪrɪteɪtɪŋ] [læf] ,

irritating	laugh	,
令人恼火的	笑	,

“你又低头看了，”斯塔夫罗金插嘴道，发出令人恼火的笑声。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

“	because	you	were	ashamed	that	I	should	believe	in	the	devil	;
”	因为	你	是	羞愧	那	我	应该	相信	在	这	魔鬼	;

“因为你羞于相信魔鬼;

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] :

but	I	made	out	that	I	did	not	believe	and	cunningly	put	the	question	to	you	:
但	我	制成	出去	那	我	做过	不是	相信	和	狡猾地	放	这	问题	到	你	:

但我装作不相信，巧妙地把问题抛给了你:

[dʌz] [hi:; hi][ɔ:r] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] ['ri:əli] [ɪg'zɪst] ?

does	he	or	does	he	not	really	exist	?
做	他	或者	做	他	不是	真的	存在	?

他到底存在与否?

” ['ti:ˌkɑ:n] [geɪv] [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] . [-]

”	Tikhon	gave	a	vague	smile	.	[	14	]
”	季洪	给予	一个	模糊的	微笑	.	[	-	]

”吉洪露出了一个含糊的微笑。[14]

“ [wel] , [noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'ʃeɪmd] ,

“	Well	,	know	then	that	I	am	not	at	all	ashamed	,
“	出色地	,	知道	然后	那	我	是	不是	在	全部	羞愧	,

“那么，你们要知道我一点也不觉得羞愧。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] ['ru:dnəs] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋli]

and	to	make	up	for	my	rudeness	I	will	tell	you	,	seriously	and	unblushingly
和	到	制作	向上	为了	我的	粗鲁	我	将要	告诉	你	,	严重地	和	毫不羞愧地

:

:

:

为了弥补我的无礼，我会认真且毫不羞愧地告诉你:

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] , [aɪ] [bɪ'li:v] [kə'nɑ:nɪkli] , [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] , [nɑ:t] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ,

I	do	believe	in	the	devil	,	I	believe	canonically	,	in	a	personal	,	not	allegorical	,
我	做	相信	在	这	魔鬼	,	我	相信	正典	,	在	一个	个人的	,	不是	寓言式的	,

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

我相信魔鬼的存在，我严格意义上相信魔鬼的存在，相信的是一个具体存在的魔鬼，而不是一个寓言式的魔鬼。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ;

and	I	do	not	in	the	least	want	to	extort	an	answer	from	any	one	;
和	我	做	不是	在	这	至少	想	到	勒索	一个	回答	从	任何	一	;

我丝毫没有想要从任何人那里得到答案的意思;

[nəʊ] [ðæts] [ɔ:l] . ” [-]

now	that's	all	.	”	[	15	]
现在	那就是	全部	.	”	[	-	]

就这些了。”[15]

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , [ʌn'nætʃrəl] [læf] .

He	gave	a	nervous	,	unnatural	laugh	.
他	给予	一个	紧张的	,	不自然	笑	.

他发出了一声紧张而怪异的笑声。

['ti:ˌkɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['tɪmərəs] , [jet] ['dʒent(ə)l] [lʊk]

Tikhon	looked	at	him	with	curiosity	,	with	a	rather	timorous	,	yet	gentle	look
季洪	看起来	在	他	和	好奇心	,	和	一个	相当	胆怯的	,	然而	温和的	看

.

:

.

季洪好奇地看着他，眼神中带着一丝胆怯，却又带着温柔。

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ?
“ You believe in God ?
“ 你 相信 在 上帝 ?

你相信上帝吗?

” ['nɪkoʊˌlaɪ] - ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] .
” Nikolai Vsevolodovich suddenly burst out .
” 尼古拉 - 突然 爆裂 出去 .

尼古拉·弗谢沃洛多维奇突然爆发了。

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][bɪd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [muːv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] . . . [ðoʊ]
“ It is said , if you believe and bid a mountain move , it will move . . . though
“ 它 是 说 , 如果 你 相信 和 出价 一个 山 移动 , 它 将要 移动 . . . 尽管
,
,
,

据说，如果你相信并祈求一座山移动，它就会移动……尽管如此，

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] ['nɑːnsens] .
pardon me this nonsense .
赦免 我 这 废话 .

请原谅我说这些胡话。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] : [kʊd; kəd][juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr][nɑːt] ? ” -
Yet I am curious to know : could you move a mountain or not ? ” 32
然而 我 是 好奇的 到 知道 : 可以 你 移动 一个 山 或者 不是 ? ” -

但我很好奇：你到底能不能移山？”32

“ [ɪf] [gɑːd] [wɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] , ” ['tiːˌkɑːn] ['ʌtəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ,
“ If God will , I could , ” Tikhon uttered quickly and calmly ,
“ 如果 上帝 将要 , 我 可以 , ” 季洪 说出 迅速地 和 平静地 ,

“如果上帝愿意，我可以，”提洪迅速而平静地说道。

[ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
again beginning to look down at the ground .
再次 开始 到 看 向下 在 这 地面 .

又开始低头看向地面。

“ [wel] , [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , it's just the same as saying that God Himself could move it .
“ 出色地 , 它是 只是 这 相同的 作为 说 那 上帝 他本人 可以 移动 它 .

“嗯，这就好比说上帝自己都能把它搬走一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] ? ”
But you , you , as a reward for your belief in God ? ”
但 你 , 你 , 作为 一个 报酬 为了 你的 信仰 在 上帝 ? ”

但是，你，你，作为你信仰上帝的奖赏吗?

“ [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] . ” “
“ Perhaps I could move it . ” “
“ 也许 我 可以 移动 它 . ” “

“或许我可以把它搬走。”

- [pər'hæps] . - [-]
' Perhaps . ' [16]
- 也许 . - [-]

“或许吧。”[16]

[wel] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][bæd] , ['iːðər] .
Well , that is not bad , either .
出色地 , 那 是 不是 坏的 , 任何一个 .

嗯，那也不错。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] ? ”
But you are still doubtful ? ”
但 你 是 仍然 疑 ? ”

但你仍然心存疑虑?

“ [θruː] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [aɪ][hæv; həv] [dauts] . ”
“ Through the imperfection of my belief I have doubts . ”
“ 通过 这 缺陷 的 我的 信仰 我 有 疑虑 . ”

“由于我的信仰并不完美，所以我心存疑虑。”

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌɪnkəm'pliːtli] ? ”
“ Why , do you believe incompletely ? ”
“ 为什么 , 做 你 相信 不完全 ? ”

“为什么，你的信仰是不完整的吗？”

“ [jes] . . . [pər'hæps] ; [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] , ” ['tiːˌkɑːn] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes . . . perhaps ; I do believe and not perfectly , ” Tikhon replied .
“ 是的 . . . 也许 ; 我 做 相信 和 不是 完美 , ” 季洪 回复 .

“是的……也许吧；我相信，虽然并不完全相信，”季洪回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] !
“ That is what I should not think , looking at you !
“ 那 是 什么 我 应该 不是 思考 , 寻找 在 你 !

“看着你，我不应该这么想的！”

” — [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,
” — he suddenly gave him a look of some surprise ,
” — 他 突然 给予 他 一个 看 的 一些 惊喜 ,

“——”他突然露出了惊讶的表情，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv]
a perfectly simple look which did not at all harmonize with the mocking tone of
一个 完美 简单的 看 哪个 做过 不是 在 全部 协调 和 这 嘲讽 语气 的
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kwestʃənz] .
the preceding questions .
这 前 问题 .

这种极其简单的造型与前面问题的嘲讽语气完全不符。

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] ,
“ Well , at any rate you do believe that , even if it be with God's help ,
“ 出色地 , 在 任何 速度 你 做 相信 那 , 甚至 如果 它 是 和 神的 帮助 ,

“好吧，无论如何，你确实相信这一点，即使是在上帝的帮助下，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .
you could move it , and that is something , after all .
你 可以 移动 它 , 和 那 是 某物 , 后 全部 .

你可以把它搬走，这总比什么都不做好。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
At least , you wish to believe .
在 至少 , 你 希望 到 相信 .

至少，你希望如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['lɪtərəli] .
And you take the mountain literally .
和 你 拿 这 山 字面上地 .

你把这座山理解为字面意义上的山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] .

It	is	a	good	principle	.
它	是	一个	好的	原则	.

这是一个很好的原则。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prəg'resɪvz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['liːˌvaɪts] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz]

I	observed	that	the	progressives	among	our	Levites	are	greatly	inclined	towards
我	观察到	那	这	进步人士	之中	我们的	利未人	是	非常	倾斜	向

['luːθərənizəm] .

Lutheranism	.
路德教	.

我观察到，我们利未人中的进步人士非常倾向于路德教。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] is33

Anyhow	it	is33
无论如何	它	is33

总之，现在是33

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [treɪ] [pɜː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [θret] [ʌv; əv]

better	than	the	très	peu	of	the	Archbishop	,	it	is	true	,	under	the	threat	of
更好的	比	这	非常	peu	的	这	大主教	,	它	是	真的	,	在下面	这	威胁	的

[ðə; ðɪ] [sɔːrd] .

the	sword	.
这	剑	.

确实，这比大主教在刀剑威胁下那点微不足道的表现要好得多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː] .

You	are	,	certainly	,	a	Christian	too	.
你	是	,	当然	,	一个	基督教	也	.

你当然也是一名基督徒。

" [stə'vrɔgɪn] [spoʊk] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [naʊ] ['sɪriəs] , [naʊ] ['mɑːkɪŋ] .

"	Stavrogin	spoke	quickly	,	his	words	now	serious	,	now	mocking	.
"	斯塔夫罗金	辐	迅速地	,	他的	字	现在	严肃的	,	现在	嘲讽	.

斯塔夫罗金语速很快，时而严肃，时而嘲讽。

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [lɔːrd] , [ʌv; əv] [ðaɪ] [krɔːs] .

“	May	I	not	be	ashamed	,	Lord	,	of	Thy	Cross	.
"	可能	我	不是	是	羞愧	,	主	,	的	你的	叉	.

主啊，愿我不以你的十字架为耻。

" ['tiːˌkɑːn] ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz]

"	Tikhon	almost	whispered	it	,	with	a	passionate	whisper	,	and	bowed	his
"	季洪	几乎	低声说道	它	,	和	一个	热情的	耳语	,	和	鞠躬	他的

[hed] [stɪl] ['loʊər] . [-]

head	still	lower	.	[	17	]
头	仍然	降低	.	[	-	]

“季洪几乎是低声细语地说出来的，带着浓浓的爱意，然后又低下了头。[17]

“ [ænd; ənd][kæn; kən][wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][gɑːd] ?

“	And	can	one	believe	in	the	devil	,	without	believing	in	God	?
"	和	能	一	相信	在	这	魔鬼	,	没有	相信	在	上帝	?

“一个人能相信魔鬼而不相信上帝吗？”

" [stə'vrɔgɪn] [læft] .

"	Stavrogin	laughed	.
"	斯塔夫罗金	笑了	.

斯塔夫罗金笑了。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['evriwer] .

“	Oh	,	there	are	such	people	everywhere	.
"	哦	,	那里	是	这样的	人们	到处	.

“哦，到处都有这样的人。”

" ['tiːˌkɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Tikhon raised his eyes and smiled .
" 季洪 提高 他的 眼睛 和 微笑 .

季洪抬起眼睛，笑了。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ['æftər][ɔːl][ðæn; ðən]
" And I am sure that you find such belief more respectable after all than
" 和 我 是 当然 那 你 寻找 这样的 信仰 更多的 可敬 后 全部 比
[kəm'pliːt] [ˌʌnbɪ'liːf] . . . . " [-]
complete unbelief . . . . " [18]
完全的 不信 . . . . " [-]

"而且我相信，你最终会发现这种信仰比完全不信更值得尊敬……"[18]

[stə'vrɔgɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
Stavrogin began to laugh .
斯塔夫罗金 开始 到 笑 .

斯塔夫罗金开始大笑起来。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [kəm'pliːt] ['eɪθiɪzəm][ɪz] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] ['wɜːrldli] [ɪn'dɪfrəns] , "
" On the contrary , complete atheism is more respectable than worldly indifference , "
" 在 这 相反 , 完全的 无神论 是 更多的 可敬 比 世俗 漠不关心 , "
['tiːˌkɑːn] ['ænsər] ,
Tikhon answered ,
季洪 回答 ,

"恰恰相反，彻底的无神论比对世俗的漠不关心更值得尊敬，"季洪回答道。

[wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] ['geɪəti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
with visible gaiety and good - nature .
和 可见的 欢乐 和 好的 - 自然 .

脸上洋溢着明显的欢乐和友善。

" [oʊ'hoʊ] , [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ][get] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Oho , that's how you get round it ! "
" 哦 , 那就是 如何 你 得到 圆形的 它 ! "

"哦，原来是这样解决的！"

" [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['eɪθiɪst] [stændz][ɑːn][ðə; ði][læst] [rʌŋ] [bʌt; bət][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['æbsəluːt] [feɪθ] ([hiː; hi]
" A complete atheist stands on the last rung but one before absolute faith (he
" 一个 完全的 无神论者 站立 在 这 最后的 梯子 但 一 前 绝对 信仰 (他
[meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][step] ['haɪər]) ,
may or may not step higher) ,
可能 或者 可能 不是 步 更高) ,

"一个彻底的无神论者站在绝对信仰的倒数第二级（他可能会也可能不会再往上走），

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [mæn][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [feɪθ] [æt; ət][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
but an indifferent man has no longer any faith at all , nothing but an
但 一个 冷漠 男人 有 不 更长 任何 信仰 在 全部 , 没有什么 但 一个
['ʌgli] [fɪr] ,
ugly fear ,
丑陋的 害怕 ,

但一个冷漠的人已经没有任何信仰，只剩下丑陋的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][mæn] . "
and that only on rare occasions , if he is a sentimental man . "
和 那 仅有的 在 稀有的 场合 , 如果 他 是 一个 感伤的 男人 . "

而且只有在极少数情况下，如果他是个多愁善感的人，才会这样。"

" [ˌeɪtʃ 'em] . . . [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ? "
" Hm . . . you have read the Apocalypse ? "
" 嗯 . . . 你 有 读 这 启示录 ? "

"嗯……你读过《世界末日》？"

“ [aɪ][hæv; həv] . ” -
“ I have . ” 34
” 我 有 . ” -

“我有。”34

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , - [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][.leiəudi'siən] [tʃɜːrtʃ] - ? ”
“ Do you remember , ' Write to the Angel of the Laodicean Church ' ? ”
” 做 你 记住 , - 写 到 这 天使 的 这 老底嘉 教会 - ? ”

“你还记得吗？‘要写信给老底嘉教会的使者’？”

“ [aɪ][duː] . ” [-]
“ I do . ” [19]
” 我 做 . ” [-]

“我愿意。”[19]

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ?
“ Where is the book ?
” 在哪里 是 这 书 ?

书在哪里?

” [stə'vrɔgɪn] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɜːri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
” Stavrogin began with a strange hurry and anxiety ,
” 斯塔夫罗金 开始 和 一个 奇怪的 匆忙 和 焦虑 ,

“斯塔夫罗金一开始显得异常匆忙和焦虑，

['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
searching with his eyes for the book on the table .
搜索 和 他的 眼睛 为了 这 书 在 这 桌子 .

他四处张望，寻找桌上的那本书。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .
“ I want to read to you . . .
” 我 想 到 读 到 你 . . .

我想读给你听.....

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [trænz'leɪʃ(ə)n] ? ”
you have a Russian translation ? ”
你 有 一个 俄语 翻译 ? ”

你有俄语译本吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tiːˌkɑːn] ['mɝːmɝd] .
“ I know the passage , I remember it , ” Tikhon murmured .
” 我 知道 这 通道 , 我 记住 它 , ” 季洪 低声说道 .

“我知道那段经文，我记得它，”季洪低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] ?
“ Do you know it by heart ?
” 做 你 知道 它 经过 心 ?

你把它背下来了吗?

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Read it . . . .
读 它 . . . .

读一下.....

” [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['restɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
” He at once looked at the ground , rested both his hands on his knees ,
” 他 在 一次 看起来 在 这 地面 , 休息 两个都 他的 双手 在 他的 膝盖 ,

他立刻低下头，双手放在膝盖上，

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and impatiently prepared to listen .
和 不耐烦地 准备 到 听 .

并迫不及待地准备倾听。

['tiːˌkɑːn] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] :
Tikhon repeated word for word :
季洪 重复 单词 为了 单词 :

蒂洪一字不差地重复道:

" [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][.leiəudi'siən] [tʃɜːrtʃ] :
" Write to the Angel of the Laodicean Church :
" 写 到 这 天使 的 这 老底嘉 教会 :

"写信给老底嘉教会的使者:

[ðə; ðɪ] [truː] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][gɑːd]
The true and authoritative witness of the beginning of the creations of God
这 真的 和 权威性 证人 的 这 开始 的 这 作品 的 上帝
[sez] [eɪ'menˌɑː'men] .
says Amen .
说道 阿门 .

上帝创造万物之始的真实权威见证人说:阿门。

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [wɜːrks] ; [ðaʊ] [ɑːrt] ['niːðər] [koʊld][nɔːr][hɑːt] .
I know thy works ; thou art neither cold nor hot .
我 知道 你的 作品 ; 你 艺术 两者都不 寒冷的 也不 热的 .

我知道你的行为;你既不冷也不热。

[wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][koʊld][ɔːr][hɑːt] .
Would that thou wert cold or hot .
会 那 你 沃特 寒冷的 或者 热的 .

但愿你感到冷或热。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˌluːk'wɔːrm] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hɑːt][nɔːr][koʊld] ,
But in so far as thou art lukewarm , and neither hot nor cold ,
但 在 所以 远的 作为 你 艺术 温 , 和 两者都不 热的 也不 寒冷的 ,

但你若像温水一样,既不冷也不热,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spjuː] [ðiː] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .
I shall spew thee out from my lips .
我 将 呕吐 你 出去 从 我的 嘴唇 .

我要把你从我的嘴唇里吐出来。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] ['seɪɪst] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] ; [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [niːd] ['nʌθɪŋ] ;
For thou sayest : I am rich ; I have everything and need nothing ;
为了 你 萨耶斯特 : 我 是 富有的 ; 我 有 一切 和 需要 没有什么 ;

因为你说:"我很富有,我什么都有,一样都不缺。"

[bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] ['begərli] [ænd; ənd]
but thou knowest not that thou art miserable , and poor and beggarly and
但 你 最了解 不是 那 你 艺术 悲惨的 , 和 贫穷的 和 乞丐 和
[blaɪnd][ænd; ənd]['neɪkɪd] . . . . " -
blind and naked . . . . " 35
瞎的 和 裸 . . . . " -

但你却不知道自己是多么悲惨、贫穷、赤身裸体、双目失明.....35

" [ɪ'nʌf] , " [stə'vrɔgɪn] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːrt] . [-] " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Enough , " Stavrogin cut him short . [20] " Do you know , I love you very much . "
" 足够的 , " 斯塔夫罗金 切 他 短的 . [-] " 做 你 知道 , 我 爱 你 非常 很多 . "

"够了,"斯塔夫罗金打断了他。[20] "你知道吗,我非常爱你。"

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , " ['tiːˌkɑːn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I love you too , " Tikhon replied in a low voice .
" 我 爱 你 也 , " 季洪 回复 在 一个 低的 嗓音 .

"我也爱你,"季洪低声回答道。

[stə'vrɔgɪn] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [læpst] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] ['revəri] .

Stavrogin	**fell**	**silent**	**and**	**suddenly**	**lapsed**	**again**	**into**	**his**	**old**	**reverie**	**.**
斯塔夫罗金	跌倒	沉默的	和	突然	失效	再次	进入	他的	老的	遐想	.

斯塔夫罗金沉默不语，突然又陷入了之前的沉思之中。

[ðɪs] [keɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fɪts] [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

This	**came**	**as**	**though**	**in**	**fits**	**and**	**now**	**for**	**the**	**third**	**time**	**.**
这	来了	作为	尽管	在	适合	和	现在	为了	这	第三	时间	.

这种情况断断续续地发生，现在已经是第三次了。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [aɪ] [lʌv] ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tiːˌkɑːn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sed] ['ɔːlmoʊst][ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] ,

And	**the**	**“**	**I**	**love**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Tikhon**	**was**	**also**	**said**	**almost**	**in**	**an**	**impulse**	**,**
和	这	“	我	爱	”	他	说	到	季洪	曾是	还	说	几乎	在	一个	冲动	,

他对季洪说的那句“我爱你”几乎也是脱口而出的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

at	**any**	**rate**	**unexpectedly**	**to**	**himself**	**.**
在	任何	速度	不料	到	他自己	.

至少他自己都没想到。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] .

More	**than**	**a**	**minute**	**passed**	**.**
更多的	比	一个	分钟	通过了	.

时间过去了一分多钟。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] , ” ['tiːˌkɑːn] ['wɪspəd] ,

“	**Do**	**not**	**be**	**angry**	**,**	**”**	**Tikhon**	**whispered**	**,**
“	做	不是	是	生气的	,	”	季洪	低声说道	,

“别生气，”季洪低声说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['veri] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

touching	**his**	**arm**	**very**	**lightly**	**with**	**his**	**finger**	**and**	**as**	**though**	**his**	**courage**
接触	他的	手臂	非常	轻轻	和	他的	手指	和	作为	尽管	他的	勇气

[feɪld] [hɪm; ɪm] .

failed	**him**	**.**
失败的	他	.

他用手指轻轻地碰了碰自己的手臂，仿佛勇气已经消磨殆尽。

[stə'vrɔgɪn] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [fraund] ['æŋgrəli] .

Stavrogin	**shuddered**	**and**	**frowned**	**angrily**	**.**
斯塔夫罗金	颤抖	和	皱眉	愤怒地	.

斯塔夫罗金浑身一颤，怒气冲冲地皱起了眉头。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] ?

“	**How**	**did**	**you**	**know**	**that**	**I**	**was**	**angry**	**?**
“	如何	做过	你	知道	那	我	曾是	生气的	?

“你怎么知道我生气了？”

” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

”	**he**	**said**	**hastily**	**.**
”	他	说	草草	.

他急忙说道。

['tiːˌkɑːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

Tikhon	**was**	**about**	**to**	**reply**	**,**	**when**	**he**	**suddenly**	**interrupted**	**him**	**in**	**inexplicable**
季洪	曾是	关于	到	回复	,	什么时候	他	突然	中断	他	在	无法解释的

[ə'lɑːrm] :

alarm	**:**
警报	:

季洪正要回答，却突然莫名其妙地惊慌失措地打断了他：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˌnesə'seɾəli] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] ?
“ Why did you think that I must necessarily become angry ?
“ 为什么 做过 你 思考 那 我 必须 一定 变得 生气的 ?

“你为什么认为我一定会生气呢？”

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
Yes , I was angry ; you are right ; and just because I had said to
是的 , 我 曾是 生气的 ; 你 是 正确的 ; 和 只是 因为 我 有 说 到
[juː; jʊ] - [aɪ] [lʌv] .
you ' I love .
你 - 我 爱 .

是的，我当时很生气；你说得对；就因为我对你说了“我爱你”。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kruːd] ['sɪnɪk] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv]['hjuːmən]
' You are right , but you are a crude cynic , you think slightingly of human
- 你 是 正确的 , 但 你 是 一个 原油 犬儒 , 你 思考 略微地 的 人类
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

“你说得对，但你是个粗鄙的愤世嫉俗者，你轻视人性。”

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['æŋgər] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][maɪ'self] . . . .
There might have been no anger , had it been any one else but myself . . . .
那里 可能 有 到过 不 愤怒 , 有 它 到过 任何 一 别的 但 我 . . . .

如果换作别人，或许就不会生气了……

[ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ə'baʊt] ['ʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] .
Though , it does not matter about others ; it concerns me .
尽管 , 它 做 不是 事情 关于 其他的 ; 它 担忧 我 .

不过，这与别人无关；这与我有关。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['kreɪzi] . ” -
After all , you are a queer fellow and crazy . ” 36
后 全部 , 你 是 一个 酷儿 同伴 和 疯狂的 . ” -

毕竟，你是个古怪又疯癫的家伙。”36

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
He grew more and more irritated , and , strangely , made no attempt to
他 生长 更多的 和 更多的 受刺激 , 和 , 奇怪的 , 制成 不 试图 到
[rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] :
restrain his language :
抑制 他的 语言 :

他越来越恼火，而且奇怪的是，他丝毫没有试图控制自己的言辞：

“ ['lɪs(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [spaɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] - ['riːdɚz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðoʊz] [huː] [kriːp]
“ Listen , I do not like spies and thought - readers , at any rate those who creep
“ 听 , 我 做 不是 喜欢 间谍 和 想法 - 读者 , 在 任何 速度 那些 WHO 潜行者
['ɪntuː][maɪ] [soʊl] .
into my soul .
进入 我的 灵魂 .

“听着，我不喜欢间谍和读心者，至少不喜欢那些潜入我灵魂深处的人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'vaɪt] ['eni] [wʌn]['ɪntuː][maɪ] [soʊl] ; [aɪ] [niːd] [noʊ][wʌn] ;
I do not invite any one into my soul ; I need no one ;
我 做 不是 邀请 任何 一 进入 我的 灵魂 ; 我 需要 不 一 ;

我不邀请任何人进入我的灵魂；我不需要任何人；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I am able to shift for myself .
我 是 有能力的 到 转移 为了 我 .

我能够自己调整方向。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'faɪəntli]

You	think	I	am	afraid	of	you	,	”	he	raised	his	voice	and	looked	up	defiantly
你	思考	我	是	害怕的	的	你	,	”	他	提高	他的	嗓音	和	看起来	向上	公然挑衅

;

;

;

“你以为我怕你吗？”他提高了嗓门，挑衅地抬起头来；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] - ['terəb(ə)l]

“	you	are	quite	convinced	that	I	have	come	to	confide	to	you	some	'	terrible
”	你	是	相当	确信	那	我	有	来	到	信任	到	你	一些	-	糟糕的

- ['siːkrət] ,

'	secret	,
-	秘密	,

“你确信我是来向你吐露某个‘可怕的’秘密的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	you	are	waiting	for	it	with	all	the	hermit	curiosity	of	which	you
和	你	是	等待	为了	它	和	全部	这	隐士	好奇心	的	哪个	你

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] .

are	capable	.
是	有能力的	.

你正怀着你所能拥有的所有隐士般的好奇心等待着它。

[ˌʌndər'stænd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ]['siːkrət] ,

Understand	then	that	I	will	confide	nothing	to	you	,	no	secret	,
理解	然后	那	我	将要	信任	没有什么	到	你	,	不	秘密	,

所以你要明白，我不会向你透露任何事，任何秘密。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [wel] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . . . . ” [-]

because	I	can	perfectly	well	do	without	you	.	.	.	.	”	[	21	]
因为	我	能	完美	出色地	做	没有	你	.	.	.	.	”	[	-	]

因为没有你我也能过得很好……”[21]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯塔夫罗金的忏悔录和《(Stavrogin's Confession and The Plan of The)

第2/7页

['tiːˌkɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .
Tikhon looked at him firmly .
季洪 看起来 在 他 牢牢 .

季洪目光坚定地看着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [pri'fəːz] [ə; eɪ][koʊld][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌluːk'wɔːrm] [wʌn]
“ It surprised you that the Lamb prefers a cold man to a merely lukewarm one
“ 它 惊讶 你 那 这 羊肉 偏好 一个 寒冷的 男人 到 一个 仅仅 温 一
,
,
,

“你感到惊讶吗？羔羊宁愿选择冷漠的人，也不愿选择温吞的人。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ˌluːk'wɔːrm] .
“ You don't want to be merely lukewarm .
“ 你 不 想 到 是 仅仅 温 .

“你不能只是不冷不热。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
I have a foreboding that you are possessed by an extraordinary intention ,
我 有 一个 不祥的预感 那 你 是 拥有 经过 一个 非凡的 意图 ,
[pər'hæps][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .
perhaps a terrible one .
也许 一个 糟糕的 一 .

我有一种不祥的预感，你似乎被某种非同寻常的意图所控制，或许是某种可怕的意图。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [dəunt] ['tɔːrment] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . ” [-]
I implore you , don't torment yourself and tell me everything . ” [22]
我 恳求 你 , 不 折磨 你自己 和 告诉 我 一切 . ” [-]

我恳求你，不要再折磨自己了，把一切都告诉我吧。”[22]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] . ” -
“ And you knew for certain that I had come with something . ” 37
“ 和 你 知道 为了 肯定 那 我 有 来 和 某物 . ” -

“而且你确信我带着东西来了。”37

“ [aɪ] . . . [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [-] ['tiːˌkɑːn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
“ I . . . guessed it , ” [23] Tikhon replied in a whisper , looking down .
“ 我 . . . 猜对了 它 , ” [-] 季洪 回复 在 一个 耳语 , 寻找 向下 .

“我……猜到了，”[23] 季洪低着头，低声回答道。

['nɪkoʊˌlaɪ] - [wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] ; [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Nikolai Vsevolodovich was rather pale ; his hands shook a little .
尼古拉 - 曾是 相当 苍白 ; 他的 双手 摇晃 一个 小的 .

尼古拉·弗谢沃洛多维奇脸色有些苍白，双手微微颤抖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [lʊkt] ['moʊʃənləsli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [æz; əz] [ðoʊ]

For	a	few	seconds	he	looked	motionlessly	and	silently	,	as	though
为了	一个	很少	秒	他	看起来	静止不动	和	默默	,	作为	尽管

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

coming	to	a	final	decision	.
未来	到	一个	最终的	决定	.

他一动不动、沉默地看了几秒钟，仿佛在做最后的决定。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪntɪd] [ʃiːts]

At	last	he	took	out	of	the	side	pocket	of	his	coat	a	few	printed	sheets
在	最后的	他	采取	出去	的	这	边	口袋	的	他的	外套	一个	很少	打印	纸张

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	put	them	on	the	table	.
和	放	他们	在	这	桌子	.

最后，他从外套侧袋里掏出几张打印好的纸，放在桌子上。

“ [ðiːz] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

“	These	sheets	are	meant	for	circulation	,	”	he	said	in	a	tremulous	voice	.
“	这些	纸张	是	意思是	为了	循环	,	”	他	说	在	一个	颤抖的	嗓音	.

“这些床单是用来传阅的，”他颤抖着声音说道。

“ [ɪf] ['oʊnli][wʌn][mæn] [riːdz] [ðem; ðəm] , [ðen] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] [noʊ]

“	If	only	one	man	reads	them	,	then	understand	that	I	shall	keep	them	back	no
“	如果	仅有的	一	男人	阅读	他们	,	然后	理解	那	我	将	保持	他们	后退	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

“如果只有一个人读了这些书，那么请理解，我将不再把它们藏起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

and	they	will	be	read	by	every	one	.
和	他们	将要	是	读	经过	每一个	一	.

所有人都会阅读它们。

[ðæt] [ɪz] ['setld] .

That	is	settled	.
那	是	定居	.

这件事就这么定了。

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	need	you	at	all	,	for	I	have	settled	it	.
我	不	需要	你	在	全部	,	为了	我	有	定居	它	.

我根本不需要你，因为我已经解决了。

[bʌt; bət] [riːd] [ðem; ðəm] . . . [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;

But	read	them	.	.	.	while	you	are	reading	them	,	say	nothing	;
但	读	他们	.	.	.	尽管	你	是	阅读	他们	,	说	没有什么	;

但是，在阅读的时候，什么也不要说；

[bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] — [seɪ] ['evriθɪŋ] . . . . ”

but	after	you	have	read	them	—	say	everything	.	.	.	.	”
但	后	你	有	读	他们	—	说	一切	.	.	.	.	”

但读完之后——把一切都说出来……”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ?

“	Shall	I	read	them	?
“	将	我	读	他们	?

“我该读它们吗？”

” ['tiːˌkɑːn] [æskt] [ɪ'rezəluːtli] .

”	Tikhon	asked	irresolutely	.
”	季洪	问	犹豫不决	.

“季洪犹豫地问道。”

“ [duː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm] . ”
“ Do ; I am calm . ”
“ 做 ; 我 是 冷静的 . ”

“没问题；我很平静。”

“ [noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['glæsɪz] ; [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [peɪl] , [ˈfɔːrən] . ”
“ No ; I shall not be able to read them without glasses ; the printing is pale , foreign . ”
“ 不 ; 我 将 不是 是 有能力的 到 读 他们 没有 眼镜 ; 这 印刷 是 苍白 , 外国的 . ”

“不，我不戴眼镜就看不懂；字体颜色很浅，像是外国字体。”

“ [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['glæsɪz] .
“ Here are your glasses .
“ 这里 是 你的 眼镜 .

“这是您的眼镜。”

” ['stə'vrɔgɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” Stavrogin took them from the table and handed them to him ,
” 斯塔夫罗金 采取 他们 从 这 桌子 和 递交 他们 到 他 ,

斯塔夫罗金从桌上拿起它们，递给了他。

[ænd; ənd] [lent] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .
and leant on the back of the sofa .
和 倾斜 在 这 后退 的 这 沙发 .

然后靠在了沙发背上。

['tiːˌkɑːn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] . -
Tikhon did not look at him , and plunged straight into the reading . 38
季洪 做过 不是 看 在 他 , 和 暴跌 直的 进入 这 阅读 . -

季洪没有看他，径直埋头读书。38

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['fɔːrən] : [θriː] ['lɪt(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [smɔːl] - [saɪzd] ['raɪtɪŋ]
The printing was in fact foreign : three little sheets of ordinary small - sized writing
这 印刷 曾是 在 事实 外国的 : 三 小的 纸张 的 普通的 小的 - 尺寸 写作
- ['peɪpər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [tə'geðər] .
- paper printed and stitched together .
- 纸 打印 和 缝合 一起 .

印刷品实际上是外国制造的：三张普通的小尺寸书写纸，印刷后缝合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] ['siːkrətli] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pres] [ə'brɔːd] ,
It must have been printed secretly at a Russian press abroad ,
它 必须 有 到过 打印 偷偷 在 一个 俄语 按 国外 ,

它一定是俄罗斯海外印刷厂秘密印刷的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] .
and the sheets at the first glance looked very much like a political pamphlet .
和 这 纸张 在 这 第一的 瞥一眼 看起来 非常 很多 喜欢 一个 政治的 小册子 .

乍一看，这些纸张很像政治宣传册。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [riːd] : “ [frʌm; frəm] [stə'vrɔgɪn] .
The title read : “ From Stavrogin .
这 标题 读 : “ 从 斯塔夫罗金 .

标题为：“来自斯塔夫罗金。

" [aɪ][ɪn'sɜːrt][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['lɪtərəli] [ɪn][maɪ]['krɑːnɪk(ə)l] . [-] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə]

"	I	insert	the	document	literally	in	my	chronicle	.	[	24	]	I	have	allowed	myself	to
"	我	插入	这	文档	字面上地	在	我的	编年史	.	[	-	]	我	有	允许	我	到

[kə'rekt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ,

correct	the	spelling	,
正确的	这	拼写	,

"我把这份文件原封不动地插入到我的编年史中。[24] 我允许自己纠正拼写错误，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	the	mistakes	are	rather	numerous	and	have	surprised	me	a	little	,
为了	这	错误	是	相当	很多的	和	有	惊讶	我	一个	小的	,

因为错误数量相当多，这让我有点意外。

[kən'sɪdərɪŋ] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wel] -

considering	after	all	that	the	author	was	a	man	of	education	and	even	well	-
考虑	后	全部	那	这	作者	曾是	一个	男人	的	教育	和	甚至	出色地	-

[riːd] ([ʌv; əv] [kɔːrs] ,

read	(	of	course	,
读	(	的	课程	,

考虑到作者毕竟是一位受过良好教育、博览群书的人（当然，

['relətɪvli] ['spiːkɪŋ]) .

relatively	speaking	)	.
相对地	请讲	)	.

（相对而言）。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ][ˌɔːltə'reiʃəns] [wət'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]

But	in	the	style	I	have	made	no	alterations	whatever	,	in	spite	of	its
但	在	这	风格	我	有	制成	不	变化	任何	,	在	尽管如此	的	它是

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

irregularities	.
违规行为	.

尽管风格不规则，但我丝毫没有改变它本身的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] . [

It	is	at	any	rate	clear	that	the	writer	was	above	all	not	a	man	of	letters	.	[
它	是	在	任何	速度	清除	那	这	作家	曾是	多于	全部	不是	一个	男人	的	信件	.	[

-] -

25	]	39
-	]	-

总之，很明显，这位作者首先并非一位文人。[25]39

" [frʌm; frəm] [stə'vrɔgɪn] .

"	From	Stavrogin	.
"	从	斯塔夫罗金	.

"来自斯塔夫罗金。

" [aɪ] , ['nɪkoʊˌlaɪ] [stə'vrɔgɪn] , [rɪ'taɪərd] ['ɑːfɪsər] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . . [ɪn] ['piːtəzbəːg] , [ə'bændənd]

"	I	,	Nikolai	Stavrogin	,	retired	officer	,	lived	in	the	year	186	.	.	in	Petersburg	,	abandoned
"	我	,	尼古拉	斯塔夫罗金	,	退休	官	,	居住地	在	这	年	-	.	.	在	圣彼得堡	,	弃

[tuː; tə] [vaɪs] ,

to	vice	,
到	副	,

"我，尼古拉·斯塔夫罗金，一名退休军官，于186年……居住在圣彼得堡，沉迷于罪恶，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] .

in	which	I	found	no	pleasure	.
在	哪个	我	成立	不	乐趣	.

我从中没有找到任何乐趣。

[fɔːr; fər] a40
For **a40**
为了 a40

对于 a40

['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['rentɪd] [θriː] ['lɑːdʒɪŋz] .
certain **period** **at** **that** **time** **I** **rented** **three** **lodgings** **.**
肯定 时期 在 那 时间 我 租来的 三 住宿 .

那段时间我租了三间房子。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [lɪvd] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] ,
In **one** **of** **them** **I** **lived** **myself** **and** **boarded** **and** **lodged** **,**
在 一 的 他们 我 居住地 我 和 登机 和 已提交 ,

其中一间我住过，包吃包住。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lɪvd] ['mɑːrjə] - , [naʊ] [maɪ] ['lɔːfl] [waɪf] .
and **there** **at** **that** **time** **lived** **Marya** **Lebiadkin** **,** **now** **my** **lawful** **wife** **.**
和 那里 在 那 时间 居住地 玛丽亚 - , 现在 我的 合法的 妻子 .

当时玛丽亚·列比亚德金就住在那里，她现在是我的合法妻子。

[maɪ] ['ʌðər] [tuː] ['lɑːdʒɪŋz] [aɪ] ['rentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'triːg] :
My **other** **two** **lodgings** **I** **rented** **by** **the** **month** **for** **the** **purpose** **of** **an** **intrigue** **:**
我的 其他 二 住宿 我 租来的 经过 这 月 为了 这 目的 的 一个 阴谋 :

我另外两处住所是按月租的，目的是为了进行一场阴谋：

[ɪn] [wʌn] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['leɪdi] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] [meɪd] ,
in **one** **I** **received** **a** **certain** **lady** **who** **loved** **me** **,** **and** **in** **the** **other** **her** **maid** **,**
在 一 我 已收到 一个 肯定 女士 WHO 喜爱 我 , 和 在 这 其他 她 女佣 ,

其中一间接待了我一位爱我的女士，另一间接待了她的女仆。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'traɪvɪŋ] [ðæt]
and **for** **a** **time** **I** **was** **much** **engrossed** **with** **the** **notion** **of** **contriving** **that**
和 为了 一个 时间 我 曾是 很多 全神贯注 和 这 概念 的 精心策划 那
[bəuθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] . [-]
both **the** **lady** **and** **the** **maid** **should** **meet** **each** **other** **at** **my** **lodging** **.** **[** **26** **]**
两个都 这 女士 和 这 女佣 应该 见面 每个 其他 在 我的 住宿 . [-]

有一段时间，我非常热衷于设计让这位女士和女仆在我的住处相遇。[26]

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [bəuθ] , [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [greɪt] ['pleʒər] [frʌm; frəm]
Knowing **the** **characters** **of** **both** **,** **I** **anticipated** **for** **myself** **great** **pleasure** **from**
会心 这 人物 的 两个都 , 我 预期 为了 我 伟大的 乐趣 从
[ðæt] [dʒoʊk] .
that **joke** **.**
那 开玩笑 .

了解他们两人的性格后，我预料到这个笑话会给我带来极大的乐趣。

“ [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
“ **While** **I** **was** **gradually** **preparing** **for** **this** **meeting** **,**
“ 尽管 我 曾是 逐步地 准备 为了 这 会议 ,

“在我逐步为这次会议做准备的过程中，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn]
I **had** **to** **go** **more** **often** **to** **one** **of** **the** **two** **lodgings** **in** **a** **large** **house** **in**
我 有 到 去 更多的 经常 到 一 的 这 二 住宿 在 一个 大的 房子 在
- [striːt] ,
Gorokhovaya **Street** **,**
- 街道 ,

我不得不更频繁地去戈罗霍瓦亚街一栋大房子里的两间住所之一。

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [met] .
since **that** **was** **the** **place** **where** **the** **maid** **and** **I** **met** **.**
自从 那 曾是 这 地方 在哪里 这 女佣 和 我 遇见 .

因为那是我和女佣相遇的地方。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ruːm] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] ,
I **had** **only** **one** **room** **there** **,** **on** **the** **fifth** **floor** **,**
我 有 仅有的 一 房间 那里 , 在 这 第五 地面 ,

我在那里只有一间房，在五楼。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rentɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ['piːp(ə)l] .
which **I** **rented** **from** **some** **Russian** **working** **-** **class** **people** **.**
哪个 我 租来的 从 一些 俄语 在职的 - 班级 人们 .

那是我从一些俄罗斯工人阶级家庭租来的。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ['fɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
They **themselves** **fitted** **themselves** **into** **the** **adjoining** **room** **,**
他们 他们自己 适配 他们自己 进入 这 相邻的 房间 ,

他们自己则挤进了隔壁的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [maɪn] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'vaɪdɪŋ] [maɪ] [ruːm]
which **was** **smaller** **than** **mine** **and** **so** **much** **so** **that** **the** **door** **dividing** **my** **room**
哪个 曾是 较小的 比 矿 和 所以 很多 所以 那 这 门 分割 我的 房间
[frʌm; frəm] [ðerz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['oʊpən] ,
from **theirs** **always** **stood** **open** **,**
从 他们的 总是 站立 打开 ,

它的房间比我的小得多，以至于我和他们房间之间的门总是敞开着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
which **was** **what** **I** **wanted** **.**
哪个 曾是 什么 我 通缉 .

这正是我想要的。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][sʌm; səm] ['ɑːfɪs] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]
The **husband** **,** **a** **clerk** **in** **some** **office** **,** **used** **to** **be** **out** **from** **early** **morning** **till**
这 丈夫 , 一个 职员 在 一些 办公室 , 用过的 到 是 出去 从 早期的 早晨 直到
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

丈夫是某办公室的职员，经常从清晨一直工作到深夜。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [oʊld] clothes41
His **wife** **,** **a** **woman** **of** **about** **forty** **,** **was** **occupied** **in** **cutting** **down** **old** **clothes41**
他的 妻子 , 一个 女士 的 关于 四十 , 曾是 占领 在 切割 向下 老的 clothes41

他的妻子，大约四十岁，正在忙着裁剪旧衣服。41

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [nuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
and **making** **them** **up** **into** **new** **,** **and** **she** **also** **frequently** **left** **the** **house** **to**
和 制作 他们 向上 进入 新的 , 和 她 还 频繁地 左边 这 房子 到
[dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
deliver **her** **work** **.**
递送 她 工作 .

她把它们重新制作成新的，而且她还经常离开家去交付她的作品。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɔːtər] , [-] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk]
I **remained** **alone** **with** **their** **daughter** **,** **[** **27** **]** **who** **was** **quite** **a** **child** **to** **look**
我 剩余 独自的 和 他们的 女儿 , [-] WHO 曾是 相当 一个 孩子 到 看
[æt; ət] .
at **.**
在 .

我独自一人和他们的女儿待在一起，[27] 她看起来非常可爱。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] - .
They **called** **her** **Matryosha** **.**
他们 称为 她 - .

他们称她为俄罗斯套娃。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [biːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm]

Her	mother	loved	her	,	but	often	beat	her	,	and	,	as	is	the	custom
她	母亲	喜爱	她	,	但	经常	打	她	,	和	,	作为	是	这	风俗

[ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

of	these	people	,
的	这些	人们	,

她的母亲爱她，但经常打她，而且，按照这些人的习俗，

['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hɔːrəbli] .

shouted	at	her	horribly	.
喊叫	在	她	糟糕透了	.

他恶狠狠地冲她大吼。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['taidid] [ʌp]['æftər][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːnz] .

This	little	girl	waited	on	me	and	tidied	up	after	me	behind	the	screens	.
这	小的	女孩	等待	在	我	和	整理好	向上	后	我	在后面	这	屏幕	.

这个小女孩在屏风后面伺候我，还帮我收拾东西。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	declare	I	have	forgotten	the	number	of	the	house	.
我	宣布	我	有	被遗忘的	这	数字	的	这	房子	.

我声明我忘记了门牌号。

[naʊ] , [ə'pɑːn] ['ɪnkwəri] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [di'mɔlɪʃt] , [ænd; ənd] ,

Now	,	upon	enquiry	,	I	find	that	the	old	house	has	been	demolished	,	and	,
现在	,	之上	询问	,	我	寻找	那	这	老的	房子	有	到过	已拆除	,	和	,

经询问，我发现那栋老房子已被拆除，而且，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ] [nuː] [haʊs] .

where	there	were	then	two	or	three	houses	,	there	is	now	one	very	large	new	house	.
在哪里	那里	是	然后	二	或者	三	房屋	,	那里	是	现在	一	非常	大的	新的	房子	.

以前有两三栋房子的地方，现在已经建成了一栋非常大的新房子。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['lænd,lɔrdz] [neɪm] ([ɔːr][pər'hæps][aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æt; ət]

I	have	also	forgotten	my	landlord's	name	(	or	perhaps	I	never	knew	it	even	at
我	有	还	被遗忘的	我的	房东的	姓名	(	或者	也许	我	绝不	知道	它	甚至	在

[ðə; ði] [taɪm]) .

the	time	)	.
这	时间	)	.

我也忘记了房东的名字（或许我当时根本就不知道）。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɪ'kaɪləvnə] .

I	remember	that	the	woman	was	called	Stepanida	,	I	believe	,	Mikhailovna	.
我	记住	那	这	女士	曾是	称为	-	,	我	相信	,	米哈伊洛夫娜	.

我记得那个女人名叫斯捷潘尼达，好像是米哈伊洛夫娜。

[hɪm; ɪm][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] . [-]

Him	I	do	not	remember	.	[	28	]
他	我	做	不是	记住	.	[	-	]

我不记得他了。[28]

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

I	suppose	that	if	a	search	were	started	and	all	possible	enquiries	made	by	the
我	认为	那	如果	一个	搜索	是	开始	和	全部	可能的	查询	制成	经过	这

['piːtəzbəːg] [pə'liːs] ,

Petersburg	police	,
圣彼得堡	警察	,

我想，如果圣彼得堡警方展开搜查并进行所有可能的调查，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .

they	could	be	traced	.
他们	可以	是	追踪	.

可以追踪到他们。

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

The	flat	was	in	a	courtyard	,	in	the	corner	.
这	平坦的	曾是	在	一个	庭院	,	在	这	角落	.

公寓位于庭院的角落里。

[ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][dʒuːn] .

All	happened	in	June	.
全部	发生	在	六月	.

所有事件都发生在六月份。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] - [bluː] .

The	house	was	painted	a	bright	sky	-	blue	.
这	房子	曾是	绘	一个	明亮的	天空	-	蓝色的	.

房子被漆成了明亮的天蓝色。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [mɪst] [frʌm; frəm][maɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

“	One	day	I	missed	from	my	table	a	penknife	which	I	did	not	need	in	the	least	,
“	一	天	我	错过	从	我的	桌子	一个	小刀	哪个	我	做过	不是	需要	在	这	至少	,

“有一天，我发现桌上少了一把小刀，其实我根本不需要它。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] lay42

and	which	lay42
和	哪个	lay42

以及哪一层42

[ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] .

there	for	no	particular	reason	.
那里	为了	不	特别的	原因	.

没有特别的原因就在那里。

[aɪ][toʊld][maɪ]['lændleɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θræʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	told	my	landlady	,	without	thinking	that	she	would	thrash	her	daughter	for	it	.
我	讲述	我的	房东	,	没有	思维	那	她	会	鞭挞	她	女儿	为了	它	.

我把这件事告诉了我的房东太太，当时我根本没想到她会因此狠狠地揍她女儿一顿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [-] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

But	the	landlady	had	just	been	scolding	the	little	girl	[	29	]	for	the	loss	of
但	这	房东	有	只是	到过	责骂	这	小的	女孩	[	-	]	为了	这	损失	的

[sʌm; səm][ræg] ,

some	rag	,
一些	抹布	,

但房东太太刚才还在责骂小女孩[29]弄丢了一块破布，

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [pʊld] [hɜːr; hər] [her] .

suspecting	that	she	had	stolen	it	,	and	had	even	pulled	her	hair	.
怀疑	那	她	有	被盗	它	,	和	有	甚至	拉	她	头发	.

怀疑是她偷的，甚至还拽了她的头发。

[wen] [ðæt] [ræg][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ,

When	that	rag	was	found	under	the	tablecloth	,
什么时候	那	抹布	曾是	成立	在下面	这	桌布	,

当那块破布在桌布下面被发现时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn]

the	little	girl	did	not	utter	a	single	word	of	complaint	,	and	just	looked	in
这	小的	女孩	做过	不是	说出	一个	单身的	单词	的	抱怨	,	和	只是	看起来	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

小女孩一句话也没说，只是默默地看着。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	noticed	that	,	and	then	for	the	first	time	I	observed	the	face	of	the	little
我	注意到	那	,	和	然后	为了	这	第一的	时间	我	观察到	这	脸	的	这	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

我注意到了这一点，然后我第一次仔细观察了小女孩的脸。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] ['prɑːpərli] .

which	until	then	I	had	hardly	noticed	properly	.
哪个	直到	然后	我	有	几乎	注意到	适当地	.

在那之前，我几乎没有真正注意到这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fer] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frekld] ['ɔːrd(ə)neri] [feɪs] ,

She	had	fair	hair	,	and	a	freckled	ordinary	face	,
她	有	公平的	头发	,	和	一个	雀斑	普通的	脸	,

她有一头金发，还有一张长着雀斑的普通脸庞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]

but	there	was	much	in	it	that	was	childish	and	quiet	,	extraordinarily
但	那里	曾是	很多	在	它	那	曾是	幼稚	和	安静的	,	非常

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

但其中有很多孩子气和安静的元素，异常安静。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn]

The	mother	did	not	like	it	that	the	daughter	made	no	complaint	for	having	been
这	母亲	做过	不是	喜欢	它	那	这	女儿	制成	不	抱怨	为了	拥有	到过

['biːtn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

beaten	for	nothing	,
被打败	为了	没有什么	,

母亲不喜欢女儿无缘无故挨打却一声不吭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][fɪst] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [straɪk] ;

and	she	raised	her	fist	,	but	did	not	strike	;
和	她	提高	她	拳头	,	但	做过	不是	罢工	;

她举起拳头，却没有出拳；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pennaɪf] [keɪm] [ʌp] .

and	just	at	that	moment	the	subject	of	the	penknife	came	up	.
和	只是	在	那	片刻	这	主题	的	这	小刀	来了	向上	.

就在这时，小刀的话题被提到了出来。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][fækt]['noʊbɑːdi] ,

Besides	the	three	of	us	,	there	was	in	fact	nobody	,
除了	这	三	的	我们	,	那里	曾是	在	事实	无人	,

除了我们三个之外，实际上没有其他人。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [bɪ'haɪnd][maɪ] [skriːn] .

and	only	the	little	girl	went	behind	my	screen	.
和	仅有的	这	小的	女孩	去	在后面	我的	屏幕	.

只有小女孩走到了我的屏风后面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər]

The	woman	flew	into	a	rage	at	having	for	the	first	time	punished	her
这	女士	飞翔	进入	一个	愤怒	在	拥有	为了	这	第一的	时间	受到惩罚	她

[ˌʌn'dʒʌstli] ,

unjustly	,
不公正的	,

女人因自己第一次受到不公正的惩罚而勃然大怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːm] , [tɔːr] [twɪgz] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	rushed	for	the	broom	,	tore	twigs	from	it	,
和	她	匆忙	为了	这	扫帚	,	撕裂	树枝	从	它	,

她冲到扫帚前，扯下几根树枝，

[ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	thrashed	the	little	girl	in	my	presence	until	her	body	was	covered	with
和	痛击	这	小的	女孩	在	我的	在场	直到	她	身体	曾是	涵盖	和

[ˈskɑːrz] ,

scars	,
疤痕	,

他当着我的面殴打那个小女孩，直到她浑身伤痕累累。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɜːr; hər] [twelfθ] [jɪr] .

although	the	child	was	already	in	her	twelfth	year	.
虽然	这	孩子	曾是	已经	在	她	第十二	年	.

尽管这个孩子已经十二岁了。

- [dɪd][nɑːt][kraɪ] at43

Matryosha	did	not	cry	at43
-	做过	不是	哭	at43

俄罗斯套娃43岁时没有哭

[ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

the	thrashing	,	probably	because	I	was	there	,	but	she	gave	a	strange
这	猛烈抽打	,	大概	因为	我	曾是	那里	,	但	她	给予	一个	奇怪的

[ˌes oʊ ˈbiː][æt; ət] [iːtʃ] [bloʊ] .

sob	at	each	blow	.
哭泣	在	每个	吹	.

殴打她时，可能是因为我在场，但她每次挨打都会发出奇怪的抽泣声。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] .

And	afterwards	she	sobbed	very	much	for	a	whole	hour	.
和	然后	她	啜泣	非常	很多	为了	一个	所有的	小时	.

之后她痛哭了整整一个小时。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhæpənd] :

“	But	there	was	just	this	before	that	happened	:
“	但	那里	曾是	只是	这	前	那	发生	:

但在此之前还有这样一件事：

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [twɪgz]

at	the	very	moment	when	the	landlady	rushed	for	the	broom	to	pull	out	twigs
在	这	非常	片刻	什么时候	这	房东	匆忙	为了	这	扫帚	到	拉	出去	树枝

,

,

,

就在房东太太冲过去拿扫帚拔树枝的那一刻，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpennaɪf] [ɑːn][maɪ][bed] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm]

I	found	the	penknife	on	my	bed	,	where	it	had	somehow	or	other	fallen	from
我	成立	这	小刀	在	我的	床	,	在哪里	它	有	不知何故	或者	其他	倒下	从

[ðə; ði] [ˈteɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

我在床上找到了那把小刀，它不知怎么地从桌子上掉下来了。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Instantly	it	occurred	to	my	mind	not	to	say	so	,	in	order	that	she	should	be
即刻	它	发生	到	我的	头脑	不是	到	说	所以	，	在	命令	那	她	应该	是

[θræʃt] .

thrashed	.
痛击	.

我立刻想到不应该说出来，这样她就会挨打。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ; [ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][maɪ] ['briːðɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['stɑːps] .

I	decided	on	it	instantaneously	;	in	such	moments	my	breathing	always	stops	.
我	决定	在	它	瞬间	；	在	这样的	时刻	我的	呼吸	总是	停止	.

我瞬间就做出了决定；在这种时刻，我的呼吸总是会停止。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	I	mean	to	tell	the	whole	thing	in	the	plainest	language	,
但	我	意思是	到	告诉	这	所有的	事物	在	这	最朴素的	语言	,

但我打算用最浅显易懂的语言把整件事说清楚。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] ['eniθɪŋ] [kən'siːld] .

so	that	there	can	no	longer	remain	anything	concealed	.
所以	那	那里	能	不	更长	保持	任何事物	暗	.

这样就再也藏不住任何秘密了。

“ ['evri] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [dɪs'greɪsfl] , ['ʌtərli] [dɪ'greɪdɪŋ] , ['dæstərdli] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

“	Every	unusually	disgraceful	,	utterly	degrading	,	dastardly	,	and	,	above	all	,
“	每一个	异常地	可耻	,	完全地	降级	,	卑鄙的	,	和	,	多于	全部	,

[rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

ridiculous	situation	,
荒谬的	情况	,

“每一种异常可耻、极其有辱人格、卑鄙无耻，而且最重要的是荒谬可笑的情况，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ][laɪf] , ['ɔːlweɪz] [raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

in	which	I	ever	happened	to	be	in	my	life	,	always	roused	in	me	,
在	哪个	我	曾经	发生	到	是	在	我的	生活	,	总是	唤醒	在	我	,

无论我一生中曾经历过什么，它总是在我心中涌动。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['æŋgər] , [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .

side	by	side	with	extreme	anger	,	an	incredible	delight	.
边	经过	边	和	极端	愤怒	,	一个	极好的	喜	.

与极度愤怒并存的，是一种难以置信的喜悦。

[aɪ] [felt] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [kraɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['moʊmənts] [wen] [laɪf]

I	felt	exactly	this	in	moments	of	committing	crimes	and	in	moments	when	life
我	毛毡	确切地	这	在	时刻	的	提交	犯罪	和	在	时刻	什么时候	生活

[wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

was	in	danger	.
曾是	在	危险	.

我在犯罪的时候，以及生命受到威胁的时候，都深有这种感觉。

[ɪf] [aɪ] [stoʊl] , [aɪ] [wʊd] [fiːl] , [waɪl] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [θeft] ,

If	I	stole	,	I	would	feel	,	while	committing	the	theft	,
如果	我	偷窃	,	我	会	感觉	,	尽管	提交	这	盗窃	,

如果我偷窃，在行窃的过程中，我会感到……

[ə; eɪ] ['ræptʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] ['vaɪlnəs] .

a	rapture	from	the	consciousness	of	the	depth	of	my	vileness	.
一个	狂喜	从	这	意识	的	这	深度	的	我的	卑鄙	.

从我内心深处的邪恶中解脱出来，感到无比狂喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ([hɪr] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd]) ,

It	was	not	the	vileness	that	I	loved	(	here	my	mind	was	perfectly	sound	)	,
它	曾是	不是	这	卑鄙	那	我	喜爱	(	这里	我的	头脑	曾是	完美	声音	)	,

我所喜爱的并非卑劣（这一点我当时头脑非常清醒），

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ræptʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsnəs] .

but	I	enjoyed	rapture	from	the	tormenting	consciousness	of	the	baseness	.
但	我	享受	狂喜	从	这	折磨	意识	的	这	卑鄙	.

但我却从对卑劣行为的痛苦认知中获得了狂喜。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [iːtʃ] [taɪm] [wen] , standing44

In	the	same	way	each	time	when	,	standing44
在	这	相同的	方式	每个	时间	什么时候	,	standing44

每次都是这样，站立44

[æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'poʊnənt] [tuː; tə]['faɪər] ,

at	the	barrier	,	I	waited	for	my	opponent	to	fire	,
在	这	障碍	,	我	等待	为了	我的	对手	到	火	,

在障碍物前，我等待对手开火。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd][waɪld][sen'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌns][aɪ][dɪd][soʊ]

I	experienced	just	the	same	disgraceful	and	wild	sensation	;	and	once	I	did	so
我	经验丰富的	只是	这	相同的	可耻	和	荒野	感觉	;	和	一次	我	做过	所以

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪvɪdnəs] .

with	extraordinary	vividness	.
和	非凡的	生动性	.

我也曾有过同样的耻辱和疯狂的感觉；而且有一次，我的感受异常清晰。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n][maɪ'self] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	confess	that	I	often	myself	looked	out	for	it	,
我	承认	那	我	经常	我	看起来	出去	为了	它	,

我承认，我常常自己也在寻找它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

because	it	is	to	me	the	strongest	of	sensations	of	the	kind	.
因为	它	是	到	我	这	最强	的	感觉	的	这	种类	.

因为对我来说，这是此类感觉中最强烈的一种。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ([ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɪn][maɪ][laɪf]) ,

When	I	received	a	slap	in	the	face	(	and	I	received	two	in	my	life	)	,
什么时候	我	已收到	一个	拍击	在	这	脸	(	和	我	已收到	二	在	我的	生活	)	,

当我被人扇耳光时（我一生中被扇过两次耳光），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['terəb(ə)l]['æŋgər] .

it	was	there	too	,	in	spite	of	my	terrible	anger	.
它	曾是	那里	也	,	在	尽管如此	的	我的	糟糕的	愤怒	.

尽管我怒火中烧，但它依然在那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['æŋgər][ɪz] [tʃekt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [sə'pɑːsiz] ['eniθɪŋ] [ðæt]

But	if	the	anger	is	checked	by	it	,	then	the	delight	surpasses	anything	that
但	如果	这	愤怒	是	已检查	经过	它	,	然后	这	喜	超越	任何事物	那

[kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

can	be	imagined	.
能	是	想象	.

但如果愤怒被它抑制，那么喜悦将超越一切可以想象的。

[aɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][hɪnt] ,

I	never	spoke	of	this	to	any	one	,	even	by	a	hint	,
我	绝不	辐	的	这	到	任何	一	,	甚至	经过	一个	暗示	,

我从未向任何人提起过这件事，哪怕是暗示也没有。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

and	I	concealed	it	as	a	shame	and	disgrace	.
和	我	暗	它	作为	一个	耻辱	和	耻辱	.

我把它藏了起来，因为它让我感到羞耻和耻辱。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['saʊndli] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd]

But	when	I	was	once	soundly	beaten	in	a	public	-	house	in	Petersburg	and
但	什么时候	我	曾是	一次	稳固地	被打败	在	一个	民众	-	房子	在	圣彼得堡	和

[wʌz; wəz] ['drægd] [baɪ][ðə; ði] [her] ,

was	dragged	by	the	hair	,
曾是	拖拽	经过	这	头发	,

但有一次我在圣彼得堡的一家酒馆里被人狠狠揍了一顿，还被揪着头发拖来拖去，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['æŋgər] , [nɑːt] ['biːɪŋ]

I	did	not	experience	that	sensation	,	but	only	an	incredible	anger	,	not	being
我	做过	不是	经验	那	感觉	,	但	仅有的	一个	极好的	愤怒	,	不是	存在

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

intoxicated	,
酣	,

我没有体验到那种感觉，只有一种难以抑制的愤怒，并没有醉酒。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .

and	I	put	up	a	fight	.
和	我	放	向上	一个	斗争	.

我奋起反抗。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [siːzd] [baɪ][maɪ] [her] [ænd; ənd] [fɔːrst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['vaɪkaʊnt]

But	had	I	been	seized	by	my	hair	and	forced	down	by	the	French	Viscount
但	有	我	到过	查获	经过	我的	头发	和	强制	向下	经过	这	法语	子爵

[ə'brɔːd] [huː] [slæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [huːz] ['loʊər] [dʒɔː][aɪ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

abroad	who	slapped	me	on	the	cheek	and	whose	lower	jaw	I	shot	away	for	it
国外	WHO	被掌掴	我	在	这	脸颊	和	谁	降低	颚	我	射击	离开	为了	它

,

,
,

但如果我被那位在国外的法国子爵抓住头发，按倒在地，他扇了我一巴掌，而我为了自卫，甚至打掉了他的下巴，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ə; eɪ]['ræptʃər][ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][felt]['æŋgər] .

I	should	have	felt	a	rapture	and	,	perhaps	,	should	not	have	felt	anger	.
我	应该	有	毛毡	一个	狂喜	和	,	也许	,	应该	不是	有	毛毡	愤怒	.

我本该感到欣喜若狂，或许不应该感到愤怒。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] .

So	it	seemed	to	me	then	.
所以	它	似乎	到	我	然后	.

当时我也是这么认为的。

“ [aɪ] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['nevər] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði]

“	I	tell	all	this	in	order	that	every	one	may	know	that	the	feeling	never	absorbed	the
“	我	告诉	全部	这	在	命令	那	每一个	一	可能	知道	那	这	感觉	绝不	吸收	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] ,

whole	of	me	absolutely	,
所有的	的	我	绝对地	,

“我讲述这一切，是为了让每个人都知道，这种感觉从未完全占据我的全部。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnʃəsnəs] ([ɑːn] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs]

but	there	always	remained	the	most	perfect	consciousness	(	on	that	consciousness
但	那里	总是	剩余	这	最多	完美的	意识	(	在	那	意识

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [beɪst]) .

indeed	it	was	all	based	)	.
的确	它	曾是	全部	基于	)	.

但始终存在着最完美的意识（事实上，一切都建立在这种意识之上）。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [ɔːr] , [soʊ]

And	although	it	would	take	hold	of	me	to	the	pitch	of	madness	,	or	,	so
和	虽然	它	会	拿	抓住	的	我	到	这	沥青	的	疯狂	，或者	，	所以	

[tuː; tə] [seɪ] , -

to	say	,	45
到	说	，	-

尽管它会让我陷入疯狂，或者说，45

['ɑːbstɪnəsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ'self] .

obstinacy	,	it	would	never	reach	the	point	of	making	me	forget	myself	.
固执	，	它	会	绝不	抵达	这	观点	的	制作	我	忘记	我	.

固执，也绝不会让我忘记自己。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['faɪər] ,

It	reached	in	me	the	point	of	a	perfect	fire	,
它	达到	在	我	这	观点	的	一个	完美的	火	，

它在我心中燃起了一团完美的火焰，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] , ['iːv(ə)n][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts]

but	I	could	at	the	same	time	overcome	it	completely	,	even	stop	it	at	its
但	我	可以	在	这	相同的	时间	克服	它	完全地	，	甚至	停止	它	在	它是

['klaɪmæks] ;

climax	;
高潮	；

但我同时也能完全克服它，甚至在它达到高潮时阻止它；

['oʊnli][aɪ] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

only	I	never	wished	to	stop	it	.
仅有的	我	绝不	希望	到	停止	它	.

只是我从未想过要阻止它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

I	am	convinced	that	I	could	live	all	my	life	as	a	monk	,
我	是	确信	那	我	可以	居住	全部	我的	生活	作为	一个	僧	，

我确信我可以一辈子做僧侣，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [və'lʌptʃuəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]

in	spite	of	the	brutal	voluptuousness	with	which	I	am	gifted	and	which	I
在	尽管如此	的	这	野蛮	性感	和	哪个	我	是	天才	和	哪个	我

['ɔːlweɪz] [kɔːld] [fɔːrθ] . [-] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ'self] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

always	called	forth	.	[	30	]	I	am	always	master	of	myself	when	I	want	to	be	.
总是	称为	前进	.	[	-	]	我	是	总是	掌握	的	我	什么时候	我	想	到	是	.

尽管我天生具有粗暴的放荡不羁，而且我总是能将其激发出来。[30] 但只要我想，我总能掌控自己。

[ænd; ənd][soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][maɪ] [kraɪmz]

And	so	let	it	be	understood	that	I	do	not	claim	irresponsibility	for	my	crimes
和	所以	让	它	是	理解	那	我	做	不是	宣称	不负责任	为了	我的	犯罪

,

,

,

因此，必须明确，我并不声称自己对自己的罪行不负任何责任。

['iːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

either	on	account	of	environment	or	of	disease	.
任何一个	在	帐户	的	环境	或者	的	疾病	.

可能是由于环境因素或疾病造成的。

“ [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['pennaɪf] [ɪn] [maɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

“	The	thrashing	over	,	I	put	the	penknife	in	my	waistcoat	pocket	and	,	without
“	这	猛烈抽打	超过	,	我	放	这	小刀	在	我的	马甲	口袋	和	,	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ,

saying	a	single	word	,
说	一个	单身的	单词	,

“搏斗结束后，我把小刀放进马甲口袋里，一言不发，

[left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

left	the	house	and	threw	it	away	in	the	street	,	a	long	distance	from	the
左边	这	房子	和	扔	它	离开	在	这	街道	,	一个	长的	距离	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他离开家，把它扔到了离家很远的街上。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	nobody	should	ever	discover	it	.
所以	那	无人	应该	曾经	发现	它	.

这样就不会有人发现它了。

[ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] [deɪz] .

Then	I	waited	two	days	.
然后	我	等待	二	天	.

然后我等了两天。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd] , [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['saɪlənt] ; [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ]

The	little	girl	,	after	she	had	cried	,	became	even	more	silent	;	against	me	,	I
这	小的	女孩	,	后	她	有	哭	,	成为	甚至	更多的	沉默的	;	反对	我	,	我

[ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

am	convinced	,
是	确信	,

小女孩哭过之后，更加沉默了；我确信她与我作对。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [spaɪt] .

she	had	no	spite	.
她	有	不	尽管如此	.

她没有丝毫怨恨。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [maɪ]

Though	she	was	,	certainly	,	ashamed	that	she	had	been	punished	in	that	way	in	my
尽管	她	曾是	,	当然	,	羞愧	那	她	有	到过	受到惩罚	在	那	方式	在	我的

['prez(ə)ns] . [-]

presence	.	[	31	]
在场	.	[	-	]

虽然她很羞愧，因为她当着我的面受到了那样的惩罚。[31]

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] shame46

But	for	the	shame46
但	为了	这	shame46

但令人羞耻的是46

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ə'ʃʊrədli] [bleɪmd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːr'self] . [-]

she	,	like	the	child	she	was	,	assuredly	blamed	no	one	but	herself	.	[	32	]
她	,	喜欢	这	孩子	她	曾是	,	当然	被指责	不	一	但	她自己	.	[	-	]

她像个孩子一样，肯定不会责怪任何人，只会责怪自己。[32]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [pʊt] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

“	It	was	precisely	during	those	two	days	that	I	once	put	to	myself	the	question	,
“	它	曾是	恰恰	期间	那些	二	天	那	我	一次	放	到	我	这	问题	,

“正是在那两天里，我曾问过自己这个问题，

[kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][plæn][aɪ][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ,

could	I	go	away	and	give	up	the	plan	I	had	invented	,
可以	我	去	离开	和	给	向上	这	计划	我	有	发明	,

我可以放弃我制定的计划吗?

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd][æt; ət]

and	I	immediately	felt	that	I	could	,	that	I	could	at	any	moment	and	at
和	我	立即地	毛毡	那	我	可以	,	那	我	可以	在	任何	片刻	和	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我立刻觉得我可以，我随时都可以做到。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ;

About	that	time	I	wished	to	kill	myself	from	the	disease	of	indifference	;
关于	那	时间	我	希望	到	杀	我	从	这	疾病	的	漠不关心	;

那时我曾因冷漠而想要自杀;

[ɔ:r] ['ræðər] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,

or	rather	I	don't	know	the	reason	,
或者	相当	我	不	知道	这	原因	,

或者更确切地说，我不知道原因。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]

but	during	those	two	or	three	days	(	for	it	was	necessary	to	wait	till	the
但	期间	那些	二	或者	三	天	(	为了	它	曾是	必要的	到	等待	直到	这

['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l])

little	girl	forgot	it	all	)
小的	女孩	忘了	它	全部	)

但在那两三天里（因为必须等到小女孩把这一切都忘掉），

[aɪ] , ['prɑ:bəbli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [əb'sest] [ˌem 'i:] , [ɔ:r]

I	,	probably	in	order	to	divert	myself	from	the	idea	which	obsessed	me	,	or
我	,	大概	在	命令	到	转移	我	从	这	主意	哪个	痴迷	我	,	或者

[fɔ:r; fər] [fʌn] ,

for	fun	,
为了	乐趣	,

我大概是为了转移注意力，不再纠结于某个想法，或者只是为了消遣，

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [θeft] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .

committed	a	theft	in	the	rooms	.
坚定的	一个	盗窃	在	这	房间	.

在房间里实施了盗窃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θeft] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

This	was	the	only	theft	of	my	life	.
这	曾是	这	仅有的	盗窃	的	我的	生活	.

这是我一生中唯一一次被盗。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz] .

“	There	were	many	people	crowded	in	those	rooms	.
“	那里	是	许多	人们	挤	在	那些	房间	.

“那些房间里挤满了人。”

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ðer; ðər] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [tu:] [ru:mz; rʊmz]

Amongst	others	there	lived	there	a	minor	official	with	his	family	in	two	rooms
在	其他的	那里	居住地	那里	一个	次要的	官方的	和	他的	家庭	在	二	房间

;

;
;

其中还住着一位小官和他的家人，他们挤在两间房里;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [əˈpɪrəns]

he	**was**	**about**	**forty**	**,**	**not**	**altogether**	**a**	**fool**	**,**	**and**	**had**	**a**	**decent**	**appearance**
他	曾是	关于	四十	,	不是	共	一个	傻子	,	和	有	一个	体面的	外貌

, [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pʊr] .

,	**but**	**was**	**poor**	**.**
,	但	曾是	贫穷的	.

他大约四十岁，不算太傻，外表也还算体面，但很穷。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	**did**	**not**	**make**	**friends**	**with**	**him**	**,**
我	做过	不是	制作	朋友们	和	他	,

我没有和他成为朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] .

and	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**company**	**that**	**surrounded**	**me**	**there**	**.**
和	他	曾是	害怕的	的	这	公司	那	包围	我	那里	.

他很害怕我周围的那些人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] — [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈruːblz] .

He	**had**	**only**	**just**	**received**	**his**	**salary**	**—**	**thirty**	**-**	**five**	**roubles**	**.**
他	有	仅有的	只是	已收到	他的	薪水	—	三十	-	五	卢布	.

他刚领到工资——三十五卢布。

[wʌt] [ˈtʃiːfli] [ˈinfluənst] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] ([ɔːlˈðoʊ]

What	**chiefly**	**influenced**	**me**	**was**	**that**	**I**	**at**	**that**	**moment**	**needed**	**money**	**(**	**although**
什么	主要	影响	我	曾是	那	我	在	那	片刻	需要	钱	(	虽然

[fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈmʌni] [baɪ][poʊst]) ,

four	**days**	**later**	**I**	**received**	**money**	**by**	**post**	**)**	**,**
四	天	之后	我	已收到	钱	经过	邮政	)	,

对我影响最大的原因是当时我需要钱（尽管四天后我收到了邮寄的钱），

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] , [æz; əz] [ðoʊ] [aʊt] of47

so	**that**	**I**	**stole**	**,**	**as**	**though**	**out**	**of47**
所以	那	我	偷窃	,	作为	尽管	出去	of47

所以我偷了，就好像从47个中偷来的一样

[wɑːnt] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [fʌn] .

want	**,**	**and**	**not**	**for**	**fun**	**.**
想	,	和	不是	为了	乐趣	.

想要，但不是为了好玩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈimpjudəntli] [ænd; ənd] [ˈɑːbviəsli] : [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wen] [hiː; hi]

It	**was**	**done**	**impudently**	**and**	**obviously**	**:**	**I**	**simply**	**entered**	**his**	**room**	**,**	**when**	**he**
它	曾是	完毕	厚颜无耻地	和	明显地	:	我	简单地	进入	他的	房间	,	什么时候	他

, [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

,	**his**	**wife**	**,**
,	他的	妻子	,

这件事做得既无礼又明显：我径直走进他的房间，当时他和他的妻子.....

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .

and	**children**	**were**	**dining**	**in**	**the**	**other**	**little**	**room**	**.**
和	孩子们	是	用餐	在	这	其他	小的	房间	.

孩子们正在另一个小房间里吃饭。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ˈjuːnɪfɔːrm] .

There	**on**	**the**	**chair**	**by**	**the**	**door**	**lay**	**his**	**folded**	**uniform**	**.**
那里	在	这	椅子	经过	这	门	躺	他的	折叠	制服	.

门口的椅子上放着他叠好的制服。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

The	**idea**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
这	主意	突然	发生	到	我	什么时候	我	曾是	在	这	走廊	.

我当时在走廊里，突然想到了这个主意。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːrs] .

I	put	my	hand	into	the	pocket	and	took	the	purse	.
我	放	我的	手	进入	这	口袋	和	采取	这	钱包	.

我把手伸进口袋，拿出了钱包。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

But	the	official	heard	a	movement	and	looked	out	of	his	room	.
但	这	官方的	听到	一个	移动	和	看起来	出去	的	他的	房间	.

但那名官员听到动静，便从房间里向外望去。

[hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['æktʃuəli] [sɔː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	,	it	seems	,	actually	saw	,	at	any	rate	,	something	,	but	as	he	did	not
他	,	它	似乎	,	实际上	锯	,	在	任何	速度	,	某物	,	但	作为	他	做过	不是

[siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

see	it	all	,
看	它	全部	,

他似乎确实看到了一些东西，但因为他并没有看到全部，

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	,	of	course	,	did	not	believe	his	eyes	.
他	,	的	课程	,	做过	不是	相信	他的	眼睛	.

他当然不敢相信自己的眼睛。

[aɪ] [sed] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

I	said	that	,	as	I	was	passing	down	the	corridor	,
我	说	那	,	作为	我	曾是	通过	向下	这	走廊	,

我边说边走过走廊。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɑːk] .

I	had	come	in	to	see	the	time	by	his	clock	.
我	有	来	在	到	看	这	时间	经过	他的	钟	.

我进来是想看看他钟上的时间。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] .

'	It	has	stopped	,	'	he	said	,	and	I	went	out	.
-	它	有	停止	,	-	他	说	,	和	我	去	出去	.

“它停止了，”他说，然后我就出去了。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] ,

“	At	that	time	I	drank	a	great	deal	,	and	in	my	rooms	was	a	whole	crowd	,
“	在	那	时间	我	喝	一个	伟大的	交易	,	和	在	我的	房间	曾是	一个	所有的	人群	,

“那时我酗酒很厉害，我的房间里总是挤满了人。”

- [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

Lebiadkin	amongst	them	.
-	在	他们	.

其中就包括列比亚德金。

[aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪnz] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [noʊts] .

I	threw	away	the	purse	and	the	small	coins	,	but	kept	the	notes	.
我	扔	离开	这	钱包	和	这	小的	硬币	,	但	保留	这	笔记	.

我把钱包和零钱都扔掉了，但留下了纸币。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [tuː] ['ruːblz] , [θriː] [red] [noʊts] [ænd; ənd] [tuː] ['jeloʊ] .

There	were	thirty	-	two	roubles	,	three	red	notes	and	two	yellow	.
那里	是	三十	-	二	卢布	,	三	红色的	笔记	和	二	黄色的	.

共有32卢布，3张红色钞票和2张黄色钞票。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [wʌn] [red] [noʊt] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ʃæm'peɪn] ; [ðen] [aɪ] [sent] [ðə; ði]

I	immediately	changed	one	red	note	and	sent	for	champagne	;	then	I	sent	the
我	立即地	已更改	一	红色的	笔记	和	发送	为了	香槟酒	;	然后	我	发送	这

['sekənd] [red] [noʊt] ,

second	red	note	,
第二	红色的	笔记	,

我立即换掉了一张红卡，并让人送来香槟；然后我又寄出了第二张红卡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] .

and	the	third	.
和	这	第三	.

第三个。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

About	four	hours	later	towards	evening	the	official	was	waiting	for	me	in	the
关于	四	小时	之后	向	晚上	这	官方的	曾是	等待	为了	我	在	这

['kɔːrɪdɔːr] . “

corridor	.	“
走廊	.	“

大约四个小时后，临近傍晚，那位官员在走廊里等我。

- ['nɪkoʊˌlaɪ] - , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] ,

'	Nikolai	Vsevolodovich	,	when	you	came	in	just	now	,
-	尼古拉	-	,	什么时候	你	来了	在	只是	现在	,

“尼古拉·弗谢沃洛多维奇，你刚才进来的时候……”

[dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [let] [maɪ] ['juːnɪfɔːrm] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃer] . . .

did	you	by	any	chance	let	my	uniform	fall	off	the	chair	.	.	.
做过	你	经过	任何	机会	让	我的	制服	落下	离开	这	椅子	.	.	.

你是不是不小心把我的制服从椅子上弄掉了……

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ? - “

it	was	by	the	door	?	'	“
它	曾是	经过	这	门	?	-	“

是在门口吗?

- [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ; [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['juːnɪfɔːrm] [ðer; ðər] ? - - “

'	No	,	I	don't	remember	;	was	your	uniform	there	?	'	48	“
-	不	,	我	不	记住	;	曾是	你的	制服	那里	?	-	-	“

“不，我不记得了；你的制服在那儿吗？48”

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . - “

'	Yes	,	it	was	.	'	“
-	是的	,	它	曾是	.	-	“

“是的，的确如此。”

- [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ? - “

'	On	the	floor	?	'	“
-	在	这	地面	?	-	“

“在地板上？”

- [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . - “

'	First	on	the	chair	,	and	then	on	the	floor	.	'	“
-	第一的	在	这	椅子	,	和	然后	在	这	地面	.	-	“

“先是坐在椅子上，然后倒在地板上。”

- [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? - “

'	Did	you	pick	it	up	?	'	“
-	做过	你	挑选	它	向上	?	-	“

“你捡到它了吗？”

- [aɪ][dɪd] . - “
' I did . ' “
- 我 做过 . - ”

“我做了。”

- [wel] , [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - “
' Well , what more do you want ? ' “
- 出色地 , 什么 更多的 做 你 想 ? - ”

“那你还想要什么？”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . . . . -
' In that case , it's all right . . . . '
- 在 那 案件 , 它是 全部 正确的 . . . . -

“既然如此，那就没关系了……”

“ [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [der] [tel] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] — [soʊ]['tɪmɪd]
“ He dared not finish , nor did he dare tell anybody in the rooms — so timid
“ 他 敢于 不是 结束 , 也不 做过 他 敢 告诉 任何人 在 这 房间 — 所以 胆小
[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .
are those people .
是 那些 人们 .

“他不敢说完，也不敢告诉房间里的任何人——那些人真是胆小。”

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː] .
In the lodgings every one was extremely afraid of me and respected me .
在 这 住宿 每一个 一 曾是 极其 害怕的 的 我 和 受人尊敬 我 .

在住处，每个人都非常害怕我，也很尊敬我。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
After that I liked to catch his eye a couple of times in the corridor .
后 那 我 喜欢 到 抓住 他的 眼睛 一个 夫妻 的 时代 在 这 走廊 .

之后，我曾在走廊里几次故意和他眼神交流。

[suːn] [aɪ][gɑːt] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Soon I got bored with it .
很快 我 得到 无聊的 和 它 .

很快我就觉得无聊了。

“ ['æftər] [θriː] [deɪz] [-] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [striːt] .
“ After three days [33] I returned to Gorokhovaya Street .
“ 后 三 天 [-] 我 返回 到 - 街道 .

“三天后[33]我回到了戈罗霍瓦亚街。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ; [ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]
The mother was just going out with a bundle ; the man , of course , was
[nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ;
not at home ;
不是 在 家 ;

母亲正提着包裹出门；当然，男人不在家；

- [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .
Matryosha and myself were left alone .
- 和 我 是 左边 独自的 .

只剩下我和玛特罗莎了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
The windows were open .
这 视窗 是 打开 .

窗户开着。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈɑːtɪzænz] ,

The	house	was	all	inhabited	by	artisans	,
这	房子	曾是	全部	有人居住的	经过	工匠	,

房子里住的全是工匠，

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [flɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] [ʌv; əv] [ˈhæmərz] [ɔːr]

and	all	day	long	from	every	floor	was	heard	the	knocking	of	hammers	or
和	全部	天	长的	从	每一个	地面	曾是	听到	这	敲门	的	锤子	或者

[ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] .

of	singing	.
的	歌唱	.

一整天，从各个楼层都能听到锤子的敲击声或歌声。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] .

About	an	hour	passed	.
关于	一个	小时	通过了	.

大约过了一个小时。

- [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

Matryosha	sat	in	her	room	,	on	a	bench	,	with	her	back	to	me	,
-	卫星	在	她	房间	,	在	一个	长椅	,	和	她	后退	到	我	,

玛特廖莎坐在房间的长凳上，背对着我。

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] .

and	occupied	with	her	needle	.
和	占领	和	她	针	.

她正忙着缝针。

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz]

At	last	,	she	suddenly	began	to	sing	softly	,	very	softly	,	as	was	sometimes
在	最后的	,	她	突然	开始	到	唱歌	轻轻	,	非常	轻轻	,	作为	曾是	有时

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

最后，她突然开始轻轻地、非常轻柔地唱歌，就像她有时那样。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

I	took	out	my	watch	and	looked	at	the	time	;	it	was	two	o'clock	.
我	采取	出去	我的	手表	和	看起来	在	这	时间	;	它	曾是	二	点钟	.

我拿出手表看了看时间，两点钟。

My49

My49

My49

My49

[hɑːrt] [bɪˈgæn] [ˈbiːtɪŋ] . [-]

heart	began	beating	.	[	34	]
心	开始	殴打	.	[	-	]

心脏开始跳动。[34]

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstelθɪli] .

I	got	up	and	began	approaching	her	stealthily	.
我	得到	向上	和	开始	接近	她	悄悄地	.

我起身，开始悄悄地接近她。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] [stʊd] [pɔts] [ʌv; əv] [dʒəˈreɪniəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈveri] [ˈbraɪtli] .

On	their	window	-	sill	stood	pots	of	geranium	,	and	the	sun	shone	very	brightly	.
在	他们的	窗户	-	窗台	站立	锅	的	天竺葵	,	和	这	太阳	闪耀	非常	明亮地	.

窗台上摆放着几盆天竺葵，阳光灿烂。

[aɪ]['kwaɪətli][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

I	quietly	sat	down	near	her	on	the	floor	.
我	悄悄	卫星	向下	靠近	她	在	这	地面	.

我静静地在她旁边的地板上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

She	started	,	and	at	first	was	terribly	frightened	and	jumped	up	.
她	开始	,	和	在	第一的	曾是	可怕	害怕	和	跳了起来	向上	.

她开始行动，起初非常害怕，跳了起来。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	took	her	hand	and	kissed	it	quietly	,	sat	her	down	again	on	the	little
我	采取	她	手	和	亲吻	它	悄悄	,	卫星	她	向下	再次	在	这	小的

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

我握住她的手，轻轻地吻了一下，然后让她重新坐在小长凳上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	began	looking	into	her	eyes	.
和	开始	寻找	进入	她	眼睛	.

然后开始凝视她的眼睛。

[maɪ] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [læf] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]

My	kissing	her	hand	made	her	suddenly	laugh	like	a	baby	,	but	only	for	one
我的	接吻	她	手	制成	她	突然	笑	喜欢	一个	婴儿	,	但	仅有的	为了	一

['sekənd] ,

second	,
第二	,

我亲吻她的手，她突然像个孩子一样咯咯地笑了起来，但只持续了一秒钟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪm'petʃuəsli] [dʒʌmpt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

because	she	impetuously	jumped	up	for	the	second	time	and	was	in	such	a
因为	她	冲动地	跳了起来	向上	为了	这	第二	时间	和	曾是	在	这样的	一个

[fraɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['spæzəm] [pæst] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

fright	that	a	spasm	passed	across	her	face	.
惊吓	那	一个	痉挛	通过了	穿过	她	脸	.

因为她第二次冲动地跳了起来，吓得脸部抽搐了一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

She	looked	at	me	with	eyes	motionless	with	terror	,
她	看起来	在	我	和	眼睛	静止不动	和	恐怖	,

她惊恐地瞪大了眼睛看着我，眼神一动不动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][kraɪ] ,

and	her	lips	began	to	twitch	as	if	she	were	about	to	cry	,
和	她	嘴唇	开始	到	抽搐	作为	如果	她	是	关于	到	哭	,

她的嘴唇开始抽搐，好像要哭出来似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] .

but	she	did	not	cry	.
但	她	做过	不是	哭	.

但她没有哭。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [niː] . [-]

I	kissed	her	hand	again	,	and	took	her	on	my	knee	.	[	35	]
我	亲吻	她	手	再次	,	和	采取	她	在	我的	膝盖	.	[	-	]

我又亲吻了她的手，然后把她抱到我的膝盖上。[35]

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ]

Then	**she**	**suddenly**	**pulled**	**herself**	**away**	**and**	**smiled**	**as**	**if**	**ashamed**	**,**	**with**	**a**	**wry**
然后	她	突然	拉	她自己	离开	和	微笑	作为	如果	羞愧	,	和	一个	讽刺

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

然后她突然抽身离开，露出一丝羞愧的苦笑。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

All	**her**	**face**	**flushed**	**with**	**shame**	**.**
全部	她	脸	酡	和	耻辱	.

她羞愧得满脸通红。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [drʌŋk] .

I	**was**	**whispering**	**to**	**her**	**all**	**the**	**time**	**,**	**as**	**though**	**drunk**	**.**
我	曾是	耳语	到	她	全部	这	时间	,	作为	尽管	醉	.

我一直像喝醉了一样，在她耳边低语。

[æt; ət] [læst] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

At	**last**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**such**	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**,**
在	最后的	,	全部	的	一个	突然	,	这样的	一个	奇怪的	事物	发生	,

最后，突然间，发生了一件奇怪的事情。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'wɪldərd] [ˌem 'iː] :

which	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**and**	**which**	**bewildered**	**me**	**:**
哪个	我	将	绝不	忘记	和	哪个	困惑	我	:

这件事我永远不会忘记，也让我感到困惑：

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː]

the	**little**	**girl**	**flung**	**her**	**arms**	**round**	**my**	**neck**	**and**	**suddenly**	**began**	**to**	**kiss**	**me**
这	小的	女孩	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	和	突然	开始	到	吻	我

['pæʃənətli] .

passionately	**.**
热情地	.

小女孩一把搂住我的脖子，突然开始热情地亲吻我。

[hɜːr; hər] [feɪs] expressed50

Her	**face**	**expressed50**
她	脸	expressed50

她的表情50

['pɜːrfɪkt] ['ekstəsi] .

perfect	**ecstasy**	**.**
完美的	狂喜	.

极致的狂喜。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] — [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

I	**almost**	**got**	**up**	**to**	**go**	**away**	**—**	**so**	**unpleasant**	**was**	**this**	**to**	**me**	**in**	**the**	**little**
我	几乎	得到	向上	到	去	离开	—	所以	令人不快的	曾是	这	到	我	在	这	小的

['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] . [-] . . .

creature	**from**	**the**	**sense**	**of**	**pity**	**that**	**I**	**suddenly**	**felt**	**.**	**[**	**36**	**]**	**.**	**.**	**.**
生物	从	这	感觉	的	遗憾	那	我	突然	毛毡	.	[	-	]	.	.	.

我几乎要起身离开——我对这个小家伙突然涌起的怜悯之情让我感到非常不舒服。[36].....

“ [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

“	**When**	**all**	**was**	**over**	**,**	**she**	**was**	**confused**	**.**
“	什么时候	全部	曾是	超过	,	她	曾是	使困惑	.

“一切结束后，她感到很困惑。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['fɔndld] [hɜːr; hər] .

I	**did**	**not**	**try**	**to**	**reassure**	**her**	**and**	**no**	**longer**	**fondled**	**her**	**.**
我	做过	不是	尝试	到	保证	她	和	不	更长	抚摸	她	.

我没有试图安抚她，也没有再抚摸她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] ['tɪmɪdli] .

She	looked	at	me	,	smiling	timidly	.
她	看起来	在	我	,	微笑	胆怯地	.

她看着我，腼腆地笑了笑。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['stuːpɪd] .

Her	face	suddenly	appeared	to	me	stupid	.
她	脸	突然	出现	到	我	愚蠢的	.

我突然觉得她那张脸很愚蠢。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [hoʊld]['oʊvər][hɜːr; hər] .

The	confusion	rapidly	with	each	minute	took	an	increasing	hold	over	her	.
这	困惑	快速	和	每个	分钟	采取	一个	增加	抓住	超过	她	.

随着时间的推移，她的困惑感越来越强烈。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

At	last	she	covered	her	face	with	her	hands	and	stood	in	the	corner
在	最后的	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	站立	在	这	角落

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['moʊʃnləs] .

with	her	face	to	the	wall	motionless	.
和	她	脸	到	这	墙	静止不动	.

最后，她用双手捂住脸，面朝墙壁，一动不动地站在角落里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

I	was	afraid	that	she	might	be	frightened	again	,	as	she	had	been	just	before
我	曾是	害怕的	那	她	可能	是	害怕	再次	,	作为	她	有	到过	只是	前

,

,

,

我担心她会像刚才那样再次受到惊吓。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	silently	I	left	the	house	.
和	默默	我	左边	这	房子	.

于是我默默地离开了房子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

“	I	think	that	all	that	happened	must	have	seemed	to	her	,	in	the	end	,
“	我	思考	那	全部	那	发生	必须	有	似乎	到	她	,	在	这	结尾	,

['ɪnfɪnətli] ['hɔːrəb(ə)l] ,

infinitely	horrible	,
无限地	可怕	,

“我认为，最终发生在她身上的一切，一定都显得无比可怕。”

[ə; eɪ] ['dedli] ['hɔːrər] .

a	deadly	horror	.
一个	致命	恐怖	.

致命的恐怖。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [swer] [wɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt]

Notwithstanding	the	Russian	swear	words	and	all	sorts	of	queer	conversations	that
虽然	这	俄语	发誓	字	和	全部	排序	的	酷儿	对话	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] ['kreɪd(ə)l] ,

she	must	have	heard	from	her	very	cradle	,
她	必须	有	听到	从	她	非常	摇篮	,

尽管她从小就耳濡目染各种俄语脏话和古怪的对话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

I	am	completely	convinced	that	she	did	not	yet	know	anything	.
我	是	完全地	确信	那	她	做过	不是	然而	知道	任何事物	.

我完全相信她当时什么都不知道。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]

For	indeed	it	appeared	to	her	in	the	end	that	she	had	committed	an
为了	的确	它	出现	到	她	在	这	结尾	那	她	有	坚定的	一个

[ɪ'mens] [kraɪm] ,

immense	crime	,
巨大	犯罪	,

因为最终她确实觉得自己犯下了滔天罪行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn] .

and	was	guilty	of	a	mortal	sin	.
和	曾是	有罪的	的	一个	凡人	罪	.

他犯下了死罪。

\- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [gɑːd] . -

'	She	had	killed	God	.	'
-	她	有	被杀	上帝	.	-

“她杀死了上帝。”

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [roʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] [wɪtʃ] I51

“	That	night	I	had	the	row	in	the	bar	which	I51
“	那	夜晚	我	有	这	排	在	这	酒吧	哪个	I51

“那天晚上我在酒吧里和人吵架，I51

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

mentioned	in	passing	.
提及	在	通过	.

顺带提及。

[bʌt; bət][aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

But	I	woke	up	in	my	rooms	in	the	morning	;
但	我	觉醒	向上	在	我的	房间	在	这	早晨	;

但我早上醒来时发现自己身处房间；

\- [tʊk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

Lebiadkin	took	me	home	.
-	采取	我	家	.

列比亚德金送我回家了。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [wʌz; wəz] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ɔːr][nɑːt] .

My	first	thought	when	I	awoke	was	whether	she	had	told	or	not	.
我的	第一的	想法	什么时候	我	醒来	曾是	无论	她	有	讲述	或者	不是	.

我醒来后的第一个念头就是她有没有告诉过我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['riːəl] [fɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [nɑːt] ['veri] [ɪn'tens] .

It	was	a	minute	of	real	fear	,	although	as	yet	not	very	intense	.
它	曾是	一个	分钟	的	真实的	害怕	,	虽然	作为	然而	不是	非常	激烈的	.

那一瞬间确实令人恐惧，虽然恐惧感还不算强烈。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,

I	was	very	gay	that	morning	and	extremely	good	-	natured	with	every	one	,
我	曾是	非常	同性恋	那	早晨	和	极其	好的	-	自然	和	每一个	一	,

那天早上我心情非常好，对每个人都非常友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	the	whole	company	was	very	pleased	with	me	.
和	这	所有的	公司	曾是	非常	高兴	和	我	.

全公司上下都对我的表现非常满意。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [striːt] .

But	I	left	them	all	and	went	to	Gorokhovaya	Street	.
但	我	左边	他们	全部	和	去	到	-	街道	.

但我离开了他们，去了戈罗霍瓦亚街。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

I	met	her	downstairs	in	the	passage	.
我	遇见	她	楼下	在	这	通道	.

我在楼下的走廊里遇到了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər]

She	was	coming	in	from	the	grocer's	shop	where	she	had	been	sent	for
她	曾是	未来	在	从	这	杂货店	店铺	在哪里	她	有	到过	发送	为了

['tʃɪkəri] .

chicory	.
菊苣	.

她刚从杂货店回来，她被派去那里买菊苣。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] [ˌʌp'sterz] .

On	seeing	me	she	dashed	off	in	a	terrible	fright	upstairs	.
在	看到	我	她	虚线	离开	在	一个	糟糕的	惊吓	楼上	.

她一见到我就吓得魂飞魄散，飞快地跑上楼去了。

[wen] [aɪ] ['entərd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kʌf] [-] [fɔːr; fər] ['bɜːrstɪŋ]

When	I	entered	,	her	mother	had	just	given	her	a	cuff	[	37	]	for	bursting
什么时候	我	进入	,	她	母亲	有	只是	给定	她	一个	袖口	[	-	]	为了	爆发

[ɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] ,

in	'	like	a	maniac	,
在	-	喜欢	一个	疯子	,

我进去的时候，她妈妈刚刚因为她“像疯子一样”闯进来而打了她一巴掌[37]，

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fraɪt] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .

'	and	thus	the	real	reason	of	her	fright	was	concealed	.
-	和	因此	这	真实的	原因	的	她	惊吓	曾是	暗	.

因此，她惊恐的真正原因被掩盖了。

[soʊ] [fɑːr] [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [seɪf] .

So	far	then	all	was	safe	.
所以	远的	然后	全部	曾是	安全的	.

到目前为止，一切都很安全。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

She	hid	in	a	corner	and	did	not	come	out	while	I	was	there	.
她	隐藏	在	一个	角落	和	做过	不是	来	出去	尽管	我	曾是	那里	.

我待在那里的时候，她躲在角落里没有出来。

[aɪ] [steɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

I	stayed	about	an	hour	and	then	went	away	.
我	入住	关于	一个	小时	和	然后	去	离开	.

我待了大约一个小时就离开了。

“ [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] [fɪr] , [bʌt; bət] [ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr] [ɪn'tens] .

“	Towards	evening	I	again	felt	the	fear	,	but	incomparably	more	intense	.
“	向	晚上	我	再次	毛毡	这	害怕	,	但	无与伦比	更多的	激烈的	.

“到了傍晚，我又感到了恐惧，但这次的恐惧比以往更加强烈。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [laɪ] .

Of	course	I	could	deny	all	knowledge	,	but	might	be	given	the	lie	.
的	课程	我	可以	否定	全部	知识	,	但	可能	是	给定	这	说谎	.

我当然可以否认自己知道一切，但可能会被人说成是谎言。

['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ['glɪməd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Penal	servitude	glimmered	for	me	in	the	distance	.
刑事	奴役	闪烁	为了	我	在	这	距离	.

远处，苦役刑罚的阴影在我眼前闪现。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [felt] [fɪr] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [keɪs] ,

I	had	never	felt	fear	,	and	all	my	life	,	except	in	this	one	case	,
我	有	绝不	毛毡	害怕	,	和	全部	我的	生活	,	除了	在	这	一	案件	,

我从未感到过恐惧，我的一生中，除了这一次例外。

[aɪ]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r]['æftər][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,

I	never	before	nor	after	was	afraid	of	anything	—	particularly	of	Siberia	,
我	绝不	前	也不	后	曾是	害怕的	的	任何事物	—	特别	的	西伯利亚	,

我以前从未害怕过任何事，以后也从未害怕过——尤其是不害怕西伯利亚。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [di'pɔ:tid] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] . -

although	I	might	have	been	deported	there	more	than	once	.	52
虽然	我	可能	有	到过	被驱逐出境	那里	更多的	比	一次	.	-

虽然我可能不止一次被遣返回那里。52

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ri:əli] [felt] [fɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

But	this	time	I	was	frightened	and	really	felt	fear	,	I	don't	know	why	,
但	这	时间	我	曾是	害怕	和	真的	毛毡	害怕	,	我	不	知道	为什么	,

但这一次我感到害怕，真的非常害怕，我不知道为什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ] ['veri] [tɔ:r'mentɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

for	the	first	time	in	my	life	—	a	very	tormenting	sensation	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	—	一个	非常	折磨	感觉	.

我生平第一次体会到这种极其痛苦的感觉。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][maɪ][ru:mz; rʊmz] ,

Besides	,	that	evening	in	my	rooms	,
除了	,	那	晚上	在	我的	房间	,

此外，那天晚上在我的房间里，

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [heɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] .

I	got	to	hate	her	to	such	an	extent	that	I	decided	to	kill	her	.
我	得到	到	恨	她	到	这样的	一个	程度	那	我	决定	到	杀	她	.

我恨她恨到极点，以至于决定杀了她。

[maɪ] [tʃi:f] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪl] .

My	chief	hatred	was	at	the	recollection	of	her	smile	.
我的	首席	仇恨	曾是	在	这	回忆	的	她	微笑	.

我最痛恨的就是想起她的笑容。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['ləʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] , ['æftər][ðə; ði]

I	began	to	feel	contempt	and	immense	loathing	for	her	having	,	after	the
我	开始	到	感觉	鄙视	和	巨大	厌恶	为了	她	拥有	,	后	这

[hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

whole	thing	was	over	,
所有的	事物	曾是	超过	,

事情结束后，我对她产生了鄙夷和极度的憎恨。

[rʌʃt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ; [æn; ən]

rushed	off	to	the	corner	and	covered	her	face	with	her	hands	;	an
匆忙	离开	到	这	角落	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	;	一个

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][reɪdʒ] [si:zd] [ˌem 'i:] ,

inexplicable	rage	seized	me	,
无法解释的	愤怒	查获	我	,

她冲到角落里，双手捂住脸；一股莫名的愤怒攫住了我。

[ænd; ənd] [ðen] [koʊld] ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l]

and	then	cold	shivering	,	and	,	when	towards	the	morning	I	began	to	feel
和	然后	寒冷的	瑟瑟发抖	,	和	,	什么时候	向	这	早晨	我	开始	到	感觉

['fi:vərɪʃ] ,

feverish	,
发烧	,

然后开始发冷颤抖，到了早上，我开始感到发烧，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

I	was	again	seized	with	fear	,
我	曾是	再次	查获	和	害怕	,

我再次感到恐惧，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] [fɪr] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] ['tɔːrment] [mɔːr] ['vaɪələnt] .

but	such	an	intense	fear	that	I	never	knew	any	torment	more	violent	.
但	这样的	一个	激烈的	害怕	那	我	绝不	知道	任何	折磨	更多的	暴力	.

但那种恐惧如此强烈，我从未经历过比这更残酷的折磨。

[jet] [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [heitid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Yet	I	no	longer	hated	the	little	girl	—	at	any	rate	it	did	not	reach	such	a
然而	我	不	更长	憎恨	这	小的	女孩	—	在	任何	速度	它	做过	不是	抵达	这样的	一个

['pærəksɪzəm][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

paroxysm	as	on	the	previous	evening	.
发作	作为	在	这	以前的	晚上	.

然而，我不再恨那个小女孩了——至少没有像前一天晚上那样恨得那么厉害。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn'tens] [fɪr] [kəm'pliːtli] ['draɪvz] [ə'weɪ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

I	realized	that	intense	fear	completely	drives	away	hatred	and	the	feeling	of
我	已实现	那	激烈的	害怕	完全地	驱动	离开	仇恨	和	这	感觉	的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

我意识到，强烈的恐惧会彻底驱散仇恨和复仇的念头。

“ [aɪ] [woʊk] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , ['fiːlɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

“	I	woke	about	mid	-	day	,	feeling	well	and	surprised	even	at	the	force	of
“	我	觉醒	关于	中	-	天	,	感觉	出色地	和	惊讶	甚至	在	这	力量	的

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [sen'seiʃənz] .

yesterday's	sensations	.
昨天的	感觉	.

“我中午左右醒来，感觉很好，甚至对昨天的感觉如此强烈感到惊讶。”

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hjuːmər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Yet	I	was	in	a	bad	humour	and	was	again	compelled	to	go	to
然而	我	曾是	在	一个	坏的	幽默	和	曾是	再次	被迫	到	去	到

-	[striːt] ,
-	街道 ,

Gorokhovaya	Street	,

但我当时心情很差，不得不再次前往戈罗霍瓦亚街。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ə'vɜːrʒn] .

in	spite	of	all	my	aversion	.
在	尽管如此	的	全部	我的	厌恶	.

尽管我非常反感。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ɪn'tensli] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

I	remember	that	I	wished	intensely	at	that	minute	to	pick	a	quarrel	on	the	way
我	记住	那	我	希望	强烈地	在	那	分钟	到	挑选	一个	争吵	在	这	方式

[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,

with	any	one	,
和	任何	一	,

我记得当时我非常想在路上找个人吵一架。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɑːrəl] .

so	long	as	it	was	a	violent	quarrel	.
所以	长的	作为	它	曾是	一个	暴力	争吵	.

只要是激烈的争吵。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] - [striːt] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] ['naɪnər] - , [ðə; ði] [meɪd]

But	when	I	reached	Gorokhovaya	Street	,	I	suddenly	found	Nina	Savelevna	,	the	maid
但	什么时候	我	达到	-	街道	,	我	突然	成立	妮娜	-	,	这	女佣

, [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,

,	in	my	room	,
,	在	我的	房间	,

但当我走到戈罗霍瓦亚街时，我突然发现女佣尼娜·萨维列夫娜在我的房间里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl'redi] . -

where	she	had	been	waiting	for	an	hour	already	.	53
在哪里	她	有	到过	等待	为了	一个	小时	已经	.	-

她已经在那里等了一个小时了。[53]

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	did	not	like	the	girl	altogether	,
我	做过	不是	喜欢	这	女孩	共	,

我一点也不喜欢那个女孩。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

so	that	she	had	come	half	afraid	that	I	should	be	angry	with	her	for
所以	那	她	有	来	一半	害怕的	那	我	应该	是	生气的	和	她	为了

['kʌmɪŋ] [ˌʌn'æskt] .

coming	unasked	.
未来	未经询问	.

所以她来的时候心里有点忐忑，怕我会因为她不请自来而生她的气。

[bʌt; bət] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

But	I	suddenly	felt	very	glad	to	see	her	.
但	我	突然	毛毡	非常	高兴的	到	看	她	.

但我突然觉得见到她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bæd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mænərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

She	was	not	bad	-	looking	,	but	unassuming	,	with	those	manners	of	which
她	曾是	不是	坏的	-	寻找	,	但	谦逊	,	和	那些	礼仪	的	哪个

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] ,

common	people	are	very	fond	,
常见的	人们	是	非常	喜爱	,

她长相并不难看，但为人谦逊，举止得体，正是普通百姓所喜爱的那种风度。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['lændleɪdi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [sʌŋ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

so	that	my	landlady	had	for	long	sung	her	praises	to	me	.
所以	那	我的	房东	有	为了	长的	唱	她	赞扬	到	我	.

因此，我的房东太太长期以来一直对我赞不绝口。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ['haɪli] [pliːzd]

I	found	them	both	drinking	coffee	together	,	and	the	landlady	highly	pleased
我	成立	他们	两个都	喝	咖啡	一起	,	和	这	房东	高度	高兴

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	the	polite	conversation	.
和	这	有礼貌的	对话	.

我发现他们俩正在一起喝咖啡，女房东对他们礼貌的交谈非常满意。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːm] [aɪ] [sɔː] - .

In	the	corner	of	their	room	I	saw	Matryosha	.
在	这	角落	的	他们的	房间	我	锯	-	.

我在他们房间的角落里看到了俄罗斯套娃。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .

She	stood	looking	at	her	mother	and	at	the	visitor	without	stirring	.
她	站立	寻找	在	她	母亲	和	在	这	游客	没有	搅拌	.

她站在那里，看着她的母亲和来访者，一动不动。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][haɪd][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] .

When	I	came	in	she	did	not	hide	as	before	and	did	not	run	away	.
什么时候	我	来了	在	她	做过	不是	隐藏	作为	前	和	做过	不是	跑步	离开	.

我进来的时候，她没有像以前那样躲起来，也没有逃跑。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

It	only	appeared	to	me	that	she	had	grown	very	thin	and	was	in	a
它	仅有的	出现	到	我	那	她	有	生长	非常	薄的	和	曾是	在	一个

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

我只觉得她非常瘦弱，而且发烧了。

[aɪ][wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl][tuː; tə]['naɪnər] , [ænd; ənd] [lɔkt] [maɪ] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

I	was	cordial	to	Nina	,	and	locked	my	door	against	the	landlady	,
我	曾是	亲切	到	妮娜	,	和	已锁定	我的	门	反对	这	房东	,

我对妮娜很客气，并且把房东太太锁上了门。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] ['naɪnər] [left] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] .

which	I	had	not	done	for	a	long	time	,	so	that	Nina	left	perfectly	delighted	.
哪个	我	有	不是	完毕	为了	一个	长的	时间	,	所以	那	妮娜	左边	完美	高兴极了	.

我已经很久没有这样做了，所以妮娜离开时非常高兴。

[wiː; wi] [left] [tə'geðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [striːt] .

We	left	together	and	for	two	days	I	did	not	return	to	Gorokhovaya	Street	.
我们	左边	一起	和	为了	二	天	我	做过	不是	返回	到	-	街道	.

我们一起离开了，两天后我都没有回到戈罗霍瓦亚街。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	already	bored	with	it	.
我	曾是	已经	无聊的	和	它	.

我当时已经对它感到厌倦了。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [liːv]

I	resolved	to	put	an	end	to	it	all	,	to	give	up	my	rooms	and	leave
我	已解决	到	放	一个	结尾	到	它	全部	,	到	给	向上	我的	房间	和	离开

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

我决心结束这一切，放弃我的房间，离开圣彼得堡。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə][maɪ]['lændleɪdi] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['wɜːrid]

“	But	when	I	came	to	give	notice	to	my	landlady	,	I	found	her	much	worried
“	但	什么时候	我	来了	到	给	注意	到	我的	房东	,	我	成立	她	很多	担心

[ænd; ənd] [dɪ'strest] :

and	distressed	:
和	苦恼	:

“但是当我去通知房东太太时，我发现她非常担心和焦虑：

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

Matryosha	had	been	ill	for	three	days	,	had	a	high	temperature	,
-	有	到过	患病的	为了	三	天	,	有	一个	高的	温度	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] ['evri] [naɪt] .

and	was	delirious	every	night	.
和	曾是	谵妄	每一个	夜晚	.

玛特罗莎已经病了三天，发着高烧，每晚都神志不清。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪrɪəm] ([wiː; wi] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] [ɪn][maɪ]

Of	course	I	asked	what	she	said	in	her	delirium	(	we	spoke	in	whispers	in	my
的	课程	我	问	什么	她	说	在	她	谵妄	(	我们	辐	在	低语	在	我的

[ruːm]) ;

room	)	;
房间	)	;

我当然问了她在神志不清的时候说了些什么（我们在我的房间里低声交谈）;

[ʃiː; ʃi] whispered54

she	whispered54
她	whispered54

她低声说54

[bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪvd] [ʌv; əv] - ['hɒrəz] - : -

back	that	she	raved	of	'	horrors	'	:	'
后退	那	她	赞不绝口	的	-	恐怖	-	:	-

她反驳说，她对"恐怖"的描述是："

" [aɪ] [kɪld] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	killed	God	,	"	she	says	.
"	我	被杀	上帝	,	"	她	说道	.

"我杀死了上帝，"她说。

- [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	offered	to	have	a	doctor	at	my	own	expense	,	but	she	did	not	wish	it	.
-	我	提供	到	有	一个	医生	在	我的	自己的	费用	,	但	她	做过	不是	希望	它	.

"我提出自费请医生，但她不愿意。"

- [baɪ]['gɑːdz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['dɑːktɝz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][bed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

'	By	God's	will	it	will	pass	without	doctors	;	she	is	not	in	bed	all	the	time	;
-	经过	神的	将要	它	将要	经过	没有	医生	;	她	是	不是	在	床	全部	这	时间	;

"如果上帝保佑，她的病会自行痊愈，无需医生治疗；她也不是一直卧床不起；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsɝz] [ʃɑːp] .

during	the	day	she	gets	up	;	she	has	just	run	round	to	the	grocer's	shop	.
期间	这	天	她	获得	向上	;	她	有	只是	跑步	圆形的	到	这	杂货店	店铺	.

白天她起床后，刚跑去杂货店买了东西。

- [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] - [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ,

'	I	determined	to	see	Matryosha	alone	,	and	,
-	我	决定	到	看	-	独自的	,	和	,

我决定独自一人去看《俄罗斯套娃》，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['lændleɪdi] [let] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [roʊd] [ə'baʊt]

as	the	landlady	let	out	that	she	had	to	go	to	the	Petersburg	Road	about
作为	这	房东	让	出去	那	她	有	到	去	到	这	圣彼得堡	路	关于

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

five	o'clock	,
五	点钟	,

房东太太透露说她大约五点钟要去彼得斯堡路，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	decided	to	come	back	in	the	evening	.
我	决定	到	来	后退	在	这	晚上	.

我决定晚上再来。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

"	I	had	a	meal	in	a	public	-	house	.
"	我	有	一个	一顿饭	在	一个	民众	-	房子	.

"我在一家酒馆吃了一顿饭。"

[ɪg'zæktli][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][faɪv][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

Exactly	**at**	**a**	**quarter**	**past**	**five**	**I**	**returned**	**.**
确切地	在	一个	四分之一	过去的	五	我	返回	.

五点一刻整，我回来了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [let] [maɪ'self][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [kiː] .

I	**always**	**let**	**myself**	**in**	**with**	**my**	**key**	**.**
我	总是	让	我	在	和	我的	钥匙	.

我总是用钥匙给自己开门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət] - .

There	**was**	**no**	**one**	**there**	**but**	**Matryosha**	**.**
那里	曾是	不	一	那里	但	-	.

那里只有俄罗斯套娃。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [bed][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [piːp] [aʊt] ;

She	**lay**	**on**	**her**	**mother's**	**bed**	**behind**	**a**	**screen**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**her**	**peep**	**out**	**;**
她	躺	在	她	母亲的	床	在后面	一个	屏幕	,	和	我	锯	她	窥视	出去	;

她躺在母亲的床上，隔着屏风，我看到她从屏风后面偷偷往外看；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

but	**I**	**pretended**	**not**	**to**	**have**	**seen**	**her**	**.**
但	我	假装	不是	到	有	已见	她	.

但我假装没看见她。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

All	**the**	**windows**	**were**	**open**	**.**
全部	这	视窗	是	打开	.

所有的窗户都开着。

[ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɑːt] .

The	**air**	**outside**	**was**	**warm**	**,**	**and**	**even**	**hot**	**.**
这	空气	外部	曾是	温暖的	,	和	甚至	热的	.

外面的空气温暖，甚至有些炎热。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

I	**walked**	**up**	**and**	**down**	**and**	**then**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
我	步行	向上	和	向下	和	然后	卫星	向下	在	这	沙发	.

我来回走了几步，然后坐在沙发上。

[aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

I	**remember**	**everything**	**up**	**to**	**the**	**last**	**moment**	**.**
我	记住	一切	向上	到	这	最后的	片刻	.

我记得直到最后一刻发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp]

It	**decidedly**	**gave**	**me**	**pleasure**	**not**	**to**	**speak**	**to**	**Matryosha**	**,**	**but**	**to**	**keep**
它	绝对地	给予	我	乐趣	不是	到	说话	到	-	,	但	到	保持

[hɜːr; hər][ɪn] [sə'spens] ;

her	**in**	**suspense**	**;**
她	在	悬念	;

不跟玛特廖莎说话，而是让她提心吊胆，这让我感到非常开心；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	**don't**	**know**	**why**	**.**
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

I	waited	a	whole	hour	,	when	suddenly	she	sprang	from	her	bed	behind	the
我	等待	一个	所有的	小时	,	什么时候	突然	她	弹簧	从	她	床	在后面	这

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

我等了一个小时，她突然从屏风后面的床上跳了起来。

[aɪ] [hɜ:rd] [bəuθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [θʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] ['ferli] [kwɪk] [steps] ,

I	heard	both	her	feet	thud	upon	the	floor	and	then	fairly	quick	steps	,
我	听到	两个都	她	脚	砰的一声	之上	这	地面	和	然后	相当	快的	步骤	,

我听到她双脚重重地落在地板上，然后是相当快的脚步声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] .

and	she	stood	on	the	threshold	of	my	room	.
和	她	站立	在	这	临界点	的	我的	房间	.

她站在我房间的门槛上。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪləntli] .

She	stood	and	looked	silently	.
她	站立	和	看起来	默默	.

她站着，默默地看着。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mi:n] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] that55

I	was	so	mean	that	my	heart	thrilled	with	joy	that55
我	曾是	所以	意思是	那	我的	心	激动不已	和	喜悦	that55

我如此卑鄙，以至于我的内心充满了喜悦，55

[aɪ][hæd; həd] [kept] [ʌp][maɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [fɜ:rst] .

I	had	kept	up	my	character	and	waited	for	her	to	come	first	.
我	有	保留	向上	我的	特点	和	等待	为了	她	到	来	第一的	.

我保持了自己的性格，等着她先来。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] , [wen] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [si:n] [hɜ:r; hər] [kloʊz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri]

During	these	days	,	when	I	had	not	once	seen	her	close	,	she	had	grown	very
期间	这些	天	,	什么时候	我	有	不是	一次	已见	她	关闭	,	她	有	生长	非常

[θɪn] .

thin	.
薄的	.

这些日子里，我一次也没有近距离见过她，她变得非常瘦弱。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][hɑ:t] .

Her	face	had	shrunk	,	and	her	head	,	I	was	sure	,	was	hot	.
她	脸	有	缩小	,	和	她	头	,	我	曾是	当然	,	曾是	热的	.

她的脸皱了起来，而且我确信她的头很烫。

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Her	eyes	had	grown	large	and	gazed	at	me	without	moving	,	with	a
“	她	眼睛	有	生长	大的	和	凝视	在	我	没有	移动	,	和	一个

[dʌl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

dull	curiosity	,
乏味的	好奇心	,

“她的眼睛睁得大大的，一动不动地盯着我，眼神里带着一种茫然的好奇。”

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] .

as	I	thought	at	first	.
作为	我	想法	在	第一的	.

正如我一开始所想的那样。

[aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

I	sat	still	and	looked	and	did	not	move	.
我	卫星	仍然	和	看起来	和	做过	不是	移动	.

我静静地坐着，看着，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

And	then	suddenly	I	felt	hatred	for	her	again	.
和	然后	突然	我	毛毡	仇恨	为了	她	再次	.

然后，我突然又对她产生了恨意。

[bʌt; bət] [aɪ] ['veri] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

But	I	very	soon	noticed	that	she	was	not	in	the	least	afraid	of	me	,
但	我	非常	很快	注意到	那	她	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的	我	,

但我很快发现她一点也不怕我。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['ræðər] [dɪ'lɪriəs] .

but	was	perhaps	rather	delirious	.
但	曾是	也许	相当	谵妄	.

但当时他可能处于一种近乎谵妄的状态。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'lɪriəs] ['iːðər] .

But	she	was	not	delirious	either	.
但	她	曾是	不是	谵妄	任何一个	.

但她也没有神志不清。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'piːtɪdli] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

She	suddenly	began	shaking	her	head	repeatedly	at	me	,
她	突然	开始	摇晃	她	头	反复	在	我	,

她突然开始不停地朝我摇头，

[æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['mænərz] [duː] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

as	simple	uneducated	people	without	manners	do	when	they	find	fault	with	you	.
作为	简单的	未受过教育	人们	没有	礼仪	做	什么时候	他们	寻找	过错	和	你	.

就像那些没受过教育、没礼貌的人挑你的毛病时那样。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['taɪni] [fɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θretnɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi]

And	suddenly	she	raised	her	tiny	fist	and	began	threatening	from	where	she
和	突然	她	提高	她	微小的	拳头	和	开始	威胁	从	在哪里	她

[stʊd] .

stood	.
站立	.

突然，她举起小拳头，站在原地开始威胁。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] ['dʒestʃər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] ,

The	first	moment	her	gesture	seemed	to	me	ridiculous	,
这	第一的	片刻	她	手势	似乎	到	我	荒谬的	,

第一眼看到她的举动，我觉得很荒谬。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] . [-] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dɪ'sper]

but	then	I	could	stand	it	no	longer	.	[	38	]	On	her	face	was	such	despair
但	然后	我	可以	站立	它	不	更长	.	[	-	]	在	她	脸	曾是	这样的	绝望

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

as	was	unendurable	to	see	on	a	child's	face	.
作为	曾是	难以忍受	到	看	在	一个	孩子的	脸	.

但我再也无法忍受了。[38] 她脸上流露出的绝望，对于一个孩子来说，实在令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['taɪni] [fɪst] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

She	shook	her	tiny	fist	at	me	all	the	while	threateningly	,	and	nodded
她	摇晃	她	微小的	拳头	在	我	全部	这	尽管	威胁地	,	和	点头

[hɜːr; hər] [hed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

her	head	reproachfully	.
她	头	责备地	.

她一边威胁地挥舞着她的小拳头，一边责备地点着头。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd] ['werəli] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

I	rose	and	moved	towards	her	in	fear	,	and	warily	began	saying	something
我	玫瑰	和	已搬	向	她	在	害怕	,	和	谨慎地	开始	说	某物

['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ,

softly	and	kindly	,
轻轻	和	亲切地	,

我战战兢兢地站起身，朝她走去，小心翼翼地轻声细语道。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	I	saw	that	she	would	not	understand	.
但	我	锯	那	她	会	不是	理解	.

但我知道她不会理解。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] she56

Then	suddenly	she56
然后	突然	she56

然后突然她56

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪm'pʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

covered	her	face	impulsively	with	both	hands	,	as	she	had	done	before	,
涵盖	她	脸	冲动地	和	两个都	双手	,	作为	她	有	完毕	前	,

她像以前那样，下意识地用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	moved	off	and	stood	by	the	window	with	her	back	to	me	.
和	已搬	离开	和	站立	经过	这	窗户	和	她	后退	到	我	.

然后她走开，背对着我站在窗边。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	returned	to	my	room	and	sat	by	the	window	.
我	返回	到	我的	房间	和	卫星	经过	这	窗户	.

我回到房间，坐在窗边。

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðen] ,

I	cannot	possibly	make	out	why	I	did	not	leave	then	,
我	不能	可能	制作	出去	为什么	我	做过	不是	离开	然后	,

我实在想不明白当时我为什么没有离开。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

but	remained	as	though	waiting	for	something	.
但	剩余	作为	尽管	等待	为了	某物	.

但他仍然保持着那种似乎在等待什么的姿态。

[suːn] [aɪ] [ə'gen] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kwɪk] [steps] ;

Soon	I	again	heard	her	quick	steps	;
很快	我	再次	听到	她	快的	步骤	;

很快我又听到了她急促的脚步声；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] .

she	came	out	of	the	door	on	to	the	wooden	landing	which	led	to	the	stairs	.
她	来了	出去	的	这	门	在	到	这	木制的	降落	哪个	引领	到	这	楼梯	.

她走出房门，来到通往楼梯的木质平台上。

[aɪ] ['heɪstɪli] [ræn] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	hastily	ran	to	my	door	,	opened	it	,
我	草草	跑	到	我的	门	,	打开	它	,

我匆匆跑到门口，打开门，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni] [bɑːks] - [ruːm] ,

and	had	just	time	to	see	that	Matryosha	went	into	the	tiny	box	-	room	,
和	有	只是	时间	到	看	那	-	去	进入	这	微小的	盒子	-	房间	,

他只来得及看到玛特廖莎走进了那个狭小的盒子房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] - [ruːst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['klɑːzɪt] .

which	was	like	a	hen	-	roost	and	was	next	door	to	the	water	-	closet	.
哪个	曾是	喜欢	一个	母鸡	-	栖息地	和	曾是	下一个	门	到	这	水	-	壁橱	.

那地方就像个鸡舍，而且就在厕所隔壁。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [aɪ'diːə] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ] [maɪnd] .

A	very	curious	idea	shot	through	my	mind	.
一个	非常	好奇的	主意	射击	通过	我的	头脑	.

一个非常奇特的想法突然闪过我的脑海。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] —

To	this	day	I	can't	make	out	why	all	of	a	sudden	this	idea	came	into	my	head	—
到	这	天	我	不能	制作	出去	为什么	全部	的	一个	突然	这	主意	来了	进入	我的	头	—

['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

everything	turned	upon	it	.
一切	转向	之上	它	.

直到今天，我仍然无法理解为什么这个想法会突然出现在我的脑海中——一切都围绕着它展开。

[aɪ] [hæf] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	half	closed	the	door	and	sat	down	again	by	the	window	.
我	一半	关闭	这	门	和	卫星	向下	再次	经过	这	窗户	.

我把门半关上，又在窗边坐了下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] : — - [bʌt; bət]

Of	course	,	it	was	still	impossible	to	believe	in	this	sudden	idea	:	—	'	but
的	课程	,	它	曾是	仍然	不可能的	到	相信	在	这	突然	主意	:	—	-	但

['æftər] [ɔːl] . . . .

after	all	.	.	.	.
后	全部	.	.	.	.

当然，这突如其来的想法仍然令人难以置信："但是，毕竟……"

- ([aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli]) .

'	(	I	remember	everything	,	and	my	heart	beat	violently	)	.
-	(	我	记住	一切	,	和	我的	心	打	暴力	)	.

（我记得所有的一切，我的心跳得非常剧烈）。

" ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

"	After	a	minute	I	looked	at	my	watch	and	noted	the	time	with	perfect
"	后	一个	分钟	我	看起来	在	我的	手表	和	著名的	这	时间	和	完美的

['ækjərəsi] .

accuracy	.
准确性	.

"过了一会儿，我看了看手表，时间非常准确。"

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [prɪ'saɪsli] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

Why	I	should	need	to	know	the	time	so	precisely	I	don't	know	,
为什么	我	应该	需要	到	知道	这	时间	所以	恰恰	我	不	知道	,

我不知道为什么我需要如此精确地知道时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] ['wɑːntɪd]

but	I	was	able	to	do	it	,	and	altogether	at	that	moment	I	wanted
但	我	曾是	有能力的	到	做	它	,	和	共	在	那	片刻	我	通缉

[tuː; tə] ['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] .

to	notice	everything	.
到	注意	一切	.

但我做到了，那一刻我只想注意到一切。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [wʌt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]

So	that	I	remember	now	what	I	noticed	and	see	it	as	if	it	were	before
所以	那	我	记住	现在	什么	我	注意到	和	看	它	作为	如果	它	是	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这样我现在就能记住我注意到的东西，并且感觉它就像就在我眼前一样。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] .

The	evening	drew	on	.
这	晚上	画	在	.

夜色渐深。

[ə; eɪ][flaɪ] [bʌzd] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] settled57

A	fly	buzzed	about	my	head	and	settled57
一个	飞	嗡嗡作响	关于	我的	头	和	settled57

一只苍蝇在我头顶嗡嗡盘旋，然后停了下来。

[kən'tɪnjuəli] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

continually	on	my	face	.
持续	在	我的	脸	.

一直涂在我的脸上。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	caught	it	,	held	it	in	my	fingers	,	and	put	it	out	of	the	window	.
我	捕捉	它	,	握住	它	在	我的	手指	,	和	放	它	出去	的	这	窗户	.

我抓住了它，把它握在手中，然后把它扔出了窗外。

['veri] ['laʊdli] [ə; eɪ][væn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'loʊ] .

Very	loudly	a	van	entered	the	courtyard	below	.
非常	高声	一个	货车	进入	这	庭院	以下	.

一辆货车轰隆隆地驶入楼下的院子。

['veri] ['laʊdli] ([ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr]) [ə; eɪ] ['teɪlər] ,

Very	loudly	(	and	for	some	time	before	)	a	tailor	,
非常	高声	(	和	为了	一些	时间	前	)	一个	裁缝	,

一位裁缝大声地（而且在此之前已经有一段时间了）

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

sitting	at	his	window	in	the	corner	of	the	courtyard	,	sang	a	song	.
坐着	在	他的	窗户	在	这	角落	的	这	庭院	,	唱	一个	歌曲	.

他坐在院子角落的窗边，唱了一首歌。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	sat	at	his	work	,	and	I	could	see	him	there	.
他	卫星	在	他的	工作	,	和	我	可以	看	他	那里	.

他坐在工作台前，我能看到他。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

It	struck	me	that	,
它	击	我	那	,

我突然意识到，

[æz; əz]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌʌp'sterz] ,

as	nobody	had	met	me	when	I	passed	through	the	gate	and	came	upstairs	,
作为	无人	有	遇见	我	什么时候	我	通过了	通过	这	门	和	来了	楼上	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ,

it	was	also	,
它	曾是	还	,

由于我穿过大门上楼时没有人迎接我，所以，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [naʊ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ]

of	course	,	not	necessary	that	I	should	be	seen	now	when	I	should	be	going
的	课程	,	不是	必要的	那	我	应该	是	已见	现在	什么时候	我	应该	是	去

[ˌdaʊn'sterz] ;

downstairs	;
楼下	;

当然，我没必要在下楼的时候被人看到；

[ænd; ənd] [aɪ] [muːvd] [maɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['pɜːrpəsli] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

and	I	moved	my	chair	from	the	window	purposely	so	that	I	could	not	be
和	我	已搬	我的	椅子	从	这	窗户	故意	所以	那	我	可以	不是	是

[siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔdʒəz] .

seen	by	the	lodgers	.
已见	经过	这	房客	.

我特意把椅子从窗边移开，以免被房客看到。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

I	took	a	book	,	but	threw	it	away	,
我	采取	一个	书	,	但	扔	它	离开	,

我拿了一本书，但又把它扔掉了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['taɪni] ['redɪʃ] ['spaɪdər] [ɑːn] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm] ,

and	began	looking	at	a	tiny	reddish	spider	on	the	leaf	of	a	geranium	,
和	开始	寻找	在	一个	微小的	微红	蜘蛛	在	这	叶子	的	一个	天竺葵	,

然后他开始观察天竺葵叶子上的一只红色小蜘蛛。

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træns] .

and	I	fell	into	a	trance	.
和	我	跌倒	进入	一个	发呆	.

我进入了恍惚状态。

[aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

I	remember	everything	up	to	the	last	moment	.
我	记住	一切	向上	到	这	最后的	片刻	.

我记得直到最后一刻发生的一切。

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] .

“	Suddenly	I	took	out	my	watch	.
“	突然	我	采取	出去	我的	手表	.

“我突然掏出了手表。”

['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Twenty	minutes	had	passed	since	she	went	out	of	the	room	.
二十	分钟	有	通过了	自从	她	去	出去	的	这	房间	.

她离开房间已经过去了二十分钟。

[ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɑːbə'bɪləti] .

The	conjecture	was	assuming	the	shape	of	a	probability	.
这	推测	曾是	假设	这	形状	的	一个	可能性	.

该猜想呈现出概率的形式。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [prɪ'saɪsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

But	I	determined	to	wait	precisely	fifteen	minutes	more	.
但	我	决定	到	等待	恰恰	十五	分钟	更多的	.

但我决定再等十五分钟。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [krɔːst] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

It	also	crossed	my	mind	that	perhaps	she	had	come	back	,
它	还	交叉	我的	头脑	那	也许	她	有	来	后退	,

我也曾想过，或许她已经回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][pər'hæps][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

and	that	I	perhaps	had	not	heard	her	.
和	那	我	也许	有	不是	听到	她	.

我或许根本没听到她的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

But	that	was	impossible	:	there	was	a	dead	silence	,
但	那	曾是	不可能的	:	那里	曾是	一个	死的	沉默	,

但这不可能：现场一片死寂。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['evri] [smɔːl] [flaɪ] .

and	I	could	hear	the	hum	of	every	small	fly	.
和	我	可以	听到	这	哼	的	每一个	小的	飞	.

我能听到每一只小苍蝇嗡嗡的声音。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn] ['baʊndɪŋ] [ə'gen] .

Suddenly	my	heart	began	bounding	again	.
突然	我的	心	开始	边界	再次	.

突然间，我的心又开始怦怦直跳。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] the58

I	looked	at	my	watch	:	it	was	three	minutes	short	of	the58
我	看起来	在	我的	手表	:	它	曾是	三	分钟	短的	的	the58

我看了看表：还差三分钟就到58分钟了。

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

四分之一。

[aɪ][sæt][ðem; ðəm] [aʊt] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] .

I	sat	them	out	,	though	my	heart	beat	so	as	to	hurt	me	.
我	卫星	他们	出去	,	尽管	我的	心	打	所以	作为	到	伤害	我	.

我坐在场边，尽管我的心跳得厉害，让我痛苦不堪。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ʌp] , [pʊt][ɑːn][maɪ][hæt] , ['bʌtnd] [maɪ]['oʊvərkoʊt] ,

Then	I	got	up	,	put	on	my	hat	,	buttoned	my	overcoat	,
然后	我	得到	向上	,	放	在	我的	帽子	,	纽扣	我的	大衣	,

然后我起身，戴上帽子，扣上大衣扣子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [-] — [hæd; həd][aɪ] [left] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ?

and	looked	round	the	room	[	39	]	—	had	I	left	any	traces	of	my	visit	?
和	看起来	圆形的	这	房间	[	-	]	—	有	我	左边	任何	痕迹	的	我的	访问	?

我环顾四周[39]房间——我是否留下了来访的痕迹?

[aɪ] [muːvd] [ðə; ði] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

I	moved	the	chair	closer	to	the	window	just	as	it	had	been	before	.
我	已搬	这	椅子	更近	到	这	窗户	只是	作为	它	有	到过	前	.

我把椅子挪到离窗户更近的地方，就像之前那样。

[æt; ət][læst][aɪ]['dʒentli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [kiː] ,

At	last	I	gently	opened	the	door	,	locked	it	with	my	key	,
在	最后的	我	轻轻地	打开	这	门	,	已锁定	它	和	我的	钥匙	,

最后我轻轻地打开门，用钥匙锁上了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] - [ruːm] .

and	went	to	the	little	box	-	room	.
和	去	到	这	小的	盒子	-	房间	.

然后去了那个小储物间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔkt] ; [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lɑːk] ,

It	was	closed	,	but	not	locked	;	I	knew	that	it	did	not	lock	,
它	曾是	关闭	,	但	不是	已锁定	;	我	知道	那	它	做过	不是	锁	,

门是关着的，但没有上锁；我知道它没锁。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	did	not	want	to	open	it	,
但	我	做过	不是	想	到	打开	它	,

但我不想打开它。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɪŋk] .

and	I	stood	on	tiptoe	and	began	looking	through	the	chink	.
和	我	站立	在	脚尖	和	开始	寻找	通过	这	裂缝	.

我踮起脚尖，开始透过缝隙往外看。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ,

At	that	moment	,	standing	on	tiptoe	,	I	remembered	that	,
在	那	片刻	,	常设	在	脚尖	,	我	记得	那	,

那一刻，我踮起脚尖，想起了这件事。

[wen] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['spaɪdər][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

when	I	sat	by	the	window	and	looked	at	the	little	red	spider	and	fell	into
什么时候	我	卫星	经过	这	窗户	和	看起来	在	这	小的	红色的	蜘蛛	和	跌倒	进入

[ə; eɪ] [træns] ,

a	trance	,
一个	发呆	,

当我坐在窗边，看着那只红色的小蜘蛛，陷入沉思时，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [pɪr] [θruː] [ðɪs]

I	had	been	thinking	of	how	I	should	stand	on	tiptoe	and	peer	through	this
我	有	到过	思维	的	如何	我	应该	站立	在	脚尖	和	同伴	通过	这

['veri] [tʃɪŋk] .

very	chink	.
非常	裂缝	.

我一直在想，我应该踮起脚尖，透过这条缝隙往里看。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['diːteɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] ['fʊli] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stent][aɪ][wʌz; wəz]

I	mention	this	detail	because	I	wish	to	prove	fully	to	what	an	extent	I	was
我	提到	这	细节	因为	我	希望	到	证明	完全	到	什么	一个	程度	我	曾是

['ɑːbviəsli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]['ment(ə)l] ['fækltiz] [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

obviously	in	possession	of	my	mental	faculties	and	I	hold	myself	responsible	for
明显地	在	拥有	的	我的	精神的	学院	和	我	抓住	我	负责任的	为了

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

我提及这个细节，是因为我想充分证明我当时显然拥有健全的心智，并且我对一切负有责任。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɪŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər] ,

For	a	long	time	I	peered	through	the	chink	,	but	it	was	dark	there	,
为了	一个	长的	时间	我	窥视	通过	这	裂缝	,	但	它	曾是	黑暗的	那里	,

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ,

but	not	absolutely	,
但	不是	绝对地	,

我透过缝隙向外窥视了很久，那里很黑，但并非完全漆黑。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] . . . . [-]

so	that	at	last	I	saw	what	I	wanted	.	.	.	.	[	40	]
所以	那	在	最后的	我	锯	什么	我	通缉	.	.	.	.	[	-	]

所以，我终于看到了我想要的东西.....[40]

“ [æt; ət][læst][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] . [-]

“	At	last	I	decided	to	leave	.	[	41	]
“	在	最后的	我	决定	到	离开	.	[	-	]

“最后我决定离开。[41]

[aɪ] [met] [noʊ] one59
I **met** **no** **one59**
我 遇见 不 one59

我没有遇到任何人59

[ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .
on **the** **stairs** **.**
在 这 楼梯 .

在楼梯上。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
Three **hours** **later** **we** **were** **all** **drinking** **tea** **in** **our** **shirt** **-** **sleeves** **in** **our**
三 小时 之后 我们 是 全部 喝 茶 在 我们的 衬衫 - 袖子 在 我们的
[ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [oʊld] [kɑːrdz] ;
rooms **and** **playing** **with** **a** **pack** **of** **old** **cards** **;**
房间 和 玩耍 和 一个 盒 的 老的 牌 ;

三个小时后，我们都穿着衬衫袖子在房间里喝茶，玩着一副旧扑克牌；

- [ri'saitid] ['poʊətri] .
Lebiadkin **recited** **poetry** **.**
- 背诵 诗 .

列比亚德金朗诵诗歌。

['meni] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [toʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd]
Many **stories** **were** **told** **,** **and** **,** **as** **if** **on** **purpose** **,** **they** **were** **good** **and**
许多 故事 是 讲述 , 和 , 作为 如果 在 目的 , 他们 是 好的 和
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing **,**
有趣 ,

人们讲述了许多故事，而且仿佛是特意安排的，这些故事都精彩有趣。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
and **not** **as** **foolish** **as** **usual** **.**
和 不是 作为 愚蠢 作为 通常 .

而且不像往常那么愚蠢。

[kɪ'rɪləf] [tuː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
Kirillov **too** **was** **there** **.**
基里洛夫 也 曾是 那里 .

基里洛夫当时也在场。

[noʊ] [wʌn] [dræŋk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [rʌm] ,
No **one** **drank** **,** **although** **there** **was** **a** **bottle** **of** **rum** **,**
不 一 喝 , 虽然 那里 曾是 一个 瓶子 的 朗姆酒 ,

虽然有一瓶朗姆酒，但没人喝酒。

[bʌt; bət] ['oʊnli] - [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but **only** **Lebiadkin** **took** **a** **pull** **at** **it** **now** **and** **then** **.**
但 仅有的 - 采取 一个 拉 在 它 现在 和 然后 .

但只有列比亚德金偶尔会尝试一下。

“ [proʊkhɔr] [məlɑːv] [wʌns] [sed] [ðæt] - [wen] ['nɪkoʊˌlaɪ] - [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l]
“ **Prokhor** **Malov** **once** **said** **that** **'** **when** **Nikolai** **Vsevolodovich** **is** **pleased** **to** **be** **cheerful**
“ 普罗霍尔 马洛夫 一次 说 那 - 什么时候 尼古拉 - 是 高兴 到 是 快乐
[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [sʌlk] ,
and **does** **not** **sulk** **,**
和 做 不是 闷闷不乐 ,

“普罗霍尔·马洛夫曾说过，‘当尼古拉·弗谢沃洛多维奇高兴时，他会很开心，不会闷闷不乐，’

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [tɔːk] ['klevərli] .
the **whole** **lot** **of** **us** **are** **happy** **and** **talk** **cleverly** **.**
这 所有的 很多 的 我们 是 快乐的 和 讲话 巧妙地 .

我们所有人都很开心，而且谈吐得体。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][wʌz; wəz] ['meri] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd]

'	I	remembered	this	at	that	time	;	consequently	I	was	merry	,	cheerful	,	and
-	我	记得	这	在	那	时间	;	最后	我	曾是	欢乐	,	快乐	,	和

[nɑːt] ['sʌlki] .

not	sulky	.
不是	闷闷不乐的	.

“我当时想起了这件事；因此，我心情愉快，没有闷闷不乐。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

This	was	how	it	looked	.
这	曾是	如何	它	看起来	.

它看起来是这样的。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

But	I	remember	being	conscious	that	I	was	simply	a	low	and	despicable
但	我	记住	存在	有意识的	那	我	曾是	简单地	一个	低的	和	卑鄙

['kaʊərd] [fɔːr; fər][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst]

coward	for	my	joy	at	having	escaped	and	that	I	should	never	be	an	honest
懦夫	为了	我的	喜悦	在	拥有	逃脱	和	那	我	应该	绝不	是	一个	诚实的

[mæn] .

man	.
男人	.

但我记得当时我意识到，我逃脱后所表现出的喜悦，不过是一个卑鄙无耻的懦夫，我永远也不应该做一个诚实的人。

“ [ə'baʊt] [r'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi]

“	About	eleven	o'clock	the	doorkeeper's	little	daughter	came	from	the	landlady
“	关于	十一	点钟	这	-	小的	女儿	来了	从	这	房东

[æt; ət] - [striːt] ,

at	Gorokhovaya	Street	,
在	-	街道	,

“大约十一点钟，门卫的小女儿从戈罗霍瓦亚街的房东太太家来了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - [hæd; həd] [hæŋd] [hɜːr'self] .

with	a	message	to	me	that	Matryosha	had	hanged	herself	.
和	一个	信息	到	我	那	-	有	绞刑	她自己	.

有人给我捎来消息说，玛特廖莎上吊自杀了。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lændleɪdi][hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ]

I	went	with	the	little	girl	and	saw	that	the	landlady	herself	did	not	know	why
我	去	和	这	小的	女孩	和	锯	那	这	房东	她自己	做过	不是	知道	为什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

she	had	sent	for	me	.
她	有	发送	为了	我	.

我和那个小女孩一起去了，发现房东太太自己也不知道为什么把我叫来。

[ʃiː; ʃi] [weɪld] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] [hed] [-] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] and60

She	wailed	aloud	and	beat	her	head	[	42	]	;	there	was	a	crowd	and60
她	哀嚎	大声	和	打	她	头	[	-	]	;	那里	曾是	一个	人群	and60

她放声痛哭，捶打着自己的头[42]；周围围满了人[60]

[pə'liːsmən] .

policemen	.
警察	.

警察。

[aɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [-] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

I	stood	about	for	a	time	[	43	]	and	went	away	.
我	站立	关于	为了	一个	时间	[	-	]	和	去	离开	.

我站在那里一会儿[43]，然后就离开了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] .

“	I	was	scarcely	disturbed	all	that	time	,	yet	I	was	asked	the	usual	questions	.
"	我	曾是	几乎	不安	全部	那	时间	,	然而	我	曾是	问	这	通常	问题	.

“在那段时间里，我几乎没有受到任何干扰，但还是被问了一些老生常谈的问题。”

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs] ,

But	all	I	said	was	that	the	girl	had	been	ill	and	delirious	,
但	全部	我	说	曾是	那	这	女孩	有	到过	患病的	和	谵妄	,

但我只是说那个女孩生病了，神志不清。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] .

so	that	I	had	offered	to	call	a	doctor	at	my	own	expense	.
所以	那	我	有	提供	到	称呼	一个	医生	在	我的	自己的	费用	.

所以我主动提出自费请医生。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pennaɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['lændleɪdi]

They	also	questioned	me	about	the	penknife	,	and	I	said	that	the	landlady
他们	还	被质问	我	关于	这	小刀	,	和	我	说	那	这	房东

[hæd; həd] [θræʃt] [hɜːr; hər] ,

had	thrashed	her	,
有	痛击	她	,

他们还问了我关于小刀的事，我说房东太太打了她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

but	that	there	was	nothing	in	that	.
但	那	那里	曾是	没有什么	在	那	.

但事实并非如此。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . [-]

Nobody	knew	about	my	having	been	there	that	evening	.	[	44	]
无人	知道	关于	我的	拥有	到过	那里	那	晚上	.	[	-	]

没有人知道我那天晚上去过那里。[44]

“ [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][ðer; ðər] .

“	For	about	a	week	I	did	not	call	there	.
"	为了	关于	一个	星期	我	做过	不是	称呼	那里	.

“大约一个星期我没有给那里打电话。”

[aɪ] [went] [æt; ət] [læst] [-] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

I	went	at	last	[	45	]	to	give	notice	about	the	room	.
我	去	在	最后的	[	-	]	到	给	注意	关于	这	房间	.

我最终[45]去通知了房间的事情。

[ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ,

The	landlady	was	still	crying	,
这	房东	曾是	仍然	哭泣	,

房东太太还在哭泣，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rægz][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl]

although	she	was	already	messing	about	with	her	rags	and	sewing	as	usual
虽然	她	曾是	已经	胡闹	关于	和	她	破布	和	缝纫	作为	通常

.

:

.

虽然她已经像往常一样摆弄着她的破布和缝纫活儿了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pennaɪf] [ðæt] [aɪ] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	It	was	for	your	penknife	that	I	wronged	her	,	'	she	said	to	me	,
-	它	曾是	为了	你的	小刀	那	我	冤枉	她	,	-	她	说	到	我	,

“我得罪她，就是因为你那把小刀，”她对我说。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'proʊtʃ] .

but	without	much	reproach	.
但	没有	很多	责备	.

但并未受到太多指责。

[aɪ] ['setld] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

I	settled	my	account	with	her	,
我	定居	我的	帐户	和	她	,

我已与她结清了账目。

[ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk]

and	gave	as	an	excuse	for	going	that	I	could	not	remain	in	a	house	like
和	给予	作为	一个	原谅	为了	去	那	我	可以	不是	保持	在	一个	房子	喜欢

[ðæt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['naɪnər] - .

that	to	receive	Nina	Savelevna	.
那	到	收到	妮娜	-	.

我给出的理由是，我不能待在那样的房子里接待尼娜·萨维列夫娜。

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [preɪzd] ['naɪnər] - [tu:; tə][ˌem 'i:] .

At	parting	,	she	again	praised	Nina	Savelevna	to	me	.
在	离别	,	她	再次	赞扬	妮娜	-	到	我	.

临别时，她又向我称赞了尼娜·萨维列夫娜。

[wen] [aɪ] [left] , [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [faɪv] ['ru:blz] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [fɔ:r; fər]

When	I	left	,	I	gave	her	five	roubles	over	and	above	what	was	due	for
什么时候	我	左边	,	我	给予	她	五	卢布	超过	和	多于	什么	曾是	到期的	为了

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

我离开时，除了房费之外，还额外给了她五卢布。

“ [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [laɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] verge61

“	In	the	main	I	was	sick	of	life	,	to	the	verge61
“	在	这	主要的	我	曾是	生病的	的	生活	,	到	这	verge61

“总的来说，我厌倦了生活，濒临崩溃。”

[ʌv; əv] ['mædnəs] .

of	madness	.
的	疯狂	.

疯狂的。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] - [stri:t] , ['æftər][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

The	incident	in	Gorokhovaya	Street	,	after	the	danger	was	over	,	I	would	have
这	事件	在	-	街道	,	后	这	危险	曾是	超过	,	我	会	有

[kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] ,

completely	forgotten	,
完全地	被遗忘的	,

戈罗霍瓦亚街的那起事件，危险过后，我本想完全忘记的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

just	as	I	forgot	all	the	other	events	of	that	time	,
只是	作为	我	忘了	全部	这	其他	活动	的	那	时间	,

就像我忘记了那段时间发生的所有其他事情一样，

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [aɪ]

had	I	not	for	a	certain	time	remembered	with	anger	what	a	coward	I
有	我	不是	为了	一个	肯定	时间	记得	和	愤怒	什么	一个	懦夫	我

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

如果我当初没有愤怒地想起自己曾经是多么懦弱的话。

“ [aɪ] [ventid] [maɪ]['æŋgər][ɑːn] ['eni] [wʌn][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

“	I	vented	my	anger	on	any	one	I	could	find	.
〃	我	通风	我的	愤怒	在	任何	一	我	可以	寻找	.

“我把怒气发泄在遇到的每一个人身上。”

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][noʊ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] ,

About	that	time	,	altogether	for	no	definite	reason	,
关于	那	时间	,	共	为了	不	定	原因	,

大约就在那时，完全没有任何明确的原因，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [maɪ] [laɪf] ,

I	took	it	into	my	head	to	cripple	my	life	,
我	采取	它	进入	我的	头	到	削弱	我的	生活	,

我当时一心想毁掉自己的人生，

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][æz; əz] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	only	in	as	disgusting	a	way	as	possible	.
但	仅有的	在	作为	令人作呕	一个	方式	作为	可能的	.

但只能以尽可能令人作呕的方式进行。

[ɔːl'redi] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət]

Already	for	about	a	year	I	had	been	thinking	of	shooting	myself	;	but
已经	为了	关于	一个	年	我	有	到过	思维	的	射击	我	;	但

['sʌmθɪŋ] ['betər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

something	better	presented	itself	.
某物	更好的	呈现	本身	.

大约一年前，我就有过自杀的念头；但后来出现了更好的选择。

“ [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪm] ['mɑːrjə] - - ,

“	One	day	,	as	I	looked	at	the	lame	Marya	Timofeevna	Lebiadkin	,
〃	一	天	,	作为	我	看起来	在	这	瘸	玛丽亚	-	-	,

“有一天，当我看着跛脚的玛丽亚·季莫费耶夫娜·列比亚德金时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['taidid] [ʌp][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

the	woman	who	in	a	sense	tidied	up	the	rooms	,
这	女士	WHO	在	一个	感觉	整理好	向上	这	房间	,

从某种意义上说，是那位把房间收拾干净的女人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [mæd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['ɪdiət] ,

and	at	that	time	was	not	yet	mad	,	but	simply	an	exalted	idiot	,
和	在	那	时间	曾是	不是	然而	疯狂的	,	但	简单地	一个	崇高	笨蛋	,

那时他还没疯，只不过是个自以为是的傻瓜而已。

[ɪn] ['siːkrət] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]) ,

in	secret	madly	in	love	with	me	(	which	my	friends	had	discovered	)	,
在	秘密	疯狂地	在	爱	和	我	(	哪个	我的	朋友们	有	发现	)	,

他暗地里疯狂地爱着我（这件事被我的朋友们发现了），

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

I	suddenly	determined	to	marry	her	.
我	突然	决定	到	结婚	她	.

我突然下定决心要娶她。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [stə'vrɔgɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['loʊɪst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ]

The	idea	of	the	marriage	of	Stavrogin	with	that	lowest	of	creatures	excited	my
这	主意	的	这	婚姻	的	斯塔夫罗金	和	那	最低	的	生物	兴奋的	我的

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

斯塔夫罗金与那种最卑贱的生物结婚的想法让我感到紧张不安。

['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['mɑ:nstrəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] . [-]

Anything	**more**	**monstrous**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**imagine**	**.**	**[**	**46**	**]**
任何事物	更多的	滔天	它	曾是	不可能的	到	想象	.	[	-	]

难以想象还有比这更可怕的东西。[46]

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,

At	**any**	**rate**	**I**	**married**	**her**	**,**
在	任何	速度	我	已婚	她	,

总之，我娶了她。

[nɑ:t] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] - [ə; eɪ][bet] [meɪd] ['æftər] ['dɪnər] [ɪn] [wʌnz] [kʌps] .

not	**simply**	**because**	**of**	**'**	**a**	**bet**	**made**	**after**	**dinner**	**in**	**one's**	**cups**	**.**
不是	简单地	因为	的	-	一个	赌注	制成	后	晚餐	在	一个人的	杯子	.

不仅仅是因为“饭后酒后打赌”。

- [ðə; ði] ['witnisiz] [wɜ:r; wər] [kɪ'rɪləf] [ænd; ənd] ['pi:tər] [vɝ:khəvɛnski] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

'	**The**	**witnesses**	**were**	**Kirillov**	**and**	**Peter**	**Verkhovensky**	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**in**
-	这	证人	是	基里洛夫	和	彼得	维尔霍文斯基	,	WHO	发生	到	是	在

['pi:təzbə:g] ; -

Petersburg	**;**	**62**
圣彼得堡	;	-

证人是基里洛夫和彼得·韦尔霍文斯基，他们当时恰好在圣彼得堡；62

[ænd; ənd] ['læstli] , - [hɪm'self] [ænd; ənd][proʊkhɔr][məlɑ:v] ([hu:] [ɪz] [naʊ] [ded]) .

and	**lastly**	**,**	**Lebiadkin**	**himself**	**and**	**Prokhor**	**Malov**	**(**	**who**	**is**	**now**	**dead**	**)**	**.**
和	最后	,	-	他自己	和	普罗霍尔	马洛夫	(	WHO	是	现在	死的	)	.

最后，还有列比亚德金本人和普罗霍尔·马洛夫（现已去世）。

[noʊ][wʌn] [els] ['evər] [nu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [swɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] .

No	**one**	**else**	**ever**	**knew**	**of**	**it**	**,**	**and**	**those**	**who**	**did**	**swore**	**to**	**keep**	**silence**	**.**
不	一	别的	曾经	知道	的	它	,	和	那些	WHO	做过	发誓	到	保持	沉默	.

除此之外，没有人知道这件事，而那些知道的人也发誓要保守秘密。

[ðæt] ['saɪləns] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mi:nnəs] ,

That	**silence**	**always**	**seemed**	**to**	**me**	**a**	**kind**	**of**	**meanness**	**,**
那	沉默	总是	似乎	到	我	一个	种类	的	卑鄙	,

在我看来，那种沉默总显得是一种冷漠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['broʊkən][ʌp] [tɪl] [naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

but	**it**	**has**	**not**	**been**	**broken**	**up**	**till**	**now**	**,**	**although**	**I**	**intended**	**to**	**make**	**it**
但	它	有	不是	到过	破碎的	向上	直到	现在	,	虽然	我	故意的	到	制作	它

['pʌblɪk] ;

public	**;**
民众	;

虽然我本打算公开此事，但至今仍未公开；

[naʊ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

now	**I**	**make**	**it**	**public**	**as**	**well**	**as**	**the**	**rest**	**.**
现在	我	制作	它	民众	作为	出色地	作为	这	休息	.

现在我也把它和其他内容一起公开了。

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

“	**The**	**wedding**	**over**	**,**	**I**	**went**	**to**	**the**	**country**	**to**	**stay**	**with**	**my**	**mother**	**.**
“	这	婚礼	超过	,	我	去	到	这	国家	到	停留	和	我的	母亲	.

“婚礼结束后，我去了乡下陪我母亲。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][dɪ'strækt][maɪ'self] . [-]

I	**went**	**to**	**distract**	**myself**	**.**	**[**	**47**	**]**
我	去	到	转移	我	.	[	-	]

我出去分散自己的注意力。[47]

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] — [wɪtʃ] [aɪ'diːə]

In	our	town	I	had	left	behind	me	the	idea	that	I	was	mad	—	which	idea
在	我们的	镇	我	有	左边	在后面	我	这	主意	那	我	曾是	疯狂的	—	哪个	主意

[stɪl] [pə'sists] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌz] [ˌem 'iː][hɑːrm] ,

still	persists	even	now	and	undoubtedly	does	me	harm	,
仍然	持续	甚至	现在	和	无疑	做	我	伤害	,

在我的家乡，我曾一度认为自己疯了——但这种想法至今仍然存在，无疑对我造成了伤害。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn]['leɪtər] .

as	I	shall	explain	later	.
作为	我	将	解释	之后	.

我稍后会解释。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr] ['jɪrz] .

After	that	I	went	abroad	and	remained	there	four	years	.
后	那	我	去	国外	和	剩余	那里	四	年	.

之后我去了国外，在那里待了四年。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɑːn] [maʊnt] ['æθɔs] [ænd; ənd] [ə'tendid] [rɪ'lɪdʒəs]

“	I	was	in	the	East	in	the	monastery	on	Mount	Athos	and	attended	religious
“	我	曾是	在	这	东方	在	这	修道院	在	山	阿索斯	和	参加	宗教

['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] ['læstɪd] [eɪt] ['aʊərz] ;

services	which	lasted	eight	hours	;
服务	哪个	持续	八	小时	;

“我当时在东方的阿索斯山修道院，参加了持续八个小时的宗教仪式；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['iːdʒɪpt] , [lɪvd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , ['trævld] ['iːv(ə)n][ɪn] ['aɪsləndˌ] ;

I	was	in	Egypt	,	lived	in	Switzerland	,	travelled	even	in	Iceland	;
我	曾是	在	埃及	,	居住地	在	瑞士	,	旅行	甚至	在	冰岛	;

我去过埃及，在瑞士生活过，甚至还去过冰岛旅行；

[spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [æt; ət] ['gɜːtɪŋən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

spent	a	whole	year	at	Göttingen	University	.
花费	一个	所有的	年	在	哥廷根	大学	.

在哥廷根大学待了一整年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rʌʃ(ə)n] ['fæməli][ɪn]

During	the	last	year	I	became	very	friendly	with	a	distinguished	Russian	family	in
期间	这	最后的	年	我	成为	非常	友好的	和	一个	杰出的	俄语	家庭	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

去年，我与巴黎一个显赫的俄罗斯家庭结下了深厚的友谊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['gɜːlz][ɪn] ['swɪtsərlənd] .

and	with	two	Russian	girls	in	Switzerland	.
和	和	二	俄语	女孩们	在	瑞士	.

还有两个在瑞士的俄罗斯女孩。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] ['frænkfərt] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [ʃɑːp] ,

About	two	years	ago	,	in	Frankfort	,	passing	a	stationer's	shop	,
关于	二	年	前	,	在	法兰克福	,	通过	一个	文具店	店铺	,

大约两年前，在法兰克福，路过一家文具店时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [fɔːr; fər] [seɪl] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	noticed	amongst	the	photographs	for	sale	a	portrait	of	a	little	girl	,
我	注意到	在	这	照片	为了	销售	一个	肖像	的	一个	小的	女孩	,

我在待售照片中注意到一张小女孩的肖像照，

[drest] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['tʃaɪldɪʃ] [dres] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] - . -

dressed	in	an	elegant	childish	dress	,	but	very	much	like	Matryosha	.	63
穿着	在	一个	优雅的	幼稚	裙子	,	但	非常	很多	喜欢	-	.	-

她穿着优雅的童装，但很像俄罗斯套娃。63

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [æt; ət] [wʌns] ,

I	bought	the	portrait	at	once	,
我	买	这	肖像	在	一次	,

我立刻就买下了这幅肖像画。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] .

and	when	I	returned	to	my	hotel	I	put	it	on	the	mantelpiece	of	my	room	.
和	什么时候	我	返回	到	我的	酒店	我	放	它	在	这	壁炉架	的	我的	房间	.

回到酒店后，我把它放在了房间的壁炉架上。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	it	lay	for	a	week	untouched	,	and	I	did	not	once	look	at	it	;
那里	它	躺	为了	一个	星期	未受触碰	,	和	我	做过	不是	一次	看	在	它	;

它就那样静静地躺在那里一个星期，无人触碰，我一次也没有看它一眼；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] ['frænkfərt] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	when	I	left	Frankfort	I	forgot	to	take	it	with	me	.
和	什么时候	我	左边	法兰克福	我	忘了	到	拿	它	和	我	.

离开法兰克福时，我忘了把它带走。

“ [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt] ['oʊnli] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mæstər] [maɪ]

“	I	mention	this	fact	only	to	prove	to	what	an	extent	I	could	master	my
“	我	提到	这	事实	仅有的	到	证明	到	什么	一个	程度	我	可以	掌握	我的

['memərɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

memories	and	had	become	indifferent	to	them	.
回忆	和	有	变得	冷漠	到	他们	.

“我提及此事只是为了证明我对记忆的掌控程度，以及我对记忆的漠不关心。”

[aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [goʊ] [ɪn] [mæs] ,

I	dismissed	the	whole	lot	of	them	at	one	go	en	masse	,
我	解雇	这	所有的	很多	的	他们	在	一	去	英文	大众	,

我把他们全都一股脑儿地解雇了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ə'biːdiəntli] ['dɪsə'pɪrd] , [iːtʃ] [taɪm] , [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	whole	mass	obediently	disappeared	,	each	time	,	directly	I	wished	it
和	这	所有的	大量的	顺从地	消失	,	每个	时间	,	直接地	我	希望	它

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

to	disappear	.
到	消失	.

每次我要求它消失，它就立刻乖乖地全部消失了。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [pæst] ['ɔːlweɪz] [bɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæst] ,

To	recall	the	past	always	bored	me	,	and	I	never	could	talk	about	the	past	,
到	记起	这	过去的	总是	无聊的	我	,	和	我	绝不	可以	讲话	关于	这	过去的	,

回忆过去总是让我觉得无聊，我也从来不愿意谈论过去。

[æz; əz] ['nɪrli] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [duː] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els]

as	nearly	all	people	do	,	the	more	so	that	it	was	,	like	everything	else
作为	几乎	全部	人们	做	,	这	更多的	所以	那	它	曾是	,	喜欢	一切	别的

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

concerning	me	,
有关	我	,

几乎所有人都是如此，尤其是当这件事，就像其他所有与我有关的事情一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯塔夫罗金的忏悔录和《(Stavrogin's Confession and The Plan of The)

第3/7页

['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
hateful **to** **me** **.**
可恶 到 我 .

我恨透了。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [aɪ]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As **for** **Matryosha** **,** **I** **even** **forgot** **to** **take** **her** **picture** **from** **the**
作为 为了 - , 我 甚至 忘了 到 拿 她 图片 从 这
['mæntlpiːs] .
mantelpiece **.**
壁炉架 .

至于俄罗斯套娃，我甚至忘了从壁炉架上拍下她的照片。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['trævəlɪŋ] [θruː] ['dʒɜːrməni] ,
About **a** **year** **ago** **,** **in** **the** **spring** **,** **travelling** **through** **Germany** **,**
关于 一个 年 前 , 在 这 春天 , 旅行 通过 德国 ,

大约一年前的春天，我在德国旅行时，

[aɪ][fər'gɑːt] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] [tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
I **forgot** **absentmindedly** **to** **get** **out** **at** **the** **station** **where** **I** **had** **to** **change** **,**
我 忘了 心不在焉地 到 得到 出去 在 这 车站 在哪里 我 有 到 改变 ,

我心不在焉地忘记在需要换乘的车站下车了。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [laɪn] .
and **so** **went** **on** **the** **wrong** **line** **.**
和 所以 去 在 这 错误的 线 .

于是，他走错了路。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] ;
At **the** **next** **station** **I** **had** **to** **get** **out** **;**
在 这 下一个 车站 我 有 到 得到 出去 ;

在下一站我必须下车；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [deɪ] .
it **was** **past** **two** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **and** **a** **fine** **bright** **day** **.**
它 曾是 过去的 二 点钟 在 这 下午 和 一个 美好的 明亮的 天 .

当时已过下午两点，天气晴朗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['dʒɜːrmən] [taʊn] .
It **was** **a** **tiny** **German** **town** **.**
它 曾是 一个 微小的 德语 镇 .

那是一个德国小镇。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
I **was** **shown** **to** **a** **hotel** **.**
我 曾是 所示 到 一个 酒店 .

我被带到了一家酒店。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][treɪn] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət]
I **had** **to** **wait** **,** **for** **the** **next** **train** **did** **not** **arrive** **until** **eleven** **o'clock** **at**
我 有 到 等待 , 为了 这 下一个 火车 做过 不是 到达 直到 十一 点钟 在
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

我不得不等，因为下一班火车要到晚上十一点才到。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əd'ventʃər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][get]

I	was	even	pleased	with	my	adventure	,	as	I	was	in	no	hurry	to	get
我	曾是	甚至	高兴	和	我的	冒险	,	作为	我	曾是	在	不	匆忙	到	得到

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

我甚至对自己的这次冒险感到满意，因为我并不急于到达任何地方。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['wʊdɪd] [ænd; ənd]

The	hotel	turned	out	a	wretched	little	place	,	but	it	was	all	wooded	and
这	酒店	转向	出去	一个	可怜	小的	地方	,	但	它	曾是	全部	树木繁茂的	和

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [bedz] .

surrounded	with	flower	-	beds	.
包围	和	花	-	床	.

这家旅馆其实是个很糟糕的小地方，但它周围绿树环绕，鲜花盛开。

I64

I64

I64

I64

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːm] .

was	given	a	very	small	room	.
曾是	给定	一个	非常	小的	房间	.

被安排住进了一间很小的房间。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [miːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

I	made	a	large	meal	,	and	,	as	I	had	been	travelling	all	night	,
我	制成	一个	大的	一顿饭	,	和	,	作为	我	有	到过	旅行	全部	夜晚	,

我做了顿丰盛的晚餐，而且，因为我整夜都在赶路，

[aɪ] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] ['æftər] [lʌntʃ] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	fell	sound	asleep	after	lunch	at	about	four	o'clock	in	the	afternoon	.
我	跌倒	声音	睡着了	后	午餐	在	关于	四	点钟	在	这	下午	.

午饭后，大约下午四点，我就睡着了。

“ [ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	In	my	sleep	I	had	a	dream	which	was	completely	new	to	me	,
“	在	我的	睡觉	我	有	一个	梦	哪个	曾是	完全地	新的	到	我	,

“我在睡梦中做了一个梦，这个梦对我来说是全新的。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	had	never	had	one	like	it	.
为了	我	有	绝不	有	一	喜欢	它	.

因为我以前从未见过这样的。

[ɪn][ðə; ði] ['drezdən] ['gæləri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [klɔːd] [lə'reɪn] , [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

In	the	Dresden	gallery	there	is	a	picture	by	Claude	Lorraine	,	called	in	the	catalogue	,
在	这	德累斯顿	画廊	那里	是	一个	图片	经过	克劳德	洛林	,	称为	在	这	目录	,

德累斯顿画廊里有一幅克劳德·洛兰的画作，在目录中被称为

[aɪ] [θɪŋk] , - ['eisis][ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] , - [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ,

I	think	,	'	Acis	and	Galatea	,	'	but	I	always	called	it	'	The	Golden	Age	,
我	思考	,	-	酸	和	伽拉忒亚	,	-	但	我	总是	称为	它	-	这	金的	年龄	,

我想应该是《阿西斯与伽拉忒亚》，但我一直称之为《黄金时代》。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

'	I	don't	know	why	.
-	我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː]

I	had	seen	it	before	,	but	about	three	days	ago	,	as	I	passed	through
我	有	已见	它	前	,	但	关于	三	天	前	,	作为	我	通过了	通过

['drezdən] ,

Dresden	,
德累斯顿	,

我之前见过它，大约三天前，当我途经德累斯顿时，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

I	saw	it	again	.
我	锯	它	再次	.

我又看了一遍。

[aɪ]['iːv(ə)n] [went] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	even	went	on	purpose	to	have	a	look	at	it	,
我	甚至	去	在	目的	到	有	一个	看	在	它	,

我甚至特意去看了一下。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈloʊn][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['drezdən] .

and	possibly	for	this	alone	I	stopped	at	Dresden	.
和	可能	为了	这	独自的	我	停止	在	德累斯顿	.

或许仅仅因为这个原因，我才在德累斯顿停留了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɪktʃər] [aɪ] [dremt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

It	was	that	picture	I	dreamt	of	,	but	not	as	of	a	picture	,
它	曾是	那	图片	我	梦见	的	,	但	不是	作为	的	一个	图片	,

那是我梦寐以求的画面，但并非以画面的形式出现。

[bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈæləti] .

but	as	of	a	reality	.
但	作为	的	一个	现实	.

但就现实而言。

“ [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] ; [bluː] [kəˈresɪŋ] [weɪvz] , ['aɪləndz][ænd; ənd] ['rɑːks] ;

“	A	corner	of	the	Greek	Archipelago	;	blue	caressing	waves	,	islands	and	rocks	;
“	一个	角落	的	这	希腊语	群岛	;	蓝色的	爱抚	波浪	,	岛屿	和	岩石	;

['fɜːrtl] [ʃɔːr] ,

fertile	shore	,
沃	支撑	,

“希腊群岛的一角；蓝色的波浪轻抚着海岸，岛屿和岩石；肥沃的海岸，

[ə; eɪ]['mædʒɪk]['vɪstə][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] — [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd]

a	magic	vista	on	the	horizon	,	the	appeal	of	the	setting	sun	—	no	words	could
一个	魔法	景色	在	这	地平线	,	这	上诉	的	这	环境	太阳	—	不	字	可以

[dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .

describe	it	.
描述	它	.

地平线上如梦似幻的景色，落日余晖的迷人魅力——任何语言都无法形容。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [mæn] , [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	was	the	cradle	of	European	man	,	here	were	the	first	scenes	of	the
这里	曾是	这	摇篮	的	欧洲的	男人	,	这里	是	这	第一的	场景	的	这

[ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [wɜːrld] ,

mythological	world	,
神话	世界	,

这里是欧洲人的摇篮，这里是神话世界的最初场景。

[hɪr] [ɪts] [griːn] ['pærədaɪs] . . . .

here	its	green	paradise	.	.	.	.
这里	它是	绿色的	天堂	.	.	.	.

这里简直是绿色天堂.....

[hɪr] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪs] .

Here	**had**	**once**	**lived**	**a**	**beautiful**	**race**	**.**
这里	有	一次	居住地	一个	美丽的	种族	.

这里曾经居住着一个美丽的民族。

[ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]

They	**rose**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**happy**	**and**	**innocent**	**;**	**they**	**filled**	**the**	**woods**	**with**
他们	玫瑰	和	去	到	睡觉	快乐的	和	清白的	;	他们	已填	这	树林	和

[ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] ['sɔŋz] ;

their	**joyful**	**songs**	**;**
他们的	快乐	歌曲	;

他们快乐而纯真地起床，又快乐地入睡；他们的欢快歌声充满了森林；

[ðə; ði] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɜːrdʒɪn] ['paʊɚz] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['sɪmp(ə)l]

the	**great**	**abundance**	**of**	**their**	**virgin**	**powers**	**went**	**out**	**into**	**love**	**and**	**into**	**simple**
这	伟大的	丰富	的	他们的	处女	权力	去	出去	进入	爱	和	进入	简单的

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

她们纯洁无瑕的青春活力化作了爱和简单的幸福。

[ðə; ði] [sʌn] [beɪðd] [ðiːz] ['aɪləndz] and65

The	**sun**	**bathed**	**these**	**islands**	**and65**
这	太阳	洗澡	这些	岛屿	and65

阳光洒在这些岛屿上，65

[siː] [ɪn] [ɪts] [biːmz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

sea	**in**	**its**	**beams**	**,**	**rejoicing**	**in**	**its**	**beautiful**	**children**	**.**
海	在	它是	光束	,	欢欣鼓舞	在	它是	美丽的	孩子们	.

大海沐浴在阳光下，为它美丽的孩子们而欢欣鼓舞。

['wʌndərf(ə)l] [driːm] , ['splendɪd] [ɪ'luːʒ(ə)n] !

Wonderful	**dream**	**,**	**splendid**	**illusion**	**!**
精彩的	梦	,	灿烂	错觉	!

美妙的梦境，绚丽的幻象！

[ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [dremt] ,

A	**dream**	**the**	**most**	**incredible**	**of**	**all**	**that**	**had**	**ever**	**been**	**dreamt**	**,**
一个	梦	这	最多	极好的	的	全部	那	有	曾经	到过	梦见	,

一个前所未有的、不可思议的梦，

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] ['lævɪʃt] [ɔːl] [ɪts] ['paʊɚz] [θruː'aʊt]

but	**upon**	**it**	**the**	**whole**	**of**	**mankind**	**has**	**lavished**	**all**	**its**	**powers**	**throughout**
但	之上	它	这	所有的	的	人类	有	慷慨的	全部	它是	权力	自始至终

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	**;**
历史	;

但纵观历史，全人类都倾尽全力投入其中；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] ['evri] ['sækrɪfaɪs] ,

for	**this**	**it**	**has**	**made**	**every**	**sacrifice**	**,**
为了	这	它	有	制成	每一个	牺牲	,

为此它做出了种种牺牲，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [men] [hæv; həv] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prɔfɪts] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ;

for	**this**	**men**	**have**	**died**	**on**	**the**	**cross**	**and**	**their**	**prophets**	**have**	**been**	**killed**	**;**
为了	这	男人	有	死亡	在	这	叉	和	他们的	先知	有	到过	被杀	;

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ,

without	**this**	**,**
没有	这	,

因为有了这事，许多人被钉死在十字架上，他们的先知也被杀害；若没有这事，

[neiʃəns] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ] .

nations	**will**	**not**	**live**	**and**	**are**	**unable**	**even**	**to**	**die**	**.**
国家	将要	不是	居住	和	是	无法	甚至	到	死	.

国家既无法生存，也无法消亡。

[aɪ] [lɪvd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][maɪ] [driːm] ;

I	**lived**	**through**	**all**	**these**	**feelings**	**in**	**my**	**dream**	**;**
我	居住地	通过	全部	这些	情怀	在	我的	梦	;

我在梦里体验了所有这些感受；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪg'zæktlɪ][aɪ] [dremt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [ðə; ðɪ] [siː] ,

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**exactly**	**I**	**dreamt**	**about**	**,**	**but**	**the**	**rocks**	**,**	**the**	**sea**	**,**
我	做	不是	知道	什么	确切地	我	梦见	关于	,	但	这	岩石	,	这	海	,

我不知道我梦到了什么，但有岩石，有大海，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] — [ɔːl] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l]

and	**the**	**slanting**	**rays**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**—**	**all**	**these**	**seemed**	**to**	**be**	**still**	**visible**
和	这	斜	射线	的	这	环境	太阳	—	全部	这些	似乎	到	是	仍然	可见的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

还有那斜斜的夕阳——这一切似乎都还清晰可见。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

when	**I**	**woke**	**and**	**opened**	**my**	**eyes**	**and**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**,**
什么时候	我	觉醒	和	打开	我的	眼睛	和	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

当我醒来睁开双眼时，我生命中第一次，

[faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

found	**them**	**full**	**of**	**tears**	**.**
成立	他们	满的	的	眼泪	.

发现他们时，他们都泪流满面。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ʌn'tɪl] [ðen] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [went] [θruː] [maɪ] [hoʊl]

A	**feeling**	**of**	**happiness**	**,**	**until**	**then**	**unfamiliar**	**to**	**me**	**,**	**went**	**through**	**my**	**whole**
一个	感觉	的	幸福	,	直到	然后	陌生	到	我	,	去	通过	我的	所有的

[hɑːrt] , ['iːv(ə)n] ['peɪnfəli] .

heart	**,**	**even**	**painfully**	**.**
心	,	甚至	痛苦地	.

一种我以前从未体验过的幸福感涌遍我的全身，甚至有些痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] ; [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ]['taɪni] [ruːm] ,

It	**was**	**now**	**evening**	**;**	**through**	**the**	**window**	**of**	**my**	**tiny**	**room**	**,**
它	曾是	现在	晚上	;	通过	这	窗户	的	我的	微小的	房间	,

夜幕降临，透过我小屋的窗户，

[θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪl] ,

through	**the**	**green**	**leaves**	**of**	**the**	**flowers**	**standing**	**on**	**the**	**sill**	**,**
通过	这	绿色的	树叶	的	这	花朵	常设	在	这	窗台	,

透过窗台上花朵的绿叶，

[pɔːd] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [braɪt] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ˌem 'iː]

poured	**a**	**shaft**	**of**	**bright**	**slanting**	**rays**	**from**	**the**	**setting**	**sun**	**,**	**and**	**bathed**	**me**
倾倒	一个	轴	的	明亮的	斜	射线	从	这	环境	太阳	,	和	洗澡	我

[ɪn][ðer; ðər] [laɪt] .

in	**their**	**light**	**.**
在	他们的	光	.

夕阳西下，倾泻而下一道明亮的斜光束，将我沐浴在光芒之中。

[aɪ] ['kwɪkli] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['vænɪʃt] [driːm] ,

I	**quickly**	**shut**	**my**	**eyes**	**again**	**,**	**as**	**if**	**longing**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**vanished**	**dream**	**,**
我	迅速地	关闭	我的	眼睛	再次	,	作为	如果	渴望	到	带来	后退	这	消失了	梦	,

我迅速再次闭上眼睛，仿佛渴望找回那消逝的梦境。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [braɪt] [laɪt] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] .

but	**suddenly**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**bright**	**,**	**bright**	**light**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**tiny**	**point**	**.**
但	突然	,	在	这	中间	的	这	明亮的	,	明亮的	光	,	我	锯	一个	微小的	观点	.

但突然间，在耀眼的光芒中，我看到了一个小点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔ:rm] ,

The	**point**	**began**	**suddenly**	**to**	**take**	**a**	**definite**	**form**	**,**
这	观点	开始	突然	到	拿	一个	定	形式	,

这一点突然开始呈现出明确的形式，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['pɪktʃəd] [tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ]['taɪni] ['redɪʃ] ['spaɪdər] .

and	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**distinctly**	**pictured**	**to**	**myself**	**a**	**tiny**	**reddish**	**spider**	**.**
和	全部	的	一个	突然	我	明显地	如图所示	到	我	一个	微小的	微红	蜘蛛	.

突然间，我清晰地想象出一只红色的小蜘蛛。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] , -

At	**once**	**I**	**remembered**	**it**	**on**	**the**	**leaf**	**of**	**the**	**geranium**	**,**	**66**
在	一次	我	记得	它	在	这	叶子	的	这	天竺葵	,	-

我立刻想起了天竺葵叶子上的图案，66

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [tu:] , [hæd; həd] [pɔ:d] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

upon	**which**	**,**	**too**	**,**	**had**	**poured**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**.**
之上	哪个	,	也	,	有	倾倒	这	射线	的	这	环境	太阳	.

落日的余晖也洒在了上面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] [θru:] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self]

It	**was**	**as**	**though**	**something**	**were**	**plunged**	**through**	**me**	**;**	**I**	**raised**	**myself**
它	曾是	作为	尽管	某物	是	暴跌	通过	我	;	我	提高	我

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][maɪ][bed] .

and	**sat**	**on**	**my**	**bed**	**.**
和	卫星	在	我的	床	.

仿佛有什么东西刺穿了我的身体；我撑起身子，坐在床上。

“ ([ðæts] [ɔ:l] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðen] !)

“	**(**	**That's**	**all**	**how**	**it**	**happened**	**then**	**!**	**)**
“	(	那就是	全部	如何	它	发生	然后	!	)

（事情就是这样发生的！）

“ [aɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] !

“	**I**	**saw**	**before**	**me**	**!**
“	我	锯	前	我	!

我眼前所见！

([oʊ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] !

(	**Oh**	**,**	**not**	**in**	**the**	**flesh**	**!**
(	哦	,	不是	在	这	肉	!

（哦，不是亲身经历！

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tru:] !)

Would	**that**	**the**	**vision**	**had**	**been**	**true**	**!**	**)**
会	那	这	想象	有	到过	真的	!	)

但愿那预言成真！

[aɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] - , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [aɪz] ,

I	**saw**	**before**	**me**	**Matryosha**	**,**	**emaciated**	**,**	**with**	**feverish**	**eyes**	**,**
我	锯	前	我	-	,	瘦弱	,	和	发烧	眼睛	,

我眼前浮现出俄罗斯套娃的身影，她骨瘦如柴，双目发红，充满发烧的光芒。

[ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m]

in	every	point	exactly	as	she	was	when	she	stood	on	the	threshold	of	my	room
在	每一个	观点	确切地	作为	她	曾是	什么时候	她	站立	在	这	临界点	的	我的	房间

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一切都和她站在我房间门口时一模一样，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['θretnd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['taɪni][fɪst] .

shaking	her	head	at	me	,	threatened	me	with	her	tiny	fist	.
摇晃	她	头	在	我	,	威胁	我	和	她	微小的	拳头	.

她冲我摇头，用她的小拳头威胁我。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ]['ægənaɪzɪŋ][tu:; tə][ˌem 'i:] !

Nothing	has	ever	been	so	agonizing	to	me	!
没有什么	有	曾经	到过	所以	痛苦的	到	我	!

我从未感到如此痛苦！

[ðə; ði] ['pɪtiəbl] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['kri:tʃər] [-] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'fɔ:rmd] [maɪnd] ,

The	pitiable	despair	of	a	helpless	creature	[	48	]	with	an	unformed	mind	,
这	可怜的	绝望	的	一个	无助	生物	[	-	]	和	一个	未成形的	头脑	,

['θretnɪŋ] [ˌem 'i:] ([wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

threatening	me	(	with	what	?
威胁	我	(	和	什么	?

一个心智尚未成熟的无助生物的可怜绝望[48]，用什么威胁我?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [oʊ] [lɔ:rd] ?) , [bʌt; bət] ['bleɪmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r'self] [ə'loʊn] !

what	could	she	do	to	me	,	O	Lord	?	)	,	but	blaming	,	of	course	,	herself	alone	!
什么	可以	她	做	到	我	,	哦	主	?	)	,	但	指责	,	的	课程	,	她自己	独自的	!

主啊，她能把我怎么样呢？)，但她当然只会责怪自己!

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Nothing	like	that	has	ever	happened	to	me	.
没有什么	喜欢	那	有	曾经	发生	到	我	.

我从未遇到过这样的事。

[aɪ][sæt] , [tɪl] [naɪt] [keɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] , ['hævɪŋ] [lɔ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .

I	sat	,	till	night	came	,	without	moving	,	having	lost	count	of	time	.
我	卫星	,	直到	夜晚	来了	,	没有	移动	,	拥有	丢失的	数数	的	时间	.

我坐着，直到夜幕降临，一动不动，忘记了时间的流逝。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [rɪ'mɔ:rs] [ɔ:r] [rɪ'pentəns] ?

Is	this	what	they	call	remorse	or	repentance	?
是	这	什么	他们	称呼	悔恨	或者	悔改	?

这就是他们所说的悔恨或忏悔吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] ['kænɑ:t] [seɪ] . [-]

I	do	not	know	,	and	even	now	cannot	say	.	[	49	]
我	做	不是	知道	,	和	甚至	现在	不能	说	.	[	-	]

我不知道，现在也不能说。[49]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	it	was	intolerable	to	me	,
但	它	曾是	无法容忍	到	我	,

但这对我来说是无法容忍的。

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [reɪzd] [ænd; ənd]

that	image	of	her	standing	on	the	threshold	with	her	raised	and
那	图像	的	她	常设	在	这	临界点	和	她	提高	和

['θretnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɪst] ,

threatening	little	fist	,
威胁	小的	拳头	,

她站在门槛上，高举着充满威胁意味的小拳头，那幅画面至今仍历历在目。

['mɪrli] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðen] , [ðæt] ['moʊmənt] - [ðen] , - [ðæt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

merely	that	vision	of	her	then	,	that	moment	'	then	,	'	that	shaking	of	her
仅仅	那	想象	的	她	然后	,	那	片刻	-	然后	,	-	那	摇晃	的	她

[hed] .

head	.
头	.

仅仅是她当时的那个模样，那一刻，她摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] is67

It	is67
它	is67

现在是67

[prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

precisely	that	which	I	cannot	endure	,	because	since	then	it	has	come	to	me
恰恰	那	哪个	我	不能	忍受	,	因为	自从	然后	它	有	来	到	我

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

almost	every	day	.
几乎	每一个	天	.

正是我无法忍受的，因为从那以后，它几乎每天都会发生在我身上。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self][ænd; ənd] ['kænɑːt] [help]

Not	that	it	comes	itself	,	but	that	I	bring	it	before	myself	and	cannot	help
不是	那	它	来	本身	,	但	那	我	带来	它	前	我	和	不能	帮助

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

bringing	it	,
带来	它	,

并非它自行出现，而是我把它带到自己面前，我无法控制地把它带到自己面前。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

although	I	can't	live	with	it	.
虽然	我	不能	居住	和	它	.

虽然我无法接受。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]

Oh	,	if	I	could	ever	see	her	in	the	flesh	,	even	though	it	were	an
哦	,	如果	我	可以	曾经	看	她	在	这	肉	,	甚至	尽管	它	是	一个

[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ! [-]

hallucination	!	[	50	]
幻觉	!	[	-	]

哦，如果我能亲眼见到她该多好啊，哪怕只是幻觉！[50]

“ [waɪ] , [ðen] , [duː][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [raʊz] [ɪn][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [laɪk]

“	Why	,	then	,	do	no	other	of	the	memories	of	my	life	rouse	in	me	anything	like
“	为什么	,	然后	,	做	不	其他	的	这	回忆	的	我的	生活	唤醒	在	我	任何事物	喜欢

那么，为什么我生命中的其他记忆都无法唤起我类似这样的感受呢?

[ðɪs] ? — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['meni] ['meməriz] , [pər'hæps] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

this	?	—	and	I	had	indeed	many	memories	,	perhaps	much	worse	in	the	judgment
这	?	—	和	我	有	的确	许多	回忆	,	也许	很多	更糟	在	这	判断

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

这？——我的确有很多回忆，在人们看来，或许还有更糟糕的回忆。

[ðeɪ] [raʊz] ['merli] ['heɪtrɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]

They	rouse	merely	hatred	in	me	,	and	that	only	because	they	are	stimulated	by
他们	唤醒	仅仅	仇恨	在	我	,	和	那	仅有的	因为	他们	是	刺激	经过

[maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] ;

my	present	state	;
我的	展示	状态	;

它们只会激起我的仇恨，而这仅仅是因为它们受到了我目前处境的刺激；

[bʌt; bət] ['fɔːrmərli] [aɪ][fər'gɑːt][ðem; ðəm] ['kæləsli] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

but	formerly	I	forgot	them	callously	and	dismissed	them	from	my	mind	.
但	以前	我	忘了	他们	冷酷无情	和	解雇	他们	从	我的	头脑	.

但以前我冷漠地忘记了它们，并将它们从我的记忆中抹去。

“ [aɪ] ['wɔndəd] ['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

“	I	wandered	after	that	for	nearly	the	whole	of	the	following	year	,
“	我	漫步	后	那	为了	几乎	这	所有的	的	这	下列的	年	,

“在那之后，我几乎整整一年都在流浪。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	tried	to	find	some	occupation	.
和	尝试	到	寻找	一些	职业	.

然后试着找份工作。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

I	know	I	can	dismiss	the	thought	of	Matryosha	even	now	whenever	I	want	to
我	知道	我	能	解雇	这	想法	的	-	甚至	现在	每当	我	想	到

.

:
.

我知道即使现在，只要我想，我也可以随时把俄罗斯套娃的想法抛到脑后。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [kəm'pliːtli] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [æz; əz]['evər] .

I	am	as	completely	master	of	my	will	as	ever	.
我	是	作为	完全地	掌握	的	我的	将要	作为	曾经	.

我依然像以往一样完全掌控着自己的意志。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	whole	point	is	that	I	never	wanted	to	do	it	;
但	这	所有的	观点	是	那	我	绝不	通缉	到	做	它	;

但关键是我从来都不想这么做；

[aɪ][maɪ'self][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . [-]

I	myself	do	not	want	to	,	and	never	shall	.	[	51	]
我	我	做	不是	想	到	,	和	绝不	将	.	[	-	]

我本人不想，也永远不会。[51]

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ][mæd] . -

So	it	will	go	on	until	I	go	mad	.	68
所以	它	将要	去	在	直到	我	去	疯狂的	.	-

所以这种情况会一直持续下去，直到我发疯为止。68

“ [ɪn] ['swɪtsərlənd] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n]

“	In	Switzerland	two	months	later	I	was	seized	with	a	fit	of	the	same	passion
“	在	瑞士	二	几个月	之后	我	曾是	查获	和	一个	合身	的	这	相同的	热情

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fjʊriəs] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] . [-] [aɪ]

and	one	of	the	same	furious	impulses	which	I	used	to	have	before	.	[	52	]	I
和	一	的	这	相同的	狂怒	冲动	哪个	我	用过的	到	有	前	.	[	-	]	我

[felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [nuː] [kraɪm] ,

felt	a	terrible	temptation	to	commit	a	new	crime	,
毛毡	一个	糟糕的	诱惑	到	犯罪	一个	新的	犯罪	,

“两个月后在瑞士，我再次被以前有过的那种激情和狂怒的冲动所攫住。[52] 我感到一种可怕的诱惑，想要犯下新的罪行，

['neɪmli] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['bɪgəmi] ([fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid]) .

namely	,	to	commit	bigamy	(	for	I	was	already	married	)	.
即	,	到	犯罪	重婚	(	为了	我	曾是	已经	已婚	)	.

即犯重婚罪（因为我已经结婚了）。

[bʌt; bət][aɪ][fled][ɑːn][ðə; ðɪ][ədˈvaɪs][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][kənˈfaɪdɪd][ˈɔːlmoʊst]

But	I	fled	on	the	advice	of	another	girl	to	whom	I	had	confided	almost
但	我	逃亡	在	这	建议	的	其他	女孩	到	谁	我	有	坦白	几乎

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

但我听从了另一个女孩的建议逃走了，我几乎对她倾诉了一切。

['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

even	that	I	had	no	love	for	her	whom	I	desired	so	much	,
甚至	那	我	有	不	爱	为了	她	谁	我	想要的	所以	很多	,

甚至我对那个我如此渴望的人也没有爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] ['eni] [wʌn] .

and	that	I	could	never	love	any	one	.
和	那	我	可以	绝不	爱	任何	一	.

我永远不可能爱上任何人。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ðɪ] [freʃ] [kraɪm] [wʊd] [nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [rɪd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] - .

Moreover	,	the	fresh	crime	would	not	in	any	way	rid	me	of	Matryosha	.
而且	,	这	新鲜的	犯罪	会	不是	在	任何	方式	摆脱	我	的	-	.

此外，这起新的罪行丝毫不会让我摆脱俄罗斯套娃的阴影。

“ [ðʌs] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃiːts] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [sent]

“	Thus	I	decided	to	have	these	little	sheets	printed	and	three	hundred	copies	sent
“	因此	我	决定	到	有	这些	小的	纸张	打印	和	三	百	副本	发送

[tuː; tə] ['rʌʃə] .

to	Russia	.
到	俄罗斯	.

“因此，我决定将这些小册子印刷出来，并寄送三百份到俄罗斯。”

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] ,

When	the	time	comes	,
什么时候	这	时间	来	,

时机成熟时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] ;

I	shall	send	some	of	them	to	the	police	and	to	the	local	authorities	;
我	将	发送	一些	的	他们	到	这	警察	和	到	这	当地的	当局	;

我会将其中一些送交警方和地方当局；

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['editəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

simultaneously	I	shall	send	them	to	the	editors	of	all	newspapers	with	a
同时地	我	将	发送	他们	到	这	编辑	的	全部	报纸	和	一个

[rɪˈkwest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ;

request	that	they	shall	be	published	;
要求	那	他们	将	是	已发布	;

同时，我将把这些信件寄给所有报纸的编辑，请求他们刊登；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌʃə]

I	shall	also	send	them	to	a	number	of	people	in	Petersburg	and	in	Russia
我	将	还	发送	他们	到	一个	数字	的	人们	在	圣彼得堡	和	在	俄罗斯

[huː] [noʊ] [ˌem ˈiː] .

who	know	me	.
WHO	知道	我	.

我还会把它们寄给圣彼得堡和俄罗斯一些认识我的人。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [əˈbrɔːd] .

They	will	also	come	out	in	a	translation	abroad	.
他们	将要	还	来	出去	在	一个	翻译	国外	.

它们还将以译本的形式在海外发行。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [pər'hæps] , [nɑːt][biː; bi] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

I	know	that	I	shall	,	perhaps	,	not	be	worried	by	the	law	,
我	知道	那	我	将	,	也许	,	不是	是	担心	经过	这	法律	,

我知道我或许不必担心法律。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt][tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

at	any	rate	not	to	any	considerable	extent	.
在	任何	速度	不是	到	任何	大量	程度	.

至少没有达到相当大的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'kjuːzər] ; [bɪ'saɪdz] ,

It	is	I	who	am	informing	against	myself	and	I	have	no	accuser	;	besides	,
它	是	我	WHO	是	通知	反对	我	和	我	有	不	原告	;	除了	,

是我自证其罪，我没有原告；此外，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [slaɪt] [ɔːr][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] . -

the	evidence	is	extraordinarily	slight	or	non	-	existent	.	69	
这	证据	是	非常	轻微	或者	非	-	存在的	.	-	

证据极其微弱，甚至根本不存在。[69]

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ruːtɪd] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mentəli] [ˌʌn'bæləns t] [ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði]

Finally	,	the	rooted	idea	that	I	am	mentally	unbalanced	and	,	certainly	,	the
最后	,	这	根	主意	那	我	是	精神上	不平衡	和	,	当然	,	这

['efərts] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

efforts	of	my	family	,
努力	的	我的	家庭	,

最后，我内心深处一直认为自己精神失常，当然，我的家人也为此付出了努力。

[huː] [wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] , [wɪl] [kwɑːʃ] ['eni] ['liːg(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n]

who	will	make	use	of	that	idea	,	will	quash	any	legal	prosecution	that	might	threaten
WHO	将要	制作	使用	的	那	主意	,	将要	南瓜	任何	合法的	起诉	那	可能	威胁

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

谁要是能利用这个主意，就能阻止任何可能威胁到我的法律诉讼。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd]

I	make	this	statement	in	order	to	prove	that	I	am	now	of	sound	mind	and
我	制作	这	陈述	在	命令	到	证明	那	我	是	现在	的	声音	头脑	和

[ˌʌndər'stænd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

understand	my	situation	.
理解	我的	情况	.

我发表此声明是为了证明我现在神志清醒，并且了解我的处境。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [noʊ] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

But	there	will	remain	those	who	will	know	everything	and	will	look	at	me	,
但	那里	将要	保持	那些	WHO	将要	知道	一切	和	将要	看	在	我	,

但总会有人自以为无所不知，他们会用异样的眼光看待我。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðem; ðəm] . [-]

and	I	at	them	.	[	53	]
和	我	在	他们	.	[	-	]

我看着他们。[53]

[aɪ][wɑːnt] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	want	every	one	to	look	at	me	.
我	想	每一个	一	到	看	在	我	.

我希望所有人都看着我。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Will **it** **relieve** **me** **?**
将要 它 缓解 我 ?

它能让我感到轻松吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][læst] ['riːsɔːrs] .
I **come** **to** **this** **as** **to** **my** **last** **resource** **.**
我 来 到 这 作为 到 我的 最后的 资源 .

这是我最后的办法。

“ [wʌns] [mɔːr] : [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [sɜːrtʃ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [pə'liːs] , [pər'hæps]
“ **Once** **more** **:** **if** **a** **good** **search** **be** **made** **by** **the** **Petersburg** **police** **,** **perhaps**
“ 一次 更多的 : 如果 一个 好的 搜索 是 制成 经过 这 圣彼得堡 警察 , 也许
['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
something **might** **be** **discovered** **.**
某物 可能 是 发现 .

“再说一遍：如果圣彼得堡警方进行彻底搜查，或许能有所发现。”

[ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['piːtəzbəːg] .
The **landlady** **and** **her** **husband** **might** **be** **living** **even** **now** **in** **Petersburg** **.**
这 房东 和 她 丈夫 可能 是 活的 甚至 现在 在 圣彼得堡 .

房东太太和她的丈夫现在可能还住在圣彼得堡。

[ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] .
The **house** **,** **of** **course** **,** **must** **be** **remembered** **.**
这 房子 , 的 课程 , 必须 是 记得 .

当然，那栋房子也必须被铭记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] - [bluː] .
It **was** **painted** **a** **bright** **sky** **-** **blue** **.**
它 曾是 绘 一个 明亮的 天空 - 蓝色的 .

它被漆成了明亮的天蓝色。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] ['eniwer] ,
For **myself** **,** **I** **shall** **not** **go** **anywhere** **,**
为了 我 , 我 将 不是 去 任何地方 ,

至于我自己，我哪儿也不去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ([ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː])
and **for** **a** **certain** **length** **of** **time** **(** **a** **year** **or** **two** **)**
和 为了 一个 肯定 长度 的 时间 (一个 年 或者 二)

并且持续一段时间（一两年）

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] - , [maɪ] ['mʌðɚz] [ɪ'steɪt] .
I **shall** **always** **be** **found** **at** **Skvoreshniki** **,** **my** **mother's** **estate** **.**
我 将 总是 是 成立 在 - , 我的 母亲的 财产 .

我将永远待在斯克沃列什尼基，那是我母亲的庄园。

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] ['eniwer] .
If **required** **,** **I** **will** **appear** **anywhere** **.**
如果 必需的 , 我 将要 出现 任何地方 .

如有需要，我愿意出现在任何地方。

“ ['nɪkoʊˌlaɪ] [stə'vrɔgɪn] . ” -
“ **Nikolai** **Stavrogin** **.** **”** **70**
“ 尼古拉 斯塔夫罗金 . ” -

“尼古拉·斯塔夫罗金。”70

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [-]
CHAPTER IX [54]
章 第九章 [-]

第九章[54]

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
The reading lasted for about an hour .
这 阅读 持续 为了 关于 一个 小时 .

阅读持续了大约一个小时。

['ti:ˌkɑ:n] [ri:d] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , ['pɑ:səbli] , [ri:d] ['sɜ:rt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [twaɪs] ['oʊvər] .
Tikhon read slowly , and , possibly , read certain passages twice over .
季洪 读 缓慢地 , 和 , 可能 , 读 肯定 段落 两次 超过 .

季洪读得很慢，而且可能某些段落读了两遍。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [stə'vrɔgɪn] [hæd; həd] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] . [-] ['ti:ˌkɑ:n] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
All the time Stavrogin had sat silent and motionless . [55] Tikhon took off his
全部 这 时间 斯塔夫罗金 有 卫星 沉默的 和 静止不动 . [-] 季洪 采取 离开 他的
['glæsɪz] , [pɔ:zd] ,
glasses , paused ,
眼镜 , 暂停 ,

斯塔夫罗金一直沉默不语，一动不动。[55] 季洪摘下眼镜，停顿了一下，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [spi:k] ['ræðər]
and , looking up at him , was the first to begin to speak rather
和 , 寻找 向上 在 他 , 曾是 这 第一的 到 开始 到 说话 相当
['gɑ:rdɪdli] .
guardedly .
谨慎地 .

她抬头看着他，率先开口，但语气却很谨慎。

“ [kɑ:nt] ['sɜ:rt(ə)n] [kə'rekʃnz] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] ? ”
“ Can't certain corrections be made in this document ? ”
“ 不能 肯定 更正 是 制成 在 这 文档 ? ”

“这份文件能否做一些修改？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] ?
“ Why should there ?
“ 为什么 应该 那里 ?

为什么会有呢?

[aɪ] [roʊt] [sɪn'sɪrli] , ” [stə'vrɔgɪn] [rɪ'plaɪd] .
I wrote sincerely , ” Stavrogin replied .
我 写道 真挚地 , ” 斯塔夫罗金 回复 .

“我是真诚地写的，”斯塔夫罗金回答说。

“ [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd] . . . . ”
“ Some corrections in the style should . . . . ”
“ 一些 更正 在 这 风格 应该 . . . . ”

“风格上应该做一些修改……”

“ [aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
“ I forgot to warn you , ” he said quickly and peremptorily , pulling himself up ,
“ 我 忘了 到 警告 你 , ” 他 说 迅速地 和 专断地 , 拉 他自己 向上 ,

“我忘了提醒你，”他一边说着，一边迅速而生硬地站起身来。

“ [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [poʊ'spoʊn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
“ that all you say will be useless ; I shall not postpone my intention ;
“ 那 全部 你 说 将要 是 无用 ; 我 将 不是 推迟 我的 意图 ;

“你们说的一切都无济于事；我不会推迟我的计划；

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] .
don't try to dissuade me .
不 尝试 到 劝阻 我 .

别试图劝阻我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
I shall publish it . ” 71
我 将 发布 它 . ” -

我将发表它。”71

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] . ”
“ You did not forget to tell me that , before I began to read . ”
“ 你 做过 不是 忘记 到 告诉 我 那 , 前 我 开始 到 读 . ”

“在我开始阅读之前，你没有忘记告诉我这一点。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [stə'vrɔgɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [pə'remptrəli] , “ [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :
“ Never mind , ” Stavrogin interrupted peremptorily , “ I repeat it again :
“ 绝不 头脑 , ” 斯塔夫罗金 中断 专断地 , “ 我 重复 它 再次 :

“算了，”斯塔夫罗金断然打断道，“我再说一遍：

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ʌp][maɪ]
however great the force of your objections may be , I shall not give up my
然而 伟大的 这 力量 的 你的 反对意见 可能 是 , 我 将 不是 给 向上 我的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

无论你们的反对多么强烈，我都不会放弃我的计划。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,
And observe that ,
和 观察 那 ,

请注意，

[baɪ] [ðɪs] ['klʌmzi] [ɔːr] ['klevər] [freɪz] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ]
by this clumsy or clever phrase — think of it what you like — I am not trying
经过 这 笨拙 或者 聪明的 短语 — 思考 的 它 什么 你 喜欢 — 我 是 不是 尝试
[tuː; tə][get][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][stɑːrt]['ɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [ˌem 'iː] . ” [-]
to get you at once to start arguing and coaxing me . ” [56]
到 得到 你 在 一次 到 开始 争论 和 哄骗 我 . ” [-]

我用这句笨拙或巧妙的话语——随你怎么想——并不是想让你立刻开始与我争论或哄骗我。”[56]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [stɪl] [les] [koʊks][juː; jʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
“ I shall not argue with you , still less coax you , to give up your intention ,
“ 我 将 不是 争论 和 你 , 仍然 较少的 哄 你 , 到 给 向上 你的 意图 ,

“我不会与你争论，更不会劝说你放弃你的想法，

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
nor could I do it either .
也不 可以 我 做 它 任何一个 .

我也做不到。

[jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ,
Your idea is a great idea ,
你的 主意 是 一个 伟大的 主意 ,

你的想法很棒！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ'diːə] .
and it would be impossible to express more perfectly a Christian idea .
和 它 会 是 不可能的 到 表达 更多的 完美 一个 基督教 主意 .

这简直是对基督教思想最完美的诠释。

[rɪ'pentəns] ['kænɑ:t] [goʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [di:d] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'si:vd] ,
Repentance cannot go further than the wonderful deed which you have conceived ,
悔改 不能 去 更远 比 这 精彩的 契据 哪个 你 有 构思 ,
[ɪf] ['oʊnli] . . . . ”
if only . . . . ”
如果 仅有的 . . . . ”

悔改之心无法超越你所构想的那件奇妙之举，只要……

“ [ɪf] ['oʊnli] [wʌt] ? ”
“ If only what ? ”
“ 如果 仅有的 什么 ? ”

“如果当初怎样怎样就好了？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ'di:ə] . ”
“ If it were indeed repentance and indeed a Christian idea . ”
“ 如果 它 是 的确 悔改 和 的确 一个 基督教 主意 . ”

“如果它真的是悔改，真的是基督教的理念。”

“ [aɪ] [roʊt] [sɪn'sɪrli] . ” [-]
“ I wrote sincerely . ” [57]
“ 我 写道 真挚地 . ” [-]

“我真诚地写了这篇文章。”[57]

“ [ju:; jʊ] [si:m] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [aʊt] ['kɔrsɚ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [hɑ:rt]
“ You seem deliberately to wish to make yourself out coarser than your heart
“ 你 似乎 故意地 到 希望 到 制作 你自己 出去 较粗糙 比 你的 心
[wʊd] [dɪ'zaɪər] . . . .
would desire . . . .
会 欲望 . . . .

你似乎故意想让自己显得比你内心真正想要的更粗俗……

” ['ti:ˌkɑ:n] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['boʊldər] .
” Tikhon gradually became bolder .
” 季洪 逐步地 成为 更大胆 .

“季洪逐渐变得更加大胆。”

['evɪdəntli] “ [ðə; ði]['dɑ:kjumənt] ” [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . - “
Evidently “ the document ” made a strong impression on him . 72 “
显然 “ 这 文档 ” 制成 一个 强的 印象 在 他 . - ”

显然，“这份文件”给他留下了深刻的印象。72

- [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] - ?
' Make myself out ' ?
- 制作 我 出去 - ?

“把自己伪装出来？”

[aɪ] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] - [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] , - [stɪl] [les] [dɪd][aɪ] - [poʊz] . - ” [-]
I repeat to you , I did not ' make myself out , ' still less did I ' pose . ' ” [58]
我 重复 到 你 , 我 做过 不是 - 制作 我 出去 , - 仍然 较少的 做过 我 - 姿势 . - ” [-]

我再说一遍，我没有“装扮自己”，更没有“摆姿势”。[58]

['ti:ˌkɑ:n] ['kwɪkli] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] .
Tikhon quickly cast his eyes down .
季洪 迅速地 投掷 他的 眼睛 向下 .

季洪迅速低下了头。

“ [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɔ:rtəli]
“ This document comes straight from the needs of a heart which is mortally
“ 这 文档 来 直的 从 这 需求 的 一个 心 哪个 是 致命的
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

“这份文件直接源于一颗遭受重创的心灵的需要，

— [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri]

—	am	I	not	right	in	this	?	”	he	said	emphatically	and	with	extraordinary
—	是	我	不是	正确的	在	这	?	”	他	说	强调地	和	和	非凡的

['ɜːrnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

“难道我错了吗？”他语气坚定、异常认真地说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ðæt] [hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm]

“	Yes	,	it	is	repentance	and	natural	need	of	repentance	that	has	overcome
“	是的	,	它	是	悔改	和	自然的	需要	的	悔改	那	有	克服

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“是的，你们已经悔改，并且自然而然地需要悔改。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [greɪt] [weɪ] , [ðə; ði] ['rɛrəst] [weɪ] .

and	you	have	taken	the	great	way	,	the	rarest	way	.
和	你	有	已采取	这	伟大的	方式	,	这	最稀有	方式	.

你选择了最伟大的道路，最罕见的道路。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

But	you	,	it	seems	,
但	你	,	它	似乎	,

但你，似乎……

[ɔːl'redi] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [bɪ'fɔːrhænd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [riːd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ,

already	hate	and	despise	beforehand	all	those	who	will	read	what	is	written	here	,
已经	恨	和	鄙视	预先	全部	那些	WHO	将要	读	什么	是	书面	这里	,

预先憎恨并鄙视所有会读到这里所写内容的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and	you	challenge	them	.
和	你	挑战	他们	.

你向他们发起挑战。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][jʊr; jər] [kraɪm] ; [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

You	were	not	ashamed	of	admitting	your	crime	;	why	are	you	ashamed	of
你	是	不是	羞愧	的	承认	你的	犯罪	;	为什么	是	你	羞愧	的

[rɪ'pentəns] ? ”

repentance	?	”
悔改	?	”

你承认罪行时并不感到羞耻，为何如今却羞于忏悔呢？

“ [ə'ʃeɪmd] ? ”

“	Ashamed	?	”
“	羞愧	?	”

“感到羞愧吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ! ”

“	You	are	ashamed	and	afraid	!	”
“	你	是	羞愧	和	害怕的	!	”

你感到羞愧和恐惧！

“ [ə'freɪd] ? ”

“	Afraid	?	”
“	害怕的	?	”

“害怕的？ ”

“ ['mɔːrtəli] .

“	Mortally	.
“	致命的	.

“致命的。

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]

Let	them	look	at	me	,	you	say	;	well	,	and	you	,	how	will	you	look	at
让	他们	看	在	我	,	你	说	;	出色地	,	和	你	,	如何	将要	你	看	在

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

你说，让他们看着我吧；那么，你呢，你又会如何看待他们呢?

['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ɑːr; ər] ['emfəsaizd] ;

Certain	passages	in	your	statement	are	emphasized	;
肯定	段落	在	你的	陈述	是	强调	;

你的声明中某些段落被着重强调;

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][lʌgˈʒʊərɪeɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [æt; ət]

you	seem	to	be	luxuriating	in	your	own	psychology	and	clutch	at
你	似乎	到	是	奢华	在	你的	自己的	心理学	和	离合器	在

[iːtʃ] ['diːteɪl] ,

each	detail	,
每个	细节	,

你似乎沉浸在自己的心理状态中，并且对每个细节都斤斤计较。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['riːdər] [baɪ][ə; eɪ] ['kæləsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ɪn][juː; jʊ] .

in	order	to	surprise	the	reader	by	a	callousness	which	is	not	really	in	you	.
在	命令	到	惊喜	这	读者	经过	一个	冷漠	哪个	是	不是	真的	在	你	.

为了用一种你实际上并不具备的冷酷无情来给读者带来惊喜。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔːti] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ? ” -

What	is	this	but	a	haughty	defiance	of	the	judge	by	the	accused	?	”	73
什么	是	这	但	一个	傲慢	蔑视	的	这	法官	经过	这	被告	?	”	-

这难道不是被告对法官的傲慢蔑视吗？”73

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ?

“	Where	is	the	defiance	?
“	在哪里	是	这	蔑视	?

“反抗精神在哪里？”

[aɪ] [kept] [aʊt] [ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

I	kept	out	all	personal	discussion	.
我	保留	出去	全部	个人的	讨论	.

我没有参与任何私人谈话。

” ['tiːˌkɑːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Tikhon	was	silent	.
”	季洪	曾是	沉默的	.

季洪沉默不语。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [flʌʃt] .

His	pale	cheeks	flushed	.
他的	苍白	脸颊	酡	.

他苍白的双颊泛起了红晕。

“ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðæt] , ” [stə'vrɔgɪn] [sed] [pə'remptrəli] .

“	Let	us	leave	that	,	”	Stavrogin	said	peremptorily	.
“	让	我们	离开	那	,	”	斯塔夫罗金	说	专断地	.

“我们就不谈这件事了，”斯塔夫罗金断然说道。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn][maɪ] [saɪd] :

“	Allow	me	to	put	to	you	a	question	on	my	side	:
“	允许	我	到	放	到	你	一个	问题	在	我的	边	:

“请允许我向你们提出一个我方的问题:

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ” ([hiː; hi]

we	have	now	been	talking	for	five	minutes	since	you	read	that	”	(	he
我们	有	现在	到过	说	为了	五	分钟	自从	你	读	那	”	(	他

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz]) ,

nodded	at	the	pages	)	,
点头	在	这	页面	)	,

自从你读到那段话以来，我们已经谈了五分钟了”(他朝书页点了点头)。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ɪn][juː; jʊ]['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] [ɔːr] [ʃeɪm] . . . .

“	and	I	do	not	see	in	you	any	expression	of	aversion	or	shame	.	.	.
”	和	我	做	不是	看	在	你	任何	表达	的	厌恶	或者	耻辱	.	.	.

“我没有在你身上看到任何厌恶或羞愧的表情……”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['skwiːmɪʃ] . . . .

You	don't	seem	to	be	squeamish	.	.	.
你	不	似乎	到	是	胆小的	.	.	.

你看起来并不胆小……

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] . [-]

”	He	did	not	finish	.	[	59	]
”	他	做过	不是	结束	.	[	-	]

“他没有完成。[59]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] :

“	I	shall	not	conceal	anything	from	you	:
”	我	将	不是	隐藏	任何事物	从	你	:

“我不会对你们隐瞒任何事情：

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['aɪd(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] ['weɪstɪd] [ɪn]

I	was	horrified	at	the	great	idle	force	that	had	been	deliberately	wasted	in
我	曾是	惊恐万分	在	这	伟大的	闲置的	力量	那	有	到过	故意地	浪费	在

[ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

abomination	.
厌恶	.

我震惊地发现，如此强大的力量竟然被蓄意浪费在了罪恶之中。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] , ['meni] ['piːp(ə)l] [sɪn] [laɪk] [ðæt] ,

As	for	the	crime	itself	,	many	people	sin	like	that	,
作为	为了	这	犯罪	本身	,	许多	人们	罪	喜欢	那	,

至于犯罪本身，很多人都犯过类似的罪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,

but	they	live	in	peace	and	quiet	with	their	conscience	,
但	他们	居住	在	和平	和	安静的	和	他们的	良心	,

但他们可以安心地过着平静的生活，问心无愧。

['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ʌv; əv] [juːθ] .

even	considering	it	to	be	the	inevitable	delinquency	of	youth	.
甚至	考虑	它	到	是	这	不可避免的	犯罪	的	青年	.

甚至有人认为这是青少年不可避免的犯罪行为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld][men] , [tuː] , [huː] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — [jes] , ['laɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəntli]

There	are	old	men	,	too	,	who	sin	in	the	same	way	—	yes	,	lightly	and	indulgently
那里	是	老的	男人	,	也	,	WHO	罪	在	这	相同的	方式	—	是的	,	轻轻	和	纵容地

.

:
.

也有一些老年人，他们也会犯同样的罪——是的，轻率而放纵地犯罪。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɒrəz] .

The	world	is	full	of	these	horrors	.
这	世界	是	满的	的	这些	恐怖	.

世界上到处都是这样的恐怖事件。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [depθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [rer] . ”

But	you	have	felt	the	whole	depth	to	a	degree	which	is	extremely	rare	.	”
但	你	有	毛毡	这	所有的	深度	到	一个	程度	哪个	是	极其	稀有的	.	”

但你已经感受到了它的全部深度，这种程度的感受极其罕见。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː]['æftər] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ?

“	Have	you	come	to	respect	me	after	these	pages	?
”	有	你	来	到	尊重	我	后	这些	页面	?

“读完这些内容后，你是否开始尊重我了？”

” [stə'vrɔgɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

”	Stavrogin	said	,	with	a	wry	smile	.
”	斯塔夫罗金	说	,	和	一个	讽刺	微笑	.

斯塔夫罗金苦笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [streɪt] [ɔːf] . -

“	I	am	not	going	to	answer	that	straight	off	.	74
”	我	是	不是	去	到	回答	那	直的	离开	.	-

“我不会立即回答这个问题。”74

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] , [nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ,

But	there	certainly	is	not	,	nor	can	there	be	,
但	那里	当然	是	不是	,	也不	能	那里	是	,

但肯定没有，也不可能有。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [kraɪm] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] . ”

a	greater	and	more	terrible	crime	than	your	behaviour	towards	the	girl	.	”
一个	更大的	和	更多的	糟糕的	犯罪	比	你的	行为	向	这	女孩	.	”

这比你对待那个女孩的行为犯下的罪行更大、更可怕。”

“ [let] [ˌjuː 'es][stɑːp] [ðɪs] ['meʒərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] . [-] [pər'hæps][aɪ][duː][nɑːt] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ]

“	Let	us	stop	this	measuring	by	the	yard	.	[	60	]	Perhaps	I	do	not	suffer	so	much
”	让	我们	停止	这	测量	经过	这	院子	.	[	-	]	也许	我	做	不是	遭受	所以	很多

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ,

as	I	have	made	out	,
作为	我	有	制成	出去	,

“让我们停止这种按码计量的方式吧。[60] 也许我并没有我表现得那么痛苦，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n][toʊld] ['meni] [laɪz] [ə'genst] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .

and	perhaps	I	have	even	told	many	lies	against	myself	,	”	he	added	suddenly	.
和	也许	我	有	甚至	讲述	许多	谎言	反对	我	,	”	他	额外	突然	.

“或许我还对自己说过很多谎，”他突然补充道。

['tiːˌkɑːn] [wʌns] [mɔːr] [let] [ðɪs] [pæs] [ɪn] ['saɪləns] . [-]

Tikhon	once	more	let	this	pass	in	silence	.	[	61	]
季洪	一次	更多的	让	这	经过	在	沉默	.	[	-	]

季洪再次对此保持沉默。[61]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [-] ['tiːˌkɑːn] [bɪ'gæn] [ə'gen] , “ [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [broʊk] [ɔːf] [ɪn]

“	And	the	young	lady	,	”	[	62	]	Tikhon	began	again	,	“	with	whom	you	broke	off	in
”	和	这	年轻的	女士	,	”	[	-	]	季洪	开始	再次	,	”	和	谁	你	打破	离开	在

['swɪtsərlənd] ;

Switzerland	;
瑞士	;

“还有那位年轻女士，”[62] 提洪又开始说道，“就是你在瑞士断绝关系的那位女士；

[wer] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , [ɪz][ʃiː; ʃi] . . . [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? ”

where	,	if	I	may	ask	,	is	she	.	.	.	at	this	moment	?	”
在哪里	,	如果	我	可能	问	,	是	她	.	.	.	在	这	片刻	?	”

请问，她此刻在哪里？

“ [hɪr] .
“ Here .
” 这里 .

“这里。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] .
” There was silence again .
” 那里 曾是 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

“ [pər'hæps][aɪ][dɪd][laɪ] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ'self] , ” [stə'vrɔgɪn] [pə'sistid] [wʌns] [mɔːr] .
“ Perhaps I did lie much against myself , ” Stavrogin persisted once more .
“ 也许 我 做过 说谎 很多 反对 我 , ” 斯塔夫罗金 持续 一次 更多的 .

“或许我确实对自己撒了很多谎，”斯塔夫罗金再次坚持道。

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
“ Well , what does it matter that I challenge them by the coarseness of my confession ,
“ 出色地 , 什么 做 它 事情 那 我 挑战 他们 经过 这 粗糙度 的 我的 忏悔 ,

“好吧，我用粗俗的忏悔来挑战他们，又有什么关系呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ?
if you noticed the challenge ?
如果 你 注意到 这 挑战 ?

你注意到挑战了吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [heɪt] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] , [ðæts] [ɔːl] .
I shall make them hate me still more , that's all .
我 将 制作 他们 恨 我 仍然 更多的 , 那就是 全部 .

我只会让他们更加恨我，仅此而已。

['ʃʊrli] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ” [-]
Surely that will make it easier for me . ” [63]
一定 那 将要 制作 它 更轻松 为了 我 . ” [-]

那肯定会让我更容易些。”[63]

“ [ðæt] [ɪz] , ['æŋgər][ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [raʊz] responsive75
“ That is , anger in you will rouse responsive75
” 那 是 , 愤怒 在 你 将要 唤醒 responsive75

也就是说，你心中的愤怒会唤起回应75

['æŋgər][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['heɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['iziə] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['pɪti] . ”
anger in them , and , in hating , you will feel easier than if you accepted their pity . ”
愤怒 在 他们 , 和 , 在 憎恨 , 你 将要 感觉 更轻松 比 如果 你 公认 他们的 遗憾 . ”

心中充满愤怒，憎恨他们会让你感觉比接受他们的怜悯更容易些。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right .
” 你 是 正确的 .

“你是对的。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
You understand .
你 理解 .

你明白。

" [hiː; hi] [læft] ['sʌd(ə)nli] .
" He laughed suddenly .
" 他 笑了 突然 .

他突然笑了。

" [ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt][ænd; ənd] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['hɪpəkrɪt] ['æftər][ðə; ði]
" They may perhaps call me a Jesuit and sanctimonious hypocrite after the
" 他们 可能 也许 称呼 我 一个 耶稣会 和 伪善的 伪君子 后 这
['dɑːkjumənt] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
document , ha , ha , ha !
文档 , 哈 , 哈 , 哈 !

"他们或许会在文件发布后称我为耶稣会士和伪善的伪君子，哈哈哈哈！"

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的？ "

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'pɪnjən] .
" Certainly there is sure to be some such opinion .
" 当然 那里 是 当然 到 是 一些 这样的 观点 .

"肯定会有一些这样的观点。"

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [suːn] ? "
And do you expect to carry out your intention soon ? "
和 做 你 预计 到 携带 出去 你的 意图 很快 ? "

你预计很快就能实现你的计划吗？

" [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" To - day , to - morrow , the day after to - morrow , how do I know ?
" 到 - 天 , 到 - 明天 , 这 天 后 到 - 明天 , 如何 做 我 知道 ?

"今天、明天、后天，我怎么知道呢？"

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] .
But very soon .
但 非常 很快 .

但很快就会到来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'diːd] ,
You are right : I think , indeed ,
你 是 正确的 : 我 思考 , 的确 ,

你说得对：我认为，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] ['hæpən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn
it will in the end happen that I shall publish it unexpectedly , and , indeed , in
它 将要 在 这 结尾 发生 那 我 将 发布 它 不料 , 和 , 的确 , 在
[ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ,
a revengeful ,
一个 复仇的 ,

最终，我将出人意料地发表它，而且，的确，是以一种报复的方式。

['heɪtfl] ['moʊmənt] , [wen] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][moʊst] . "
hateful moment , when I hate them most . "
可恶 片刻 , 什么时候 我 恨 他们 最多 . "

最恨他们的时候，也是我最恨他们的时候。

" ['ænsər] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [sɪn'sɪrli] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] , ['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Answer me one question , but sincerely , to me alone , only to me ,
" 回答 我 一 问题 , 但 真挚地 , 到 我 独自的 , 仅有的 到 我 ,

"请你回答我一个问题，但要真诚，只对我一个人回答，

" ['tiːˌkɑːn] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] ;
" Tikhon said in quite a different voice ;
" 季洪 说 在 相当 一个 不同的 嗓音 ;

季洪用完全不同的语气说道;

" [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [fər'geɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] " (['tiːˌkɑːn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz]) ,
" if some one forgave you for this " (Tikhon pointed at the pages) ,
" 如果 一些 一 原谅了 你 为了 这 " (季洪 尖 在 这 页面) ,

"如果有人原谅你这件事的话"(季洪指着书页),

" [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ɔːr] [fɪr] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
" and not one of those whom you respect or fear , but a stranger ,
" 和 不是 一 的 那些 谁 你 尊重 或者 害怕 , 但 一个 陌生人 ,

"而且不是你尊敬或畏惧的人，而是一个陌生人，

[ə; eɪ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] , [ɪf] , ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['terəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fər'geɪv]
a man whom you will never know , if , reading your terrible confession , he forgave
一个 男人 谁 你 将要 绝不 知道 , 如果 , 阅读 你的 糟糕的 忏悔 , 他 原谅了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你永远不会认识的那个人，不知道他读了你那可怕的忏悔后，是否会原谅你。

[ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [rɪ'liːvd] ,
in the privacy of his heart — would you feel relieved ,
在 这 隐私 的 他的 心 — 会 你 感觉 松了口气 ,

在他内心深处——你会感到宽慰吗?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
or would it be just the same to you ? "
或者 会 它 是 只是 这 相同的 到 你 ? "

或者对你来说都一样?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['iziə] , " [stə'vrɔgɪn] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" I should feel easier , " Stavrogin said in an undertone .
" 我 应该 感觉 更轻松 , " 斯塔夫罗金 说 在 一个 底色 .

"我应该感觉轻松些,"斯塔夫罗金低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz]
" If you forgave me , I should feel very much relieved , " he added , casting his
" 如果 你 原谅了 我 , 我 应该 感觉 非常 很多 松了口气 , " 他 额外 , 铸件 他的
[aɪz] [daʊn] . -
eyes down . 76
眼睛 向下 . -

"如果你原谅我，我会感到非常欣慰,"他补充道，同时垂下了眼帘。76

" [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] , " ['tiːˌkɑːn] ['mɜːmɜd] [ɪn] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] . [-]
" Provided that you forgive me too , " Tikhon murmured in a penetrating voice . [64]
" 假如 那 你 原谅 我 也 , " 季洪 低声说道 在 一个 渗透 嗓音 . [-]

"只要你也原谅我,"季洪用低沉而有力的声音说道。[64]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] [hjuː'mɪləti] .
" It is false humility .
" 它 是 错误的 谦逊 .

这是虚伪的谦逊。

[ɔːl] [ðiːz] [mə'næstɪk] ['fɔrmjələz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [faɪn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
All these monastic formulas , you know , are not fine in the least .
全部 这些 修道院 公式 , 你 知道 , 是 不是 美好的 在 这 至少 .

你知道，所有这些修道院式的规矩，一点都不好。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] : [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	will	tell	you	the	whole	truth	:	I	want	you	to	forgive	me	.
我	将要	告诉	你	这	所有的	真相	:	我	想	你	到	原谅	我	.

我会告诉你全部实情：我希望你能原谅我。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] — [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] — [let][ðə; ði][rest]

And	besides	you	—	one	or	two	more	,	but	as	for	the	rest	—	let	the	rest
和	除了	你	—	一	或者	二	更多的	,	但	作为	为了	这	休息	—	让	这	休息

['ræðər] [heɪt] [ˌem 'iː] .

rather	hate	me	.
相当	恨	我	.

除了你之外，还有一两个人，至于其他人——就让他们恨我吧。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] . . . . ”

But	I	want	this	,	so	that	I	may	bear	it	with	humility	.	.	.	.	”
但	我	想	这	,	所以	那	我	可能	熊	它	和	谦逊	.	.	.	.	”

但我想要这样，这样我才能谦卑地承受这一切.....

“ [ænd; ənd][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

“	And	universal	pity	for	you	—	could	you	not	bear	it	with	the	same
“	和	普遍的	遗憾	为了	你	—	可以	你	不是	熊	它	和	这	相同的

[hjuː'mɪləti] ? ”

humility	?	”
谦逊	?	”

“而世人对你的怜悯——难道你不能以同样的谦卑来承受吗？”

“ [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . [-]

“	Perhaps	I	could	not	.	[	65	]
“	也许	我	可以	不是	.	[	-	]

“或许我不能。[65]

[waɪ] [duː][juː; jʊ] . . . . ” [-]

Why	do	you	.	.	.	”	[	66	]
为什么	做	你	.	.	.	”	[	-	]

你为什么.....”[66]

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

“	I	feel	the	extent	of	your	sincerity	and	am	,	of	course	,	very	much	to
“	我	感觉	这	程度	的	你的	诚意	和	是	,	的	课程	,	非常	很多	到

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

“我感受到了你的诚意，当然，我也负有很大的责任。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [ə'proʊtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] .

but	I	am	not	good	at	approaching	people	.
但	我	是	不是	好的	在	接近	人们	.

但我不太擅长与人交往。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] [ɪn][maɪ'self] , ” ['tiːˌkɑːn] [sed] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd]

I	have	always	felt	it	a	great	fault	in	myself	,	”	Tikhon	said	sincerely	and
我	有	总是	毛毡	它	一个	伟大的	过错	在	我	,	”	季洪	说	真挚地	和

['ɪntɪmətli] ,

intimately	,
亲密	,

“我一直觉得这是我自身的一个很大的缺点，”季洪真诚而亲切地说。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] - [aɪz] .

looking	straight	into	Stavrogin's	eyes	.
寻找	直的	进入	-	眼睛	.

直视着斯塔夫罗金的眼睛。

“ [aɪ][dʒʌst] [seɪ] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;
“ I just say this , because I am afraid for you , ” he added ;
” 我 只是 说 这 , 因为 我 是 害怕的 为了 你 , ” 他 额外 ;

“我这么说，是因为我为你感到害怕，”他补充道；

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] [ə'bɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . ”
“ there is an almost impassable abyss before you . ”
” 那里 是 一个 几乎 不可逾越 深渊 前 你 . ”

“你面前是一道几乎无法逾越的深渊。”

“ [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That I shan't be able to bear it ?
” 那 我 不会 是 有能力的 到 熊 它 ?

“我无法承受吗？”

Not77
Not77
Not77

Not77

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [-] [ðer; ðər]['heɪtrɪd] ?
able to endure [67] their hatred ?
有能力的 到 忍受 [-] 他们的 仇恨 ?

能够忍受[67]他们的仇恨吗?

” [stə'vrɔgɪn] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
” Stavrogin gave a start .
” 斯塔夫罗金 给予 一个 开始 .

斯塔夫罗金率先发难。

“ [nɑːt][ðer; ðər]['heɪtrɪd] [ə'loʊn] . ”
“ Not their hatred alone . ”
” 不是 他们的 仇恨 独自的 . ”

“不仅仅是他们的仇恨。”

“ [wʌt] [els] ? ”
“ What else ? ”
” 什么 别的 ? ”

还有什么?

“ [ðer; ðər] ['læftər] .
“ Their laughter .
” 他们的 笑声 .

他们的笑声。

” ['tiːˌkɑːn] [hæf] ['wɪspəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
” Tikhon half whispered these words , as if it were more than he had
[streŋθ] [fɔːr; fər] .
strength for .
力量 为了 .

“季洪几乎是低声说出这些话的，仿佛他已经无力说出这些话了。”

[stə'vrɔgɪn] [blʌʃt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə'lɑːrm] .
Stavrogin blushed ; his face expressed alarm .
斯塔夫罗金 脸红了 ; 他的 脸 表达 警报 .

斯塔夫罗金脸红了，脸上露出惊恐的神色。

“ [aɪ] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I foresaw it , ” he said ;
” 我 预见 它 , ” 他 说 ;

“我预见到了，”他说；

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk] ['kærəktər] ['æftər][jʊr; jər] ['riːdɪŋ]
“ I must have appeared to you a very comic character after your reading
“ 我 必须 有 出现 到 你 一个 非常 漫画 特点 后 你的 阅读
[ʌv; əv][maɪ] - ['dɑːkjumənt] . - [-]
of my ' document . ' [68]
的 我的 - 文档 . - [-]

“在你读了我的‘文件’之后，我一定在你眼中成了一个非常滑稽的角色。”[68]

[dəunt][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Don't be uncomfortable .
不 是 不舒服 .

别觉得不自在。

[dəunt] [lʊk] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
Don't look disconcerted .
不 看 不安 .

不要露出惊慌失措的表情。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I expected it . ”
我 预期的 它 . ”

我预料到了。

“ [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪl] [biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɔːr] [fɔːls] [ðæn; ðən] [sɪn'sɪr] .
“ The horror will be universal and , of course , more false than sincere .
“ 这 恐怖 将要 是 普遍的 和 , 的 课程 , 更多的 错误的 比 真诚 .

“这种恐怖将是普遍的，当然，虚假多于真诚。”

['piːp(ə)l] [fɪr] ['oʊnli] [wʌt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['θretənz] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] .
People fear only what directly threatens their personal interests .
人们 害怕 仅有的 什么 直接地 威胁 他们的 个人的 兴趣 .

人们只会害怕直接威胁自身利益的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [soʊlz] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪl]
I am not talking of pure souls : they will be horrified in themselves and will
我 是 不是 说 的 纯的 灵魂 : 他们 将要 是 惊恐万分 在 他们自己 和 将要
[bleɪm] [ðəm'selvz] ,
blame themselves ,
责备 他们自己 ,

我说的不是纯洁的灵魂：他们会为自己的行为感到恐惧，并自责不已。

[bʌt; bət][noʊ]['noʊtɪs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['saɪlənt] .
but no notice will be taken of them — besides they will keep silent .
但 不 注意 将要 是 已采取 的 他们 — 除了 他们 将要 保持 沉默的 .

但没有人会理会他们——而且他们会保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] [wɪl] [biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . ” [-]
But the laughter will be universal . ” [69]
但 这 笑声 将要 是 普遍的 . ” [-]

但笑声将是普世的。”[69]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [loʊ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
“ I am surprised what a low opinion you have of people and how they
“ 我 是 惊讶 什么 一个 低的 观点 你 有 的 人们 和 如何 他们
[dɪs'gʌst] [juː; jʊ] .
disgust you .
厌恶 你 .

“我很惊讶你对人的看法如此低下，你竟然如此厌恶他们。”

” [stə'vrɔgɪn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['æŋgər] . -
” Stavrogin spoke with some show of anger . 78
” 斯塔夫罗金 辐 和 一些 展示 的 愤怒 . -

斯塔夫罗金说话时带着几分愤怒。78

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dʒʌdʒd] ['ræðər] [baɪ] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !
“ **Believe me , I judged rather by myself than by other people !**
“ 相信 我 , 我 评判 相当 经过 我 比 经过 其他 人们 !

“相信我，我评判的标准更多是我自己，而不是别人！”

” ['tiːˌkɑːn] [ɪk'skleɪmd] .
” **Tikhon exclaimed .**
” 季洪 惊呼 .

“季洪惊呼道。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ **Indeed ?**
“ 的确 ?

“的确?

[bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [soʊl] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [maɪ] ['mɪzəri] ? ”
but is there also something in your soul that makes you amused at my misery ? ”
但 是 那里 还 某物 在 你的 灵魂 那 制作 你 觉得好笑 在 我的 苦难 ? ”

但你的内心深处，是否也有一些东西让你觉得我的痛苦很有趣呢?

“ [huː] [noʊz] , [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] ?
“ **Who knows , perhaps there is ?**
“ WHO 知道 , 也许 那里 是 ?

谁知道呢，也许真有呢?

[oʊ] , [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] ! ”
oh , perhaps there is ! ”
哦 , 也许 那里 是 ! ”

哦，或许有吧!

“ [ɪ'nʌf] .
“ **Enough .**
“ 足够的 .

“足够的。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wer] [ɪg'zæktli] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] ?
Tell me , then , where exactly am I ridiculous in my manuscript ?
告诉 我 , 然后 , 在哪里 确切地 是 我 荒谬的 在 我的 手稿 ?

那么请告诉我，我的稿子到底哪里荒谬可笑了?

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I know myself , but I want you to put your finger on it .
我 知道 我 , 但 我 想 你 到 放 你的 手指 在 它 .

我了解我自己，但我希望你能指出问题所在。

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɪnɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
And tell it as cynically as possible ,
和 告诉 它 作为 愤世嫉俗地 作为 可能的 ,

用尽可能愤世嫉俗的语气来说出来。

[tel] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] .
tell me with all the sincerity of which you are capable .
告诉 我 和 全部 这 诚意 的 哪个 你 是 有能力的 .

请你用最真诚的话告诉我。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['terəbli] [kwɪr] ['feloʊ] . ”
And I repeat to you again that you are a terribly queer fellow . ”
和 我 重复 到 你 再次 那 你 是 一个 可怕 酷儿 同伴 . ”

我再说一遍，你真是个古怪的家伙。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['penəns] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .
“ **In the very form of this great penance there is something ridiculous .**
“ 在 这 非常 形式 的 这 伟大的 忏悔 那里 是 某物 荒谬的 .

“这种伟大的忏悔形式本身就有些荒谬之处。”

[oʊ] , [dəunt][let] [jɔːr'self] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ['kɑːŋkər] !
Oh , don't let yourself think that you won't conquer !
哦 , 不 让 你自己 思考 那 你 惯于 征服 !

哦，别让自己觉得你无法征服！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlməʊst][ɪn] ['ekstəsi] .
" he suddenly exclaimed , almost in ecstasy .
" 他 突然 惊呼 , 几乎 在 狂喜 .

他突然惊呼道，几乎欣喜若狂。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [fɔːrm] [wɪl] ['kɑːŋkər] " ([hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz]) ,
" Even this form will conquer " (he pointed to the pages) ,
" 甚至 这 形式 将要 征服 " (他 尖 到 这 页面) ,

"即使是这种形式也能征服世界"(他指着书页)，

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [ək'sept] [ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] .
" if only you sincerely accept the blows and the spitting .
" 如果 仅有的 你 真挚地 接受 这 打击 和 这 吐痰 .

"只要你真心接受拳打脚踢和唾沫横飞。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs] [krɔːs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['glɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It always ended in the most ignominious cross becoming a great glory and a
它 总是 结束 在 这 最多 可耻 叉 成为 一个 伟大的 荣耀 和 一个
[greɪt] [streŋθ] ,
great strength ,
伟大的 力量 ,

最终，最耻辱的十字架总是会转化为巨大的荣耀和力量。

[ɪf] [ðə; ði][hjuː'mɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
if the humility of the deed was sincere .
如果 这 谦逊 的 这 契据 曾是 真诚 .

如果这种行为的谦卑是真诚的。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['laɪftaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmfətid] ! . . . "
Perhaps even in your lifetime you will be comforted ! . . . "
也许 甚至 在 你的 寿命 你 将要 是 安慰 ! . . . "

或许你这辈子就能得到安慰！.....

" [soʊ][juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ɪt'self] ? " [-]
" So you find something ridiculous in the form itself ? " [70]
" 所以 你 寻找 某物 荒谬的 在 这 形式 本身 ? " [-]

"所以你觉得这种形式本身有什么荒谬之处吗？"[70]

[stə'vrɔgɪn] [ɪn'sɪstɪd] .
Stavrogin insisted .
斯塔夫罗金 坚持 .

斯塔夫罗金坚持。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] .
" And in the substance .
" 和 在 这 物质 .

"而且在实质上。

[ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] it79
The ugliness of it79
这 丑陋 的 it79

它的丑陋之处79

[wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tiːˌkɑːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
will kill it , " Tikhon said in a whisper , looking down .
将要 杀 它 , " 季洪 说 在 一个 耳语 , 寻找 向下 .

"会把它杀了的，"季洪低着头，低声说道。

“ ['ʌglinəs] !
“ Ugliness !
” 丑陋 !

“丑陋!

[wʌt] ['ʌglinəs] ? ”
what ugliness ? ”
什么 丑陋 ? ”

什么丑陋?

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
“ Of the crime .
” 的 这 犯罪 .

“关于这起犯罪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['truːli] ['ʌgli] [kraɪmz] .
There are truly ugly crimes .
那里 是 真的 丑陋的 犯罪 .

有些罪行确实令人发指。

[kraɪmz] , [wət'evər] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [mɔːr] [blʌd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hɔːrər] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr]
Crimes , whatever they be , the more blood , the more horror in them , the more
犯罪 , 任何 他们 是 , 这 更多的 血 , 这 更多的 恐怖 在 他们 , 这 更多的
[ɪm'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
imposing they are ,
气势磅礴 他们 是 ,

无论是什么罪行，血腥程度越高，恐怖程度越高，就越令人胆寒。

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] .
so to say , more picturesque .
所以 到 说 , 更多的 如画 .

可以说，更具风景如画之感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraɪmz] ['ʃeɪmfl] , [dɪs'greɪsfl] , [pæst][ɔːl] ['hɔːrər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ][tuː; tə]
But there are crimes shameful , disgraceful , past all horror , they are , so to
但 那里 是 犯罪 可耻 , 可耻 , 过去的 全部 恐怖 , 他们 是 , 所以 到
[seɪ] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪn'elɪgənt] . . . .
say , almost too inelegant . . . .
说 , 几乎 也 不优雅 . . . .

但是，有些罪行令人羞耻、可耻，超出了所有恐怖的范畴，可以说，它们几乎丑陋得令人难以接受……

” ['tiːˌkɑːn] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
” Tikhon did not finish .
” 季洪 做过 不是 结束 .

“季洪还没说完。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [stə'vrɔgɪn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ You mean to say , ” Stavrogin caught him up in agitation ,
” 你 意思是 到 说 , ” 斯塔夫罗金 捕捉 他 向上 在 搅动 ,

“你的意思是，”斯塔夫罗金激动地打断了他的话，

“ [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [wen] [aɪ] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti]['lɪt(ə)l]
“ you find me a very ridiculous figure when I kissed the hands of the dirty little
” 你 寻找 我 一个 非常 荒谬的 数字 什么时候 我 亲吻 这 双手 的 这 肮脏的 小的
[gɜːrl] . . . .
girl . . . .
女孩 . . . .

“你觉得我亲吻那个脏兮兮的小女孩的手这件事很可笑……

[-] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
[71] I understand you very well , and that is why you despair for me ,
[-] 我 理解 你 非常 出色地 , 和 那 是 为什么 你 绝望 为了 我 ,

[71] 我非常了解你，所以你才会为我感到绝望。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] , [rɪ'voʊltɪŋ] — [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [rɪ'voʊltɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃeɪmfl] , [rɪ'dɪkjələs] ,
that **it** **is** **ugly** **,** **revolting** **—** **not** **precisely** **revolting** **,** **but** **shameful** **,** **ridiculous** **,**
那 它 是 丑陋的 , 令人作呕的 — 不是 恰恰 令人作呕的 , 但 可耻 , 荒谬的 ,

它丑陋、令人作呕——不完全是令人作呕，而是可耻、荒谬。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] .
and **you** **think** **that** **that** **is** **what** **I** **shall** **least** **of** **all** **be** **able** **to** **bear** **.**
和 你 思考 那 那 是 什么 我 将 至少 的 全部 是 有能力的 到 熊 .

你认为这是我最无法承受的。

" ['tiːˌkɑːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] . [-]
" **Tikhon** **was** **silent** **.** **[** **72** **]**
" 季洪 曾是 沉默的 . [-]

"季洪沉默不语。[72]

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] , ['weðər] [ʃiː; ʃi]
" **I** **understand** **why** **you** **asked** **about** **the** **young** **lady** **from** **Switzerland** **,** **whether** **she**
" 我 理解 为什么 你 问 关于 这 年轻的 女士 从 瑞士 , 无论 她
[wʌz; wəz] [hɪr] . "
was **here** **.** **"**
曾是 这里 . "

"我明白你为什么问起那位来自瑞士的年轻女士，问她是否在这里。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] , [nɑːt] ['hɑrdnd] , " ['tiːˌkɑːn] [sed] ['tɪmɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['kæstɪŋ]
" **You** **are** **not** **prepared** **,** **not** **hardened** **,** **"** **Tikhon** **said** **timidly** **in** **a** **whisper** **,** **casting**
" 你 是 不是 准备 , 不是 硬化 , " 季洪 说 胆怯地 在 一个 耳语 , 铸件
his80
his80
his80

"你还没准备好，还没变得坚强，"季洪怯生生地低声说道，同时投下了他的目光。

[aɪz] [daʊn] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp'ruːtid] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] . "
eyes **down** **;** **"** **you** **are** **uprooted** **,** **you** **do** **not** **believe** **.** **"**
眼睛 向下 ; " 你 是 连根拔起 , 你 做 不是 相信 . "

低头看着自己；"你们被连根拔起，你们不信。"

" ['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] ['tiːˌkɑːn] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ]['ɑːbdʒekt] , [maɪ]
" **Listen** **,** **Father** **Tikhon** **:** **I** **want** **to** **forgive** **myself** **,** **and** **that** **is** **my** **object** **,** **my**
" 听 , 父亲 季洪 : 我 想 到 原谅 我 , 和 那 是 我的 目的 , 我的
[hoʊl] ['ɑːbdʒekt] !
whole **object** **!**
所有的 目的 !

"听着，提康神父：我想原谅我自己，这就是我的目标，我的全部目标！"

" [stə'vrɔgɪn] ['sʌd(ə)nli] [sed] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['ekstəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Stavrogin** **suddenly** **said** **with** **gloomy** **ecstasy** **in** **his** **eyes** **.**
" 斯塔夫罗金 突然 说 和 阴沉 狂喜 在 他的 眼睛 .

斯塔夫罗金突然说道，眼中闪过一丝阴郁的狂喜。

" [ðen] ['oʊnli] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .
" **Then** **only** **,** **I** **know** **,** **that** **vision** **will** **disappear** **.**
" 然后 仅有的 , 我 知道 , 那 想象 将要 消失 .

"只有到那时，我知道，那种幻象才会消失。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [siːk] ['baʊndləs] ['sʌfərɪŋ] .
That **is** **why** **I** **seek** **boundless** **suffering** **.**
那 是 为什么 我 寻找 无边无际 痛苦 .

这就是我寻求无尽苦难的原因。

[aɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I **seek** **it** **myself** **.**
我 寻找 它 我 .

我亲自去寻找。

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn]['æŋgər] .

Don't	**make**	**me**	**afraid**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**die**	**in**	**anger**	**.**
不	制作	我	害怕的	, 或者	我	将	死	在	愤怒	.	

别让我害怕，否则我会怒而死。

〞 [ðə; ði] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['tiːˌkɑːn] [gɑːt][ʌp] .

〞	**The**	**sincerity**	**was**	**so**	**unexpected**	**that**	**Tikhon**	**got**	**up**	**.**
〞	这	诚意	曾是	所以	意外	那	季洪	得到	向上	.

“这份真诚太出乎意料了，以至于季洪站了起来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [ɪn] [ðɪs]

“	**If**	**you**	**believe**	**that**	**you**	**can**	**forgive**	**yourself**	**and**	**attain**	**that**	**forgiveness**	**in**	**this**
〞	如果	你	相信	那	你	能	原谅	你自己	和	达到	那	饶恕	在	这

[wɜːrld] [θruː] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ;

world	**through**	**your**	**suffering**	**;**
世界	通过	你的	痛苦	;

“如果你相信你可以通过苦难在这个世界上原谅自己并获得这种原谅；

[ɪf] [juː; jʊ][set] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [ðen] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [bɪ'liːv] [kəm'pliːtli] !

if	**you**	**set**	**that**	**object**	**before**	**you**	**with**	**faith**	**,**	**then**	**you**	**already**	**believe**	**completely**	**!**
如果	你	放	那	目的	前	你	和	信仰	,	然后	你	已经	相信	完全地	!

如果你怀着信心将那件事物摆在你面前，那么你已经完全相信了！

〞 ['tiːˌkɑːn] [ɪk'skleɪmd] ['ræptʃərəsli] .

〞	**Tikhon**	**exclaimed**	**rapturously**	**.**
〞	季洪	惊呼	欣喜若狂	.

“蒂洪欣喜若狂地惊呼道。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ?

“	**Why**	**did**	**you**	**say**	**,**	**then**	**,**	**that**	**you**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**God**	**?**
〞	为什么	做过	你	说	,	然后	,	那	你	做过	不是	相信	在	上帝	?

那么，你为什么说你不信上帝呢?

〞 [stə'vrɔgɪn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

〞	**Stavrogin**	**made**	**no**	**answer**	**.**
〞	斯塔夫罗金	制成	不	回答	.

斯塔夫罗金没有回答。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌʌnbɪ'liːf] [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt]

“	**For**	**your**	**unbelief**	**God**	**will**	**forgive**	**you**	**,**	**for**	**you**	**respect**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**without**
〞	为了	你的	不信	上帝	将要	原谅	你	,	为了	你	尊重	这	圣	精神	没有

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] . 〞

knowing	**Him**	**.**	**〞**
会心	他	.	〞

“上帝会赦免你们的不信，因为你们敬畏圣灵，却不认识他。”

“ [kraɪst] [wɪl] [fər'gɪv] [tuː] ? 〞 [æskt] [stə'vrɔgɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪkli]

“	**Christ**	**will**	**forgive**	**too**	**?**	**〞**	**asked**	**Stavrogin**	**,**	**with**	**a**	**wry**	**smile**	**and**	**in**	**a**	**quickly**
〞	基督	将要	原谅	也	?	〞	问	斯塔夫罗金	,	和	一个	讽刺	微笑	和	在	一个	迅速地

[tʃeɪndʒd] [toʊn] ;

changed	**tone**	**;**
已更改	语气	;

“基督也会宽恕吗？”斯塔夫罗金带着一丝苦笑，语气迅速改变，问道；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪrəni][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

and	**in**	**the**	**tone**	**of**	**his**	**question**	**a**	**suspicion**	**of**	**irony**	**could**	**be**	**heard**	**.**
和	在	这	语气	的	他的	问题	一个	怀疑	的	讽刺	可以	是	听到	.

从他提问的语气中，可以听出一丝讽刺的意味。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] : - [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , -
“ It says in the Book : ' And whosoever shall offend one of these little ones , '
“ 它 说道 在 这 书 : - 和 无论谁 将 得罪 一 的 这些 小的 一个 , -
[juː; jʊ] [rɪ'membər] . -
you remember . 81
你 记住 . -

“经上说：‘凡使这些小子里的一个跌倒的，你们要记得。81

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [kraɪm] . . . . ” [-]
According to the Gospel there is no greater crime . . . . ” [73]
根据 到 这 福音 那里 是 不 更大的 犯罪 . . . . ” [-]

根据福音书，没有比这更大的罪行了……[73]

“ [kwaɪt] ['pleɪnli] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ Quite plainly , you don't want a row , and you are laying a trap for me ,
“ 相当 显然 , 你 不 想 一个 排 , 和 你 是 躺下 一个 陷阱 为了 我 ,

“很明显，你不想吵架，你是在给我设陷阱。”

['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] ['tiːˌkɑːn] , ” [stə'vrɔgɪn] ['mʌtəd] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] ,
venerable Father Tikhon , ” Stavrogin muttered scornfully and with annoyance ,
可敬 父亲 季洪 , ” 斯塔夫罗金 低声说道 轻蔑地 和 和 烦恼 ,
['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get] [ʌp] ;
making as if to get up ;
制作 作为 如果 到 得到 向上 ;

“尊敬的季洪神父，”斯塔夫罗金轻蔑而恼怒地嘟囔着，同时装作要起身的样子；

“ [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] , [tuː; tə] ['mæri] , [pər'hæps] ,
“ in a word , you want me to settle down , to marry , perhaps ,
“ 在 一个 单词 , 你 想 我 到 定居 向下 , 到 结婚 , 也许 ,

“总之，你是想让我安定下来，结婚什么的。”

[ænd; ənd][end][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [klʌb] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][jʊr; jər]
and end my life as a member of the local club , and visit your
和 结尾 我的 生活 作为 一个 成员 的 这 当地的 俱乐部 , 和 访问 你的
['mɑːnəsteri] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] .
monastery on holidays .
修道院 在 假期 .

最终，我将以当地俱乐部成员的身份结束我的一生，并在假期拜访你们的修道院。

[waɪ] , [ðæts] ['penəns] !
Why , that's penance !
为什么 , 那就是 忏悔 !

那可是忏悔啊！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
isn't it so ?
不是 它 所以 ?

难道不是吗?

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [fɔːr'siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]
though as a reader of hearts you , perhaps , foresee that it will certainly be
尽管 作为 一个 读者 的 心 你 , 也许 , 预见 那 它 将要 当然 是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

虽然你作为一位读懂人心的人，或许已经预见到事情一定会如此，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [naʊ] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['naɪsli] ['hwiːdld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	all	that	is	needed	now	is	for	me	to	be	nicely	wheedled	into	it	for
和	全部	那	是	需要	现在	是	为了	我	到	是	很好	哄骗	进入	它	为了

['fɔrmz] [seɪk] ,

form's	sake	,
表格的	清酒	,

现在只需要有人好心哄骗我，让我为了形式上参与进去就行了。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðæt] , — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

since	I	am	only	too	eager	for	that	,	—	isn't	it	so	?
自从	我	是	仅有的	也	渴望的	为了	那	,	—	不是	它	所以	?

因为我对此非常渴望，——不是吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	He	gave	a	wry	smile	.
"	他	给予	一个	讽刺	微笑	.

他露出了苦笑。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ['penəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	No	,	not	that	penance	,	I	am	preparing	another	for	you	!
"	不	,	不是	那	忏悔	,	我	是	准备	其他	为了	你	!

"不，不是那种惩罚，我正在为你准备另一种惩罚！"

" ['tiːˌkɑːn] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [smaɪl] [ænd; ənd]

"	Tikhon	went	on	earnestly	,	without	taking	the	least	notice	of	Stavrogin's	smile	and
"	季洪	去	在	切实	,	没有	采取	这	至少	注意	的	-	微笑	和

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

"季洪继续认真地讲着，丝毫没有注意到斯塔夫罗金的微笑和评论。

" [aɪ] [noʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ænd; ənd] [ə'setɪk] , [nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

"	I	know	an	old	man	,	a	hermit	and	ascetic	,	not	here	,	but	not	far	from
"	我	知道	一个	老的	男人	,	一个	隐士	和	苦行僧	,	不是	这里	,	但	不是	远的	从

[hɪr] ,

here	,
这里	,

"我认识一位老人，一位隐士和苦行僧，他不在这里，但离这里不远。"

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['krɪstʃən] ['wɪzdəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər][ænd; ənd][maɪ]

of	such	great	Christian	wisdom	that	he	is	even	beyond	your	and	my
的	这样的	伟大的	基督教	智慧	那	他	是	甚至	超过	你的	和	我的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他拥有如此伟大的基督教智慧，甚至超越了你我的理解。

[hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] .

He	will	listen	to	my	request	.
他	将要	听	到	我的	要求	.

他会听从我的请求。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	will	tell	him	about	you	.
我	将要	告诉	他	关于	你	.

我会把你的事告诉他。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɪntuː] [rɪ'triːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ,

Go	**to**	**him**	**,**	**into**	**retreat**	**,**	**as**	**a**	**novice**	**under**	**his**	**guidance**	**,**	**for**	**five**	**years**	**,**
去	到	他	,	进入	撤退	,	作为	一个	新手	在下面	他的	指导	,	为了	五	年	,

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ,

for	**seven**	**,**
为了	七	,

去见他，闭关修行，在他的指导下做一名见习修士，五年，七年，

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] find82

for	**as**	**many**	**as**	**you**	**find82**
为了	作为	许多	作为	你	find82

尽可能多地找到82

['nesəseri] .

necessary	**.**
必要的	.

必要的。

[meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

Make	**a**	**vow**	**to**	**yourself**	**,**
制作	一个	发誓	到	你自己	,

向自己许下誓言，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kwaɪər] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][dəunt]

and	**by**	**this**	**great**	**sacrifice**	**you**	**will**	**acquire**	**all**	**that**	**you**	**long**	**for**	**and**	**don't**
和	经过	这	伟大的	牺牲	你	将要	获得	全部	那	你	长的	为了	和	不

['iːv(ə)n][ɪk'spekt] ,

even	**expect**	**,**
甚至	预计	,

通过这种巨大的牺牲，你将获得你渴望的一切，甚至是你意想不到的一切。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] ['riːəlaɪz] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] .

for	**you**	**cannot**	**possibly**	**realize**	**now**	**what**	**you**	**will**	**obtain**	**.**
为了	你	不能	可能	意识到	现在	什么	你	将要	获得	.

你现在根本无法意识到你将获得什么。

" [stə'vrɔgɪn] ['lisnd] ['greɪvli] .

"	**Stavrogin**	**listened**	**gravely**	**.**
"	斯塔夫罗金	听着	严重地	.

斯塔夫罗金严肃地听着。

“ [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] ['entər] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] . ” [-]

“	**You**	**suggest**	**that**	**I**	**enter**	**the**	**monastery**	**as**	**a**	**monk**	**.**	**”**	**[**	**74**	**]**
“	你	建议	那	我	进入	这	修道院	作为	一个	僧	.	”	[	-	]

“你建议我进寺当僧侣。”[74]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [nɔːr] [teɪk] ['ɔːrdərz][æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] ; [biː; bi]['oʊnli]

“	**You**	**must**	**not**	**be**	**in**	**the**	**monastery**	**,**	**nor**	**take**	**orders**	**as**	**a**	**monk**	**;**	**be**	**only**
“	你	必须	不是	是	在	这	修道院	,	也不	拿	订单	作为	一个	僧	;	是	仅有的

[ə; eɪ] [leɪ] - ['brʌðər] ,

a	**lay**	**-**	**brother**	**,**
一个	躺	-	兄弟	,

“你不可待在寺院里，也不可受戒成为僧侣；你只能做一名在家修士。”

[ə; eɪ] ['siːkrət] , [nɑːt][æn; ən]['oʊpən][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , ['iːv(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][sə'saɪəti] .

a	**secret**	**,**	**not**	**an**	**open**	**one**	**;**	**it**	**may**	**be**	**that**	**,**	**even**	**living**	**altogether**	**in**	**society**	**.**
一个	秘密	,	不是	一个	打开	一	;	它	可能	是	那	,	甚至	活的	共	在	社会	.

. . . ”

.	**.**	**.**	**”**
.	.	.	”

这是一个秘密，而不是公开的秘密；也许，即使完全生活在社会中.....

“ [ɪˈnʌf] , [ˈfɑːðər] [ˈtiːˌkɑːn] .
“ Enough , Father Tikhon .
” 足够的 , 父亲 季洪 .

“够了，提洪神父。”

” [stəˈvrɔgɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈvɜːrʒn] [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Stavrogin interrupted him with aversion and rose from his chair .
” 斯塔夫罗金 中断 他 和 厌恶 和 玫瑰 从 他的 椅子 .

斯塔夫罗金厌恶地打断了他，并从椅子上站了起来。

[ˈtiːˌkɑːn] [ˈɔːlsoʊ] [roʊz] .
Tikhon also rose .
季洪 还 玫瑰 .

提洪也站了起来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [fɪr] , [ˈsterɪŋ]
“ What is the matter with you ? ” he suddenly exclaimed almost in fear , staring
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 他 突然 惊呼 几乎 在 害怕 , 凝视
[æt; ət] [ˈtiːˌkɑːn] .
at Tikhon .
在 季洪 .

“你怎么了？”他突然惊呼道，几乎是带着恐惧，盯着季洪。

[ˈtiːˌkɑːn] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] ,
Tikhon stood before him , with his hands clasped ,
季洪 站立 前 他 , 和 他的 双手 紧握 ,

季洪双手合十站在他面前，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [kənˈvʌlʃn] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and a painful convulsion seemed to pass for a moment across his face
和 一个 痛苦 抽搐 似乎 到 经过 为了 一个 片刻 穿过 他的 脸
[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgretɪst] [fɪr] .
as if from the greatest fear .
作为 如果 从 这 最 害怕 .

仿佛出于极度恐惧，他脸上似乎瞬间闪过一丝痛苦的抽搐。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ What's the matter with you ?
” 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

” [stəˈvrɔgɪn] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] in83
” Stavrogin repeated , rushing to him in83
” 斯塔夫罗金 重复 , 匆忙 到 他 in83

斯塔夫罗金重复道，冲向他83

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .
order to support him .
命令 到 支持 他 .

奉命支持他。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtiːˌkɑːn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] .
It seemed to him that Tikhon was going to fall .
它 似乎 到 他 那 季洪 曾是 去 到 落下 .

在他看来，季洪似乎要倒下了。

“ [aɪ] [siː] . . .
“ I see . . .
” 我 看 . . .

“我懂了 ...

[aɪ] [siː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
I see , as if it stood before me ,
我 看 , 作为 如果 它 站立 前 我 ,

我仿佛看见它就站在我面前，

” ['tiːˌkɑːn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
” Tikhon exclaimed in a voice which penetrated the soul and with an
” 季洪 惊呼 在 一个 嗓音 哪个 渗透 这 灵魂 和 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [griːf] ,
expression of the most violent grief ,
表达 的 这 最多 暴力 悲伤 ,

“蒂洪用一种直击灵魂的声音，带着最剧烈的悲痛，喊道：”

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [pʊr] , [lɔːst] [juːθ] ,
“ that you , poor , lost youth ,
” 那 你 , 贫穷的 , 丢失的 青年 ,

“你，可怜的，迷失的年轻人，

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [kraɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]
have never been so near another and a still greater crime than you are
有 绝不 到过 所以 靠近 其他 和 一个 仍然 更大的 犯罪 比 你 是
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”
at this moment . ”
在 这 片刻 . ”

我从未与另一个人如此接近，而你此刻所犯下的罪行更是罪大恶极。”

“ [kɑːm] [jɔːr'self] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [stə'vrɔgɪn] , [dɪ'saɪdɪdli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ Calm yourself ! ” pleaded Stavrogin , decidedly alarmed for him .
” 冷静的 你自己 ! ” 恳求 斯塔夫罗金 , 绝对地 惊慌 为了 他 .

“冷静点！”斯塔夫罗金恳求道，显然很担心他的安危。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .
“ Perhaps I shall still postpone it . . . .
” 也许 我 将 仍然 推迟 它 . . . .

“或许我还是会推迟这件事……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . . . . ”
You are right . . . . ”
你 是 正确的 . . . . ”

你是对的....”

“ [noʊ] , [nɑːt]['æftər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] ,
“ No , not after the publication , but before it , a day , an hour , perhaps ,
” 不 , 不是 后 这 发布 , 但 前 它 , 一个 天 , 一个 小时 , 也许 ,
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [step] ,
before the great step ,
前 这 伟大的 步 ,

“不，不是在发表之后，而是在发表之前，也许是在迈出这一大步之前的一天、一个小时，或者更早。”

[juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [jɔːr'self] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kraɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,
you will throw yourself on a new crime , as a way out ,
你 将要 扔 你自己 在 一个 新的 犯罪 , 作为 一个 方式 出去 ,

你会为了摆脱困境而再次犯罪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]

and	you	will	commit	it	solely	in	order	to	avoid	the	publication	of	these	pages
和	你	将要	犯罪	它	仅	在	命令	到	避免	这	发布	的	这些	页面

.

:

.

你这样做完全是为了阻止这些页面的公开。

" [stə'vrɔgɪn] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [fɪr] . [-] " [juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

"	Stavrogin	shuddered	with	anger	and	almost	with	fear	.	[	75	]	"	You	cursed
"	斯塔夫罗金	颤抖	和	愤怒	和	几乎	和	害怕	.	[	-	]	"	你	被诅咒的

[saɪ'kɑːlədʒɪst] !

psychologist	!
心理学家	!

斯塔夫罗金气得浑身颤抖，几乎是出于恐惧。[75] “你这个该死的心理学家！”

" — [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ɪn]['fjʊri][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [left] [ðə; ði] [sel] .

"	—	he	suddenly	cut	him	short	in	fury	and	,	without	looking	round	,	left	the	cell	.
"	—	他	突然	切	他	短的	在	愤怒	和	,	没有	寻找	圆形的	,	左边	这	细胞	.

-

85

-

“——”他突然怒不可遏地打断了他的话，头也不回地离开了牢房。85

[plæn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]

PLAN	OF	THE	NOVEL
计划	的	这	小说

小说大纲

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] SINNER87

THE	LIFE	OF	A	GREAT	SINNER87
这	生活	的	一个	伟大的	SINNER87

一个大罪人的一生87

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər]

THE	LIFE	OF	A	GREAT	SINNER
这	生活	的	一个	伟大的	罪人

一个大罪人的一生

[peɪdʒ][eɪt] .

Page	8	.
页	8	.

第8页。

- / [eɪt] [dɪ'sembər] .

20	/	8	December	.
-	/	8	十二月	.

12月20/8日。

— [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] .

—	Accumulation	of	wealth	.
—	积累	的	财富	.

财富积累。

— [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pæʃnz] .

—	The	birth	of	strong	passions	.
—	这	出生	的	强的	激情	.

—强烈激情的诞生。

— ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['paʊɝz] .

—	Strengthening	of	the	will	and	of	the	inner	powers	.
—	强化	的	这	将要	和	的	这	内	权力	.

—增强意志力和内在力量。

— ['meʒərləs] [praɪd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
— **Measureless pride and struggle with ambition .**
— 无量 自豪 和 斗争 和 志向 .

—无比的骄傲和为之奋斗的雄心壮志。

— [ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˌəuvə'kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] .
— **The prose of life and a passionate belief that incessantly overcomes it .**
— 这 散文 的 生活 和 一个 热情的 信仰 那 不已 克服 它 .

—生活的散文，以及不断战胜生活的热情信念。

— [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] ; [aɪ] ['oʊnli] [dɪ'mænd] .
— **That all should plead ; I only demand .**
— 那 全部 应该 恳求 ; 我 仅有的 要求 .

所有人都应该恳求；我只提出要求。

— [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
— **Not to be afraid of anything .**
— 不是 到 是 害怕的 的 任何事物 .

不要害怕任何事。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
The sacrifices of life .
这 牺牲 的 生活 .

生命的牺牲。

— [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [vaɪs] ; [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
— **The influence of vice ; the horror and coldness from it .**
— 这 影响 的 副 ; 这 恐怖 和 寒冷 从 它 .

——恶习的影响；它带来的恐怖和冷酷。

— [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] ['evri] [wʌn] .
— **A desire to defile every one .**
— 一个 欲望 到 亵渎 每一个 一 .

—想要玷污所有人的欲望。

— [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
— **The romance of the years of childhood .**
— 这 浪漫 的 这 年 的 童年 .

——童年时代的浪漫。

[mækɜi] . [-]
Maccary . [76]
麦卡里 . [-]

麦卡里。[76]

— ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] [fɜːrst] [aɪ'diːlz] .
— **Schooling and first ideals .**
— 学校教育 和 第一的 理想 .

—学校教育和最初的理想。

— [gets] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ['siːkrətli] . -
— **Gets to know everything secretly . 88**
— 获得 到 知道 一切 偷偷 . -

—暗中了解一切。88

— [ə'loʊn] , [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
— **Alone , to prepare himself for anything .**
— 独自的 , 到 准备 他自己 为了 任何事物 .

——独自一人，为一切做好准备。

([hiː; hi][ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

(	He	is	incessantly	preparing	himself	for	something	,	although	he	does	not	know
(	他	是	不已	准备	他自己	为了	某物	,	虽然	他	做	不是	知道

[fɔːr; fər] [wʌt] ,

for	what	,
为了	什么	,

他一直在为某件事做准备，尽管他不知道是为了什么。

[ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌt] ,

and	—	what	is	strange	—	he	does	not	care	about	the	what	,
和	—	什么	是	奇怪的	—	他	做	不是	关心	关于	这	什么	,

奇怪的是，他根本不在乎“什么”。

[æz; əz] [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ɪt'self] .)

as	though	perfectly	sure	that	it	will	come	of	itself	.	)
作为	尽管	完美	当然	那	它	将要	来	的	本身	.	)

仿佛完全确信它会自然而然地发生。）

— ['iːðər] ['sleɪvəri] [ɔːr][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

—	Either	slavery	or	domination	.
—	任何一个	奴隶制	或者	统治	.

要么是奴役，要么是统治。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] .

He	believes	.
他	相信	.

他相信。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] .

And	that	only	.
和	那	仅有的	.

仅此而已。

[ˌʌnbɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — ['streɪndʒli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

Unbelief	for	the	first	time	—	strangely	springing	up	and	taking	shape	only	in	the
不信	为了	这	第一的	时间	—	奇怪的	弹簧	向上	和	采取	形状	仅有的	在	这

['mɑːnəsteri] .

monastery	.
修道院	.

第一次出现不信——奇怪的是，这种不信只在修道院里萌芽并成形。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] .

The	little	lame	girl	.
这	小的	瘸	女孩	.

那个跛脚的小女孩。

['kɑːtjə] .

Katya	.
卡佳	.

卡佳。

['brʌðər] ['mɪʃə] .

Brother	Misha	.
兄弟	米沙	.

米沙兄弟。

[ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] .

The	Stolen	Money	.
这	被盗	钱	.

被盗的钱。

[ˌʌndər'went] ['pʌnɪʃmənt] .
Underwent punishment .
经历了 惩罚 .

受到了惩罚。

['fɪrləsnəs] .
Fearlessness .
无畏 .

无畏。

[ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] .
A Cornfield .
一个 玉米地 .

一片玉米地。

[duː][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] .
Do not kill me , Uncle .
做 不是 杀 我 , 叔叔 .

叔叔，别杀我。

[lʌv] [ʌv; əv][kuː'lɪkɔːf] .
Love of Kulikov .
爱 的 库利科夫 .

对库利科夫的爱。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

- .
Brutilov .
- .

布鲁蒂洛夫。

[ðə; ði] ['frentʃmən] - .
The Frenchman Pougot .
这 法国人 - .

法国人普戈。

[ʌp'breɪdz] - .
Upbraids Brutilov .
责骂 - .

斥责布鲁蒂洛夫。

[goʊz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
Goes on with his studies .
去 在 和 他的 研究 .

他继续学业。

[ðə; ði]['daɪvər] .
The diver .
这 潜水员 .

潜水员。

['ælbərt] . [-]
Albert . [77]
阿尔伯特 . [-]

阿尔伯特。[77]

[ʃiːboʊ] .
Shibo .
世博 .

世博。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] .

Receiving	the	communion	.
接收	这	圣餐	.

领受圣餐。

['ælbərt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] .

Albert	does	not	believe	in	God	.
阿尔伯特	做	不是	相信	在	上帝	.

阿尔伯特不信上帝。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] .

The	old	people	.
这	老的	人们	.

老年人。

[lʌvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] .

Loves	a	great	many	things	secretly	and	keeps	them	to	himself	.
爱	一个	伟大的	许多	事物	偷偷	和	保持	他们	到	他自己	.

他暗地里喜欢很多东西，并将它们藏在心底。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [bi'heivz] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] .

They	call	him	a	brute	and	thus	he	behaves	like	a	brute	.
他们	称呼	他	一个	蛮力	和	因此	他	行为	喜欢	一个	蛮力	.

他们称他为野蛮人，因此他的行为也像野蛮人一样。

['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sər'praɪz] [ɔːl][baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [trɪks] ?

Passionate	desire	to	surprise	all	by	unexpectedly	impertinent	tricks	?
热情的	欲望	到	惊喜	全部	经过	不料	无礼	技巧	?

渴望用出其不意、无礼的伎俩让所有人大吃一惊?

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][æm'bɪʃ(ə)n] . -

But	not	from	ambition	.	89
但	不是	从	志向	.	-

但并非出于野心。89

[baɪ] [hɪm'self] .

By	himself	.
经过	他自己	.

他独自一人。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] .

The	old	people	.
这	老的	人们	.

老年人。

['sɔŋz] , ['θɛriːs] - [fɪ'lɒsəfi] [dʒɑːn] , ['brɪn] , - — ['brʌðər] , ['ælbərt] .

Songs	,	Therese	-	Philosophe	John	,	Brin	,	Brutilov	—	Brother	,	Albert	.
歌曲	,	特蕾莎	-	哲人	约翰	,	布林	,	-	—	兄弟	,	阿尔伯特	.

歌曲，特蕾莎-哲学家约翰，布林，布鲁蒂洛夫-阿尔伯特兄弟。

[frendz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] [frend] ; [dɪs'gʌstɪŋ] .

Friends	,	and	yet	they	torture	a	friend	;	disgusting	.
朋友们	,	和	然而	他们	酷刑	一个	朋友	;	令人作呕	.

朋友之间，竟然会互相折磨；真令人作呕。

[ə; eɪ] [miːk] , [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [frend] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [blʌʃiz] .

A	meek	,	good	and	pure	friend	before	whom	he	blushes	.
一个	温顺	,	好的	和	纯的	朋友	前	谁	他	脸红	.

一位温顺、善良、纯洁的朋友，让他感到羞愧。

['treɪnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjuleit] ['mʌni] .

Training	himself	by	hardships	and	accumulating	money	.
训练	他自己	经过	艰辛	和	累积	钱	.

他通过艰苦的磨练和积累财富来锻炼自己。

[ˈhʌmbəult] .

Humboldt	.
洪堡	.

洪堡。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] .

They	**immediately**	**inform**	**him**	**that**	**he**	**is**	**not**	**their**	**brother**	**.**
他们	立即地	通知	他	那	他	是	不是	他们的	兄弟	.

他们立即告诉他，他不是他们的兄弟。

[hiː; hi] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][kuːˈlɪkɔːf] .

He	**makes**	**friends**	**with**	**Kulikov**	**.**
他	制作	朋友们	和	库利科夫	.

他与库利科夫成为了朋友。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ˈdɑːktər] .

The	**lady**	**doctor**	**.**
这	女士	医生	.

女医生。

[hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈheɪloʊ] .

He	**sees**	**her**	**in**	**a**	**halo**	**.**
他	看到	她	在	一个	光环	.

他看到她头顶有光环。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [faʊl] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [dɪˈgreɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

A	**passionate**	**desire**	**to**	**foul**	**himself**	**,**	**to**	**degrade**	**himself**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**but**	**not**	**to**	**please**	**her**	**.**
一个	热情的	欲望	到	犯规	他自己	,	到	降级	他自己	在	她	眼睛	,	但	不是	到	请	她	.

他强烈渴望玷污自己，在她眼中自贬身价，但不是为了取悦她。

[ə; eɪ] [θeft] [tʊk] [pleɪs] .

A	**theft**	**took**	**place**	**.**
一个	盗窃	采取	地方	.

发生了一起盗窃案。

[ðeɪ] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈekskəˌpeɪts] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈkʌmz] [klɪr] .

They	**accuse**	**him**	**,**	**he**	**exculpates**	**himself**	**,**	**but**	**the**	**affair**	**becomes**	**clear**	**.**
他们	控	他	,	他	免责	他自己	,	但	这	事务	变成	清除	.

他们指控他，他为自己辩解，但事情真相大白。

[ðə; ði] [step] - [ˈbrʌðər] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [θeft] .

The	**step**	**-**	**brother**	**committed**	**the**	**theft**	**.**
这	步	-	兄弟	坚定的	这	盗窃	.

是继兄犯了盗窃罪。

[peɪdʒ][ˈsɛvən] .

Page	**7**	**.**
页	7	.

第7页。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [treɪt] .

A	**strong**	**and**	**permanent**	**trait**	**.**
一个	强的	和	永恒的	特征	.

一个强大而持久的特质。

[ˌdɪsrɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [jet] [beɪst] [ɑːn] [ˈriːz(ə)n] ,

Disrespect	**for**	**the**	**people**	**round**	**him**	**,**	**but**	**this**	**is**	**not**	**yet**	**based**	**on**	**reason**	**,**
不尊重	为了	这	人们	圆形的	他	,	但	这	是	不是	然而	基于	在	原因	,

他缺乏对身边人的尊重，但这并非出于理性。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	solely	on	a	repulsion	for	them	.
但	仅	在	一个	排斥	为了	他们	.

但仅仅是出于对它们的厌恶。

[mʌtʃ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

Much	repulsion	.
很多	排斥	.

非常反感。

[aɪ] [iːt] [greɪps] .

I	eat	grapes	.
我	吃	葡萄	.

我吃葡萄。

[hiː; hi][ɪz] ['biːtn] [ænd; ənd] [floːgɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

He	is	beaten	and	flogged	for	his	repulsion	.
他	是	被打败	和	鞭打	为了	他的	排斥	.

他因令人反感而被殴打和鞭笞。

[hiː; hi]['oʊnli] [ʃʌts] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [heɪts] [stɪl] [mɔːr] .

He	only	shuts	himself	up	in	himself	and	hates	still	more	.
他	仅有的	关闭	他自己	向上	在	他自己	和	讨厌	仍然	更多的	.

他只会把自己封闭起来，更加憎恨他人。

['hɔːti] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] , [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Haughty	contempt	for	his	persecutors	,	and	rapidity	of	judgment	.
傲慢	鄙视	为了	他的	迫害者	,	和	快速	的	判断	.

他对迫害者充满蔑视，并能迅速做出判断。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ['signifaiz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pæʃənət] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

Extraordinary	quickness	of	judgment	signifies	a	strong	passionate	individuality	.
非凡的	速度	的	判断	表示	一个	强的	热情的	个性	.

超凡的判断力体现了强烈而充满激情的个性。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ought90

He	begins	to	feel	that	he	ought90
他	开始	到	感觉	那	他	ought90

他开始觉得他应该90

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [kwɪk] [d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [wɪl] .

not	to	make	quick	judgments	and	for	this	he	must	strengthen	his	will	.
不是	到	制作	快的	判决	和	为了	这	他	必须	加强	他的	将要	.

不要仓促下判断，为此他必须增强自己的意志力。

[fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'spænsɪvnəs] .

First	signs	of	expansiveness	.
第一的	标志	的	扩张性	.

扩张的初步迹象。

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] - .

The	mother's	boys	are	at	Sushar's	and	at	Chermak's	.
这	母亲的	男孩们	是	在	-	和	在	-	.

母亲的儿子们分别在苏沙尔家和切尔马克家。

([ðer; ðər] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm] [stuː'pɪdəti] .)

(	Their	repulsion	comes	from	stupidity	.	)
(	他们的	排斥	来	从	愚蠢	.	)

（他们的厌恶源于愚蠢。）

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [mɒn] - .

—	It	is	a	lie	,	mon	Mushvar	.
—	它	是	一个	说谎	,	星期一	-	.

—这是谎言，我的穆什瓦尔。

- [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
Arkashka and French conversations .
- 和 法语 对话 .

阿卡什卡语和法语对话。

- , - [ænd; ənd] [hɪm'self] [ki:p] [tə'geðər] .
Arkashka , Brutilov and himself keep together .
- , - 和 他自己 保持 一起 .

阿尔卡什卡、布鲁蒂洛夫和他自己一直待在一起。

[æt; ət] - — ['oʊnli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] ['tʃæptərz] —
At Sushar's — only Brutilov and his history ; altogether two chapters —
在 - — 仅有的 - 和 他的 历史 ; 共 二 章节 —

在苏沙尔那里——只有布鲁蒂洛夫和他的历史；总共两章——

[ɔ:l] [ʌp] .
All up .
全部 向上 .

全部。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [slæpt] - .
Because he slapped Sushar .
因为 他 被掌掴 - .

因为他打了苏沙尔一巴掌。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ælbərt] .
The beginning of Albert .
这 开始 的 阿尔伯特 .

阿尔伯特的起源。

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
The boarding - school .
这 登机 - 学校 .

寄宿学校。

[æn; ən][ʌn'dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
An unjust punishment takes place in the house .
一个 不公正 惩罚 需要 地方 在 这 房子 .

家中发生了一起不公正的惩罚事件。

[ɪg'zæmz] .
Exams .
考试 .

考试。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
In the country .
在 这 国家 .

在该国。

[self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
Self - renunciation .
自己 - 放弃 .

自我牺牲。

['kɑ:tjə] .
Katya .
卡佳 .

卡佳。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [hi:; hi] [sə'praiziz] [baɪ][hɪz; ɪz][bru:'tæləti] .
In the town and in the boarding - school he surprises by his brutality .
在 这 镇 和 在 这 登机 - 学校 他 惊喜 经过 他的 残酷 .

在镇上和寄宿学校里，他的残暴令人震惊。

['læmbərt] .
Lambert .
兰伯特 .

兰伯特。

[hə'roʊɪk][ækts] — [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtjə] .
Heroic **acts** **—** **to** **run** **away** **with** **Katya** .
英勇 行为 — 到 跑步 离开 和 卡佳 .

英勇之举——带着卡佳私奔。

[kuː'lɪkɔːf] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Kulikov **,** **with** **him** **.**
库利科夫 , 和 他 .

库利科夫和他在一起。

['mɜːrdər] .
Murder .
谋杀 .

谋杀。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fər'gɪv] ['eni] [laɪ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːzənɪŋ] ['ɪnstəntli] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː]
He **does** **not** **forgive** **any** **lie** **or** **falsehood** **and** **without** **reasoning** **instantly** **rushes** **into**
他 做 不是 原谅 任何 说谎或者 谬误 和 没有 推理 即刻 冲刺 进入
[ə; eɪ] [faɪt] .
a **fight** .
一个 斗争 .

他无法容忍任何谎言或虚假行为，并且不经思考就会立即投入战斗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['kɑːtjə] ,
For **a** **long** **time** **he** **does** **not** **believe** **Katya** **,**
为了 一个 长的 时间 他 做 不是 相信 卡佳 ,

他很长一段时间都不相信卡佳。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
then **he** **put** **her** **to** **the** **test** **and** **at** **last** **intimidated** **her** **with** **the**
然后 他 放 她 到 这 测试 和 在 最后的 受到恐吓 她 和 这
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

然后他考验了她，最后用羞辱吓唬了她。

— [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] — [ðɪs] [hiː; hi] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] . -
— **Strength** **of** **will** **—** **this** **he** **set** **before** **himself** **as** **the** **chief** **thing** **.** **91**
— 力量 的 将要 — 这 他 放 前 他自己 作为 这 首席 事物 . -

——意志力——他把这视为最重要的事。91

— ['æftər] [kuː'lɪkɔːf] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [goʊz] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .
— **After** **Kulikov** **,** **he** **immediately** **goes** **to** **ask** **about** **the** **lame** **girl** **.**
— 后 库利科夫 , 他 立即地 去 到 问 关于 这 瘸 女孩 .

—库利科夫之后，他立刻去打听那个跛脚女孩的情况。

[dʒʌst] [hɪr] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
Just **here** **they** **caught** **him** **.**
只是 这里 他们 捕捉 他 .

就在这里，他们抓住了他。

— [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dɑːktər] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
— **In** **the** **country** **the** **lady** **doctor** **falls** **in** **love** **with** **him** **.**
— 在 这 国家 这 女士 医生 瀑布 在 爱 和 他 .

—在乡下，女医生爱上了他。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʌvər] .

He	caught	her	with	a	lover	.
他	捕捉	她	和	一个	情人	.

他撞见她和情人在一起。

['ðə; ði]['leɪdi]['dɑːktər] .

The	lady	doctor	.
这	女士	医生	.

女医生。

['mɪstər] . - — ['kærəktərz] .

Mr	.	Alfonsky	—	characters	.
先生	.	-	—	人物	.

阿尔方斯基先生——人物。

[peɪdʒ][naɪn] .

Page	9	.
页	9	.

第9页。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] .

At	the	house	of	the	old	people	.
在	这	房子	的	这	老的	人们	.

在老人家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] — ['riːdɪŋ] [kə'ræmzɪn] , [ə'reɪbiən][teɪlz; 'teɪˌliz] — [ɑːn][sʊ'vɔːrɔːf] ,

With	the	old	man	—	reading	Karamzin	,	Arabian	tales	—	On	Suvorov	,
和	这	老的	男人	—	阅读	卡拉姆津	,	阿拉伯	故事	—	在	苏沃洛夫	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

和老人一起读卡拉姆津的《阿拉伯故事》——关于苏沃洛夫等等。

[ɑːn] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['mʌni] .

On	interest	on	money	.
在	兴趣	在	钱	.

关于资金利息。

[hiː; hi] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [oʊld]['leɪdi] .

He	offended	the	younger	old	lady	.
他	被冒犯了	这	年轻	老的	女士	.

他冒犯了那位年轻的老太太。

[æsk]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .

Ask	pardon	,	I	do	not	want	to	.
问	赦免	,	我	做	不是	想	到	.

请原谅，我不想这样。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn] .

He	locked	them	in	.
他	已锁定	他们	在	.

他把他们锁在里面了。

[deθ] .

Death	.
死亡	.

死亡。

['ʌnə] [ænd; ənd] - [ræn] [ə'weɪ] .

Anna	and	Vasilissa	ran	away	.
安娜	和	-	跑	离开	.

安娜和瓦西丽莎逃走了。

[ðeɪ] [soʊld] - .
They **sold** **Vasilissa** **.**
他们 卖 - .

他们把瓦西丽莎卖掉了。

[ðə; ði] [læst] [kə'mjuːniən] .
The **last** **communion** **.**
这 最后的 圣餐 .

最后的圣餐。

[ðə; ði] [fɜːrst] [kən'feʃ(ə)n] .
The **first** **confession** **.**
这 第一的 忏悔 .

第一次忏悔。

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
Repulsion **.**
排斥 .

排斥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯塔夫罗金的忏悔录和《(Stavrogin's Confession and The Plan of The)

第4/7页

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɑːd] ?
Is there a God ?
是 那里 一个 上帝 ?

上帝存在吗?

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
Bible and reading .
圣经 和 阅读 .

圣经与阅读。

['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] .
January 2 .
一月 2 .

1月2日

[hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] ['mɪrər] [dɪ'lɪbərətli] .
He smashed the mirror deliberately .
他 粉碎 这 镜子 故意地 .

他故意砸碎了镜子。

[hiː; hi] [di'saidz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] —
He decides to keep silent and not to say a single word —
他 决定 到 保持 沉默的 和 不是 到 说 一个 单身的 单词 —

他决定保持沉默，一句话也不说——

— [ˌes 'tiː] . ['mʌðər] : [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?
— St . mother : why do you make a show of yourself as a sacrifice ?
— 英石 . 母亲 : 为什么 做 你 制作 一个 展示 的 你自己 作为 一个 牺牲 ?

圣母：你为何要如此张扬地以牺牲者的身份出现?

([æn; ən][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] .)
(An ideal and strange creature .)
(一个 理想的 和 奇怪的 生物 .)

（一种理想而奇特的生物。）

- , [ðə; ði] ['fɑːðər] .
Alfonsky , the father .
- , 这 父亲 .

父亲阿尔方斯基。

([hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] .)
(His speeches to his son and aspirations .)
(他的 演讲 到 他的 儿子 和 抱负 .)

（他对儿子的讲话和抱负。）

— [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
— A feeling of destruction .
— 一个 感觉 的 破坏 .

——一种毁灭感。

[haʊ] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][mʌst; məst][wʌn] [noʊ] ([hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['væŋkə]) . -
How many sciences must one know (his conversation with Vanka) . 92
如何 许多 科学 必须 一 知道 (他的 对话 和 万卡) . -

一个人究竟需要掌握多少门学科？（他与万卡的对话）92

— [vəˈlʌptʃuəsnəs] ([hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈmʌni]) .

—	Voluptuousness	(	he	wants	to	remain	in	this	state	until	he	has	money	)	.
—	性感	(	他	想要	到	保持	在	这	状态	直到	他	有	钱	)	.

—享乐主义（他想保持这种状态直到他有钱为止）。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˈfiːlɪŋ]) [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [soʊ] [diːp]

—	And	the	enormous	idea	of	domination	(	a	direct	feeling	)	is	hidden	so	deep
—	和	这	巨大的	主意	的	统治	(	一个	直接的	感觉	)	是	隐	所以	深的

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ˈeɪb(ə)l] ,

in	him	that	he	does	not	feel	able	,
在	他	那	他	做	不是	感觉	有能力的	,

——而他内心深处却隐藏着如此巨大的支配欲（一种直接的感受），以至于他觉得自己无力掌控。

[baɪ] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .

by	himself	,	to	adjust	himself	to	these	people	.
经过	他自己	,	到	调整	他自己	到	这些	人们	.

他独自一人，努力适应这些人。

[hiː; hi] [ɪz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [hɪmˈself] , [pʊts] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [plʌndʒ]

He	is	surprised	at	himself	,	puts	himself	to	the	test	,	and	loves	to	plunge
他	是	惊讶	在	他自己	,	放置	他自己	到	这	测试	,	和	爱	到	暴跌

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈbɪs] —

into	the	abyss	—
进入	这	深渊	—

他对自己感到惊讶，喜欢挑战自我，并且乐于投身深渊——

— [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [kuːˈlɪkɔːf] [ɪˈmiːdiətli]

—	The	running	away	with	the	little	girl	and	the	murderer	Kulikov	immediately
—	这	跑步	离开	和	这	小的	女孩	和	这	凶手	库利科夫	立即地

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rɪˈmuːv(ə)l] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

after	his	removal	from	Sushar's	to	Chermak's	.
后	他的	移动	从	-	到	-	.

—库利科夫从苏沙尔家被转移到切尔马克家后，立即带着小女孩和凶手逃跑了。

([ðə; ði] [fækt] [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

(	The	fact	which	produces	an	overwhelming	effect	on	him	and	which
(	这	事实	哪个	产	一个	压倒	影响	在	他	和	哪个

[hæz; həz] [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈsetld] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [niːd] [tuː; tə]

has	even	somewhat	unsettled	him	so	that	he	feels	a	natural	need	to
有	甚至	有些	不安的	他	所以	那	他	感觉	一个	自然的	需要	到

[ˈkɑːntrækt] [ˈɪnwərdli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] .)

contract	inwardly	and	to	reflect	so	as	to	lean	on	something	.	)
合同	内心	和	到	反映	所以	作为	到	倾斜	在	某物	.	)

（这件事对他产生了巨大的影响，甚至让他有些不安，以至于他自然而然地想要封闭自己，反思，以便找到依靠。）

[hiː; hi] [liːnz] [ˈæftər] [ɔːl] [ɑːn] [ˈmʌni] .

He	leans	after	all	on	money	.
他	倾斜	后	全部	在	钱	.

他终究还是靠金钱支撑的。

[ʌv; əv] [gɑːd] [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] .

Of	God	meanwhile	he	does	not	think	.
的	上帝	同时	他	做	不是	思考	.

与此同时，他并没有想到上帝。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ˈɛndz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [kuːˈlɪkɔːf] .

His	silence	ends	after	a	year	and	a	half	by	his	confession	about	Kulikov	.
他的	沉默	结束	后	一个	年	和	一个	一半	经过	他的	忏悔	关于	库利科夫	.

一年半后，他终于坦白了有关库利科夫的事情，打破了沉默。

['æftər] [ku:'lɪkɔ:f] , [hi:; hi] [ɪz] ['hʌmb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

After	Kulikov	,	he	is	humble	at	home	and	in	the	boarding	-	school	in	order	to
后	库利科夫	,	他	是	谦逊的	在	家	和	在	这	登机	-	学校	在	命令	到

[rɪ'flekt] [ænd; ənd]

reflect	and
反映	和

在库利科夫之后，他无论在家还是在寄宿学校都保持谦逊，以便反思和

[faɪnd] [hɪm'self] ,

find	himself	,
寻找	他自己	,

找到他自己，

[tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] .

to	concentrate	.
到	集中	.

集中注意力。

— [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'soʊʃəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'mju:nɪkətɪv] , [nɔ:r] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

—	But	he	is	unsociable	and	uncommunicative	,	nor	could	it	be	otherwise	,
—	但	他	是	不善交际	和	不善交际的	,	也不	可以	它	是	否则	,

remembering93

remembering93
remembering93

但他生性孤僻，不善交际，也只能如此，记住93

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər]

and	knowing	such	a	horror	,	and	looking	at	all	the	other	children	,	for
和	会心	这样的	一个	恐怖	,	和	寻找	在	全部	这	其他	孩子们	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

知道了这样的恐怖，再看看其他孩子，比如……

[æz; əz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪliən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ]

as	at	something	perfectly	alien	to	him	,	from	which	he	had	fled	away
作为	在	某物	完美	外星人	到	他	,	从	哪个	他	有	逃亡	离开

['ɪntu:] [ə'nʌðər] [pæθ] ,

into	another	path	,
进入	其他	小路	,

仿佛面对着完全陌生的事物，他早已逃离那里，走上了另一条道路。

['ɪntu:] [ə; eɪ] [gʊd] [pæθ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] —

into	a	good	path	or	a	bad	one	—
进入	一个	好的	小路	或者	一个	坏的	一	—

走上正途还是邪路——

[ðə; ði] [blʌd] [æt; ət] [taɪmz] ['tɔ:ments] [hɪm; ɪm] .

The	blood	at	times	torments	him	.
这	血	在	时代	折磨	他	.

鲜血有时会折磨他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] :

But	the	chief	thing	:
但	这	首席	事物	:

但最重要的是：

([hi:; hi] [ɪz] ['vaɪələntli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ] ['hæmlət] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .)

(	He	is	violently	carried	away	by	something	,	by	Hamlet	,	for	instance	.	)
(	他	是	暴力	携带	离开	经过	某物	,	经过	村庄	,	为了	实例	.	)

（例如，他被某种事物强烈地吸引，比如哈姆雷特。）

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

The	Inhabitants	of	the	Moon	.
这	居民	的	这	月亮	.

月球居民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə'loʊn] [ðæt] ['aisəleits][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

It	is	not	this	alone	that	isolates	him	from	everybody	,
它	是	不是	这	独自的	那	分离株	他	从	大家	,

让他与世隔绝的，不仅仅是这一点。

[bʌt; bət] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [haɪt] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

but	really	his	dreams	of	power	and	his	enormous	height	above	everything	.
但	真的	他的	梦境	的	力量	和	他的	巨大的	高度	多于	一切	.

但实际上，他梦想的是权力，以及他凌驾于一切之上的巨大地位。

[frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [hiː; hi][ɪz] [kept] [bæk] [baɪ] ['saɪəns] , ['poʊətri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

From	that	height	he	is	kept	back	by	science	,	poetry	,	etc	.	,
从	那	高度	他	是	保留	后退	经过	科学	,	诗	,	ETC	.	,

他被科学、诗歌等等阻挡在了更高的高度之外。

[aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['haɪər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr]

i	.	e	.	in	the	sense	that	these	are	higher	things	and	that	it	is	therefore
我	.	e	.	在	这	感觉	那	这些	是	更高	事物	和	那	它	是	所以

['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] .

necessary	that	he	should	be	higher	and	better	in	them	too	.
必要的	那	他	应该	是	更高	和	更好的	在	他们	也	.

也就是说，这些是更高层次的事情，因此他必须在这些方面也更加优秀、更加卓越。

['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'per] [wʌn'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['streɪndʒli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [baɪ] [ɪt'self]

Only	to	prepare	oneself	,	but	he	is	strangely	certain	that	it	will	all	come	by	itself
仅有的	到	准备	自己	,	但	他	是	奇怪的	肯定	那	它	将要	全部	来	经过	本身

.

:

.

他只是为了做好准备，但他却莫名地确信一切都会顺其自然。

['mʌni] [wɪl] [sɑːlv] [ɔːl] ['kwestʃənz] .

Money	will	solve	all	questions	.
钱	将要	解决	全部	问题	.

金钱可以解决所有问题。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .

The	chief	thing	.
这	首席	事物	.

最重要的事。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] — [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

The	meaning	of	the	first	part	—	Hesitation	,	insatiable	desire	for	the	ideal	,
这	意义	的	这	第一的	部分	—	犹豫	,	贪得无厌	欲望	为了	这	理想的	,

[ɪn'stɪŋktɪv] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

instinctive	consciousness	of	superiority	,
本能	意识	的	优势	,

第一部分的含义——犹豫不决，对理想的永不满足的渴望，本能的优越感，

['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] .

power	and	strength	.
力量	和	力量	.

力量和实力。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] .

Looking	for	a	fixed	point	to	rest	upon	.
寻找	为了	一个	固定的	观点	到	休息	之上	.

寻找一个可以依靠的固定点。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][mæn] . -

But	at	any	rate	an	unusual	man	.	94
但	在	任何	速度	一个	异常	男人	.	-

但无论如何，他是个不寻常的人。94

[peɪdʒ] - . [-]

Page	11	.	[	78	]
页	-	.	[	-	]

第 11 页。[78]

[ɔ:r] ['betər] :

or	better	:
或者	更好的	:

或者更好：

— [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dri:m] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] [pri'ventid]

—	Not	a	single	dream	of	what	to	be	and	what's	his	vocation	prevented
—	不是	一个	单身的	梦	的	什么	到	是	和	是什么	他的	职业	阻止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mæsiŋ] ['mʌni] .

him	from	amassing	money	.
他	从	积累	钱	.

——他从未对自己的未来抱有任何梦想，也从未对自己的职业有任何疑问，但这并没有阻止他积累财富。

— [bʌt; bət] [daʊt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

—	But	doubt	is	always	solved	by	the	necessity	of	money	and	the	chance	of
—	但	怀疑	是	总是	已解决	经过	这	必要性	的	钱	和	这	机会	的

[ə'mæsiŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ([hi:; hi] [selz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [men] - ['sɜ:rvənt]) .

amassing	a	fortune	(	he	sells	himself	to	the	men	-	servants	)	.
积累	一个	财富	(	他	出售	他自己	到	这	男人	-	仆人	)	.

—但对金钱的渴望和积累财富的机会总是能消除疑虑（他把自己卖给了男仆们）。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [went] [mæd] , [ɔ:r][ə; eɪ]['faɪər] .

Concerning	a	horse	that	went	mad	,	or	a	fire	.
有关	一个	马	那	去	疯狂的	,	或者	一个	火	.

关于一匹发疯的马，或者一场火灾。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flɑ:gɪŋ] — [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [aɪ][du:][nɑ:t] [kən'sɪdər]

The	father	gave	him	a	flogging	—	a	rupture	between	them	—	I	do	not	consider
这	父亲	给予	他	一个	鞭笞	—	一个	破裂	之间	他们	—	我	做	不是	考虑

[ju:; jʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] .

you	my	father	.
你	我的	父亲	.

父亲鞭打了他——父子关系破裂——我不把你当成我的父亲。

— [hi:; hi] [selz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [men] - ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz] [held] [ɪn]

—	He	sells	himself	to	the	men	-	servants	,	and	for	this	he	is	held	in
—	他	出售	他自己	到	这	男人	-	仆人	,	和	为了	这	他	是	握住	在

['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] , [bʌt; bət]

general	contempt	,	but
一般的	鄙视	,	但

他把自己出卖给男仆们，因此受到普遍鄙视，但是

— [faindz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] — [ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

—	Finds	a	pocket	-	book	—	the	infatuation	that	possessed	him	finally	on	account
—	发现	一个	口袋	-	书	—	这	痴情	那	拥有	他	最后	在	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæm] . — [hi:; hi] ['nɪrli] [ji:ldz] .

of	his	exam	.	—	he	nearly	yields	.
的	他的	考试	.	—	他	几乎	产量	.

—找到一本袖珍书——因为考试，他终于迷上了它。—他几乎屈服了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kætiəz] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['helɪʃ]

But	after	this	the	history	of	Katya's	disgrace	,	and	then	the	hellish
但	后	这	这	历史	的	卡佳的	耻辱	,	和	然后	这	地狱般的

[dɪ'bɔːtʃəri] [wɪð; wɪθ]['ælbərt] ,

debauchery	with	Albert	,
放荡	和	阿尔伯特	,

但在此之后，便是卡佳的耻辱史，以及她与阿尔伯特那段地狱般的放荡生活。

[kraɪm] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər]

crime	and	blasphemy	and	denouncing	himself	as	accessory	to	the	murder
犯罪	和	亵渎神明	和	谴责	他自己	作为	配饰	到	这	谋杀

[wɪð; wɪθ][kuː'lɪkɔːf] — [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

with	Kulikov	—	straight	into	the	abyss	.
和	库利科夫	—	直的	进入	这	深渊	.

犯罪、亵渎神明，并自认与库利科夫合谋谋杀——直接坠入深渊。

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

The	Monastery	.
这	修道院	.

修道院。

— [ɔːl'ðoʊ] ['mʌni] ['kɑːns(ə)ntreɪts][hɪm; ɪm] ['terəbli] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɜːrm] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sɔlvz] [ɔːl]

—	Although	money	concentrates	him	terribly	on	a	certain	firm	point	and	solves	all
—	虽然	钱	浓缩物	他	可怕	在	一个	肯定	公司	观点	和	解决	全部

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

—虽然金钱能让他极其专注于某个坚定的目标，并解决所有问题，

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['weɪvərz] (['poʊətri][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz]) [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt]

at	times	the	point	wavers	(	poetry	and	many	other	things	)	and	he	cannot
在	时代	这	观点	摇摆不定	(	诗	和	许多	其他	事物	)	和	他	不能

[faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

find	a	way	out	.
寻找	一个	方式	出去	.

有时，他的立场会动摇（诗歌和许多其他方面），他找不到出路。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [fɔːrmz][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] . -

This	state	of	wavering	forms	the	novel	.	95
这	状态	的	摇摆不定	表格	这	小说	.	-

这种摇摆不定的状态构成了这部小说。95

— ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['wuːndz] [ænd; ənd] [bɜːrn] — [fiːd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

—	Strengthening	of	his	will	,	wounds	and	burns	—	feed	his	pride	.
—	强化	的	他的	将要	,	伤口	和	烧伤	—	喂养	他的	自豪	.

—他的意志更加坚定，伤口和烧伤—助长了他的骄傲。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

He	wishes	to	be	ready	for	anything	.
他	愿望	到	是	准备好	为了	任何事物	.

他希望做好应对一切的准备。

— [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [wei] .

—	He	made	up	his	mind	to	make	money	in	an	honest	way	.
—	他	制成	向上	他的	头脑	到	制作	钱	在	一个	诚实的	方式	.

他下定决心要用诚实的方式赚钱。

[hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

His	hesitation	with	regard	to	the	pocket	-	book	.
他的	犹豫	和	看待	到	这	口袋	-	书	.

他对钱包犹豫不决。

— [sɪns] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] [muːv] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] ,
— Since a great many things at times move him sincerely ,
— 自从 一个 伟大的 许多 事物 在 时代 移动 他 真挚地 ,

—因为很多事情有时都能真诚地感动他，

[ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd] [praɪd] [hiː; hi] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [dɪ'bɔːtʃəri] .
in a terrible fit of spite and pride he plunges into debauchery .
在 一个 糟糕的 合身 的 尽管如此 和 自豪 他 暴跌 进入 放荡 .

他因极度的怨恨和骄傲而沉沦于放荡之中。

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .)
(This is the chief thing .)
(这 是 这 首席 事物 .)

（这是最重要的事。）

— [hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['fəːðəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt]
— His estrangement from people was furthered by the fact that they all looked
— 他的 隔阂 从 人们 曾是 进一步 经过 这 事实 那 他们 全部 看起来
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [læft] [ɔːr] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
upon him as an eccentric and laughed or feared him .
之上 他 作为 一个 偏心 和 笑了 或者 害怕 他 .

—由于所有人都把他视为怪人，嘲笑他或害怕他，这进一步加剧了他与人们的疏离感。

— [ə; eɪ]['broʊkən] [hed] ([pæntəlɑːnz] [ɪn] [əu]) , [hiː; hi][ɪz] [ɪl] .
— A broken head (pantalons en haut) , he is ill .
— 一个 破碎的 头 (灯笼裤 英文 高) , 他 是 患病的 .

—他头破血流（pantalons en haut），他病了。

[ðen] ['tʃɜːmək] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
Then Chermak left him alone .
然后 切尔马克 左边 他 独自的 .

然后切尔马克就离开了，留下他一个人。

(['mæŋgoʊ] .)
(Mango .)
(芒果 .)

（芒果。）

— [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
— By the process of thinking he arrived at the conclusion , for instance ,
— 经过 这 过程 的 思维 他 到达的 在 这 结论 , 为了 实例 ,

例如，他通过思考的过程得出结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ækt] [dɪs'ɑːnɪstli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æktɪŋ] ['ɑːnɪstli] [hiː; hi] [wʊd]
that it is not necessary to act dishonestly , because acting honestly he would
那 它 是 不是 必要的 到 行为 不诚实地 , 因为 表演 诚实地 他 会
[meɪk] ['mʌni] ['iːv(ə)n] ['betər] ,
make money even better ,
制作 钱 甚至 更好的 ,

没有必要弄虚作假，因为诚实行事反而能赚到更多钱。

[sɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔːl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['eni] ['iːv(ə)l][ɑːr; ər] ['græntɪd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
since to the rich all privileges for any evil are granted even without that .
自从 到 这 富有的全部 特权 为了 任何 邪恶的 是 的确 甚至 没有 那 .

因为即使没有这些，富人也能享有作恶的一切特权。

— ['ælbərt][ænd; ənd][hiː; hi] [stiːl] [ə; eɪ][stɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [sək'sesfəli] (
— Albert and he steal a star from the crown and escape successfully (
— 阿尔伯特 和 他 偷 一个 星星 从 这 王冠 和 逃脱 成功地 (
[hiː; hi] [in'saitid]) ,
he incited) ,
他 煽动) ,

—阿尔伯特和他从王冠上偷走了一颗星星并成功逃脱（他煽动了此事），

[bʌt; bət] [wen] ['ælbərt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blæs'fiːm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	when	Albert	began	to	blaspheme	,	he	began	beating	him	.
但	什么时候	阿尔伯特	开始	到	亵渎神明	,	他	开始	殴打	他	.

但当阿尔伯特开始亵渎神明时，他就开始殴打他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

And	then	he	declared	himself	before	the	court	as	an	atheist	.
和	然后	他	声明	他自己	前	这	法庭	作为	一个	无神论者	.

然后他在法庭上宣布自己是无神论者。

— [aɪ'diːə] : [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['paʊər] [baɪ] ['flætəri] , [laɪk] [vɑːn] ['brɪn] . -

—	Idea	:	that	he	could	gain	a	still	greater	power	by	flattery	,	like	Von	Brin	.	96
—	主意	:	那	他	可以	获得	一个	仍然	更大的	力量	经过	奉承	,	喜欢	冯	布林	.	-

—想法：他可以像冯·布林那样，通过奉承获得更大的权力。96

[bʌt; bət] [noʊ] — [hiː; hi] [θɪŋks] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [end] [wɪ'ðaʊt] ['flætəri] .

But	no	—	he	thinks	—	I	want	to	reach	the	same	end	without	flattery	.
但	不	—	他	思考	—	我	想	到	抵达	这	相同的	结尾	没有	奉承	.

但他心想，不，我想不靠奉承达到同样的目的。

[peɪdʒ] - .

Page	12	.
页	-	.

第12页。

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] ['kɑːtjə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

I	myself	am	God	,	and	he	makes	Katya	worship	him	.
我	我	是	上帝	,	和	他	制作	卡佳	崇拜	他	.

我就是神，他让卡佳崇拜他。

([gɑːd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

(	God	knows	what	he	does	with	her	.
(	上帝	知道	什么	他	做	和	她	.

（上帝才知道他把她怎么样了。）

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] . ”)

“	I	shall	love	you	then	when	you	can	do	everything	.	”	)
“	我	将	爱	你	然后	什么时候	你	能	做	一切	.	”	)

“等你无所不能的时候，我才会爱你。”

— [ɪn] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] ['endləs] [driːmz] ,

—	In	the	vagaries	of	his	imagination	he	has	endless	dreams	,
—	在	这	反复无常	的	他的	想像力	他	有	无尽的	梦境	,

在他的奇思妙想中，他做着无尽的梦。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

up	to	the	overthrow	of	God	and	putting	himself	in	the	place	of	God	.
向上	到	这	推翻	的	上帝	和	推杆	他自己	在	这	地方	的	上帝	.

甚至推翻上帝，取而代之。

([kuː'lɪkɔːf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] .)

(	Kulikov	had	a	strong	influence	.	)
(	库利科夫	有	一个	强的	影响	.	)

（库利科夫影响很大。）

['prɑːbləm] .

Problem	.
问题	.

问题。

[mə'mentoʊ] .

Memento	.
纪念	.

纪念。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːn] [prəˈpɔːrʃən(ə)l] .

To	find	the	mean	proportional	.
到	寻找	这	意思是	比例	.

求比例均值。

[ækt][wʌn] .

Act	1	.
行为	1	.

第一幕

[ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] . " [ˌtuːˈtuː] .

Early	Childhood	,	the	old	man	and	woman	.	"	2	.
早期的	童年	,	这	老的	男人	和	女士	.	"	2	.

幼儿时期，老人和老妇人。” 2.

[ðə; ði][ˈfæməli] , - , [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][kuːˈlɪkɔːf] — " [θriː] .

The	family	,	Sushar	,	the	running	away	and	Kulikov	—	"	3	.
这	家庭	,	-	,	这	跑步	离开	和	库利科夫	—	"	3	.

苏沙尔一家、逃跑和库利科夫——” 3.

[ˈtʃɝːmək] — [ɪgˈzæmz] . " [fɔːr] .

Chermak	—	exams	.	"	4	.
切尔马克	—	考试	.	"	4	.

切尔马克——考试。” 4.

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈkɑːtjə] , [dɪˈbɔːtʃəri] [wɪð; wɪθ][ˈælbərt] .

The	Country	and	Katya	,	debauchery	with	Albert	.
这	国家	和	卡佳	,	放荡	和	阿尔伯特	.

国家与卡佳，与阿尔伯特的放荡生活。

- [ˈtʃaɪldhʊd] .

20	Childhood	.
-	童年	.

20 童年。

- [ˈmɑːnəsteri] .

20	Monastery	.
-	修道院	.

20 修道院。

- [bɪˈfɔːr] [ˌdiːpɔːrˈteɪʃn] .

40	Before	deportation	.
-	前	驱逐出境	.

40 遣返前。

- [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈseɪtn] .

20	Woman	and	Satan	.
-	女士	和	撒但	.

20 女人与撒旦。

- [həˈroʊɪk] [ækts] . -

40	Heroic	Acts	.	97
-	英勇	使徒行传	.	-

40个英勇事迹。97

— [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ([θruː]

—	Repulsion	for	people	from	the	very	first	consciousness	as	a	child	(	through
—	排斥	为了	人们	从	这	非常	第一的	意识	作为	一个	孩子	(	通过

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈneɪtʃər]) .

the	passion	of	a	proud	and	domineering	nature	)	.
这	热情	的	一个	自豪的	和	盛气凌人	自然	)	.

—从孩提时代最初的意识觉醒起，就对人产生厌恶感（源于骄傲和专横的本性）。

[aʊt] [ʌv; əv] [kən'tempt] :
Out of contempt :
出去 的 鄙视 :

出于蔑视:

— " [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,
— " I will carry it with a high hand ,
— " 我 将要 携带 它 和 一个 高的 手 ,

——"我会昂首挺胸地扛起它，

[ʃænt] [dɪ'greɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flætəri] [ænd; ənd][dek'sterəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['brɪn] .
shan't degrade myself with the flattery and dexterity of a Brin .
不会 降级 我 和 这 奉承 和 灵巧 的 一个 布林 .

我不会用布林那样的奉承和花言巧语来贬低自己。

" — [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɪz][frʌm; frəm] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [kən'tempt] [fɔːr; fər]
" — And this too is from repulsion for people and from contempt for
" — 和 这 也 是 从 排斥 为了 人们 和 从 鄙视 为了
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] —
them from the earliest years of childhood —
他们 从 这 最早 年 的 童年 —

"——这也是源于我从孩提时代起对人的厌恶和蔑视——"

— " [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætərər] [laɪk] ['brɪn] ,
— " Oh , if I only took upon myself the rôle of a flatterer like Brin ,
— " 哦 , 如果 我 仅有的 采取 之上 我 这 角色 的 一个 奉承者 喜欢 布林 ,

——"哦，如果我能像布林那样扮演一个奉承者的角色就好了，

— [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [ə'tʃiːv] !
— what could I not achieve !
— 什么 可以 我 不是 达到 !

还有什么是我做不到的!

" — [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] : " [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['flætərər] ?
" — And begins at times to reason : " Shall I not become a flatterer ?
" — 和 开始 在 时代 到 原因 : " 将 我 不是 变得 一个 奉承者 ?

——有时还会开始思考："难道我不应该成为一个阿谀奉承的人吗？"

([hiː; hi] [kən'sʌlts] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) .
(he consults the lame girl about it) .
(他 咨询 这 瘸 女孩 关于 它) .

(他为此咨询了那个跛脚女孩)。

[ðɪs] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wʌn'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['flætərər] .
This too is a power of the spirit — to endure oneself as a flatterer .
这 也 是 一个 力量 的 这 精神 — 到 忍受 自己 作为 一个 奉承者 .

这也是精神的力量——能够忍受自己是个奉承者。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊl] — [bɪ'saɪdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
But no , I do not want it , it is foul — besides I shall have an instrument
但 不 , 我 做 不是 想 它 , 它 是 犯规 — 除了 我 将 有 一个 乐器
— ['mʌni] ,
— money ,
— 钱 ,

不，我不要，它很肮脏——而且我还有工具——金钱。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] , ['wɪli] - ['nɪli] , ['weðər] [ðeɪ] [tʃuːz] [ɔːr][nɑːt] ,
so that they , willy - nilly , whether they choose or not ,
所以 那 他们 , 威利 - 随意 , 无论 他们 选择 或者 不是 ,

因此，无论他们是否愿意，他们都会不由自主地.....

[wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

will	all	come	to	me	and	bow	to	me	.
将要	全部	来	到	我	和	弓	到	我	.

他们都会来向我鞠躬。

" [wɪð; wɪθ][kuːˈlɪkɔːf][hiː; hi] [dɪˈspleɪz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] .

"	With	Kulikov	he	displays	his	spiritual	power	.
"	和	库利科夫	他	显示器	他的	精神	力量	.

“他通过库利科夫展现了他的精神力量。”

[kuːˈlɪkɔːf] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['soʊldʒər] , [ðeɪ] [kɪld] [tə'geðər] . -

Kulikov	does	not	kill	him	;	but	the	murderer	,	the	runaway	soldier	,	they	killed	together	.	98132271235
库利科夫	做	不是	杀	他	;	但	这	凶手	,	这	逃跑	士兵	,	他们	被杀	一起	.	-

库利科夫没有杀他；但他们一起杀死了凶手，那个逃兵。98132271235

- ['jɪrz] [ə'goʊ]

35	years	ago
-	年	前

35年前

[bɔːrn][ɪn] - .

born	in	1835	.
出生	在	-	.

生于1835年。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ;

If	any	one	overheard	his	dreams	,	he	believes	he	would	die	;
如果	任何	一	无意中听到	他的	梦境	,	他	相信	他	会	死	;

他认为，如果有人听到他的梦境，他就会死；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'fesiz] [hɪm'self] [ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .

but	he	confesses	himself	in	everything	to	the	lame	girl	.
但	他	坦白	他自己	在	一切	到	这	瘸	女孩	.

但他向那个跛脚女孩坦白了一切。

— [wət'evər] [hiː; hi] [riːdz] , [hiː; hi] [telz] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] . :

—	Whatever	he	reads	,	he	tells	in	a	peculiar	way	of	his	own	to	the	lame	girl	.	:
—	任何	他	阅读	,	他	讲述	在	一个	奇特	方式	的	他的	自己的	到	这	瘸	女孩	.	.

—无论他读到什么，他都会用自己独特的方式告诉那个跛脚女孩。

— “ [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fens] .

—	“	A	slap	in	the	face	is	the	greatest	offence	.
—	"	一个	拍击	在	这	脸	是	这	最	罪行	.

“打耳光是最严重的冒犯。”

" [wɪð; wɪθ] [blʌd] . —

"	With	blood	.	—
"	和	血	.	—

“带着鲜血。”

— [ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrgənaɪzd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['mʌni] .

—	The	first	organized	dream	of	the	significance	of	money	.
—	这	第一的	组织	梦	的	这	意义	的	钱	.

—第一个有组织地思考金钱意义的梦想。

— [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [kiːps] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]['siːkrət] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

—	The	lame	girl	keeps	everything	he	is	telling	her	secret	—	she	does	it	without
—	这	瘸	女孩	保持	一切	他	是	讲述	她	秘密	—	她	做	它	没有

['θɪŋkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

thinking	,	without	his	command	,
思维	,	没有	他的	命令	,

跛脚女孩将他告诉她的一切都保守了秘密——她不假思索地这样做，无需他的命令。

['hævɪŋ] ['sʌtəli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

having	subtly	realized	it	for	herself	,
拥有	微妙地	已实现	它	为了	她自己	,

她自己也隐隐意识到了这一点。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

so	that	in	most	cases	he	does	not	remind	her	of	the	necessity	of	keeping
所以	那	在	最多	案例	他	做	不是	提醒	她	的	这	必要性	的	保持

[θɪŋz] ['siːkrət] .

things	secret	.
事物	秘密	.

所以大多数情况下，他不会提醒她保守秘密的必要性。

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

The	lame	girl	does	not	agree	to	become	an	atheist	.
这	瘸	女孩	做	不是	同意	到	变得	一个	无神论者	.

这个跛脚女孩不同意成为无神论者。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [biːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] . -

He	does	not	beat	her	for	that	.	99
他	做	不是	打	她	为了	那	.	-

他不会因此打她。

[peɪdʒ] - .

Page	13	.
页	-	.

第13页。

— [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [bʌt; bət]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] [haʊ] ['raɪtɚz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

—	A	single	,	but	detailed	psychological	analysis	of	how	writers	,	for	instance
—	一个	单身的	,	但	详细的	心理	分析	的	如何	作家	,	为了	实例

, “ [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ” (['ləməntəf]) ,

,	“	The	Hero	of	Our	Time	”	(	Lermontov	)	,
,	“	这	英雄	的	我们的	时间	”	(	莱蒙托夫	)	,

——一篇针对作家（例如莱蒙托夫的《我们时代的英雄》）的心理分析，虽然篇幅不长，但却十分详尽。

[ə'fekt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

affect	a	child	.
影响	一个	孩子	.

影响孩子。

— [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] ;

—	The	indignation	of	a	child	at	the	guests	as	they	arrive	;
—	这	愤慨	的	一个	孩子	在	这	客人	作为	他们	到达	;

—孩子对客人到来的愤慨；

[æt; ət][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] .

at	the	frankness	and	impertinence	which	they	allow	themselves	.
在	这	坦率	和	无礼	哪个	他们	允许	他们自己	.

他们那种坦率和无礼的态度令人震惊。

(-) “ [haʊ] [der] [ðeɪ] ? ” — [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɪŋks] .

(	Uvar	)	“	How	dare	they	?	”	—	the	child	thinks	.
(	-	)	“	如何	敢	他们	?	”	—	这	孩子	思考	.

（乌瓦尔）“他们怎么敢？”孩子心想。

— [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] .

—	The	fall	of	the	old	couple	.
—	这	落下	的	这	老的	夫妻	.

——老夫妇的悲剧。

— [ðə; ði] ['θiːətər] .

—	The	theatre	.
—	这	剧院	.

——剧院。

[sɪt] [ɑːn] [maɪ] [niːz] —

Sit	on	my	knees	—
坐	在	我的	膝盖	—

坐在我膝盖上——

— [ðeɪ] [flɑːg] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

—	They	flog	him	for	his	repulsion	.
—	他们	鞭打	他	为了	他的	排斥	.

—他们因他令人厌恶而鞭打他。

— [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,

—	When	he	and	the	little	girl	come	to	live	with	the	Alfonskys	,
—	什么时候	他	和	这	小的	女孩	来	到	居住	和	这	-	,

——当他和小女孩搬来和阿尔方斯基一家一起生活时，

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['gɔgəl] [ɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] , [ə'baʊt] ['trævlz] .

he	tells	her	not	to	say	a	word	about	Gogol	or	about	what	concerns	us	,	about	travels	.
他	讲述	她	不是	到	说	一个	单词	关于	果戈理	或者	关于	什么	担忧	我们	,	关于	旅行	.

他告诉她不要提果戈理，也不要提与我们有关的事情，比如旅行。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] . —

She	should	not	say	a	word	.	—
她	应该	不是	说	一个	单词	.	—

她不应该说一个字。

— [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] (['wɔːltər] [skɔt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

—	He	has	read	an	immense	amount	(	Walter	Scott	,	etc	.	)	.
—	他	有	读	一个	巨大	数量	(	沃尔特	斯科特	,	ETC	.	)	.

—他阅读量巨大（沃尔特·斯科特等人的作品）。

— [æt; ət] [ðə; ði] - — [nɑːt] ['brʌðərz] .

—	At	the	Alfonskys	—	not	brothers	.
—	在	这	-	—	不是	兄弟	.

—阿尔方斯基一家——他们不是兄弟。

[hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	made	to	feel	it	.
他	是	制成	到	感觉	它	.

他被灌输了这种感觉。

— [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] , [ʌndɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] .

—	He	pretends	to	be	rude	,	undeveloped	,	and	a	fool	.
—	他	假装	到	是	粗鲁的	,	未开发的	,	和	一个	傻子	.

—他假装粗鲁、无知、愚蠢。

— [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] - ['sɜːrvənt] .

—	With	the	men	-	servants	.
—	和	这	男人	-	仆人	.

—和男仆们一起。

— ['mɪsɪz] . - [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	Mrs	.	Alfonsky	suggests	the	idea	that	they	should	not	mix	with	the
—	太太	.	-	建议	这	主意	那	他们	应该	不是	混合	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

—阿尔方斯基夫人建议他们不要和孩子们混在一起。

— [æt; ət] - .

—	At	Sushar's	.
—	在	-	.

—在苏沙尔家。

- [flɔgz] [hɪm; ɪm] .

Alfonsky	flogs	him	.
-	鞭打	他	.

阿方斯基鞭打他。

[ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][noʊ] [fɔ:lt] . -

It	turns	out	to	be	for	no	fault	.	100
它	转弯	出去	到	是	为了	不	过错	.	-

结果证明这并非过错。100

— ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

—	Mrs	.	Alfonsky	has	invented	,	the	running	away	.
—	太太	.	-	有	发明	,	这	跑步	离开	.

——阿尔方斯基夫人发明了逃跑。

[wɪð; wɪθ][ku:'lɪkɔ:f] — [kɔ:t] .

With	Kulikov	—	Caught	.
和	库利科夫	—	捕捉	.

与库利科夫一起——被抓住了。

— [ə; eɪ] [gest] : [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] .

—	A	guest	:	they	call	him	.
—	一个	客人	:	他们	称呼	他	.

——一位客人：他们这样称呼他。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪn][hɪm; ɪm] .

They	examine	him	.
他们	检查	他	.

他们对他进行了检查。

['kændɪd] [θɔ:ts] .

Candid	thoughts	.
坦率	想法	.

坦诚的想法。

[ðə; ði] [gest] [ɪz] [sər'praɪzd] . — [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][set][ɑ:n]['faɪər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] — ['ɪlnəs] .

The	guest	is	surprised	.	—	The	house	is	set	on	fire	,	or	something	—	illness	.
这	客人	是	惊讶	.	—	这	房子	是	放	在	火	,	或者	某物	—	疾病	.

客人感到很惊讶。——房子着火了，或者发生了什么事——生病了。

— - [di'livəz] ['spi:tʃɪz] .

—	Alfonsky	delivers	speeches	.
—	-	交付	演讲	.

—阿尔方斯基发表演讲。

— [æt; ət] - .

—	At	Chermak's	.
—	在	-	.

—在切尔马克餐厅。

['prɑːgres] [ɪn] ['stʌdiz] , ['riːdɪŋ] .

Progress	**in**	**studies**	**,**	**reading**	**.**
进步	在	研究	,	阅读	.

学习和阅读方面的进展。

[ɪg'zæm] .

Exam	**.**
考试	.

考试。

— ['æftər][ɪg'zæm] .

—	**After**	**Exam**	**.**
—	后	考试	.

考试结束后。

- [meɪks] [sʌm; səm][wʌn] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] — - ['kwestʃənz] .

Alfonsky	**makes**	**some**	**one**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**—**	**Alfonsky**	**questions**	**.**
-	制作	一些	一	落下	在	爱	和	—	-	问题	.

阿尔方斯基让某人爱上了他——阿尔方斯基问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .

For	**the**	**lame**	**girl**	**.**
为了	这	瘸	女孩	.

献给那个跛脚女孩。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːtjə] .

With	**Katya**	**.**
和	卡佳	.

和卡佳一起。

[ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] . — ['fæməli] [siːnz] — - , [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

A	**cornfield**	**.**	**—**	**Family**	**scenes**	**—**	**Alfonsky**	**,**	**his**	**friend**	**,**	**a**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**.**
一个	玉米地	.	—	家庭	场景	—	-	,	他的	朋友	,	一个	盒子	在	这	耳朵	.

一片玉米地。——家庭场景——阿尔方斯基、他的朋友、一个放在玉米穗上的盒子。

[ɪn] ['mɑːskaʊ] , ['læmbərt] —

In	**Moscow**	**,**	**Lambert**	**—**
在	莫斯科	,	兰伯特	—

在莫斯科，兰伯特——

[ə'baʊt] ['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] - ([hɛə] -) .

About	**classical**	**education**	**at**	**Chermak's**	**(**	**Herr**	**Teider**	**)**	**.**
关于	古典	教育	在	-	(	先生	-	)	.

关于切尔马克（Herr Teider）的古典教育。

[dʒæn] . -

Jan	**.**	**27**
一月	.	-

1月27日

[hiː; hi][ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ([groʊn] [ʌp]) ['piːp(ə)l] [kəm'pliːtli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] ['nɑːnsens]

He	**is**	**astonished**	**that**	**all**	**these**	**(**	**grown**	**up**	**)**	**people**	**completely**	**believe**	**in**	**their**	**nonsense**
他	是	惊讶	那	全部	这些	(	生长	向上	)	人们	完全地	相信	在	他们的	废话

,

,

,

他感到震惊的是，所有这些（成年人）竟然完全相信他们的无稽之谈。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	are	much	more	stupid	and	insignificant	than	they	seem	from	the
和	是	很多	更多的	愚蠢的	和	微不足道	比	他们	似乎	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

而实际上，他们远比从外表上看要愚蠢和微不足道得多。

([wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərli] [gests] , [fɔːlz] [daʊn] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [goʊz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪpsiz] [ɪn]

(	One	of	the	scholarly	guests	,	falls	down	intoxicated	and	goes	with	gypsies	in
(	一	的	这	学术性的	客人	,	瀑布	向下	酣	和	去	和	吉普赛人	在

[ðə; ði] - [wʊdz] .)

the	Maryin	Woods	.	)
这	-	伍兹	.	)

（一位博学的客人喝醉后倒地，和吉普赛人一起去了马林森林。）

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] .

A	period	of	unbelief	in	God	.
一个	时期	的	不信	在	上帝	.

一段对上帝失去信仰的时期。

[ɪ'senʃ(ə)l] to101

Essential	to101
基本的	to101

对101至关重要

[raɪt] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

write	how	the	New	Testament	had	affected	him	.
写	如何	这	新的	遗嘱	有	做作的	他	.

写下新约圣经对他的影响。

[hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

He	agrees	with	the	Gospel	.
他	同意	和	这	福音	.

他认同福音。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] ['miːntaɪm] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

The	chief	thing	meantime	is	his	own	I	and	his	interests	.
这	首席	事物	与此同时	是	他的	自己的	我	和	他的	兴趣	.

与此同时，最重要的是他自己的利益。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

Philosophical	questions	engage	him	in	so	far	as	they	touch	him	.
哲学	问题	从事	他	在	所以	远的	作为	他们	触碰	他	.

哲学问题只要与他有关，就能引起他的兴趣。

[peɪdʒ] - . [-]

Page	14	.	[	79	]
页	-	.	[	-	]

第 14 页。[79]

['læmbərt] .

Lambert	.
兰伯特	.

兰伯特。

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] :

The	lame	girl	:
这	瘸	女孩	:

跛脚女孩：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ([ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs]) .

and	I	will	tell	how	you	said	that	you	will	be	a	king	(	or	something	ludicrous	)	.
和	我	将要	告诉	如何	你	说	那	你	将要	是	一个	国王	(	或者	某物	荒谬	)	.

我会告诉你你曾说过你想成为国王（或者说一些荒谬的话）。

— [hiː; hi] ['wuːndz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] —

—	He	wounds	her	for	this	—
—	他	伤口	她	为了	这	—

他为此伤害了她。

['læmbərt] [ænd; ənd][hiː; hi] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] .

Lambert	and	he	—	a	complete	picture	of	depravity	.
兰伯特	和	他	—	一个	完全的	图片	的	堕落	.

兰伯特和他——简直就是堕落的化身。

[bʌt; bət] ['læmbərt] [ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faindz] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	Lambert	is	intoxicated	with	it	and	finds	nothing	higher	than	this	.
但	兰伯特	是	酣	和	它	和	发现	没有什么	更高	比	这	.

但兰伯特却沉醉其中，认为没有什么比这更高尚的了。

['næʃ(ə)nəl] ['levəti] .

National	levity	.
国家的	轻浮	.

全国上下都轻松愉快。

[ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] ?

Of	what	does	he	speak	with	the	lame	girl	?
的	什么	做	他	说话	和	这	瘸	女孩	?

他和那个跛脚女孩说了些什么?

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] —

Of	all	his	dreams	—
的	全部	他的	梦境	—

在他所有的梦想中——

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [dɪ'bɔːtʃəri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

But	he	plunges	into	debauchery	with	an	irresistible	desire	,	but	also	with	fear	.
但	他	暴跌	进入	放荡	和	一个	无法抗拒	欲望	,	但	还	和	害怕	.

但他怀着无法抗拒的欲望，同时也怀着恐惧，一头扎进了放荡的生活。

[ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] , [dɜːrt] , [ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

The	hollowness	,	dirt	,	and	absurdity	of	immorality	astonish	him	.
这	空虚	,	污垢	,	和	荒谬	的	不道德	震惊	他	.

不道德行为的空洞、肮脏和荒谬令他感到震惊。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd]['æftər]['terəb(ə)l] [kraɪmz] [hiː; hi] [di'naunsiz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

He	gives	it	all	up	and	after	terrible	crimes	he	denounces	himself	with	bitterness	.
他	给予	它	全部	向上	和	后	糟糕的	犯罪	他	谴责	他自己	和	苦味	.

他放弃了一切，犯下滔天罪行后，痛苦地谴责自己。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [nɑːt][juː; jʊ] .

When	I	am	grown	up	,	I	shall	marry	not	you	.
什么时候	我	是	生长	向上	,	我	将	结婚	不是	你	.

等我长大成人，我绝不会嫁给你。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [dremt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

So	that	it	is	not	necessary	to	say	he	dreamt	of	this	or	that	,
所以	那	它	是	不是	必要的	到	说	他	梦见	的	这	或者	那	,

因此，就不必说他梦到了这个或那个了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .

but	he	went	to	the	lame	girl	and	said	to	her	this	or	that	.
但	他	去	到	这	瘸	女孩	和	说	到	她	这	或者	那	.

但他走到那个跛脚女孩面前，对她说了这样或那样的话。

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌni] .

Of	what	he	will	be	and	of	money	.
的	什么	他	将要	是	和	的	钱	.

关于他未来会成为什么样的人，以及金钱。

[hiː; hi] [biːt] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌni] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] . -

He	beat	her	because	the	money	did	not	increase	.	102
他	打	她	因为	这	钱	做过	不是	增加	.	-

他殴打她是因为钱没有增加。[102]

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [kə'ræmzɪn] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

He	talked	to	her	about	the	reading	of	Karamzin	,	tales	,	etc	.
他	谈话	到	她	关于	这	阅读	的	卡拉姆津	,	故事	,	ETC	.

他跟她谈起了《卡拉姆津》的阅读、故事等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðə; ði][oʊld] ,

He	was	taught	French	and	German	by	the	young	lady	,	the	old	,
他	曾是	教授	法语	和	德语	经过	这	年轻的	女士	,	这	老的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

那位年轻女士、那位老人等等教他法语和德语。

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ([ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

They	went	for	their	lessons	to	other	children	(	there	they	made	fun	of	him
他们	去	为了	他们的	课程	到	其他	孩子们	(	那里	他们	制成	乐趣	的	他

) .

)	.
)	.

他们去跟其他孩子上课（在那里他们嘲笑他）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [fler] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'ræmzɪn] — [hiː; hi] [biːt]

Because	the	lame	girl	did	not	flare	into	a	passion	for	Karamzin	—	he	beat
因为	这	瘸	女孩	做过	不是	耀斑	进入	一个	热情	为了	卡拉姆津	—	他	打

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为那个跛脚女孩没有对卡拉姆津产生爱慕之情——他打了她。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] — [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

He	knew	the	whole	Bible	—	he	told	her	.
他	知道	这	所有的	圣经	—	他	讲述	她	.

他把整本圣经都背了下来——他告诉了她。

— [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] .

—	The	history	of	the	world	—	but	was	weak	in	geography	.
—	这	历史	的	这	世界	—	但	曾是	虚弱的	在	地理	.

—世界历史—但地理知识薄弱。

([driːmz] [ʌv; əv] ['trævlz] , [kʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .)

(	Dreams	of	travels	,	Kul	and	the	lame	girl	.	)
(	梦想	的	旅行	,	库尔	和	这	瘸	女孩	.	)

（旅行的梦想，库尔和跛脚女孩。）

[ðeɪ] [riːd] ['nɑːvəlz] . — [hiː; hi][ɪz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['meni]

They	read	novels	.	—	He	is	highly	developed	and	knows	a	great	deal	about	many
他们	读	小说	.	—	他	是	高度	发达	和	知道	一个	伟大的	交易	关于	许多

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们读小说。——他思想很成熟，对很多事情都很了解。

[hiː; hi] [noʊz] ['gɔgəl][ænd; ənd] ['puːʃkin] .

He	knows	Gogol	and	Pushkin	.
他	知道	果戈理	和	普希金	.

他认识果戈理和普希金。

[hiː; hi] ['nevər] [pri'tendz] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['kærid]

He	never	pretends	tenderness	for	the	lame	girl	until	the	time	when	he	carried
他	绝不	假装	压痛	为了	这	瘸	女孩	直到	这	时间	什么时候	他	携带

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

her	in	his	arms	.
她	在	他的	武器	.

直到他把跛脚女孩抱在怀里时，他才表现出对她的温柔。

— [hiː; hi] [miːts] [ʌmnɑːv] [huː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

—	He	meets	Umnov	who	proves	that	he	knows	more	than	he	.
—	他	满足	乌姆诺夫	WHO	证明	那	他	知道	更多的	比	他	.

— 他遇到了乌姆诺夫，乌姆诺夫证明自己比他懂得多。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [ðæt] [ʌmnɑːv] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ]

Coming	home	he	tells	the	lame	girl	that	Umnov	is	a	fool	and	knows	nothing
未来	家	他	讲述	这	瘸	女孩	那	乌姆诺夫	是	一个	傻子	和	知道	没有什么

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][ə; eɪ] [slaɪt] ['biːtɪŋ] ;

and	gave	the	lame	girl	a	slight	beating	;
和	给予	这	瘸	女孩	一个	轻微	殴打	;

回到家后，他告诉跛脚女孩，乌姆诺夫是个傻瓜，什么都不懂，然后轻轻地打了跛脚女孩一顿；

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌmnɑːv] . -

after	that	he	pays	great	attention	to	Umnov	.	103
后	那	他	支付	伟大的	注意力	到	乌姆诺夫	.	-

之后他非常关注 Umnov.103

[duː][ˌaɪ 'tiː] — [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] .

Do	it	—	cut	me	off	,	I	don't	want	you	to	study	together	with	my	children	.
做	它	—	切	我	离开	,	我	不	想	你	到	学习	一起	和	我的	孩子们	.

别这样——断绝我的联系，我不想让你和我的孩子一起学习。

— [wen] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [drʌŋk] [ænd; ənd][roʊl] [ə'baʊt] ,

—	When	the	old	couple	used	to	be	very	drunk	and	roll	about	,
—	什么时候	这	老的	夫妻	用过的	到	是	非常	醉	和	卷	关于	,

——以前那对老夫妇喝得酩酊大醉，在地上打滚的时候，

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [juːst] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][ðem; ðəm] .

the	lame	girl	used	to	cry	over	them	.
这	瘸	女孩	用过的	到	哭	超过	他们	.

那个跛脚女孩过去常常为它们哭泣。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [biːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðen] ['siːst] .

At	first	he	beat	her	,	but	then	ceased	.
在	第一的	他	打	她	,	但	然后	停止	.

起初他打她，但后来停止了。

— [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [guːs] . —

—	They	killed	a	goose	.	—
—	他们	被杀	一个	鹅	.	—

他们杀了一只鹅。

— [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

—	The	Bible	.
—	这	圣经	.

——《圣经》。

['dʒeɪkəb] [boʊd] [θriː] [taɪmz] .

Jacob	bowed	three	times	.
雅各布	鞠躬	三	时代	.

雅各鞠躬三次。

[hiː; hi] [gets] ['mʌdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

He	gets	muddled	with	the	Bible	.
他	获得	混乱	和	这	圣经	.

他对《圣经》一窍不通。

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [lɑːfs] .

The	lame	girl	laughs	.
这	瘸	女孩	笑声	.

跛脚女孩笑了。

— [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

—	The	habit	of	beating	her	;	he	did	not	want	to	kiss	her	.
—	这	习惯	的	殴打	她	;	他	做过	不是	想	到	吻	她	.

他有殴打她的习惯；他不想吻她。

([ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

(	The	lame	girl	was	not	frozen	to	death	.
(	这	瘸	女孩	曾是	不是	冷冻	到	死亡	.

（那个跛脚女孩并没有被冻死。）

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

They	found	her	.
他们	成立	她	.

他们找到她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .)

But	she	disappeared	from	the	house	of	the	Alfonskys	.	)
但	她	消失	从	这	房子	的	这	-	.	)

但她从阿尔方斯基家消失了。）

[hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['θɪŋkɪŋ] .

His	incessant	thinking	.
他的	不停歇	思维	.

他不停地思考。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm'self] :

From	the	time	he	began	to	remember	himself	:
从	这	时间	他	开始	到	记住	他自己	:

从他开始记起自己的时候起：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	shall	I	be	and	how	shall	I	do	it	all	?
什么	将	我	是	和	如何	将	我	做	它	全部	?

我将成为怎样的人？我又该如何做到这一切?

[ðen] [daʊt] :

Then	doubt	:
然后	怀疑	:

然后产生疑问：

[ɪz] ['paʊər] [ə'loʊn] [wɜːrθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][wʌn][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

is	power	alone	worth	everything	and	could	one	not	be	the	slave	of	all	the
是	力量	独自的	值得	一切	和	可以	一	不是	是	这	奴隶	的	全部	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

strongest	.
最强	.

权力本身是否就代表一切？一个人会不会成为所有强者的奴隶？

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] .

He	began	training	his	will	power	.
他	开始	训练	他的	将要	力量	.

他开始锻炼自己的意志力。

[hiː; hi][ɪz] [stʌŋ] [baɪ] ['pæʃnz] . -

He	is	stung	by	passions	.	104
他	是	被蜇了	经过	激情	.	-

他被激情所折磨。104

[peɪdʒ] - .

Page	16	.
页	-	.

第16页。

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] :

That	in	each	line	should	be	heard	:
那	在	每个	线	应该	是	听到	:

每一句歌词都应该包含以下内容：

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][veɪn] . [wʌn] .

I	know	what	I	am	writing	and	I	am	not	writing	in	vain	.	1	.
我	知道	什么	我	是	写作	和	我	是	不是	写作	在	徒劳	.	1	.

我知道我写的是什么，我写这些不是徒劳的。

[ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz] . — ([wʌn]) [ðə; ði][toʊn] , ([ˌtuː'tuː]) [aɪ'diːəz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːr'tɪstɪkli] [ænd; ənd]

The	First	Pages	.	—	(	1	)	The	tone	,	(	2	)	ideas	to	be	artistically	and
这	第一的	页	.	—	(	1	)	这	语气	,	(	2	)	想法	到	是	艺术上	和

[kən'saɪsli] ['fɪtɪd] [ɪn] .

concisely	fitted	in	.
简洁地	适配	在	.

开头几页——（1）语气，（2）要艺术而简洁地融入的想法。

[ðə; ði][fɜːrst][en] . [biː] . — [ðə; ði][toʊn] ([ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ][laɪf] — [aɪ] . [iː] . [ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	First	N	.	B	.	—	The	Tone	(	the	story	is	a	life	—	i	.	e	.	although	from	the
这	第一的	N	.	B	.	—	这	语气	(	这	故事	是	一个	生活	—	我	.	e	.	虽然	从	这

['ɔːθər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'saɪs] ,

author	,	it	must	be	concise	,
作者	,	它	必须	是	简洁的	,

第一点——语气（故事是人生——也就是说，虽然出自作者之手，但必须简洁，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['miːgər] [ɪn] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [siːnz] .

without	being	meagre	in	explanations	,	but	also	representing	by	means	of	scenes	.
没有	存在	微薄	在	解释	,	但	还	代表	经过	方法	的	场景	.

解释不乏精辟之处，但也能通过场景来展现。

[ɪn] [ðɪs] ['hɑːrməni] [ɪz] ['niːdɪd]) .

In	this	harmony	is	needed	)	.
在	这	和谐	是	需要	)	.

其中需要和谐)。

[ðə; ði] [kən'sɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][gɪl][blɑːs] .

The	concision	of	the	story	is	at	times	that	of	Gil	Blas	.
这	简洁	的	这	故事	是	在	时代	那	的	吉尔	blas	.

故事的简洁程度有时堪比吉尔·布拉斯。

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ə'tætʃt] ([baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]) [tuː; tə][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['siːnɪk]

As	though	no	importance	is	attached	(	by	the	author	)	to	dramatic	and	scenic
作为	尽管	不	重要性	是	随附的	(	经过	这	作者	)	到	戏剧性	和	风景优美

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

仿佛作者并不重视戏剧性和风景性的段落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] , — [aɪ] . [iː] .

But	the	dominating	idea	of	the	Life	should	be	seen	,	—	i	.	e	.
但	这	占据主导地位	主意	的	这	生活	应该	是	已见	,	—	我	.	e	.

但我们应该看到，生命的主导思想是——即

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɔmineitiŋ] [aɪ'diːə][ɪz][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] [left] [veɪg] ,

although	the	whole	dominating	idea	is	not	explained	and	is	always	left	vague	,
虽然	这	所有的	占据主导地位	主意	是	不是	解释	和	是	总是	左边	模糊的	,

虽然整个主导思想没有得到解释，始终含糊不清，

[ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

the	reader	should	always	realize	that	the	idea	is	religious	,
这	读者	应该	总是	意识到	那	这	主意	是	宗教	,

读者应该始终意识到，这种想法是宗教性的。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

that	the	Life	is	of	such	importance	that	it	is	worth	while	to	begin	even	from
那	这	生活	是	的	这样的	重要性	那	它	是	值得	尽管	到	开始	甚至	从

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['tʃaɪldhʊd] — ['ɔːlsoʊ] ,

the	years	of	extreme	childhood	—	also	,
这	年	的	极端	童年	—	还	,

生命如此重要，以至于即使从孩提时代就开始关注生命也是值得的——此外，

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [kən'sɪsts] , [ʌv; əv][ɔːl][fækts] ,

in	the	selection	of	that	in	which	the	story	consists	,	of	all	facts	,
在	这	选择	的	那	在	哪个	这	故事	由	,	的	全部	事实	,

在选择构成故事的所有事实时，

[ðer; ðər][ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [dɪ'spleɪd] (['sʌmθɪŋ]) [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪz] ['kɑːnstəntli]

there	is	continuously	displayed	(	something	)	and	the	man	to	be	is	constantly
那里	是	持续	显示	(	某物	)	和	这	男人	到	是	是	不断地

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd][set][ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] . -

exhibited	and	set	on	a	pedestal	.	105
展出	和	放	在	一个	座	.	-

（某物）不断被展示，而未来的主人公则不断被展出，并被置于神坛之上。105

[tʃiːf] ['nəutə] ['benɪ] : [hiː; hi][bɪ'gæn] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] ,

Chief	Nota	Bene	:	He	began	saving	money	from	a	vague	idea	,
首席	备注	贝内	:	他	开始	保存	钱	从	一个	模糊的	主意	,

诺塔·贝内酋长：他从一个模糊的想法开始攒钱，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɑːlɪd] ,

but	that	idea	was	all	the	time	becoming	solid	,
但	那	主意	曾是	全部	这	时间	成为	坚硬的	,

但这个想法一直在逐渐成形。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

and	showing	itself	to	him	in	the	further	development	of	the	affair	.
和	显示	本身	到	他	在	这	更远	发展	的	这	事务	.

并在事态的进一步发展中向他显露出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - .

But	the	chief	impulse	was	his	coming	to	live	at	Alfonsky's	.
但	这	首席	冲动	曾是	他的	未来	到	居住	在	-	.

但最主要的动因是他要搬到阿尔方斯基家居住。

([wʌn]) [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] .
(1) Caught a mouse .
(1) 捕捉 一个 老鼠 .

（1）捉到了一只老鼠。

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .
The lame girl .
这 瘸 女孩 .

跛脚女孩。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] .
The old couple .
这 老的 夫妻 .

这对老夫妇。

[ðə; ði] [nɜːrs] , ['beɪðɪŋ] , [ðə; ði] [bædʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] .
The nurse , bathing , the badge , and retirement .
这 护士 , 洗澡 , 这 徽章 , 和 退休 .

护士、洗澡、徽章和退休。

['ʌnə] [ænd; ənd] - [ræn] [ə'weɪ] .
Anna and Vasilissa ran away .
安娜 和 - 跑 离开 .

安娜和瓦西丽莎逃走了。

[ðə; ði][læst] [kə'mjuːniən] ([ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['mʌni] [frʌm; frəm] ['pɑːkɪt]) —
The last communion (the Italian , money from pocket) —
这 最后的 圣餐 (这 意大利语 , 钱 从 口袋) —

最后的圣餐（意大利人，从口袋里掏钱）——

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [groʊn] [ʌp] .
When I shall be grown up .
什么时候 我 将 是 生长 向上 .

当我长大成人的时候。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] .
The first idea .
这 第一的 主意 .

第一个想法。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ([drʌŋk]) .
The teacher (drunk) .
这 老师 (醉) .

老师（喝醉了）。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'feʃ(ə)n] , [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The first confession , what has he got there in the little boxes , and in the
这 第一的 忏悔 , 什么 有 他 得到 那里 在 这 小的 盒子 , 和 在 这
[kʌp] ?
cup ?
杯子 ?

第一次忏悔，他在那些小盒子里和杯子里装的是什么?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɑːd] ?
Is there a God ?
是 那里 一个 上帝 ?

上帝存在吗?

[tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði]['devə)l] .
To convert the Devil .
到 转变 这 魔鬼 .

感化魔鬼。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .

The	beating	of	the	lame	girl	.
这	殴打	的	这	瘸	女孩	.

殴打跛脚女孩。

[ðə; ði] [kɔːrps] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] .

The	corpse	by	the	hedge	.
这	尸体	经过	这	对冲	.

篱笆旁的尸体。

- .

Kilyan	.
-	.

基利安。

- [wʌz; wəz][soʊld] — -

Vasilissa	was	sold	—	106
-	曾是	卖	—	-

瓦西丽莎被卖掉了——106

['ɪntrəst] [ɑːn] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gest] .

Interest	on	money	and	conversations	with	the	guest	.
兴趣	在	钱	和	对话	和	这	客人	.

金钱利息和与客人的谈话。

['riːdiŋz] .

Readings	.
阅读	.

阅读材料。

[ɑːn] [sʊ'vɔːrɔːf] .

On	Suvorov	.
在	苏沃洛夫	.

关于苏沃洛夫。

[ə'reɪbiən] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Arabian	tales	.
阿拉伯	故事	.

阿拉伯故事。

[driːmz] . — [ʌmnɑːv] [ænd; ənd]['gɔgəl] — ([ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [lɑːfs]) .

Dreams	.	—	Umnov	and	Gogol	—	(	the	lame	girl	laughs	)	.
梦想	.	—	乌姆诺夫	和	果戈理	—	(	这	瘸	女孩	笑声	)	.

梦。——乌姆诺夫和果戈理——（跛脚女孩笑了）。

— [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [groʊ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .

—	The	old	couple	grow	weaker	and	weaker	.
—	这	老的	夫妻	生长	较弱	和	较弱	.

这对老夫妇的身体越来越虚弱。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn] .

He	locked	them	in	.
他	已锁定	他们	在	.

他把他们锁在里面了。

[hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] .

He	got	drunk	.
他	得到	醉	.

他喝醉了。

[stoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

Stole	with	the	boy	.
偷窃	和	这	男生	.

和那个男孩一起偷东西。

[θræʃt] [hɪm; ɪm] .
Thrashed **him** **.**
痛击 他 .

把他打得鼻青脸肿。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊldər] [bɔɪz] .
Fighting **with** **older** **boys** **.**
斗争 和 老 男孩们 .

和年纪较大的男孩打架。

— [kəm'pliːt] [dɪ'prævəti] .
— **Complete** **depravity** **.**
— 完全的 堕落 .

——完全堕落。

[hiː; hi] [biːts] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [faɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
He **beats** **the** **lame** **girl** **to** **make** **her** **fight** **the** **boys** **.**
他 节拍 这 瘸 女孩 到 制作 她 斗争 这 男孩们 .

他殴打跛脚女孩，逼她和男孩们打架。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θræʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] —
She **would** **like** **to** **come** **out** **,** **but** **she** **was** **thrashed** **and** **she** **cried** **—**
她 会 喜欢 到 来 出去 , 但 她 曾是 痛击 和 她 哭 —

她想出来，但她遭到殴打，哭了起来——

[driːmz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl] .
Dreams **of** **power** **and** **will** **.**
梦想 的 力量 和 将要 .

权力与意志的梦想。

[ʌmnɑːv] ([lʊks] [æt; ət] ['neɪkɪd] ['gɝːlz] , [traɪz] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl]) .
Umnov **(** **looks** **at** **naked** **girls** **,** **tries** **to** **assault** **the** **lame** **girl** **)** **.**
乌姆诺夫 (看起来 在 裸 女孩们 , 尝试 到 突击 这 瘸 女孩) .

乌姆诺夫（偷看裸体女孩，试图侵犯跛脚女孩）。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [daɪd] — [hiː; hi][ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][ɪz][ten] ,
When **the** **old** **couple** **died** **—** **he** **is** **eleven** **years** **old** **,** **and** **the** **lame** **girl** **is** **ten** **,**
什么时候 这 老的 夫妻 死亡 — 他 是 十一 年 老的 , 和 这 瘸 女孩 是 十 ,

这对老夫妇去世时——丈夫十一岁，跛脚女孩十岁。

— - — [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
— **Alfonsky** **—** **The** **old** **man** **and** **woman** **.**
— - — 这 老的 男人 和 女士 .

—阿尔方斯基—老人和女人。

[deθ] .
Death **.**
死亡 .

死亡。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][ə'pɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
He **makes** **a** **speech** **to** **the** **lame** **girl** **upon** **how** **to** **behave** **.**
他 制作 一个 演讲 到 这 瘸 女孩 之上 如何 到 表现 .

他向跛脚女孩讲述了应该如何举止得体。

— [bɪ'fɔːr] [ðæt] : [ðeɪ] [tiːzd] [ðə; ði]['leɪdi] — fell107
— **Before** **that** **:** **They** **teased** **the** **lady** **—** **fell107**
— 前 那 : 他们 戏弄 这 女士 — fell107

—在此之前：他们戏弄了那位女士—fell107

[ɑːn][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægd] [hoʊm] , ['flɑːgɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
on **her** **,** **they** **were** **dragged** **home** **,** **flogging** **—** **He** **was** **afraid** **to** **complain** **.**
在 她 , 他们 是 拖拽 家 , 鞭笞 — 他 曾是 害怕的 到 抱怨 .

他们把她拖回家，鞭打她——他不敢抱怨。

[ðə; ði][fɜːrst] [faɪt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bædʒ] .

The	first	fight	,	he	rushed	to	beat	the	gentleman	with	the	badge	.
这	第一的	斗争	,	他	匆忙	到	打	这	绅士	和	这	徽章	.

第一次打架，他冲上去殴打了那位佩戴警徽的先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [pleɪ] [ðə; ði]['kəʊərd] .

I	shall	never	play	the	coward	.
我	将	绝不	玩	这	懦夫	.

我绝不会做懦夫。

— [aɪl] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kəʊərd] .

—	I'll	learn	not	to	play	the	coward	.
—	患病的	学习	不是	到	玩	这	懦夫	.

我会学会不再当懦夫。

([hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [θræʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] .)

(	He	was	afraid	,	but	thrashed	the	boy	.	)
(	他	曾是	害怕的	,	但	痛击	这	男生	.	)

（他很害怕，但还是狠狠地揍了那个男孩。）

— [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] .

—	He	cut	himself	for	a	test	.
—	他	切	他自己	为了	一个	测试	.

他为了测试而割伤了自己。

— [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][tuː; tə] - . . . [ɑːn] (['θɛriːs] - [fɪ'lɒsəfi] [geɪv]

—	Instruction	from	the	boy	as	to	fornic	.	.	.	on	(	Therese	-	Philosophe	gave
—	操作说明	从	这	男生	作为	到	-	.	.	.	在	(	特蕾莎	-	哲人	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]) .

him	a	beating	for	it	)	.
他	一个	殴打	为了	它	)	.

—男孩关于淫乱的指示.....（为此，特蕾莎-哲学家狠狠地揍了他一顿）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	the	book	she	took	away	from	him	.
但	这	书	她	采取	离开	从	他	.

但她从他那里拿走了那本书。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] .

He	began	to	save	money	.
他	开始	到	节省	钱	.

他开始存钱。

[tuː; tə] [ə'mæs] ([hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl]) .

To	amass	(	he	tells	the	lame	girl	)	.
到	积累	(	他	讲述	这	瘸	女孩	)	.

（他告诉跛脚女孩）要积攒。

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] - ['fæməli] [bɪ'fɔːr] . [-]

The	lame	girl	was	taken	into	the	Alfonsky	family	before	.	[	80	]
这	瘸	女孩	曾是	已采取	进入	这	-	家庭	前	.	[	-	]

跛脚女孩之前被阿尔方斯基家收养过。[80]

[hiː; hi] , [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [ə'raɪvd] , [pʊts] [hɜːr; hər] [θruː] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	,	directly	he	arrived	,	puts	her	through	an	examination	.
他	,	直接地	他	到达的	,	放置	她	通过	一个	考试	.

他一到，就对她进行了检查。

([əd'vaɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['gɔgəl][ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz] .)

(	Advice	to	her	:	do	not	speak	of	Gogol	and	of	nothing	of	ours	.	)
(	建议	到	她	:	做	不是	说话	的	果戈理	和	的	没有什么	的	我们的	.	)

（给她的建议：不要谈论果戈理，也不要谈论我们的任何事。）

[fɜːrst][pɑːrt] .
First part .
第一的 部分 .

第一部分。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][waɪld] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] [hɪm'self] .
The boy is wild , but thinks a tremendous lot of himself .
这 男生 是 荒野 , 但 思考 一个 巨大的 很多 的 他自己 .

这个男孩很野蛮，但却非常自负。

[peɪdʒ] - .
Page 18 .
页 - .

第18页。

— [ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] ['ɒsɪp] — [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'mjuːz]
— The man - servant Osip — at first he was taken into the house to amuse
— 这 男人 - 仆人 osip — 在 第一的 他 曾是 已采取 进入 这 房子 到 娱乐
[ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,
them by telling stories ,
他们 经过 讲述 故事 ,

——男仆奥西普——起初他被带进屋里是为了给他们讲故事逗乐，

[baɪ][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] ['kærəktər] .
by his jovial character .
经过 他的 欢乐的 特点 .

他性格开朗。

- had108
Alfonsky had108
- had108

阿方斯基有108

[wɪpt] - ['brʌðər] [tuː; tə] [deθ] , [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['ɒsɪp][ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
whipped Osip's brother to death , then he took Osip and pressed him for
鞭打 - 兄弟 到 死亡 , 然后 他 采取 osip 和 按下 他 为了
[ðə; ði]['ɑːrmi] .
the army .
这 军队 .

他把奥西普的兄弟鞭打致死，然后抓住奥西普，逼他参军。

[ɪ'miːdiətli] ['ɒsɪp] [ɪ'skeɪpt] ([hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][kuː'lɪkɔːf]) .
Immediately Osip escaped (he is also Kulikov) .
立即地 osip 逃脱 (他 是 还 库利科夫) .

奥西普立即逃脱了（他也是库利科夫）。

[ðeɪ] [kɪld] ['ɔrlɔv] .
They killed Orlov .
他们 被杀 奥尔洛夫 .

他们杀死了奥尔洛夫。

[ðeɪ] [pɑːrt] .
They part .
他们 部分 .

他们分开了。

[kuː'lɪkɔːf] (['ɒsɪp]) [let][hɪm; ɪm][ɔːf] .
Kulikov (Osip) let him off .
库利科夫 (osip) 让 他 离开 .

库利科夫（奥西普）放了他。

— [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [taɪm] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [step] - ['mʌðər] [wi:ps] [æt; ət]

—	In	a	year	and	a	half's	time	the	hero's	step	-	mother	weeps	at
—	在	一个	年	和	一个	一半	时间	这	英雄们	步	-	母亲	哭泣	在

- [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Alfonsky's	betrayal	of	her	.
-	背叛	的	她	.

—一年半后，主人公的继母因阿尔方斯基对她的背叛而哭泣。

[hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['oʊpənli] .

He	keeps	a	mistress	openly	.
他	保持	一个	情妇	公然	.

他明目张胆地包养情妇。

- ['sɪstər] ([fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [wɪpt] - ['brʌðər] [tu:; tə] [deθ]) .

Osip's	sister	(	for	that	reason	he	whipped	Osip's	brother	to	death	)	.
-	姐姐	(	为了	那	原因	他	鞭打	-	兄弟	到	死亡	)	.

奥西普的妹妹（因此他把奥西普的哥哥鞭打致死）。

- [ɪz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] (?) .

Alfonsky	is	killed	by	the	peasants	(	?	)	.
-	是	被杀	经过	这	农民	(	?	)	.

阿方斯基被农民杀死了（? ）。

[ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] . — [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [step] - ['mʌðər] , - [waɪf] ([ə; eɪ]

The	Canvas	of	the	Novel	.	—	The	hero's	step	-	mother	,	Alfonsky's	wife	(	a
这	帆布	的	这	小说	.	—	这	英雄们	步	-	母亲	,	-	妻子	(	一个

[sə'saɪəti]['leɪdi]) , [wen] [ʃi:; ʃi]['paɪnd] ,

society	lady	)	,	when	she	pined	,
社会	女士	)	,	什么时候	她	松开	,

小说的画布——主人公的继母，阿尔方斯基的妻子（一位上流社会女士），当她思念着.....

[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ][fi'ɑnseɪ] ([æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] — ['ti:tʃər]) .

becoming	an	old	maid	,	had	a	fiancé	(	an	officer	or	some	one	—	teacher	)	.
成为	一个	老的	女佣	,	有	一个	未婚夫	(	一个	官	或者	一些	一	—	老师	)	.

成了老处女，却有个未婚夫（军官或教师之类的）。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mærid] - .

But	she	married	Alfonsky	.
但	她	已婚	-	.

但她嫁给了阿尔方斯基。

[ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [baɪ] - ([ʃi:; ʃi] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs])

Unhappy	and	offended	by	Alfonsky	(	she	slapped	his	mistress	in	the	face	)
不开心	和	被冒犯了	经过	-	(	她	被掌掴	他的	情妇	在	这	脸	)

她对阿尔方斯基感到不满和愤怒（她打了阿尔方斯基情妇一巴掌）。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'nu:d] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['lʌvər] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][tɜ:rn][ʌp][æt; ət][ðæt] [taɪm]

she	renewed	relations	with	her	first	lover	who	happened	to	turn	up	at	that	time
她	更新	关系	和	她	第一的	情人	WHO	发生	到	转动	向上	在	那	时间

.

:

.

她与当时恰巧出现的前男友重燃旧情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kɪsɪŋ] .

The	boy	saw	them	kissing	.
这	男生	锯	他们	接吻	.

男孩看见他们接吻了。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [tel] .

“	You	may	report	it	to	your	father	,	”	and	then	begged	him	not	to	tell	.
“	你	可能	报告	它	到	你的	父亲	,	”	和	然后	乞求	他	不是	到	告诉	.

“你可以把这件事告诉你父亲，”然后恳求他不要说出去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] ['saɪləns] ;

The	boy	kept	silence	;
这	男生	保留	沉默	;

男孩保持沉默；

[bʌt; bət] - [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [step]

but	Alfonsky	knows	that	his	son	knows	that	he	has	horns	and	that	the	step
但	-	知道	那	他的	儿子	知道	那	他	有	角	和	那	这	步

- ['mʌðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

-	mother	has	a	lover	.
-	母亲	有	一个	情人	.

但阿尔方斯基知道他的儿子知道自己长了角，也知道继母有情人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .

He	made	a	row	in	the	village	on	account	of	the	lame	girl	.
他	制成	一个	排	在	这	村庄	在	帐户	的	这	瘸	女孩	.

他因为那个跛脚女孩在村里闹事。

[hiː; hi] [mɑːkt] ['kɑːtjə] .

He	mocked	Katya	.
他	嘲笑	卡佳	.

他嘲笑卡佳。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːtjə] .

The	mother	was	beside	herself	because	of	Katya	.
这	母亲	曾是	旁	她自己	因为	的	卡佳	.

母亲因为卡佳的事而悲痛欲绝。

[ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['læmbərt] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

In	town	with	Lambert	—	and	so	on	.
在	镇	和	兰伯特	—	和	所以	在	.

与兰伯特一起在城里——等等。

[hɪr] ([ɑːl] — — [waɪ]) [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , -

Here	(	Al	—	—	y	)	who	made	a	row	in	the	village	,	109
这里	(	阿尔	—	—	是	)	WHO	制成	一个	排	在	这	村庄	,	-

这里（Al——y）在村里大吵大闹，109

[ðə; ði] ['pesnts] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] ['wɪtnəs] , — [ænd; ənd] —

the	peasants	might	have	killed	him	,	which	the	boy	might	witness	,	—	and	—
这	农民	可能	有	被杀	他	,	哪个	这	男生	可能	证人	,	—	和	—

农民们可能杀了他，男孩可能目睹了这一切，——而且——

([aɪ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

(	I	may	make	up	about	the	step	-	mother	and	her	lover	,
(	我	可能	制作	向上	关于	这	步	-	母亲	和	她	情人	,

（关于继母和她的情人，我可能会编造一些情节，）

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðæt] [liˈeɪzɑːn] .)

and	to	what	extent	and	degree	the	boy	is	involved	in	that	liaison	.	)
和	到	什么	程度	和	程度	这	男生	是	涉及	在	那	联络	.	)

以及男孩在多大程度上参与了这段婚外情。）

— - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['enəmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz]

—	Alfonsky	has	a	benefactor	—	and	indeed	his	chief	enemy	,	because	he	is
—	-	有	一个	恩人	—	和	的确	他的	首席	敌人	,	因为	他	是

[ə; eɪ] ['benɪfæktər] .

a	benefactor	.
一个	恩人	.

—阿尔方斯基有一位恩人—实际上也是他最大的敌人，因为他是一位恩人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɛnəˌfæktɚz] ['feivəz] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

All	the	benefactor's	favours	humiliate	his	pride	.
全部	这	恩人的	恩惠	羞辱	他的	自豪	.

恩人的一切恩惠都令他颜面尽失。

[ðə; ði] ['benɪfæktər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ən'les] [hiː; hi] [kæn; kən] [ækt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]

The	benefactor	does	not	like	to	live	unless	he	can	act	the	part	of
这	恩人	做	不是	喜欢	到	居住	除非	他	能	行为	这	部分	的

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

施恩者只有在能够扮演施恩者的角色时才会感到快乐。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['feɪvər] [dɪ'mændz] [θriː] [jaːdz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

but	for	one	inch	of	favour	demands	three	yards	of	gratitude	.
但	为了	一	英寸	的	偏爱	需求	三	码	的	感激	.

但得到一寸恩惠，就要付出三码的感激。

[bəuθ] [hjuː'mɪlieɪt] [ðəm'selvz] , [hjuː'mɪlieɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ]

Both	humiliate	themselves	,	humiliate	each	other	,	and	hate	each	other	to	the	verge
两个都	羞辱	他们自己	,	羞辱	每个	其他	,	和	恨	每个	其他	到	这	边缘

[ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

of	illness	.
的	疾病	.

他们互相羞辱，互相羞辱，彼此憎恨到近乎病态。

[peɪdʒ] - .

Page	17	.
页	-	.

第17页。

— [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['niːðər] ['pɪti]

—	The	extraordinary	pride	of	the	boy	has	the	result	that	he	can	neither	pity
—	这	非凡的	自豪	的	这	男生	有	这	结果	那	他	能	两者都不	遗憾

[nɔːr] [dɪ'spaɪz] [ðiːz] [men] .

nor	despise	these	men	.
也不	鄙视	这些	男人	.

——这个男孩非凡的自尊心导致他既无法怜悯这些人，也无法鄙视这些人。

[nɔːr] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Nor	can	he	be	very	indignant	with	them	.
也不	能	他	是	非常	愤怒	和	他们	.

他也不能对他们过于愤慨。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['sɪmpəθaɪz] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

He	cannot	sympathize	either	with	his	father	or	mother	.
他	不能	同情	任何一个	和	他的	父亲	或者	母亲	.

他既无法同情自己的父亲，也无法同情自己的母亲。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zæm] , [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr]

At	the	exam	,	he	distinguished	himself	unexpectedly	,	—	he	wanted	to	appear
在	这	考试	,	他	杰出的	他自己	不料	,	—	他	通缉	到	出现

[æn; ən] ['ɪmbəs(ə)l] .

an	imbecile	.
一个	白痴	.

考试时，他出人意料地表现出色——他原本想表现得像个傻瓜。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm'self] ['greɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

He	despises	himself	greatly	because	he	could	not	restrain	himself	and
他	鄙视	他自己	非常	因为	他	可以	不是	抑制	他自己	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

distinguished	himself	.
杰出的	他自己	.

他非常厌恶自己，因为他无法克制自己，反而出人意料。

— [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [aɪ'diːə] that110

—	The	dangerous	and	uncommon	idea	that110
—	这	危险的	和	罕见	主意	that110

—危险且不常见的想法是110

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] [pə'zest] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]

he	is	to	become	an	extraordinary	man	possessed	him	from	his	first
他	是	到	变得	一个	非凡的	男人	拥有	他	从	他的	第一的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

他注定要成为一个非凡的人，这种特质从他幼年起就深深地影响着他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli] .

He	thinks	of	it	incessantly	.
他	思考	的	它	不已	.

他一直都在想这件事。

['klevərnəs] , [skɪl] , ['lɜːrnɪŋ] — [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ə'kwaɪər][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]

Cleverness	,	skill	,	learning	—	all	these	he	wishes	to	acquire	as	a	means	to
聪明才智	,	技能	,	学习	—	全部	这些	他	愿望	到	获得	作为	一个	方法	到

['biːɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

being	extraordinary	in	the	future	.
存在	非凡的	在	这	未来	.

聪明才智、技能、学识——这些都是他希望在未来取得非凡成就的途径。

[ə'gen] ['mʌni] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'nesəseri] , [ə; eɪ] ['pəʊər] ['juːsf(ə)l][ɑːn][ɔːl]

Again	money	seems	to	him	at	least	not	unnecessary	,	a	power	useful	on	all
再次	钱	似乎	到	他	在	至少	不是	不必要	,	一个	力量	有用	在	全部

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

在他看来，金钱似乎并非不必要，而是一种在任何情况下都有用的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'saidz] [ɑːn] ['mʌni] :

and	he	decides	on	money	:
和	他	决定	在	钱	:

他决定用钱：

['nɑːlɪdʒ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt] .

Knowledge	appears	to	him	terribly	difficult	.
知识	出现	到	他	可怕	难的	.

在他看来，获得知识似乎极其困难。

[naʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Now	again	it	seems	to	him	that	even	if	he	is	not	to	be	an
现在	再次	它	似乎	到	他	那	甚至	如果	他	是	不是	到	是	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] ,

extraordinary	man	,
非凡的	男人	,

现在他又觉得，即使他注定成不了非凡之人，

[bʌt; bət][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] , ['mʌni] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , — [aɪ] . [iː] . ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	most	ordinary	,	money	will	give	him	everything	,	—	i	.	e	.	power	and	the
但	最多	普通的	,	钱	将要	给	他	一切	,	—	我	.	e	.	力量	和	这

[raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] —

right	to	despise	—
正确的	到	鄙视	—

但对大多数普通人来说，金钱会给他一切——即权力以及蔑视他人的权利——

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'pents] [ænd; ənd][ɪz] ['tɔːmentid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

And	at	last	he	repents	and	is	tormented	in	his	conscience	because	he
和	在	最后的	他	忏悔	和	是	饱受折磨	在	他的	良心	因为	他

[wɪʃɪz] [soʊ] ['beɪsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strɔːrdəneri] .

wishes	so	basely	to	be	extraordinary	.
愿望	所以	卑鄙地	到	是	非凡的	.

最后他悔悟了，良心备受煎熬，因为他卑鄙地渴望出人头地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

But	he	himself	does	not	know	what	he	will	be	.
但	他	他自己	做	不是	知道	什么	他	将要	是	.

但他自己并不知道他会成为什么样的人。

[ðə; ði] [pjʊr] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] ['flæʃɪz] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] ;

The	pure	ideal	of	a	free	man	flashes	across	him	at	times	;
这	纯的	理想的	的	一个	自由的	男人	闪光灯	穿过	他	在	时代	;

他偶尔会闪现出自由人的纯粹理想；

[ɔːl] [ðɪs] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

all	this	when	at	the	boarding	school	.
全部	这	什么时候	在	这	登机	学校	.

这一切都发生在寄宿学校期间。

— [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['ɒsɪp] , [ə'baʊt][ðə; ði] [klɪ'stiː] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [sliːp] [tə'geðər] .

—	He	made	friends	with	Osip	,	about	the	Khlysti	,	they	almost	sleep	together	.
—	他	制成	朋友们	和	osip	,	关于	这	赫利斯蒂	,	他们	几乎	睡觉	一起	.

—他与奥西普成了朋友，谈到赫雷斯蒂，他们几乎睡在了一起。

— [ʌmnɑːv] ; [hiː; hi] [noʊz] ['gɔgəl][baɪ] [hɑːrt] .

—	Umnov	;	he	knows	Gogol	by	heart	.
—	乌姆诺夫	;	他	知道	果戈理	经过	心	.

——乌姆诺夫；他对果戈理的作品了如指掌。

[peɪdʒ] - .

Page	70	.
页	-	.

第70页。

['mɑːnəsteri] — [gɑːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] good111

Monastery	—	God	give	us	and	all	animals	a	good111
修道院	—	上帝	给	我们	和	全部	动物	一个	good111

修道院——愿上帝赐予我们和所有动物美好的生活。

[naɪt] — ([tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hʌmˌboʊlts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [buː'fɔːŋ] [ænd; ənd]

night	—	(	To	make	a	study	of	Humboldt's	description	of	animals	,	Buffon	and
夜晚	—	(	到	制作	一个	学习	的	洪堡的	描述	的	动物	,	布冯	和

[ðə; ði] ['rʌʃənz] .)

the	Russians	.	)
这	俄罗斯人	.	)

夜晚——（研究洪堡对动物的描述、布丰和俄国人。）

— ['saɪəns] [æz; əz] ['wɜːrʃɪp] .

—	Science	as	worship	.
—	科学	作为	崇拜	.

——将科学奉为圭臬。

— [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] .
— About the bear .
— 关于 这 熊 .

——关于熊。

— [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] — (['tʃæstəti]) .
— Of his first love and how he became a monk — (chastity) .
— 的 他的 第一的 爱 和 如何 他 成为 一个 僧 — (贞洁) .

—关于他的初恋以及他如何成为一名僧侣—（贞洁）。

— [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['seɪtn] ?
— On the nature of Satan ?
— 在 这 自然 的 撒但 ?

——论撒旦的本质?

— - [goʊz] [tuː; tə] [tʃɑːdɛv] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [hɪm; ɪm] .
— Anikita goes to Chaadaev to exhort him .
— - 去 到 查达耶夫 到 劝勉 他 .

—阿尼基塔去劝说查达耶夫。

[hiː; hi] [kɔːlz] ['tiːˌkɑːn] : [ðə; ði] ['lætər] [kʌmz] , ['ɑːgjuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [æsks][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .
He calls Tikhon : the latter comes , argues , and then asks to be forgiven .
他 呼叫 季洪 : 这 后者 来 , 论点 , 和 然后 问 到 是 已原谅 .

他打电话给季洪：季洪来了，争辩了一番，然后请求原谅。

— [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪf] , [taːkhənz] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['stɔːriz]
— On little insects and the universal joy of Living Life , Tikhon's inspiriting stories
— 在 小的 昆虫 和 这 普遍的 喜悦 的 活的 生活 , 季洪的 鼓舞人心 故事
.
:
.

—关于小昆虫和生活的普遍乐趣，季洪鼓舞人心的故事。

— [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tɔːrment] ['tiːˌkɑːn] [baɪ] [præŋks] .
— His friendship with the boy , who allows himself to torment Tikhon by pranks .
— 他的 友谊 和 这 男生 , WHO 允许 他自己 到 折磨 季洪 经过 恶作剧 .

—他与那个男孩的友谊，男孩允许自己通过恶作剧来折磨季洪。

([ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .)
(The devil is in him .)
(这 魔鬼 是 在 他 .)

（他身上有魔鬼。）

— ['tiːˌkɑːn] [ləːnz] [ʌv; əv] ['θɛriːs] - [fɪ'lɒsəfi] — [hiː; hi] [blesiz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd]
— Tikhon learns of Therese - Philosophe — He blesses him in his downfall and
— 季洪 学习 的 特蕾莎 - 哲人 — 他 祝福 他 在 他的 倒台 和
[rɪ'voʊlt] .
revolt .
反叛 .

—提洪得知特蕾莎·菲洛索夫的事迹后，在她垮台和叛乱之际祝福她。

— [taːkhənz] [klɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
— Tikhon's clear stories about life and happiness on earth .
— 季洪的 清除 故事 关于 生活 和 幸福 在 地球 .

—Tikhon 讲述的关于地球上的生活和幸福的清晰故事。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðərz] .
Of his family , father , mother , brothers .
的 他的 家庭 , 父亲 , 母亲 , 兄弟 .

他的家人包括父亲、母亲和兄弟。

[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['muːvɪŋ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['tiːˌkɑːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Extraordinarily	**simple**	**and**	**therefore**	**moving**	**stories**	**from**	**Tikhon**	**of**	**his**
非常	简单的	和	所以	移动	故事	从	季洪	的	他的

[trænzgˈreʃnz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [praɪd] ,

transgressions	**against**	**his**	**people**	**,**	**of**	**pride**	**,**
过错	反对	他的	人们	,	的	自豪	,

提洪讲述的关于他背叛人民、骄傲自满的故事，虽然极其简单，却也因此令人动容。

[æmˈbɪʃ(ə)n] , ['mɑːkəri] ([aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌnˈmeɪk] [ɔːl] [ðɪs] [əˈgen] [naʊ] , ['tiːˌkɑːn] [sez]) .

ambition	**,**	**mockery**	**(**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**unmake**	**all**	**this**	**again**	**now**	**,**	**Tikhon**	**says**	**)**	**.**
志向	,	嘲讽	(	我	希望	我	可以	取消	全部	这	再次	现在	,	季洪	说道	)	.

野心，嘲讽（蒂洪说："我现在真希望我能把这一切都抹去。"）。

[ðɪs] [əˈloʊn][ɪz][ɪn][ɪtˈself] ['muːvɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

This	**alone**	**is**	**in**	**itself**	**moving**	**,**	**that**	**he**	**has**	**become**	**friends**	**with**	**the**	**boy**	**.**
这	独自的	是	在	本身	移动	,	那	他	有	变得	朋友们	和	这	男生	.

单凭这一点就令人感动，他竟然和那个男孩成了朋友。

[taːkhənz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] , [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]

Tikhon's	**story**	**of**	**his**	**first**	**love**	**,**	**of**	**children**	**,**	**it**	**is**	**lower**	**to**	**live**	**as**	**a**
季洪的	故事	的	他的	第一的	爱	,	的	孩子们	,	它	是	降低	到	居住	作为	一个

[mʌŋk] ;

Monk	**;**
僧	;

季洪讲述了他的初恋、孩子的故事，而过着僧侣般的生活则显得低人一等；

[wʌn] must112

one	**must112**
一	must112

必须112

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪər] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n] .

have	**children**	**,**	**and**	**it**	**is**	**higher**	**when**	**one**	**has**	**a**	**vocation**	**.**
有	孩子们	,	和	它	是	更高	什么时候	一	有	一个	职业	.

有孩子的人收入更高，而且如果一个人有职业的话。

— ['θɛriːs] - [fɪˈlɒsəfi] [dɪˈstɜːrbd] ['tiːˌkɑːn] .

—	**Therese**	**-**	**Philosophe**	**disturbed**	**Tikhon**	**.**
—	特蕾莎	-	哲人	不安	季洪	.

—特蕾莎-哲学家打扰了提洪。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['hɑrdnd] .

And	**I**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**already**	**been**	**hardened**	**.**
和	我	想法	那	他	有	已经	到过	硬化	.

我原以为他已经铁石心肠了。

[hiː; hi] ['vaʊd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	**vowed**	**obedience**	**to**	**the**	**boy**	**.**
他	发誓	服从	到	这	男生	.

他发誓要服从那个男孩。

[hiː; hi][əuˈbeiz][hɪm; ɪm] .

He	**obeys**	**him**	**.**
他	服从	他	.

他服从他。

(['lɔːftɪli] , ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋli] .)

(	**Loftily**	**,**	**vigorously**	**,**	**and**	**movingly**	**.**	**)**
(	傲慢地	,	大力	,	和	感人地	.	)

（高尚地、有力地、感人地。）

['tiːˌkɑːn] [sez] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] ['rʌʃə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

Tikhon	**says**	**to**	**a**	**certain**	**lady**	**that**	**she**	**is**	**a**	**traitor**	**to**	**Russia**	**as**	**well**	**as**	**a**
季洪	说道	到	一个	肯定	女士	那	她	是	一个	叛徒	到	俄罗斯	作为	出色地	作为	一个

['mælɪfæktər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

malefactor	**towards**	**her**	**children**	**;**
作恶者	向	她	孩子们	;

季洪对一位女士说，她是俄罗斯的叛徒，也是虐待她孩子的恶人；

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɪʒənz] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] ['tʃaɪldhʊd] .

of	**how**	**they**	**are**	**deprived**	**of**	**childish**	**visions**	**even**	**from**	**their**	**very**	**childhood**	**.**
的	如何	他们	是	被剥夺的	的	幼稚	愿景	甚至	从	他们的	非常	童年	.

他们甚至从孩提时代起就被剥夺了孩童般的幻想。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([baɪ]['liːoʊ]['tɑːlˈstɔɪ][ænd; ənd] ['tɜːr'gɛnɛv]) , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zækt] ,

The	**study**	**of**	**them**	**(**	**by**	**Leo**	**Tolstoi**	**and**	**Turgenev**	**)**	**,**	**although**	**they**	**are**	**exact**	**,**
这	学习	的	他们	(	经过	狮子座	托尔斯泰	和	屠格涅夫	)	,	虽然	他们	是	精确的	,

[rɪ'viːlz] [æn; ən]['eɪliən][laɪf] .

reveals	**an**	**alien**	**life**	**.**
揭示	一个	外星人	生活	.

列夫·托尔斯泰和屠格涅夫对它们的研究，虽然非常精确，却揭示了外星生命的存在。

['puːʃkin] [ə'loʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['rʌʃ(ə)n] .

Pushkin	**alone**	**is**	**a**	**real**	**Russian**	**.**
普希金	独自的	是	一个	真实的	俄语	.

只有普希金才是真正的俄罗斯人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['tiːˌkɑːn] : [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fʌni] ,

The	**boy**	**has**	**at**	**times**	**a**	**low**	**opinion**	**of**	**Tikhon**	**:**	**he**	**is**	**so**	**funny**	**,**
这	男生	有	在	时代	一个	低的	观点	的	季洪	:	他	是	所以	有趣的	,

男孩有时对季洪评价很低：他太滑稽了，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [θɪŋz] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iːˌ]

he	**does**	**not**	**know**	**things**	**,**	**he**	**is**	**so**	**weak**	**and**	**helpless**	**,**	**he**	**comes**	**to**	**me**
他	做	不是	知道	事物	,	他	是	所以	虚弱的	和	无助	,	他	来	到	我

[fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ,

for	**advice**	**,**
为了	建议	,

他什么都不懂，他很虚弱无助，所以来向我寻求建议。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ðæt] [taːkhənz] [maɪnd][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪz] [pjʊr] ;

but	**at**	**last**	**he**	**perceives**	**that**	**Tikhon's**	**mind**	**is**	**as**	**strong**	**as**	**a**	**babe**	**is**	**pure**	**;**
但	在	最后的	他	感知	那	季洪的	头脑	是	作为	强的	作为	一个	宝贝	是	纯的	;

但最终他发现，季洪的心灵就像婴儿的纯洁一样纯洁无瑕；

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɔːt] , ['kænɑːt] [biː; bi] ['temptɪd] ,

that	**he**	**cannot**	**have**	**an**	**evil**	**thought**	**,**	**cannot**	**be**	**tempted**	**,**
那	他	不能	有	一个	邪恶的	想法	,	不能	是	受诱惑	,

他不会有邪恶的念头，不会受到诱惑。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz][ækts][ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	**therefore**	**all**	**his**	**acts**	**are**	**clear**	**and**	**beautiful**	**.**
和	所以	全部	他的	行为	是	清除	和	美丽的	.

因此，他的一切行为都是清晰而美好的。

[peɪdʒ] - .

Page	**71**	**.**
页	-	.

第71页。

['tiːˌkɑːn] .

Tikhon	**.**
季洪	.

季洪。

[ɑːn][hjuːˈmɪləti] ([haʊ] ['maɪti] [hjuːˈmɪləti][ɪz]) .
On humility (how mighty humility is) .
在 谦逊 (如何 强大的 谦逊 是) .

论谦逊（谦逊是多么强大）。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [friː] [wɪl] .
All about humility and free will .
全部 关于 谦逊 和 自由的 将要 .

一切都关乎谦逊和自由意志。

— [ʌv; əv] [fərˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfərˈgɪvəbl] ['sɪnər] ([ðæt] [ðɪs] ['tɔːrment] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [tɔːrˈmentɪŋ]) .
— Of forgiving the unforgivable sinner (that this torment is the most tormenting) .
— 的 宽恕 这 不可饶恕 罪人 (那 这 折磨 是 这 最多 折磨) .

—关于宽恕不可饶恕的罪人（这种折磨是最痛苦的）。

[peɪdʒ] - . -
Page 19 . 113
页 - . -

第 19.113 页

[ðə; ði][meɪn][aɪˈdiːə] .
The Main Idea .
这 主要的 主意 .

主要观点。

[meɪ] [θriː] / - .
May 3 / 15 .
可能 3 / - .

5月3/15日。

['æftər][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] ['tiːˌkɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnər] [kʌmz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['ɔːrdər]
After the Monastery and Tikhon the Great Sinner comes out into the world in order
后 这 修道院 和 季洪 这 伟大的 罪人 来 出去 进入 这 世界 在 命令
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men] .
to be the greatest of men .
到 是 这 最 的 男人 .

在修道院和大罪人提洪之后，他来到世间，立志成为最伟大的人。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men] .
He is sure that he will be the greatest of men .
他 是 当然 那 他 将要 是 这 最 的 男人 .

他确信自己会成为最伟大的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [biˈheɪvz] :
And in that way he behaves :
和 在 那 方式 他 行为 :

他就是这样行事的：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [biˈheɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɔːtinəs]
he is the proudest of the proud and behaves with the greatest haughtiness
他 是 这 最引以为豪 的 这 自豪的 和 行为 和 这 最 傲气
[tɔːrdz] ['piːp(ə)l] .
towards people .
向 人们 .

他骄傲自大，待人傲慢无礼。

[ðə; ði] ['veɪgnəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] [ˌkəuin'saidz] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ]
The vagueness as to the form of his future greatness coincides perfectly with
这 模糊性 作为 到 这 形式 的 他的 未来 伟大 巧合 完美 和
[hɪz; ɪz] [juːθ] .
his youth .
他的 青年 .

他未来伟大成就的形式尚不明朗，这与他年轻时的性格完美契合。

[bʌt; bət][hiː; hi] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kɑːrdɪnl]) [hæz; həz] [θruː] ['tiːˌkɑːn] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] (

But	he	(	and	this	is	cardinal	)	has	through	Tikhon	got	hold	of	the	idea	(
但	他	(	和	这	是	红衣主教	)	有	通过	季洪	得到	抓住	的	这	主意	(

[kən'vɪkʃn]) [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌn][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [wʌn'self]

conviction	)	that	in	order	to	conquer	the	whole	world	one	must	conquer	oneself
定罪	)	那	在	命令	到	征服	这	所有的	世界	一	必须	征服	自己

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

但他（这一点至关重要）通过季洪获得了这样一种观念（信念）：要想征服整个世界，只需征服自己。

['kɑːŋkər] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Conquer	thyself	and	thou	shalt	conquer	the	world	.
征服	你自己	和	你	应	征服	这	世界	.

战胜自己，你就能征服世界。

[dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kə'rɪr] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] [taɪm] : [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

Does	not	choose	a	career	,	but	neither	has	he	the	time	:	he	begins	to
做	不是	选择	一个	职业	,	但	两者都不	有	他	这	时间	:	他	开始	到

[wɑːtʃ] [hɪm'self] [prə'faʊndli] .

watch	himself	profoundly	.
手表	他自己	深刻地	.

他没有选择职业，也没有时间选择：他开始深刻地审视自己。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] [kɒntrə'dɪkʃnz] :

But	along	with	this	there	are	also	certain	contradictions	:
但	沿着	和	这	那里	是	还	肯定	矛盾	:

但与此同时，也存在一些矛盾之处：

([wʌn]) [goʊld] ([ə'mæsiŋ]) ([ə; eɪ]['fæməli][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]) ; [ə'mæsiŋ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd]

(	1	)	Gold	(	amassing	)	(	a	family	on	his	hands	)	;	amassing	money	was	suggested
(	1	)	金子	(	积累	)	(	一个	家庭	在	他的	双手	)	;	积累	钱	曾是	建议

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['juːʒərər] ,

to	him	by	a	usurer	,
到	他	经过	一个	高利贷者	,

（1）黄金（积攒）（他手上有一个家庭）；一个放高利贷的人建议他积攒钱财，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] , [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] ['tiːˌkɑːn] .

a	terrible	man	,	the	antithesis	of	Tikhon	.
一个	糟糕的	男人	,	这	对立	的	季洪	.

一个可怕的人，与季洪截然相反。

([ˌtuː'tuː]) [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([kuŋt] — ['eɪθɪzəm] — [frendz]) .

(	2	)	Education	(	Comte	—	Atheism	—	Friends	)	.
(	2	)	教育	(	孔特	—	无神论	—	朋友们	)	.

（2）教育（孔德—无神论—朋友）。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][ɪz] ['tɔːmentɪd] [baɪ][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [bʌt; bət][hiː; hi]['mæstərz] [ðæt]

Education	—	He	is	tormented	by	ideas	and	philosophy	but	he	masters	that
教育	—	他	是	饱受折磨	经过	想法	和	哲学	但	他	大师	那

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

which	is	essential	.
哪个	是	基本的	.

教育——他饱受思想和哲学的折磨，但他掌握了最重要的东西。

['sʌd(ə)nli] [juːθ] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] .

Suddenly	youth	and	debauchery	.
突然	青年	和	放荡	.

突然间，青春和放荡荡的生活开始了。

[ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [ækt][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [kraɪmz] .

A	martyr's	act	and	terrible	crimes	.
一个	殉道者的	行为	和	糟糕的	犯罪	.

殉道行为和可怕的罪行。

[self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Self	-	renunciation	.
自己	-	放弃	.

自我牺牲。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][mæd] [praɪd] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ə'setɪk] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] . -

But	out	of	mad	pride	he	becomes	an	ascetic	and	pilgrim	.	114
但	出去	的	疯狂的	自豪	他	变成	一个	苦行僧	和	朝圣	.	-

但出于极度的骄傲，他成为了一名苦行僧和朝圣者。[114]

['trævlz] [ɪn] ['rʌʃə] .

Travels	in	Russia	.
旅行	在	俄罗斯	.

俄罗斯之旅。

(['roʊmæns] [ʌv; əv] [lʌv] .

(	Romance	of	love	.
(	浪漫	的	爱	.

（爱情的浪漫。

[θɜːrst] [fɔːr; fər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Thirst	for	humiliation	)	,	etc	.	,	etc	.	,	and	so	on	.
口渴	为了	屈辱	)	,	ETC	.	,	ETC	.	,	和	所以	在	.

渴望羞辱），等等等等。

([ðə; ðiˌ]['kænvəs][ɪz] [rɪtʃ] .)

(	The	canvas	is	rich	.	)
(	这	帆布	是	富有的	.	)

（画布上的图案很丰富。）

['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋz] .

Fallings	and	risings	.
坠落	和	上升	.

下跌与上涨。

[ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] — [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] .

Extraordinary	man	—	but	what	has	he	done	and	achieved	.
非凡的	男人	—	但	什么	有	他	完毕	和	已达成	.

他是一位非凡的人物——但他究竟做了什么，取得了什么成就?

[treɪts] . — [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['hɔːtɪnəs] [tɔːrdz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [miːk]

Traits	.	—	Out	of	pride	and	infinite	haughtiness	towards	people	he	becomes	meek
特征	.	—	出去	的	自豪	和	无限	傲气	向	人们	他	变成	温顺

[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl] .

and	charitable	to	all	because	he	is	already	higher	than	all	.
和	慈善	到	全部	因为	他	是	已经	更高	比	全部	.

性格特点——由于骄傲和对人的无限傲慢，他变得谦逊仁慈，因为他已经高于所有人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] ([ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr]) .

He	wanted	to	shoot	himself	(	a	child	was	exposed	at	his	door	)	.
他	通缉	到	射击	他自己	(	一个	孩子	曾是	裸露	在	他的	门	)	.

他想自杀（他家门口有个孩子暴露在外）。

[hiː; hi] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɑːs] . [
He **ends** **with** **establishing** **a** **Foundling** **Hospital** **and** **becomes** **a** **Haase** **.** **[**
他 结束 和 建立 一个 弃儿 医院 和 变成 一个 哈斯 . [
-]
81 **]**
-]

最后，他建立了一家弃婴医院，并成为了哈斯家族的一员。[81]

['evriθɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪr] .
Everything **is** **becoming** **clear** **.**
一切 是 成为 清除 .

一切都变得清晰起来。

[hiː; hi] [daɪz] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] . -
He **dies** **confessing** **a** **crime** **.** **115**
他 死亡 坦白 一个 犯罪 . -

他临死前承认犯了罪。115

- ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tiːˌkɑːn]
STAVROGIN'S **MEETING** **WITH** **TIKHON**
- 会议 和 季洪

斯塔夫罗金与季洪的会面

[baɪ]
BY
经过

经过

[viː] . FRICHE117
V **.** **FRICHE117**
V . FRICHE117

V. FRICHE117

- ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tiːˌkɑːn]
STAVROGIN'S **MEETING** **WITH** **TIKHON**
- 会议 和 季洪

斯塔夫罗金与季洪的会面

[frʌm; frəm] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [noʊt] - [bʊks]
From **Dostoevsky's** **Note** **-** **books**
从 陀思妥耶夫斯基的 笔记 - 图书

摘自陀思妥耶夫斯基的笔记

['bɪʃəp] ['tiːˌkɑːn] , [tuː; tə] [huːm] [stə'vrɔgɪn] [meɪks] [hɪz; ɪz] “ [kən'feʃ(ə)n] ,
Bishop **Tikhon** **,** **to** **whom** **Stavrogin** **makes** **his** **“** **Confession** **,**
主教 季洪 , 到 谁 斯塔夫罗金 制作 他的 “ 忏悔 ,

斯塔夫罗金向季洪主教做了“忏悔”，

” [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ] [ˌdəstə'jefski] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
” **was** **conceived** **by** **Dostoevsky** **as** **one** **of** **the** **principal** **characters** **in** **the** **great**
” 曾是 构思 经过 陀思妥耶夫斯基 作为 一 的 这 主要的 人物 在 这 伟大的
— [ˌʌn'neɪmd] — ['nɑːv(ə)l] [ɪn] [faɪv] [bʊks] ,
— **unnamed** **—** **novel** **in** **five** **books** **,**
— 无名氏 — 小说 在 五 图书 ,

“是陀思妥耶夫斯基构思的，作为他那部伟大的（未命名的）五卷本小说中的主要人物之一。”

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] . [en] . - .
the **plan** **of** **which** **he** **communicated** **in** **1870** **to** **A** **.** **N** **.** **Maikov** **.**
这 计划 的 哪个 他 沟通 在 - 到 一个 . N . - .

他在 1870 年将该计划告知了 AN Maikov。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [,dəstə'jefski] ['restɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

The	action	of	the	second	book	,	on	which	Dostoevsky	rested	all	his	hopes	,
这	行动	的	这	第二	书	,	在	哪个	陀思妥耶夫斯基	休息	全部	他的	希望	,

第二部小说的情节，陀思妥耶夫斯基将所有希望都寄托于此，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

was	to	take	place	in	a	monastery	to	which	a	boy	,	who	had	committed
曾是	到	拿	地方	在	一个	修道院	到	哪个	一个	男生	,	WHO	有	坚定的

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ,

a	criminal	offence	,
一个	刑事	罪行	,

事件发生在一座修道院里，一个男孩因为犯了罪而被送往那里。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

had	been	sent	by	his	parents	.
有	到过	发送	经过	他的	父母	.

是他父母寄来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] “ ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ” ([ə; eɪ] [taɪp] , [æz; əz] [,dəstə'jefski] [sez] , [wel]

He	was	“	fully	developed	and	depraved	”	(	a	type	,	as	Dostoevsky	says	,	well
他	曾是	“	完全	发达	和	堕落的	”	(	一个	类型	,	作为	陀思妥耶夫斯基	说道	,	出色地

[noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]) ,

known	to	him	)	,
已知	到	他	)	,

他“发育完全，但道德败坏”(陀思妥耶夫斯基说，这种人他很熟悉)，

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊlf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ,

“	a	little	wolf	and	a	nihilist	,
“	一个	小的	狼	和	一个	虚无主义者	,

“一只小狼和一个虚无主义者，

” [hu:] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['ti:ˌkɑ:n] .

”	who	comes	in	the	end	to	feel	the	beneficent	influence	of	Bishop	Tikhon	.
”	WHO	来	在	这	结尾	到	感觉	这	仁慈的	影响	的	主教	季洪	.

“最终感受到蒂洪主教恩惠的人。”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['ti:ˌkɑ:n] - [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] , ”

“	I	want	to	make	Tikhon	Sadonsky	in	the	second	book	the	central	figure	,	”
“	我	想	到	制作	季洪	-	在	这	第二	书	这	中央	数字	,	”

[,dəstə'jefski] [roʊt] ,

Dostoevsky	wrote	,
陀思妥耶夫斯基	写道	,

“我想让第二部中的季洪·萨东斯基成为中心人物，”陀思妥耶夫斯基写道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] ,

“	of	course	under	a	different	name	,
“	的	课程	在下面	一个	不同的	姓名	,

当然，是用另一个名字，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] . . . .

but	he	is	also	a	bishop	and	will	live	in	a	monastery	in	retirement	.	.	.	.
但	他	是	还	一个	主教	和	将要	居住	在	一个	修道院	在	退休	.	.	.	.

但他同时也是一位主教，退休后将居住在修道院里.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] - , [nɔ:r][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ([aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [ɪn]

It	is	no	longer	a	Konstanjhoglo	,	nor	the	German	(	I	forget	his	name	)	in
它	是	不	更长	一个	-	,	也不	这	德语	(	我	忘记	他的	姓名	)	在

[ɔb'ləumɔv] , [nɔ:r] the118

Oblomov	,	nor	the118
奥勃洛莫夫	,	也不	the118

它不再是康斯坦茨霍格洛，也不是奥勃洛莫夫的德国人（我忘了他的名字），也不是118

- [ænd; ənd] - .
Lopukhovs and Rakhmetovs .
- 和 - .

洛普霍夫和拉赫梅托夫。

[truː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] ,
True , I shall not create anything ,
真的 , 我 将 不是 创造 任何事物 ,

没错，我不会创造任何东西。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['tiːˌkɑːn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['teɪkən][tuː; tə][maɪ]
but shall only reveal the actual Tikhon whom I have long since taken to my
但 将 仅有的 揭示 这 实际的 季洪 谁 我 有 长的 自从 已采取 到 我的
[hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
heart with rapture .
心 和 狂喜 .

但我只会揭露真正的提康，我早已深深地爱上了他。

" [wen] [ˌdəstə'jefski] ['leɪtər] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ,
" When Dostoevsky later conceived the idea of The Life of a Great Sinner ,
" 什么时候 陀思妥耶夫斯基 之后 构思 这 主意 的 这 生活 的 一个 伟大的 罪人 ,

“后来陀思妥耶夫斯基构思《一个大罪人的一生》时，

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] , " ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['eɪθiɪst] ,
the hero of The Life , " sometimes a believer , sometimes an atheist ,
这 英雄 的 这 生活 , " 有时 一个 信徒 , 有时 一个 无神论者 ,

《人生》中的主人公，“有时是信徒，有时是无神论者”，

" [hæd; həd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] [ˌriː'bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
" had indeed to be spiritually reborn in a monastery under the influence of
" 有 的确 到 是 精神层面 重生 在 一个 修道院 在下面 这 影响 的
[ðə; ði] " ['hoʊli][ænd; ənd][grænd] " ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['tiːˌkɑːn] ,
the " holy and grand " figure of Tikhon ,
这 " 圣 和 盛大 " 数字 的 季洪 ,

“确实需要在修道院中，在圣洁而伟大的提洪的影响下，获得精神上的重生。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɪntuː][laɪf][æz; əz] " [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men] .
and to issue into life as " the greatest of men .
和 到 问题 进入 生活 作为 " 这 最 的 男人 .

并以“最伟大的人”的身份进入社会。

" [wen] [ˌdəstə'jefski] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zest] ,
" When Dostoevsky finally decided on his conception of The Possessed ,
" 什么时候 陀思妥耶夫斯基 最后 决定 在 他的 概念 的 这 拥有 ,

“当陀思妥耶夫斯基最终确定了《群魔》的构思时，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [tuː; tə] ['tiːˌkɑːn] ,
his intention was to give a conspicuous place to Tikhon ,
他的 意图 曾是 到 给 一个 显眼的 地方 到 季洪 ,

他的意图是给季洪一个显眼的位置，

[tuː; tə] [huːm] [stə'vrɔgɪn] ([ðə; ði] [prɪns]) [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,
to whom Stavrogin (the prince) was to give his Confession ,
到 谁 斯塔夫罗金 (这 王子) 曾是 到 给 他的 忏悔 ,

斯塔夫罗金（王子）要向谁忏悔?

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ædz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] ['piːtər] [stɛ'pɑːnəˌvɪtʃ] - ['stɔːri]
and **this** **Confession** **adds** **considerably** **to** **Peter** **Stepanovich** **Verkhovensky's** **story**
和 这 忏悔 添加 相当 到 彼得 斯捷潘诺维奇 - 故事

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːtəzbəːg] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['nɪkoʊˌlaɪ] - [laɪf] ([ðə; ði] [pə'zest] ,
about **the** **Petersburg** **period** **of** **Nikolai** **Vsevolodovich's** **life** **(** **The** **Possessed** **,**
关于 这 圣彼得堡 时期 的 尼古拉 - 生活 (这 拥有 ,

这篇自白极大地丰富了彼得·斯捷潘诺维奇·韦尔霍文斯基关于尼古拉·弗谢沃洛多维奇在圣彼得堡时期生活的故事（《被附身者》）。

[pɑːrt][aɪ] . [tʃæp] .
Part **I** **.** **chap** **.**
部分 我 . 小伙子 .

第一部分，第1章

[viː] .) .
v **.** **)** **.**
v .) .

五）。

[ɪn][ðə; ði] [noʊts] ['pʌblɪʃt] [baɪ][el] . [piː] . ['groʊsmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] [ˌdəstə'jefski] ([noʊts] ['teɪkən]
In **the** **notes** **published** **by** **L** **.** **P** **.** **Grossman** **in** **his** **book** **on** **Dostoevsky** **(** **notes** **taken**
在 这 笔记 已发布 经过 L . P . 格罗斯曼 在 他的 书 在 陀思妥耶夫斯基 (笔记 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdəstə'jefski] [noʊt] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][mju'ziːəm]) ,
from **the** **Dostoevsky** **Note** **-** **books** **in** **the** **Historical** **Museum** **)** **,**
从 这 陀思妥耶夫斯基 笔记 - 图书 在 这 历史 博物馆) ,

在LP Grossman发表的关于陀思妥耶夫斯基的书中（摘自历史博物馆收藏的陀思妥耶夫斯基笔记），

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] - ([prɪns]) ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tiːˌkɑːn] ,
there **are** **hints** **as** **to** **Stavrogin's** **(** **prince** **)** **meeting** **with** **Tikhon** **,**
那里 是 提示 作为 到 - (王子) 会议 和 季洪 ,

有迹象表明斯塔夫罗金（王子）曾与季洪会面。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]
and **also** **as** **to** **the** **subject** **of** **their** **conversation** **and** **the** **crime** **of**
和 还 作为 到 这 主题 的 他们的 对话 和 这 犯罪 的
[wɪtʃ] [stə'vrɔgɪn] [rɪ'pents] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
which **Stavrogin** **repents** **in** **his** **Confession** **.**
哪个 斯塔夫罗金 忏悔 在 他的 忏悔 .

还有他们谈话的内容，以及斯塔夫罗金在忏悔录中忏悔的罪行。

[ðʌs] [ˌdəstə'jefski] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] - “ ['dɑːkjumənt] ” : “
Thus **Dostoevsky** **intended** **the** **following** **words** **to** **appear** **in** **Stavrogin's** **“** **document** **”** **:** **“**
因此 陀思妥耶夫斯基 故意的 这 下列的 字 到 出现 在 - “ 文档 ” : “
[ænd; ənd] I119
And **I119**
和 I119

因此，陀思妥耶夫斯基希望斯塔夫罗金的“文件”中出现以下文字：“还有 I119

[dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , [æn; ən]['aɪdlər] , [ə; eɪ][mæn] [ʌp'ruːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
did **all** **this** **as** **an** **aristocrat** **,** **an** **idler** **,** **a** **man** **uprooted** **from** **the** **ground** **.**
做过 全部 这 作为 一个 贵族 , 一个 惰轮 , 一个 男人 连根拔起 从 这 地面 .

这一切都是他作为一个贵族、一个游手好闲的人、一个脱离尘世的人所做的。

[aɪ][æd'mɪt] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['wɪkɪd] [wɪl] ,
I **admit** **,** **though** **,** **that** **the** **chief** **factor** **was** **my** **own** **wicked** **will** **,**
我 承认 , 尽管 , 那 这 首席 因素 曾是 我的 自己的 邪恶 将要 ,

不过我承认，主要原因还是我邪恶的意志。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [kə'mits]

and	had	nothing	to	do	with	my	environment	;	of	course	nobody	commits
和	有	没有什么	到	做	和	我的	环境	;	的	课程	无人	提交

[sʌtʃ] [kraɪmz] .

such	crimes	.
这样的	犯罪	.

这和我的生活环境没有任何关系；当然没有人会犯下这样的罪行。

[bʌt; bət][ɔːl] , [huː] [ɑːr; ər] [ʌp'ruːtid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

But	all	,	who	are	uprooted	from	the	ground	,	do	the	same	kind	of	things	,
但	全部	,	WHO	是	连根拔起	从	这	地面	,	做	这	相同的	种类	的	事物	,

但是，所有被连根拔起的人，都会做同样的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] .

although	more	feeble	and	watery	.
虽然	更多的	微弱	和	水状的	.

虽然更虚弱、更稀薄。

['meni] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðer; ðər] ['næsti] [ækts][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['ɑːnɪst] .

Many	people	do	not	even	notice	their	nasty	acts	and	think	themselves	honest	.
许多	人们	做	不是	甚至	注意	他们的	可恶的	行为	和	思考	他们自己	诚实的	.

很多人甚至没有意识到自己的恶劣行为，还认为自己是诚实的。

" ['tiːˌkɑːn] , [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [noʊt] [ə'pɪrz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] " ['bɪʃəp] ,

"	Tikhon	,	who	in	the	note	appears	under	the	name	of	"	Bishop	,
"	季洪	,	WHO	在	这	笔记	出现	在下面	这	姓名	的	"	主教	,

“Tikhon，在笔记中以‘主教’的名义出现，

" [əd'vaiziz] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] [stə'vrɔgɪn] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɪn][ə; eɪ]

"	advises	that	this	passage	shall	be	struck	out	,	and	Stavrogin	replies	in	a
"	建议	那	这	通道	将	是	击	出去	,	和	斯塔夫罗金	回复	在	一个

['grʌmblɪŋ] [toʊn] :

grumbling	tone	:
抱怨	语气	:

有人建议将这段文字删除，斯塔夫罗金咕哝着回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

"	I	am	not	a	man	of	letters	.
"	我	是	不是	一个	男人	的	信件	.

我不是个文人。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ɪn] - [kən'feʃ(ə)n] .

"	This	passage	is	not	in	Stavrogin's	Confession	.
"	这	通道	是	不是	在	-	忏悔	.

“这段文字不在斯塔夫罗金的忏悔录中。”

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [sɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

The	idea	that	many	people	sin	in	the	same	way	,
这	主意	那	许多	人们	罪	在	这	相同的	方式	,

认为许多人以同样的方式犯罪的想法

[jet] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] (" [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ") , [ɪz] [ɪk'sprest]

yet	go	on	living	(	"	in	peace	and	quiet	with	their	conscience	"	)	,	is	expressed
然而	去	在	活的	(	"	在	和平	和	安静的	和	他们的	良心	"	)	,	是	表达

[ðer; ðər][nɑːt][baɪ] [stə'vrɔgɪn] ,

there	not	by	Stavrogin	,
那里	不是	经过	斯塔夫罗金	,

然而，他们却继续生活下去（“在良心的指引下平静地生活”），这句话并非斯塔夫罗金所言。

[bʌt; bət][baɪ] ['tiːˌkɑːn] .

but	by	Tikhon	.
但	经过	季洪	.

但由季洪所为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tiːˌkɑːn] , [nɑːt] [stə'vrɔgɪn] ,
And **it** **is** **Tikhon** **,** **not** **Stavrogin** **,**
和 它 是 季洪 , 不是 斯塔夫罗金 ,

而且是季洪，不是斯塔夫罗金。

[huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɜ-z] ['mɔːrəl] [fɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʌp'ruːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who **says** **that** **the** **latter's** **moral** **fall** **is** **a** **result** **of** **his** **being** **uprooted** **from** **the**
WHO 说道 那 这 后者的 道德 落下 是 一个 结果 的 他的 存在 连根拔起 从 这
[graʊnd] ([wɜːrdz] [in'səːtid] [baɪ] [ˌdəstə'jefski] [ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [waɪl] [kə'rektɪŋ]
ground **(** **words** **inserted** **by** **Dostoevsky** **in** **the** **text** **of** **the** **proofs** **while** **correcting**
地面 (字 插入 经过 陀思妥耶夫斯基 在 这 文本 的 这 证明 尽管 纠正
[ðem; ðəm]) .
them **)** **.**
他们) .

他认为后者的道德堕落是因为他被连根拔起的结果（陀思妥耶夫斯基在校对论证时插入的文字）。

[ɪn] [ðiːz] ['pʌblɪʃt] [noʊts] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd]
In **these** **published** **notes** **there** **is** **also** **some** **indication** **of** **the** **motive** **which** **decided**
在 这些 已发布 笔记 那里 是 还 一些 指示 的 这 动机 哪个 决定
[stə'vrɔgɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] “ ['dɑːkjumənt] ” ['pʌblɪk] :
Stavrogin **to** **make** **his** **“** **document** **”** **public** **:**
斯塔夫罗金 到 制作 他的 “ 文档 ” 民众 :

在这些已发表的笔记中，也隐约透露出斯塔夫罗金决定公开其“文件”的动机：

“ ['tiːˌkɑːn] [sez] : [ɑːn] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] .
“ **Tikhon** **says** **:** **On** **earth** **people** **must** **be** **happy** **.**
“ 季洪 说道 : 在 地球 人们 必须 是 快乐的 .

“提洪说：在地球上，人们必须幸福。

“ ([prɪns]) : [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪdlər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrd] .
“ **(** **Prince** **)** **:** **I** **am** **an** **idler** **and** **I** **am** **bored** **.**
“ (王子) : 我 是 一个 惰轮 和 我 是 无聊的 .

（王子）：我是一个游手好闲的人，我很无聊。

I120
I120
I120

I120

[noʊ] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ([ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi]) [ænd; ənd] [ðæt]
know **that** **on** **earth** **one** **can** **be** **happy** **(** **and** **must** **be** **happy** **)** **and** **that**
知道 那 在 地球 一 能 是 快乐的 (和 必须 是 快乐的) 和 那
[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['hæpinəs] ,
there **is** **something** **which** **gives** **happiness** **,**
那里 是 某物 哪个 给予 幸福 ,

要知道，在这个世界上，人可以（也必须）感到幸福，而且有些东西能带来幸福。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but **I** **do** **not** **know** **what** **it** **is** **.**
但 我 做 不是 知道 什么 它 是 .

但我不知道那是什么。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
No **,** **I** **am** **not** **one** **of** **the** **disappointed** **.**
不 , 我 是 不是 一 的 这 失望的 .

不，我并不感到失望。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .
I **think** **I** **am** **one** **of** **the** **corrupt** **and** **idle** **.**
我 思考 我 是 一 的 这 腐败 和 闲置的 .

我认为我也是那些腐败懒惰之人中的一员。

“ [ðə; ði] [prɪns] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

“	The	Prince	says	to	him	:
”	这	王子	说道	到	他	:

王子对他说：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][test][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	want	to	test	my	strength	and	I	will	tell	you	about	the	little	girl	.
我	想	到	测试	我的	力量	和	我	将要	告诉	你	关于	这	小的	女孩	.

我想测试一下自己的实力，然后我会告诉你关于那个小女孩的事。

” [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] - [kənˈfeʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd] [kəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪm]

”	As	can	be	seen	from	Stavrogin's	Confession	,	he	did	commit	his	crime
”	作为	能	是	已见	从	-	忏悔	,	他	做过	犯罪	他的	犯罪

[frʌm; frəm] “ ['bɔːrdəm] .

from	“	boredom	.
从	”	无聊	.

从斯塔夫罗金的供词中可以看出，他犯罪是因为“无聊”。

” [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] - [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

”	Not	satisfied	with	Stavrogin's	admission	of	this	in	the	text	,
”	不是	使满意	和	-	入学	的	这	在	这	文本	,

“我对斯塔夫罗金在文中承认这一点并不满意，

[ˌdəstəˈjefski] [traɪd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði]

Dostoevsky	tried	to	heighten	the	motive	by	adding	the	following	words	in	the
陀思妥耶夫斯基	尝试	到	增高	这	动机	经过	添加	这	下列的	字	在	这

['mɑːrdʒɪn] : “ [aɪ] [seɪ] ['fræŋkli] ,

margin	:	“	I	say	frankly	,
利润	:	”	我	说	坦率地说	,

陀思妥耶夫斯基试图通过在页边空白处添加以下文字来强化这一动机：“坦率地说，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][eg'zaild][tuː; tə]

I	was	sometimes	by	no	means	far	from	thinking	that	I	should	be	exiled	to
我	曾是	有时	经过	不	方法	远的	从	思维	那	我	应该	是	放逐	到

[saɪ'bɪriə] .

Siberia	.
西伯利亚	.

我有时甚至真的想过应该被流放到西伯利亚。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrd] .

The	main	thing	is	—	I	am	bored	.
这	主要的	事物	是	—	我	是	无聊的	.

最重要的是——我感到无聊。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bɔːrd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hæŋd] [maɪ'self] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	was	so	bored	that	I	could	have	hanged	myself	,	I	think	.
我	曾是	所以	无聊的	那	我	可以	有	绞刑	我	,	我	思考	.

我当时无聊得都想上吊自杀了。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θiˈɑːlədʒi] .

I	remember	,	at	that	time	I	was	much	taken	up	with	theology	.
我	记住	,	在	那	时间	我	曾是	很多	已采取	向上	和	神学	.

我记得，那时候我非常痴迷于神学。

[ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [daɪ'vɜːrtɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [felt] [stɪl] [mɔːr] [bɔːrd] .

That	,	it	is	true	,	diverted	me	a	bit	,	but	later	I	felt	still	more	bored	.
那	,	它	是	真的	,	改道	我	一个	少量	,	但	之后	我	毛毡	仍然	更多的	无聊的	.

的确，这让我稍微消遣了一下，但后来我却感到更加无聊了。

" ['faɪnəli] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['groʊsmən] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [waɪ]
" Finally , in one of the notes published by Grossman the reason is indicated why
" 最后 , 在 一 的 这 笔记 已发布 经过 格罗斯曼 这 原因 是 表明的 为什么
[stə'vrɔgɪn] ,
Stavrogin ,
斯塔夫罗金 ,

“最后，在格罗斯曼发表的一篇笔记中，指出了斯塔夫罗金的原因，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['dɑːkjumənt] "
when it comes to the point , gives up the idea of publishing his " document "
什么时候 它 来 到 这 观点 , 给予 向上 这 主意 的 出版 他的 " 文档 "
:
:
:

到了关键时刻，他放弃了发表这份“文件”的想法：

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
" the Bishop says that the confession of faith is all right ,
" 这 主教 说道 那 这 忏悔 的 信仰 是 全部 正确的 ,

主教说，信仰告白是可以的。

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [diːdz] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [diːd] ,
but that faith without deeds is dead , and he demands a still higher deed ,
但 那 信仰 没有 契约 是 死的 , 和 他 需求 一个 仍然 更高 契据 ,

但这种没有行动的信仰是死的，他要求更高的行动。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ækt] , [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['leɪbər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] : - [wel] , [prɪns] ,
a still more difficult act , a moral labour , as if he said : ' Well , Prince ,
一个 仍然 更多的 难的 行为 , 一个 道德 劳动 , 作为 如果 他 说 : - 出色地 , 王子 ,

这更是一项艰巨的任务，一种道德上的苦差事，仿佛他在说：“好吧，王子，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ?
are you capable of this ?
是 你 有能力的 的 这 ?

你能做到吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [əd'mits] that121
' And the Prince admits that121
- 和 这 王子 承认 that121

王子承认121

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , [hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][laɪd; liːd][ænd; ənd] [teɪks] [bæk] [hɪz; ɪz]
he is a Prince , he confesses that he has lied and takes back his
他 是 一个 王子 , 他 坦白 那 他 有 撒谎了 和 需要 后退 他的
[wɜːrdz] :
words :
字 :

他是一位王子，他承认自己撒了谎，并收回了之前说过的话：

[ɪn][ðə; ði][end] — [juː ɑːr 'aɪ] . " [-]
in the end — Uri . " [82]
在 这 结尾 — 乌里 . " [-]

最后——乌里。”[82]

[tuː; tə] [ðiːz] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [noʊn] ,
To these notes of Dostoevsky , which are already known ,
到 这些 笔记 的 陀思妥耶夫斯基 , 哪个 是 已经 已知 ,

对于陀思妥耶夫斯基的这些已知笔记，

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[nuː]	[noʊts]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz]
we	**are**	**now**	**able**	**to**	**add**	**a**	**series**	**of**	**new**	**notes**	**taken**	**from**	**Dostoevsky's**
我们	是	现在	有能力的	到	添加	一个	系列	的	新的	笔记	已采取	从	陀思妥耶夫斯基的

[noʊt]	-	[bʊk]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentrəl]	['aːkaivz]	(	[noʊ]	.	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	.	[dʒiː]	.	[ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz]	[lɪst]	)	.
Note	**-**	**book**	**which**	**is**	**in**	**the**	**Central**	**Archives**	**(**	**No**	**.**	**15**	**in**	**A**	**.**	**G**	**.**	**Dostoevsky's**	**list**	**)**	**.**
笔记	-	书	哪个	是	在	这	中央	档案	(	不	.	-	在	一个	.	G	.	陀思妥耶夫斯基的	列表	)	.

我们现在可以添加一系列从陀思妥耶夫斯基的笔记本中提取的新笔记，该笔记本保存在中央档案馆（陀思妥耶夫斯基档案馆藏品清单中的第 15 号）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯塔夫罗金的忏悔录和《(Stavrogin's Confession and The Plan of The)

第5/7页

[ɑːn][peɪdʒ] - [wiː; wi][faɪnd] :
On page 30 we find :
在 页 - 我们 寻找 :

第 30 页显示:

“ ['liːsə] [-] [peɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['niːˌtʃaɪɛf] . [-]
“ Lisa [83] pays attention to Nechaev . [84]
“ 丽莎 [-] 支付 注意力 到 内恰耶夫 . [-]

“丽莎[83]关注内恰耶夫。[84]

[hiː; hi] [kɪlz] ['ʃɑːtɒv] .
He kills Shatov .
他 杀戮 沙托夫 .

他杀死了沙托夫。

['liːsə][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] ([stə'vrɔgɪn]) [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Lisa is convinced that he (Stavrogin) had killed him .
丽莎 是 确信 那 他 (斯塔夫罗金) 有 被杀 他 .

丽莎确信是他（斯塔夫罗金）杀了他。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [ɔːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She hurries off to him .
她 匆忙 离开 到 他 .

她匆匆走向他。

(['miːnwaɪl] [ðə; ði] [prɪns] [-] [ænd; ənd] ['tiːˌkɑːn] ; [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʃɑːtɒv] .
(Meanwhile the Prince [85] and Tikhon ; before that the Prince and Shatov .
(同时 这 王子 [-] 和 季洪 ; 前 那 这 王子 和 沙托夫 .

（与此同时，王子[85]和季洪；在此之前，王子和沙托夫。

['evriθɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .)
Everything as before .)
一切 作为 前 .)

一切照旧。）

['liːsə] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['niːˌtʃaɪɛf] .
Lisa runs away with Nechaev .
丽莎 跑步 离开 和 内恰耶夫 .

丽莎和涅恰耶夫私奔了。

[ˌes 'tiː] . [ˌtiː'ɑːr] . [-]
St . Tr . [86]
英石 . tr . [-]

圣特鲁斯[86]

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] - ['pedlər] .
And the book - pedlar .
和 这 书 - 小贩 .

还有卖书的小贩。

[hiː; hi][daɪz] .
He dies .
他 死亡 .

他死了。

[ðə; ði] [prɪns] [hæŋd] [hɪm'self] .
The Prince hanged himself .
这 王子 绞刑 他自己 .

王子自缢身亡。

['evriθɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
Everything as before .
一切 作为 前 .

一切照旧。

" [ðɪs] , ['klɪrli] ,
" This , clearly ,
" 这 , 清楚地 ,

"这一点，很明显，

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)l] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts]
is quite a different version of the end of the novel so far as it relates
是 相当 一个 不同的 版本 的 这 结尾 的 这 小说 所以 远的 作为 它 相关
[tu:; tə] ['li:sə] .
to Lisa .
到 丽莎 .

就丽莎而言，这与小说目前的结局截然不同。

[ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['ti:ˌkɑ:n] [ænd; ənd] [stə'vrɔgɪn] [ɪz] [faʊnd] [ɑ:n]
Another indication as to the meeting of Tikhon and Stavrogin is found on
其他 指示 作为 到 这 会议 的 季洪 和 斯塔夫罗金 是 成立 在
[peɪdʒ] - : -
page 37 : 122
页 - : -

关于季洪和斯塔夫罗金会面的另一个迹象见于第37页第122行。

" [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] .
" Sum total .
" 和 全部的 .

总计。

[stə'vrɔgɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
Stavrogin as a character .
斯塔夫罗金 作为 一个 特点 .

斯塔夫罗金这个角色。

[ɔ:l] ['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [dɪ'gri:] .
All noble impulses to a monstrous degree .
全部 高贵 冲动 到 一个 滔天 程度 .

一切高尚的冲动都达到了骇人的程度。

(['ti:ˌkɑ:n]) [ænd; ənd] [ɔ:l] ['pæʃnz] ([wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['bɔ:rdəm]) .
(Tikhon) and all passions (with unfailing boredom) .
(季洪) 和 全部 激情 (和 永不失败 无聊) .

（Tikhon）和所有激情（以及永无止境的厌倦）。

[hi:; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] [-] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bju:ti] . [-]
He throws himself on the girl [87] and on the beauty . [88]
他 投掷 他自己 在 这 女孩 [-] 和 在 这 美丽 . [-]

他扑向女孩[87]和美女[88]。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əli] [lʌv] [ðə; ði] ['bju:ti] [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r; hər] ,
He did not really love the beauty but despised her ,
他 做过 不是 真的 爱 这 美丽 但 被鄙视的 她 ,

他并非真的喜欢她的美貌，而是鄙视她。

[bʌt; bət] [flerd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ([ɪ'luːsəri] [ænd; ənd] ['moʊmənteri] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnət]) [ænd; ənd] ,

but	flared	up	with	passion	(	illusory	and	momentary	,	but	infinite	)	and	,
但	喇叭口	向上	和	热情	(	虚幻	和	瞬间	,	但	无限	)	和	,

但激情迸发而出（虚幻而短暂，却又无限），

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

as	soon	as	he	has	committed	the	crime	,	he	is	disappointed	.
作为	很快	作为	他	有	坚定的	这	犯罪	,	他	是	失望的	.

他犯罪之后，立刻感到失望。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [hæŋd] [hɪm'self] .

He	escaped	punishment	,	but	hanged	himself	.
他	逃脱	惩罚	,	但	绞刑	他自己	.

他逃脱了惩罚，但最终上吊自杀了。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wʌn] ['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	There	is	also	a	hint	with	regard	to	one	detail	in	the	supposed
"	那里	是	还	一个	暗示	和	看待	到	一	细节	在	这	据称

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['tiːˌkɑːn] [ænd; ənd] [stə'vrɔgɪn] .

conversation	between	Tikhon	and	Stavrogin	.
对话	之间	季洪	和	斯塔夫罗金	.

"在据称是季洪和斯塔夫罗金之间的对话中，还有一个关于细节的暗示。

[ɑːn] [peɪdʒ] - [wiː; wi] [faɪnd] :

On	page	38	we	find	:
在	页	-	我们	寻找	:

第 38 页显示：

" [hiː; hi] [kən'fesiz] [tuː; tə] ['tiːˌkɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] .

"	He	confesses	to	Tikhon	that	he	gets	fun	out	of	making	game	of	the	beauty	.
"	他	坦白	到	季洪	那	他	获得	乐趣	出去	的	制作	游戏	的	这	美丽	.

"他向季洪坦白，他从戏弄美女中获得乐趣。

" [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [stə'vrɔgɪn] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌnɪkə'laɪəvnə] ,

"	But	actually	Stavrogin	does	not	make	game	of	Elisabeth	Nikolaevna	,
"	但	实际上	斯塔夫罗金	做	不是	制作	游戏	的	伊丽莎白	尼古拉耶夫娜	,

但实际上，斯塔夫罗金并没有把伊丽莎白·尼古拉耶芙娜当成游戏。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['skersli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	she	is	scarcely	mentioned	in	the	Confession	and	in	the	conversation	with
和	她	是	几乎	提及	在	这	忏悔	和	在	这	对话	和

['tiːˌkɑːn] .

Tikhon	.
季洪	.

在忏悔录和与季洪的对话中，她几乎没有被提及。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [stə'vrɔgɪn] [ɑːn] [peɪdʒ]

There	is	also	a	hint	with	regard	to	the	crime	committed	by	Stavrogin	on	page
那里	是	还	一个	暗示	和	看待	到	这	犯罪	坚定的	经过	斯塔夫罗金	在	页

- :

37	:
-	:

第37页还有一条关于斯塔夫罗金所犯罪行的线索：

" [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [-] [ɪk'sept] ['dɑːʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] .

"	No	one	knows	the	secret	of	the	marriage	[	89	]	except	Dasha	and	the	beauty	.
"	不	一	知道	这	秘密	的	这	婚姻	[	-	]	除了	达莎	和	这	美丽	.

"除了达莎和那位美女之外，没有人知道这段婚姻的秘密[89]。

['oʊnli] ['tiːˌkɑːn] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . " -

Only	Tikhon	knows	about	the	little	girl	.	"	123
仅有的	季洪	知道	关于	这	小的	女孩	.	"	-

只有季洪知道这个小女孩的事。"123

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ɑːn][peɪdʒ] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɪnt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ]
on page 36 there is a hint with regard to the passage in the novel to which
在 页 - 那里 是 一个 暗示 和 看待 到 这 通道 在 这 小说 到 哪个
- ['miːtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] :
Stavrogin's meeting must be referred :
- 会议 必须 是 指 :

第36页有一条线索，指向小说中与斯塔夫罗金会面相关的段落：

“ [stə'vrɔgɪn] [əd'vaiziz] ['dɑːʃə] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][es] . [tiː] . [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ Stavrogin advises Dasha to give up S . T . and run away with him to
“ 斯塔夫罗金 建议 达莎 到 给 向上 S . T . 和 跑步 离开 和 他 到
['swɪtsərlənd] , [tuː; tə][juː ɑːr 'aɪ] .
Switzerland , to Uri .
瑞士 , 到 乌里 .

“斯塔夫罗金建议达莎放弃ST，和他一起逃往瑞士，去乌里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
He had already done this before .
他 有 已经 完毕 这 前 .

他以前就做过这件事。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][es] . [tiː] . , [huː] , [tuː; tə] [spaɪt] [hɜːr; hər] ,
Here there is a misunderstanding with S . T . , who , to spite her ,
这里 那里 是 一个 误解 和 S . T . , WHO , 到 尽管如此 她 ,

这里存在着与ST的误会，ST为了报复她，

[telz] [hɜːr; hər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌkoʊld] . . . [ænd; ənd] ['dɑːʃə] [goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
tells her he is a cuckold . . . and Dasha goes to her brother .
讲述 她 他 是 一个 乌龟 . . . 和 达莎 去 到 她 兄弟 .

告诉她自己被戴了绿帽子……然后达莎去找了她哥哥。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ([ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʃoʊd] ['dʒeləsi])
At the same time (the beauty showed jealousy)
在 这 相同的 时间 (这 美丽 显示 妒忌)

与此同时（这位美女表现出了嫉妒）。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [stə'vrɔgɪn] [ɪz] ['mærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪm] [gɜːrl] .
she warns him that Stavrogin is married to the lame girl .
她 警告 他 那 斯塔夫罗金 是 已婚 到 这 瘸 女孩 .

她警告他，斯塔夫罗金娶了那个跛脚的女孩。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɪz][ɪn] [dɪ'sper] ,
The beauty is in despair ,
这 美丽 是 在 绝望 ,

美人陷入绝望，

[sɪns] [ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] [ɑːr; ər] [lɔːst] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz][ɪn] [lʌv]
since all her hopes are lost (for she suspects that the prince is in love
自从 全部 她 希望 是 丢失的 (为了 她 嫌疑人 那 这 王子 是 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

由于她所有的希望都破灭了（因为她怀疑王子爱上了她），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ; [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət] ['dɑːʃə] ;
and she herself is madly in love with him) ; she laughs at Dasha ;
和 她 她自己 是 疯狂地 在 爱 和 他) ; 她 笑声 在 达莎 ;

她自己也疯狂地爱着他）；她嘲笑达莎；

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .

she	runs	and	gives	herself	to	the	prince	.
她	跑步	和	给予	她自己	到	这	王子	.

她奔向王子，将自己献给了他。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .

Immediately	after	this	the	murder	of	the	lame	girl	.
立即地	后	这	这	谋杀	的	这	瘸	女孩	.

紧接着就发生了跛脚女孩被谋杀的案件。

([hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tiːˌkɑːn]) . ″ [-]

(	He	went	to	Tikhon	)	.	”	[	90	]
(	他	去	到	季洪	)	.	″	[	-	]

(他去了提洪)。”[90]

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɪnts] [ænd; ənd] [noʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [gruː] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] “

Such	are	the	hints	and	notes	out	of	which	eventually	grew	the	chapters	of	“
这样的	是	这	提示	和	笔记	出去	的	哪个	最终	生长	这	章节	的	“

[æt; ət] [taːkhənz] ,

At	Tikhon's	,
在	季洪的	,

正是这些线索和笔记最终发展成了《在季洪家》一书的各个章节。

″ [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [baɪ] [ˌdəstə'jefski] [ɪn]

”	and	we	do	not	know	the	reason	why	they	were	not	included	by	Dostoevsky	in
″	和	我们	做	不是	知道	这	原因	为什么	他们	是	不是	包括	经过	陀思妥耶夫斯基	在

[ðə; ði] [pə'zest] .

The	Possessed	.
这	拥有	.

我们也不知道陀思妥耶夫斯基为什么没有将它们收录到《群魔》中。

[sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] - [kən'feʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['leɪtər] [juːst] [baɪ] [ˌdəstə'jefski] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Some	details	of	Stavrogin's	Confession	were	later	used	by	Dostoevsky	for	the
一些	细节	的	-	忏悔	是	之后	用过的	经过	陀思妥耶夫斯基	为了	这

['kærəktər] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [rɔː] [juːθ] . -

character	of	Versilov	in	The	Raw	Youth	.	125
特点	的	-	在	这	生的	青年	.	-

斯塔夫罗金的《忏悔录》中的一些细节后来被陀思妥耶夫斯基运用到《青春野蛮》中韦尔西洛夫这个人物的塑造上。

125

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['tʃæptər]

TO	THE	UNPUBLISHED	CHAPTER
到	这	未发表的	章

致未发表的章节

[ʌv; əv]

OF

的

的

[ðə; ði] [pə'zest]

THE	POSSESSED
这	拥有

被附身者

[baɪ]
BY
经过

经过

[viː] . KOMAROVICH127
V . KOMAROVICH127
V . KOMAROVICH127

V. KOMAROVICH127

[ðə; ði] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈtʃæptər]
THE UNPUBLISHED CHAPTER
这 未发表的 章

未发表的章节

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [pəˈzest]
THE POSSESSED
这 拥有

被附身者

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzest] , - [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [kraɪm] ,
The chapter of The Possessed , Stavrogin's confession of his terrible crime ,
这 章 的 这 拥有 , - 忏悔 的 他的 糟糕的 犯罪 ,
[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [ˈnɑːv(ə)l] ,
excluded from the completed novel ,
排除 从 这 完全的 小说 ,

《着魔者》一书中，斯塔夫罗金忏悔自己犯下的可怕罪行的章节，最终被从已完成的小说中删除。

[fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə] [ˌmɛrəˈʒɔːfskiː] .
first became known to Merezhkovsky .
第一的 成为 已知 到 梅列日科夫斯基 .

梅列日科夫斯基最先认识了他。

[ˈmɪsɪz] . [ef] . [em] . [ˌdəstəˈjefski] ([ˈʌnə] - [ˌdəstəˈjefski] ,
Mrs . F . M . Dostoevsky (Anna Gregorievna Dostoevsky ,
太太 . F . M . 陀思妥耶夫斯基 (安娜 - 陀思妥耶夫斯基 ,

陀思妥耶夫斯基夫人（安娜·格里戈里耶夫娜·陀思妥耶夫斯基）

[ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz] [ˈwɪdoʊ]) [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˌmɛrəˈʒɔːfskiː] [tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] -
Dostoevsky's widow) originally intended to invite Merezhkovsky to edit the 1906
陀思妥耶夫斯基的 寡妇) 起初 故意的 到 邀请 梅列日科夫斯基 到 编辑 这 -
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['preʃəs]
Jubilee Edition of Dostoevsky's Works and showed him the precious
禧年 版 的 陀思妥耶夫斯基的 作品 和 显示 他 这 宝贵的
['frægmənt] [ɪn]['mænjuskrɪpt] .
fragment in manuscript .
分段 在 手稿 .

陀思妥耶夫斯基的遗孀原本打算邀请梅列日科夫斯基编辑 1906 年陀思妥耶夫斯基作品纪念版，并向他展示了珍贵的手稿片段。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , ['tɑːlˈstɔɪ][ænd; ənd] [ˌdəstəˈjefski] ,
In his book , Tolstoi and Dostoevsky ,
在 他的 书 , 托尔斯泰 和 陀思妥耶夫斯基 ,

在他的著作《托尔斯泰与陀思妥耶夫斯基》中，

[em] . [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði]

M	.	preserved	his	first	impression	of	that	reading	by	saying	that	it	surpasses	the
M	.	保存完好	他的	第一的	印象	的	那	阅读	经过	说	那	它	超越	这

[baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

bounds	of	the	possible	in	its	concentrated	expression	of	horror	.
界限	的	这	可能的	在	它是	集中	表达	的	恐怖	.

M. 保留了他对那本书的第一印象，他说这本书在恐怖的集中表达方面超越了可能的界限。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˌdəstə'jefski] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn] [fʊl] ,

A	.	G	.	Dostoevsky	hesitated	to	publish	the	chapter	in	full	,
一个	.	G	.	陀思妥耶夫斯基	犹豫了一下	到	发布	这	章	在	满的	,

陀思妥耶夫斯基犹豫是否要全文发表这一章。

[ænd; ənd] [geɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]

and	gave	parts	of	it	only	in	her	edition	of	1906	as	a	supplement	to
和	给予	部分	的	它	仅有的	在	她	版	的	-	作为	一个	补充	到

[ðə; ði] [pə'zest] .

The	Possessed	.
这	拥有	.

她只在 1906 年出版的《着魔》一书中将其部分内容作为补充材料收录其中。

[hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] : - ['terəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

Her	hesitation	is	understandable	:	Stavrogin's	terrible	confession	was	not	a
她	犹豫	是	可以理解	:	-	糟糕的	忏悔	曾是	不是	一个

[kəm'pliːt] ['siːkrət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

complete	secret	even	to	Dostoevsky's	contemporaries	.
完全的	秘密	甚至	到	陀思妥耶夫斯基的	同时代人	.

她的犹豫是可以理解的：斯塔夫罗金的可怕供述，即使对陀思妥耶夫斯基的同代人来说也不是完全的秘密。

Excluded128

Excluded128

Excluded128

排除128

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æt; ət] - [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [noʊn] [baɪ] ['hɪrseɪ] ,

from	the	novel	at	Katkov's	request	,	the	Confession	became	known	by	hearsay	,
从	这	小说	在	-	要求	,	这	忏悔	成为	已知	经过	传闻	,

根据卡特科夫的要求，小说中的忏悔内容通过口口相传的方式流传开来。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðiːz] ['ruːmər] [gruː] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk]['ledʒənd][ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs]

and	round	these	rumours	grew	up	the	dark	legend	of	Dostoevsky	as	a	Marquis
和	圆形的	这些	谣言	生长	向上	这	黑暗的	传奇	的	陀思妥耶夫斯基	作为	一个	侯爵

[diː]['sɑːdiː] .

de	Sade	.
德	萨德	.

围绕着这些传闻，逐渐形成了陀思妥耶夫斯基是萨德侯爵的黑暗传说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['feɪθləs] [frendz] . [-]

It	was	the	doing	of	his	enemies	and	of	faithless	friends	.	[	91	]
它	曾是	这	正在做	的	他的	敌人	和	的	不忠	朋友们	.	[	-	]

这是他的敌人和不忠的朋友所为。[91]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['wɪdoʊ] [frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv]

But	the	feeling	which	kept	the	author's	widow	from	publishing	the	fragment	of
但	这	感觉	哪个	保留	这	作者的	寡妇	从	出版	这	分段	的

[ðə; ði] [pə'zest] [mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] .

The	Possessed	must	not	restrain	the	student	of	Dostoevsky	.
这	拥有	必须	不是	抑制	这	学生	的	陀思妥耶夫斯基	.

但是，阻止作者遗孀发表《群魔》片段的那种感觉，不应该阻止陀思妥耶夫斯基的学生。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][dɑ:rk]['ledʒənd][ðæt] [ˌdəstə'jefski] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [ɪz] [beɪst] ([baɪ][en] . [strɑkɔv] ['tʃi:fli]
the dark legend that Dostoevsky was a sensualist is based (by N . Strakhov chiefly
这 黑暗的 传奇 那 陀思妥耶夫斯基 曾是 一个 感官主义者 是 基于 (经过 N . 斯特拉霍夫 主要
) ['i:ðər] [ɑ:n][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kæləmni] ,
) either on an obscure calumny ,
) 任何一个 在 一个 朦胧 诽谤 ,

关于陀思妥耶夫斯基是感官主义者的黑暗传说（主要由斯特拉霍夫提出）要么是基于一个晦涩的诽谤，

[ɔ:r][ɑ:n] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['kæləs] [sə'maɪziz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌbld] [ænd; ənd]
or on coarse and callous surmises as to the mystery of that troubled and
或者 在 粗 和 冷酷 推测 作为 到 这 神秘 的 那 麻烦 和
[tu:] [ɪg'zæktɪŋ] ['kɑ:nʃəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] ['kærəktər] .
too exacting conscience which was the mark of Dostoevsky's character .
也 严格 良心 哪个 曾是 这 标记 的 陀思妥耶夫斯基的 特点 .

或者，对陀思妥耶夫斯基性格中那个饱受折磨、过于苛刻的良心的奥秘，做出粗鄙而冷酷的猜测。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] ['meməri] [frʌm; frəm]
And we believe that the surest way of freeing Dostoevsky's memory from
和 我们 相信 那 这 最可靠的 方式 的 释放 陀思妥耶夫斯基的 记忆 从
[ðoʊz] [fɔ:ls] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['oʊpən] ['ɪnkwəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ]
those false accusations is by means of open enquiry and the fullest understanding
那些 错误的 指控 是 经过 方法 的 打开 询问 和 这 最 理解
[ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
of Dostoevsky as an artist .
的 陀思妥耶夫斯基 作为 一个 艺术家 .

我们相信，要使陀思妥耶夫斯基摆脱这些不实指控，最可靠的方法是通过公开调查和对陀思妥耶夫斯基作为艺术家的全面了解。

“ [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm] [stə'vrɔgɪn] ([ðə; ði] [reɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strɑkɔv]
“ The scene from Stavrogin (the rape , etc .) , ” of which Strakhov
“ 这 场景 从 斯塔夫罗金 (这 强奸 , ETC .) , ” 的 哪个 斯特拉霍夫
[spi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['tɑ:l'stɔɪ] ,
speaks in the letter to Tolstoi ,
说话 在 这 信 到 托尔斯泰 ,

斯特拉霍夫在给托尔斯泰的信中提到的《斯塔夫罗金》中的场景（强奸等等）。

[ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [ˌdəstə'jefski] ['a:kaivz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pu:ʃkin] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
is preserved in the Dostoevsky Archives which belong to the Pushkin Department of
是 保存完好 在 这 陀思妥耶夫斯基 档案 哪个 属于 到 这 普希金 部门 的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . [-]
the Russian Academy of Sciences . [92]
这 俄语 学院 的 科学 . [-]

保存在俄罗斯科学院普希金部所属的陀思妥耶夫斯基档案馆中。[92]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] - book129
It is a note - book129
它 是 一个 笔记 - book129

这是一本笔记本129

[ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]['peɪdʒɪz] ['kerfəli] ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [dʒi:] .
of seventy - seven pages carefully executed in the handwriting of A . G .
的 七十 - 七 页面 小心 执行 在 这 手写 的 一个 . G .
[ˌdəstə'jefski] , [ə; eɪ]['kɑ:pi] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
Dostoevsky , a copy , although unfinished ,
陀思妥耶夫斯基 , 一个 复制 , 虽然 未完成 ,

这份手稿共七十七页，由陀思妥耶夫斯基亲笔书写，虽未完成，但已仔细抄录。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] .

of	a	hitherto	unknown	manuscript	of	Dostoevsky	.
的	一个	迄今为止	未知	手稿	的	陀思妥耶夫斯基	.

陀思妥耶夫斯基一份此前不为人知的手稿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt]

It	is	not	difficult	to	determine	the	place	which	had	been	intended	for	that
它	是	不是	难的	到	决定	这	地方	哪个	有	到过	故意的	为了	那

['frægmənt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zest] .

fragment	in	The	Possessed	.
分段	在	这	拥有	.

不难确定《着魔》中那段文字原本应该出现在哪里。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz] ['hedɪd] “ ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

The	manuscript	is	headed	“	Chapter	IX	.
这	手稿	是	标题	“	章	第九章	.

手稿标题为“第九章”。

[æt; ət] [taːkhənz] .

At	Tikhon's	.
在	季洪的	.

在 Tikhon 那里。

” [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæptər] [soʊ] ['nʌmbərd] [mʌst; məst]

”	From	the	contents	it	can	be	seen	that	the	chapter	so	numbered	must
”	从	这	内容	它	能	是	已见	那	这	章	所以	编号	必须

[biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][pɑːrt] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

be	referred	to	Part	Second	of	the	novel	.
是	指	到	部分	第二	的	这	小说	.

从内容可以看出，编号为这一章的章节必定是指小说的第二部分。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frægmənt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi]

In	our	fragment	the	following	incidents	are	supposed	to	have	already
在	我们的	分段	这	下列的	事件	是	据称	到	有	已经

['teɪkən] [pleɪs] :

taken	place	:
已采取	地方	:

在我们的片段中，以下事件应该已经发生：

- [bɑːks][ɑːn] - [ɪr] ([ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][pɑːrt][aɪ] .) [ænd; ənd] -

Shatov's	box	on	Stavrogin's	ear	(	the	last	chapter	of	Part	I	.	)	and	Stavrogin's
-	盒子	在	-	耳朵	(	这	最后的	章	的	部分	我	.	)	和	-

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːtɒv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ([ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][pɑːrt][iː] .) .

conversation	with	Shatov	in	the	night	(	the	first	chapter	of	Part	II	.	)	.
对话	和	沙托夫	在	这	夜晚	(	这	第一的	章	的	部分	二	.	)	.

沙托夫的盒子戴在斯塔夫罗金的耳朵上（第一部分最后一章）和斯塔夫罗金在夜里与沙托夫的谈话（第二部分第一章）。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] - ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][mə'riːə]

On	the	other	hand	Stavrogin's	public	declaration	of	his	marriage	with	Maria
在	这	其他	手	-	民众	宣言	的	他的	婚姻	和	玛丽亚

- (['tʃæptər] [eks] . [pɑːrt][iː] .) [ɪz]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [baɪ]

Timofeevna	(	Chapter	X	.	Part	II	.	)	is	only	expected	and	is	still	being	considered	by
-	(	章	X	.	部分	二	.	)	是	仅有的	预期的	和	是	仍然	存在	经过考虑的	经过

[stə'vrɔgɪn] [ænd; ənd] ['tiːˌkɑːn] .

Stavrogin	and	Tikhon	.
斯塔夫罗金	和	季洪	.

另一方面，斯塔夫罗金公开宣布与玛丽亚·季莫费耶夫娜结婚（第十章第二部分）只是斯塔夫罗金和季洪所期待的，并且仍在考虑之中。

[ðʌs] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [ʌv; əv]

Thus	,	our	Chapter	IX	.	ought	to	follow	immediately	after	Chapter	VIII	.	of
因此	,	我们的	章	第九章	.	应该	到	跟随	立即地	后	章	八	.	的

[pɑːrt][iː] .

Part	II	.
部分	二	.

因此，我们的第九章应该紧接在第二部分第八章之后。

(" ['aɪvn][ðə; ði] [ˌzɑːrə'vɪtʃ] ") ,

(	"	Ivan	the	Tsarevich	"	)	,
(	"	伊万	这	皇太子	"	)	,

（《伊凡皇子》）

[wer] [ðə; ði] ['mædənd] ['piːtər] [vɜːkhəvɛnski] [kən'fesiz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wɪspər] [hɪz; ɪz]

where	the	maddened	Peter	Verkhovensky	confesses	in	a	passionate	whisper	his
在哪里	这	疯狂的	彼得	维尔霍文斯基	坦白	在	一个	热情的	耳语	他的

[ɪn'kredəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [stə'vrɔgɪn] ,

incredible	love	of	Stavrogin	,
极好的	爱	的	斯塔夫罗金	,

疯狂的彼得·维尔霍文斯基用充满激情的低语，坦白了他对斯塔夫罗金的无比热爱。

[ænd; ənd] [wer] [stə'vrɔgɪn] — [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ([æz; əz][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði]

and	where	Stavrogin	—	in	the	highest	state	of	tension	(	as	was	ever	the
和	在哪里	斯塔夫罗金	—	在	这	最高	状态	的	紧张	(	作为	曾是	曾经	这

[keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌdəstə'jefski]) — [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] [truː] [self] .

case	with	Dostoevsky	)	—	reveals	his	true	self	.
案件	和	陀思妥耶夫斯基	)	—	揭示	他的	真的	自己	.

而斯塔夫罗金——处于极度紧张的状态（正如陀思妥耶夫斯基的作品一贯如此）——则展现了他真实的自我。

([stə'vrɔgɪn] [æz; əz] ['aɪvn] [ˌzɑːrə'vɪtʃ] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] " [hiː; hi] " [ʌv; əv][ɔːl] ['rʌʃə] , [ɪz]['haɪdɪŋ] [hɪm'self] ,

(	Stavrogin	as	Ivan	Tsarevich	,	the	unknown	"	he	"	of	all	Russia	,	is	hiding	himself	,
(	斯塔夫罗金	作为	伊万	皇太子	,	这	未知	"	他	"	的	全部	俄罗斯	,	是	隐藏	他自己	,

[ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] " [ænd; ənd] " [sʌn] ,

the	"	beautiful	"	and	"	sun	,
这	"	美丽的	"	和	"	太阳	,

（斯塔夫罗金饰演的伊凡皇太子，全俄罗斯不为人知的"他"，隐藏着自己，"美丽"和"太阳"，

" [bʌt; bət] [θruː] - [waɪlz] is130

"	but	through	Verkhovensky's	wiles	is130
"	但	通过	-	诡计	is130

但通过维尔霍文斯基的诡计，is130

[ɔːl'redi] [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]['naɪɪlɪzəm] .)

already	enslaved	by	the	demon	of	nihilism	.	)
已经	奴隶	经过	这	恶魔	的	虚无主义	.	)

（已被虚无主义的恶魔奴役。）

[jet] [stə'vrɔgɪn] [hæz; həz] [tuː] [weɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['beɪsɪs]

Yet	Stavrogin	has	two	ways	and	two	inclinations	which	constitute	the	basis
然而	斯塔夫罗金	有	二	方式	和	二	倾向	哪个	构成	这	基础

[ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['destiniz]

and	centre	of	the	novel	so	far	as	it	affects	the	religious	destinies
和	中心	的	这	小说	所以	远的	作为	它	影响	这	宗教	命运

[ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

然而，斯塔夫罗金有两种道路和两种倾向，就其对俄罗斯宗教命运的影响而言，这两种道路和倾向构成了小说的基础和中心。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ʌv; əv]['naɪɪlɪzəm] , [hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːliːoʊʃə][ˌkærəˈmɑːzɑːf] ,

Apart	**from**	**the**	**temptations**	**of**	**nihilism**	**,**	**he**	**,**	**like**	**the**	**future**	**Aliosha**	**Karamazov**	**,**
除	从	这	诱惑	的	虚无主义	,	他	,	喜欢	这	未来	阿利奥沙	卡拉马佐夫	,

除了虚无主义的诱惑之外，他就像未来的阿廖沙·卡拉马佐夫一样，

[noʊz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'biːdiəns] .

knows	**also**	**the**	**way**	**to**	**the**	**monastery**	**and**	**to**	**religious**	**obedience**	**.**
知道	还	这	方式	到	这	修道院	和	到	宗教	服从	.

他也知道通往修道院和宗教服从的道路。

[ðʌs] ['æftər][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] — [vɜˊːkhəvɛnski] ([ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) —

Thus	**after**	**the**	**embraces**	**of**	**the**	**devil**	**—**	**Verkhovensky**	**(**	**in**	**Chapter**	**VIII**	**.**	**)**	**—**
因此	后	这	拥抱	的	这	魔鬼	—	维尔霍文斯基	(	在	章	八	.	)	—

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə]['tiːˌkɑːn] ([ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .) .

there	**is**	**the**	**confession**	**to**	**Tikhon**	**(**	**in**	**our**	**Chapter**	**IX**	**.**	**)**	**.**
那里	是	这	忏悔	到	季洪	(	在	我们的	章	第九章	.	)	.

因此，在与魔鬼拥抱之后——维尔霍文斯基（第八章）——便有了向季洪的忏悔（第九章）。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [fɜːrst][baɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] ['frægmənt]

The	**question**	**which**	**has**	**to**	**be**	**answered**	**first**	**by**	**the**	**student**	**of**	**this**	**fragment**
这	问题	哪个	有	到	是	回答	第一的	经过	这	学生	的	这	分段

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['nɑːv(ə)l] ,

is	**the**	**question**	**of**	**its**	**relation**	**to**	**the**	**text**	**of**	**the**	**finished**	**novel**	**,**
是	这	问题	的	它是	关系	到	这	文本	的	这	完成的	小说	,

对于研究这一片段的学生来说，首先要回答的问题是：它与完整小说文本之间的关系是什么?

[ðə; ði] [pə'zest] .

The	**Possessed**	**.**
这	拥有	.

被附身者。

[ɪz] [ðɪs] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Is	**this**	**Chapter**	**IX**	**.**
是	这	章	第九章	.

这是第九章吗?

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [hoʊl] , [wɪtʃ] , [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wɪʃ] , [hæz; həz]

a	**part**	**of**	**the**	**artistic**	**whole**	**,**	**which**	**,**	**against**	**the**	**artist's**	**wish**	**,**	**has**
一个	部分	的	这	艺术	所有的	,	哪个	,	反对	这	艺术家的	希望	,	有

[ˌæksɪ'dentəli] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

accidentally	**been**	**omitted**	**,**
偶然	到过	省略	,

艺术整体的一部分，违背艺术家意愿，却意外地被遗漏了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ?

and	**which**	**therefore**	**must**	**now**	**be**	**restored**	**to**	**its**	**proper**	**place**	**in**	**that**	**whole**	**?**
和	哪个	所以	必须	现在	是	恢复	到	它是	恰当的	地方	在	那	所有的	?

因此，现在必须将哪一部分恢复到它在整体中的正确位置?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːmərəs] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] , [wɪtʃ] ,

Or	**is**	**it**	**one**	**of**	**those**	**numerous**	**fragments**	**of**	**Dostoevsky's**	**,**	**which**	**,**
或者	是	它	一	的	那些	很多的	片段	的	陀思妥耶夫斯基的	,	哪个	,

或者，它是陀思妥耶夫斯基众多残篇中的一个?

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɜːrli] [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔːltərd] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

corresponding	**to**	**some**	**early**	**but**	**subsequently**	**altered**	**scheme**	**of**	**the**	**novel**	**,**
相应的	到	一些	早期的	但	随后	已修改	方案	的	这	小说	,

与小说早期但后来修改过的某些情节框架相对应，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['nɑːv(ə)l] ,

have	**been**	**detached**	**from**	**the**	**finished**	**novel**	**,**
有	到过	分离的	从	这	完成的	小说	,

已从已完成的小说中分离出来，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][tekst][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

and	have	not	been	included	in	the	final	text	by	the	artist	,
和	有	不是	到过	包括	在	这	最终的	文本	经过	这	艺术家	,

并且没有被艺术家纳入最终文本中。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ɪn] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [rʌf] ['mænjʊskrɪpts] [æz; əz] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmpəlz]

but	are	now	preserved	only	in	Dostoevsky's	rough	manuscripts	as	curious	examples
但	是	现在	保存完好	仅有的	在	陀思妥耶夫斯基的	粗糙的	手稿	作为	好奇的	示例

[ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ?

of	the	complex	origin	of	his	books	?
的	这	复杂的	起源	的	他的	图书	?

但现在仅保存在陀思妥耶夫斯基的粗略手稿中，作为他作品复杂起源的奇特例证?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][en] . [strɑkɔv] ,

As	to	the	first	of	these	suppositions	,	the	words	of	N	.	Strakhov	,
作为	到	这	第一的	的	这些	假设	,	这	字	的	N	.	斯特拉霍夫	,

至于第一个假设，N·斯特拉霍夫曾说过：

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪs'trʌst] , [spiːk] [kwaɪt] ['klɪrli] .

which	there	is	no	reason	to	distrust	,	speak	quite	clearly	.
哪个	那里	是	不	原因	到	怀疑	,	说话	相当	清楚地	.

没有理由不信任他们，他们说话非常清楚。

“ [ðə; ði] [siːn] from131

“	The	scene	from131
”	这	场景	from131

“131年的场景

[stə'vrɔgɪn] ([ðə; ði] [reɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

Stavrogin	(	the	rape	,	etc	.	)
斯塔夫罗金	(	这	强奸	,	ETC	.	)

斯塔夫罗金（强奸等）

['kɑːtkɑːv][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .

Katkov	did	not	want	to	publish	.
卡特科夫	做过	不是	想	到	发布	.

卡特科夫不想发表。

” [ðʌs] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] “ [æt; ət] [taːkhənz] ” [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][dɪd][nɑːt]

”	Thus	the	omission	of	the	chapter	“	At	Tikhon's	”	from	the	novel	did	not
”	因此	这	省略	的	这	章	“	在	季洪的	”	从	这	小说	做过	不是

[ə'raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

arise	from	the	artist's	decision	,
出现	从	这	艺术家的	决定	,

因此，小说中省略“在季洪家”这一章节并非作者的决定。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːz] ,

but	from	an	external	cause	,
但	从	一个	外部的	原因	,

但由于外部原因，

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [wer] [ðə; ði] [pə'zest] [wʌz; wəz]

the	request	of	the	editor	of	the	Russkìi	Vèstnik	where	The	Possessed	was
这	要求	的	这	编辑	的	这	-	-	在哪里	这	拥有	曾是

[ə'piərɪŋ] .

appearing	.
出现	.

《俄罗斯公报》编辑的要求，当时《着魔》正在该报上连载。

- ['evɪdəns] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Strakhov's	**evidence**	**is**	**confirmed**	**by**	**the**	**connection**	**which**	**exists**	**between**	**the**
-	证据	是	确认的	经过	这	联系	哪个	存在	之间	这

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

omitted	**Chapter**	**IX**	**.**
省略	章	第九章	.

斯特拉霍夫的论据得到了被省略的第九章之间的联系的证实。

[ænd; ənd] [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zest] [æz; əz]

and	**Dostoevsky's**	**creative**	**activity**	**generally**	**,**	**and**	**also**	**with**	**The**	**Possessed**	**as**
和	陀思妥耶夫斯基的	有创造力的	活动	一般来说	,	和	还	和	这	拥有	作为

[æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [hoʊl] .

an	**artistic**	**whole**	**.**
一个	艺术	所有的	.

以及陀思妥耶夫斯基的整体创作活动，以及《群魔》这部作品作为一个整体的艺术意义。

[ðə; ði][moʊ'ti:f][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kru:əli] [in'sʌltid] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [dɪ'veləpt] [ɪn] - [kən'feʃ(ə)n] ,

The	**motif**	**of**	**a**	**cruelly**	**insulted**	**little**	**girl**	**,**	**developed**	**in**	**Stavrogin's**	**Confession**	**,**
这	主题	的	一个	残酷地	受辱	小的	女孩	,	发达	在	-	忏悔	,

斯塔夫罗金的《忏悔录》中发展出的遭受残酷侮辱的小女孩这一主题，

[ɪz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] [lɔ:ŋ] - ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [aɪ'di:əz] .

is	**evidently**	**one**	**of**	**Dostoevsky's**	**long**	**-**	**standing**	**and**	**enduring**	**ideas**	**.**
是	显然	一	的	陀思妥耶夫斯基的	长的	-	常设	和	持久	想法	.

这显然是陀思妥耶夫斯基长期以来一直秉持的思想之一。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**year**	**1866**	**,**	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**	**friendship**	**with**	**the**	**family**	**of**	**the**
在	这	年	-	,	在	这	时间	的	他的	友谊	和	这	家庭	的	这

[kɔrvɪn] - - ,

Korvin	**-**	**Krukovskys**	**,**
科尔文	-	-	,

1866年，在他与科尔文-克鲁科夫斯基家族结下友谊的那段时间，

[ˌdəstə'jefski] [toʊld] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] “ [ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [plænd] [baɪ]

Dostoevsky	**told**	**this**	**idea**	**of**	**his**	**as**	**“**	**a**	**scene**	**from**	**a**	**novel**	**planned**	**by**
陀思妥耶夫斯基	讲述	这	主意	的	他的	作为	“	一个	场景	从	一个	小说	计划	经过

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

him	**in**	**his**	**youth**	**.**
他	在	他的	青年	.

陀思妥耶夫斯基将他的这个想法描述为“他年轻时构思的一部小说中的一个场景”。

” [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [goʊz]['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn] ['meməri] ,

”	**The**	**hero**	**of**	**the**	**novel**	**one**	**morning**	**goes**	**over**	**all**	**his**	**recollections**	**in**	**memory**	**,**
”	这	英雄	的	这	小说	一	早晨	去	超过	全部	他的	回忆	在	记忆	,

“小说主人公在一个早晨回顾了他所有的往事，

[ænd; ənd] “ ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hi:t] . . . [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [ænd; ənd] ['baɪgɔ:n] [iks'piəriənsiz]

and	**“**	**suddenly**	**in**	**the**	**very**	**heat**	**. . .**	**of**	**pleasant**	**dreams**	**and**	**bygone**	**experiences**
和	“	突然	在	这	非常	热	. . .	的	令人愉快的	梦境	和	逝去的	经历

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] ['ɔ:kwərdnəs] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnər] [peɪn] ,

begins	**to**	**feel**	**an**	**awkwardness**	**—**	**something**	**like**	**an**	**inner**	**pain**	**,**
开始	到	感觉	一个	尴尬	—	某物	喜欢	一个	内	疼痛	,

“突然间，在美好的梦境和过往经历的余韵中……开始感到一种尴尬——一种类似内心痛苦的感觉，

[æn; ən][ə'lɑ:rm] . . . .

an	**alarm**	**. . . .**
一个	警报	. . . .

警报响起……

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks]

It	appears	to	him	that	he	must	recollect	something	,	and	he	makes
它	出现	到	他	那	他	必须	追忆	某物	,	和	他	制作

['efərts] , [streɪnz] [hɪz; ɪz] ['meməri] . . . .

efforts	,	strains	his	memory	.	.	.	.
努力	,	菌株	他的	记忆	.	.	.	.

他觉得自己必须回忆起什么，于是努力回忆.....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ,

And	suddenly	,	he	actually	called	to	mind	,
和	突然	,	他	实际上	称为	到	头脑	,

突然，他想起了.....

[æz; əz] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] . . .

as	vividly	and	realistically	as	if	it	had	happened	yesterday	.	.	.
作为	生动地	和	现实地	作为	如果	它	有	发生	昨天	.	.	.

仿佛就发生在昨天一样，生动逼真.....

[ˌwer'æz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

whereas	for	all	these	twenty	years	it	had	not	worried	him	at	all	.
然而	为了	全部	这些	二十	年	它	有	不是	担心	他	在	全部	.

然而，在这二十年里，他却从未为此感到担忧。

He132

He132

He132

氦-132

[rɪ'membər] [haʊ] [wʌns] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]

remembered	how	once	,	after	a	night	of	debauchery	and	under	provocation
记得	如何	一次	,	后	一个	夜晚	的	放荡	和	在下面	挑衅

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

from	his	friends	,
从	他的	朋友们	,

他记得有一次，在朋友们的怂恿下，他放荡了一夜之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten] . ” [-]

he	had	raped	a	little	girl	of	ten	.	”	[	93	]
他	有	强奸	一个	小的	女孩	的	十	.	”	[	-	]

他强奸了一名十岁的小女孩。”[93]

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [aɪ'diːə][ænd; ənd] - [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

The	connection	between	this	idea	and	Stavrogin's	Confession	is	indisputable	.
这	联系	之间	这	主意	和	-	忏悔	是	无可争议的	.

这一思想与斯塔夫罗金的《忏悔录》之间的联系是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fər'getflnəs] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]

The	recollection	of	a	sin	after	a	long	forgetfulness	leads	straight	to	the	closing
这	回忆	的	一个	罪	后	一个	长的	健忘	线索	直的	到	这	结束

[siːn] [ʌv; əv] - [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][læst] “ ['vɪʒ(ə)n] .

scene	of	Stavrogin's	Confession	and	to	the	last	“	vision	.
场景	的	-	忏悔	和	到	这	最后的	“	想象	.

在经历了漫长的遗忘之后，对罪过的回忆直接引出了斯塔夫罗金《忏悔录》的结尾场景和最后的“幻象”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðæt] [aɪ'diːə] ([wɪtʃ] [ɪn] - [hiː; hi]

"	But	there	are	several	connecting	links	between	that	idea	(	which	in	1866	he
"	但	那里	是	一些	连接	链接	之间	那	主意	(	哪个	在	-	他

[θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt]) [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

thought	of	as	of	long	standing	and	remote	)	and	Chapter	IX	.	of	The
想法	的	作为	的	长的	常设	和	偏僻的	)	和	章	第九章	.	的	这

[pə'zest] .

Possessed	.
拥有	.

“但是，这个想法（他在 1866 年认为这是一个由来已久且遥远的想法）与《群魔》第九章之间存在着几个联系。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

Putting	aside	Crime	and	Punishment	,
推杆	旁边	犯罪	和	惩罚	,

暂且不谈《罪与罚》，

[wer] - ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] ,

where	Svidrigailov's	vision	before	his	death	is	also	an	echo	of	that	idea	,
在哪里	-	想象	前	他的	死亡	是	还	一个	回声	的	那	主意	,

斯维德里盖洛夫临终前的幻象也是对这一理念的呼应。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] -

The	Life	of	a	Great	Sinner	,	which	was	conceived	by	him	in	the	years	1869
这	生活	的	一个	伟大的	罪人	,	哪个	曾是	构思	经过	他	在	这	年	-

[ænd; ənd] - ,

and	1870	,
和	-	,

《一个大罪人的一生》是他于1869年至1870年间构思的。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][gɜːrl] .

was	without	doubt	to	have	developed	the	theme	of	the	injured	girl	.
曾是	没有	怀疑	到	有	发达	这	主题	的	这	受伤	女孩	.

毫无疑问，他发展出了受伤女孩这一主题。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	hero	of	The	Life	was	meant	to	show	by	the	whole	course	of	his
这	英雄	的	这	生活	曾是	意思是	到	展示	经过	这	所有的	课程	的	他的

[ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

existence	the	religious	consistency	of	life	in	general	,
存在	这	宗教	一致性	的	生活	在	一般的	,

《人生》这部作品的主人公旨在通过他整个人生历程来展现生活整体上的宗教一致性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	the	inevitability	of	the	acceptance	of	God	.
和	这	必然性	的	这	验收	的	上帝	.

以及接受上帝的必然性。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ɪts][fɜːrst][pɑːrts][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt][ænd; ənd]

The	Life	in	its	first	parts	was	to	tell	the	story	of	the	constant	and
这	生活	在	它是	第一的	部分	曾是	到	告诉	这	故事	的	这	持续的	和

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'mɜːrʒn] [ʌv; əv][mæn][ɪn][sɪn] .

increasing	immersion	of	man	in	sin	.
增加	浸没	的	男人	在	罪	.

《耶稣传》的前几部分讲述了人类不断沉沦于罪恶的故事。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ðɪs] ['ʌtər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][sɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

To	the	artist	this	utter	absorption	of	the	hero	in	sin	was	a	necessity	.
到	这	艺术家	这	说出	吸收	的	这	英雄	在	罪	曾是	一个	必要性	.

对艺术家而言，英雄完全沉溺于罪恶之中是必然的。

[hɪr] [ˌdəstə'jefski] [baɪ][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'sperɪmənt] ['testɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['siːkrət]

Here	Dostoevsky	by	artistic	experiment	tested	one	of	his	dearest	and	most	secret
这里	陀思妥耶夫斯基	经过	艺术	实验	测试	一	的	他的	亲爱的	和	最多	秘密

[aɪ'diːəz] — [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [iːtʃ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd] -

ideas	—	his	belief	that	each	personality	and	man's133
想法	—	他的	信仰	那	每个	性格	和	-

在这里，陀思妥耶夫斯基通过艺术实验检验了他最珍视、最隐秘的想法之一——他认为每个人格和人性都具有独特的内在力量。[133]

[laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ['dʒen(ə)rəli] [wɪl] [nɑːt]['dezərt] , [nɔːr][kæn; kən]['dezərt] ,

life	on	earth	generally	will	not	desert	,	nor	can	desert	,
生活	在	地球	一般来说	将要	不是	沙漠	,	也不	能	沙漠	,

地球上的生命一般不会抛弃，也无法抛弃。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ɪt'self][ɪn'taɪər] ;

the	kingdom	of	the	Grace	of	the	Spirit	so	long	as	it	preserves	itself	entire	;
这	王国	的	这	优雅	的	这	精神	所以	长的	作为	它	果酱	本身	全部的	;

只要圣灵恩典的国度保持完整，它就存在；

[ðæt] [sɪn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌɑːntə'lɑːdʒɪkl][ɪn][ɪt'self] ; [ðæt] ['mænz] [soʊl][ɪz][baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] “

that	sin	has	nothing	ontological	in	itself	;	that	man's	soul	is	by	its	very	nature	a	“
那	罪	有	没有什么	本体论	在	本身	;	那	男人的	灵魂	是	经过	它是	非常	自然	一个	“

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

罪本身并无本体论意义；人的灵魂本质上就是“基督徒”。

” [ɪf] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɑːr; ər] [riːd] [ə'tentɪvli] ,

”	If	the	notes	of	The	Life	are	read	attentively	,
”	如果	这	笔记	的	这	生活	是	读	认真地	,

“如果仔细阅读《生活》一书的注释，

[wʌn] [siːz] [haʊ] [ˌdəstə'jefski] [traɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][tuː; tə]

one	sees	how	Dostoevsky	tries	to	bring	the	sin	and	downfall	of	his	hero	to
一	看到	如何	陀思妥耶夫斯基	尝试	到	带来	这	罪	和	倒台	的	他的	英雄	到

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['limits] ,

the	utmost	limits	,
这	极致	限制	,

人们可以看到陀思妥耶夫斯基是如何试图将他笔下主人公的罪恶和堕落推向极致的。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] ['baʊndri] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [bɪ'liːf] [ɪn]

to	the	last	boundary	—	and	this	is	in	order	that	Dostoevsky's	optimistic	belief	in
到	这	最后的	边界	—	和	这	是	在	命令	那	陀思妥耶夫斯基的	乐观的	信仰	在

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['straɪkɪŋli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

the	essential	illumination	of	life	through	Grace	should	be	more	strikingly	justified	,
这	基本的	照明	的	生活	通过	优雅	应该	是	更多的	引人注目	合理的	,

直到最后一个边界——这样做是为了更有力地证明陀思妥耶夫斯基关于恩典能照亮人生本质的乐观信念是合理的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [wer] “ ['evriθɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪr] ,

and	should	prevail	in	the	end	of	The	Life	where	“	everything	is	becoming	clear	,
和	应该	占上风	在	这	结尾	的	这	生活	在哪里	“	一切	是	成为	清除	,

并且应该在《人生》的结尾处取得胜利，因为“一切都变得清晰起来”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] (“ [greɪt] ”) ['sɪnər] [tɜːrnz][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][daɪz] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .

”	and	the	(	“	great	”	)	sinner	turns	to	God	and	dies	confessing	his	crime	.
”	和	这	(	“	伟大的	”	)	罪人	转弯	到	上帝	和	死亡	坦白	他的	犯罪	.

”而那个“大罪人”向上帝忏悔，临终前忏悔了自己的罪行。

[sɪn] , [ðə; ði] ['diːpəst] [sɪn] , [ɪz][nɑːt] [ɪ'neɪt] [ɪn] , [bʌt; bət][ˌæksə'dent(ə)l][tuː; tə] ,

Sin	,	the	deepest	sin	,	is	not	innate	in	,	but	accidental	to	,
罪	,	这	最深处	罪	,	是	不是	先天	在	,	但	偶然	到	,

罪，最深重的罪，并非与生俱来，而是偶然发生的。

[mæn] — [ðɪs] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [laɪf] ,

man	—	this	belief	of	Dostoevsky's	dominated	The	Life	,
男人	—	这	信仰	的	陀思妥耶夫斯基的	占主导地位	这	生活	,

人——陀思妥耶夫斯基的这种信念主导了《人生》这部作品。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [tu:; tə] [kən'traɪv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] [sɪn] [kʊd; kəd]

and	led	the	artist	to	contrive	situations	in	which	the	extremes	of	sin	could
和	引领	这	艺术家	到	精心策划	情况	在	哪个	这	极端情况	的	罪	可以

[bi:; bi] [ʃoʊn] .

be	shown	.
是	所示	.

并促使艺术家设计出各种情境，以展现罪恶的极端表现。

[tu:; tə] [ˌdəstə'jefski] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .

To	Dostoevsky	the	violation	of	the	little	girl	was	an	extreme	of	this	sort	.
到	陀思妥耶夫斯基	这	违反	的	这	小的	女孩	曾是	一个	极端	的	这	种类	.

在陀思妥耶夫斯基看来，对小女孩的侵犯是此类罪行的极端例子。

[ðɪs] [θi:m] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['traɪəlz] [ʌv; əv]

This	theme	was	provided	by	the	writer	with	a	view	to	the	religious	trials	of
这	主题	曾是	假如	经过	这	作家	和	一个	看法	到	这	宗教	试验	的

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ,

the	hero	of	The	Life	,
这	英雄	的	这	生活	,

作者提出这个主题，是为了展现《人生》主人公所经历的宗教考验。

[fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

for	among	the	notes	of	the	plan	there	is	the	following	:
为了	之中	这	笔记	的	这	计划	那里	是	这	下列的	:

该计划的记录中有以下内容:

“ [hi:; hi] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪm] [gɜ:rl] . . . .

“	He	makes	an	attempt	on	the	lame	girl	.	.	.	.
”	他	制作	一个	试图	在	这	瘸	女孩	.	.	.	.

他试图对那个跛脚女孩下手.....

” [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪn] [ðæt] [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] ['rɪzn] [nɑ:t]

”	It	should	be	plain	that	Dostoevsky's	interest	in	this	conception	had	risen	not
”	它	应该	是	清楚的	那	陀思妥耶夫斯基的	兴趣	在	这	概念	有	升起	不是

[frʌm; frəm] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ,

from	personal	recollections	,
从	个人的	回忆	,

“显而易见，陀思妥耶夫斯基对这种观念的兴趣并非源于个人回忆。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə]

and	was	not	maintained	by	them	,	but	by	the	artist's	desire	to
和	曾是	不是	维持	经过	他们	,	但	经过	这	艺术家的	欲望	到

[faɪnd] [sʌm; səm] adequate134

find	some	adequate134
寻找	一些	adequate134

并非由他们维持，而是由艺术家本人希望找到某种合适的134

[weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [plɑ:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

way	of	expressing	in	the	plot	his	religious	conception	of	the	world	.
方式	的	表达	在	这	阴谋	他的	宗教	概念	的	这	世界	.

在情节中表达他对世界的宗教观念的方式。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

But	it	is	not	only	the	conception	of	Chapter	IX	.
但	它	是	不是	仅有的	这	概念	的	章	第九章	.

但这不仅仅是第九章的构想。

[ðæt] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] .

that	is	anticipated	by	the	plan	of	The	Life	.
那	是	预期	经过	这	计划	的	这	生活	.

这是《生命计划》所预料到的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd]['kloʊzər] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

There	is	a	deeper	and	closer	connection	between	them	.
那里	是	一个	更深	和	更近	联系	之间	他们	.

他们之间存在着更深层次、更紧密的联系。

[ðə; ði] [noʊt] , “ [hi:; hi] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪm] [gɜ:rl] , ” [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plæn] ,

The	note	,	“	he	makes	an	attempt	on	the	lame	girl	,	”	occurring	in	the	plan	,
这	笔记	,	“	他	制作	一个	试图	在	这	瘸	女孩	,	”	发生	在	这	计划	,

计划中提到的“他试图伤害那个跛脚女孩”这句话，

[ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

is	closely	connected	as	a	particular	development	of	the	general	idea	with	the
是	密切	连接	作为	一个	特别的	发展	的	这	一般的	主意	和	这

['ʌðər] [noʊt] ,

other	note	,
其他	笔记	,

作为总体思路的具体发展，它与另一个音符紧密相连。

“ [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] .

“	straight	into	the	abyss	.
“	直的	进入	这	深渊	.

“径直坠入深渊。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [læst][ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [noʊt] ,

”	But	this	last	is	intimately	connected	with	another	and	quite	different	note	,
”	但	这	最后的	是	亲密	连接	和	其他	和	相当	不同的	笔记	,

“但最后一点与另一个截然不同的观点密切相关，

[bri:f] [bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [,dəstə'jefski] , “ [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] .

brief	but	of	great	significance	in	the	eyes	of	Dostoevsky	,	“	The	Monastery	.
简短的	但	的	伟大的	意义	在	这	眼睛	的	陀思妥耶夫斯基	,	“	这	修道院	.

在陀思妥耶夫斯基看来，《修道院》篇幅虽短，但意义重大。

” [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnər] , [ðə; ði]['vaɪəleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['du:ɪŋ] ['penəns] [tu:; tə] ['ti:ˌkɑ:n] [ɪn]

”	The	Great	Sinner	,	the	violator	of	the	little	girl	,	doing	penance	to	Tikhon	in
”	这	伟大的	罪人	,	这	违规者	的	这	小的	女孩	,	正在做	忏悔	到	季洪	在

[ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] ,

the	monastery	,
这	修道院	,

“那个犯下滔天罪行、玷污小女孩的罪犯，正在修道院里向提洪忏悔。”

[wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ,

was	meant	to	form	the	second	part	of	The	Life	,
曾是	意思是	到	形式	这	第二	部分	的	这	生活	,

原本计划作为《人生》的第二部分，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][plæn][ɪz] ['skɛtʃt] [aʊt] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [noʊts] .

and	in	the	plan	is	sketched	out	by	independent	notes	.
和	在	这	计划	是	草图	出去	经过	独立的	笔记	.

该计划由独立笔记勾勒而成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	at	the	same	time	the	artistic	skeleton	of	our	Chapter	IX	.	of	The
它	是	在	这	相同的	时间	这	艺术	骨骼	的	我们的	章	第九章	.	的	这

[pə'zest] .

Possessed	.
拥有	.

它同时也是我们《附身者》第九章的艺术框架。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['ti:ˌkɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnər] ['mɪrli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g]

The	relations	between	Tikhon	and	the	Great	Sinner	merely	anticipate	the	dialogue
这	关系	之间	季洪	和	这	伟大的	罪人	仅仅	预料	这	对话

[bɪ'twi:n] [stə'vrɔgɪn] [ænd; ənd] ['ti:ˌkɑ:n] .

between	Stavrogin	and	Tikhon	.
之间	斯塔夫罗金	和	季洪	.

季洪与大罪人之间的关系，仅仅预示了斯塔夫罗金与季洪之间的对话。

“ [hi:; hi] ['vaʊd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ” ([aɪ] . [i:] . ['ti:ˌkɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnər]) ;

“	He	vowed	obedience	to	the	boy	”	(	i	.	e	.	Tikhon	to	the	Great	Sinner	)	;
“	他	发誓	服从	到	这	男生	”	(	我	.	e	.	季洪	到	这	伟大的	罪人	)	;

“他发誓要服从那个男孩”(即提洪服从大罪人)；

“ ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] ['ti:ˌkɑ:n] [baɪ] [præŋks] ([ðə; ði]

“	Friendship	with	the	boy	who	allowed	himself	to	torture	Tikhon	by	pranks	(	The
“	友谊	和	这	男生	WHO	允许	他自己	到	酷刑	季洪	经过	恶作剧	(	这

['dev(ə)l][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm]) .

devil	is	in	him	)	.
魔鬼	是	在	他	)	.

“与那个用恶作剧折磨 Tikhon 的男孩的友谊（魔鬼在他心中)。

” [ði:z] [noʊts] [ɑ:r; ər] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ʌv; əv]

”	These	notes	are	closely	related	to	those	passages	of	the	dialogue	of
”	这些	笔记	是	密切	有关的	到	那些	段落	的	这	对话	的

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

“这些笔记与第九章对话中的那些段落密切相关。”

[wer] ['ti:ˌkɑ:n] humbly135

where	Tikhon	humbly135
在哪里	季洪	humbly135

蒂洪谦卑地135

['ləuə] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [stə'vrɔgɪn] , [æsks][tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] , [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]

lowers	himself	before	Stavrogin	,	asks	to	be	forgiven	,	confesses	his	love	for
下	他自己	前	斯塔夫罗金	,	问	到	是	已原谅	,	坦白	他的	爱	为了

[stə'vrɔgɪn] ,

Stavrogin	,
斯塔夫罗金	,

他卑躬屈膝地来到斯塔夫罗金面前，请求他的原谅，并向他坦白了自己的爱意。

[waɪl] [stə'vrɔgɪn] [ɪz] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] . . . .

while	Stavrogin	is	haughty	and	mocking	.	.	.	.
尽管	斯塔夫罗金	是	傲慢	和	嘲讽	.	.	.	.

而斯塔夫罗金则傲慢而嘲讽.....

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ti:ˌkɑ:n] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['fʌni] ,

“	The	boy	has	at	times	a	low	opinion	of	Tikhon	,	he	is	so	funny	,
“	这	男生	有	在	时代	一个	低的	观点	的	季洪	,	他	是	所以	有趣的	,

“这孩子有时对季洪评价很低，他真是太滑稽了。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [θɪŋz] , [hi:; hi][ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] , [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

he	does	not	know	things	,	he	is	weak	and	helpless	,	comes	to	me	for
他	做	不是	知道	事物	,	他	是	虚弱的	和	无助	,	来	到	我	为了

[əd'vaɪs] ;

advice	;
建议	;

他不懂事，他软弱无助，来向我寻求建议；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi]['riəlaiziz] [ðæt] ['tiːˌkɑːn][ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb][ɪz] [pjʊr] ,

but	at	last	he	realizes	that	Tikhon	is	strong	in	mind	,	as	a	babe	is	pure	,
但	在	最后的	他	意识到	那	季洪	是	强的	在	头脑	,	作为	一个	宝贝	是	纯的	,

但最终他意识到，季洪的意志像婴儿一样纯洁坚强。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɔːt] .

and	that	he	cannot	have	an	evil	thought	.
和	那	他	不能	有	一个	邪恶的	想法	.

他不可能有邪恶的想法。

" [ðɪs] [noʊt] [ə'pɪrz] [ɔːl'redi] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [stə'vrɔgɪn]

"	This	note	appears	already	as	a	simple	sketch	of	the	dialogue	between	Stavrogin
"	这	笔记	出现	已经	作为	一个	简单的	草图	的	这	对话	之间	斯塔夫罗金

[ænd; ənd] ['tiːˌkɑːn] ,

and	Tikhon	,
和	季洪	,

“这段文字已经简单地勾勒出斯塔夫罗金和季洪之间的对话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'setɪk] [ɑːr; ər] [di'piktid] [ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l]

in	which	the	relations	of	the	sinner	and	the	ascetic	are	depicted	in	this	double
在	哪个	这	关系	的	这	罪人	和	这	苦行僧	是	描绘	在	这	双倍的

[wei] [baɪ] [ˌvæsə'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [sə'spɪʃəs] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

way	by	vacillations	between	suspicious	mockery	and	adoration	.
方式	经过	摇摆不定	之间	可疑的	嘲讽	和	崇拜	.

其中，罪人和苦行者之间的关系通过怀疑的嘲讽和崇拜之间的摇摆不定，以这种双重方式描绘出来。

[ðə; ði] [kloʊz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] - [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf]

The	close	correspondence	between	Stavrogin's	Confession	and	the	plan	of	The	Life
这	关闭	一致	之间	-	忏悔	和	这	计划	的	这	生活

[kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

can	be	explained	by	the	history	of	the	logical	construction	of	The
能	是	解释	经过	这	历史	的	这	逻辑	建造	的	这

[pə'zest] .

Possessed	.
拥有	.

斯塔夫罗金的忏悔录与《生命》的计划之间的密切对应关系，可以通过《群魔》的逻辑结构史来解释。

[ðæt] ['nɑːv(ə)l] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌɑːr 'iː] - ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪdʒənəli] ['sɪmp(ə)l]

That	novel	grew	from	the	complicated	re	-	fashioning	of	the	originally	simple
那	小说	生长	从	这	复杂的	关于	-	时尚	的	这	起初	简单的

[aɪ'diːə] [wɪtʃ] ,

idea	which	,
主意	哪个	,

那部小说源于对最初简单想法的复杂重塑，而最初的想法是：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['brɔːdər] , [druː] ['ɪntuː][ɪt'self] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ,

as	it	grew	larger	and	broader	,	drew	into	itself	fragments	of	The	Life	,
作为	它	生长	更大的	和	更广泛	,	画	进入	本身	片段	的	这	生活	,

随着它变得越来越大、越来越广，它将《生命》的碎片吸纳进了自身，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd]

which	had	been	conceived	at	the	same	time	,	but	had	not	yet	been	executed
哪个	有	到过	构思	在	这	相同的	时间	,	但	有	不是	然而	到过	执行

.

:
.

虽然当时已经构思出来，但尚未付诸实施。

- [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['hɪroʊ][maːrks][ə; eɪ]

Stavrogin's	**appearance**	**in**	**The**	**Possessed**	**in**	**the**	**part**	**of**	**the**	**principal**	**hero**	**marks**	**a**
-	外貌	在	这	拥有	在	这	部分	的	这	主要的	英雄	标记	一个

[kəm'pærətɪvli] [leɪt] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] ,

comparatively	**late**	**stage**	**in**	**the**	**conception**	**of**	**that**	**novel**	**,**
比较	晚的	阶段	在	这	概念	的	那	小说	,

斯塔夫罗金在《群魔》中饰演主角，标志着这部小说的构思进入了相对较晚的阶段。

[wɪtʃ] [ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [laɪf] .

which	**coincides**	**with**	**Dostoevsky's**	**determination**	**not**	**to**	**write**	**The**	**Life**	**.**
哪个	巧合	和	陀思妥耶夫斯基的	决心	不是	到	写	这	生活	.

这与陀思妥耶夫斯基决心不写《自传》的计划不谋而合。

-

Stavrogin's136

-

斯塔夫罗金的136

['kærəktər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ðə; ði] [brɔːd] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['prɔːbləms][ʌv; əv]

character	**introduced**	**into**	**the**	**novel**	**the**	**broad**	**religious**	**and**	**artistic**	**problems**	**of**
特点	介绍	进入	这	小说	这	广阔	宗教	和	艺术	问题	的

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .

The	**Life**	**of**	**a**	**Great**	**Sinner**	**.**
这	生活	的	一个	伟大的	罪人	.

小说中的人物引入了《一个大罪人的一生》中广泛的宗教和艺术问题。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪnərz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tiːˌkɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːr'gænɪk]

The	**Great**	**Sinner's**	**meeting**	**with**	**Tikhon**	**and**	**his**	**confession**	**was**	**an**	**organic**
这	伟大的	罪人的	会议	和	季洪	和	他的	忏悔	曾是	一个	有机的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ,

part	**of**	**The**	**Life**	**,**
部分	的	这	生活	,

大罪人与提洪的会面以及他的忏悔是《生平》的自然组成部分。

[fɔːr'siːn] [baɪ] [ˌdəstə'jefski] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . [-]

foreseen	**by**	**Dostoevsky**	**even**	**in**	**the**	**first**	**moments**	**of**	**inspiration**	**.**	**[**	**94**	**]**
预见	经过	陀思妥耶夫斯基	甚至	在	这	第一的	时刻	的	灵感	.	[	-	]

陀思妥耶夫斯基在最初的灵感迸发时就预见到了这一点。[94]

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [stə'vrɔgɪn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnər] ,

In	**so**	**far**	**as**	**Stavrogin**	**is**	**the**	**Great**	**Sinner**	**,**
在	所以	远的	作为	斯塔夫罗金	是	这	伟大的	罪人	,

如果说斯塔夫罗金是罪大恶极的罪人，

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tiːˌkɑːn] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] ([aɪ] . [iː] . ['aʊər; ɑːr] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .) [ɑːr; ər][ə; eɪ]

his	**meeting**	**with**	**Tikhon**	**and**	**confession**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**our**	**Chapter**	**IX**	**.**	**)**	**are**	**a**
他的	会议	和	季洪	和	忏悔	(	我	.	e	.	我们的	章	第九章	.	)	是	一个

['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zest] .

necessary	**part**	**of**	**The**	**Possessed**	**.**
必要的	部分	的	这	拥有	.

他与提洪的会面和忏悔（即我们的第九章）是《被附身者》的必要组成部分。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [də'rekt] ['evɪdəns] .

This	**conclusion**	**is**	**justified**	**by**	**Dostoevsky's**	**direct**	**evidence**	**.**
这	结论	是	合理的	经过	陀思妥耶夫斯基的	直接的	证据	.

陀思妥耶夫斯基的直接证据证明了这一结论的合理性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌdəstə'jefski] [hæd; həd] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

There	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**Dostoevsky**	**had**	**Chapter**	**IX**	**.**
那里	是	不	怀疑	那	陀思妥耶夫斯基	有	章	第九章	.

毫无疑问，陀思妥耶夫斯基写了第九章。

([æt; ət] [taːkhənz]) [ɪn] [vjuː] [wen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə]['kɑːtkɑːv] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][eɪt] ,

(	At	Tikhon's	)	in	view	when	he	says	to	Katkov	,	in	his	letter	of	October	8	,
(	在	季洪的	)	在	看法	什么时候	他	说道	到	卡特科夫	,	在	他的	信	的	十月	8	,

（在季洪的）注视下，他在10月8日写给卡特科夫的信中说：

- , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] -

1870	,	that	in	The	Possessed	,	which	was	at	that	time	being	published	in	the	Russkìi
-	,	那	在	这	拥有	,	哪个	曾是	在	那	时间	存在	已发布	在	这	-

-

Vèstnik	,
-	,

1870年，《着魔者》一书发表于当时的《俄罗斯公报》上。

[hiː; hi] “ ['wɒnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . . . [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

he	“	wants	for	the	first	time	.	.	.	to	deal	with	a	certain	group	of	people
他	“	想要	为了	这	第一的	时间	.	.	.	到	交易	和	一个	肯定	团体	的	人们

[wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

which	has	as	yet	been	little	dealt	with	in	literature	.
哪个	有	作为	然而	到过	小的	已处理	和	在	文学	.

他“想要第一次……去关注文学作品中鲜少涉及的特定人群。

[aɪ] [teɪk] ['tiːˌkɑːn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

I	take	Tikhon	Sadonsky	to	be	the	ideal	of	such	a	character	.
我	拿	季洪	-	到	是	这	理想的	的	这样的	一个	特点	.

我认为季洪·萨东斯基是这类人物的理想典范。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] .

He	too	is	a	priest	living	in	a	monastery	in	retirement	.
他	也	是	一个	牧师	活的	在	一个	修道院	在	退休	.

他也是一位退休后居住在修道院的神父。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

With	him	I	confront	the	hero	of	my	novel	and	bring	them	together	for
和	他	我	面对	这	英雄	的	我的	小说	和	带来	他们	一起	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

我让他与我小说中的主人公对峙，并让他们暂时走到一起。

” [-] [ðæt] [ɪz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

”	[	95	]	That	is	,	up	to	the	end	of	writing	the	novel	,
”	[	-	]	那	是	,	向上	到	这	结尾	的	写作	这	小说	,

[95] 也就是说，直到小说写完为止，

[ˌdəstə'jefski] [hɪm'self] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] , [ɪn'seprəbl] ,

Dostoevsky	himself	considered	that	Chapter	IX	.	was	a	necessary	,	inseparable	,
陀思妥耶夫斯基	他自己	经过考虑的	那	章	第九章	.	曾是	一个	必要的	,	形影不离	,

[ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	essential	part	of	it	.
和	基本的	部分	的	它	.

陀思妥耶夫斯基本人认为第九章是这部作品的必要组成部分，是不可分割的，是至关重要的。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] between137

The	relationship	between137
这	关系	between137

137之间的关系

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zest] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [nə'sesəti] .

The	Life	of	a	Great	Sinner	and	The	Possessed	explains	that	necessity	.
这	生活	的	一个	伟大的	罪人	和	这	拥有	解释	那	必要性	.

《大罪人的一生》和《被附身者》解释了这种必要性。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zest] ,

Turning	**to**	**the**	**completed**	**text**	**of**	**The**	**Possessed**	**,**
转弯	到	这	完全的	文本	的	这	拥有	,

让我们翻到《着魔》的完整文本，

[wiː; wi][faɪnd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌæksə'dent(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

we	**find**	**signs**	**of**	**the**	**seemingly**	**accidental**	**disappearance**	**of**	**Chapter**	**IX**	**.**
我们	寻找	标志	的	这	似乎	偶然	消失	的	章	第九章	.

我们发现第九章似乎意外消失的迹象。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['tʃæptər] ['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] .

Without	**that**	**chapter**	**certain**	**details**	**of**	**the**	**novel**	**appear**	**to**	**be**	**incomplete**	**.**
没有	那	章	肯定	细节	的	这	小说	出现	到	是	未完成	.

如果没有那一章，小说中的某些细节似乎就不完整了。

[stə'vrɔgɪn] ,

Stavrogin	**,**
斯塔夫罗金	,

斯塔夫罗金

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] “ ['lʊkɪŋ] ['stʌbərnli] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

when	**he**	**awoke**	**“**	**looking**	**stubbornly**	**and**	**curiously**	**at**	**an**	**object**	**in**	**the**	**corner**
什么时候	他	醒来	“	寻找	固执地	和	奇怪的是	在	一个	目的	在	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

of	**the**	**room**	**which**	**had**	**struck**	**him**	**,**
的	这	房间	哪个	有	击	他	,

当他醒来时，“他固执而好奇地盯着房间角落里一个让他感到惊奇的物体”，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɔːr] [pər'tɪkjələr] [ðer; ðər] . . . . ” [-] ['ʃɑːtɒv] , ['siːɪŋ]

although	**there**	**was**	**nothing**	**new**	**or**	**particular**	**there**	**. . . . ” [**	**96**	**]**	**Shatov**	**,**	**seeing**
虽然	那里	曾是	没有什么	新的	或者	特别的	那里	. . . . ” [	-	]	沙托夫	,	看到

[stə'vrɔgɪn] [aʊt] , [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Stavrogin	**out**	**,**	**says**	**to**	**him**	**:**
斯塔夫罗金	出去	,	说道	到	他	:

虽然那里没有什么新鲜或特别之处……”[96] 沙托夫送斯塔夫罗金出去时，对他说：

“ ['lɪs(ə)n] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['tiːˌkɑːn] . . .

“	**Listen**	**,**	**go**	**and**	**see**	**Tikhon**	**. . .**
“	听	,	去	和	看	季洪	. . .

“听着，去见见季洪……”

['tiːˌkɑːn] , [ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] , [huː] [θruː] [ɪl] - [helθ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɪn]

Tikhon	**,**	**the**	**late**	**Bishop**	**,**	**who**	**through**	**ill**	**-**	**health**	**lives**	**in**	**retirement**	**in**	**this**	**city**	**,**	**in**
季洪	,	这	晚的	主教	,	WHO	通过	患病的	-	健康	生活	在	退休	在	这	城市	,	在

['aʊər; ɑːr] - - - ['mɑːnəsteri] . ” [-]

our	**Yefimev**	**-**	**Bogorodskii**	**Monastery**	**. ” [**	**97**	**]**
我们的	-	-	-	修道院	. ” [	-	]

已故的季洪主教因身体不好而退休，居住在我们叶菲梅夫-博戈罗德斯基修道院。[97]

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['diːteɪlz] ([wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] ['ʌðər]) [ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . ,

The	**first**	**two**	**details**	**(**	**we**	**could**	**indicate**	**others**	**)**	**are**	**,**	**without**	**Chapter**	**IX**	**. ,**
这	第一的	二	细节	(	我们	可以	表明	其他的	)	是	,	没有	章	第九章	. ,

前两个细节（我们还可以指出其他细节），不包括第九章。

[suː'pɜːrfluəs] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ɑːr'tɪstɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

superfluous	**and**	**have**	**no**	**artistic**	**foundation**	**.**
多余	和	有	不	艺术	基础	.

多余且没有艺术基础。

[ænd; ənd]['oʊnli] - [kən'feʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][hɪz; ɪz]

And	only	Stavrogin's	confession	about	the	devil	who	persecutes	him	,	only	his
和	仅有的	-	忏悔	关于	这	魔鬼	WHO	迫害	他	,	仅有的	他的

['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tiːˌkɑːn] ,

meeting	and	conversation	with	Tikhon	,
会议	和	对话	和	季洪	,

只有斯塔夫罗金关于迫害他的魔鬼的供述，只有他与季洪的会面和谈话，

['oʊnli] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . ,

only	Chapter	IX	.	,
仅有的	章	第九章	.	,

仅第九章。

[gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ˌdəstə'jefski]

give	to	these	details	the	sense	of	that	anticipation	of	motive	which	Dostoevsky
给	到	这些	细节	这	感觉	的	那	预期	的	动机	哪个	陀思妥耶夫斯基

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ] .

was	so	fond	of	using	.
曾是	所以	喜爱	的	使用	.

赋予这些细节以陀思妥耶夫斯基非常喜欢使用的那种动机预示感。

['faɪnəli] , [baɪ] [ɪk'skluːdɪŋ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Finally	,	by	excluding	Chapter	IX	.
最后	,	经过	不包括	章	第九章	.

最后，排除第九章。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [wiː; wi]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [greɪs] [ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [kən'strʌkʃ(ə)n]

from	the	novel	,	we	violate	the	characteristic	grace	of	Dostoevsky's	construction
从	这	小说	,	我们	违反	这	特征	优雅	的	陀思妥耶夫斯基的	建造

.

:

.

从小说中，我们破坏了陀思妥耶夫斯基作品特有的优美结构。

[wiː; wi]['vaɪəleɪt] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [es'θetɪk] ['prɪnsəp(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] which138

We	violate	Dostoevsky's	aesthetic	principle	,	according	to	which138
我们	违反	陀思妥耶夫斯基的	审美的	原则	,	根据	到	which138

我们违反了陀思妥耶夫斯基的美学原则，根据该原则138

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] [əd'vænsɪz] [baɪ] ['məutivz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdər] ,

the	action	in	its	early	stages	advances	by	motives	concealed	from	the	reader	,
这	行动	在	它是	早期的	阶段	进展	经过	动机	暗	从	这	读者	,

故事初期，情节推进的动机对读者而言是隐藏的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kɔːz] [ɪ'miːdiətli]

and	only	when	it	approaches	the	catastrophe	is	the	hidden	cause	immediately
和	仅有的	什么时候	它	方法	这	灾难	是	这	隐	原因	立即地

[meɪd] [klɪr] [baɪ][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['leŋθi] [kən'feʃ(ə)n] .

made	clear	by	the	hero's	lengthy	confession	.
制成	清除	经过	这	英雄们	冗长	忏悔	.

只有当灾难临近时，英雄的冗长忏悔才会立即揭示出隐藏的原因。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [bɪ'leɪtɪd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ” [ɪz] - ['θiːəri] , [kə'mjuːnikeitid] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði]

Such	a	“	belated	exposition	”	is	Raskolnikov's	theory	,	communicated	only	after	the
这样的	一个	“	迟到的	展览	”	是	-	理论	,	沟通	仅有的	后	这

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

拉斯科尔尼科夫认为，这种“迟来的解释”是在谋杀案发生后才公布的。

“ [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kwɪzɪtər] ” — ['aɪvn] [kɜ-əməzɑ:vz]

“	The	Revolt	”	and	“	The	Legend	of	the	Great	Inquisitor	”	—	Ivan	Karamazov's
”	这	反叛	”	和	”	这	传奇	的	这	伟大的	审判官	”	—	伊万	卡拉马佐夫的

[kən'feʃ(ə)n] — [ɑ:r; ər] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] ['oʊnli] ['æftər] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [noʊz] [ðæt]

Confession	—	are	communicated	to	the	reader	only	after	he	already	knows	that
忏悔	—	是	沟通	到	这	读者	仅有的	后	他	已经	知道	那

['aɪvn] [hæz; həz] [kən'sentid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [tu:; tə] ['pætrɪsaɪd] (“ [və'lʌptʃu:ˌeri:z] ”) .

Ivan	has	consented	in	his	own	mind	to	patricide	(	“	Voluptuaries	”	)	.
伊万	有	同意	在	他的	自己的	头脑	到	弑父	(	“	享乐主义者	”	)	.

《叛乱》和《伟大的宗教裁判官的传说》——伊万·卡拉马佐夫的自白——只有在读者已经知道伊万在内心深处同意弑父之后才传达给他（《纵欲者》）。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] — ['æftər] [ðə; ði] [əb'sɜ:rd]

There	is	also	the	case	of	Versilov's	confession	to	his	son	—	after	the	absurd
那里	是	还	这	案件	的	-	忏悔	到	他的	儿子	—	后	这	荒诞

['letər] [tu:; tə] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

letter	to	Madame	Ahmakov	and	immediately	before	the	catastrophe	.
信	到	夫人	-	和	立即地	前	这	灾难	.

还有韦尔西洛夫向儿子坦白的事件——在给阿赫马科夫夫人写了那封荒谬的信之后，就在灾难发生之前。

- [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

Stavrogin's	confession	before	the	catastrophe	,
-	忏悔	前	这	灾难	,

斯塔夫罗金在灾难发生前的忏悔

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæptərz]

together	with	events	in	the	last	chapter	of	the	second	part	and	the	chapters
一起	和	活动	在	这	最后的	章	的	这	第二	部分	和	这	章节

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [pɑ:rt] ,

of	the	third	part	,
的	这	第三	部分	,

结合第二部分最后一章和第三部分各章节中的事件，

[ˌkɔ:rə'spɑ:nd] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:bviəsli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

correspond	perfectly	to	this	obviously	characteristic	principle	in	the	construction	of
对应	完美	到	这	明显地	特征	原则	在	这	建造	的

[ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] ['nɑ:vəlz] .

Dostoevsky's	novels	.
陀思妥耶夫斯基的	小说	.

这与陀思妥耶夫斯基小说结构中这一显而易见的特征原则完全吻合。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli]

Such	are	the	reasons	for	thinking	that	Chapter	IX	.	was	accidentally
这样的	是	这	原因	为了	思维	那	章	第九章	.	曾是	偶然

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] ['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn]

excluded	and	that	it	is	necessary	to	restore	it	to	its	proper	place	in
排除	和	那	它	是	必要的	到	恢复	它	到	它是	恰当的	地方	在

[ðə; ði] ['nɑ:v(ə)l] .

the	novel	.
这	小说	.

以上就是认为第九章被意外删除，并有必要将其恢复到小说中应有位置的原因。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['ri:z(ə)nz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən]

There	are	,	however	,	reasons	leading	to	an	opposite	solution	of	the	question
那里	是	,	然而	,	原因	领导	到	一个	对面的	解决方案	的	这	问题

,

,

,

然而，也有一些原因会导致对该问题的相反解答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] .

and	they	are	the	more	convincing	.
和	他们	是	这	更多的	令人信服的	.

而且它们更具说服力。

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [stə'vrɔgɪn] , as139

If	we	compare	the	character	of	Stavrogin	,	as139
如果	我们	比较	这	特点	的	斯塔夫罗金	,	as139

如果我们比较斯塔夫罗金的性格，as139

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

he	appears	in	the	novel	,
他	出现	在	这	小说	,

他在小说中出现，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['frægmənt] (['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .) [ædz] [tuː; tə] [ðæt]

with	the	new	material	which	our	fragment	(	Chapter	IX	.	)	adds	to	that
和	这	新的	材料	哪个	我们的	分段	(	章	第九章	.	)	添加	到	那

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

加上我们这篇残篇（第九章）为这个人物增添的新内容，

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .

important	and	deep	-	seated	contradictions	are	at	once	apparent	.
重要的	和	深的	-	坐着	矛盾	是	在	一次	明显	.

重要且根深蒂固的矛盾之处显而易见。

[ə; eɪ] [peɪl] [mæsk] [kən'siːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪt'self] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] — [sʌtʃ] [ɪz]

A	pale	mask	concealing	behind	itself	indifference	to	good	and	evil	—	such	is
一个	苍白	面具	隐藏	在后面	本身	漠不关心	到	好的	和	邪恶的	—	这样的	是

[stə'vrɔgɪn] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

Stavrogin	as	we	know	him	in	the	novel	.
斯塔夫罗金	作为	我们	知道	他	在	这	小说	.

小说中的斯塔夫罗金，就像一张苍白的面具，面具背后隐藏着对善恶的漠然。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɑː'stensəbli] [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [ded] [ɪ'nɜːrt] [fɔːrs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [iks'piəriənsiz] .

ostensibly	brings	to	life	that	dead	inert	force	by	means	of	his	religious	experiences	.
表面上	带来	到	生活	那	死的	惰性	力量	经过	方法	的	他的	宗教	经历	.

表面上，他通过宗教体验使那股死寂的惰性力量复苏。

[hɪr] - [kən'feʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [əb'sɜːrdli] [ɪk'sprest] , [ɪz][ə; eɪ] ['penəns] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði][ækt]

Here	Stavrogin's	Confession	,	however	absurdly	expressed	,	is	a	penance	,	i	.	e	.	the	act
这里	-	忏悔	,	然而	荒谬地	表达	,	是	一个	忏悔	,	我	.	e	.	这	行为

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪl] .

of	a	live	religious	will	.
的	一个	居住	宗教	将要	.

斯塔夫罗金的忏悔，无论其表达方式多么荒谬，都是一种忏悔，即一种鲜活的宗教意志的行为。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [weɪ] , ” ['tiːˌkɑːn] [sez] [tuː; tə]

“	You	have	discovered	a	great	way	,	an	unheard	-	of	way	,	”	Tikhon	says	to
“	你	有	发现	一个	伟大的	方式	,	一个	闻所未闻	-	的	方式	,	”	季洪	说道	到

[stə'vrɔgɪn] ,

Stavrogin	,
斯塔夫罗金	,

“你发现了一条伟大的道路，一条闻所未闻的道路，”季洪对斯塔夫罗金说。

“ [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	to	punish	yourself	in	the	eyes	of	the	whole	world	by	the	disgrace	which	you
”	到	惩治	你自己	在	这	眼睛	的	这	所有的	世界	经过	这	耻辱	哪个	你

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] ;

have	deserved	;
有	应得的	;

“在全世界面前惩罚自己，承受你应得的耻辱；

[juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

you	submitted	to	the	judgment	of	the	whole	church	,	without	believing	in	the
你	提交	到	这	判断	的	这	所有的	教会	,	没有	相信	在	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

你接受了整个教会的审判，却不信教会。

” [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [truː] [hjuː'mɪlətɪ][ɪn] [stə'vrɔgɪn] :

”	There	is	also	a	true	humility	in	Stavrogin	:
”	那里	是	还	一个	真的	谦逊	在	斯塔夫罗金	:

“斯塔夫罗金身上也有一种真正的谦逊：

“ [juː; jʊ] . . . [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktlɪ][æz; əz][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] , ” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['tiːˌkɑːn] ;

“	You	.	.	.	speak	to	me	exactly	as	to	an	equal	,	”	he	says	to	Tikhon	;
“	你	.	.	.	说话	到	我	确切地	作为	到	一个	平等的	,	”	他	说道	到	季洪	;

“你……要像对待平等的人一样和我说话，”他对季洪说；

[ænd; ənd] ['tiːˌkɑːn] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : “ [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][æn; ən]

and	Tikhon	replies	:	“	Your	saying	that	I	speak	to	you	as	to	an
和	季洪	回复	:	“	你的	说	那	我	说话	到	你	作为	到	一个

['iːkwəl] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'vɑːlənteri] ,

equal	,	although	involuntary	,
平等的	,	虽然	非自愿	,

提洪回答说：“你说我像对待平等的人一样与你交谈，尽管这并非我的本意，

[ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['seɪɪŋ] .

is	a	splendid	saying	.
是	一个	灿烂	说	.

这是一句绝妙的格言。

” [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [læst] ['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesər] : “ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌʌnbɪ'liːf] [gɑːd] [wɪl]

”	And	finally	,	the	last	verdict	of	the	confessor	:	“	For	your	unbelief	God	will
”	和	最后	,	这	最后的	判决	的	这	忏悔者	:	“	为了	你的	不信	上帝	将要

[fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

forgive	you	,
原谅	你	,

最后，忏悔者作出了最后的判决：“上帝会宽恕你的不信，

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['truːli] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	you	truly	respect	the	Holy	Spirit	without	knowing	him	.
为了	你	真的	尊重	这	圣	精神	没有	会心	他	.

因为你们虽然不认识圣灵，却敬畏他。

” [ɪf] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [ðen] - [end] , [hɪz; ɪz] ['kæləs] —

”	If	this	Confession	were	included	in	the	novel	,	then	Stavrogin's	end	,	his	callous	—
”	如果	这	忏悔	是	包括	在	这	小说	,	然后	-	结尾	,	他的	冷酷	—

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] — ['suːɪsaɪd] ,

in	a	religious	sense	—	suicide	,
在	一个	宗教	感觉	—	自杀	,

“如果这篇忏悔录被收录到小说中，那么斯塔夫罗金的结局，他冷酷无情的——从宗教意义上讲——自杀，

[wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] .

would	be	perfectly	impossible	and	artistically	unprepared	for	.
会	是	完美	不可能的	和	艺术上	毫无准备	为了	.

这完全不可能，而且在艺术上也毫无准备。

[ə; eɪ][mæn] who140

A	man	who140
一个	男人	who140

一名140岁的男子

“ ['truːli][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ” [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]

“	truly	respects	the	Holy	Spirit	”	could	not	have	written	the
“	真的	尊重	这	圣	精神	”	可以	不是	有	书面	这

['letərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə]['dɑːrjə] [pə'vlɔːvnə] ;

letters	before	his	death	to	Darya	Pavlovna	;
信件	前	他的	死亡	到	达里娅	巴甫洛夫娜	;

“真正敬畏圣灵”的人不可能在去世前给达莉娅·帕夫洛夫娜写信；

[ˌdəstə'jefski] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [end][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Dostoevsky	would	have	prepared	a	completely	different	end	from	the	end	of
陀思妥耶夫斯基	会	有	准备	一个	完全地	不同的	结尾	从	这	结尾	的

[stə'vrɔgɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] :

Stavrogin	for	the	elect	of	the	Spirit	:
斯塔夫罗金	为了	这	选	的	这	精神	:

陀思妥耶夫斯基会为那些蒙神拣选的人安排一个与《斯塔夫罗金》截然不同的结局：

“ [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn][ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] [hæŋd] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	the	citizen	of	the	canton	of	Uri	hanged	here	behind	the	door	,
“	这	公民	的	这	广州	的	乌里	绞刑	这里	在后面	这	门	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“乌里州的一位公民被吊死在这里，就在这扇门后面，等等。”

” [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz] [ɪf] ['tʃæptər]

”	This	inconsistency	in	the	principal	character	of	the	novel	,	which	arises	if	Chapter
”	这	不一致	在	这	主要的	特点	的	这	小说	,	哪个	出现	如果	章

[ˌaɪ'ɛks] . [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] ,

IX	.	is	included	,
第九章	.	是	包括	,

“如果将第九章也包括在内，就会出现小说主角性格上的这种矛盾之处，

['klɪrli] [fə'bidz] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'kluːʒ(ə)n] .

clearly	forbids	any	such	inclusion	.
清楚地	禁止	任何	这样的	包容性	.

明确禁止任何此类纳入。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][də'rekt] [pruːfs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]

Besides	,	there	are	direct	proofs	that	at	the	time	he	finished	work	on	The
除了	,	那里	是	直接的	证明	那	在	这	时间	他	完成的	工作	在	这

[pə'zest] ,

Possessed	,
拥有	,

此外，还有直接证据表明，在他完成《着魔》的创作时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['leɪtər] , [ˌdəstə'jefski] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . [wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

and	also	later	,	Dostoevsky	considered	that	Chapter	IX	.	was	excluded
和	还	之后	,	陀思妥耶夫斯基	经过考虑的	那	章	第九章	.	曾是	排除

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

from	the	novel	.
从	这	小说	.

后来，陀思妥耶夫斯基也认为第九章应该从小说中删去。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [.leiəudi'siən] [tʃɜːrtʃ] ,

The	words	of	the	Apocalypse	,	"	And	to	the	Angel	of	the	Laodicean	Church	,
这	字	的	这	启示录	,	"	和	到	这	天使	的	这	老底嘉	教会	,

《启示录》中写道："又对老底嘉教会的使者说："

" [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [,dəstə'jefski] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ɪn]

"	would	hardly	have	been	repeated	by	Dostoevsky	at	the	end	of	the	novel	in
"	会	几乎	有	到过	重复	经过	陀思妥耶夫斯基	在	这	结尾	的	这	小说	在

[ðə; ði] [læst] [tɔːk] [ʌv; əv] ['stɛpən] [trɑːfɪməvɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [bʊk] - ['pedlər] ,

the	last	talk	of	Stepan	Trofimovich	with	the	"	book	-	pedlar	,
这	最后的	讲话	的	斯捷潘	特罗菲莫维奇	和	这	"	书	-	小贩	,

"这句话，陀思妥耶夫斯基在小说结尾斯捷潘·特罗菲莫维奇与"书贩子"的最后一次谈话中，几乎不可能重复。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

"	if	he	had	not	considered	that	Chapter	IX	.	was	finally	excluded
"	如果	他	有	不是	经过考虑的	那	章	第九章	.	曾是	最后	排除

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekst] .

from	the	text	.
从	这	文本	.

如果他没有考虑到第九章最终被从正文中删除的话。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pə'zest] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['æftər] - , [,dəstə'jefski] ,

Although	The	Possessed	was	published	more	than	once	after	1871	,	Dostoevsky	,
虽然	这	拥有	曾是	已发布	更多的	比	一次	后	-	,	陀思妥耶夫斯基	,

尽管《群魔》在1871年之后不止一次出版，但陀思妥耶夫斯基

[ðoʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [baʊnd] [baɪ] - ['sensərʃɪp] , [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kluːd] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

though	no	longer	bound	by	Katkov's	censorship	,	did	not	include	Chapter	IX	.
尽管	不	更长	边界	经过	-	审查制度	,	做过	不是	包括	章	第九章	.

虽然不再受卡特科夫的审查制度约束，但并未收录第九章。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [,dəstə'jefski] [rɪ'gɑːrdɪd]

the	following	fact	gives	us	the	clearest	evidence	as	to	how	Dostoevsky	regarded
这	下列的	事实	给予	我们	这	最清晰	证据	作为	到	如何	陀思妥耶夫斯基	认为

[ðə; ði] ['frægmənt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zest] :

the	fragment	in	relation	to	the	text	of	The	Possessed	:
这	分段	在	关系	到	这	文本	的	这	拥有	:

以下事实为我们提供了最清晰的证据，说明陀思妥耶夫斯基是如何看待《群魔》正文中这一片段的：

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] - [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [in'sə:tid] [baɪ] [,dəstə'jefski] ['ɔːlmoʊst]

a	considerable	part	of	Stavrogin's	Confession	was	inserted	by	Dostoevsky	almost
一个	大量	部分	的	-	忏悔	曾是	插入	经过	陀思妥耶夫斯基	几乎

[wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] of141

without	alteration	in	the	confession	of141
没有	改造	在	这	忏悔	of141

斯塔夫罗金的《忏悔录》中有相当一部分内容几乎原封不动地被陀思妥耶夫斯基插入到他的《忏悔录》中。141

- ([ðə; ði] [rɔː] [juːθ]) , [ɪn] - . [-]

Versilov	(	The	Raw	Youth	)	,	in	1874	.	[	98	]
-	(	这	生的	青年	)	,	在	-	.	[	-	]

Versilov（《青涩的青年》），1874 年。[98]

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['nɑːv(ə)l][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [dræft]

The	artist	might	have	used	for	the	new	novel	the	material	of	the	rough	draft
这	艺术家	可能	有	用过的	为了	这	新的	小说	这	材料	的	这	粗糙的	草稿

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ,

of	the	preceding	novel	,
的	这	前	小说	,

这位艺术家可能将前一部小说的草稿素材用于了这部新小说。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [tekst] .

but	could	not	possibly	have	used	a	fragment	of	the	authentic	text	.
但	可以	不是	可能	有	用过的	一个	分段	的	这	真正的	文本	.

但绝不可能使用原文的任何片段。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[bəuθ][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] - ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defɪnətli] [ɪk'sprest] [wɪʃ]

both	the	completeness	of	Stavrogin's	character	and	the	definitely	expressed	wish
两个都	这	完整性	的	-	特点	和	这	确实	表达	希望

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæksɪ'dentəli]

of	the	author	compel	us	to	conclude	that	Chapter	IX	.	was	not	accidentally
的	这	作者	迫使	我们	到	结束	那	章	第九章	.	曾是	不是	偶然

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

斯塔夫罗金这个人物形象的完整性以及作者明确表达的意愿都迫使我们得出结论：第九章的省略并非偶然。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

but	did	not	belong	to	the	novel	.
但	做过	不是	属于	到	这	小说	.

但这并非小说中的情节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

It	is	a	variant	of	the	manuscript	,	but	nothing	more	.
它	是	一个	变体	的	这	手稿	,	但	没有什么	更多的	.

这是手稿的一个变体，仅此而已。

[haʊ] [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [telz] [ɪn] ['feɪvər]

How	then	are	we	to	reconcile	this	conclusion	with	the	one	which	tells	in	favour
如何	然后	是	我们	到	调和	这	结论	和	这	一	哪个	讲述	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ?

of	the	opposite	solution	?
的	这	对面的	解决方案	?

那么，我们该如何调和这一结论与支持相反解决方案的结论呢?

['ʃʊrli] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['letər] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][eɪt] , - ,

Surely	Dostoevsky's	letter	of	October	8	,	1870	,
一定	陀思妥耶夫斯基的	信	的	十月	8	,	-	,

当然是陀思妥耶夫斯基1870年10月8日的信，

[tuː; tə]['kɑːtkɑːv] ['klɪrli] [ri'fəːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['frægmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	Katkov	clearly	refers	to	our	fragment	as	a	necessary	part	of	the
到	卡特科夫	清楚地	指	到	我们的	分段	作为	一个	必要的	部分	的	这

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

卡特科夫明确地将我们的片段视为小说的必要组成部分。

[ðə; ði] [deɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌkəuinˈsaidz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	date	,	although	it	coincides	with	the	beginning	of	the	publication	of	the
这	日期	,	虽然	它	巧合	和	这	开始	的	这	发布	的	这

['nɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

虽然这个日期与小说开始出版的日期重合，

[dʌz] [nɑːt] [fɪks] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zest] .

does	not	fix	the	final	moment	of	the	conception	of	The	Possessed	.
做	不是	使固定	这	最终的	片刻	的	这	概念	的	这	拥有	.

并未确定《着魔》构思的最终时刻。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zest] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	autumn	of	1870	is	the	time	when	the	idea	of	The	Possessed	had	become
这	秋天	的	-	是	这	时间	什么时候	这	主意	的	这	拥有	有	变得

['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər]

closely	related	in	Dostoevsky's	mind	with	the	idea	of	The	Life	of	a	Great	Sinner
密切	有关的	在	陀思妥耶夫斯基的	头脑	和	这	主意	的	这	生活	的	一个	伟大的	罪人

.

:
.

1870 年秋天，陀思妥耶夫斯基脑海中《群魔》的构思与《一个大罪人的一生》的构思紧密地联系在一起。

[stə'vrɔgɪn] [ɪz] almost142

Stavrogin	is	almost142
斯塔夫罗金	是	almost142

斯塔夫罗金快142岁了

[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] .

identified	with	the	hero	of	The	Life	.
已识别	和	这	英雄	的	这	生活	.

与《人生》中的主人公认同。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] ,

And	since	the	crisis	of	that	Life	,	as	it	was	planned	,
和	自从	这	危机	的	那	生活	,	作为	它	曾是	计划	,

自从那场人生危机发生以来，一切都按计划进行着。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ]

was	the	repentance	of	the	sinner	and	his	conversion	to	God	with
曾是	这	悔改	的	这	罪人	和	他的	转换	到	上帝	和

[taːkhənz] [help] ,

Tikhon's	help	,
季洪的	帮助	,

这是罪人在提洪的帮助下忏悔并皈依上帝的故事。

[ˌdəstə'jefski] [hæd; həd] [ðen] [plænd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [stə'vrɔgɪn] .

Dostoevsky	had	then	planned	the	same	conversion	for	Stavrogin	.
陀思妥耶夫斯基	有	然后	计划	这	相同的	转换	为了	斯塔夫罗金	.

陀思妥耶夫斯基当时也计划让斯塔夫罗金进行同样的转变。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ([ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

At	that	moment	(	the	final	moment	in	the	creation	of	the	novel	,
在	那	片刻	(	这	最终的	片刻	在	这	创建	的	这	小说	,

在那一刻（小说创作的最后时刻），

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt]) [ˌdəstə'jefski] [maɪt] , [ɪn'diːd] ,

for	the	first	part	was	already	being	published	)	Dostoevsky	might	,	indeed	,
为了	这	第一的	部分	曾是	已经	存在	已发布	)	陀思妥耶夫斯基	可能	,	的确	,

（因为第一部分已经出版了）陀思妥耶夫斯基或许真的会.....

[hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər]

have	thought	that	Chapter	IX	.	—	the	story	of	the	meeting	of	the	sinner
有	想法	那	章	第九章	.	—	这	故事	的	这	会议	的	这	罪人

[wɪð; wɪθ] ['ti:ˌkɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] — [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

with	Tikhon	and	the	beginning	of	his	repentance	—	was	necessary	.
和	季洪	和	这	开始	的	他的	悔改	—	曾是	必要的	.

我一直认为第九章——罪人与提洪相遇并开始忏悔的故事——是必要的。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌdəstə'jefski] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	second	part	of	the	novel	was	evidently	written	by	Dostoevsky	with	the
这	第二	部分	的	这	小说	曾是	显然	书面	经过	陀思妥耶夫斯基	和	这

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] “ [greɪt] ['sɪnər] ” ([stə'vrɔgɪn]) [kən'vɜ:rtɪd] .

determination	to	show	the	“	great	sinner	”	(	Stavrogin	)	converted	.
决心	到	展示	这	“	伟大的	罪人	”	(	斯塔夫罗金	)	转换	.

小说的第二部分显然是陀思妥耶夫斯基决心要展现“大罪人”（斯塔夫罗金）的转变。

['aʊər; ɑ:r] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði] “ [sə'ri:n] ” [stə'vrɔgɪn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn]

Our	Chapter	IX	.	corresponds	to	the	“	serene	”	Stavrogin	who	does	not	appear	in
我们的	章	第九章	.	对应	到	这	“	安详	”	斯塔夫罗金	WHO	做	不是	出现	在

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ,

the	novel	,
这	小说	,

我们的第九章对应于小说中没有出现的“沉稳”的斯塔夫罗金。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [dræft] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt]

and	of	whom	a	few	hints	are	preserved	in	the	rough	draft	which	no	doubt
和	的	谁	一个	很少	提示	是	保存完好	在	这	粗糙的	草稿	哪个	不	怀疑

['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] .

issue	from	the	idea	of	The	Life	.
问题	从	这	主意	的	这	生活	.

而草稿中保留了一些关于他的线索，这些线索无疑源于《人生》一书的构思。

[ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌvæsə'leɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [spred] ['oʊvər][soʊ]

The	hesitation	and	vacillation	as	to	the	plan	of	the	novel	spread	over	so
这	犹豫	和	摇摆不定	作为	到	这	计划	的	这	小说	传播	超过	所以

[lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ,

long	a	time	that	,
长的	一个	时间	那	,

关于小说构思的犹豫和摇摆持续了很长时间，以至于

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] (['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .) ,

when	he	was	finishing	the	second	part	of	the	novel	(	Chapter	IX	.	)	,
什么时候	他	曾是	精加工	这	第二	部分	的	这	小说	(	章	第九章	.	)	,

当他完成小说第二部分（第九章）时，

[ˌdəstə'jefski] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər]

Dostoevsky	was	even	nearer	to	the	plan	of	The	Life	of	a	Great	Sinner
陀思妥耶夫斯基	曾是	甚至	更近	到	这	计划	的	这	生活	的	一个	伟大的	罪人

[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zest] ['faɪnəli] [tʊk] .

than	to	the	form	which	The	Possessed	finally	took	.
比	到	这	形式	哪个	这	拥有	最后	采取	.

陀思妥耶夫斯基的《大罪人的一生》的构想甚至比《群魔》最终呈现的形式更接近于《大罪人的一生》。

[hi:; hi] [stɪl] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪnər] , [stə'vrɔgɪn] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪs] .

He	still	meant	to	represent	his	great	sinner	,	Stavrogin	,	in	the	light	of	Grace	.
他	仍然	意思是	到	代表	他的	伟大的	罪人	,	斯塔夫罗金	,	在	这	光	的	优雅	.

他仍然打算用恩典之光来描绘他笔下的罪人斯塔夫罗金。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

But	,	as	he	worked	on	the	last	chapter	of	the	novel	and	approached
但	,	作为	他	工作	在	这	最后的	章	的	这	小说	和	接近

但是，当他着手创作小说的最后一章并接近尾声时.....

第143条

[kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt] ,
catastrophe **in** **the** **third** **part** **,**
灾难 在 这 第三 部分 ,

第三部分是灾难，

[ˌdəstə'jefski] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Dostoevsky **evidently** **realized** **that** **it** **was** **impossible** **to** **carry** **out** **the** **religious**
陀思妥耶夫斯基 显然 已实现 那 它 曾是 不可能的 到 携带 出去 这 宗教
[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
and **artistic** **objects** **which** **he** **had** **in** **view** **.**
和 艺术 对象 哪个 他 有 在 看法 .

陀思妥耶夫斯基显然意识到，他所设想的宗教和艺术目标不可能实现。

[ˌdəstə'jefski] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['paʊɝz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt]
Dostoevsky **did** **not** **find** **himself** **possessed** **of** **the** **artistic** **powers** **needed** **to** **convert**
陀思妥耶夫斯基 做过 不是 寻找 他自己 拥有 的 这 艺术 权力 需要 到 转变
[ðə; ði] [greɪt] ['sɪnər] ,
the **Great** **Sinner** **,**
这 伟大的 罪人 ,

陀思妥耶夫斯基觉得自己并不具备感化“大罪人”所需的艺术才能。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kən'vɜːrʒ(ə)n] (['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
and **everything** **that** **was** **leading** **up** **to** **the** **expected** **conversion** **(** **Chapter** **IX**
和 一切 那 曾是 领导 向上 到 这 预期的 转换 (章 第九章
.) [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .
. **)** **was** **abandoned** **.**
.) 曾是 弃 .

导致预期转变的一切努力（第九章）都被放弃了。

['oʊnli][æn; ən]['ekoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [left] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]['iːv(ə)n] ,
Only **an** **echo** **of** **his** **original** **intention** **is** **left** **—** **not** **in** **the** **novel** **even** **,**
仅有的 一个 回声 的 他的 原来的 意图 是 左边 — 不是 在 这 小说 甚至 ,

他最初的意图只留下了些许回响——甚至在小说中也没有。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] ,
but **on** **the** **first** **page** **,**
但 在 这 第一的 页 ,

但在第一页上，

[ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɔspəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnər] [ðæt] [hiː; hi]
in **the** **quotation** **from** **the** **Gospels** **of** **the** **promise** **to** **the** **sinner** **that** **he**
在 这 引述 从 这 福音书 的 这 承诺 到 这 罪人 那 他
[ʃæl; ʃəl][faɪnd][sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kraɪst] .
shall **find** **salvation** **at** **the** **feet** **of** **Christ** **.**
将 寻找 救恩 在 这 脚 的 基督 .

引自福音书中关于罪人将在基督脚下获得救赎的应许的经文。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]
The **crimes** **of** **the** **hero** **appeared** **to** **the** **writer** **at** **the** **end** **of** **his** **work**
这 犯罪 的 这 英雄 出现 到 这 作家 在 这 结尾 的 他的 工作
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

作者在作品结尾处突然意识到主人公的罪行。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] , [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	against	his	expectation	,	like	a	stronghold	,	enduring	and	self	-	sufficient	.
和	反对	他的	期待	,	喜欢	一个	据点	,	持久	和	自己	-	充足的	.

出乎他意料的是，它像一座坚固的堡垒，经久耐用，自给自足。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zest]

And	in	this	sketch	of	the	evolution	of	the	significant	idea	of	The	Possessed
和	在	这	草图	的	这	进化	的	这	重要的	主意	的	这	拥有

[ɪz] [ʃoʊn] ,

is	shown	,
是	所示	,

而这幅草图则展现了《着魔》这一重要理念的演变过程。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] [ɑ:r'tɪstɪk] ['prɔ:bləms] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

I	think	,	the	usual	course	of	Dostoevsky's	artistic	problems	and	their	solution	.
我	思考	,	这	通常	课程	的	陀思妥耶夫斯基的	艺术	问题	和	他们的	解决方案	.

我认为，这是陀思妥耶夫斯基艺术问题及其解决的通常过程。

[ðə; ði] ['ɪdiət] , [ðə; ði] [rɔ:] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌkærə'mɑ:zɑ:f] [hæd; həd] [ɔ:l] , [laɪk] [ðə; ði]

The	Idiot	,	The	Raw	Youth	,	and	The	Brothers	Karamazov	had	all	,	like	The
这	笨蛋	,	这	生的	青年	,	和	这	兄弟	卡拉马佐夫	有	全部	,	喜欢	这

[pə'zest] ,

Possessed	,
拥有	,

《白痴》、《青春狂潮》和《卡拉马佐夫兄弟》都像《群魔》一样，

[bɪn] [ment] [ə'rɪdʒənəli] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] “ [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['hɑ:rməni] ” ['tʃerɪʃt] [baɪ]

been	meant	originally	to	reveal	that	desire	for	“	universal	harmony	”	cherished	by
到过	意思是	起初	到	揭示	那	欲望	为了	“	普遍的	和谐	”	珍爱	经过

[ˌdəstə'jefski] ,

Dostoevsky	,
陀思妥耶夫斯基	,

最初的目的是为了展现陀思妥耶夫斯基所珍视的“普遍和谐”的愿望，

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [hoʊ'zænə] [wɪtʃ] [ˌdəstə'jefski] , [ðə; ði] ['θɪŋkər] , [hæd; həd] [viʒuə,laizd] [æz; əz] [ðə; ði]

the	universal	Hosannah	which	Dostoevsky	,	the	thinker	,	had	visualized	as	the
这	普遍的	和撒那	哪个	陀思妥耶夫斯基	,	这	思想家	,	有	可视化	作为	这

['hɪd(ə)n] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

hidden	essence	of	the	universe	,
隐	本质	的	这	宇宙	,

陀思妥耶夫斯基这位思想家所设想的宇宙隐藏本质——普世的赞美诗“和撒那”。

['klaʊdɪd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] , [baɪ] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [sɪn] .

clouded	,	but	only	accidentally	,	by	the	phantom	of	sin	.
阴天	,	但	仅有的	偶然	,	经过	这	幻影	的	罪	.

被罪恶的幻影所笼罩，但这只是偶然。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] , the144

But	each	time	,	in	the	finished	work	of	Dostoevsky	,	the144
但	每个	时间	,	在	这	完成的	工作	的	陀思妥耶夫斯基	,	the144

但每一次，在陀思妥耶夫斯基的最终作品中，144

['ɑ:rtɪst] , [ðer; ðər] ['traɪʌmft] [ə; eɪ] [stɜ:n] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ,

artist	,	there	triumphed	a	sterner	,	but	for	all	that	a	more	religious	,
艺术家	,	那里	胜利	一个	更严厉	,	但	为了	全部	那	一个	更多的	宗教	,

艺术家，在那里取得了胜利，更加严厉，但尽管如此，也更加宗教化，

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rld]['sʌbdʒekt][tu:; tə][sɪn] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

conception	**of**	**the**	**world**	**as**	**a**	**world**	**subject**	**to**	**sin**	**,**	**beyond**	**the**	**Grace**	**of**
概念	的	这	世界	作为	一个	世界	主题	到	罪	,	超过	这	优雅	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	**Spirit**	**,**
这	精神	,

将世界视为一个受罪恶支配、无法获得圣灵恩典的世界。

[wɪtʃ] [ɪz]['græntɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , [bʌt; bət][nɑ:t]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

which	**is**	**granted**	**it**	**as**	**a**	**gift**	**,**	**but**	**not**	**hidden**	**in**	**the**	**substance**	**of**	**nature**	**.**
哪个	是	的确	它	作为	一个	礼物	,	但	不是	隐	在	这	物质	的	自然	.

它是被赋予的恩赐，但并非隐藏在自然界的本质之中。

- [kən'feʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ekəud] [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [vju:] , [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli]

Stavrogin's	**Confession**	**,**	**as**	**it**	**echoed**	**Dostoevsky's**	**optimistic**	**view**	**,**	**had**	**inevitably**
-	忏悔	,	作为	它	回声	陀思妥耶夫斯基的	乐观的	看法	,	有	不可避免地

[tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] . -

to	**disappear**	**in**	**his**	**masterpiece**	**.**	**145**
到	消失	在	他的	杰作	.	-

斯塔夫罗金的《忏悔录》反映了陀思妥耶夫斯基的乐观观点，因此必然会在他的杰作中消失。[145]

[ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] [aɪ'di:ə]

THE	**UNFULFILLED**	**IDEA**
这	未实现的	主意

未实现的构想

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] [tu:; tə]

INTRODUCTORY	**NOTE**	**TO**
引言	笔记	到

引言

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər]

THE	**LIFE**	**OF**	**A**	**GREAT**	**SINNER**
这	生活	的	一个	伟大的	罪人

一个大罪人的一生

[baɪ]

BY
经过

经过

[en] . BRODSKY147

N	**.**	**BRODSKY147**
N	.	BRODSKY147

N. BRODSKY147

[ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] [aɪ'di:ə]

THE	**UNFULFILLED**	**IDEA**
这	未实现的	主意

未实现的构想

[kri'eɪtɪv] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [kən'sepʃnz] ['sə:kld] [pər'petʃuəli] [raʊnd] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [,dəstə'jefski] [laɪk]

Creative	**ideas**	**and**	**conceptions**	**circled**	**perpetually**	**round**	**the**	**agitated**	**Dostoevsky**	**like**
有创造力的	想法	和	概念	圈起来	永恒地	圆形的	这	激动	陀思妥耶夫斯基	喜欢

[ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .

a	**whirlwind**	**.**
一个	旋风	.

创意和构思像旋风一样，不断地围绕着躁动不安的陀思妥耶夫斯基旋转。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [nu:] [noʊ] [rest] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] ,

His	**soul**	**knew**	**no**	**rest**	**,**	**he**	**was**	**always**	**at**	**boiling**	**-**	**point**	**,**
他的	灵魂	知道	不	休息	,	他	曾是	总是	在	沸腾	-	观点	,

他内心永无安宁，始终处于崩溃边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'lɔːŋ] ['dɪfrənt] [roʊdz] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	he	rushed	simultaneously	along	different	roads	in	different	directions	.
和	他	匆忙	同时地	沿着	不同的	道路	在	不同的	方向	.

他同时沿着不同的道路向不同的方向疾驰而去。

[ɑːr'tɪstɪk] ['vɪʒənz] ['reɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [striːmz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Artistic	visions	raced	before	him	in	many	streams	at	the	same	time	.
艺术	愿景	比赛	前	他	在	许多	溪流	在	这	相同的	时间	.

在他眼前，各种艺术景象同时如潮水般涌来。

“ [aɪ'diːəz][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [spreɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] ,

“	Ideas	were	born	in	his	head	like	spray	in	a	whirlpool	,
“	想法	是	出生	在	他的	头	喜欢	喷	在	一个	漩涡	,

“他的脑海中灵感迸发，就像漩涡中的水花一样。”

” — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] . [iː] . - ['meməri] [ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ə; eɪ]

”	—	such	was	A	.	E	.	Risenkampf's	memory	of	Dostoevsky	as	a	boy	when	a
”	—	这样的	曾是	一个	.	E	.	-	记忆	的	陀思妥耶夫斯基	作为	一个	男生	什么时候	一个

['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

pupil	in	the	College	of	Engineering	.
瞳孔	在	这	大学	的	工程	.

“——这是 AE Risenkampf 在工程学院读书时对陀思妥耶夫斯基的童年回忆。”

[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'næmɪk]['spɪrɪt] , ['sætʃəreɪtɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ]

The	same	impression	of	a	dynamic	spirit	,	saturated	through	and	through	with
这	相同的	印象	的	一个	动态的	精神	,	饱和	通过	和	通过	和

[aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['vɪʒənz] ,

ideas	and	visions	,
想法	和	愿景	,

同样给人一种充满活力、处处洋溢着思想和愿景的印象。

[ˌdəstə'jefski] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [mæn] .

Dostoevsky	also	produced	when	he	was	a	mature	man	.
陀思妥耶夫斯基	还	生产	什么时候	他	曾是	一个	成熟	男人	.

陀思妥耶夫斯基在成年后也进行过创作。

“ ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ,

“	Listen	,	listen	,
“	听	,	听	,

“听着，听着，

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm]

”	was	his	usual	beginning	as	he	entered	upon	the	discussion	of	a	problem
”	曾是	他的	通常	开始	作为	他	进入	之上	这	讨论	的	一个	问题

[ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

that	interested	him	,
那	感兴趣的	他	,

这是他每次开始讨论自己感兴趣的问题时惯常的开场白。

[soʊ][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [prɪns] [viː] . [em] . “

so	we	read	in	the	reminiscences	of	Prince	V	.	M	.	“
所以	我们	读	在	这	回忆录	的	王子	V	.	M	.	“

我们在VM王子的回忆录中读到：“

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

'	I'll	tell	you	what	,	'	he	would	add	,	and	then	would	clutch	his	head	,
-	患病的	告诉	你	什么	,	-	他	会	添加	,	和	然后	会	离合器	他的	头	,

“我告诉你，”他会补充道，然后抱住头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][soʊ] ['meni] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

as	though	there	immediately	rushed	into	it	so	many	ideas	that	he	found	it
作为	尽管	那里	立即地	匆忙	进入	它	所以	许多	想法	那	他	成立	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

difficult	to	begin	.
难的	到	开始	.

仿佛他脑子里一下子涌现出太多想法，以至于难以着手。

['veri] often148

Very	often148
非常	often148

经常148

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

for	that	reason	he	began	to	speak	from	the	end	,	from	the	conclusion	,
为了	那	原因	他	开始	到	说话	从	这	结尾	,	从	这	结论	,

因此，他开始从结尾、从结论部分开始讲话。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [rɪ'moʊt] , ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ;

from	a	few	very	remote	,	very	complicated	entanglements	of	his	thought	;
从	一个	很少	非常	偏僻的	,	非常	复杂的	纠缠	的	他的	想法	;

源于他一些非常遥远、非常复杂的思想纠葛；

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [dɪ'veləp] [ðə; ði]

or	he	would	express	the	first	and	principal	idea	and	then	would	develop	the
或者	他	会	表达	这	第一的	和	主要的	主意	和	然后	会	发展	这

[pə'renθəsiːz] ,

parentheses	,
括号	,

或者他会先表达第一个也是最主要的观点，然后再展开论述。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri] [aɪ'diːəz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt]

and	begin	expressing	supplementary	and	explanatory	ideas	or	anything	that
和	开始	表达	补充	和	解释性	想法	或者	任何事物	那

[ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - [prə'pəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] . . . .

occurred	to	him	à	propos	at	the	moment	.	.	.	.
发生	到	他	-	提案	在	这	片刻	.	.	.	.

然后开始表达补充和解释性的想法，或者他当时想到的任何相关内容.....

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [felt] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn]

This	sudden	inspiration	was	so	strong	in	him	that	it	was	felt	not	only	in
这	突然	灵感	曾是	所以	强的	在	他	那	它	曾是	毛毡	不是	仅有的	在

[hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . . . . ” [-]

him	but	around	him	.	.	.	.	”	[	99	]
他	但	大约	他	.	.	.	.	”	[	-	]

他突然迸发出的灵感如此强烈，不仅他自己能感受到，而且周围的人也能感受到.....[99]

[ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [ɪz] ['iːzəli] ['verɪfaɪd] [wen] [wʌn] ['lisnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

This	intellectual	peculiarity	of	Dostoevsky's	is	easily	verified	when	one	listens	to	his
这	知识分子	特点	的	陀思妥耶夫斯基的	是	容易地	已验证	什么时候	一	听着	到	他的

[oʊn] [kən'feʃnz] .

own	confessions	.
自己的	忏悔	.

只要听听陀思妥耶夫斯基自己的自述，就能很容易地验证他的这种独特的思维方式。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , ” [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] ,

“	I	have	a	multitude	of	ideas	,	”	he	wrote	in	1845	to	his	brother	Michael	,
“	我	有	一个	民众	的	想法	,	”	他	写道	在	-	到	他的	兄弟	迈克尔	,

“我有很多想法，”他在1845年写信给他的兄弟迈克尔时说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] .

when	he	had	just	begun	his	literary	career	.
什么时候	他	有	只是	开始	他的	文学	职业	.

在他刚刚开始文学创作生涯的时候。

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ɪn][maɪ][laɪf] ['evri] [deɪ] , [soʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ,

“	There	is	so	much	that	is	new	in	my	life	every	day	,	so	many	changes	,
”	那里	是	所以	很多	那	是	新的	在	我的	生活	每一个	天	,	所以	许多	变化	,

“我的生活每天都有很多新鲜事发生，变化很多，

[soʊ] ['meni] [im'preʃəns] . . . .

so	many	impressions	.	.	.	.
所以	许多	印象	.	.	.	.

太多印象了……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

I	am	always	busy	,	I	have	a	multitude	of	ideas	and	I	write	incessantly	,
我	是	总是	忙碌的	,	我	有	一个	民众	的	想法	和	我	写	不已	,

我总是很忙，有很多想法，而且我一直在写作。

” [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] - .

”	he	wrote	in	1846	.
”	他	写道	在	-	.

他在 1846 年写道。

[ɪn] - [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] : “ [aɪ][duː][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [veɪn] ;

In	1849	he	writes	to	his	brother	:	“	I	do	not	waste	time	in	vain	;
在	-	他	写	到	他的	兄弟	:	“	我	做	不是	浪费	时间	在	徒劳	;

1849年，他写信给他的兄弟：“我不会白白浪费时间；

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [θriː] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [tuː] ['nɑːvəlz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ]

I	have	thought	out	three	stories	and	two	novels	,	one	of	which	I	am	writing
我	有	想法	出去	三	故事	和	二	小说	,	一	的	哪个	我	是	写作

[naʊ] .

now	.
现在	.

我已经构思了三个短篇故事和两部长篇小说，其中一部我现在正在写。

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] . - [frʌm; frəm]

”	When	he	came	out	from	prison	in	1856	he	wrote	to	A	.	Maikov	from
”	什么时候	他	来了	出去	从	监狱	在	-	他	写道	到	一个	.	-	从

[ˌsɛmɪ'pælə,tɪnsk] :

Semipalatinsk	:
塞米巴拉金斯克	:

“1856年他出狱后，从塞米巴拉金斯克给A.迈科夫写信：

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['ægəni] [aɪ] ['sʌfərd] [θruː] [nɑːt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæliːz] .

“	I	can't	tell	you	what	agonies	I	suffered	through	not	writing	at	the	galleys	.
”	我	不能	告诉	你	什么	痛苦	我	遭受	通过	不是	写作	在	这	厨房	.

“我无法告诉你，在校样期间不能写作让我多么痛苦。”

[ænd; ənd] [jet] [wɜːrk] [wʌz; wəz] boiling149

And	yet	work	was	boiling149
和	然而	工作	曾是	boiling149

然而，工作却异常繁忙149

[wɪ'ðɪn] . ” . . .

within	.	”	.	.	.
之内	.	”	.	.	.

之内。”...

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kən'feʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ,

A	few	years	later	we	have	the	same	confession	,	which	proves	the	incessant	,
一个	很少	年	之后	我们	有	这	相同的	忏悔	,	哪个	证明	这	不停歇	,

[kəm'pleks] ,

complex	,
复杂的	,

几年后，我们再次听到同样的供述，这证明了持续不断的、复杂的.....

[ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪd][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['spɪrɪt] .

and	many	-	sided	activity	of	Dostoevsky's	spirit	.
和	许多	-	侧面	活动	的	陀思妥耶夫斯基的	精神	.

以及陀思妥耶夫斯基精神的多方面活动。

[ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] . - [frʌm; frəm] ['flɔrəns] :

In	1868	he	wrote	to	A	.	Maikov	from	Florence	:
在	-	他	写道	到	一个	.	-	从	佛罗伦萨	:

1868年，他从佛罗伦萨写信给A. Maikov：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɑːv(ə)l][ɪn][maɪ] [hed] [naʊ] . ”

“	I	have	a	tremendous	novel	in	my	head	now	.	”
“	我	有	一个	巨大的	小说	在	我的	头	现在	.	”

“我脑子里现在有一个很棒的小说构思。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [twelv] ['prɪntɪd] [ʃiːts] , [wɪtʃ]

“	I	have	an	idea	for	a	fairly	long	story	of	twelve	printed	sheets	,	which
“	我	有	一个	主意	为了	一个	相当	长的	故事	的	十二	打印	纸张	,	哪个

[ə'trækts] [ˌem 'iː] .

attracts	me	.
吸引	我	.

“我有一个构思，想写一个篇幅较长的故事，用十二张纸印刷出来，这个故事很吸引我。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] . ”

I	have	another	idea	.	”
我	有	其他	主意	.	”

我还有另一个主意。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θiːmz] , ” [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] - [ɪn] - .

“	I	have	a	number	of	themes	,	”	he	writes	to	Maikov	in	1870	.
“	我	有	一个	数字	的	主题	,	”	他	写	到	-	在	-	.

“我有很多主题，”他在 1870 年写信给迈科夫说。

“ [aɪ][hæv; həv][sɪks] ['stɔːriz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [plænd] [aʊt] , ” [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][en] . [en] .

“	I	have	six	stories	conceived	and	planned	out	,	”	he	writes	to	N	.	N	.
“	我	有	六	故事	构思	和	计划	出去	,	”	他	写	到	N	.	N	.

[strɑkɔv] [ɪn] - .

Strakhov	in	1870	.
斯特拉霍夫	在	-	.

“我已经构思并计划好了六个故事，”他在 1870 年写信给 NN 斯特拉霍夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌdəstə'jefski] , [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['klæmərəs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] ,

It	is	no	wonder	that	Dostoevsky	,	possessed	by	a	clamorous	multitude	of	visions	,
它	是	不	想知道	那	陀思妥耶夫斯基	,	拥有	经过	一个	喧闹的	民众	的	愿景	,

难怪陀思妥耶夫斯基被众多喧闹的幻象所困扰，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'rest] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [ðem; ðəm][ɪn] [prɪnt] .

could	not	arrest	them	all	,	and	could	not	fix	them	in	print	.
可以	不是	逮捕	他们	全部	,	和	可以	不是	使固定	他们	在	打印	.

不可能全部逮捕他们，也不可能把他们全部记录在案。

['evri] ['ɪnstənt] [nuː] ['sʌbdʒekts] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] ['kærəktərz] .

Every	instant	new	subjects	occurred	to	him	and	new	characters	.
每一个	立即的	新的	主题	发生	到	他	和	新的	人物	.

他脑海中每时每刻都会浮现出新的题材和新的人物。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz] [meltid] ['ɪntuː][wʌn]

Somewhere	**in**	**the**	**subconscious**	**part**	**of**	**him**	**all**	**this**	**material**	**was**	**melted**	**into**	**one**
某处	在	这	潜意识	部分	的	他	全部	这	材料	曾是	融化	进入	一

[ˌmɑːnə'lɪθɪk] [hoʊl] ,

monolithic	**whole**	**,**
整体式	所有的	,

在他的潜意识深处，所有这些素材都融为一体，形成了一个整体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃt] [aʊt] [soʊ] [ɪm'petʃuəsli] [ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]

but	**it**	**gushed**	**out**	**so**	**impetuously**	**and**	**variously**	**on**	**the**	**surface**	**and**
但	它	滔滔不绝	出去	所以	冲动地	和	各种各样的	在	这	表面	和

[ˌoʊvɜ'floʊd] ['ɪntuː][soʊ] ['meni] ['tʃænlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz]

overflowed	**into**	**so**	**many**	**channels**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**catch**	**all**	**the**	**details**
溢出	进入	所以	许多	频道	那	它	曾是	不可能的	到	抓住	全部	这	细节

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

and	**all**	**the**	**particulars**	**.**
和	全部	这	细节	.

但它在地表上喷涌而出，种类繁多，溢出到许多渠道中，因此不可能捕捉到所有细节和所有细节。

[en] . [en] . [strɑkɔv] , [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['ɪntɪmət] [frend] ,

N	**.**	**N**	**.**	**Strakhov**	**,**	**Dostoevsky's**	**intimate**	**friend**	**,**
N	.	N	.	斯特拉霍夫	,	陀思妥耶夫斯基的	亲密的	朋友	,

NN Strakhov，陀思妥耶夫斯基的密友，

[left] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv]

left	**a**	**remarkable**	**description**	**which**	**testifies**	**to**	**the**	**unrestrained**	**overflow**	**of**
左边	一个	卓越	描述	哪个	作证	到	这	不受约束的	溢出	的

[ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Dostoevsky's	**imagination**	**.**
陀思妥耶夫斯基的	想像力	.

留下了一段精彩的描述，证明了陀思妥耶夫斯基天马行空的想象力。

“ [nuː] ['kærəktərz] , [nuː] [skiːmz] [fɔːr; fər]['nɑːvəlz] , [nuː] ['prɔːbləms] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

“	**New**	**characters**	**,**	**new**	**schemes**	**for**	**novels**	**,**	**new**	**problems**	**occurred**	**to**	**him**
“	新的	人物	,	新的	方案	为了	小说	,	新的	问题	发生	到	他

[ɪn'ses(ə)ntli] ; [ðeɪ] [bi'sidʒd] [hɪm; ɪm] .

incessantly	**;**	**they**	**besieged**	**him**	**.**
不已	;	他们	被围困	他	.

“新的人物、新的小说构思、新的问题不断地涌现出来；它们如潮水般涌来，将他团团围住。”

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['hæmpərd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

They	**even**	**hampered**	**his**	**work**	**.**
他们	甚至	受阻	他的	工作	.

他们甚至妨碍了他的工作。

” [strɑkɔv] [sez] , “ Certainly150

”	**Strakhov**	**says**	**,**	**“**	**Certainly150**
”	斯特拉霍夫	说道	,	“	Certainly150

”斯特拉霍夫说，“当然150

[hiː; hi]['oʊnli] [roʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd]

he	**only**	**wrote**	**a**	**tenth**	**part**	**of**	**the**	**novels**	**which**	**he**	**had**	**thought**	**out**	**and**
他	仅有的	写道	一个	第十	部分	的	这	小说	哪个	他	有	想法	出去	和

['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

carried	**about**	**with**	**him**	**,**
携带	关于	和	他	,

他只完成了他构思并随身携带的小说的十分之一。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

sometimes	**for**	**many**	**years**	**.**
有时	为了	许多	年	.

有时长达数年。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][toʊld][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Some	of	them	he	told	in	detail	and	with	great	enthusiasm	,
一些	的	他们	他	讲述	在	细节	和	和	伟大的	热情	,

有些故事他讲得非常详细，而且充满热情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['endləs] [skiːmz] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][wɜːrk]

and	he	had	endless	schemes	like	this	which	he	had	not	time	to	work
和	他	有	无尽的	方案	喜欢	这	哪个	他	有	不是	时间	到	工作

[aʊt] .

out	.
出去	.

他还有无数像这样的计划，但他没有时间一一实施。

" ['niːðər] [strɑkɔv] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['memwɑːr] ['raɪtɚz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['səufi]

"	Neither	Strakhov	nor	the	other	memoir	writers	(	with	the	exception	of	Sophie
"	两者都不	斯特拉霍夫	也不	这	其他	回忆录	作家	(	和	这	例外	的	苏菲

[kə'vɑːlɛfski]) [toʊld] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [əd'maɪərəz][ə'baʊt] [ðoʊz] [plænz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] " [wɪð; wɪθ]

Kovalevsky	)	told	Dostoevsky's	admirers	about	those	plans	of	which	he	spoke	"	with
科瓦列夫斯基	)	讲述	陀思妥耶夫斯基的	仰慕者	关于	那些	计划	的	哪个	他	辐	"	和

[greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] . " . . .

great	enthusiasm	.	"	.	.	.
伟大的	热情	.	"	.	.	.

“斯特拉霍夫和其他回忆录作者（索菲·科瓦列夫斯基除外）都没有向陀思妥耶夫斯基的仰慕者们透露过他‘充满热情’谈论的那些计划……”

[ɪn] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [noʊt] - [bʊks] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [aɪ'diːəz] , " [aɪ'diːəz][fɔːr; fər]

In	Dostoevsky's	note	-	books	there	remain	traces	of	his	creative	ideas	,	"	ideas	for
在	陀思妥耶夫斯基的	笔记	-	图书	那里	保持	痕迹	的	他的	有创造力的	想法	,	"	想法	为了

[nuː] ['stɔːriz] ,

new	stories	,
新的	故事	,

在陀思妥耶夫斯基的笔记本中，仍然保留着他创作灵感的痕迹，“新故事的构思”，

" [plænz][ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrks] , " [mə'mentoʊ] .

"	plans	of	unfinished	works	,	"	memento	.
"	计划	的	未完成	作品	,	"	纪念	.

未完成作品的计划，“纪念品”。

[fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

For	my	whole	life	.
为了	我的	所有的	生活	.

我一生都是如此。

" [ðʌs] [ɑːn][wʌn][peɪdʒ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] : " [ɪn] - , ([wʌn]) [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] , ([ˌtuː'tuː]) [sprɪŋ]

"	Thus	on	one	page	I	found	a	note	:	"	In	1860	,	(	1	)	The	Darling	,	(	2	)	Spring
"	因此	在	一	页	我	成立	一个	笔记	:	"	在	-	,	(	1	)	这	亲爱的	,	(	2	)	春天

[lʌv] ,

Love	,
爱	,

“因此，我在一页纸上发现了一条注释：‘1860年，（1）《亲爱的》，（2）《春之恋》，

([θriː]) [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ([tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]) , ([fɔːr]) ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] (

(	3	)	The	Double	(	to	re	-	write	it	)	,	(	4	)	Memoirs	of	a	Convict	(
(	3	)	这	双倍的	(	到	关于	-	写	它	)	,	(	4	)	回忆录	的	一个	定罪	(

['frægmənts]) , ([faɪv]) ['æpəθi] [ænd; ənd] [imˈpreʃəns] . "

fragments	)	,	(	5	)	Apathy	and	Impressions	.	"
片段	)	,	(	5	)	冷漠	和	印象	.	"

（3）《双重人格》（重写），（4）《囚犯回忆录》（片段），（5）《冷漠与印象》。

“ [sprɪŋ] [lʌv] ” [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][plæn][ɪz][left] . . . .

“	**Spring**	**Love**	**”**	**is**	**the**	**title**	**of**	**a**	**novel**	**of**	**which**	**only**	**the**	**plan**	**is**	**left**	**.**	**.**	**.**
”	春天	爱	”	是	这	标题	的	一个	小说	的	哪个	仅有的	这	计划	是	左边	.	.	.

《春日恋曲》是一部小说的标题，目前只剩下构思阶段了.....

['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] ['noʊv] . - , - , [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] “ [plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ['feɪtəm] .

Under	**the**	**date**	**Nov**	**.**	**23**	**,**	**1859**	**,**	**he**	**put**	**down**	**the**	**“**	**plan**	**of**	**the**	**tragedy**	**Fatum**	**.**
在下面	这	日期	十一月	.	-	,	-	,	他	放	向下	这	”	计划	的	这	悲剧	命运	.

在 1859 年 11 月 23 日的日期下，他写下了“悲剧命运的计划”。

[plæn][ʌv; əv] ['kɑːmədi] : [ðə; ði]['leɪdi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['mærid] ['tiːtʃər] ['ʌndər] [ə'rest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]

Plan	**of**	**Comedy**	**:**	**the**	**lady**	**places**	**the**	**married**	**teacher**	**under**	**arrest**	**because**	**he**	**is**	['mærid]	.
计划	的	喜剧	:	这	女士	地方	这	已婚	老师	在下面	逮捕	因为	他	是		
married	**.**															
已婚	.															

喜剧情节：这位女士因为老师已婚而将他逮捕。

” [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['mɑːkə(r), 'meɪ-] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ([ɪn][ðə; ði] [rɔː] [juːθ]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	**Among**	**the**	**stories**	**of**	**Makar**	**Ivanovich**	**(**	**in**	**The**	**Raw**	**Youth**	**)**	**there**	**was**	**a**	['stɔːri]	[əˈbaʊt]	“	[ə; eɪ]['skwaɪər]
”	之中	这	故事	的	马卡尔	伊万诺维奇	(	在	这	生的	青年	)	那里	曾是	一个				

[huː] [ˌriː'bɪlt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .

story	**about**	**“**	**a**	**squire**	**who**	**rebuilt**	**a**	**village**	**that**	**had**	**been**	**destroyed**	**by**	**fire**	**.**
故事	关于	”	一个	乡绅	WHO	重建	一个	村庄	那	有	到过	损毁	经过	火	.

在马卡尔·伊万诺维奇（《青春的代价》）的故事中，有一个关于“乡绅重建被大火烧毁的村庄”的故事。

['stɪŋkɪŋ] ['lɪzi] .

Stinking	**Lizzie**	**.**
臭	莉齐	.

臭莉齐。

[haʊ] [ðə; ði]['hoʊli] [mʌŋks] [kɪld] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ” [-] -

How	**the**	**Holy**	**Monks**	**killed**	**a**	**monk**	**,**	**etc**	**.**	**”**	**[**	**100**	**]**	**151**			
如何	这	圣	僧侣	被杀	一个	僧	,	ETC	.	”	[	-	]	-			

圣僧如何杀死一名僧侣，等等。”[100]151

[ɑːn]['dɛk] . - , - ,

On	**Dec**	**.**	**11**	**,**	**1868**	**,**
在	12月	.	-	,	-	,

1868年12月11日，

[ˌdəstə'jefski] [əˈnaʊnst] [tuː; tə]['æpəˌlɑːn] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

Dostoevsky	**announced**	**to**	**Apollon**	**Maikov**	**that**	**he**	**had**	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	[ə; eɪ]	“	[trəˈmendəs]	['nɑːv(ə)l]	.
陀思妥耶夫斯基	宣布	到	阿波罗	-	那	他	有	构思	这	主意	的					

a	**“**	**tremendous**	**novel**	**.**
一个	”	巨大的	小说	.

陀思妥耶夫斯基向阿波罗·迈科夫宣布，他构思了一部“伟大的小说”。

[ɪts] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['eɪθɪzəm] ([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz]) .

Its	**title**	**is**	**Atheism**	**(**	**it**	**will**	**not**	**be**	**ready**	**for**	**two**	**years**	**)**	**.**
它是	标题	是	无神论	(	它	将要	不是	是	准备好	为了	二	年	)	.

它的标题是《无神论》（两年后才能完成）。

” [ðə; ði] ['ɔːθər] [əˈtrɪbjuːtɪd] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] .

”	**The**	**author**	**attributed**	**great**	**importance**	**to**	**this**	**novel**	**.**
”	这	作者	归因于	伟大的	重要性	到	这	小说	.

作者非常重视这部小说。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [læst]['nɑːv(ə)l] , [ðen] [aɪ][kæn; kən][daɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

“	When	I	have	written	this	last	novel	,	then	I	can	die	—	I	shall	have
“	什么时候	我	有	书面	这	最后的	小说	,	然后	我	能	死	—	我	将	有

[ɪk'sprest] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] . ”

expressed	myself	completely	.	”
表达	我	完全地	.	”

“当我写完这最后一本小说时，我就可以死了——我将彻底表达自我。”

“ [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Now	I	believe	that	I	shall	express	the	whole	of	myself	in	it	,
“	现在	我	相信	那	我	将	表达	这	所有的	的	我	在	它	,

“现在我相信我将在其中表达我的全部自我，

” [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nɑːv(ə)l] , [ɪn] [mɑːrtʃ] - , [tuː; tə] ['mædəm] [es] . [ə; eɪ] . ['ɪvənɑːv] -

”	he	wrote	of	the	same	novel	,	in	March	1869	,	to	Madame	S	.	A	.	Ivanov	-
”	他	写道	的	这	相同的	小说	,	在	行进	-	,	到	夫人	S	.	一个	.	伊万诺夫	-

- .

Khmirov	.
-	.

1869 年 3 月，他写信给 S.A. 伊万诺夫-赫米罗夫夫人，谈到了同一部小说。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [mæn][ʌv; əv]

The	principal	character	of	the	novel	was	meant	to	be	“	a	Russian	man	of
这	主要的	特点	的	这	小说	曾是	意思是	到	是	“	一个	俄语	男人	的

['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ,

our	society	,
我们的	社会	,

这部小说的主人公原本设定为“我们社会中的一位俄罗斯人”，

[nɑːt] [jʌŋ] , [nɑːt] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]

not	young	,	not	highly	educated	,	but	not	uneducated	,	of	some	standing	,	and
不是	年轻的	,	不是	高度	受过教育	,	但	不是	未受过教育	,	的	一些	常设	,	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他年纪不小，学历不高，但也并非没受过教育，有一定的社会地位，突然间，

[wen] [ɔːl'redi] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] , [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] .

when	already	on	in	years	,	he	loses	his	belief	in	God	.
什么时候	已经	在	在	年	,	他	失败	他的	信仰	在	上帝	.

到了老年，他失去了对上帝的信仰。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['nevər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

All	his	life	he	was	occupied	with	his	business	,	and	never	got	out	of	the
全部	他的	生活	他	曾是	占领	和	他的	商业	,	和	绝不	得到	出去	的	这

[rʌt] ,

rut	,
发情	,

他一生都忙于生意，从未摆脱过一成不变的生活。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] .

and	distinguished	himself	in	nothing	until	the	age	of	forty	-	five	.
和	杰出的	他自己	在	没有什么	直到	这	年龄	的	四十	-	五	.

直到四十五岁，他都没有取得任何成就。

([ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] : [diːp] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

(	The	solution	of	the	problem	is	psychological	:	deep	feeling	,	a	man	,	and	a
(	这	解决方案	的	这	问题	是	心理	:	深的	感觉	,	一个	男人	,	和	一个

['rʌʃ(ə)n] .)

Russian	.	)
俄语	.	)

（问题的解决之道在于心理层面：深厚的感情、一个男人、一个俄罗斯人。）

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][ə'fekts; 'æfˌekts][hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] ([ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn]

The	loss	of	his	belief	in	God	affects	him	tremendously	(	indeed	,	the	action	in
这	损失	的	他的	信仰	在	上帝	影响	他	非常	(	的确	,	这	行动	在

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

the	novel	,
这	小说	,

他对上帝的信仰丧失对他产生了巨大的影响（事实上，小说中的情节，

[ðə; ði] ['setɪŋ] , [ɑːr; ər][hjuːdʒ] , [ˌdəstə'jefski] [roʊt] [ɑːn]['dɛk] . - , - , [tuː; tə][ə; eɪ] . -) .

the	setting	,	are	huge	,	Dostoevsky	wrote	on	Dec	.	11	,	1868	,	to	A	.	Maikov	)	.
这	环境	,	是	巨大的	,	陀思妥耶夫斯基	写道	在	12月	.	-	,	-	,	到	一个	.	-	)	.

场景非常宏大，陀思妥耶夫斯基于1868年12月11日写给A.迈科夫的信中这样说道。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['eɪθɪɪst] , [slævəfɪlz]

He	looks	about	everywhere	among	the	younger	generation	,	among	atheists	,	Slavophils
他	看起来	关于	到处	之中	这	年轻	一代	,	之中	无神论者	,	斯拉夫主义者

[ænd; ənd] ['westənəz] ,

and	Westerners	,
和	西方人	,

他四处张望，在年轻一代中，在无神论者、斯拉夫主义者和西方人中，都留下了他的身影。

[ə'mʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [fə'nætiks][ænd; ənd] ['həːmits] , [ə'mʌŋ] [priːsts] ; [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , he152

among	Russian	fanatics	and	hermits	,	among	priests	;	by	the	way	,	he152
之中	俄语	狂热分子	和	隐士	,	之中	神父	;	经过	这	方式	,	he152

在俄罗斯狂热分子和隐士中，在牧师中；顺便说一句，他152

[gets] [stʌk] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt][ˌprɑːpə'gændɪst] , [ə; eɪ][poʊl] ;

gets	stuck	fast	on	the	hook	of	a	Jesuit	propagandist	,	a	Pole	;
获得	卡住	快速地	在	这	钩	的	一个	耶稣会	宣传工作者	,	一个	极	;

很快就被一位耶稣会宣传员（一位波兰人）的言论所吸引；

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪ'sendz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] - [[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['rʌʃ(ə)n]

from	him	he	descends	into	the	abyss	of	Khlistovshchina	[	a	fanatical	Russian
从	他	他	下降	进入	这	深渊	的	-	[	一个	狂热的	俄语

[sekt]] ,

sect	]	,
教派	]	,

他从他那里堕入了赫利斯托夫什奇纳教派（一个狂热的俄罗斯教派）的深渊。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][faindz] [kraɪst] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	at	last	he	finds	Christ	and	Russia	,	the	Russian	Christ	and	the
和	在	最后的	他	发现	基督	和	俄罗斯	,	这	俄语	基督	和	这

['rʌʃ(ə)n] [gɑːd] . ”

Russian	God	.	”
俄语	上帝	.	”

最后，他找到了基督和俄罗斯，俄罗斯的基督和俄罗斯的上帝。

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kærəktərz] [hæv; həv] [ʃeɪpt] ['veri] [wel] [ɪn][maɪ] [hed] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

“	Two	or	three	characters	have	shaped	very	well	in	my	head	,	among	them	a
“	二	或者	三	人物	有	形状	非常	出色地	在	我的	头	,	之中	他们	一个

['kæθlɪk] [ɪn'θuːziæst] ,

Catholic	enthusiast	,
天主教	爱好者	,

“我脑海中已经浮现出两三个非常清晰的人物形象，其中包括一位天主教狂热分子，

[ə; eɪ] [priːst] ([ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] - [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs]) ,

a	priest	(	of	the	kind	of	Fanier's	St	.	Francis	)	,
一个	牧师	(	的	这	种类	的	-	英石	.	弗朗西斯	)	,

一位神父（类似法尼尔笔下的圣方济各那种），

" [ˌdəstə'jefski] [roʊt] [tuː; tə] ['mædəm] [es] . [ə; eɪ] . ['ɪvənɑːv] - - [ɑːn] [mɑːrtʃ] [eɪt] , - ,
" Dostoevsky wrote to Madame S . A . Ivanov - Khmirov on March 8 , 1869 ,
" 陀思妥耶夫斯基 写道 到 夫人 S . 一个 . 伊万诺夫 - - 在 行进 8 , - ,

" 1869 年 3 月 8 日，陀思妥耶夫斯基写信给 SA 伊万诺夫-赫米洛夫夫人，

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][ɪz] " [ə; eɪ]['riːəl]['poʊəm] " ;
confident that his novel is " a real poem " ;
自信的 那 他的 小说 是 " 一个 真实的 诗 " ;

他坚信自己的小说是一首"真正的诗";

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [θiːm] " ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt]
" it must have a great effect on account of its theme " ; " it will attract
[ðə; ði] ['riːdər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
the reader involuntarily .
这 读者 不由自主 .

"由于其主题，它一定会产生很大的影响"；"它会不由自主地吸引读者。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] — [nuː] [aɪ'diːəz] ['kraʊdɪd] [ɪn] . . . .
" But that novel was not written — new ideas crowded in . . . .
" 但 那 小说 曾是 不是 书面 — 新的 想法 挤 在 . . . .

但那部小说并没有写出来——新的想法纷至沓来……

[jet] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [aɪ'diːə][wɜːr; wər][nɑːt][tɔːrn] .
Yet the mysterious threads of the creative idea were not torn .
然而 这 神秘 线程 的 这 有创造力的 主意 是 不是 撕裂 .

然而，创意的神秘线索并没有断裂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['ʌðər] [ɪn'tæŋglmənts] ,
They are combined in other entanglements ,
他们 是 合并 在 其他 纠缠 ,

它们还以其他纠缠的形式结合在一起，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌdəstə'jefski] [roʊt] [tuː; tə] [strɑkɔv] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ,
in another novel of which Dostoevsky wrote to Strakhov on March 24 , 1870 ,
在 其他 小说 的 哪个 陀思妥耶夫斯基 写道 到 斯特拉霍夫 在 行进 - , - ,

在陀思妥耶夫斯基于1870年3月24日写给斯特拉霍夫的另一部小说中，

[ðæt] [ɪts] " [aɪ'diːə][hæz; həz] [bɪn] [ə'laɪv] [ɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
that its " idea has been alive in me for three years .
那 它是 " 主意 有 到过 活 在 我 为了 三 年 .

"这个想法在我心中已经存在三年了。"

" [-] [ðæt] [nuː] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəziːn] [sɑːrjə] .
" [101] That new novel was intended for the magazine Sarya .
" [-] 那 新的 小说 曾是 故意的 为了 这 杂志 萨里亚 .

[101] 那部新小说原本是打算发表在《萨里亚》杂志上的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði] " [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] - [raɪp] . - "
The author wrote that the " whole plan of the novel was ' ripe . ' "
这 作者 写道 那 这 " 所有的 计划 的 这 小说 曾是 - 成熟 . - "

作者写道，"整部小说的构思已经'成熟'了。"

" ['dʊrɪŋ] [θriː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [raɪp] " ;
" During three years a great deal has become ripe " ;
" 期间 三 年 一个 伟大的 交易 有 变得 成熟 " ;

"三年间，很多事情都已成熟"；

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [di'mɑːndid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] " ; [ɪn][ɪts] [bʌlk] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" the idea of the novel demanded a large volume " ; in its bulk at any rate ,
" 这 主意 的 这 小说 要求 一个 大的 体积 " ; 在 它是 大部分 在 任何 速度 ,

"小说的构思需要大量的篇幅"；至少就其体积而言，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] .

the	same	as	Tolstoi's	War	and	Peace	.
这	相同的	作为	-	战争	和	和平	.

与托尔斯泰的《战争与和平》相同。

“ [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [faɪv] ['veri] [lɔːŋ] stories153

“ The	novel	will	consist	of	five	very	long	stories153
” 这	小说	将要	由	的	五	非常	长的	stories153

这部小说将由五个很长的故事组成。

([ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['prɪntɪd] ['fəuliəuz] [iːtʃ]) .

(about	fifteen	printed	folios	each	)	.
(关于	十五	打印	对开本	每个	)	.

（每页约十五张印刷好的纸页）。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['seprət] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [biː; bi]

The	stories	are	quite	separate	from	one	another	,	so	that	they	could	even	be
这	故事	是	相当	分离	从	一	其他	,	所以	那	他们	可以	甚至	是

[soʊld] ['seprətli] ,

sold	separately	,
卖	分别地	,

这些故事彼此独立，甚至可以分开出售。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['veriəs] ['mægəzinz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]) ,

and	published	in	various	magazines	(	except	the	two	stories	in	the	middle	)	,
和	已发布	在	各种各样的	杂志	(	除了	这	二	故事	在	这	中间	)	,

除了中间的两篇故事外，其余故事均发表在各种杂志上。

” [soʊ][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] . - [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - .

” so	he	wrote	to	A	.	Maikov	on	March	25	,	1870	.
” 所以	他	写道	到	一个	.	-	在	行进	-	,	-	.

1870 年 3 月 25 日，他写信给 A. Maikov。

“ [ðə; ði] ['kɑːmən] ['taɪt(ə)l] [wɪl] [juˈnaɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ['nɑːv(ə)l] .

“ The	common	title	will	unite	them	into	a	whole	novel	.
” 这	常见的	标题	将要	团结	他们	进入	一个	所有的	小说	.

“共同的标题将把它们融合成一部完整的小说。”

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][en] . [en] . [strɑkɔv] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , - ,

” In	his	letter	to	N	.	N	.	Strakhov	of	March	24	,	1870	,
” 在	他的	信	到	N	.	N	.	斯特拉霍夫	的	行进	-	,	-	,

他在1870年3月24日写给N.N.斯特拉霍夫的信中说：

[wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .

we	hear	about	the	title	of	the	novel	The	Life	of	a	Great	Sinner	.
我们	听到	关于	这	标题	的	这	小说	这	生活	的	一个	伟大的	罪人	.

我们听说了小说《一个大罪人的一生》这个书名。

[ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] . - , ['gɪvz] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

Dostoevsky's	letter	,	written	on	the	following	day	to	A	.	Maikov	,	gives	very	valuable
陀思妥耶夫斯基的	信	,	书面	在	这	下列的	天	到	一个	.	-	,	给予	非常	有价值的

[pə'tikuːləz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

particulars	about	the	novel	.
细节	关于	这	小说	.

陀思妥耶夫斯基第二天写给A.迈科夫的信中，提供了关于这部小说的非常有价值的细节。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [teɪks] [pleɪs] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːtiːz] .

The	action	of	the	first	book	takes	place	as	far	back	as	the	forties	.
这	行动	的	这	第一的	书	需要	地方	作为	远的	后退	作为	这	四十年代	.

第一本书的故事背景可以追溯到上世纪四十年代。

“ [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz]

“	The	main	question	which	runs	through	all	the	books	is	the	same	which	has
“	这	主要的	问题	哪个	跑步	通过	全部	这	图书	是	这	相同的	哪个	有

['tɔːmentid] [ˌem 'iː] ,

tormented	me	,
饱受折磨	我	,

“贯穿所有书籍的核心问题，也是一直困扰着我的问题。”

['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [gɑːd] .

consciously	and	unconsciously	,	all	my	life	—	the	existence	of	God	.
有意识地	和	不知不觉	,	全部	我的	生活	—	这	存在	的	上帝	.

在我的一生中，无论是有意识的还是无意识的，我都一直在思考——上帝的存在。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] , [ə; eɪ] [fə'nætɪk] ,

The	hero	is	at	different	times	in	his	life	an	atheist	,	a	believer	,	a	fanatic	,
这	英雄	是	在	不同的	时代	在	他的	生活	一个	无神论者	,	一个	信徒	,	一个	狂热分子	,

主人公一生中曾是无神论者、信徒、狂热分子。

[ænd; ənd] [sek'teriən] , [naʊ] [ə'gen] [æn; ən] ['eɪθiɪst] .

and	sectarian	,	now	again	an	atheist	.
和	宗派	,	现在	再次	一个	无神论者	.

曾经是宗派主义者，现在又成了无神论者。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .

The	action	of	the	second	book	will	take	place	in	a	monastery	.
这	行动	的	这	第二	书	将要	拿	地方	在	一个	修道院	.

第二本书的故事将发生在一座修道院里。

[aɪ] [pleɪs] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] [bʊk] .

I	place	all	my	hopes	on	this	second	book	.
我	地方	全部	我的	希望	在	这	第二	书	.

我把所有的希望都寄托在这第二本书上。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [nɑːt] ['mɪrli] ['traɪfəlz] .

Perhaps	they	will	say	at	last	that	I	have	written	not	merely	trifles	.
也许	他们	将要	说	在	最后的	那	我	有	书面	不是	仅仅	琐事	.

或许他们最终会说，我写的不仅仅是些琐碎之作。

([tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , ['æpəˌlɑːn] [ˌnɪkə'laɪəvɪtʃ] , [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] :

(	To	you	alone	,	Apollon	Nikolaevich	,	I	make	the	confession	:
(	到	你	独自的	,	阿波罗	尼古拉耶维奇	,	我	制作	这	忏悔	:

（我只向你坦白，阿波罗·尼古拉耶维奇：）

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['tiːˌkɑːn] - [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] ,

I	want	to	make	Tikhon	Sadonsky	in	the	second	book	the	central	figure	,
我	想	到	制作	季洪	-	在	这	第二	书	这	中央	数字	,

我想让第二本书中的季洪·萨东斯基成为中心人物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] ,

of	course	under	a	different	name	,
的	课程	在下面	一个	不同的	姓名	,

当然，是用另一个名字。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] .)

but	he	is	also	a	bishop	and	will	live	in	a	monastery	in	retirement	.	)
但	他	是	还	一个	主教	和	将要	居住	在	一个	修道院	在	退休	.	)

但他同时也是一位主教，退休后将居住在修道院。）

[ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - old154

A	thirteen	-	year	-	old154
一个	十三	-	年	-	old154

一名十三岁的154

[bɔɪ] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] , ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ([aɪ] [noʊ]
boy **who** **took** **part** **in** **a** **criminal** **offence** **,** **highly** **developed** **and** **depraved** **(** **I** **know**
男生 WHO 采取 部分 在 一个 刑事 罪行 , 高度 发达 和 堕落的 (我 知道
[ðæt] [taɪp]) ,
that **type** **)** **,**
那 类型) ,

参与犯罪活动的男孩，心智高度发达且堕落（我认识这种人），

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nɑːv(ə)l] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] (
the **future** **hero** **of** **the** **whole** **novel** **,** **is** **placed** **in** **the** **monastery** **by** **his** **parents** **(**
这 未来 英雄 的 这 所有的 小说 , 是 放置 在 这 修道院 经过 他的 父母 (
['edʒukeɪtɪd] ,
educated **,**
受过教育 ,

这部小说未来的主人公，被他的父母送进了修道院（受过教育，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs]) [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ðer; ðər] .
of **our** **class** **)** **to** **be** **educated** **there** **.**
的 我们的 班级) 到 是 受过教育 那里 .

我们班的学生）在那里接受教育。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlf] [ænd; ənd] ['naɪɪlɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['tiːˌkɑːn] ([juː; jʊ] ['ʃʊrli]
The **young** **wolf** **and** **nihilist** **of** **a** **boy** **makes** **friends** **with** **Tikhon** **(** **you** **surely**
这 年轻的 狼 和 虚无主义者 的 一个 男生 制作 朋友们 和 季洪 (你 一定
[noʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv] ['tiːˌkɑːn] .)
know **the** **character** **and** **the** **whole** **aspect** **of** **Tikhon** **.** **)**
知道 这 特点 和 这 所有的 方面 的 季洪 .)

一个年轻气盛、虚无主义的男孩与提洪（你肯定了解提洪这个角色及其所有事迹。）成为了朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [tʃɑːdɛv] ['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] (['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
I **shall** **put** **Chaadaev** **also** **here** **in** **the** **monastery** **(** **also** **of** **course** **under** **a** **different**
我 将 放 查达耶夫 还 这里 在 这 修道院 (还 的 课程 在下面 一个 不同的
[neɪm]) .
name **)** **.**
姓名) .

我也会把恰达耶夫放在这里的修道院里（当然，也会用不同的名字）。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃɑːdɛv] [spend][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ?
Why **should** **not** **Chaadaev** **spend** **a** **year** **in** **a** **monastery** **?**
为什么 应该 不是 查达耶夫 花费 一个 年 在 一个 修道院 ?

为什么查达耶夫不应该在修道院待一年?

[səˈpoʊz] [ðæt] [tʃɑːdɛv] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
Suppose **that** **Chaadaev** **,** **after** **his** **first** **article** **,**
认为 那 查达耶夫 , 后 他的 第一的 文章 ,

假设查达耶夫在他的第一篇文章之后，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] ['ɪntuː][baɪ] ['dɑːktɝz] ['evri] [wiːk] ,
for **which** **his** **mental** **state** **was** **examined** **into** **by** **doctors** **every** **week** **,**
为了 哪个 他的 精神的 状态 曾是 检查 进入 经过 医生 每一个 星期 ,

因此，医生每周都会对他进行精神状态检查。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [let][juː 'es] [seɪ] , [əˈbrɔːd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn]
could **not** **bear** **it** **any** **longer** **and** **published** **,** **let** **us** **say** **,** **abroad** **a** **pamphlet** **in**
可以 不是 熊 它 任何 更长 和 已发布 , 让 我们 说 , 国外 一个 小册子 在
[frentʃ] .
French **.**
法语 .

他再也无法忍受，于是，比如说，在国外出版了一本法语小册子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [spend]

It	is	extremely	likely	that	for	this	offence	he	might	have	been	sent	to	spend
它	是	极其	可能	那	为了	这	罪行	他	可能	有	到过	发送	到	花费

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .

a	year	in	a	monastery	.
一个	年	在	一个	修道院	.

他极有可能因为这项罪行而被送往修道院待一年。

[bɛ'lɪnski] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [grə'nɒfski] , ['iːv(ə)n] ['puːʃkin] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɑːdɛv] [æz; əz]

Belinsky	,	for	instance	,	Granovsky	,	even	Pushkin	might	come	to	Chaadaev	as
贝林斯基	,	为了	实例	,	格拉诺夫斯基	,	甚至	普希金	可能	来	到	查达耶夫	作为

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

例如，别林斯基、格拉诺夫斯基，甚至普希金都可能来恰达耶夫做客。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tʃɑːdɛv] ; [aɪ]['oʊnli] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɪn][maɪ]['nɑːv(ə)l] .)

(	It	is	not	Chaadaev	;	I	only	take	that	as	a	type	in	my	novel	.	)
(	它	是	不是	查达耶夫	;	我	仅有的	拿	那	作为	一个	类型	在	我的	小说	.	)

（他并非恰达耶夫；我只是在小说中将其作为一种象征。）

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['pævəl] - ; [-] [goʊluːbɑːv] [-] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ,

In	the	monastery	are	also	Pavel	Prusky	;	[	102	]	Golubov	[	103	]	is	also	there	,
在	这	修道院	是	还	帕维尔	-	;	[	-	]	戈卢博夫	[	-	]	是	还	那里	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [pɑːrfəni] . [-] -

and	the	monk	Parfeny	.	[	104	]	155
和	这	僧	帕芬尼	.	[	-	]	-

修道院里还有帕维尔·普鲁斯基[102]；戈卢博夫[103]也在那里，还有僧侣帕尔费尼[104]。155

([ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ekspɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːnəsteri] [frʌm; frəm]

(	In	this	world	I	am	an	expert	,	and	I	know	the	Russian	monastery	from
(	在	这	世界	我	是	一个	专家	,	和	我	知道	这	俄语	修道院	从

[maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] .)

my	childhood's	days	.	)
我的	童年的	天	.	)

（在这个领域我是专家，而且我从小就熟悉俄罗斯的修道院。）

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz] — ['tiːˌkɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

But	the	chief	thing	is	—	Tikhon	and	the	boy	.
但	这	首席	事物	是	—	季洪	和	这	男生	.

但最重要的是——季洪和那个男孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][duː][nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] .

For	the	love	of	God	do	not	tell	any	one	the	contents	of	the	second	part	.
为了	这	爱	的	上帝	做	不是	告诉	任何	一	这	内容	的	这	第二	部分	.

看在上帝的份上，千万不要把第二部分的内容告诉任何人。

[aɪ] ['nevər] [tel] [maɪ] [θiːmz] [bɪ'fɔːrhænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['ɔːkwərd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [kən'fes]

I	never	tell	my	themes	beforehand	;	it	feels	awkward	;	but	to	you	I	confess
我	绝不	告诉	我的	主题	预先	;	它	感觉	尴尬的	;	但	到	你	我	承认

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我从不事先透露我的主题；那样感觉很尴尬；但我向你坦白。

[tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər]

To	others	it	may	not	be	worth	a	farthing	,	but	to	me	it	is	a	treasure
到	其他的	它	可能	不是	是	值得	一个	法辛	,	但	到	我	它	是	一个	宝藏

.

:
.

对别人来说，它或许一文不值，但对我来说，它却是件宝贝。

[dəunt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['tiːˌkɑːn] .

Don't	tell	them	about	Tikhon	.
不	告诉	他们	关于	季洪	.

不要告诉他们关于季洪的事。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [strɑkɔv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] [ə'baʊt] ['tiːˌkɑːn] .

I	wrote	to	Strakhov	about	the	monastery	,	but	I	did	not	write	about	Tikhon	.
我	写道	到	斯特拉霍夫	关于	这	修道院	,	但	我	做过	不是	写	关于	季洪	.

我写信给斯特拉霍夫讲述了修道院的情况，但我没有写信告诉季洪的事情。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [grænd] , ['pɑːzətɪv] , ['hoʊli] ['kærəktər] .

Perhaps	I	shall	represent	a	grand	,	positive	,	holy	character	.
也许	我	将	代表	一个	盛大	,	积极的	,	圣	特点	.

或许我将代表一个伟大、积极、神圣的人物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] - , [nɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ([aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [ɪn]

It	is	no	longer	a	Konstanjhoglo	,	nor	the	German	(	I	forget	his	name	)	in
它	是	不	更长	一个	-	,	也不	这	德语	(	我	忘记	他的	姓名	)	在

[ɔb'ləumɔv] ,

Oblomov	,
奥勃洛莫夫	,

它不再是康斯坦乔格洛，也不是奥勃洛莫夫的那位德国人（我忘了他的名字）。

[nɔːr] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - .

nor	the	Lopukhovs	and	Rakhmetovs	.
也不	这	-	和	-	.

既不是洛普霍夫家族，也不是拉赫梅托夫家族。

[truː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] ,

True	,	I	shall	not	create	anything	,
真的	,	我	将	不是	创造	任何事物	,

没错，我不会创造任何东西。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['tiːˌkɑːn] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['teɪkən] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

but	shall	only	reveal	the	actual	Tikhon	whom	I	have	long	since	taken	to	my	heart	with	rapture	.
但	将	仅有的	揭示	这	实际的	季洪	谁	我	有	长的	自从	已采取	到	我的	心	和	狂喜	.

但我只会揭露真正的提康，我早已深深地爱上了他。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [kən'sɪdər] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [diːd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

But	I	shall	,	if	I	succeed	,	consider	even	this	an	important	deed	for	myself	.
但	我	将	,	如果	我	成功	,	考虑	甚至	这	一个	重要的	契据	为了	我	.

但是，如果我成功了，我也会把这视为我人生中一件意义重大的事。

[duː] [nɑːt] [ðen] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

Do	not	then	tell	it	to	any	one	.
做	不是	然后	告诉	它	到	任何	一	.

然后不要告诉任何人。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['rʌʃə] . [-]

But	for	the	second	book	,	for	the	monastery	,	I	must	be	in	Russia	.	[	105	]
但	为了	这	第二	书	,	为了	这	修道院	,	我	必须	是	在	俄罗斯	.	[	-	]

但要写第二本书，要写修道院的故事，我必须去俄罗斯。[105]

[ɑː] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

Ah	,	if	only	I	succeed	in	it	!
啊	,	如果	仅有的	我	成功	在	它	!

啊，但愿我能成功!

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] .

The	first	book	is	the	childhood	of	the	hero	.
这	第一的	书	是	这	童年	的	这	英雄	.

第一本书讲述的是主人公的童年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [siːn] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .

It	is	understood	that	children	are	not	in	the	scene	;	there	is	a	love	story	.
它	是	理解	那	孩子们	是	不是	在	这	场景	;	那里	是	一个	爱	故事	.

据了解，影片中没有儿童角色；这是一个爱情故事。

〞 [ˌdəstə'jefski] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] final156

〞	Dostoevsky	attributed	to	this	novel	the	importance	of	a	personal	confession	and	final156
〞	陀思妥耶夫斯基	归因于	到	这	小说	这	重要性	的	一个	个人的	忏悔	和	final156

陀思妥耶夫斯基认为这部小说具有个人忏悔和最终结局的重要性。156

['sʌmɪŋ] [ʌp] .

summing	up	.
求和	向上	.

总结一下。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [læst] ['nɑːv(ə)l] . 〞

“	This	will	be	my	last	novel	.	〞
〞	这	将要	是	我的	最后的	小说	.	〞

“这将是我最后一部小说。”

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɪn] [maɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] .

“	I	consider	this	novel	as	the	last	word	in	my	literary	career	.
〞	我	考虑	这	小说	作为	这	最后的	单词	在	我的	文学	职业	.

“我认为这部小说是我文学创作生涯的最终篇章。”

〞 [sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

〞	Six	years	had	to	be	spent	in	work	on	it	.
〞	六	年	有	到	是	花费	在	工作	在	它	.

“我们花了六年时间才完成这项工作。”

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zest] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - ,

Interrupted	by	the	idea	and	plan	of	The	Possessed	,	busily	engaged	in	writing	for	the	Russkìi	Vèstnik	,
中断	经过	这	主意	和	计划	的	这	拥有	,	忙碌地	已订婚的	在	写作	为了	这	-	-	,

被《着魔》的构思和计划打断，他正忙于为《俄罗斯公报》撰稿。

[ˌdəstə'jefski] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['kænvəs] “ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Dostoevsky	was	waiting	the	moment	when	he	could	sit	down	to	his	large	canvas	“	with	pleasure	.
陀思妥耶夫斯基	曾是	等待	这	片刻	什么时候	他	可以	坐	向下	到	他的	大的	帆布	“	和	乐趣	.

陀思妥耶夫斯基一直在等待着能够“愉快地”坐在他的大画布前作画的那一刻。

〞 [bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli] [plænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn][ɪts][fɜːrst][steɪdʒ] ,

〞	But	the	novel	was	only	planned	out	with	any	distinctness	in	its	first	stage	,
〞	但	这	小说	曾是	仅有的	计划	出去	和	任何	明显	在	它是	第一的	阶段	,

“但这部小说只有在第一阶段才有了比较清晰的构思。”

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪləbəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktərz] , [aɪ'diːəz] ,

in	the	rough	draft	of	the	syllabus	;	and	the	individual	characters	,	ideas	,
在	这	粗糙的	草稿	的	这	教学大纲	;	和	这	个人	人物	,	想法	,

在课程大纲的初稿中；以及各个角色、想法、

[ænd; ənd] [siːnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈnɑːvəlz] .

and	scenes	have	been	dispersed	in	a	series	of	subsequent	novels	.
和	场景	有	到过	分散的	在	一个	系列	的	随后的	小说	.

这些场景分散在一系列后续小说中。

[əˈmʌŋ] [ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz] [ˈmænjʊskrɪpts] , [prɪˈzɜːrv] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˌdəstəˈjefski] ,

Among	Dostoevsky's	manuscripts	,	preserved	by	his	widow	,	A	.	G	.	Dostoevsky	,
之中	陀思妥耶夫斯基的	手稿	,	保存完好	经过	他的	寡妇	,	一个	.	G	.	陀思妥耶夫斯基	,

在陀思妥耶夫斯基的遗孀A.G.陀思妥耶夫斯基保存下来的陀思妥耶夫斯基的手稿中，

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [baɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [mjuˈziːəm] , [ɑːr; ər] [ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz]

and	handed	over	by	her	to	the	Russian	Historical	Museum	,	are	Dostoevsky's
和	递交	超过	经过	她	到	这	俄语	历史	博物馆	,	是	陀思妥耶夫斯基的

[noʊt] - [bʊks] ,

note	-	books	,
笔记	-	图书	,

她将这些陀思妥耶夫斯基的笔记捐赠给了俄罗斯历史博物馆。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [plæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [pɔːˈtreɪŋ] [ðə; ði]

and	in	one	of	them	is	the	detailed	plan	of	a	novel	portraying	the
和	在	一	的	他们	是	这	详细的	计划	的	一个	小说	描绘	这

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ænd; ənd] [ˈæftər] [hiː; hi]

principal	hero	in	the	days	of	his	childhood	in	the	monastery	and	after	he
主要的	英雄	在	这	天	的	他的	童年	在	这	修道院	和	后	他

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] .

came	out	of	the	monastery	.
来了	出去	的	这	修道院	.

其中一份详细计划写成了一部小说，描写了主人公在修道院度过的童年时光以及他离开修道院后的生活。

[ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ;

The	plot	of	the	novel	changed	in	the	course	of	writing	;
这	阴谋	的	这	小说	已更改	在	这	课程	的	写作	;

小说的情节在写作过程中发生了变化；

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] , [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

now	the	boy	is	with	his	family	,	now	from	the	beginning	he	is	with	the
现在	这	男生	是	和	他的	家庭	,	现在	从	这	开始	他	是	和	这

- [ˈfæməli] .

Alfonsky	family	.
-	家庭	.

现在这孩子和他的家人在一起，从一开始他就和阿尔方斯基一家在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯塔夫罗金的忏悔录和《(Stavrogin's Confession and The Plan of The)

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪ'rætɪk] : [ɪts] “ ['kænvəs] ” [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

The	details	of	the	novel	were	also	erratic	:	its	“	canvas	”	could	always	be
这	细节	的	这	小说	是	还	不稳定的	:	它是	“	帆布	”	可以	总是	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['pætərn] .

covered	with	new	patterns	.
涵盖	和	新的	图案	.

小说的细节也变化无常：它的“画布”总能被新的图案所覆盖。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] “ [ɪn'vent] ” [səːvz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

The	novelist's	favourite	word	“	invent	”	serves	to	indicate	that
这	小说家的	最喜欢的	单词	“	发明	”	服务	到	表明	那

小说家最喜欢的词“发明”表明：

[ðə; ði] plan157

the	plan157
这	plan157

计划157

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɪkst] . [-]

of	the	novel	in	question	could	by	no	means	be	considered	fixed	.	[	106	]
的	这	小说	在	问题	可以	经过	不	方法	是	经过考虑的	固定的	.	[	-	]

这部小说的内容绝不能被认为是固定的。[106]

[wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ,

We	publish	the	complete	text	of	the	plan	of	The	Life	of	a	Great	Sinner	,
我们	发布	这	完全的	文本	的	这	计划	的	这	生活	的	一个	伟大的	罪人	,

我们公布了《大罪人的一生》计划全文。

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ɔːl][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

preserving	all	the	peculiarities	of	the	writing	and	punctuation	of
保存	全部	这	特殊性	的	这	写作	和	标点	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	original	.
这	原来的	.

保留原文的书写和标点符号的所有特点。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [plænd] ['dʊrɪŋ] ['veriəs] [mʌnθs] [ɪn] - - - .

The	novel	was	planned	during	various	months	in	1869	-	70	.
这	小说	曾是	计划	期间	各种各样的	几个月	在	-	-	-	.

这部小说的构思历时数月，从1869年到1870年。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ˌɔːtoʊˌbaɪə'græfɪkli] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

The	significance	of	this	novel	autobiographically	is	undeniable	.
这	意义	的	这	小说	自传体	是	无可否认	.

这部小说的自传意义是毋庸置疑的。

[strɑkɔv] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ˌdəstə'jefski] [ðə; ði][moʊst] [səb'dʒektɪv] [ʌv; əv] ['raɪtɜːz] .

Strakhov	has	already	called	Dostoevsky	the	most	subjective	of	writers	.
斯特拉霍夫	有	已经	称为	陀思妥耶夫斯基	这	最多	主观	的	作家	.

斯特拉霍夫曾称陀思妥耶夫斯基是最具主观性的作家。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] [ˌdəstə'jefski] [ɪn'tendɪd]

A	great	many	things	show	that	in	The	Life	of	a	Great	Sinner	Dostoevsky	intended
一个	伟大的	许多	事物	展示	那	在	这	生活	的	一个	伟大的	罪人	陀思妥耶夫斯基	故意的

[tuː; tə] [dɪ'sekt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

to	dissect	his	soul	,
到	解剖	他的	灵魂	,

很多方面都表明，陀思妥耶夫斯基在《一个大罪人的一生》中意在剖析自己的灵魂。

[tuː; tə]['oʊpən][ɪts] ['wuːndz] , [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	open	its	wounds	,	to	free	himself	from	the	tormenting	impulses	of	his
到	打开	它是	伤口	,	到	自由的	他自己	从	这	折磨	冲动	的	他的

['iːgoʊ] ,

ego	,
自我	,

揭开伤口，让自己从自我折磨的冲动中解脱出来，

[tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] ['autbreiks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spaɪtf(ə)l] , ['vɪʃəs] [θɔːts] ,

to	chastise	the	outbreaks	of	his	spiteful	,	vicious	thoughts	,
到	惩罚	这	疫情爆发	的	他的	恶毒的	,	恶毒	想法	,

为了遏制他那些恶毒、邪恶的想法的爆发，

[tuː; tə] [leɪ] [ber] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

to	lay	bare	before	himself	the	secret	places	of	his	soul	,
到	躺	裸	前	他自己	这	秘密	地方	的	他的	灵魂	,

向自己袒露灵魂深处的秘密，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] ['dɑːrknəs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs]

and	to	bring	out	into	the	light	of	day	that	darkness	,	so	as	to	disperse
和	到	带来	出去	进入	这	光	的	天	那	黑暗	,	所以	作为	到	分散

[ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] ['gɔgəl] ,

it	—	like	Gogol	,
它	—	喜欢	果戈理	,

并将那黑暗带到白昼的光芒中，从而驱散它——就像果戈理那样，

[huː] [fɔːt] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	fought	the	defects	of	his	own	spirit	in	describing	the	characters	in	his
WHO	战斗	这	缺陷	的	他的	自己的	精神	在	描述	这	人物	在	他的

[bʊks] . -

books	.	158
图书	.	-

他在描写书中人物时，努力克服自身精神上的缺陷。[158]

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ;

The	hero	of	The	Life	is	not	of	course	a	portrait	of	the	writer	;
这	英雄	的	这	生活	是	不是	的	课程	一个	肖像	的	这	作家	;

《人生》中的主人公当然不是作者本人的化身；

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] [ɪn'ventɪd] ,

the	details	of	the	description	are	invented	,
这	细节	的	这	描述	是	发明	,

描述的细节是虚构的。

[-] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪf] ['gɪvz] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd][fɔːr; fər][æn; ən]

[	107	]	but	The	Life	gives	hints	of	the	most	interesting	kind	for	an
[	-	]	但	这	生活	给予	提示	的	这	最多	有趣的	种类	为了	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['kærəktər] .

understanding	of	the	writer's	character	.
理解	的	这	作家的	特点	.

[107] 但《生活》一书提供了最有趣的线索，有助于理解作者的性格。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] ,

The	whole	background	in	the	first	part	is	steeped	in	the	raw	material	of	real	life	,
这	所有的	背景	在	这	第一的	部分	是	浸泡	在	这	生的	材料	的	真实的	生活	,

第一部分的整个背景都深深植根于现实生活的素材之中。

[ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['æktʃuəl] [iks'piəriənsiz] .

of	recollections	of	the	writer's	actual	experiences	.
的	回忆	的	这	作家的	实际的	经历	.

对作者真实经历的回忆。

“ ['brʌðər] ['mɪʃə] ” — [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['maɪk(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] ?

“	Brother	Misha	”	—	is	he	not	Michael	,	one	of	Dostoevsky's	younger	brothers	?
“	兄弟	米沙	”	—	是	他	不是	迈克尔	,	一	的	陀思妥耶夫斯基的	年轻	兄弟	?

“米沙兄弟”——他不就是陀思妥耶夫斯基的弟弟之一米哈伊尔吗?

- [ɪz]['nɪkoʊˌlaɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] - , [ðə; ði] [frentʃ] ['tiːtʃər] [huː] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði]

Sushar	is	Nikolai	Ivanovich	Souchard	,	the	French	teacher	who	gave	lessons	to	the
-	是	尼古拉	伊万诺维奇	-	,	这	法语	老师	WHO	给予	课程	到	这

[ˌdəstə'jefski] ['tʃɪldrən] .

Dostoevsky	children	.
陀思妥耶夫斯基	孩子们	.

苏沙尔是尼古拉·伊万诺维奇·苏沙尔，他是陀思妥耶夫斯基家孩子上课的法国老师。

['tʃɝːmək] [ɪz] - [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ['tʃɝːmək] , [ɪn] [huːz] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['fɛdɚ] [ˌdəstə'jefski] [spent]

Chermak	is	Leontii	Ivanovich	Chermak	,	in	whose	boarding	-	school	Fedor	Dostoevsky	spent
切尔马克	是	-	伊万诺维奇	切尔马克	,	在	谁	登机	-	学校	费多尔	陀思妥耶夫斯基	花费

[ðə; ði] ['jɪrz] - - - .

the	years	1834	-	37	.
这	年	-	-	-	.

切尔马克是列昂季·伊万诺维奇·切尔马克，费奥多尔·陀思妥耶夫斯基在1834年至1837年间就读于他的寄宿学校。

[ʌmnɑːv] [ɪz][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdəstə'jefski] ['brʌðərz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]

Umnov	is	a	playmate	of	the	Dostoevsky	brothers	who	used	to	come	to	their
乌姆诺夫	是	一个	玩伴	的	这	陀思妥耶夫斯基	兄弟	WHO	用过的	到	来	到	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

乌姆诺夫是陀思妥耶夫斯基兄弟的玩伴，他以前经常去他们家玩。

[ðə; ði] - [ʌmnɑːv] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['veriəs] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn]['mænjuskrɪpt] (

the	Vanichka	Umnov	who	brought	them	various	books	and	books	in	manuscript	(
这	-	乌姆诺夫	WHO	带来	他们	各种各样的	图书	和	图书	在	手稿	(

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

for	instance
为了	实例

瓦尼奇卡·乌姆诺夫给他们带来了各种书籍和手稿（例如）。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] , [baɪ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

The	House	of	the	Mad	,	by	Voyekov	,	etc	.	)	.
这	房子	的	这	疯狂的	,	经过	-	,	ETC	.	)	.

《疯人院》（作者：沃耶科夫等）。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [riːd] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf]

The	list	of	authors	and	books	known	to	the	well	-	read	hero	of	The	Life
这	列表	的	作者	和	图书	已知	到	这	出色地	-	读	英雄	的	这	生活

[teɪks] [juː 'es] ['vɪvɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] [hɪm'self] .

takes	us	vividly	into	the	childhood	and	youth	of	Dostoevsky	himself	.
需要	我们	生动地	进入	这	童年	和	青年	的	陀思妥耶夫斯基	他自己	.

《陀思妥耶夫斯基传》中博览群书的主人公所熟知的作家和书籍清单，生动地展现了陀思妥耶夫斯基的童年和青年时代。

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['gɔgəl] , ['puːʃkin] , ['wɔːltər] [skɔt] , [kə'ræmzɪn] , [wɜːrks] [ɑːn]

The	New	Testament	,	the	Bible	,	Gogol	,	Pushkin	,	Walter	Scott	,	Karamzin	,	works	on
这	新的	遗嘱	,	这	圣经	,	果戈理	,	普希金	,	沃尔特	斯科特	,	卡拉姆津	,	作品	在

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

history	and	geography	,
历史	和	地理	,

新约圣经、《圣经》、果戈理、普希金、沃尔特·斯科特、卡拉姆津、历史和地理著作

[ə'reɪbiən] [naɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɔːl] [ðiːz] are159

Arabian	Nights	,	etc	.	—	all	these	are159
阿拉伯	夜晚	,	ETC	.	—	全部	这些	are159

《一千零一夜》等等——所有这些都是159

[kən'fɜːrmd] [baɪ] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [oʊn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪn]

confirmed	by	Dostoevsky's	own	accounts	of	the	early	years	of	his	life	and	in
确认的	经过	陀思妥耶夫斯基的	自己的	账户	的	这	早期的	年	的	他的	生活	和	在

[ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ænˌdreɪ] [mɪ'kaɪləˌvɪtʃ] .

the	reminiscences	of	him	by	his	brother	Andrei	Mikhailovich	.
这	回忆录	的	他	经过	他的	兄弟	安德烈	米哈伊洛维奇	.

陀思妥耶夫斯基本人对其早年生活的描述以及他的兄弟安德烈·米哈伊洛维奇的回忆录都证实了这一点。

[ðə; ði] ['lætər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] ['riːdiŋz] ,

The	latter	,	speaking	of	their	family	readings	,
这	后者	,	请讲	的	他们的	家庭	阅读	,

后者谈到他们的家庭阅读时说：

[pɔɪnts] [aʊt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [bʊks] [tuː; tə]

points	out	first	of	all	that	the	father	and	mother	read	aloud	the	usual	books	to
积分	出去	第一的	的	全部	那	这	父亲	和	母亲	读	大声	这	通常	图书	到

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] :

their	children	:
他们的	孩子们	:

首先指出的是，父母会像往常一样给孩子们朗读书籍：

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [steɪt] [baɪ] [kə'ræmzɪn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['vɑːljəmz]

The	History	of	the	Russian	State	by	Karamzin	,	and	above	all	volumes
这	历史	的	这	俄语	状态	经过	卡拉姆津	,	和	多于	全部	卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

xi	.	and	xii	.
十一	.	和	十二	.

卡拉姆津的《俄罗斯国家史》，尤其是第十一卷和第十二卷。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['fɛdɔ] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['teɪbl] - [bʊk] ,

Karamzin's	History	was	Fedor	Dostoevsky's	table	-	book	,
-	历史	曾是	费多尔	陀思妥耶夫斯基的	桌子	-	书	,

《卡拉姆津的历史》是费奥多尔·陀思妥耶夫斯基的案头书，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [riːd] .

and	he	always	read	it	when	he	had	nothing	new	to	read	.
和	他	总是	读	它	什么时候	他	有	没有什么	新的	到	读	.

他总是在没有新书可读的时候读这本书。

- ['stɔːriz] [pʊr] ['liːsə][ænd; ənd]['mɑːrfə] - [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ə'laʊd] , ['ɔːlsoʊ]

Karamzin's	stories	Poor	Lisa	and	Marfa	Possadnitsa	were	also	read	aloud	,	also
-	故事	贫穷的	丽莎	和	马尔法	-	是	还	读	大声	,	还

['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['trævələr] .

Letters	of	a	Russian	Traveller	.
信件	的	一个	俄语	游客	.

卡拉姆津的《可怜的丽莎》和《玛尔法·波萨德尼察》以及《一位俄罗斯旅行者的信》也被朗读了出来。

[ˌdəstə'jefski] [hɪm'self] [oʊnd] [tuː; tə][en] . [en] . [strɑkɔv] ([dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] , -) : “ [aɪ] [gruː] [ʌp]
Dostoevsky himself owned to N . N . Strakhov (December 2 , 1870) : “ I grew up
陀思妥耶夫斯基 他自己 拥有 到 N . N . 斯特拉霍夫 (十二月 2 , -) : ” 我 生长 向上
[ɑːn] [kə'ræmzɪn] ” ;
on Karamzin ” ;
在 卡拉姆津 ” ;

陀思妥耶夫斯基本人曾对斯特拉霍夫（1870 年 12 月 2 日）说：“我是在《卡拉姆津》的熏陶下长大的”；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ˌdəstə'jefski] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][hiː; hi]
and in The Journal of a Writer Dostoevsky said that at the age of ten he
和 在 这 杂志 的 一个 作家 陀思妥耶夫斯基 说 那 在 这 年龄 的 十 他
“ [ɔːl'redi] [nuː] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm]
“ already knew almost all the principal episodes of Russian history from
“ 已经 知道 几乎 全部 这 主要的 剧集 的 俄语 历史 从
[kə'ræmzɪn] .
Karamzin .
卡拉姆津 .

在《一个作家的日记》中，陀思妥耶夫斯基说，他十岁时“已经从卡拉姆津那里了解了俄罗斯历史上几乎所有的主要事件”。

” ['ænˌdreɪ] [mɪ'kaɪləˌvɪtʃ] [ˌdəstə'jefski] [sez] : “ [aɪ] [sɔː] ['wɔːltər] [skɔt] [moʊst]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz]
” Andrei Mikhailovich Dostoevsky says : “ I saw Walter Scott most often in the hands
” 安德烈 米哈伊洛维奇 陀思妥耶夫斯基 说道 : ” 我 锯 沃尔特 斯科特 最多 经常 在 这 双手
[ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['fɛdɚ] .
of my brother Fedor .
的 我的 兄弟 费多尔 .

安德烈·米哈伊洛维奇·陀思妥耶夫斯基说：“我最常在我的兄弟费多尔手中看到沃尔特·斯科特的作品。”

” [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [æskt] [ˌdəstə'jefski] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]
” To a correspondent who asked Dostoevsky to advise him about his daughter's
” 到 一个 通讯员 WHO 问 陀思妥耶夫斯基 到 建议 他 关于 他的 女儿的
['riːdɪŋ] , [ˌdəstə'jefski] [roʊt] [ɪn] - :
reading , Dostoevsky wrote in 1880 :
阅读 , 陀思妥耶夫斯基 写道 在 - :

“1880年，一位读者来信请陀思妥耶夫斯基就他女儿的阅读提出建议，陀思妥耶夫斯基这样回复道：

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [riːd] ['wɔːltər] [skɔt]
“ When I was twelve , during my summer holiday in the country I read Walter Scott
“ 什么时候 我 曾是 十二 , 期间 我的 夏天 假期 在 这 国家 我 读 沃尔特 斯科特
[ɔːl] [θruː] .
all through .
全部 通过 .

“我十二岁那年，暑假在乡下的时候，我把沃尔特·斯科特的作品全部读了一遍。”

[frʌm; frəm] [ðæt] ['riːdɪŋ] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][laɪf][soʊ] ['meni] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['lɔːfti]
From that reading I took with me into life so many splendid and lofty
从 那 阅读 我 采取 和 我 进入 生活 所以 许多 灿烂 和 高远
[im'preʃəns] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ɪn][maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
impressions that they certainly formed a great force in my soul for the struggle
印象 那 他们 当然 形成 一个 伟大的 力量 在 我的 灵魂 为了 这 斗争
against160
against160
against160

从那次阅读中，我汲取了许多精彩而崇高的印象，这些印象深深地烙印在我的灵魂深处，成为我与160个事物作斗争的强大力量。

[im'preʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['temptɪŋ] , ['senʃuəl] , [ænd; ənd] [kə'rʌptɪŋ] [kaɪnd] .
impressions of a tempting , sensual , and corrupting kind .
印象 的 一个 诱人的 , 感性的 , 和 腐败 种类 .

给人留下诱人、感性、堕落的印象。

〃 [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['ænˌdreɪ] [ˌdəstə'jefski] ,

〃	**According**	**to**	**the**	**recollections**	**of**	**Andrei**	**Dostoevsky**	**,**
〃	根据	到	这	回忆	的	安德烈	陀思妥耶夫斯基	,

“根据安德烈·陀思妥耶夫斯基的回忆录，

['puːʃkin] [wʌz; wəz] [riːd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lɜːrnt] [baɪ] [hɑːrt] .

Pushkin	**was**	**read**	**many**	**times**	**and**	**was**	**almost**	**learnt**	**by**	**heart**	**.**
普希金	曾是	读	许多	时代	和	曾是	几乎	学会了	经过	心	.

普希金的作品被反复阅读，几乎都能背诵下来。

['gɔgəl] , [tuː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['feɪvərɪt] ['raɪtɚz] [ɪn] ['bɔɪhʊd] .

Gogol	**,**	**too**	**,**	**was**	**one**	**of**	**his**	**brother's**	**favourite**	**writers**	**in**	**boyhood**	**.**
果戈理	,	也	,	曾是	一	的	他的	兄弟	最喜欢的	作家	在	童年	.

果戈理也是他哥哥小时候最喜欢的作家之一。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [lʌv] [fɔːr; fər]['gɔgəl] ,

Referring	**to**	**Dostoevsky's**	**love**	**for**	**Gogol**	**,**
指	到	陀思妥耶夫斯基的	爱	为了	果戈理	,

提到陀思妥耶夫斯基对果戈理的喜爱，

[ə; eɪ] . [iː] . - [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ˌdəstə'jefski] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ri'saitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [hɑːrt]

A	**.**	**E**	**.**	**Risenkampf**	**recorded**	**that**	**Dostoevsky**	**as**	**a**	**boy**	**recited**	**to**	**him**	**by**	**heart**
一个	.	E	.	-	记录	那	陀思妥耶夫斯基	作为	一个	男生	背诵	到	他	经过	心

[hoʊl] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ded] [soʊlz] .

whole	**pages**	**from**	**Dead**	**Souls**	**.**
所有的	页面	从	死的	灵魂	.

AE Risenkampf 记载，陀思妥耶夫斯基小时候曾背诵过《死魂灵》中的整页内容。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ˌdəstə'jefski] [roʊt] : “ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Concerning	**the**	**New**	**Testament**	**Dostoevsky**	**wrote**	**:**	**“**	**I**	**come**	**from**	**a**	**Russian**	**and**
有关	这	新的	遗嘱	陀思妥耶夫斯基	写道	:	〃	我	来	从	一个	俄语	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['fæməli] .

religious	**family**	**.**
宗教	家庭	.

关于《新约》，陀思妥耶夫斯基写道：“我来自一个俄罗斯宗教家庭。

[wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [nuː] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

We	**in**	**our**	**family**	**knew**	**the**	**New**	**Testament**	**almost**	**from**	**early**	**childhood**	**.**
我们	在	我们的	家庭	知道	这	新的	遗嘱	几乎	从	早期的	童年	.

我们全家人几乎从小就熟悉《新约圣经》。

〃 [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

〃	**As**	**a**	**boy**	**of**	**eight**	**he**	**was**	**greatly**	**impressed**	**by**	**hearing**	**in**	**church**	**the**	**Bible**
〃	作为	一个	男生	的	八	他	曾是	非常	印象深刻	经过	听力	在	教会	这	圣经

['stɔːri] [ʌv; əv][dʒɑːb] . [-]

story	**of**	**Job**	**.**	**[**	**108**	**]**
故事	的	工作	.	[	-	]

“八岁时，他在教堂里听到圣经中约伯的故事，深受感动。[108]

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪbiən]

Relations	**of**	**F**	**.**	**M**	**.**	**Dostoevsky**	**remember**	**that**	**the**	**stories**	**from**	**the**	**Arabian**
关系	的	F	.	M	.	陀思妥耶夫斯基	记住	那	这	故事	从	这	阿拉伯

[naɪts] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌdəstə'jefski] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

Nights	**were**	**told**	**to**	**the**	**brothers**	**Dostoevsky**	**by**	**an**	**old**	**woman**	**,**
夜晚	是	讲述	到	这	兄弟	陀思妥耶夫斯基	经过	一个	老的	女士	,

陀思妥耶夫斯基的亲戚们记得，《一千零一夜》的故事是一位老妇人讲给陀思妥耶夫斯基兄弟听的。

[ˌælɪg'zændrə] [ˌnɪkə'laɪəvnə] , [huː] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fæməli] .

Alexandra	**Nikolaevna**	**,**	**who**	**used**	**often**	**to**	**visit**	**the**	**family**	**.**
亚历山德拉	尼古拉耶夫娜	,	WHO	用过的	经常	到	访问	这	家庭	.

亚历山德拉·尼古拉耶夫娜经常来探望这个家庭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [wʌn] ['stɔːri] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [saɪd]

She	would	tell	one	story	after	another	,	and	the	children	would	not	leave	her	side
她	会	告诉	一	故事	后	其他	,	和	这	孩子们	会	不是	离开	她	边

.

:

.

她会讲一个又一个故事，孩子们都寸步不离地跟着她。

[ɪn] [ef] . [em] . [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [oʊn] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

In	F	.	M	.	Dostoevsky's	own	words	he	was	very	fond	of	books	of	adventure	.
在	F	.	M	.	陀思妥耶夫斯基的	自己的	字	他	曾是	非常	喜爱	的	图书	的	冒险	.

用陀思妥耶夫斯基自己的话说，他非常喜欢冒险故事。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] was161

The	Inhabitants	of	the	Moon	is	evidently	the	title	of	a	book	which	was161
这	居民	的	这	月亮	是	显然	这	标题	的	一个	书	哪个	was161

《月球居民》显然是一本书的书名，该书出版于161年。

['veri] ['pɑːpjələr] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːtiːz] — “ [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

very	popular	in	the	thirties	—	“	Of	the	Inhabitants	of	the	Moon	and	other
非常	受欢迎的	在	这	三十多岁	—	“	的	这	居民	的	这	月亮	和	其他

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [sɜːr] [dʒɑːn] ['hɜːrʃl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət]

remarkable	discoveries	made	by	the	astronomer	Sir	John	Herschel	during	his	stay	at
卓越	发现	制成	经过	这	天文学家	先生	约翰	赫歇尔	期间	他的	停留	在

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

the	Cape	of	Good	Hope	,
这	岬	的	好的	希望	,

20世纪30年代非常流行——《月球居民以及天文学家约翰·赫歇尔爵士在好望角逗留期间的其他非凡发现》，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] , ['piːtəzbəːg] , - .

translated	from	the	German	,	Petersburg	,	1836	.
翻译	从	这	德语	,	圣彼得堡	,	-	.

译自德文，圣彼得堡，1836 年。

” [ðæt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θiːətər] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['hæmlət] ,

”	That	infatuation	for	the	theatre	,	particularly	for	Hamlet	,
”	那	痴情	为了	这	剧院	,	特别	为了	村庄	,

“我对戏剧，尤其是对《哈姆雷特》的痴迷，

[wɪtʃ] [pə'zest] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [faindz] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz]

which	possessed	the	hero	of	The	Life	finds	confirmation	also	in	Dostoevsky's
哪个	拥有	这	英雄	的	这	生活	发现	确认	还	在	陀思妥耶夫斯基的

[baɪ'ɑːgrəfi] . [-]

biography	.	[	109	]
传	.	[	-	]

《生活》主人公的这种特质在陀思妥耶夫斯基的传记中也得到了证实。[109]

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [beɪst] [ɑːn] [fækts] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm]

The	frequency	in	The	Life	of	details	based	on	facts	taken	by	the	author	from
这	频率	在	这	生活	的	细节	基于	在	事实	已采取	经过	这	作者	从

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt]

his	boyhood	inevitably	introduces	a	question	as	to	the	right	of	the	student
他的	童年	不可避免地	介绍	一个	问题	作为	到	这	正确的	的	这	学生

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['kærəktər]

to	look	for	a	personal	key	in	the	author	himself	to	his	hero's	character
到	看	为了	一个	个人的	钥匙	在	这	作者	他自己	到	他的	英雄们	特点

.

:

.

《传记》中频繁出现基于作者童年时期真实经历的细节，这不可避免地引出了一个问题：学生是否有权在作者本人身上寻找理解其主人公性格的关键？

[ɪn'diːd] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['spɪrɪtʃuəl] [iks'piəriənsiz] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [səb'dʒektɪv]

Indeed	**,**	**many**	**of**	**the**	**hero's**	**spiritual**	**experiences**	**testify**	**to**	**their**	**subjective**
的确	,	许多	的	这	英雄们	精神	经历	作证	到	他们的	主观

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

事实上，英雄的许多精神体验都证明了它们的主观性。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [test] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪl] - ['paʊər] ; [hiː; hi] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self]

He	**loved**	**to**	**test**	**himself**	**;**	**he**	**trained**	**his**	**will**	**-**	**power**	**;**	**he**	**accustomed**	**himself**
他	喜爱	到	测试	他自己	;	他	受过训练	他的	将要	-	力量	;	他	习惯	他自己

[tuː; tə] “ [self] - ['tɔːrment] .

to	**“**	**self**	**-**	**torment**	**.**
到	“	自己	-	折磨	.

他喜欢挑战自己；他锻炼自己的意志力；他习惯了“自我折磨”。

” [ðɪs] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [self] - ['tɔːrment] , [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [spend] [hɪm'self] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

”	**This**	**thirst**	**for**	**self**	**-**	**torment**	**,**	**this**	**anxiety**	**to**	**spend**	**himself**	**in**	**suffering**	**,**
”	这	口渴	为了	自己	-	折磨	,	这	焦虑	到	花费	他自己	在	痛苦	,

“这种自我折磨的渴望，这种渴望让自己沉浸在痛苦中的焦虑，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] “ [ɪn'dʊr] , ” [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

so	**as**	**to**	**be**	**convinced**	**of**	**his**	**ability**	**to**	**“**	**endure**	**,**	**”**	**was**	**characteristic**
所以	作为	到	是	确信	的	他的	能力	到	“	忍受	,	”	曾是	特征

[ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] [hɪm'self] .

of	**Dostoevsky**	**himself**	**.**
的	陀思妥耶夫斯基	他自己	.

从而确信自己有能力“忍受”，这是陀思妥耶夫斯基本人的特点。

[ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

A	**letter**	**is**	**brought**	**to**	**him**	**from**	**his**	**brother**	**.**
一个	信	是	带来	到	他	从	他的	兄弟	.

他哥哥给他带来了一封信。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ'self] — a162

“	**I**	**have**	**invented**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**enjoyment**	**for**	**myself**	**—**	**a162**
“	我	有	发明	一个	新的	种类	的	享受	为了	我	—	a162

“我为自己发明了一种新的乐趣——a162

[moʊst] [streɪndʒ] [wʌn] — [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['sʌfər]

most	**strange**	**one**	**—**	**to**	**make**	**myself**	**suffer**
最多	奇怪的	一	—	到	制作	我	遭受

最奇怪的一件事——让自己受苦

, ” [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['dʒænjueri][wʌn] , - .

,	**”**	**he**	**tells**	**his**	**brother**	**Michael**	**,**	**in**	**a**	**letter**	**of**	**January**	**1**	**,**	**1840**	**.**
,	”	他	讲述	他的	兄弟	迈克尔	,	在	一个	信	的	一月	1	,	-	.

他在 1840 年 1 月 1 日的一封信中告诉他的兄弟迈克尔。

“ [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['letər] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][hænd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

“	**I**	**take**	**your**	**letter**	**,**	**turn**	**it**	**over**	**in**	**my**	**hand**	**for**	**several**	**minutes**	**,**
“	我	拿	你的	信	,	转动	它	超过	在	我的	手	为了	一些	分钟	,

我接过你的信，在手里翻来覆去地看了好几分钟，

[fiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [weɪt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [ænd; ənd] [əd'maɪəd]

feel	**if**	**it**	**is**	**full**	**weight**	**,**	**and**	**,**	**having**	**looked**	**at**	**it**	**sufficiently**	**and**	**admired**
感觉	如果	它	是	满的	重量	,	和	,	拥有	看起来	在	它	足够	和	钦佩

[ðə; ði] [kloʊzd] ['envəloʊp] ,

the	**closed**	**envelope**	**,**
这	关闭	信封	,

摸一摸重量是否足，仔细观察了一番，欣赏了一下封好的信封后，

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] . . . .

I	put	it	in	my	pocket	.	.	.	.
我	放	它	在	我的	口袋	.	.	.	.

我把它放进口袋里.....

[juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [steɪt] [ʌv; əv] [soʊl] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðæt] !

You	won't	believe	what	a	voluptuous	state	of	soul	,	feeling	,	and	heart	there	is	in	that	!
你	惯于	相信	什么	一个	丰满的	状态	的	灵魂	,	感觉	,	和	心	那里	是	在	那	!

你绝对想象不到，那其中蕴含着多么令人陶醉的灵魂、情感和心灵状态!

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] . . . .

And	so	I	sometimes	wait	for	a	quarter	of	an	hour	.	.	.	.
和	所以	我	有时	等待	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.	.	.	.

所以，我有时要等上十五分钟.....

" [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [ʌn'soʊʃəbl] , " [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] , " [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	The	hero	of	The	Life	is	unsociable	,	"	uncommunicative	,	"	keeps	a	great	many	things	to	himself	,
"	这	英雄	的	这	生活	是	不善交际	,	"	不善交际的	,	"	保持	一个	伟大的	许多	事物	到	他自己	,

《人生》的主人公性格孤僻，不善交际，把很多事情都藏在心里。

[ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ə'vɔidz] ['piːp(ə)l] .

is	reserved	and	avoids	people	.
是	预订的	和	避免	人们	.

性格内向，不爱与人接触。

['maɪk(ə)l] [ˌdəstə'jefski] [ɪn] - [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] " [rɪ'zɜːrvd] , " [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

Michael	Dostoevsky	in	1838	calls	his	brother	"	reserved	,	"	not	without	reason	.
迈克尔	陀思妥耶夫斯基	在	-	呼叫	他的	兄弟	"	预订的	,	"	不是	没有	原因	.

米哈伊尔·陀思妥耶夫斯基在 1838 年称他的兄弟“性格内向”，这并非没有道理。

['fɛdɚ] [ˌdəstə'jefski] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Fedor	Dostoevsky	,	writing	to	him	about	the	"	strange	and	wonderful	things	"	in	his	life	,
费多尔	陀思妥耶夫斯基	,	写作	到	他	关于	这	"	奇怪的	和	精彩的	事物	"	在	他的	生活	,

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基在写给他的信中，谈到了他生活中“奇妙而又奇怪的事情”

[sez] " [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [tel] ['eni] [wʌn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

says	"	that	he	will	never	tell	any	one	this	long	story	.
说道	"	那	他	将要	绝不	告诉	任何	一	这	长的	故事	.

他说“他永远不会把这个漫长的故事告诉任何人”。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ˌdəstə'jefski] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] ,

"	In	the	College	of	Engineering	,	Dostoevsky	,	according	to	the	recollection	of	his	fellow	-	students	,
"	在	这	大学	的	工程	,	陀思妥耶夫斯基	,	根据	到	这	回忆	的	他的	同伴	-	学生	,

据陀思妥耶夫斯基的同学回忆，他在工程学院就读期间，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] [ɔːr] [wɔːkt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] .

usually	sat	or	walked	alone	,	and	kept	himself	apart	from	all	.
通常	卫星	或者	步行	独自的	,	和	保留	他自己	除	从	全部	.

他通常独自一人坐着或走着，与所有人保持距离。

[ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [frʌm; frəm] [ˌsɛmɪ'pælə˛tɪnsk] : “ [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] [hɪr] ;

In	1854	he	wrote	from	Semipalatinsk	:	“	I	live	a	lonely	life	here	;
在	-	他	写道	从	塞米巴拉金斯克	:	“	我	居住	一个	孤独	生活	这里	;

1854年，他从塞米巴拉金斯克写道：“我在这里过着孤独的生活；

[aɪ] [haɪd] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

I	hide	myself	from	people	as	usual	.
我	隐藏	我	从	人们	作为	通常	.

我像往常一样躲着人。

” [ðæt] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz]

”	That	avoidance	of	human	beings	in	the	hero	of	The	Life	was	fed	by	his
”	那	回避	的	人类	生物	在	这	英雄	的	这	生活	曾是	美联储	经过	他的

[kən'tempt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

contempt	for	them	,
鄙视	为了	他们	,

《人生》主人公对人类的回避源于他对人类的蔑视。

[baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [praʊd] , ['pæʃənət] , [ænd; ənd]

by	a	feeling	of	repulsion	,	and	sprang	from	“	a	proud	,	passionate	,	and
经过	一个	感觉	的	排斥	,	和	弹簧	从	“	一个	自豪的	,	热情的	,	和

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['neɪtʃər] .

domineering	nature	.
盛气凌人	自然	.

出于厌恶之情，源于“骄傲、热情、专横的性格”。

” [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['frægmənt] [frʌm; frəm] -

”	Let	us	call	to	mind	a	fragment	from	Dostoevsky's163
”	让	我们	称呼	到	头脑	一个	分段	从	-

“让我们回想一下陀思妥耶夫斯基163年的一段话。”

['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] [ɪn] - : “ [bʌt; bət] , [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

letter	to	his	brother	Michael	in	1847	:	“	But	,	Lord	,	what	a	multitude	of
信	到	他的	兄弟	迈克尔	在	-	:	“	但	,	主	,	什么	一个	民众	的

[dɪs'gʌstɪŋ] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ,

disgusting	,	narrow	-	minded	,
令人作呕	,	狭窄的	-	有思想	,

1847年写给他兄弟迈克尔的信：“但是，主啊，有多少令人作呕、心胸狭隘的人啊……”

[greɪ] - ['bɪrdɪd] ['waɪz˛eɪkərz] , [ˌkɔnə'sɜːz] , ['fɑɪˌsiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn]

grey	-	bearded	wiseacres	,	connoisseurs	,	Pharisees	there	are	,	who	pride	themselves	on
灰色的	-	留着胡子的	智者	,	鉴赏家	,	法利赛人	那里	是	,	WHO	自豪	他们自己	在

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

their	experience	,
他们的	经验	,

世上不乏满脸白胡子的自以为是者、鉴赏家、伪君子，他们以自己的经验为傲。

[aɪ] . [iː] . [ɑːn][ðer; ðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər]) ,

i	.	e	.	on	their	insignificance	(	for	they	are	all	made	to	the	same	measure	)	,
我	.	e	.	在	他们的	微不足道	(	为了	他们	是	全部	制成	到	这	相同的	措施	)	,

也就是说，因为它们微不足道（因为它们都是按照同样的标准制造的）。

[huː] [ɪ'tɜːrnəli] [priːtʃ] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [lɑːt] , [bɪ'liːf] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [sə'braɪəti] [ɪn] [laɪf] ,

who	eternally	preach	contentment	with	one's	lot	,	belief	in	something	,	sobriety	in	life	,
WHO	永恒	布道	满意	和	一个人的	很多	,	信仰	在	某物	,	清醒	在	生活	,

他们总是宣扬要知足常乐、要有信仰、要生活节制。

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	satisfaction	with	one's	place	,	without	having	realized	the	meaning	of	those
和	满意	和	一个人的	地方	,	没有	拥有	已实现	这	意义	的	那些

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

并且对自己的处境感到满意，却没有意识到这些话的含义。

— [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [mə'næstɪk] [ˌflædʒə'leɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] ,

—	a	satisfaction	which	is	like	monastic	flagellation	and	denial	,
—	一个	满意	哪个	是	喜欢	修道院	鞭毛	和	拒绝	,

——一种如同僧侣鞭笞和禁欲般的满足感，

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peti] [spaɪt] [ðeɪ] [kən'dem] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

—	and	with	inexhaustible	petty	spite	they	condemn	a	strong	,
—	和	和	取之不尽的	小气	尽管如此	他们	谴责	一个	强的	,

——他们怀着无穷无尽的卑鄙恶意谴责一个强大的，

['faɪəri] [soʊl] [huː] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər][bə'nɑːl] ['deɪli] [taɪm] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kælɪndər] [ʌv; əv]

fiery	soul	who	cannot	endure	their	banal	daily	time	-	table	and	calendar	of
火热	灵魂	WHO	不能	忍受	他们的	平庸	日常的	时间	-	桌子	和	日历	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

一个充满激情、无法忍受平庸的日常生活和日程安排的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skaʊndrəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːrsɪk(ə)l] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] .

They	are	scoundrels	with	their	farcical	earthly	happiness	.
他们	是	无赖	和	他们的	滑稽的	尘世的	幸福	.

他们都是些无赖，追求着荒谬可笑的世俗幸福。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skaʊndrəlz] !

They	are	scoundrels	!
他们	是	无赖	!

他们是无赖！

" [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [hæd; həd][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [sens] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] ,

"	The	hero	of	The	Life	had	by	nature	a	sharply	defined	sense	of	personality	,
"	这	英雄	的	这	生活	有	经过	自然	一个	尖锐地	定义	感觉	的	性格	,

《人生》中的主人公天生就具有鲜明的个性，

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ʌv; əv] ['ɪnər] [streŋθ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju'niːknəs] .

a	consciousness	of	his	superiority	,	of	inner	strength	,	of	his	own	uniqueness	.
一个	意识	的	他的	优势	,	的	内	力量	,	的	他的	自己的	独特性	.

他有一种优越感、一种内在力量感、一种独特性感。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [toʊn] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] " [ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl] " [əd'mɪʃnz]

Does	not	the	very	same	tone	sound	in	the	proud	and	"	hyperbolical	"	admissions
做	不是	这	非常	相同的	语气	声音	在	这	自豪的	和	"	双曲线	"	招生

[ʌv; əv] [,dəstə'jefski] [hɪm'self] ,

of	Dostoevsky	himself	,
的	陀思妥耶夫斯基	他自己	,

陀思妥耶夫斯基本人那些骄傲而"夸张"的自白，难道不也带有同样的语气吗?

[wen] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [pʊr] [foʊk] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lɪtərəri] ['ventʃər] ? [-]

when	intoxicated	by	the	success	of	Poor	Folk	,	his	first	literary	venture	?	[	110	]
什么时候	酣	经过	这	成功	的	贫穷的	民间	,	他的	第一的	文学	风险投资	?	[	-	]

当他因第一部文学作品《穷人》的成功而陶醉时? [110]

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [nuː] ['raɪtɝz] [hæz; həz] [ə'pɪrd] .

"	A	crowd	of	new	writers	has	appeared	.
"	一个	人群	的	新的	作家	有	出现	.

"涌现出了一批新的作家。"

[sʌm; səm][ɑːr; ər][maɪ] ['raɪvlz] .

Some	are	my	rivals	.
一些	是	我的	竞争对手	.

有些是我的竞争对手。

['hɛrtsən] ([ɪ'skæn.dəɹ]) [ænd; ənd] ['gɑːntʃɘɑːv] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -

Herzen	(	Iskander	)	and	Goncharov	are	especially	remarkable	among	them	.	164	-
赫尔岑	(	伊斯坎德尔	)	和	冈察洛夫	是	尤其	卓越	之中	他们	.	-	

其中，赫尔岑（伊斯坎德尔）和冈察洛夫尤其值得关注。[164]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪli] [preɪzd] .

They	are	highly	praised	.
他们	是	高度	赞扬	.

他们备受赞誉。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪz][maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər]['evər] .

But	the	first	place	is	mine	for	the	time	being	and	,	I	hope	,	for	ever	.
但	这	第一的	地方	是	矿	为了	这	时间	存在	和	,	我	希望	,	为了	曾经	.

但就目前而言，第一名是我的，我希望永远都是。

" [mʌtʃ] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɑːrd] ['leɪbər] , [hiː; hi] [raɪts] (['ɔkt] . [wʌn] ,

"	Much	later	,	when	he	had	served	hard	labour	,	he	writes	(	Oct	.	1	,
"	很多	之后	,	什么时候	他	有	服务	难的	劳动	,	他	写	(	十月	.	1	,

“很久以后，当他服完苦役之后，他写道（10月1日），

-) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [tvər] :

1859	)	to	his	brother	from	Tver	:
-	)	到	他的	兄弟	从	特维尔	:

1859 年）致其兄弟，从特维尔：

“ [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [aɪ] [wɪl] [send] ([ɔːr] [brɪŋ] [maɪ'self]) [ðə; ði] [kə'rektɪd] ['dʌb(ə)l]

“	Towards	the	middle	of	December	I	will	send	(	or	bring	myself	)	the	corrected	Double
"	向	这	中间	的	十二月	我	将要	发送	(	或者	带来	我	)	这	已更正	双倍的

.

:
.

“12月中旬，我会寄出（或亲自带出）修改后的Double版本。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekʃn] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ]

Believe	me	,	brother	,	that	the	correction	,	provided	with	a	preface	,	will	be	worth
相信	我	,	兄弟	,	那	这	更正	,	假如	和	一个	前言	,	将要	是	值得

[ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] .

a	new	novel	.
一个	新的	小说	.

相信我，兄弟，这份附有序言的更正，足以写成一部新小说。

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][læst] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪz][laɪk] .

They	will	at	last	see	what	The	Double	is	like	.
他们	将要	在	最后的	看	什么	这	双倍的	是	喜欢	.

他们最终会见识到“双重人格”究竟是什么样子。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

I	hope	I	shall	make	them	even	too	deeply	interested	.
我	希望	我	将	制作	他们	甚至	也	深	感兴趣的	.

我希望我的作品能让他们更加感兴趣。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

In	a	word	,	I	challenge	them	all	.
在	一个	单词	,	我	挑战	他们	全部	.

总之，我向他们所有人发起挑战。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kə'rekt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [naʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

And	,	finally	,	if	I	do	not	correct	The	Double	now	,	when	shall	I	do	it	?
和	,	最后	,	如果	我	做	不是	正确的	这	双倍的	现在	,	什么时候	将	我	做	它	?

最后，如果我现在不纠正“双重人格”，那我什么时候才能纠正呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [luːz] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['gretɪst] [taɪp] , [ɪn][ɪts]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Why	should	I	lose	a	superb	idea	,	the	greatest	type	,	in	its	social	importance	,
为什么	应该	我	失去	一个	高超	主意	,	这	最	类型	,	在	它是	社会的	重要性	,

我为什么要失去一个绝妙的想法，一个具有重要社会意义的伟大创意?

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ?

which	I	was	the	first	to	discover	,	and	of	which	I	was	the	prophet	?
哪个	我	曾是	这	第一的	到	发现	,	和	的	哪个	我	曾是	这	先知	?

我第一个发现了它，我也是它的预言者?

” [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] , [strest] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

”	The	gigantic	individualism	of	the	hero	of	The	Life	,	stressed	more	than	once
”	这	巨大	个人主义	的	这	英雄	的	这	生活	,	压力	更多的	比	一次

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

by	the	author	,
经过	这	作者	,

《人生》一书中主人公的巨大个人主义，作者曾多次强调，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['æpəˌlɑːn] - :

is	to	be	heard	in	Dostoevsky's	characteristic	admission	to	Apollon	Maikov	:
是	到	是	听到	在	陀思妥耶夫斯基的	特征	入学	到	阿波罗	-	:

这一点在陀思妥耶夫斯基对阿波罗·迈科夫的那句标志性的告白中可以听出来：

“ ['evriwer] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['lɪmɪt] ;

“	Everywhere	and	in	everything	I	reach	the	furthest	limit	;
”	到处	和	在	一切	我	抵达	这	最远	限制	;

“无论在何处，无论在什么事上，我都达到了极限；

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] ” ([ɔːg] . - , -) .

I	have	passed	beyond	the	boundaries	of	all	life	”	(	Aug	.	16	,	1867	)	.
我	有	通过了	超过	这	边界	的	全部	生活	”	(	八月	.	-	,	-	)	.

我已经超越了所有生命的界限”(1867 年 8 月 16 日)。

['sɜːrt(ə)n] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə'tenʃ(ə)n]

Certain	eccentricities	in	the	character	of	the	hero	of	The	Life	are	worth	attention
肯定	怪癖	在	这	特点	的	这	英雄	的	这	生活	是	值得	注意力

.

:
.

《人生》主人公性格中的某些怪癖值得关注。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] “ [sər'praɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ruːd] [præŋks] ” ; “ [bɪ'heɪvd] [laɪk]

He	loved	to	“	surprise	everybody	by	unexpectedly	rude	pranks	”	;	“	behaved	like
他	喜爱	到	“	惊喜	大家	经过	不料	粗鲁的	恶作剧	”	;	“	表现	喜欢

[ə; eɪ]['mɑːnstər] ” ; “ [ə'fendɪd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

a	monster	”	;	“	offended	an	old	woman	.
一个	怪物	”	;	“	被冒犯了	一个	老的	女士	.

他喜欢“用出人意料的粗鲁恶作剧吓唬大家”；“行为像个怪物”；“冒犯了一位老妇人”。

” ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['sɜːrt(ə)n] [kə'læpsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

”	Something	of	the	kind	,	certain	collapses	in	his	spiritual	life	and	in	his
”	某物	的	这	种类	,	肯定	崩溃	在	他的	精神	生活	和	在	他的

relation165

relation165
relation165

“诸如此类的事情，他的精神生活和人际关系中出现了一些崩溃165

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌdəstə'jefski] .

to	people	,	were	to	be	found	in	Dostoevsky	.
到	人们	,	是	到	是	成立	在	陀思妥耶夫斯基	.

对人们来说，可以在陀思妥耶夫斯基的作品中找到答案。

[ðʌs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [tɔːt] ['ældʒɪbrə][ɪn]

Thus	on	his	own	admission	he	was	rude	to	the	officer	who	taught	algebra	in
因此	在	他的	自己的	入学	他	曾是	粗鲁的	到	这	官	WHO	教授	代数	在

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] (-) .

the	College	of	Engineering	(	1838	)	.
这	大学	的	工程	(	-	)	.

因此，他自己也承认，他对工程学院的代数学老师很粗鲁（1838 年）。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] (-) [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] :

In	his	letter	to	his	brother	(	1847	)	he	gives	himself	the	following	characteristics	:
在	他的	信	到	他的	兄弟	(	-	)	他	给予	他自己	这	下列的	特征	:

他在写给哥哥的信中（1847年）描述了自己以下几个特点：

“ [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'pʌlsɪv] ['kærəktər] . . . .

“	I	have	such	a	bad	repulsive	character	.	.	.	.
“	我	有	这样的	一个	坏的	丑恶	特点	.	.	.	.

“我性格极其恶劣，令人厌恶……”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] ,

For	you	and	yours	I	am	ready	to	give	my	life	,	but	at	times	,
为了	你	和	你的	我	是	准备好	到	给	我的	生活	,	但	在	时代	,

为了你和你的家人，我愿意献出生命，但有时，

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['meltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

when	my	heart	is	melting	with	love	,	you	can't	get	a	kind	word	from	me	.
什么时候	我的	心	是	融化	和	爱	,	你	不能	得到	一个	种类	单词	从	我	.

当我的心被爱融化时，你休想从我这里听到一句好话。

[maɪ] [nəːvs] [duː][nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] . . . .

My	nerves	do	not	obey	me	at	such	times	.	.	.	.
我的	神经	做	不是	服从	我	在	这样的	时代	.	.	.	.

这时我的神经就不受控制了……

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə]['eməli] [ˌfɛdə'rɔːvnə] , [-] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

How	often	I	have	been	rude	to	Emily	Fedorovna	,	[	111	]	the	noblest	of	women	,
如何	经常	我	有	到过	粗鲁的	到	艾米丽	费多罗夫娜	,	[	-	]	这	最高贵	的	女性	,

我曾多少次对艾米莉·费多罗芙娜[111]这位最高贵的女性无礼，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ;

a	thousand	times	better	than	myself	;
一个	千	时代	更好的	比	我	;

比我强一千倍；

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['fɛdjə] [huːm]

I	remembered	how	I	used	sometimes	to	be	deliberately	cross	with	Fedya	whom
我	记得	如何	我	用过的	有时	到	是	故意地	叉	和	费迪亚	谁

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [lʌvd] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] . . . .

at	the	same	time	I	loved	even	better	than	yourself	.	.	.	.
在	这	相同的	时间	我	喜爱	甚至	更好的	比	你自己	.	.	.	.

我记得我以前有时会故意生费佳的气，但同时我又比爱你更爱她……

” [ðer; ðər] [flerd] [ʌp] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] “ [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

”	There	flared	up	at	times	in	the	hero	of	The	Life	“	a	feeling	of
”	那里	喇叭口	向上	在	时代	在	这	英雄	的	这	生活	“	一个	感觉	的

[dɪ'strʌktɪvnəs] ,

destructiveness	,
破坏性	,

“《人生》的主人公有时会迸发出一种破坏欲，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [hiː; hi]
" and the same feeling showed itself in Dostoevsky's view of the world when he
" 和 这 相同的 感觉 显示 本身 在 陀思妥耶夫斯基的 看法 的 这 世界 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was a boy .
曾是 一个 男生 .

"陀思妥耶夫斯基少年时期对世界的看法也体现了同样的感受。

" [ʌp] [tɪl] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['wuːndɪd] ['vænəti] [ment] , " [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn]['ɔkt] . - ,
" Up till now I did not know what wounded vanity meant , " he wrote on Oct . 31 ,
" 向上 直到 现在 我 做过 不是 知道 什么 受伤 虚荣 意思是 , " 他 写道 在 十月 . - ,
- .
1838 .
- .

"直到现在我才知道受伤的虚荣心是什么意思，"他在1838年10月31日写道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [ɪf] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [pə'zest] [ˌem 'iː] . . .
" I should blush if that feeling possessed me . . .
" 我 应该 脸红 如果 那 感觉 拥有 我 . . .

"如果我被那种感觉所支配，我应该感到羞愧……"

[bʌt; bət] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [æt; ət] [wʌn] [goʊ] .
but — do you know ? — I should like to crush the whole world at one go .
但 — 做 你 知道 ? — 我 应该 喜欢 到 压碎 这 所有的 世界 在 一 去 .

但是——你知道吗？——我真想一举毁灭整个世界。

" [ðoʊz] [plʌndʒz] ['ɪntuː] " [ə'bɪsiz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [və'lʌptʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
" Those plunges into " abysses " and the voluptuousness of the hero of The
" 那些 暴跌 进入 " 深渊 " 和 这 性感 的 这 英雄 的 这
[laɪf] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] which166
Life have their counterpart in certain details which166
生活 有 他们的 对应物 在 肯定 细节 which166

"《人生》中主人公坠入'深渊'的场景和享乐主义在某些细节中也有对应之处，166

[ˌdəstə'jefski] [hɪm'self] [rɪ'leɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
Dostoevsky himself relates of his youth .
陀思妥耶夫斯基 他自己 相关 的 他的 青年 .

陀思妥耶夫斯基本人讲述了他的青年时代。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv]['noʊv] . - , - ; " [ðə; ði]
" Good - bye , " he ended his letter to his brother of Nov . 16 , 1845 ; " the
" 好的 - 再见 , " 他 结束 他的 信 到 他的 兄弟 的 十一月 . - , - ; " 这
['lɪt(ə)l] ['mɪniz] ,
little Minnies ,
小的 米妮们 ,

"再见，"他在1845年11月16日写给哥哥的信中这样结尾；"小明妮们，

['klærə] , [mɑːriːæns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
Claras , Mariannes , etc . , are enchanting , but they cost a terrible
克拉拉斯 , 玛丽安娜 , ETC . , 是 妖娆 , 但 他们 成本 一个 糟糕的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
amount of money .
数量 的 钱 .

克拉拉、玛丽安娜等等都很迷人，但是价格非常昂贵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd] [bɛ'lɪnski] [skəuldid] [ˌem 'iː] [tə'rɪfɪkli] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [laɪf] .
The other day Turgenev and Belinsky scolded me terrifically for my disorderly life .
这 其他 天 屠格涅夫 和 贝林斯基 责骂 我 异常 为了 我的 乱 生活 .
"
"
"

前几天屠格涅夫和别林斯基狠狠地训斥了我一顿，说我生活混乱。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'mæsiŋ] ['mʌni] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

“	The	idea	of	amassing	money	,	”	one	of	the	hidden	thoughts	of	The	Great
”	这	主意	的	积累	钱	,	”	一	的	这	隐	想法	的	这	伟大的

['sɪnər] ,

Sinner	,
罪人	,

“积攒财富的想法”，这是大罪人的隐秘念头之一。

[hæd; həd] ['ɜːrli] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrtər][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

had	early	engrossed	the	attention	of	the	greatest	martyr	in	the	ranks	of
有	早期的	全神贯注	这	注意力	的	这	最	烈士	在	这	排名	的

['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['raɪtɚz] ,

poverty	-	stricken	writers	,
贫困	-	受打击的	作家	,

很早就吸引了贫困作家群体中最伟大的殉道者的注意力，

[huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ə'weitid] [ðə; ði]

who	all	his	life	long	was	in	need	of	money	and	passionately	awaited	the
WHO	全部	他的	生活	长的	曾是	在	需要	的	钱	和	热情地	等待中	这

[tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [laɪk] ['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd] ['tɜːr'gɛnɛv]

chance	of	living	and	working	in	conditions	of	security	like	Tolstoi	and	Turgenev
机会	的	活的	和	在职的	在	状况	的	安全	喜欢	托尔斯泰	和	屠格涅夫

.

:
.

他一生都缺钱，热切期盼着能像托尔斯泰和屠格涅夫那样，在安全稳定的环境下生活和工作。

“ ['mʌni] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] .

“	Money	and	security	are	good	things	.
”	钱	和	安全	是	好的	事物	.

金钱和安全感都是好东西。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['dɛts] ? ”

When	shall	I	get	rid	of	my	debts	?	”
什么时候	将	我	得到	摆脱	的	我的	债务	?	”

我什么时候才能还清债务?

“ ['mʌni] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] . ”

“	Money	—	I	have	not	one	brass	farthing	.	”
”	钱	—	我	有	不是	一	黄铜	法辛	.	”

“钱——我连一个铜板硬币都没有。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] . ”

“	It	is	very	painful	.	”
”	它	是	非常	痛苦	.	”

“这很痛苦。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] , [duː] . ”

“	If	you	can	save	me	,	do	.	”
”	如果	你	能	节省	我	,	做	.	”

“如果你能救我，就救我吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ] [maɪ'self] . ”

“	I	am	again	in	such	straits	as	to	be	ready	to	hang	myself	.	”
”	我	是	再次	在	这样的	海峡	作为	到	是	准备好	到	悬挂	我	.	”

“我又一次陷入了如此绝望的境地，甚至想要上吊自杀。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [naʊ] . . . .

“	I	am	really	in	an	awful	state	now	.	.	.	.
”	我	是	真的	在	一个	可怕	状态	现在	.	.	.	.

我现在的状况真的很糟糕.....

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] . ”

I	have	not	got	a	farthing	.	”
我	有	不是	得到	一个	法辛	.	”

我一分钱都没有。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

“	All	my	life	I	have	worked	for	money	,
”	全部	我的	生活	我	有	工作	为了	钱	,

我一生都在为钱工作，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [niːd] . ”

and	all	my	life	I	have	been	constantly	in	need	.	”
和	全部	我的	生活	我	有	到过	不断地	在	需要	.	”

我一生都在不断地需要帮助。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ? . . .

“	How	can	I	write	when	I	am	hungry	?	.	.	.
”	如何	能	我	写	什么时候	我	是	饥饿的	?	.	.	.

“我饿着肚子怎么写作呢？……”

[dæm] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['hʌŋgər] .

Damn	myself	and	my	hunger	.
该死	我	和	我的	饥饿	.

该死的，都是我饥饿惹的祸。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɪz] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pɑːn] [hɜːr; hər][læst]

But	my	wife	is	nursing	,	and	she	herself	has	to	go	and	pawn	her	last
但	我的	妻子	是	护理	,	和	她	她自己	有	到	去	和	典当	她	最后的

['wʊlən] [skɜːrt] .

woollen	skirt	.
羊毛	裙子	.

但我妻子还在哺乳期，她自己不得不去典当她最后一条羊毛裙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

And	it	has	been	snowing	now	for	two	days	.
和	它	有	到过	下雪了	现在	为了	二	天	.

已经下了两天雪了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['ɑːrtɪstri] , -

And	then	they	ask	me	for	artistry	,	167
和	然后	他们	问	我	为了	艺术性	,	-

然后他们又问我艺术才能，167

[fɔːr; fər]['pjʊrəti][ʌv; əv]['poʊətri] , [wɪ'ðaʊt] [streɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]

for	purity	of	poetry	,	without	strain	,	without	violence	,	and	they	point	to
为了	纯度	的	诗	,	没有	拉紧	,	没有	暴力	,	和	他们	观点	到

['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd] ['gɑːntʃɔ-ɑːv] !

Turgenev	and	Goncharov	!
屠格涅夫	和	冈察洛夫	!

为了诗歌的纯粹，不矫揉造作，不暴力，他们指向屠格涅夫和冈察洛夫！

[let] [ðem; ðəm]['oʊnli] [siː] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][wɜːrk] . . . ” — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ] ,

Let	them	only	see	in	what	conditions	I	work	.	.	.	”	—	that	is	the	cry	,
让	他们	仅有的	看	在	什么	状况	我	工作	.	.	.	”	—	那	是	这	哭	,

让他们看看我是在什么样的条件下工作的……——这就是我的呐喊。

['ekəuiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [θruː] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['letərz] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

echoing	like	a	groan	through	Dostoevsky's	letters	at	various	periods	of	his	life	,
回声	喜欢	一个	呻吟	通过	陀思妥耶夫斯基的	信件	在	各种各样的	时期	的	他的	生活	,

在陀思妥耶夫斯基人生不同时期的信件中，这种声音如同呻吟般回荡。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ,
particularly **when** **he** **was** **abroad** **,**
特别 什么时候 他 曾是 国外 ,

尤其是当他在国外的时候，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃeɪpt] .
and **during** **the** **years** **when** **The** **Life** **of** **a** **Great** **Sinner** **was** **being** **shaped** **.**
和 期间 这 年 什么时候 这 生活 的 一个 伟大的 罪人 曾是 存在 形状 .

以及《一个大罪人的一生》的创作过程。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sɑːlvd] [baɪ] [ˌdəstə'jefski]
We **have** **to** **suppose** **that** **the** **religious** **problem** **was** **being** **solved** **by** **Dostoevsky**
我们 有 到 认为 那 这 宗教 问题 曾是 存在 已解决 经过 陀思妥耶夫斯基
[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] —
much **in** **the** **same** **way** **as** **it** **was** **in** **the** **life** **of** **the** **hero** **of** **the** **novel** **—**
很多 在 这 相同的 方式 作为 它 曾是 在 这 生活 的 这 英雄 的 这 小说 —
[baɪ] “ ['stretʃɪz] ” [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] .
by **“** **stretches** **”** **of** **belief** **and** **unbelief** **.**
经过 “ 伸展 ” 的 信仰 和 不信 .

我们必须假设陀思妥耶夫斯基解决宗教问题的方式与小说主人公解决宗教问题的方式非常相似——通过信仰和不信仰的“延伸”。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk] ['sʌbstreɪtəm] [lets] [ˌjuː 'es] [siː]
An **analysis** **of** **The** **Life** **which** **reveals** **the** **autobiographic** **substratum** **lets** **us** **see**
一个 分析 的 这 生活 哪个 揭示 这 自传体的 基质 让我们 我们 看
[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [treɪts] [ɪn] [ðoʊz] ['ʌðər] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['ɪntuː]
with **greater** **certainty** **the** **personal** **traits** **in** **those** **other** **novels** **of** **Dostoevsky's** **into**
和 更大的 肯定 这 个人的 特征 在 那些 其他 小说 的 陀思妥耶夫斯基的 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] [splɪt] [ɔːf] .
which **The** **Life** **of** **a** **Great** **Sinner** **split** **off** **.**
哪个 这 生活 的 一个 伟大的 罪人 分裂 离开 .

对《一个大罪人的一生》的分析揭示了其自传性基础，使我们能够更加确定地看到陀思妥耶夫斯基的其他小说（《一个大罪人的一生》由此衍生而来）中的个人特征。

- [sʌn] , [bɔːrn] [doʊlgɔruːkɔv] ([ðə; ði] [rɔː] [juːθ]) , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
Versilov's **son** **,** **born** **Dolgorukov** **(** **The** **Raw** **Youth** **)** **,** **with** **his** **“** **idea** **of** **discipline** **,**
- 儿子 , 出生 多尔戈鲁科夫 (这 生的 青年) , 和 他的 “ 主意 的 纪律 ,

韦尔西洛夫的儿子，原名多尔戈鲁科夫（意为“粗犷的青年”），带着他的“纪律理念”，

” [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [ˌʌn'rɪtn] ['nɑːv(ə)l] [huː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [baɪ][ðə; ði]
” **approaches** **the** **character** **in** **Dostoevsky's** **unwritten** **novel** **who** **in** **this** **respect** **,** **by** **the**
” 方法 这 特点 在 陀思妥耶夫斯基的 不成文 小说 WHO 在 这 尊重 , 经过 这
[wei] ,
way **,**
方式 ,

”接近陀思妥耶夫斯基未完成的小说中的人物，顺便说一句，就这一点而言，

[ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [stə'vrɔgɪn] .
is **akin** **to** **Stavrogin** **.**
是 类似的 到 斯塔夫罗金 .

与斯塔夫罗金相似。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːlz] , “ [ə'bɪsiz] , ” [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] ,
The **hero** **of** **The** **Possessed** **,** **with** **his** **falls** **,** **“** **abysses** **,** **”** **and** **depravity** **,**
这 英雄 的 这 拥有 , 和 他的 瀑布 , “ 深渊 , ” 和 堕落 ,

《着魔》中的主人公，经历了种种堕落、“深渊”和堕落，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnər] .
is **also** **akin** **to** **the** **Great** **Sinner** **.**
是 还 类似的 到 这 伟大的 罪人 .

也类似于大罪人。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] “ - ” ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

The	pages	about	“	Tushar's	”	boarding	-	school	,	the	exposed	child	,	the	figure	of
这	页面	关于	“	-	”	登机	-	学校	,	这	裸露	孩子	,	这	数字	的

['læmbərt] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [juːθ] ,

Lambert	in	The	Raw	Youth	,
兰伯特	在	这	生的	青年	,

关于“图沙尔”的寄宿学校、被暴露的孩子、《赤裸的青春》中兰伯特的形象的篇章，

[ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] .

are	taken	from	The	Life	.
是	已采取	从	这	生活	.

摘自《人生》。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [pə'tiku:ləz] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnər] [ə'proʊtʃɪz] ['aɪvn][ˌkærə'mɑːzɑːf][ænd; ənd][də'mi:tri, d'mi:tri]

In	certain	particulars	the	Great	Sinner	approaches	Ivan	Karamazov	and	Dmitri
在	肯定	细节	这	伟大的	罪人	方法	伊万	卡拉马佐夫	和	德米特里

[ˌkærə'mɑːzɑːf] .

Karamazov	.
卡拉马佐夫	.

在某些方面，大罪人接近伊万·卡拉马佐夫和德米特里·卡拉马佐夫。

['tiːˌkɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] passed168

Tikhon	of	The	Life	passed168
季洪	的	这	生活	passed168

《生命之歌》的作者提洪已逝世168年

['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zest] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ˌkærə'mɑːzɑːf][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

into	The	Possessed	and	Brothers	Karamazov	in	the	characters	of	the	Bishop
进入	这	拥有	和	兄弟	卡拉马佐夫	在	这	人物	的	这	主教

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] ['zoʊsɪmə] . [-]

and	of	the	old	monk	Zosima	.	[	112	]
和	的	这	老的	僧	佐西玛	.	[	-	]

在《群魔》和《卡拉马佐夫兄弟》中，他分别扮演了主教和老僧佐西玛的角色。[112]

[ðʌs] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [kə'nekts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['leɪtər] ['pɪriəd] ,

Thus	the	novel	connects	the	most	important	works	of	Dostoevsky's	later	period	,
因此	这	小说	连接	这	最多	重要的	作品	的	陀思妥耶夫斯基的	之后	时期	,

因此，这部小说将陀思妥耶夫斯基晚期最重要的几部作品联系起来。

[ænd; ənd][ɪz]['ælaɪd][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli]

and	is	allied	in	certain	details	with	the	early
和	是	盟军	在	肯定	细节	和	这	早期的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

experiments	,	for	instance	with	Notes	from	the
实验	,	为了	实例	和	笔记	从	这

['ʌndərwɜːrld] .

Underworld	.
地狱	.

并且在某些细节上与早期的实验有关联，例如与《来自地狱的笔记》有关联。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'eksɪˌkjʊtɪd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði]

But	much	of	what	he	had	planned	remained	unexecuted	and	faded	in	the
但	很多	的	什么	他	有	计划	剩余	未执行	和	褪色	在	这

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [θiːmz] .

working	out	of	the	chosen	themes	.
在职的	出去	的	这	选定	主题	.

但他的许多计划都未能实施，并在所选主题的实践中逐渐消失。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [brɔːd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

Where	is	the	broad	picture	of	the	people's	religious	life	,
在哪里	是	这	广阔	图片	的	这	人们的	宗教	生活	,

人民宗教生活的全貌在哪里？

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrld][ʌv; əv] [sekˈtɛriənz] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ]

with	their	world	of	sectarians	and	believers	of	the	Old	Faith	,	into	which
和	他们的	世界	的	宗派主义者	和	信徒	的	这	老的	信仰	,	进入	哪个

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪnər] [plʌndʒd] ?

the	Great	Sinner	plunged	?
这	伟大的	罪人	暴跌	?

他们身处一个由宗派主义者和旧信仰信徒组成的世界，而大罪人也正是投身其中的那个世界?

[ðə; ði] [peɪl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈmɑːkə(r), ˈmei-] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] [doʊlgɔruːkɔv] , [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] ,

The	pale	figure	of	Makar	Ivanovich	Dolgorukov	,	the	pilgrim	,
这	苍白	数字	的	马卡尔	伊万诺维奇	多尔戈鲁科夫	,	这	朝圣	,

朝圣者马卡尔·伊万诺维奇·多尔戈鲁科夫苍白的身影，

[ɪz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] “ [ˈpoʊəm] .

is	very	far	from	corresponding	with	a	great	“	poem	.
是	非常	远的	从	相应的	和	一个	伟大的	“	诗	.

与伟大的“诗篇”相去甚远。

” [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktər] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəli] [toʊnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] “

”	The	principal	character	became	much	diminished	and	spiritually	toned	down	in	the	“
”	这	主要的	特点	成为	很多	减少	和	精神层面	色调	向下	在	这	“

[rɔː] [juːθ] , ” - .

raw	youth	,	”	Versilov	.
生的	青年	,	”	-	.

“主人公在‘青涩的青春期’变得不那么重要，精神上也变得平淡了许多，”韦尔西洛夫说。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [θroʊz]

The	sketch	of	the	unwritten	novel	is	generally	valuable	for	the	light	it	throws
这	草图	的	这	不成文	小说	是	一般来说	有价值的	为了	这	光	它	投掷

[əˈpɑːn] [ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

upon	Dostoevsky's	habits	of	creation	.
之上	陀思妥耶夫斯基的	习惯	的	创建	.

未完成小说的草稿对于了解陀思妥耶夫斯基的创作习惯具有重要价值。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] .

The	novel	was	not	written	.
这	小说	曾是	不是	书面	.

这部小说并没有写出来。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈkænvəs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [ðæt]

The	huge	canvas	would	not	have	been	covered	by	the	mass	of	characters	that
这	巨大的	帆布	会	不是	有	到过	涵盖	经过	这	大量的	的	人物	那

[ˈhɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɝz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

hovered	in	the	writer's	imagination	.
悬停	在	这	作家的	想像力	.

巨大的画布上不可能布满作家想象中众多的人物形象。

[ðə; ði][ˈnɑːvəlz] [ˈeɪθiɪzəm] and169

The	novels	Atheism	and169
这	小说	无神论	and169

小说《无神论》和169

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪnər] [ˈklɪrli] [pruːv] [ðæt] [ˌdəstəˈjefski] [kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Life	of	a	Great	Sinner	clearly	prove	that	Dostoevsky	could	not	cope	with	the
这	生活	的	一个	伟大的	罪人	清楚地	证明	那	陀思妥耶夫斯基	可以	不是	应付	和	这

[swɔːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

swarm	of	his	creative	imagination	.
蜂群	的	他的	有创造力的	想像力	.

《一个大罪人的一生》清楚地证明，陀思妥耶夫斯基无法驾驭他那汹涌澎湃的创作想象力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪm] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentl] ['vɪʒənz] .

He	could	not	tame	and	conquer	the	rush	of	his	elemental	visions	.
他	可以	不是	驯服	和	征服	这	匆忙	的	他的	元素	愿景	.

他无法驯服和征服内心深处涌动的原始幻象。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [bɜːrnt] [tuː] ['fɪrsli] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [laɪt] .

His	soul	burnt	too	fiercely	to	be	satisfied	with	an	inferior	light	.
他的	灵魂	烧焦的	也	激烈地	到	是	使满意	和	一个	下	光	.

他的灵魂燃烧得太旺盛，无法满足于微弱的光芒。

[ɔːl] [ɪn] [fleɪmz] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [set] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['vɪʒənz] .

All	in	flames	,	his	soul	set	on	fire	and	destroyed	the	flashing	visions	.
全部	在	火焰	,	他的	灵魂	放	在	火	和	损毁	这	闪烁	愿景	.

一切都化为火焰，他的灵魂被点燃，摧毁了那些闪烁的幻象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['aɪərn] [nə'sesəti] [ə'loʊn] [tʃeɪnd] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [desk]

And	it	seems	as	if	iron	necessity	alone	chained	the	writer	to	the	desk
和	它	似乎	作为	如果	铁	必要性	独自的	连锁	这	作家	到	这	桌子

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

and	made	it	possible	for	us	to	read	his	works	.
和	制成	它	可能的	为了	我们	到	读	他的	作品	.

似乎只有迫不得已的需要才将作家束缚在书桌前，也正因如此，我们才得以阅读他的作品。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæksə'dent(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] .

There	is	something	accidental	in	the	published	works	of	Dostoevsky	.
那里	是	某物	偶然	在	这	已发布	作品	的	陀思妥耶夫斯基	.

陀思妥耶夫斯基的已出版作品中存在一些偶然因素。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪtər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

They	do	not	represent	the	whole	creator	;	they	are	paler	than	his	original
他们	做	不是	代表	这	所有的	创作者	;	他们	是	肤色较浅	比	他的	原来的

[kən'sepʃnz] .

conceptions	.
概念	.

它们并不能代表造物主的全部；它们远不及他最初的构想那样完美。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] . -

Printed	in	Great	Britain	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Limited	,	Edinburgh	.	171
打印	在	伟大的	英国	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	有限的	,	爱丁堡	.	-

由英国爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。171

FOOTNOTES1 .

FOOTNOTES1	.
FOOTNOTES1	.

脚注1.

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] . - [ə'bʌv] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [bɪ'saɪdz] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	is	almost	certainly	No	.	11	above	,	since	it	contains	,	besides	notes	for	The
这	是	几乎	当然	不	.	-	多于	,	自从	它	包含	,	除了	笔记	为了	这

['ɪdiət] ,

Idiot	,
笨蛋	,

这几乎可以肯定就是上面提到的第11号，因为它除了包含《白痴》的笔记外，还包含

[noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hʌzbənd] .

notes	for	The	Eternal	Husband	.
笔记	为了	这	永恒	丈夫	.

《永恒的丈夫》笔记。

[ˌtuːˈtuː] . [ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz] ['dʒiːniəs] , [əu'desə; ɔ'desɑː] , - .

2	.	Dostoevsky's	Genius	,	Odessa	,	1921	.
2	.	陀思妥耶夫斯基的	天才	,	敖德萨	,	-	.

2.陀思妥耶夫斯基的天才，敖德萨，1921年。

[θriː] . [ə'rɪdʒənəli] “ ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . ” [fɔːr] .

3	.	Originally	“	Chapter	IX	.	”	4	.
3	.	起初	“	章	第九章	.	”	4	.

3. 原为“第九章”。4.

['æftər] “ ['mædmən] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['tæləntlis] ['kriːtʃər]

After	“	madman	”	is	struck	out	:	“	and	at	any	rate	,	a	perfectly	talentless	creature
后	“	狂人	”	是	击	出去	:	“	和	在	任何	速度	,	一个	完美	缺乏天赋	生物

. ” [faɪv] .

:	”	5	.
.	”	5	.

去掉“疯子”之后：“而且无论如何，他都是个毫无天赋的家伙。”5.

['æftər][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['wɪkər] [tʃer] ” [ðer; ðər] [stʊd] [ə'rɪdʒənəli] :

After	the	words	“	wicker	chair	”	there	stood	originally	:
后	这	字	“	柳条	椅子	”	那里	站立	起初	:

“藤椅”字样后面原本是：

“ ['nɪkoʊˌlaɪ] - [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

“	Nikolai	Vsevolodovich	was	still	much	distracted	by	some	inner	overpowering
“	尼古拉	-	曾是	仍然	很多	愕	经过	一些	内	压倒性的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] . ” [sɪks] .

agitation	.	”	6	.
搅动	.	”	6	.

“尼古拉·弗谢沃洛多维奇仍然被内心某种难以抑制的激动情绪所困扰。”6.

['æftər][ðə; ði][wɜːrdz] “ [lʊkt] [æt; ət] ” [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] : “ [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪd]

After	the	words	“	looked	at	”	originally	stood	:	“	he	thought	and	,	certainly	,	did
后	这	字	“	看起来	在	”	起初	站立	:	“	他	想法	和	,	当然	,	做过

[nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] . ” ['sɛvən] .

not	know	of	what	.	”	7	.
不是	知道	的	什么	.	”	7	.

“看着”这句话原本是：“他想，当然，他不知道自己在想什么。”7.

[ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] “ [rɪ'dɪkjələs] . ” [eɪt] .

There	is	struck	out	“	ridiculous	.	”	8	.
那里	是	击	出去	“	荒谬的	.	”	8	.

“荒谬的”一词被划掉了。8.

[ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] “ [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] . ” [naɪn] .

There	is	struck	out	“	and	rubbish	.	”	9	.
那里	是	击	出去	“	和	垃圾	.	”	9	.

9. “和垃圾”被划掉了。

['æftər] “ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['duːəl] ” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə'rɪdʒənəli] : “ [juː; jʊ][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt]

After	“	And	about	the	duel	”	there	followed	originally	:	“	You	did	hear	a	great
后	“	和	关于	这	决斗	”	那里	随后	起初	:	“	你	做过	听到	一个	伟大的

[diːl] [hɪr] . ” - .

deal	here	.	”	10	.
交易	这里	.	”	-	.

在“关于决斗”之后，原本紧接着是：“你在这里听到了很多。”10.

[ə'rɪdʒənəli] “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] . ” - .

Originally	“	This	is	not	a	bad	account	.	”	11	.
起初	“	这	是	不是	一个	坏的	帐户	.	”	-	.

原文为“这不是一个糟糕的账户。”11.

[ə'rɪdʒənəli] “ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] . ” - .
Originally “ No , I am not well . ” 12 .
起初 “ 不 , 我 是 不是 出色地 . ” - .

原话是“不，我不舒服。”12.

[ə'rɪdʒənəli] “ [wɜːr; wər] [kjʊr] . ” - .
Originally “ were cured . ” 13 .
起初 “ 是 治愈 . ” - .

最初是“被治愈了”。13.

['æftər] “ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ” [ðer; ðər] [ə'rɪdʒənəli] ['fɑːloʊd] “ [aɪ]
After “ although I do see it . . . and sometimes ” there originally followed “ I
后 “ 虽然 我 做 看 它 . . . 和 有时 ” 那里 起初 随后 “ 我
[ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [siː] . ” - .
am not sure that I see . ” 14 .
是 不是 当然 那 我 看 . ” - .

“虽然我确实看到了……而且有时”之后原本是“我不确定我是否看到了。”14。

['æftər] “ [smaɪl] ” [ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
After “ smile ” there is struck out : “ And do you know ,
后 “ 微笑 ” 那里 是 击 出去 : “ 和 做 你 知道 ,

“微笑”之后被划掉了：“你知道吗，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][kæst][jʊr; jər] [aɪz] [daʊn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ,
it does not suit you at all to cast your eyes down : it is unnatural ,
它 做 不是 套装 你 在 全部 到 投掷 你的 眼睛 向下 : 它 是 不自然 ,

你低头的样子一点也不好看，这很不自然。

[rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] . ” - .
ridiculous , and affected . ” 15 .
荒谬的 , 和 做作的 . ” - .

荒谬，做作。”15.

['æftər] “ [ɔːl] ” [ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [glæd] . ” - .
After “ all ” there is struck out : “ You must be awfully glad . ” 16 .
后 “ 全部 ” 那里 是 击 出去 : “ 你 必须 是 非常 高兴的 . ” - .

“毕竟”之后被划掉了：“你一定非常高兴。”16.

['æftər] “ [pər'hæps] ” [ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ðæts] [nɑːt][bæd] .
After “ perhaps ” there is struck out : “ That's not bad .
后 “ 也许 ” 那里 是 击 出去 : “ 那就是 不是 坏的 .

在“或许”之后，划掉了：“那还不错。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [dauts] , [ðen] ? ” — “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪm'pɜːrfɪktli] . ” - .
Why do you have doubts , then ? ” — “ I believe imperfectly . ” 17 .
为什么 做 你 有 疑虑 , 然后 ? ” — “ 我 相信 不完美地 . ” - .

那么，你为什么会有疑虑呢？——“我相信得并不完美。”17.

['æftər] “ [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['loʊər] ” [ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ['sʌd(ə)nli]
After “ his head still lower ” there is struck out : “ the corners of his lips suddenly
后 “ 他的 头 仍然 降低 ” 那里 是 击 出去 : “ 这 角落 的 他的 嘴唇 突然
[bɪ'gæn] ['twɪtʃɪŋ] ,
began twitching ,
开始 抽搐 ,

在“他的头仍然低着”之后，被划掉了：“他的嘴角突然开始抽搐，

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] . ” - .
quickly and nervously . ” 18 .
迅速地 和 紧张地 . ” - .

迅速而紧张地。”18.

['æftər] “ [ˌʌnbɪ'liːf] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [oʊ] , ['pɑːrsn] ! ” - .

After	“	unbelief	”	is	struck	out	:	“	Oh	,	parson	!	”	19	.
后	“	不信	”	是	击	出去	:	“	哦	,	牧师	!	”	-	.

划掉“不信”之后：“哦，牧师！”19.

['æftər] “ [aɪ][duː] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrdz] . ” — “

After	“	I	do	”	is	struck	out	:	“	They	are	fascinating	words	.	”	—	“
后	“	我	做	”	是	击	出去	:	“	他们	是	迷人	字	.	”	—	“

“我愿意”被划掉后：“这些话真耐人寻味。”——“

- ['fæsɪneɪtɪŋ] , - [ðiːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]

'	Fascinating	,	'	these	are	strange	words	for	a	bishop	;	you	are	altogether	a
-	迷人	,	-	这些	是	奇怪的	字	为了	一个	主教	;	你	是	共	一个

[kwɪr] ['feloʊ] . ” - .

queer	fellow	.	”	20	.
酷儿	同伴	.	”	-	.

“真有趣，”对于一位主教来说，这真是奇怪的话；你真是个古怪的人。”20.

['æftər] “ [stə'vrɔgɪn] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

After	“	Stavrogin	cut	him	short	”	is	struck	out	:	“	this	is	for	those	in	the	middle	,
后	“	斯塔夫罗金	切	他	短的	”	是	击	出去	:	“	这	是	为了	那些	在	这	中间	,

在“斯塔夫罗金让他停下来”被三振出局后：“这是给那些身处中间的人的，

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” - .

this	is	for	the	indifferent	ones	,	isn't	it	?	”	21	.
这	是	为了	这	冷漠	一个	,	不是	它	?	”	-	.

这是给那些漠不关心的人准备的，不是吗？“21.

[ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['pɜːrfɪktli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] “ [aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ]

Instead	of	“	perfectly	,	etc	.	,	”	the	original	had	“	I	don't	need	you
反而	的	“	完美	,	ETC	.	,	”	这	原来的	有	“	我	不	需要	你

[ɪn][ðə; ði] [liːst] . ” - .

in	the	least	.	”	22	.
在	这	至少	.	”	-	.

原文不是“完美地等等”，而是“我一点也不需要你。”22。

['æftər] “ [tel] ['evriθɪŋ] ” [ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] . ” - .

After	“	tell	everything	”	there	is	struck	out	:	“	for	which	you	came	here	.	”	23	.
后	“	告诉	一切	”	那里	是	击	出去	:	“	为了	哪个	你	来了	这里	.	”	-	.

在“说出一切”之后，划掉了：“你来这里是为了什么。”23.

['æftər] “ [gest] ” [ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] . ” - .

After	“	guessed	”	there	is	struck	out	:	“	from	your	face	.	”	24	.
后	“	猜对了	”	那里	是	击	出去	:	“	从	你的	脸	.	”	-	.

“猜”之后划掉了：“从你的脸上”24。

['æftər] “ ['krɑːnɪk(ə)l] ” [ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

After	“	chronicle	”	there	is	struck	out	:	“	it	must	be	supposed	that	it	is
后	“	编年史	”	那里	是	击	出去	:	“	它	必须	是	据称	那	它	是

[naʊ] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] . ” - .

now	known	to	many	.	”	25	.
现在	已知	到	许多	.	”	-	.

在“chronicle”之后划掉了：“想必现在很多人都知道了。”25。

['æftər][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ə'bʌv] [ɔːl][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ” [ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz]

After	the	words	“	above	all	not	a	man	of	letters	”	there	is	written	in	Dostoevsky's
后	这	字	“	多于	全部	不是	一个	男人	的	信件	”	那里	是	书面	在	陀思妥耶夫斯基的

[hænd][ɑːn][ðə; ði] [pruːfs] “ [wʌn] [rɪ'mɑːrk] ,

hand	on	the	proofs	“	one	remark	,
手	在	这	证明	“	一	评论	,

在“首先，他不是一个文人”这句话之后，陀思妥耶夫斯基亲笔在校样上写道：“有一点需要说明，

['oʊnli][wʌn] .
only **one** **.**
仅有的 一 .

只有一个。

" [ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['tʃæptər][aɪ] . , ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]
" In the text of the opening of Chapter I . , published as a Supplement to
" 在 这 文本 的 这 开幕 的 章 我 . , 已发布 作为 一个 补充 到
['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . VIII .
沃尔 . 八 .

“在第八卷增补本第一章的开头文本中，

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [wɜːrks] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
of the Jubilee Edition of 1906 of Dostoevsky's Works , there is the
的 这 禧年 版 的 - 的 陀思妥耶夫斯基的 作品 , 那里 是 这
['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
following passage ,
下列的 通道 ,

在1906年陀思妥耶夫斯基作品纪念版中，有这样一段话：

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pruːfs] :
which is not in the proofs :
哪个 是 不是 在 这 证明 :

这一点并未体现在证明中：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [maɪ'self][wʌn] [mɔːr] [rɪ'mɑːrk] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [streiŋ] [ɪn] [æd'væns][ʌv; əv][maɪ]
“ I shall allow myself one more remark , although I am straying in advance of my
“ 我 将 允许 我 一 更多的 评论 , 虽然 我 是 迷途 在 进步 的 我的
['stɔːri] .
story .
故事 .

“尽管我有点跑题了，但我还是想再补充一点。”

[ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ]['mɔːrbɪd][wɜːrk] ,
This document is , in my opinion , a morbid work ,
这 文档 是 , 在 我的 观点 , 一个 病态的 工作 ,

在我看来，这份文件是一部令人毛骨悚然的作品。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
a work of the devil who took hold of that gentleman .
一个 工作 的 这 魔鬼 WHO 采取 抓住 的 那 绅士 .

这是魔鬼附身于那位先生身上的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðɪs] :
It is like this :
它 是 喜欢 这 :

是这样的：

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə'kjuːt][peɪn][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][bed] ,
as if a man were suffering from acute pain and tossing about in bed ,
作为 如果 一个 男人 是 痛苦 从 急性 疼痛 和 抛掷 关于 在 床 ,

就好像一个男人正遭受剧痛折磨，在床上辗转反侧一样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][peɪn]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
trying to find a position to relieve his pain even for a moment .
尝试 到 寻找 一个 位置 到 缓解 他的 疼痛 甚至 为了 一个 片刻 .

他试图找到一个能暂时缓解疼痛的姿势。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][peɪn] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌmoʊmən'terəli] , [fɔːr; fər]
Not even to relieve the pain , but only to change it , momentarily , for
不是 甚至 到 缓解 这 疼痛 , 但 仅有的 到 改变 它 , 片刻 , 为了
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

甚至不是为了缓解痛苦，而只是为了暂时地将这种痛苦替换成另一种痛苦。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,
In a situation like that ,
在 一个 情况 喜欢 那 ,

在这种情况下，

[wʌn][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʌz] [nɑːt]['bɑːðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋnɛs] [ɔːr] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
one of course does not bother about the becomingness or good sense of the
一 的 课程 做 不是 打扰 关于 这 成为 或者 好的 感觉 的 这
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

当然，人们不会在意这种姿势是否得体或合理。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][self]
The fundamental idea of the document is a terrible , undisguised craving for self
这 基本的 主意 的 这 文档 是 一个 糟糕的 , 不加掩饰的 渴望 为了 自己
- ['pʌnɪʃmənt] ,
- punishment ,
- 惩罚 ,

这份文件的基本思想是对自我惩罚的一种可怕的、毫不掩饰的渴望。

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] , [fɔːr; fər] [ˌɪmə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .
the need for the cross , for immolation in the eyes of all .
这 需要 为了 这 叉 , 为了 献祭 在 这 眼睛 的 全部 .

在所有人眼中，十字架和献祭都是必要的。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] ,
And yet this need for the cross in a man who does not believe in the cross ,
和 然而 这 需要 为了 这 叉 在 一个 男人 WHO 做 不是 相信 在 这 叉 ,

然而，一个不信十字架的人却需要十字架，

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [fɔːrm] - [æn; ən][aɪ'diːə] , - [æz; əz] ['stɛpən] [trɑːfɪməvɪtʃ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wʌns]
does not this in itself form ' an idea , ' as Stepan Trofimovich expressed himself once
做 不是 这 在 本身 形式 - 一个 主意 , - 作为 斯捷潘 特罗菲莫维奇 表达 他自己 一次
,
,
,

这本身难道不就构成了一种“理念”吗？正如斯捷潘·特罗菲莫维奇曾经表达的那样？

[ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒn] [ðoʊ] .
on a different occasion though .
在 一个 不同的 场合 尽管 .

不过，那是在另一个场合。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd]
On the other hand , the document is at the same time something wild and
在 这 其他 手 , 这 文档 是 在 这 相同的 时间 某物 荒野 和
['rændəm] ,
random ,
随机的 ,

另一方面，这份文件同时又显得杂乱无章、毫无章法。

[ɔːlˈðoʊ] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

although	evidently	written	with	a	different	intention	.
虽然	显然	书面	和	一个	不同的	意图	.

虽然显然是出于不同的目的而写的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [kəmˈpeld]

The	author	declares	that	he	could	not	help	writing	it	,	that	he	was	'	compelled
这	作者	声明	那	他	可以	不是	帮助	写作	它	,	那	他	曾是	-	被迫

,

,

,

作者宣称他情不自禁地写了这本书，他是“被迫”写的。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] ;

'	and	this	is	quite	likely	;
-	和	这	是	相当	可能	;

这种情况很有可能发生；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][let] [ðæt] [kʌp] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

he	would	have	been	glad	to	let	that	cup	pass	him	by	,	if	only	he	could	;
他	会	有	到过	高兴的	到	让	那	杯子	经过	他	经过	,	如果	仅有的	他	可以	;

如果可以的话，他真希望那杯酒能从他身边溜走；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] ,

but	he	indeed	,	so	it	seems	,	could	not	do	so	,
但	他	的确	,	所以	它	似乎	,	可以	不是	做	所以	,

但他似乎确实没能做到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪrli] [snætʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] .

and	he	merely	snatched	at	a	convenient	excuse	for	a	fresh	outburst	.
和	他	仅仅	抢夺	在	一个	方便的	原谅	为了	一个	新鲜的	爆发	.

他只是随随便便找了个借口，再次爆发了脾气。

[jes] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [tɔsiz] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌn] [peɪn]

Yes	,	the	sick	man	tosses	about	in	his	bed	and	wishes	to	exchange	one	pain
是的	,	这	生病的	男人	抛掷	关于	在	他的	床	和	愿望	到	交换	一	疼痛

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,

for	another	,
为了	其他	,

是的，病人躺在床上辗转反侧，恨不得用一种痛苦换另一种痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

and	now	the	struggle	with	society	appears	to	him	the	easiest	position	,
和	现在	这	斗争	和	社会	出现	到	他	这	最容易	位置	,

现在，对他来说，与社会抗争似乎是最容易的选择。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θroʊz] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	throws	out	a	challenge	to	it	.
和	他	投掷	出去	一个	挑战	到	它	.

他向它发起了挑战。

“ [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [nuː] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,

“	Indeed	,	in	the	very	fact	of	such	a	document	is	implied	a	new	,	unexpected	,
“	的确	,	在	这	非常	事实	的	这样的	一个	文档	是	暗示	一个	新的	,	意外	,

“事实上，这份文件的存在本身就暗示着一种新的、意想不到的……”

[ænd; ənd] [ˌʌnfərˈgɪvəbl] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] — ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['enəmi] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]

and	unforgivable	defiance	of	society	—	only	to	find	some	enemy	to	pick	a
和	不可饶恕	蔑视	的	社会	—	仅有的	到	寻找	一些	敌人	到	挑选	一个

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] !

quarrel	with	!
争吵	和	!

以及对社会不可饶恕的蔑视——结果却找了个敌人来找茬！

“ [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
“ And who can say ?
“ 和 WHO 能 说 ?

谁又能说得准呢?

[pər'hæps] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
perhaps all this , the sheets and their intended publication ,
也许 全部 这 , 这 纸张 和 他们的 故意的 发布 ,

或许所有这一切，包括这些纸张及其预期的出版方式，

[ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['bɪtn] [ɪr] , ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] .
are but the same as the Governor's bitten ear , only in a different shape .
是 但 这 相同的 作为 这 州长的 被咬 耳朵 , 仅有的 在 一个 不同的 形状 .

只不过形状不同，和州长被咬的耳朵其实是一样的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [naʊ] , [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]
But why this should come into my mind now , when so much has already been
但 为什么 这 应该 来 进入 我的 头脑 现在 , 什么时候 所以 很多 有 已经 到过
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

但为什么现在我会想到这件事呢？明明已经解释了很多事情。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
I can't understand .
我 不能 理解 .

我不明白。

[aɪ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [noʊ] [pruːf] , [nɔːr] [duː] [aɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪz] [fɔːls] ,
I bring forward no proof , nor do I at all assert that the document is false ,
我 带来 向前 不 证明 , 也不 做 我 在 全部 断言 那 这 文档 是 错误的 ,

我没有提供任何证据，也丝毫没有断言该文件是虚假的。

[ðæt] [ɪz] , [kəm'pliːtli] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['fæbrɪkeɪtɪd] .
that is , completely made up and fabricated .
那 是 , 完全地 制成 向上 和 制造 .

也就是说，完全是编造的。

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] ['sʌmwer] [ˌmɪd'weɪ] .
Most likely the truth ought to be sought somewhere midway .
最多 可能 这 真相 应该 到 是 寻求 某处 中途 .

真相很可能应该在两者之间的某个地方寻找。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['wɔndəd] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] ;
However , I have already wandered too far in advance ;
然而 , 我 有 已经 漫步 也 远的 在 进步 ;

然而，我已经走得太远了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seɪfər] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪt'self] .
it is safer to turn to the document itself .
它 是 更安全 到 转动 到 这 文档 本身 .

查阅文件本身更安全。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['tiːˌkɑːn] [riːd] .
This is what Tikhon read .
这 是 什么 季洪 读 .

这是季洪读的内容。

” [hɪr] ['ɛndz][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz]

”	Here	ends	the	first	chapter	in	the	Supplement	to	Vol	.	VIII	.	of	Dostoevsky's
”	这里	结束	这	第一的	章	在	这	补充	到	沃尔	.	八	.	的	陀思妥耶夫斯基的

[wɜːrks] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪ'dɪʃn] , - . - .

Works	,	Jubilee	Edition	,	1906	.	26	.
作品	,	禧年	版	,	-	.	-	.

“至此，陀思妥耶夫斯基作品集第八卷增补本第一章结束，1906年纪念版。”26

['æftər] “ [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] :

After	“	should	meet	,	etc	.	,	”	there	is	struck	out	:
后	“	应该	见面	,	ETC	.	,	”	那里	是	击	出去	:

“应该见面等等”之后被划掉了：

“ [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . ” - .

“	in	the	presence	of	my	friends	and	of	her	husband	.	”	27	.
“	在	这	在场	的	我的	朋友们	和	的	她	丈夫	.	”	-	.

“当着我的朋友和她丈夫的面。”27.

['æftər] “ [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔːtər] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

After	“	with	their	daughter	”	is	struck	out	:	“	I	think	her	age	was	about
后	“	和	他们的	女儿	”	是	击	出去	:	“	我	思考	她	年龄	曾是	关于

[ˌfɔːr'tiːn] . ” - .

fourteen	.	”	28	.
十四	.	”	-	.

划掉“和他们的女儿”之后：“我想她当时大约十四岁。”28.

['æftər] “ [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [kʌm] ,

After	“	I	do	not	remember	”	is	struck	out	:	“	who	they	are	,	from	where	they	come	,
后	“	我	做	不是	记住	”	是	击	出去	:	“	WHO	他们	是	,	从	在哪里	他们	来	,

在“我不记得了”被划掉之后：“他们是谁，他们来自哪里，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . ” - .

and	where	they	are	now	,	I	don't	know	in	the	least	.	”	29	.
和	在哪里	他们	是	现在	,	我	不	知道	在	这	至少	.	”	-	.

至于他们现在在哪里，我一点也不知道。”29.

['æftər] “ [gɜːrl] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ ([aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] ,

After	“	girl	”	is	struck	out	:	“	(	I	lived	with	them	on	familiar	terms	,
后	“	女孩	”	是	击	出去	:	“	(	我	居住地	和	他们	在	熟悉的	条款	,

划掉“女孩”之后：“(我和他们关系很亲密，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][noʊ] ['serəmənɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]) . ” - .

and	they	stood	on	no	ceremonies	with	me	)	.	”	30	.
和	他们	站立	在	不	仪式	和	我	)	.	”	-	.

他们对我没有任何礼节。”30.

['æftər] “ ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [fɔːrθ] ” [ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] :

After	“	always	called	forth	”	there	is	struck	out	:
后	“	总是	称为	前进	”	那里	是	击	出去	:

“总是被召唤”之后被划掉了：

“ ['hævɪŋ] [in'dʌldʒd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪmɑː] [ɪn]

“	Having	indulged	up	to	the	age	of	sixteen	with	extraordinary	immoderation	in
“	拥有	沉溺其中	向上	到	这	年龄	的	十六	和	非凡的	过度	在

[ðə; ði] [vaɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] [kən'fest] ,

the	vice	to	which	J	.	J	.	Rousseau	confessed	,
这	副	到	哪个	J	.	J	.	卢梭	坦白	,

“在十六岁之前，他极其放纵地沉溺于JJ·卢梭所承认的恶习，

[aɪ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

I	stopped	it	at	the	very	moment	which	I	had	fixed	,	at	the	age	of
我	停止	它	在	这	非常	片刻	哪个	我	有	固定的	,	在	这	年龄	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] . ” - .

seventeen	.	”	31	.
十七	.	”	-	.

我在我预定的那一刻——十七岁那年——停止了它。”31.

['æftər] “ ['prez(ə)ns] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['sɒbd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] ,

After	“	presence	”	is	struck	out	:	“	she	did	not	cry	,	but	only	sobbed	under	the	blows	,
后	“	在场	”	是	击	出去	:	“	她	做过	不是	哭	,	但	仅有的	啜泣	在下面	这	打击	,

删除“在场”之后：“她没有哭，只是在挨打时抽泣，

['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] . ” - .

certainly	because	I	stood	there	and	saw	everything	.	”	32	.
当然	因为	我	站立	那里	和	锯	一切	.	”	-	.

当然是因为我站在那里，看到了这一切。”32.

['æftər] “ [hɜːr'self] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][pər'hæps]['oʊnli] [fɪrd] [ˌem 'iː] , [nɑːt] ['pɜːrsənəli] ,

After	“	herself	”	is	struck	out	:	“	up	till	now	she	perhaps	only	feared	me	,	not	personally	,
后	“	她自己	”	是	击	出去	:	“	向上	直到	现在	她	也许	仅有的	害怕	我	,	不是	亲自	,

划掉“她自己”之后：“直到现在，她或许只是害怕我，而不是害怕她本人，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd] . ” - .

but	as	a	lodger	,	a	stranger	,	and	,	I	believe	,	she	was	very	timid	.	”	33	.
但	作为	一个	房客	,	一个	陌生人	,	和	,	我	相信	,	她	曾是	非常	胆小	.	”	-	.

但作为房客，一个陌生人，而且，我相信，她非常胆怯。”33.

[ə'rɪdʒənəli] “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] . ” - .

Originally	“	As	soon	as	the	three	days	were	over	.	”	34	.
起初	“	作为	很快	作为	这	三	天	是	超过	.	”	-	.

原文为“三天一过”。34.

['æftər] “ ['biːtɪŋ] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [maɪ'self] : [kæn; kən][aɪ][stɑːp]

After	“	beating	”	is	struck	out	:	“	but	then	I	suddenly	asked	myself	:	can	I	stop
后	“	殴打	”	是	击	出去	:	“	但	然后	我	突然	问	我	:	能	我	停止

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“殴打”一词被划掉后：“但随后我突然问自己：我现在可以停下来吗？”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] . ” - .

and	I	instantly	answered	that	I	can	.	”	35	.
和	我	即刻	回答	那	我	能	.	”	-	.

我立即回答说我可以。”35.

[ə'rɪdʒənəli] “ [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [legz] : [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [legz] . ” - .

Originally	“	I	kissed	her	face	and	legs	:	when	I	kissed	her	legs	.	”	36	.
起初	“	我	亲吻	她	脸	和	腿	:	什么时候	我	亲吻	她	腿	.	”	-	.

原句“我亲吻了她的脸和腿：当我亲吻她的腿时。”36。

[ə'rɪdʒənəli] “ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] — [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə]

Originally	“	I	wished	to	get	up	and	go	away	—	so	unpleasant	was	this	to
起初	“	我	希望	到	得到	向上	和	去	离开	—	所以	令人不快的	曾是	这	到

[ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] ,

me	in	such	a	tiny	child	,
我	在	这样的	一个	微小的	孩子	,

最初，“我当时真想起来离开——作为一个如此年幼的孩子，这让我感到非常难受。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] .

from	a	sense	of	pity	.
从	一个	感觉	的	遗憾	.

出于怜悯之心。

[bʌt; bət][aɪ][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] . ” - .

But	I	overcame	the	sudden	sense	of	my	fear	and	remained	.	”	37	.
但	我	克服	这	突然	感觉	的	我的	害怕	和	剩余	.	”	-	.

但我克服了突然涌起的恐惧感，留了下来。”37.

['æftər] “ [kʌf] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [twaɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] . ” - .

After	“	cuff	”	is	struck	out	:	“	twice	on	her	cheek	.	”	38	.
后	“	袖口	”	是	击	出去	:	“	两次	在	她	脸颊	.	”	-	.

划掉“cuff”之后：“打在她脸颊上两次。”38.

['æftər] “ [noʊ][lɔːŋgər] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] . ” - .

After	“	no	longer	”	is	struck	out	:	“	I	rose	and	moved	close	to	her	.	”	39	.
后	“	不	更长	”	是	击	出去	:	“	我	玫瑰	和	已搬	关闭	到	她	.	”	-	.

删除“不再”之后：“我站起来，走到她身边。”39.

['æftər] “ [ruːm] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . ”

After	“	room	”	is	struck	out	:	“	to	see	if	everything	was	in	its	place	as	before	.	”
后	“	房间	”	是	击	出去	:	“	到	看	如果	一切	曾是	在	它是	地方	作为	前	.	”

- .

40	.
-	.

划掉“房间”之后：“看看一切是否都像以前一样摆放妥当。”40.

['æftər] “ [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [aɪ]['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli]

After	“	what	I	wanted	”	is	struck	out	:	“	I	wanted	all	the	while	to	be	completely
后	“	什么	我	通缉	”	是	击	出去	:	“	我	通缉	全部	这	尽管	到	是	完全地

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

划掉“我想要的”之后：“我一直想要完全确定。

” - . [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [æt; ət][læst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] :

”	41	.	Instead	of	“	at	last	,	etc	.	,	”	originally	stood	:
”	-	.	反而	的	“	在	最后的	,	ETC	.	,	”	起初	站立	:

41. 原文不是“终于，等等”，而是：

“ [aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] . ” - .

“	I	finally	decided	that	I	could	leave	and	I	went	downstairs	.	”	42	.
“	我	最后	决定	那	我	可以	离开	和	我	去	楼下	.	”	-	.

“我终于决定离开，然后下楼了。”42.

['æftər] “ [biːt] [hɜːr; hər] [hed] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] . ” - .

After	“	beat	her	head	”	is	struck	out	:	“	there	was	a	commotion	.	”	43	.
后	“	打	她	头	”	是	击	出去	:	“	那里	曾是	一个	骚动	.	”	-	.

删除“击打她的头”后：“发生了一场骚动。”43.

['æftər] “ [stʊd] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] . ” - .

After	“	stood	”	is	struck	out	:	“	in	the	lobby	.	”	44	.
后	“	站立	”	是	击	出去	:	“	在	这	大厅	.	”	-	.

删除“站立”后：“在大厅里。”44.

[ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] “ [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] . ” - .

There	is	struck	out	“	I	heard	nothing	of	the	result	of	the	medical	evidence	.	”	45	.
那里	是	击	出去	“	我	听到	没有什么	的	这	结果	的	这	医疗的	证据	.	”	-	.

“我没有听到任何关于医学证据的结果。”45 这句话被划掉了。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['berid] ” [ɑːr; ər] [strʌk] [aʊt] . - .

The	words	“	after	she	had	been	long	buried	”	are	struck	out	.	46	.
这	字	“	后	她	有	到过	长的	埋葬	”	是	击	出去	.	-	.

“在她被埋葬很久之后”这句话被划掉了。46.

['æftər][ðə; ði][wɜːrd] “ [ɪ'mædʒɪn] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] :

After	the	word	“	imagine	”	is	struck	out	:
后	这	单词	“	想象	”	是	击	出去	:

划掉“想象”这个词之后：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['weðər] ['ɪntuː][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðer; ðər] ['entərd] ['iːv(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] ([ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	I	will	not	decide	one	way	or	another	whether	into	my	resolution	there	entered	even	unconsciously	(	of	course	,
“	我	将要	不是	决定	一	方式	或者	其他	无论	进入	我的	解决	那里	进入	甚至	不知不觉	(	的	课程	,

“我不会就我的决定是否在无意识中（当然，）融入其中做出最终决定。”

[ʌn'kɑːnʃəsli]) ['æŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['kaʊərdɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]

unconsciously	)	anger	for	the	wild	cowardice	which	had	possessed	me	after	the	affair	with	Matryosha	.
不知不觉	)	愤怒	为了	这	荒野	怯懦	哪个	有	拥有	我	后	这	事务	和	-	.

无意识地，我对与玛特廖沙发生关系后所表现出的那种疯狂的懦弱感到愤怒。

['riːəli] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . ” - .

Really	,	I	do	not	think	so	.	”	47	.
真的	,	我	做	不是	思考	所以	.	”	-	.

真的，我不这么认为。”47.

['æftər] “ [dɪ'strækt] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] . ” - .

After	“	distract	”	is	struck	out	:	“	and	because	it	had	become	intolerable	.	”	48	.	:	.
后	“	转移	”	是	击	出去	:	“	和	因为	它	有	变得	无法容忍	.	”	-	.		

划掉“分心”之后：“而且因为它变得无法忍受。”48。

['æftər] “ ['kriːtʃər] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] . ” - .

After	“	creature	”	is	struck	out	:	“	of	ten	years	.	”	49	.
后	“	生物	”	是	击	出去	:	“	的	十	年	.	”	-	.

划掉“生物”之后：“十年。”49.

['æftər] “ ['iːv(ə)n] [naʊ] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] :

After	“	even	now	”	is	struck	out	:
后	“	甚至	现在	”	是	击	出去	:

删除“即使现在”之后：

“ [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self] [ɪz][pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] ['loʊðsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	The	recollection	of	the	deed	itself	is	perhaps	not	even	now	loathsome	to	me	.
“	这	回忆	的	这	契据	本身	是	也许	不是	甚至	现在	令人厌恶的	到	我	.

“即使现在，回想起这件事本身，我或许也不觉得厌恶了。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['pæʃnz] . ” - .

Perhaps	the	memory	of	it	even	now	contains	something	which	is	gratifying	to	my	passions	.	”	50	.
也许	这	记忆	的	它	甚至	现在	包含	某物	哪个	是	可喜	到	我的	激情	.	”	-	.

或许，即使现在，对它的记忆仍然包含着某种能满足我激情的东西。”50.

['æftər] “ [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [oʊld] ['meməriz] , [pər'hæps] , [wɜːrs]

After	“	hallucination	”	is	struck	out	:	“	I	have	other	old	memories	,	perhaps	,	worse
后	“	幻觉	”	是	击	出去	:	“	我	有	其他	老的	回忆	,	也许	,	更糟

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

划掉“幻觉”之后：“我还有其他一些旧记忆，或许比这更糟糕。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] ['triːtɪd] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	woman	whom	I	treated	worse	,	and	she	died	of	it	.
那里	曾是	一个	女士	谁	我	治疗	更糟	,	和	她	死亡	的	它	.

我曾虐待过一个女人，她因此丧命。

[aɪ] [kɪld] [tuː] [men] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] .

I	killed	two	men	in	a	duel	who	had	done	me	no	harm	.
我	被杀	二	男人	在	一个	决斗	WHO	有	完毕	我	不	伤害	.

我在决斗中杀死了两个从未伤害过我的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] ['mɔːrtəli] [in'sʌltid] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'vendʒ] [maɪ'self] .

I	was	once	mortally	insulted	,	and	did	not	avenge	myself	.
我	曾是	一次	致命的	受辱	,	和	做过	不是	报仇	我	.

我曾遭受过极大的侮辱，但我没有报复。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] ['pɔɪznd] [sʌm; səm][wʌn] , [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd]

I	have	it	to	my	account	that	I	poisoned	some	one	,	deliberately	and
我	有	它	到	我的	帐户	那	我	中毒	一些	一	,	故意地	和

[sək'sesfəli] ,

successfully	,
成功地	,

我承认我故意成功地毒死了某人。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

without	being	found	out	.
没有	存在	成立	出去	.

在不被发现的情况下。

[ɪf] ['nesəseri] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ” - .

If	necessary	,	I	will	confess	it	all	.	”	51	.
如果	必要的	,	我	将要	承认	它	全部	.	”	-	.

如有必要，我将坦白一切。”51.

['æftər] “ [ʃæl; ʃəl] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] . ” - .

After	“	shall	”	is	struck	out	:	“	of	this	I	am	perfectly	sure	.	”	52	.
后	“	将	”	是	击	出去	:	“	的	这	我	是	完美	当然	.	”	-	.

删除“shall”之后：“对此我完全确信。”52.

[ə'rɪdʒənəli] “ [ɪn] ['swɪtsərlənd] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [tuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

Originally	“	In	Switzerland	I	was	able	two	months	after	that	to	fall	in	love	with
起初	“	在	瑞士	我	曾是	有能力的	二	几个月	后	那	到	落下	在	爱	和

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

最初，“在瑞士，两个月后我爱上了一个女孩，

[ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['ækjərətli] , [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][fɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ” - .

or	,	to	speak	more	accurately	,	I	experienced	a	fit	,	etc	.	”	53	.
或者	,	到	说话	更多的	准确	,	我	经验丰富的	一个	合身	,	ETC	.	”	-	.

或者更准确地说，我经历了一次发作等等。”53.

[ə'rɪdʒənəli] “ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ðə; ði] ['betər] . ” - .

Originally	“	And	the	more	of	those	,	the	better	.	”	54	.
起初	“	和	这	更多的	的	那些	,	这	更好的	.	”	-	.

原文是“而且越多越好。”54。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . - .

This	is	how	the	chapter	is	numbered	in	the	original	.	55	.
这	是	如何	这	章	是	编号	在	这	原来的	.	-	.

这是原著中章节的编号方式。55.

['æftər] “ ['moʊʃnləs] ” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]

After	“	motionless	”	the	following	is	struck	out	:	“	It	is	strange	that	the	signs	of
后	“	静止不动	”	这	下列的	是	击	出去	:	“	它	是	奇怪的	那	这	标志	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

在“静止不动”之后，以下内容被划掉：“奇怪的是，不耐烦的迹象，

['æbsənt'maindidnis] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ðæt]

absentmindedness	,	and	even	of	delirium	,	that	had	been	in	his	face	all	that
心不在焉	,	和	甚至	的	谵妄	,	那	有	到过	在	他的	脸	全部	那

['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] ,

morning	,	almost	disappeared	,
早晨	,	几乎	消失	,

他上午一直表现出的心不在焉，甚至还有谵妄的症状，几乎都消失了。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,

and	gave	place	to	calmness	and	a	kind	of	sincerity	,
和	给予	地方	到	平静	和	一个	种类	的	诚意	,

取而代之的是平静和一种真诚。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['dɪgnəti] . ” - .

that	gave	him	an	air	almost	of	dignity	.	”	56	.
那	给予	他	一个	空气	几乎	的	尊严	.	”	-	.

这让他显得颇具尊严。”56.

['æftər] “ ['koʊksɪŋ] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp]

After	“	coaxing	”	is	struck	out	:	“	he	added	,	as	though	he	could	no	longer	keep
后	“	哄骗	”	是	击	出去	:	“	他	额外	,	作为	尽管	他	可以	不	更长	保持

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

在“哄劝”一词被删除后：“他补充道，仿佛他再也无法继续下去了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [toʊn] ,

and	suddenly	fell	again	for	a	moment	into	his	former	tone	,
和	突然	跌倒	再次	为了	一个	片刻	进入	他的	以前的	语气	,

突然间，他又恢复了之前的语气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] . ” - .

but	he	immediately	smiled	sadly	at	his	words	.	”	57	.
但	他	立即地	微笑	令人遗憾的是	在	他的	字	.	”	-	.

但他听到这话后，立刻露出了悲伤的笑容。”57.

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [aɪ] [roʊt] [sɪn'sɪrli] ” [ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

Before	the	words	“	I	wrote	sincerely	”	there	is	struck	out	:	“	This	seems	to	me	a
前	这	字	“	我	写道	真挚地	”	那里	是	击	出去	:	“	这	似乎	到	我	一个

['sʌt(ə)lti] ;

subtlety	;
微妙之处	;

在“我真诚地写下”这句话前面划掉了：“这在我看来是一种微妙之处；

[dʌz] [ðɪs] ['riːəli] ['mætər] . . . . ” - .

does	this	really	matter	.	.	.	.	”	58	.
做	这	真的	事情	.	.	.	.	”	-	.

这真的重要吗……58.

[ðə; ði] [freɪz] “ [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] . - .

The	phrase	“	Make	myself	out	,	etc	.	,	”	is	struck	out	.	59	.
这	短语	“	制作	我	出去	,	ETC	.	,	”	是	击	出去	.	-	.

“Make myself out, etc.”这句话被划掉了。59.

['æftər] “ [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] :

After	“	he	did	not	finish	”	is	struck	out	:
后	“	他	做过	不是	结束	”	是	击	出去	:

“他没有完成”这句话被否定后：

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [kən'tempt] , ”

“	You	mean	you	would	like	me	immediately	to	express	to	you	my	contempt	,	”
“	你	意思是	你	会	喜欢	我	立即地	到	表达	到	你	我的	鄙视	,	”

['tiːˌkɑːn] [sed] ['fɜːrmli] . - .

Tikhon	said	firmly	.	60	.
季洪	说	牢牢	.	-	.

“你的意思是你想让我立刻向你表达我的蔑视吗？”季洪坚定地说。60.

[ðer; ðər] [ɪz] [strʌk] [aʊt] :

There	is	struck	out	:
那里	是	击	出去	:

有一条删除线：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	I	am	somewhat	surprised	at	your	opinion	about	other	people	and	about	the
“	我	是	有些	惊讶	在	你的	观点	关于	其他	人们	和	关于	这

['ɔːrdnerinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] . ” - .

ordinariness	of	such	a	crime	.	”	61	.
平凡	的	这样的	一个	犯罪	.	”	-	.

“我对你对其他人的看法以及对这种犯罪的普遍性感到有些惊讶。”61.

['æftər] [ðə; ði] ['sentəns] “ ['tiːˌkɑːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [stə'vrɔgɪn] [hæd; həd] [noʊ]

After	the	sentence	“	Tikhon	,	etc	.	,	”	is	struck	out	:	“	Stavrogin	had	no
后	这	句子	“	季洪	,	ETC	.	,	”	是	击	出去	:	“	斯塔夫罗金	有	不

[θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

thought	of	going	away	;
想法	的	去	离开	;

在“季洪等”这句话被划掉之后，变成了：“斯塔夫罗金没有想过要离开；

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] . ” -

on	the	contrary	he	began	again	for	some	minutes	to	fall	into	a	reverie	.	”	62	.	:	.
在	这	相反	他	开始	再次	为了	一些	分钟	到	落下	进入	一个	遐想	.	”	-			

相反，他又开始陷入沉思，持续了几分钟。”62.

['æftər] “ ['leɪdi] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ ['veri] ['tɪmɪdli] . ” - .

After	“	lady	”	is	struck	out	:	“	very	timidly	.	”	63	.
后	“	女士	”	是	击	出去	:	“	非常	胆怯地	.	”	-	.

去掉“女士”之后：“非常胆怯地。”63.

[ɔːl] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [frʌm; frəm] “ [wel] ” [tuː; tə] “ ['iziə] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] . - .

All	this	passage	,	from	“	Well	”	to	“	easier	for	me	,	”	is	struck	out	.	64	.
全部	这	通道	,	从	“	出色地	”	到	“	更轻松	为了	我	,	”	是	击	出去	.	-	.

从“Well”到“easyier for me”的这段话都被划掉了。64.

['æftər][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['tiːˌkɑːn] ['mɜːmɜ·d] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [ðer; ðər][ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [fɔːr; fər]

After	the	words	“	Tikhon	murmured	,	etc	.	,	”	there	is	struck	out	:	“	For
后	这	字	“	季洪	低声说道	,	ETC	.	,	”	那里	是	击	出去	:	“	为了

[wʌt] ?

what	?
什么	?

在“季洪低声说”等字句之后，划掉了：“为了什么?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	have	you	done	to	me	?
什么	有	你	完毕	到	我	?

你对我做了什么?

[ɑː] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mə'næstɪk]['fɔːrmjələ] ! ” — “ [fɔːr; fər] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] [sɪn] .

Ah	,	yes	,	it	is	the	monastic	formula	!	”	—	“	For	voluntary	and	involuntary	sin	.
啊	,	是的	,	它	是	这	修道院	公式	!	”	—	“	为了	自愿	和	非自愿	罪	.

啊，是的，这是修道院的公式！“——“对于自愿的和无意的罪过。

['evri] [mæn] [huː] [kə'mits] [ə; eɪ][sɪn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sind] [ə'genst] [ɔːl] ,

Every	man	who	commits	a	sin	has	already	sinned	against	all	,
每一个	男人	WHO	提交	一个	罪	有	已经	罪过	反对	全部	,

凡犯下罪孽的人，已经得罪了所有人。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['gɪlti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɜ·z] [sɪn] .

and	every	man	is	in	some	way	guilty	for	another's	sin	.
和	每一个	男人	是	在	一些	方式	有罪的	为了	另一个的	罪	.

每个人都或多或少要为他人的罪行承担责任。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɑːlәteri][sɪn] .

There	is	no	solitary	sin	.
那里	是	不	孤	罪	.

没有孤立的罪行。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ” - .

As	for	me	I	am	a	great	sinner	,	and	perhaps	worse	than	you	.	”	65	.
作为	为了	我	我	是	一个	伟大的	罪人	,	和	也许	更糟	比	你	.	”	-	.

至于我，我是一个罪人，也许比你更甚。”65.

['æftər] “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['veri] ['faɪnli] , [bʌt; bət] . . . . ” - .

After	“	I	could	not	”	is	struck	out	:	“	You	understand	very	finely	,	but	.	.	.	.	”	66	.
后	“	我	可以	不是	”	是	击	出去	:	“	你	理解	非常	精细地	,	但	.	.	.	.	”	-	.

划掉“我不能”之后：“你理解得很好，但是……”66.

['æftər] “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [duː] [ðɪs] . ” - .

After	“	Why	do	you	”	is	struck	out	:	“	do	this	.	”	67	.
后	“	为什么	做	你	”	是	击	出去	:	“	做	这	.	”	-	.

在“你为什么这样做”被划掉之后：“这样做。”67.

['æftər] “ [ɪn'dʊr] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] . ” - .

After	“	endure	”	is	struck	out	:	“	with	humility	.	”	68	.
后	“	忍受	”	是	击	出去	:	“	和	谦逊	.	”	-	.

划掉“忍耐”之后：“带着谦卑。”68.

['æftər][ðə; ði][wɜːrd] “ ['dɑːkjumənt] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi] . ” - .

After	the	word	“	document	”	is	struck	out	:	“	in	spite	of	all	the	tragedy	.	”	69	.
后	这	单词	“	文档	”	是	击	出去	:	“	在	尽管如此	的	全部	这	悲剧	.	”	-	.

划掉“文件”一词后：“尽管发生了所有悲剧。”69.

['æftər] “ [ðə; ði] ['læftər] [wɪl] [biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] :

After	“	the	laughter	will	be	universal	”	is	struck	out	:
后	“	这	笑声	将要	是	普遍的	”	是	击	出去	:

划掉“笑声将是普世的”这句话之后：

“ [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz]
“ and add to it the remark of the philosopher that in other people's
“ 和 添加 到 它 这 评论 的 这 哲学家 那 在 其他 人们的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
misfortune there is always something gratifying to us .
不幸 那里 是 总是 某物 可喜 到 我们 .

“再加上那位哲学家的话：在别人的不幸中，总有一些事情能让我们感到欣慰。”

” — “ [ðæt] [ɪz] [truː] .
” — “ That is true .
” — “ 那 是 真的 .

“——”“没错。”

” — “ [jet] . . .
” — “ Yet . . .
” — “ 然而 . . .

“-“然而...

[juː; jʊ] . . . [jɔːr'self] . ” - .
you . . . yourself . ” 70 .
你 . . . 你自己 . ” - .

你.....你自己。”70.

['æftər] “ [fɔːrm] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ɪn][ðə; ði] [staɪl] . ” - .
After “ form ” is struck out : “ in the style . ” 71 .
后 “ 形式 ” 是 击 出去 : “ 在 这 风格 . ” - .

删除“形式”后：“以这种风格。”71.

['æftər] “ ['dɜːrti]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['temprəmənt]
After “ dirty little girl ” is struck out : “ and all that I said about my temperament
后 “ 肮脏的 小的 女孩 ” 是 击 出去 : “ 和 全部 那 我 说 关于 我的 气质
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在“肮脏的小女孩”被划掉之后：“还有我之前说的关于我的脾气和，

[wel] , [ɔːl][ðə; ði][rest] . . .
well , all the rest . . .
出色地 , 全部 这 休息 . . .

嗯，其他的.....

[aɪ] [siː] . ” - .
I see . ” 72 .
我 看 . ” - .

我明白了。”72.

['æftər] “ ['tiːˌkɑːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ,
After “ Tikhon was silent ” is struck out : “ Yes , you know people , that is ,
后 “ 季洪 曾是 沉默的 ” 是 击 出去 : “ 是的 , 你 知道 人们 , 那 是 ,

在“季洪沉默不语”被划掉之后：“是的，你知道人们就是这样，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [ber] [ðɪs] . ” - .
you know that I shan't bear this . ” 73 .
你 知道 那 我 不会 熊 这 . ” - .

你知道我不会忍受的。”73.

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [pruːf] - [ʃiːt] ['ɛndz] [hɪr] — [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .
The fourteenth proof - sheet ends here — there appears to be something missing .
这 第十四 证明 - 床单 结束 这里 — 那里 出现 到 是 某物 丢失的 .
- .
74 .
- .

第十四张校样到此结束——似乎缺少了什么。74.

['æftər][ðə; ði][wɜːrd] “ [mʌŋk] ” [ɪz] [strʌk] [aʊt] : “ [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ,

After	the	word	“	monk	”	is	struck	out	:	“	However	much	I	respect	you	,
后	这	单词	“	僧	”	是	击	出去	:	“	然而	很多	我	尊重	你	,

“僧侣”一词被划掉后：“无论我多么尊敬你，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

I	ought	to	have	expected	this	.
我	应该	到	有	预期的	这	.

我早该料到会这样。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Well	,	I	must	confess	to	you	,
出色地	,	我	必须	承认	到	你	,

嗯，我必须向你坦白，

[ðæt] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ðɪs] [aɪ'diːə][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʌns] ['hævɪŋ] [meɪd]

that	in	moments	of	cowardice	this	idea	has	occurred	to	me	—	once	having	made
那	在	时刻	的	怯懦	这	主意	有	发生	到	我	—	一次	拥有	制成

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] ,

these	pages	universally	known	,
这些	页面	普遍地	已知	,

在怯懦的时刻，我曾想到过这个主意——一旦将这些文字公之于众，

[tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

to	hide	from	people	in	a	monastery	,	be	it	only	for	a	time	.
到	隐藏	从	人们	在	一个	修道院	,	是	它	仅有的	为了	一个	时间	.

躲在修道院里，哪怕只是暂时的。

[bʌt; bət][aɪ] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	blushed	at	the	meanness	of	it	.
但	我	脸红了	在	这	卑鄙	的	它	.

但我却因为它的刻薄而感到脸红。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

But	to	take	orders	as	a	monk	,
但	到	拿	订单	作为	一个	僧	,

但要接受僧侣戒律，

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][moʊst] ['kaʊərdli] [fɪr] . ” - .

that	did	not	occur	to	me	even	in	moments	of	most	cowardly	fear	.	”	75	.
那	做过	不是	发生	到	我	甚至	在	时刻	的	最多	胆小	害怕	.	”	-	.

即使在我最胆怯恐惧的时候，我也没有想到这一点。”75。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [stə'vrɔgɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [ɑːr; ər] [strʌk] [aʊt][ænd; ənd] ['sevrəl] ['veəriːənts]

The	words	“	Stavrogin	,	etc	.	,	”	are	struck	out	and	several	variants
这	字	“	斯塔夫罗金	,	ETC	.	,	”	是	击	出去	和	一些	变体

['sʌbstɪtjutɪd] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

substituted	,	none	of	which	,
替代	,	没有任何	的	哪个	,

“斯塔夫罗金等”字样被划掉，并替换成几个不同的版本，但没有一个版本是正确的。

['evɪdəntli] , ['sætɪsfaɪd] [ˌdəstə'jefski] . - .

evidently	,	satisfied	Dostoevsky	.	76	.
显然	,	使满意	陀思妥耶夫斯基	.	-	.

显然，陀思妥耶夫斯基对此感到满意。76.

[ðɪs] [ɪz][ɪn]['roʊmən] ['letərz] [ɪn] [ˌdɑːstɔɪ'efskiz] [ˌem 'es] . - .

This	is	in	Roman	letters	in	Dostoevsky's	MS	.	77	.
这	是	在	罗马	信件	在	陀思妥耶夫斯基的	多发性硬化症	.	-	.

这是陀思妥耶夫斯基手稿 77 号中用罗马字母写成的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
Throughout **the** **MS** **.**
自始至终 这 多发性硬化症 .

在整个 MS 中。

[ˌdəstə'jefski] [raɪts] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd] ['læmbərt] ([siː] [bɪ'loʊ]) [ɪn]['roʊmən] ['kærəktərz] . - .
Dostoevsky **writes** **this** **name** **and** **Lambert** **(** **see** **below** **)** **in** **Roman** **characters** **.** **78** **.**
陀思妥耶夫斯基 写 这 姓名 和 兰伯特 (看 以下) 在 罗马 人物 . - .

陀思妥耶夫斯基用罗马字母写下了这个名字和兰伯特（见下文）。78.

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][peɪdʒ] - [ɪz][ðə; ði] ['sentəns] : “ [siːnz] ([kaʊz] , ['taɪgɚz] , ['hɔːrsɪz] ,
At **the** **top** **of** **page** **11** **is** **the** **sentence** **:** **“** **Scenes** **(** **cows** **,** **tigers** **,** **horses** **,**
在 这 顶部 的 页 - 是 这 句子 : “ 场景 (牛 , 老虎 , 马匹 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) . ” - .
etc **.** **)** **.** **”** **79** **.**
ETC .) . ” - .

第 11 页顶部有一句话：“场景（牛、老虎、马等）。”79。

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] [ˌdəstə'jefski] ['noʊtɪd] : [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . - , [dʒæn] . - .
On **this** **sheet** **Dostoevsky** **noted** **:** **To** **begin** **to** **send** **out** **on** **Feb** **.** **22** **,** **Jan** **.** **27** **.**
在 这 床单 陀思妥耶夫斯基 著名的 : 到 开始 到 发送 出去 在 二月 . - , 一月 . - .

在这张纸上，陀思妥耶夫斯基写道：从 2 月 22 日、1 月 27 日开始寄出。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['læmbərt] [stændz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Under **the** **name** **of** **Lambert** **stands** **the** **name** **of** **the** **author** **.**
在下面 这 姓名 的 兰伯特 站立 这 姓名 的 这 作者 .

在兰伯特的名字下面是作者的名字。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɑːr; ər] ['sevrəl] [deɪts] — ['fɛbjəˌwɛri] . - , - , - . - .
On **the** **top** **are** **several** **dates** **—** **Feb** **.** **10** **,** **15** **,** **22** **.** **80** **.**
在 这 顶部 是 一些 日期 — 二月 . - , - , - . - .

顶部显示几个日期——2月10日、15日、22日、80日。

[ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd]['mɑːrdʒɪn] [ˌdəstə'jefski] [roʊt] ,
On **the** **left** **-** **hand** **margin** **Dostoevsky** **wrote** **,**
在 这 左边 - 手 利润 陀思妥耶夫斯基 写道 ,

在左侧空白处，陀思妥耶夫斯基写道：

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] ” [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
beginning **at** **the** **words** **“** **They** **caught** **a** **mouse** **”** **and** **continuing** **to** **this** **point** **,**
开始 在 这 字 “ 他们 捕捉 一个 老鼠 ” 和 继续 到 这 观点 ,

从“他们捉到了一只老鼠”这句话开始，一直到这里为止，

“ [tuː; tə] [skwiːz] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪntuː] [fɔːr] ['fəuliəuz] (['mæksɪməm]) . ” - .
“ **To** **squeeze** **all** **this** **into** **four** **folios** **(** **maximum** **)** **.** **”** **81** **.**
“ 到 挤 全部 这 进入 四 对开本 (最大限度) . ” - .

“将所有这些内容压缩到四页（最多）”81。

[ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːktər][ænd; ənd]
F **.** **M** **.** **Dostoevsky** **had** **evidently** **in** **mind** **the** **famous** **Russian** **doctor** **and**
F . M . 陀思妥耶夫斯基 有 显然 在 头脑 这 著名的 俄语 医生 和
[fɪ'lænθrəpɪst] ['hɑːs] . - .
philanthropist **Haase** **.** **82** **.**
慈善家 哈斯 . - .

陀思妥耶夫斯基显然想到了著名的俄罗斯医生和慈善家哈泽。82.

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːʃə] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd]
I **.** **e** **.** **the** **idea** **of** **Stavrogin's** **going** **away** **with** **Dasha** **to** **Switzerland** **and**
我 . e . 这 主意 的 - 去 离开 和 达莎 到 瑞士 和
['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [swɪs] ['sɪtɪzn] . - .
living **there** **as** **a** **Swiss** **citizen** **.** **83** **.**
活的 那里 作为 一个 瑞士 公民 . - .

即斯塔夫罗金带着达莎去瑞士，并以瑞士公民的身份在那里生活的想法。83.

['liːsə] , [aɪ] . [iː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌnɪkə'laɪəvnə] - . - .
Lisa , i . e . Elisabeth Nikolaevna Drosdov . 84 .
丽莎 , 我 . e . 伊丽莎白 尼古拉耶夫娜 - . - .

丽莎，即伊丽莎白·尼古拉耶芙娜·德罗斯多夫.84。

['niːˌtʃaɪɛf] [bɪ'keɪm] ['piːtər] [vɜːkhəvɛnski] . - .
Nechaev became Peter Verkhovensky . 85 .
内恰耶夫 成为 彼得 维尔霍文斯基 . - .

涅恰耶夫变成了彼得·维尔霍文斯基。85.

[stə'vrɔgɪn] . - .
Stavrogin . 86 .
斯塔夫罗金 . - .

斯塔夫罗金.86.

['stɛpən] [trɑːfɪməvɪtʃ] , ['piːtər] - ['fɑːðər] . - .
Stepan Trofimovich , Peter Verkhovensky's father . 87 .
斯捷潘 特罗菲莫维奇 , 彼得 - 父亲 . - .

斯捷潘·特罗菲莫维奇，彼得·韦尔霍文斯基的父亲。87.

['dɑːʃə] [ɔːr] ['dɑːrjə] [pə'vlɔːvnə] .
Dasha or Darya Pavlovna .
达莎 或者 达里娅 巴甫洛夫娜 .

达莎或达莉娅·帕夫洛夫娜。

- . [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌnɪkə'laɪəvnə] . - .
88 . Elisabeth Nikolaevna . 89 .
- . 伊丽莎白 尼古拉耶夫娜 . - .

88. 伊丽莎白·尼古拉耶夫娜。89.

- ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] . - .
Stavrogin's marriage to the lame girl . 90 .
- 婚姻 到 这 瘸 女孩 . - .

斯塔夫罗金与跛脚女孩的婚姻。90.

[bɪ'loʊ] [ɪz] ['ædɪd] : “ [ðə; ði] [prɪns] ['beriz] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] ,
Below is added : “ The prince buries the lame girl ,
以下 是 额外 : “ 这 王子 埋葬 这 瘸 女孩 ,

下面补充道：“王子埋葬了跛脚的女孩，

[ænd; ənd] [ˌkuː'lɛʃɔːv] (- [ðə; ði] ['mɜːrdərər]) [kən'fesiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . .
and Kuleshov (Fedka the murderer) confesses that it was he who did it . .
和 库列绍夫 (- 这 凶手) 坦白 那 它 曾是 他 WHO 做过 它 . .
. .
: :
. .

库列绍夫（凶手费德卡）承认是他干的.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] ['kwɪkli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] . ” - .
And the beauty quickly went out of her mind . ” 91 .
和 这 美丽 迅速地 去 出去 的 她 头脑 . ” - .

她很快就忘记了那份美貌。”91.

[siː] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['letər] [ʌv; əv] [sept] . - , - , [tuː; tə] [ʃɛdrɪn] ; ['ɔːlsoʊ][en] . [en] . - ['letər]
See Turgenev's letter of Sept . 24 , 1882 , to Schedrin ; also N . N . Strakhov's letter
看 屠格涅夫的 信 的 九月 . - , - , 到 舒德林 ; 还 N . N . - 信
[ʌv; əv]['noʊv] . - ,
of Nov . 28 ,
的 十一月 . - ,

参见屠格涅夫 1882 年 9 月 24 日写给舍德林的信；以及斯特拉霍夫 11 月 28 日的信。

- , [tuː; tə]['liːoʊ]['tɑːlˈstɔɪ] . - .
1883 , to Leo Tolstoi . 92 .
- , 到 狮子座 托尔斯泰 . - .

1883年，致列夫·托尔斯泰。92。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [noʊ] . - , - ,
The author of this article , published in Builoe , No . 18 , 1922 ,
这 作者 的 这 文章 , 已发布 在 - , 不 . - , - ,

本文作者发表于1922年第18期《Builoe》杂志。

[siːmz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
seems at the time of writing to have been ignorant of the version of
似乎 在 这 时间 的 写作 到 有 到过 无知 的 这 版本 的
- [kənˈfeʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['aːkaivz] . — [trænzˈleɪtəz] . - .
Stavrogin's Confession published by the Central Archives . — Translators . 93 .
- 忏悔 已发布 经过 这 中央 档案 . — 译者 . - .

似乎在撰写本文时，他对中央档案馆出版的斯塔夫罗金《忏悔录》版本一无所知。——译者注93。

[remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [baɪ] ['səufi] [kəˈvɑːlɛfski] . - .
Reminiscences of Childhood , by Sophie Kovalevsky . 94 .
回忆录 的 童年 , 经过 苏菲 科瓦列夫斯基 . - .

索菲·科瓦列夫斯基的《童年回忆录》94。

[siː] [ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz] [baɪˈɑːgrəfi] , ['letərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [piː'piː] .
See Dostoevsky's Biography , Letters , etc . , pp .
看 陀思妥耶夫斯基的 传 , 信件 , ETC . , pp .

参见陀思妥耶夫斯基传记、书信集等，第 177 页。

- , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] . - .
202 , 233 , etc . , in the original . 95 .
- , - , ETC . , 在 这 原来的 . - .

202、233 等，在原文中.95。

[siː] “ [ˌdəstəˈjefski] [æz; əz] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə] - - ” [ɪn] - , [noʊ] . - , - ;
See “ Dostoevsky as contributor to Russkìi Vèstnik ” in Builoe , No . 14 , 1919 ;
看 “ 陀思妥耶夫斯基 作为 贡献者 到 - - ” 在 - , 不 . - , - ;

参见《布伊洛耶》1919 年第 14 期“陀思妥耶夫斯基为《俄罗斯公报》撰稿”;

[ef] . [em] . [diː] . - [es] [ʌnˈpʌblɪʃt] ['letərz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . - .
F . M . D . ' s unpublished letters from 1866 to 1873 . 96 .
F . M . D . - s 未发表的 信件 从 - 到 - . - .

FMD 1866 年至 1873 年未发表的信件。96。

[siː] [ðə; ði] [pəˈzest] ([əˈrɪdʒən(ə)l]) , [ɪˈdɪʃn] - , ['vɑːl] .
See The Possessed (original) , Edition 1888 , vol .
看 这 拥有 (原来的) , 版 - , 卷 .

参见《着魔者》（原版），1888 年版，第 1 卷。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
vii .
七 .

七、

[piː'piː] . - - - . - .
pp . 212 - 213 . 97 .
pp . - - - . - .

第212-213页。97。

[siː] ['ɪbɪd] .
See ibid .
看 同上 .

参见同上。

[piː] . - . - .
p . 238 . 98 .
p . - . - .

第 238.98 页。

[kəm'per] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Compare the passage in Stavrogin's Confession from “ A year ago , in the spring ,
比较 这 通道 在 - 忏悔 从 “ 一个 年 前 , 在 这 春天 ,
['goʊɪŋ] [θruː] ['dʒɜːrməni] ,
going through Germany ,
去 通过 德国 ,

比较斯塔夫罗金《忏悔录》中“一年前的春天，我途经德国时……”这段文字。

[aɪ] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
I absentmindedly left the station behind me ,
我 心不在焉地 左边 这 车站 在后面 我 ,

我心不在焉地离开了车站。

” [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃæft] [ʌv; əv] [braɪt] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
” to the words “ A whole shaft of bright slanting rays from the setting sun
” 到 这 字 “ 一个 所有的 轴 的 明亮的 斜 射线 从 这 环境 太阳
[rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðer; ðər] [laɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
rushed out and poured their light over me ,
匆忙 出去 和 倾倒 他们的 光 超过 我 ,

”这句话是“一束明亮的斜阳从落日倾泻而出，将光芒洒在我身上”，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː]
” with the corresponding passage of Chapter VII . , Part III . , of The Raw
” 和 这 相应的 通道 的 章 七 . , 部分 三、 . , 的 这 生的
[juːθ] , [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ,
Youth , third edition ,
青年 , 第三 版 ,

”与《青春的代价》（第三版）第三部分第七章的相应段落相呼应，

- , [piː'piː] . - - - . - .
1888 , pp . 461 - 462 . 99 .
- , pp . - - - . - .

1888 年，第 461-462 页。99。

[prɪns] [viː] . [em] . , [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] , “ ['dəubrə] , ” [noʊ] . [ˌtuː'tuː] - [θriː] ,
Prince V . M . , Reminiscences of F . M . Dostoevsky , “ Dobro , ” No . 2 - 3 ,
王子 V . M . , 回忆录 的 F . M . 陀思妥耶夫斯基 , “ 多布罗 , ” 不 . 2 - 3 ,
- . - .
1881 . 100 .
- . - .

王子 VM，《陀思妥耶夫斯基回忆录》，“多布罗”，第 2-3 号，1881.100。

[frʌm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] [mə'tɪrɪəlz] . - .
From unpublished materials . 101 .
从 未发表的 材料 . - .

摘自未发表的资料。101.

“ [ðɪs] ['fjuːtʃər]['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] . ”
“ This future novel has been tormenting me now for more than three years . ”
“ 这 未来 小说 有 到过 折磨 我 现在 为了 更多的 比 三 年 . ”
- .
102 .
- .

“这部未来的小说已经困扰我三年多了。”102.

[ə; eɪ] [sek'teriən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ,
A **sectarian** **of** **the** **old** **faith** **,**
一个 宗派 的 这 老的 信仰 ,

一位信奉旧教的教徒

[huː] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] - - [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ;
who **founded** **a** **printing** **-** **office** **in** **the** **'** **60's** **to** **print** **the** **books** **of** **the** **old** **faith** **;**
WHO 创立 一个 印刷 - 办公室 在 这 - - 到 打印 这 图书 的 这 老的 信仰 ;

他在 60 年代创办了一家印刷厂，专门印刷旧信仰的书籍；

['leɪtər] [ɪm'breɪst] ['ɔːrθədɑːksi] . - .
later **embraced** **orthodoxy** **.** **103** **.**
之后 拥抱 正统 . - .

后来接受了正统教义。103.

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] , [ɪstːnə] , [ɪn][ðə; ði] - - ;
Editor **of** **the** **journal** **of** **the** **old** **faith** **,** **Istina** **,** **in** **the** **'** **60's** **;**
编辑 的 这 杂志 的 这 老的 信仰 , 伊丝蒂娜 , 在 这 - - ;

20 世纪 60 年代，担任古老信仰期刊《伊斯蒂娜》的编辑；

[ɪm'breɪst] ['ɔːrθədɑːksi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['pævəl] . - .
embraced **orthodoxy** **under** **the** **influence** **of** **the** **monk** **Pavel** **.** **104** **.**
拥抱 正统 在下面 这 影响 的 这 僧 帕维尔 . - .

在僧侣帕维尔的影响下皈依了东正教。104.

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] ['rʌʃə] ,
Author **of** **the** **book** **in** **three** **volumes** **,** **The** **Story** **of** **My** **Wanderings** **in** **Russia** **,**
作者 的 这 书 在 三 卷 , 这 故事 的 我的 漫游 在 俄罗斯 ,
[mɔl'deiviə; -vjə] ,
Moldavia **,**
摩尔多瓦 ,

《我在俄罗斯、摩尔多瓦的游记》三卷本的作者

['tɜːrki] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ; ['mɑːskaʊ] , - . - .
Turkey **,** **and** **the** **Holy** **Land** **;** **Moscow** **,** **1856** **.** **105** **.**
火鸡 , 和 这 圣 土地 ; 莫斯科 , - . - .

土耳其和圣地；莫斯科，1856.105。

[ˌdəstə'jefski] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['drezdən] . - .
Dostoevsky **was** **at** **that** **time** **in** **Dresden** **.** **106** **.**
陀思妥耶夫斯基 曾是 在 那 时间 在 德累斯顿 . - .

当时陀思妥耶夫斯基在德累斯顿。106.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dræft] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] :
The **original** **draft** **gives** **the** **following** **characteristics** **of** **the** **hero** **:**
这 原来的 草稿 给予 这 下列的 特征 的 这 英雄 :

最初的草稿对英雄的描述如下：

— [noʊ] [ə'θɔːrəti] .
— **No** **authority** **.**
— 不 权威 .

无权干涉。

— [dʒəːmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] ['pæʃnz] .
— **Germs** **of** **the** **most** **violent** **physical** **passions** **.**
— 细菌 的 这 最多 暴力 身体的 激情 .

——最强烈肉体欲望的根源。

— [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tɔːrdz] ['baʊndləs] ['paʊər] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪkəbl] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
— **Inclinations** **towards** **boundless** **power** **and** **unshakable** **belief** **in** **his** **authority** **.**
— 倾向 向 无边无际 力量 和 坚定不移 信仰 在 他的 权威 .

—对无限权力的渴望和对自身权威的坚定信念。

[tuː; tə] [muːv] ['maʊntnz] .

To	move	mountains	.
到	移动	山脉	.

移山。

[ænd; ənd][ɪz][glæd][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

And	is	glad	to	test	his	power	.
和	是	高兴的	到	测试	他的	力量	.

他很乐意检验自己的实力。

— ['strʌg(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['neɪtʃər] .

—	Struggle	—	his	second	nature	.
—	斗争	—	他的	第二	自然	.

奋斗——这是他的第二天性。

[bʌt; bət]['kwaɪət] , [nɑːt] ['stɔːrmi] .

But	quiet	,	not	stormy	.
但	安静的	,	不是	暴风雨	.

但很平静，没有风暴。

— [dɪ'spaɪzɪz] ['fɔːlshʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] . - .

—	Despises	falsehood	with	all	his	strength	.	107	.
—	鄙视	谬误	和	全部	他的	力量	.	-	.

—他极其憎恶谎言。107.

['evɪdəntli] [ˌdəstə'jefski] [gɑːt][sʌm; səm] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ ['mɑːd(ə)l] ” [ɪn][aɪ] . [en] . [ʃɪdlɑːvski] ,

Evidently	Dostoevsky	got	some	material	for	his	“	model	”	in	I	.	N	.	Shidlovsky	,
显然	陀思妥耶夫斯基	得到	一些	材料	为了	他的	“	模型	”	在	我	.	N	.	希德洛夫斯基	,

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

a	friend	of	his	youth	,
一个	朋友	的	他的	青年	,

显然，陀思妥耶夫斯基从他青年时代的朋友伊恩·希德洛夫斯基身上获得了创作“原型”的素材。

[huː] [səːvz] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] [stə'vrɔgɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][wɜːrk][ə'pɑːn]

who	serves	also	as	the	prototype	of	Stavrogin	in	the	first	stages	of	work	upon
WHO	服务	还	作为	这	原型	的	斯塔夫罗金	在	这	第一的	阶段	的	工作	之上

[hɪm; ɪm] . - .

him	.	108	.
他	.	-	.

在斯塔夫罗金的早期创作阶段，他也作为斯塔夫罗金的原型。108.

['mædəm] [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˌdəstə'jefski] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] -

Madame	A	.	G	.	Dostoevsky	made	the	following	note	in	the	margin	of	the	title	-
夫人	一个	.	G	.	陀思妥耶夫斯基	制成	这	下列的	笔记	在	这	利润	的	这	标题	-

[peɪdʒ][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ˌkærə'mɑːzɑːf] (['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] ,

page	of	Brothers	Karamazov	(	seventh	edition	,
页	的	兄弟	卡拉马佐夫	(	第七	版	,

陀思妥耶夫斯基夫人在《卡拉马佐夫兄弟》（第七版）的扉页空白处写下了以下注释：

[piː] . -) , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] “ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['seɪkrɪd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

p	.	308	)	,	beside	the	quotation	“	A	hundred	and	four	sacred	stories	from	the
p	.	-	)	,	旁	这	引述	“	一个	百	和	四	神圣	故事	从	这

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] . ”

Old	and	New	Testament	.	”
老的	和	新的	遗嘱	.	”

第 308 页），旁边是引文“来自旧约和新约的一百零四个神圣故事”。

“ ['fɛdɔ] [mɪ'kaɪləˌvɪtʃ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .

“	Fedor	Mikhailovich	learnt	to	read	from	this	book	.
“	费多尔	米哈伊洛维奇	学会了	到	读	从	这	书	.

“费多尔·米哈伊洛维奇就是通过这本书学会阅读的。”

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] [mju'ziːəm] .
" The book is in the F . M . Dostoevsky Museum .
" 这 书 是 在 这 F . M . 陀思妥耶夫斯基 博物馆 .

“这本书收藏于陀思妥耶夫斯基博物馆。”

([frʌm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] [mə'tɪrɪəlz] .) - .
(From unpublished materials .) 109 .
(从 未发表的 材料 .) - .

（摘自未发表的资料。）109.

[siː] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ef] . [em] . [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [wɜːrks] , ['vɑːl] .
See complete edition of F . M . Dostoevsky's Works , vol .
看 完全的 版 的 F . M . 陀思妥耶夫斯基的 作品 , 卷 .

参见陀思妥耶夫斯基作品全集，第1卷。

[aɪ] . , ['piːtəzbəːg] , - , [piː] . - ; [en] . [en] . [vɑːn] ['vɑːt] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]
i . , Petersburg , 1883 , p . 11 ; N . N . von Voght , “ To the Biography of
我 . , 圣彼得堡 , - , p . - ; N . N . 冯 沃格特 , “ 到 这 传 的
[ˌdəstə'jefski] ,
Dostoevsky ,
陀思妥耶夫斯基 ,

i.，圣彼得堡，1883 年，第 11 页；NN von Voght，“致陀思妥耶夫斯基传记，

" [ɪn] - - , - , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" in Istoricheskii Vèstnik , 1901 , xii .
" 在 - - , - , 十二 .

" 载于《Istoricheskii Vèstnik》，1901 年，xii。

[piː] . - .
p . 1028 .
p . - .

第1028页。

[siː] ['ɔːlsoʊ] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['letər] [ʌv; əv] [ɔːg] . [naɪn] , - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] .
See also Dostoevsky's letter of Aug . 9 , 1838 , to his brother Michael .
看 还 陀思妥耶夫斯基的 信 的 八月 . 9 , - , 到 他的 兄弟 迈克尔 .

另请参阅陀思妥耶夫斯基 1838 年 8 月 9 日写给他哥哥米哈伊尔的信。

- . “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['nɪrli] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [feɪm] .
110 . “ I am now nearly drunk with my own fame .
- . “ 我 是 现在 几乎 醉 和 我的 自己的 名声 .

110. “我现在几乎被自己的名声冲昏了头脑。

" ([ef] . [diː] . - [es] ['letər] [ʌv; əv]['noʊv] . - , - .) - .
" (F . D . ' s letter of Nov . 16 , 1845 .) 111 .
" (F . D . - s 信 的 十一月 . - , - .) - .

"（FD 1845 年 11 月 16 日的信）111.

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ˌdəstə'jefski] . - .
The wife of Michael Dostoevsky . 112 .
这 妻子 的 迈克尔 陀思妥耶夫斯基 . - .

米哈伊尔·陀思妥耶夫斯基的妻子。112.

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spreʃənz] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
A few expressions , typical of Dostoevsky , are found in The Life and in his
一个 很少 表达式 , 典型的 的 陀思妥耶夫斯基 , 是 成立 在 这 生活 和 在 他的
['leɪtər] [wɜːrks] : [ðʌs] ,
later works : thus ,
之后 作品 : 因此 ,

在《陀思妥耶夫斯基传》及其后期作品中，我们可以找到一些典型的陀思妥耶夫斯基式表达：例如

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] “ [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] ” [faʊnd] [pleɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] [ˈbrʌðərz] [ˌkærəˈmɑːzɑːf] (

the	expression	“	sacrifice	of	life	”	found	place	there	and	in	Brothers	Karamazov	(
这	表达	“	牺牲	的	生活	”	成立	地方	那里	和	在	兄弟	卡拉马佐夫	(

[pɑːrt][aɪ] . [bʊk] [aɪ] . [tʃæp] .

Part	I	.	Book	I	.	chap	.
部分	我	.	书	我	.	小伙子	.

“牺牲生命”这一表达方式在那里以及《卡拉马佐夫兄弟》（第一部第一卷第一章）中都有出现。

[viː] . [piː] . - ; [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ef] . [em] . [ˌdɑːstɔɪˈɛfskiz] [wɜːrks]) .

v	.	p	.	33	;	third	edition	of	F	.	M	.	Dostoevsky's	Works	)	.
v	.	p	.	-	;	第三	版	的	F	.	M	.	陀思妥耶夫斯基的	作品	)	.

vp 33；陀思妥耶夫斯基作品集第三版)。

[ðə; ði]

THE
这

这

[ˈhəugaːθ] [pres]

HOGARTH	PRESS
霍加斯	按

霍加斯出版社

[ˈhəugaːθ] [haʊs] , [ˈpærədaɪs] [roʊd] ,

HOGARTH	HOUSE	,	PARADISE	ROAD	,
霍加斯	房子	,	天堂	路	,

霍加斯楼，天堂路

[ˈrɪtʃmənd] .

RICHMOND	.
里士满	.

里士满。

[ˈriːs(ə)nt] [prbliˈkeiʃnz]

RECENT	PUBLICATIONS
最近的	出版物

近期出版物

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm][sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

THE	GENTLEMAN	FROM	SAN	FRANCISCO	,	AND	OTHER	STORIES	.
这	绅士	从	SAN	旧金山	,	和	其他	故事	.

来自旧金山的绅士，以及其他故事。

[baɪ][aɪ] . [ə; eɪ] . [ˈbuːnin] .

By	I	.	A	.	Bunin	.
经过	我	.	一个	.	布宁	.

作者：IA Bunin。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [baɪ][diː] . [eɪtʃ] . [ˈlɔːrəns] , [es] . [es] . - ,

Translated	from	the	Russian	by	D	.	H	.	Lawrence	,	S	.	S	.	Koteliansky	,
翻译	从	这	俄语	经过	D	.	H	.	劳伦斯	,	S	.	S	.	-	,

[ænd; ənd] [ˈlenərd] [wʊlf] .

and	Leonard	Woolf	.
和	伦纳德	伍尔夫	.

由 DH Lawrence、SS Koteliansky 和 Leonard Woolf 从俄语翻译。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[aɪ] . [ə; eɪ] . ['bu:nin][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] ,
I . **A** . **Bunin** **is** **a** **well** - **known** **Russian** **writer** ,
我 . 一个 . 布宁 是 一个 出色地 - 已知 俄语 作家 ,

伊阿宋·布宁是一位著名的俄罗斯作家，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [hæv; həv][nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
but **his** **short** **stories** **have** **not** **hitherto** **been** **published** **in** **an** **English** **translation** .
但 他的 短的 故事 有 不是 迄今为止 到过 已发布 在 一个 英语 翻译 .

但他的短篇小说此前尚未被翻译成英文出版。

[fɔ:r] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
Four **stories** **are** **included** **in** **this** **volume** .
四 故事 是 包括 在 这 体积 .

本书收录了四个故事。

[ðə; ði] “ [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] ” [ɪn] [ri'vju:ɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
The **“** **Times** **Literary** **Supplement** **”** **in** **reviewing** **a** **French** **translation** **of** **the** **first**
这 “ 《时代周刊》 文学 补充 ” 在 复习 一个 法语 翻译 的 这 第一的
['stɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [sez] :
story **in** **this** **volume** **says** **:**
故事 在 这 体积 说道 :

《泰晤士报文学副刊》在评论本书第一篇故事的法文译本时写道：

“ [wət'evər] [ɪts] [fɔ:lts] [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]
“ **Whatever** **its** **faults** **this** **is** **certainly** **one** **of** **the** **most** **impressive** **stories** **of** **modern**
“ 任何 它是 故障 这 是 当然 一 的 这 最多 感人的 故事 的 现代的
[taɪmz] .
times .
时代 .

“无论它有什么不足之处，这无疑是现代最令人印象深刻的故事之一。”

” ['deɪbreɪk] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
” **DAYBREAK** **,** **a** **Book** **of** **Poems** **.**
” 拂晓 , 一个 书 的 诗歌 .

《破晓》，一本诗集。

[baɪ] - [ʃʌv] .
By **Fredegond** **Shove** **.**
经过 - 推 .

作者：弗雷德贡德·肖夫。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɪsɪz] . [ʃʌv] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] ['poʊət] [hu:z] [wɜ:rk]
Mrs . **Shove** **has** **the** **distinction** **of** **being** **the** **only** **woman** **poet** **whose** **work**
太太 . 推 有 这 区别 的 存在 这 仅有的 女士 诗人 谁 工作
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒən] ['poʊətri] ,
has **been** **included** **in** **Georgian** **Poetry** **,**
有 到过 包括 在 格鲁吉亚 诗 ,

肖夫夫人是唯一一位作品被收录于《格鲁吉亚诗歌》中的女诗人，这使她独具特色。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] ['oʊnli][wʌn] ['vɑːljəm] , [driːmz] [ænd; ənd] ['dʒəːniz] .

although	she	has	previously	published	only	one	volume	,	Dreams	and	Journeys	.
虽然	她	有	之前	已发布	仅有的	一	体积	,	梦想	和	旅程	.

尽管她之前只出版过一卷书，《梦想与旅程》。

['kɑːn] .

KARN	.
卡恩	.

卡恩。

[ə; eɪ]['poʊəm] .

A	Poem	.
一个	诗	.

一首诗。

[baɪ] [ruːθ] ['mænɪŋ] - ['sændərz] .

By	Ruth	Manning	-	Sanders	.
经过	露丝	曼宁	-	桑德斯	.

作者：露丝·曼宁-桑德斯。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['nærətɪv] ['poʊəm][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] ['priːviəsli]

This	is	an	ambitious	narrative	poem	by	a	young	writer	who	has	previously
这	是	一个	雄心勃勃	叙述	诗	经过	一个	年轻的	作家	WHO	有	之前

['pʌblɪʃt] [wʌn] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['poʊəmz] .

published	one	book	of	short	poems	.
已发布	一	书	的	短的	诗歌	.

这是一位年轻作家创作的一部雄心勃勃的叙事诗，他此前曾出版过一本短诗集。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['nærətɪv] ['poʊəmz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] . -

Unlike	most	narrative	poems	it	is	vivid	and	readable	.	172
与此不同	最多	叙述	诗歌	它	是	生动	和	可读	.	-

与大多数叙事诗不同，它生动易读。172

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['səufi] ['tɑːl'stɔɪ] .

THE	AUTOBIOGRAPHY	OF	COUNTESS	SOPHIE	TOLSTOI	.
这	自传	的	伯爵夫人	苏菲	托尔斯泰	.

索菲·托尔斯泰伯爵夫人的自传。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][vɑː'siːliː] [spɪ'rɪdənɔːv] .

With	Introduction	and	Notes	by	Vasilii	Spiridonov	.
和	介绍	和	笔记	经过	瓦西里	斯皮里多诺夫	.

由 Vasilii Spiridonov 作序并作注释。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][es] . [es] . - [ænd; ənd] ['lenərd] [wʊlf] .

Translated	from	the	Russian	by	S	.	S	.	Koteliansky	and	Leonard	Woolf	.
翻译	从	这	俄语	经过	S	.	S	.	-	和	伦纳德	伍尔夫	.

由 SS Koteliansky 和 Leonard Woolf 从俄语翻译。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [waɪf] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]
This autobiography was written by Tolstoi's wife in 1913 and is extraordinarily
这 自传 曾是 书面 经过 - 妻子 在 - 和 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

这本自传是托尔斯泰的妻子于1913年撰写的，非常有趣。

[nɑːt]['oʊnli] “ [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['dɑːkjumənt] ,
not only “ as a human document ,
不是 仅有的 “ 作为 一个 人类 文档 ,

不仅“作为一份人类文件，

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ə'pɑːn] - [laɪf][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn]
” but in the light which it throws upon Tolstoi's life and teaching and on
” 但 在 这 光 哪个 它 投掷 之上 - 生活 和 教学 和 在
[ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] [wɪtʃ] [led][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
those relations with his wife and family which led up to his “ going away .
那些 关系 和 他的 妻子 和 家庭 哪个 引领 向上 到 他的 “ 去 离开 .

但从它所揭示的托尔斯泰的生活和教学，以及导致他“离家”的与妻子和家人的关系来看，情况就不同了。

” ['kaʊntəsˌkaʊntes]['tɑːl'stɔɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [es] . [ə; eɪ] . [vɛŋ'gɛrɒf] ,
” Countess Tolstoi wrote it at the request of the late S . A . Vengerov ,
” 伯爵夫人 托尔斯泰 写道 它 在 这 要求 的 这 晚的 S . 一个 . 文格洛夫 ,
[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪk] .
a well - known Russian critic .
一个 出色地 - 已知 俄语 评论家 .

“托尔斯泰伯爵夫人应已故俄罗斯著名评论家S.A.文格洛夫的要求写了这本书。”

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He intended to publish it ,
他 故意的 到 发布 它 ,

他打算出版这本书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [aʊt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] .
but this intention was not carried out owing to the war and his death .
但 这 意图 曾是 不是 携带 出去 欠款 到 这 战争 和 他的 死亡 .

但由于战争和他的去世，这个计划未能实现。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['riːs(ə)ntli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]
The MS . was discovered recently among his papers and has just been
这 多发性硬化症 . 曾是 发现 最近 之中 他的 文件 和 有 只是 到过
['pʌblɪʃt] [ɪn] ['rʌʃə] .
published in Russia .
已发布 在 俄罗斯 .

这份手稿最近在他的遗物中被发现，并已在俄罗斯出版。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - ['mærid] [laɪf] ,
It deals with the whole of Tolstoi's married life ,
它 交易 和 这 所有的 的 - 已婚 生活 ,

它讲述了托尔斯泰的整个婚姻生活，

[bʌt; bət][ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

but	**in**	**particular**	**with**	**the**	**differences**	**which**	**arose**	**between**	**him**	**and**	**his**	**wife**
但	在	特别的	和	这	差异	哪个	出现	之间	他	和	他的	妻子

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['præktɪs] [ɪn][ðer; ðər] [wei]

over	**his**	**doctrines**	**and**	**his**	**desire**	**to**	**put**	**them**	**into**	**practice**	**in**	**their**	**way**
超过	他的	教义	和	他的	欲望	到	放	他们	进入	实践	在	他们的	方式

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	**living**	**.**
的	活的	.

但尤其令他感到困扰的是，他与妻子之间就他的教义以及他希望将这些教义付诸实践的愿望产生了分歧。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - “ ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ” [ænd; ənd] [deθ] .

It	**also**	**gives**	**an**	**account**	**of**	**Tolstoi's**	**“**	**going**	**away**	**”**	**and**	**death**	**.**
它	还	给予	一个	帐户	的	-	“	去	离开	”	和	死亡	.

它还记述了托尔斯泰的“离去”和去世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯塔夫罗金的忏悔录和《(Stavrogin's Confession and The Plan of The)

第7/7页

[ðə; ði]	[bʊk]	[ɪz]	['pʌblɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[baɪ]	[vɑː'siːliː]	[spɪ'rɪdənɔːv]	[ænd; ənd]	[noʊts]
The	**book**	**is**	**published**	**with**	**an**	**introduction**	**by**	**Vasilii**	**Spiridonov**	**and**	**notes**
这	书	是	已发布	和	一个	介绍	经过	瓦西里	斯皮里多诺夫	和	笔记

[ænd; ənd]	[ə'pendəˌsiz]	[wɪtʃ]	[kən'teɪn]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	-	[laɪf]	[ænd; ənd]	['tiːtʃɪŋz]	[nɑːt]
and	**appendices**	**which**	**contain**	**information**	**regarding**	**Tolstoi's**	**life**	**and**	**teachings**	**not**
和	附录	哪个	包含	信息	关于	-	生活	和	教义	不是

[bɪ'fɔːr]	[ə'veɪləb(ə)l]	[tuː; tə]	['ɪŋglɪʃ]	['riːdɚz]	.	-
before	**available**	**to**	**English**	**readers**	**.**	**173**
前	可用的	到	英语	读者	.	-

本书由瓦西里·斯皮里多诺夫作序，并附有注释和附录，其中包含此前英语读者未曾接触过的有关托尔斯泰生平和教义的信息。[173]

['priːviəs]	[prbli'keiʃnz]
PREVIOUS	**PUBLICATIONS**
以前的	出版物

以往出版物

[klaɪv]	[bel]
CLIVE	**BELL**
克莱夫	钟

克莱夫·贝尔

['poʊəmz]	.
Poems	**.**
诗歌	.

诗歌。

2s	.
2s	**.**
2s	.

2秒。

6d	.
6d	**.**
6d	.

6d.

[net]	.
net	**.**
网	.

网。

[tiː]	.	[es]	.	['elɪət]
T	**.**	**S**	**.**	**ELIOT**
T	.	S	.	艾略特

TS 艾略特

['poʊəmz]	.
Poems	**.**
诗歌	.

诗歌。

[aʊt]	[ʌv; əv]	[prɪnt]	.
Out	**of**	**print**	**.**
出去	的	打印	.

已绝版。

[iː] . [em] . ['fɔːrstər]
E . **M** . **FORSTER**
E . M . 福斯特

埃姆·福斯特

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən] .
The **Story** **of** **the** **Siren** **.**
这 故事 的 这 警笛 .

塞壬的故事。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out **of** **print** **.**
出去 的 打印 .

已绝版。

['rɑːdʒər] [fraɪ]
ROGER **FRY**
罗杰 炒

罗杰·弗莱

[twelv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊdkʌt] .
Twelve **Original** **Woodcuts** **.**
十二 原来的 木刻 .

十二幅原创木刻版画。

[θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Third **impression** **.**
第三 印象 .

第三印象。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['mæksɪm] ['gɔrki]
MAXIM **GORKY**
格言 戈尔基

马克西姆·高尔基

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] .
Reminiscences **of** **Tolstoi** **.**
回忆录 的 托尔斯泰 .

托尔斯泰的回忆录。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **edition** **.**
第二 版 .

第二版。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ['mænsfi:ld]
KATHERINE **MANSFIELD**
凯瑟琳 曼斯菲尔德

凯瑟琳·曼斯菲尔德

['prelju:d] .
Prelude **.**
序幕 .

序幕。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[hoʊp] ['mɪrˌli:z]
HOPE **MIRRLEES**
希望 镜面

霍普·米尔利斯

['pærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

巴黎。

[ə; eɪ]['poʊəm] .
A **Poem** **.**
一个 诗 .

一首诗。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out **of** **print** **.**
出去 的 打印 .

已绝版。

[dʒeɪ] . ['mɪdltən] ['mɜ-:i]
J **.** **MIDDLETON** **MURRY**
J . 米德尔顿 默里

J·米德尔顿·默里

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] .
The **Critic** **in** **Judgment** **.**
这 评论家 在 判断 .

评判中的批评家。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['loʊgən] ['pɛrsɔl] [smɪθ]
LOGAN **PEARSALL** **SMITH**
洛根 皮尔索尔 史密斯

洛根·皮尔索尔·史密斯

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ˌriːˈtoʊld] .
Stories **from** **the** **Old** **Testament** **retold** **.**
故事 从 这 老的 遗嘱 重述 .

重述旧约圣经故事。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv] ['æntən] ['tʃɛkɔːf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɛkɔːf]
The **Note** **-** **books** **of** **ANTON** **TCHEKHOV** **,** **together** **with** **Reminiscences** **of** **TCHEKHOV**
这 笔记 - 图书 的 安东 契诃夫 , 一起 和 回忆录 的 契诃夫
[baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .
by **Maxim** **Gorky** **.**
经过 格言 高尔基 .

安东·契诃夫的笔记，以及马克西姆·高尔基所著的《契诃夫回忆录》。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['lenərd] [wʊlf]
LEONARD **WOOLF**
伦纳德 伍尔夫

伦纳德·伍尔夫

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Stories **of** **the** **East** **.**
故事 的 这 东方 .

东方故事。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[vər'dʒɪniə] [wʊlf]
VIRGINIA **WOOLF**
弗吉尼亚州 伍尔夫

弗吉尼亚·伍尔夫

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr] ['tuːzdeɪ] .
Monday **or** **Tuesday** **.**
周一 或者 周二 .

星期一或星期二。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [baɪ] [və'nesə] [bel] . 4s .
With **Woodcuts** **by** **Vanessa** **Bell** **.** **4s** **.**
和 木刻 经过 凡妮莎 钟 . 4s .

由 Vanessa Bell 绘制木刻插图。4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
The **Mark** **on** **the** **Wall** **.**
这 标记 在 这 墙 .

墙上的标记。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **edition** **.**
第二 版 .

第二版。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[kjuː] ['gaːdnz] .
Kew **Gardens** **.**
邱园 花园 .

邱园。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out **of** **print** **.**
出去 的 打印 .

已绝版。

['lenərd] & [vər'dʒɪniə] [wʊlf]
LEONARD & VIRGINIA WOOLF
伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫

伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫

[tuː] ['stɔːriz] .
Two Stories .
二 故事 .

两个故事。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] . -
Out of print . 174
出去 的 打印 . -

已绝版。174

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['tɑːl'stɔɪ]
REMINISCENCES OF TOLSTOI
回忆录 的 托尔斯泰

托尔斯泰的回忆录

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .
By MAXIM GORKY .
经过 格言 戈尔基 .

作者：马克西姆·高尔基。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz]
SOME PRESS OPINIONS
一些 按 意见

部分媒体评论

“ [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ['gɔrki] [hæz; həz] [leɪd] [ber] , [nɑːt] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət] [jet] ['mɜːrsɪləsli] ,
“ In these few pages Gorky has laid bare , not completely , but yet mercilessly ,
“ 在 这些 很少 页面 高尔基 有 铺设 裸 , 不是 完全地 , 但 然而 无情地 ,
[ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['tɑːl'stɔɪ] ,
the soul of Tolstoi ,
这 灵魂 的 托尔斯泰 ,

“在这短短几页中，高尔基虽然没有完全揭露托尔斯泰的灵魂，但却毫不留情地将其展现出来。”

[ænd; ənd] [wʌn] [drɔːz] [bæk] ['bæfəld] . ” — ['glɑːsgəu]
and one draws back baffled . ” — Glasgow
和 一 平局 后退 困惑 . ” — 格拉斯哥

于是，人们困惑地退缩了。——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz][tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] ['riːdər] ,
“ If the purpose of biography is to thrill the reader ,
” 如果 这 目的 的 传 是 到 刺激 这 读者 ,

“如果传记的目的是为了取悦读者，

['gɔrki] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [iːk'wəlɪŋ] ['selini] [ænd; ənd][ɪn] [aʊt'duːɪŋ] ['ɔːdri] .
Gorky has succeeded in equalling Cellini and in outdoing Audrey .
高尔基 有 成功了 在 等于 切利尼 和 在 超越 奥黛丽 .

高尔基已经成功地与切利尼比肩，并且超越了奥黛丽。

” — ['mɪstər] .
” — Mr .
” — 先生 .

“-先生。

['edmənd] ['gɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .
Edmund Gosse in The Sunday Times .
埃德蒙 戈斯 在 这 星期日 《时代周刊》 .

埃德蒙·戈斯在《星期日泰晤士报》上发表文章。

“ [ðə; ði] [bʊk] [dɪd][nɑːt]['hɔːrɪfaɪ][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][held][ˌem 'iː] ['breθləs] .
“ The book did not horrify me ; it held me breathless .
” 这 书 做过 不是 惊吓 我 ; 它 握住 我 喘不过气 .

“这本书并没有让我感到恐惧；它让我屏住了呼吸。”

” — “ ['weɪferər] ” [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
” — “ Wayfarer ” in The Nation .
” — “ 旅行者 ” 在 这 国家 .

——《国家》杂志“旅行者”一文。

“ . . . [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] : [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
“ . . . a masterpiece : so long as men are interested in one another it must
” . . . 一个 杰作 : 所以 长的 作为 男人 是 感兴趣的 在 一 其他 它 必须
[lɪv; laɪv] . ” — [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] .
live . ” — Time and Tide .
居住 . ” — 时间 和 潮 .

“.....一部杰作：只要人们彼此关心，它就必将流传下去。”——《时代与潮流》

“ [wiː; wi] [kwoʊt] [ænd; ənd] [kwoʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɪrli] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [briːf] [rɪ'flekʃnz] [ɔːr]
“ We quote and quote because nearly every line of those brief reflections or
” 我们 引用 和 引用 因为 几乎 每一个 线 的 那些 简短的 反思 或者
[k'rɪtɪsɪzəmz][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['terɪfaɪɪŋ] ['klɪrnəs] .
criticisms has its own terrifying clearness .
批评 有 它是 自己的 恐怖 清晰度 .

“我们反复引用，因为这些简短的思考或批评中的几乎每一句话都有其自身令人恐惧的清晰性。

” — [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .
” — The Observer .
” — 这 观察员 .

——《观察家报》

“ ['sʌmtaɪmz] [baɪ]['æksɪdənt][æn; ən] [ʌn'tʌtʃt] ['æmətər] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ]
“ Sometimes by accident an untouched amateur photograph of a great personage
” 有时 经过 事故 一个 未受触碰 业余 照片 的 一个 伟大的 人士
[wɪl] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ælbəm][ɔːr][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [drɔːr] ,
will drop out of an album or of an old drawer ,
将要 降低 出去 的 一个 专辑 或者 的 一个 老的 抽屉 ,

“有时候，一张未经处理的、未经翻阅的名人业余照片会偶然从相册或旧抽屉里掉出来。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [baɪ] [wɑ:ts] [ænd; ənd] ['milei]

and	instantly	the	etchings	,	the	engravings	,	the	portraits	by	Watts	and	Millais
和	即刻	这	蚀刻画	,	这	雕刻	,	这	肖像	经过	瓦特	和	米莱

[si:m] [ɪn'sɪpɪd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

seem	insipid	and	lifeless	.
似乎	平淡	和	无生命	.

瓦茨和米莱斯的蚀刻画、雕版画和肖像画瞬间显得平淡无味，毫无生气。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['gɔrki:z] [noʊts] [ɑ:n] ['tɑ:l'stɔɪ] . ” — [nu:]

Such	is	the	effect	of	Gorky's	Notes	on	Tolstoi	.	”	—	New
这样的	是	这	影响	的	戈尔基的	笔记	在	托尔斯泰	.	”	—	新的

这就是高尔基《托尔斯泰笔记》的影响。”——新

['steɪtsmən] .

Statesman	.
政治家	.

政治家。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [tru:θ] .

“	A	book	of	frank	and	fearless	truth	.
“	一个	书	的	坦率	和	无畏	真相	.

“一本坦诚无畏、充满真理的书。”

” — ['mɪstər] .

”	—	Mr	.
”	—	先生	.

“-先生。

['hæmɪltən] ['faɪf] .

Hamilton	Fyfe	.
汉密尔顿	费夫	.

汉密尔顿·费夫。

“ [ɔ:l] ['tɑ:l'stɔɪ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

“	All	Tolstoi	is	to	be	found	in	it	.
“	全部	托尔斯泰	是	到	是	成立	在	它	.

“托尔斯泰的一切都可以在这本书里找到。”

” — [ðə; ði] ['oʊpən] [kɔ:rt] . -

”	—	The	Open	Court	.	175
”	—	这	打开	法庭	.	-

——《公开法庭》175

- [noʊt] - [bʊks]

TCHEKHOV'S	NOTE	-	BOOKS
-	笔记	-	图书

契诃夫的笔记

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɛkɔ:f]

Together	with	Reminiscences	of	TCHEKHOV
一起	和	回忆录	的	契诃夫

与契诃夫的回忆录一起

[baɪ] ['mæksɪm] ['gɔrki] .

by	MAXIM	GORKY	.
经过	格言	戈尔基	.

作者：马克西姆·高尔基。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz]
SOME **PRESS** **OPINIONS**
一些 按 意见

部分媒体评论

“ ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət]
“ Nothing in this book , we are told , has been translated before , but
“ 没有什么 在 这 书 , 我们 是 讲述 , 有 到过 翻译 前 , 但
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [wɜ:rθ] [træns'leitiŋ] . ” — [taɪmz]
it was all worth translating . ” — Times
它 曾是 全部 值得 翻译 . ” — 《时代周刊》

“据称，这本书里的内容此前从未被翻译过，但每一处都值得翻译。”——《泰晤士报》

['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .
Literary Supplement .
文学 补充 .

文学增刊。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
“ I regret that they have been published .
“ 我 后悔 那 他们 有 到过 已发布 .

“我很遗憾这些内容被公开了。”

” — [dʒeɪ] . ['mɪdltən] ['mɝ:i] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθi'ni:əm] .
” — J . Middleton Murry in the Athenaeum .
” — J . 米德尔顿 默里 在 这 雅典娜神庙 .

——J·米德尔顿·默里在《雅典娜神庙》杂志上发表的文章。

“ [wʌt] [wʌn] [fi:lz] [ɪz] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” —
“ What one feels is what wonderful stories he might have made of them . ” —
“ 什么 一 感觉 是 什么 精彩的 故事 他 可能 有 制成 的 他们 . ” —
[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] .
Time and Tide .
时间 和 潮 .

“人们会感到，他本可以把这些故事写成多么精彩的故事啊。”——《时代与潮汐》。

“ - [noʊt] - [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['ædmərəbli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [spi:k] [fɔ:r; fər]
“ Tchekhov's Note - books have been admirably translated and speak for
“ - 笔记 - 图书 有 到过 令人钦佩地 翻译 和 说话 为了
[ðəm'selvz] . ” — ['brɪtɪʃ]
themselves . ” — British
他们自己 . ” — 英国

“契诃夫的笔记已被出色地翻译，其内容本身就足以说明一切。”——英国

['wi:kli] .
Weekly .
每周 .

每周。

“ [tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] , [æz; əz][wʌn] [hu:] ['pɑ:səbli] [ki:ps] [sʌtʃ] [noʊt] - [bʊks] [hɪm'self] , [ðeɪ] [hæv; həv]
“ To a writer , as one who possibly keeps such note - books himself , they have
“ 到 一个 作家 , 作为 一 WHO 可能 保持 这样的 笔记 - 图书 他自己 , 他们 有
[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .
the greatest interest .
这 最 兴趣 .

“对于作家而言，尤其是那些自己可能也保存着这类笔记的人来说，它们具有最大的意义。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz]

To	the	general	reader	they	will	be	interesting	just	so	far	as	he	or	she	is
到	这	一般的	读者	他们	将要	是	有趣的	只是	所以	远的	作为	他	或者	她	是

[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][laɪf] . ” — ['deɪli]

concerned	with	life	.	”	—	Daily
担心的	和	生活	.	”	—	日常的

对普通读者而言，这些内容之所以有趣，仅仅是因为它们与生活息息相关。——《每日邮报》

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

“ [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli]

“	The	charm	of	this	book	is	that	the	reader	has	the	sensation	of	perfectly
“	这	魅力	的	这	书	是	那	这	读者	有	这	感觉	的	完美

['ɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

这本书的魅力在于它能让读者产生一种非常亲密的感觉，

['iːzi] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛkɔːf] [hɪm'self] . ” — [nuː]

easy	intercourse	with	Tchekhov	himself	.	”	—	New
简单的	交往	和	契诃夫	他自己	.	”	—	新的

与契诃夫本人轻松交流。”——新

['steɪtsmən] .

Statesman	.
政治家	.

政治家。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ruːd] [ɔːr] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

“	It	is	,	as	it	were	,	the	rude	ore	of	inspiration	and	observation	,
“	它	是	,	作为	它	是	,	这	粗鲁的	矿石	的	灵感	和	观察	,

“它就像是灵感和观察的原始矿石。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪtəreri] ['met(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['kwɑːləti] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] . ” — ['ʃefiːld]

from	which	literary	metal	of	a	high	quality	might	have	come	.	”	—	Sheffield
从	哪个	文学	金属	的	一个	高的	质量	可能	有	来	.	”	—	谢菲尔德

从中或许可以孕育出高质量的文学瑰宝。”——谢菲尔德

[ˌɪndɪ'pendənt] .

Independent	.
独立的	.

独立的。

“ [hɪz; ɪz] - [noʊts] - [ɑːr; ər] [laɪk] ['flæʃlaɪts] [wɪtʃ] [kætʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɔːf] [ɪts] [gɑːrd] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]

“	His	'	notes	'	are	like	flashlights	which	catch	human	nature	off	its	guard	at	critical
“	他的	-	笔记	-	是	喜欢	手电筒	哪个	抓住	人类	自然	离开	它是	警卫	在	批判的

['moʊmənts] . ” — ['mæntʃestər]

moments	.	”	—	Manchester
时刻	.	”	—	曼彻斯特

“他的‘笔记’就像手电筒，在关键时刻捕捉到人性的脆弱之处。”——曼彻斯特

['gɑːrdiən] . -

Guardian	.	176
监护人	.	-

《卫报》176

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɔːr] ['tuːzdeɪ]

MONDAY	OR	TUESDAY
周一	或者	周二

星期一或星期二

[baɪ] [vər'dʒɪniə] [wʊlf] .
By VIRGINIA WOOLF .
经过 弗吉尼亚州 伍尔夫 .

作者：弗吉尼亚·伍尔夫。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [baɪ] [və'nesə] [bel] .
With Woodcuts by Vanessa Bell .
和 木刻 经过 凡妮莎 钟 .

由 Vanessa Bell 绘制木刻插图。

- [piː'piː] .
91 pp .
- pp .

91页

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[pres] [ə'pɪnjənz]
PRESS OPINIONS
按 意见

媒体评论

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] - [kjuː] ['gaːdnz] - — [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [meɪd] , - [kri'eɪtɪd] , - [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ]
“ But here is ' Kew Gardens ' — a work of art , made , ' created , ' as we say
“ 但 这里 是 - 邱园 花园 - — 一个 工作 的 艺术 , 制成 , - 创建 , - 作为 我们 说
, ['fɪnɪʃt] ,
, finished ,
, 完成的 ,

“但这里是‘邱园’——一件艺术品，正如我们所说，是‘创作’出来的，是完成的，

[fɔːr] - [skwer] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [streɪndʒ] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn]
four - square ; a thing of original and therefore strange beauty with its own
四 - 正方形 ; 一个 事物 的 原来的 和 所以 奇怪的 美丽 和 它是 自己的
['ætməsfɪr] , [ɪts] [oʊn] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] . . . .
atmosphere , its own vital force . . . .
气氛 , 它是 自己的 必不可少的 力量 . . . .

四方方正正；一种独具特色、因而也格外奇特的美，拥有其自身的氛围和生命力……

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [gləʊts] ['oʊvər] - [kjuː] ['gaːdnz] ,
The more one gloats over ' Kew Gardens ,
这 更多的 一 幸灾乐祸 超过 - 邱园 花园 ,

越是沾沾自喜地谈论“邱园”，

- [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːti] [ʃaɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [laɪks] ['mɪsɪz] . ['bɛlz] [kjuː]
' the more beauty shines out of it . . . and the more one likes Mrs . Bell's Kew
- 这 更多的 美丽 闪耀 出去 的 它 . . . 和 这 更多的 一 点赞 太太 . 贝尔的 邱园
['gɑːrdn] ['wʊdkʌt] .
Garden woodcuts .
花园 木刻 .

“越是能感受到它的美……就越能喜欢贝尔夫人的邱园木刻作品。”

” — [ðə; ði] [taɪmz] . “
” — The Times . “
” — 这 《时代周刊》 . “

——《泰晤士报》

- [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] - [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
- The Mark on the Wall - is a wonderful description .
- 这 标记 在 这 墙 - 是 一个 精彩的 描述 .

“墙上的印记”是一个绝妙的描述。

” — [ðə; ði] [nuː] ['steɪtsmən] .
” — The New Statesman .
” — 这 新的 政治家 .

——《新政治家》

“ [noʊ][wʌn] [huː] ['vælјuːz] ['bjuːti] [ɪn][wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] - [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] . -
“ No one who values beauty in words should miss - The Haunted House . -
” 不 一 WHO 值 美丽 在 字 应该 错过 - 这 闹鬼的 房子 . -

“任何欣赏文字之美的人都不应该错过《鬼屋》。”

” — ['deɪli] [nuːz] .
” — Daily News .
” — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'meɪzɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendərd] !
“ And how amazingly it is rendered !
” 和 如何 令人惊讶的是 它 是 渲染 !

“而且它的渲染效果多么惊艳啊！”

[noʊ][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] [θruː] ['mɑːdərn][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [mɪs]
No one interested in the expression of modern thought through modern art should miss
不 一 感兴趣的 在 这 表达 的 现代的 想法 通过 现代的 艺术 应该 错过
[ðiːz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['rendərɪŋ] . . . .
these consummate renderings . . . .
这些 完善 效果图 . . . .

任何对通过现代艺术表达现代思想感兴趣的人都不应该错过这些精湛的画作.....

[ðer; ðər][ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪr] , ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .
There is imagination here , insight and honesty .
那里 是 想像力 这里 , 洞察力 和 诚实 .

这里面蕴含着想象力、洞察力和真诚。

['mɪsɪz] . [wʊlfs] [staɪl] [ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Mrs . Woolf's style is individual ,
太太 . 伍尔夫的 风格 是 个人 ,

伍尔夫夫人的风格独树一帜。

[ænd; ənd][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɪts]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [duː][nɑːt] [siːm]
and so exquisitely suited to its subject that her pictures do not seem
和 所以 精美绝伦 适合 到 它是 主题 那 她 图片 做 不是 似乎
[meɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,
made with words ,
制成 和 字 ,

她的画作与主题如此契合，以至于看起来不像是用文字创作的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] . ” — [əb'zɜːrvər] .
but with the very stuff of our mental processes . ” — Observer .
但 和 这 非常 东西 的 我们的 精神的 流程 . ” — 观察员 .

但却与我们思维过程的本质息息相关。”——观察家

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ,
“ It is a new thing ,
” 它 是 一个 新的 事物 ,

这是件新鲜事，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
made up of a new way of using words and a new way of suggesting
制成 向上 的 一个 新的 方式 的 使用 字 和 一个 新的 方式 的 建议
[i'məuʃənz] .
emotions .
情绪 .

它由一种新的用词方式和一种新的表达情感的方式组成。

” — ['wʊmənz] ['liːdər] .
” — Woman's Leader .
” — 女性的 领导者 .

——《女性领袖》

“ [ðə; ði] ['bjuːti] — [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ,
“ The beauty — not only of her writing ,
” 这 美丽 — 不是 仅有的 的 她 写作 ,

“她的美丽之处不仅在于她的作品，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [gets] [θruː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
but of what she sees and gets through into it — is at times overwhelming .
但 的 什么 她 看到 和 获得 通过 进入 它 — 是 在 时代 压倒 .

但她所看到和领悟到的——有时是难以承受的。

- [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] ;
' A Haunted House ' is a little masterpiece ;
- 一个 闹鬼的 房子 - 是 一个 小的 杰作 ;

《鬼屋》是一部小小的杰作；

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [traɪd] [ɪn] [proʊz] .
like nothing else one has ever seen so much as tried in prose .
喜欢 没有什么 别的 一 有 曾经 已见 所以 很多 作为 尝试 在 散文 .

就像散文中从未出现过的那样。

” — [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] .
” — Time and Tide .
” — 时间 和 潮 .

——《时代与潮流》。

“ [ɪn] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr] ['tuːzdeɪ] ,
“ In ' Monday or Tuesday ,
” 在 - 周一 或者 周二 ,

“在‘星期一或星期二，

- [vər'dʒɪniə] [wʊlf] [hæz; həz] ['ædɪd] [sʌm; səm] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['dʒiːniəs][tuː; tə]
' Virginia Woolf has added some fine examples of her imaginative genius to
- 弗吉尼亚州 伍尔夫 有 额外 一些 美好的 示例 的 她 富有想象力的 天才 到
[ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] . ” — ['mæntʃestər]
the two stories already printed . ” — Manchester
这 二 故事 已经 打印 . ” — 曼彻斯特

“弗吉尼亚·伍尔夫在已发表的两篇故事之外，又增添了一些展现她丰富想象力的精彩篇章。”——曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当出现一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神